叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000001

2. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000002

3. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000003

4. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000004

5. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000005

6. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000006

7. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000007

8. 莱诺克斯高中的加里·格雷森(garry Grayson At Lenox High) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

['gæri]	['greɪsn]	[æt; ət]	['lenəks]	[haɪ]
GARRY	**GRAYSON**	**AT**	**LENOX**	**HIGH**
加里	格雷森	在	莱诺克斯	高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['tʃæmpiənz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[liːg]
The	**Champions**	**of** **the**	**Football**	**League**
这	冠军	的 这	足球	联盟

足球联赛冠军

[baɪ]	['elmə(r)]	[ə; eɪ] .	['dɔːsən]
BY	**ELMER**	**A** **.**	**DAWSON**
经过	埃尔默	一个 .	道森

作者：埃尔默·A·道森

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['gæri]	['greɪsənz]	[hɪl]	[striːt]	[ɪ'levə)n]	,	"
Author	**of**	**"**	**Garry**	**Grayson's**	**Hill**	**Street**	**Eleven**	**,**	**"**
作者	的	"	加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	,	"

《加里·格雷森的希尔街十一》的作者

"	['gæri]	['greɪsn]	['ʃəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[spiːd]	,
"	**Garry**	**Grayson**	**Showing**	**His**	**Speed**	**,**
"	加里	格雷森	显示	他的	速度	,

加里·格雷森展现了他的速度

"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	
"	**Etc**	**.**
"	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['wɔːltə]	[es] .	['rɒdʒəz]
Walter	**S** **.**	**Rogers**
沃尔特	S .	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət]['lenəks] [haɪ]
Garry Grayson at Lenox High
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

莱诺克斯高中的加里·格雷森

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , ['greɪsn] !
" GET IN THERE , GRAYSON !
" 得到 在 那里 , 格雷森 !

“格雷森，上去！”

" [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" HE DIRECTED .
" 他 指导 .

他执导了。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks]
I . Straight for the Rocks
我 . 直的 为了 这 岩石

一、直奔岩石

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskjuː]
A Gallant Rescue
一个 英勇 救援

英勇救援

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl]
The **Muddy** **Football**
这 浑 足球

泥泞的足球

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɪn'kaʊntə(r)]
An **Awkward** **Encounter**
一个 尴尬的 遇到

一次尴尬的邂逅

[viː] . [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
V **.** **Consternation**
V . 惊愕

五、惊愕

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli]
Facing **the** **Bully**
面向 这 欺负

直面欺凌

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

- -
Trompet **Shrugg**
- -

小号耸肩

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt]
On **the** **Anxious** **Seat**
在 这 焦虑的 座位

在焦虑的座位上

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz]
Counting **Their** **Chances**
计数 他们的 机会

计算他们的机会

[eks] . ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ]
X **.** **Into** **the** **Fray**
X . 进入 这 磨损

X. 投入战斗

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ɒdz]
Struggling **Against** **Odds**
挣扎 反对 赔率

逆境求生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['testɪŋ] [ðeə(r)] ['met(ə)l]
Testing **Their** **Mettle**
测试 他们的 气概

考验他们的勇气

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪəriəd]
In **the** **Last** **Period**
在 这 最后的 时期

在上个时期

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd]
Getting **a** **Reprimand**
获得 一个 训诫

受到训诫

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ]
An **Unexpected** **Ally**
一个 意外 盟友

意想不到的盟友

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['faɪtɪŋ] [mæd]
Fighting **Mad**
斗争 疯狂的

怒火中烧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz]
Winning **His** **Spurs**
获胜 他的 热刺

为热刺赢得胜利

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]
Like **a** **Thunderbolt**
喜欢 一个 霹雳

如同雷霆一般

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['gæri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk]
Garry **Gets** **a** **Shock**
加里 获得 一个 震惊

加里吓了一跳

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[hɑːd] [lʌk]
Hard **Luck**
难的 运气

运气不好

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['plʌndʒɪŋ] [θruː]
Plunging **Through**
骤降 通过

纵身跃入

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed]
Forging **Ahead**
锻造 前方

勇往直前

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['dʒeri] [ˌintə'viːn]
Jerry **Intervenes**
杰瑞 介入

杰瑞介入

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
In **the** **Thick** **of** **the** **Fight**
在 这 厚的 的 这 斗争

身处战斗中心

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ]
GARRY **GRAYSON** **AT** **LENOX** **HIGH**
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks]
Straight **for** **the** **Rocks**
直的 为了 这 岩石

直奔岩石

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['lenəks]
" **Wonder** **if** **we'll** **be** **able** **to** **make** **the** **football** **eleven** **when** **we** **go** **to** **Lenox**
" 想知道 如果 出色地 是 有能力的 到 制作 这 足球 十一 什么时候 我们 去 到 莱诺克斯
[haɪ] .
High **.**
高的 .

“不知道我们去莱诺克斯高中后能不能入选足球队。”

" ['ruːstə(r)] [lɒŋ] [stɒpt] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː]
" **Rooster** **Long** **stopped** **drawing** **pictures** **in** **the** **dust** **with** **the** **toe** **of** **his** **shoe**
" 公鸡 长的 停止 绘画 图片 在 这 灰尘 和 这 脚趾 的 他的 鞋
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
and **looked** **up** **at** **his** **companion** **inquiringly** **.**
和 看起来 向上 在 他的 伴侣 询问地 .

“公鸡龙停止用鞋尖在尘土中画画，抬头疑惑地看着他的同伴。

['gæri] ['greɪsn] , ['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kwɔːtəbæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] , [ʃʊk]
Garry **Grayson** **,** **former** **captain** **and** **quarterback** **of** **the** **Hill** **Street** **eleven** **,** **shook**
加里 格雷森 , 以前的 队长 和 四分卫 的 这 爬坡道 街道 十一 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
his **head** **doubtfully** **.**
他的 头 怀疑地 .

希尔街十一队的前队长兼四分卫加里·格雷森怀疑地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['aʊə(r)][fɜːst]
" I don't think we have a Chinaman's chance of making the team our first
" 我 不 思考 我们 有 一个 中国人的 机会 的 制作 这 团队 我们的 第一的
[jɪə(r)][ɪn] [haɪ] ,
year in high ,
年 在 高的 ,

“我不认为我们中国人第一年进入高中校队有任何机会。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" ['lenəks] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] , [gʊd] ['siːz(ə)nd] [mə'tɪəriəl] , [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][frɒm; frəm]
" Lenox will have plenty of material , good seasoned material , to draw on from
" 莱诺克斯 将要 有 很多 的 材料 , 好的 经验丰富的 材料 , 到 画 在 从
[ðə; ði] [θriː] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .
the three upper classes .
这 三 上 课程 .

“莱诺克斯将拥有大量素材，来自三个上层阶级的优秀资深素材，可供借鉴。”

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] . "
No reason why they should turn to the freshmen for recruits . "
不 原因 为什么 他们 应该 转动 到 这 大一新生 为了 新兵 . "

没有理由要从大一新生中招募球员。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] ['pleər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Except that there are going to be some mighty good players among the
" 除了 那 那里 是 去 到 是 一些 强大的 好的 玩家 之中 这
['freʃmən] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
freshmen this year ,
大一新生 这 年 ,

“不过，今年新生中会涌现出一些非常优秀的球员，”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
" chimed in another boy ,
" 齐声说道 在 其他 男生 ,

另一个男孩插嘴道：“

[huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step][nɪə(r)]
who emerged from the house at that moment and sat down on the step near
WHO 出现 从 这 房子 在 那 片刻 和 卫星 向下 在 这 步 靠近
[wɪtʃ] ['gæri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
which Garry was standing .
哪个 加里 曾是 常设 .

这时，一个男人从房子里走了出来，坐在加里站着的台阶上。

" ['meɪbi] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [tɜːn] ,
" Maybe I'm speaking out of my turn ,
" 或许 我是 请讲 出去 的 我的 转动 ,

“也许我发言不合时宜，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [woʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
and there are some who won't agree with me — so much the worse for
和 那里 是 一些 WHO 惯于 同意 和 我 — 所以 很多 这 更糟 为了
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['pleər] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
them — but I certainly think we turned out some pretty good players last year ,
他们 — 但 我 当然 思考 我们 转向 出去 一些 漂亮的 好的 玩家 最后的 年 ,

有些人可能不会同意我的看法——那对他们来说真是太可惜了——但我确实认为我们去年培养出了一些非常优秀的球员。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] .
if you should ask me .
如果 你 应该 问 我 .

如果你问我的话。

" [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" The speaker was Bill Sherwood , a tall ,
" 这 扬声器 曾是 账单 舍伍德 , 一个 高的 ,

演讲者是比尔·舍伍德，他身材高大，

[wel] - [dɪ'veləpt] [læd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [striːt] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n]
well - developed lad who had played center on the Hill Street grammar school eleven
出色地 - 发达 小伙子 WHO 有 玩 中心 在 这 爬坡道 街道 语法 学校 十一

,
,
,

这位身材健壮的小伙子曾在希尔街文法学校的十一队担任中锋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] " [bɪg] [bɪl] . "
and was affectionately known to his mates as " Big Bill . "
和 曾是 亲切地 已知 到 他的 伙伴们 作为 " 大的 账单 . "

他的伙伴们亲切地称他为“大比尔”。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [nɪk] [dæntɚ] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['reɪndʒi] ,
" You said it , " agreed Nick Danter , a rather rangy ,
" 你 说 它 , " 同意 缺口 丹特 , 一个 相当 广袤的 ,

“你说得对，”身材高挑的尼克·丹特同意道。

[wel] - [nɪt] [juːθ] [huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .
well - knit youth who lay stretched out at full length on the porch .
出色地 - 针织 青年 WHO 躺 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 门廊 .

几个身材健壮的年轻人四肢舒展地躺在门廊上。

" [aɪ'd] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl]
" I'd go far enough to say that some of them could give the high school
" ID 去 远的 足够的 到 说 那 一些 的 他们 可以 给 这 高的 学校

['feloʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] ['tʌs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
fellows a pretty nifty tussle at this minute . "
伙伴们 一个 漂亮的 真棒 争执 在 这 分钟 . "

“我甚至可以说，他们中的一些人现在就能和那些高中生打得难分难解。”

" [ðæt] [gəʊz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hɪl] [striːt] [bɔɪz] ,
" That goes not only for our Hill Street boys ,
" 那 去 不是 仅有的 为了 我们的 爬坡道 街道 男孩们 ,

“这不仅适用于我们希尔街的孩子们，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['webstə(r)] [striːt] [skuːlz]
but for some of the fellows of the Cherry and Webster Street schools
但 为了 一些 的 这 伙伴们 的 这 樱桃 和 韦伯斯特 街道 学校

,
,
,

但对于樱桃街和韦伯斯特街学校的一些同学来说，

" [pʊt] [ɪn] [ted] ['dɪlɪŋhæm] , ['stɒki] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ,
" put in Ted Dillingham , stocky and muscular ,
" 放 在 泰德 迪林厄姆 , 矮壮 和 肌肉发达的 ,

“换上身材敦实、肌肉发达的泰德·迪林厄姆，

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] .
as he leaned lazily against the finishing post of the porch railing .
作为 他 倾斜 懒洋洋 反对 这 精加工 邮政 的 这 门廊 栏杆 .

他懒洋洋地倚靠在门廊栏杆的末端立柱上。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌpiːt] ['mædərn] [ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] !
" Look at Pete Maddern and Tom Allison !
" 看 在 皮特 疯癫 和 汤姆 艾莉森 !

看看皮特·马登和汤姆·艾利森!

['ðer] [nəʊ] [slautʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] ,
They're no slouches when it comes to playing football ,
它们是 不 懒散的 什么时候 它 来 到 玩耍 足球 ,

他们在踢足球方面可不是等闲之辈。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] .
and I hear they're going to high this fall .
和 我 听到 它们是 去 到 高的 这 落下 .

我听说他们今年秋天要升入高年级。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['sʌmə(r)]
" The boys were gathered about and on the porch of the Sherwood summer
" 这 男孩们 是 聚集 关于 和 在 这 门廊 的 这 舍伍德 夏天
['bʌŋgələʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪs] [leɪk] ,
bungalow on the shores of picturesque Bass Lake ,
平房 在 这 海岸 的 如画 低音 湖 ,

“男孩们聚集在风景如画的巴斯湖畔舍伍德避暑别墅的门廊周围和门廊上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['gæri] ['greɪsn] , ['ruːstə(r)] [lɒŋ] ,
to which Garry Grayson , Rooster Long ,
到 哪个 加里 格雷森 , 公鸡 长的 ,

加里·格雷森、鲁斯特·朗

[nɪk] [dæntɚ] [ænd; ənd] [ted] ['dɪlɪŋhæm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] [steɪ] ,
Nick Danter and Ted Dillingham had been invited for a two week's stay ,
缺口 丹特 和 泰德 迪林厄姆 有 到过 受邀 为了 一个 二 本周 停留 ,

尼克·丹特和泰德·迪林厄姆受邀前来逗留两周。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]
an invitation that they had gladly accepted , as they were the warmest
一个 邀请 那 他们 有 乐意 公认 , 作为 他们 是 这 最温暖
[ænd; ənd] [məʊst] [kən'dʒiːniəl] [ɒv; əv] [frendz] .
and most congenial of friends .
和 最多 相投 的 朋友们 .

他们欣然接受了邀请，因为他们是最热情、最友善的朋友。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['græmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['lenəks]
All of them had graduated from the Hill Street grammar school of Lenox
全部 的 他们 有 毕业 从 这 爬坡道 街道 语法 学校 的 莱诺克斯
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tɜːm] ,
the preceding term ,
这 前 学期 ,

他们都是上学期从莱诺克斯的希尔街文法学校毕业的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
and were planning to enter the high school in the fall .
和 是 规划 到 进入 这 高的 学校 在 这 落下 .

他们计划秋季入学高中。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
The summer was nearly at an end ,
这 夏天 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,

夏天即将结束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	looking	forward	eagerly	to	the	new	experience	in	store	for
和	他们	是	寻找	向前	急切地	到	这	新的	经验	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们热切期盼着即将到来的全新体验。

[bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

Books	,	however	,	were	not	foremost	in	their	thoughts	at	the	moment	.
图书	,	然而	,	是	不是	首先	在	他们的	想法	在	这	片刻	.

然而，此时此刻，书籍并不是他们最关心的事情。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtbɔːl] ['pleər] , [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

All	of	them	were	football	players	,	loved	the	great	game	,
全部	的	他们	是	足球	玩家	,	喜爱	这	伟大的	游戏	,

他们都是足球运动员，热爱这项伟大的运动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd]

and	had	acquitted	themselves	well	on	the	Hill	Street	football	team	that	had
和	有	无罪释放	他们自己	出色地	在	这	爬坡道	街道	足球	团队	那	有

[wʌn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪvlz] [ɒv; əv]

won	the	grammar	school	championship	the	preceding	season	from	their	rivals	of
韩元	这	语法	学校	锦标赛	这	前	季节	从	他们的	竞争对手	的

[ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd]['webstə(r)] [striːt] [skuːlz] .

the	Cherry	and	Webster	Street	schools	.
这	樱桃	和	韦伯斯特	街道	学校	.

他们在希尔街足球队表现出色，该队在上个赛季从樱桃街和韦伯斯特街学校的对手手中赢得了文法学校冠军。

['gæri] ['greɪsn] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pleɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

Garry	Grayson	especially	had	proved	himself	a	remarkable	player	for	a	boy
加里	格雷森	尤其	有	已证实	他自己	一个	卓越	玩家	为了	一个	男生

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

of	his	age	.
的	他的	年龄	.

加里·格雷森尤其证明了自己是一位年纪轻轻就非常出色的球员。

[bʌt; bət] , [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] ,

But	,	good	as	they	had	been	on	a	grammar	school	eleven	,
但	,	好的	作为	他们	有	到过	在	一个	语法	学校	十一	,

但是，尽管他们在小学十一年级时表现出色，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

they	knew	that	the	high	school	was	a	different	matter	—	all	the	difference	,
他们	知道	那	这	高的	学校	曾是	一个	不同的	事情	—	全部	这	不同之处	,

他们知道高中情况就完全不同了——截然不同。

[æz; əz] [nɪk] [dæntɚ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Nick	Danter	had	at	one	time	expressed	it	,
作为	缺口	丹特	有	在	一	时间	表达	它	,

正如尼克·丹特曾经表达过的那样，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bɪg] [frɒgz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [frɒgz] [ɪn][ə; eɪ]

that	there	was	"	between	being	big	frogs	in	a	little	puddle	and	little	frogs	in	a
那	那里	曾是	"	之间	存在	大的	青蛙	在	一个	小的	水坑	和	小的	青蛙	在	一个

[bɪg] ['pʌd(ə)l] .

big	puddle	.
大的	水坑	.

“大青蛙在小水坑里”和“小青蛙在大水坑里”之间是有区别的。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [həʊps] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	But	despite	the	cold	water	thrown	on	his	hopes	by	his	chums	,
"	但	尽管	这	寒冷的	水	抛掷	在	他的	希望	经过	他的	朋友们	,

尽管他的朋友们给他泼了一盆冷水，让他对未来失去了希望，

['ru:stə(r)] [lɒŋ] [stɪl] [held] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

Rooster	Long	still	held	tenaciously	to	his	ambition	.
公鸡	长的	仍然	握住	顽强地	到	他的	志向	.

龙公鸡依然坚定地怀揣着他的雄心壮志。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:m] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [pə'sistid]

"	I	don't	see	why	we	can't	make	a	try	for	the	team	,	anyway	,	"	he	persisted
"	我	不	看	为什么	我们	不能	制作	一个	尝试	为了	这	团队	,	反正	,	"	他	持续

,

,

,

“我不明白为什么我们不能为球队做一次尝试，”他坚持道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

with	a	long	face	.
和	一个	长的	脸	.

愁眉苦脸的。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['freʃmən] ['dʌznt] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌmbel] [ænd; ənd][sɪt]

"	Just	because	we're	freshmen	doesn't	say	we	have	to	be	dumbbells	and	sit
"	只是	因为	是	大一新生	不	说	我们	有	到	是	哑铃	和	坐

[bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['hændɪd] [tu:; tə][ju: 'es] . "

back	and	take	just	whatever	is	handed	to	us	.	"
后退	和	拿	只是	任何	是	递交	到	我们	.	"

“仅仅因为我们是大一新生，并不意味着我们就必须像哑巴一样坐以待毙，接受别人强加给我们的一切。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['gæri] [ə'gri:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] .

"	Of	course	not	,	"	Garry	agreed	,	with	a	touch	of	irony	.
"	的	课程	不是	,	"	加里	同意	,	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“当然不是，”加里带着一丝讽刺的语气同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]

"	There's	nothing	to	prevent	our	making	a	noise	and	trying	to	draw	the
"	有	没有什么	到	防止	我们的	制作	一个	噪音	和	尝试	到	画	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

attention	of	the	upper	classes	to	our	humble	position	at	the	foot	of	the
注意力	的	这	上	课程	到	我们的	谦逊的	位置	在	这	脚	的	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

“没有什么能阻止我们发出声音，试图引起上层阶级的注意，让他们注意到我们卑微的王座脚下地位。”

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] ,

Though	,	of	course	,	there's	just	a	chance	,	"	he	admitted	,	his	eyes	kindling	,
尽管	,	的	课程	,	有	只是	一个	机会	,	"	他	承认	,	他的	眼睛	引火物	,

“当然，也只是有那么一丝可能，”他承认道，眼神中闪过一丝光芒。

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)] ['tʃeri] [ænd; ənd]['webstə(r)] [meɪ] [gɪv] [ju: 'es] [hɪl] ['stri:tərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	that	our	victories	over	Cherry	and	Webster	may	give	us	Hill	Streeters	a	little
"	那	我们的	胜利	超过	樱桃	和	韦伯斯特	可能	给	我们	爬坡道	街头	一个	小的

[bu:st] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['lenəks] ['feloʊz] . "

boost	even	with	the	high	and	mighty	Lenox	fellows	.	"
促进	甚至	和	这	高的	和	强大的	莱诺克斯	伙伴们	.	"

“希望我们战胜切里和韦伯斯特的胜利能够给我们希尔街的居民带来一些鼓舞，即使是对那些高高在上的莱诺克斯人也是如此。”

" [dʒiː] , [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] [tiːm] ! " [sed] ['ruːstə(r)] ,
" Gee , I sure would like to be on that team ! " said Rooster ,
" 吉 , 我 当然 会 喜欢 到 是 在 那 团队 ! " 说 公鸡 ,

“哎呀，我真想加入那支队伍！”公鸡说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a yearning shake of his head .
和 一个 渴望 摇 的 他的 头 .

他满怀渴望地摇了摇头。

" ['ðer] [dʒʌst][wʌn] [dɪ'griː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tiːmz] . "
" They're just one degree below the college teams . "
" 它们是 只是 一 程度 以下 这 大学 团队 . "

“他们的水平只比大学球队低一级。”

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɑːns] !
" Come out of your trance !
" 来 出去 的 你的 发呆 !

醒醒吧！

" [əd'mɔnɪʃ] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] .
" admonished Bill Sherwood .
" 告诫 账单 舍伍德 .

“比尔·舍伍德告诫道。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] . "
" We won't have a look in . "
" 我们 惯于 有 一个 看 在 . "

“我们不会插手。”

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['gæri] .
" I'm afraid you're right , " agreed Garry .
" 我是 害怕的 你是 正确的 , " 同意 加里 .

“恐怕你是对的，”加里同意道。

" [ɪf] [wiː; wi][get]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [skrʌb] [ðɪs] [jɪə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] .
" If we get even as far as the scrub this year we'll be lucky .
" 如果 我们 得到 甚至 作为 远的 作为 这 擦洗 这 年 出色地 是 幸运的 .

“如果我们今年能走到除草阶段，我们就很幸运了。”

['meɪbi] [ðel] [let][juː 'es][biː; bi] ['dɔːmæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] . "
Maybe they'll let us be doormats for the regulars . "
或许 他们会 让 我们 是 门垫 为了 这 常客 . "

或许他们会让我们当常客的垫脚石。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ! " [kraɪd] ['ruːstə(r)] ,
" Gee , you fellows are about as cheerful as a funeral ! " cried Rooster ,
" 吉 , 你 伙伴们 是 关于 作为 快乐 作为 一个 葬礼 ! " 哭 公鸡 ,

“哎呀，你们这些家伙真是愁眉苦脸的，跟葬礼一样！”公鸡喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [stəʊn] .
giving a vicious kick to an unoffending stone .
给予 一个 恶毒 踢 到 一个 无害的 石头 .

狠狠地踢一脚无辜的石头。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪm] - [dʒæmz] .
" You give me the jim - jams .
" 你 给 我 这 吉姆 - 果酱 .

你给了我惊喜。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [ɒf] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
I've got to do something to get my mind off my troubles .
我已经 得到 到 做 某物 到 得到 我的 头脑 离开 我的 麻烦 .

我得做点什么来转移注意力，摆脱烦恼。

" [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [lɑːft] ['leɪzɪli] .

"	Bill	Sherwood	laughed	lazily	.
"	账单	舍伍德	笑了	懒洋洋	.

比尔·舍伍德懒洋洋地笑了笑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [səʊ] [het] [ʌp] [ə'baʊt] , ['ruːstə(r)] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	Nothing	to	get	so	het	up	about	,	Rooster	,	"	he	drawled	.
"	没有什么	到	得到	所以	他的	向上	关于	,	公鸡	,	"	他	拖长音	.

“没什么好激动的，公鸡，”他慢吞吞地说。

" [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['freʃmən] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	won't	be	the	only	freshmen	at	Lenox	High	this	fall	,	you	know	.
"	我们	惯于	是	这	仅有的	大一新生	在	莱诺克斯	高的	这	落下	,	你	知道	.

“你知道，今年秋季我们不会是莱诺克斯高中唯一的新生。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['baɪtɪŋ] [ðeə(r)] [neɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['eni]

There	will	be	plenty	of	others	biting	their	nails	on	the	sidelines	and	telling	any
那里	将要	是	很多	的	其他的	咬	他们的	指甲	在	这	场边	和	讲述	任何

[wʌn] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [buːbz]

one	who	will	listen	that	they	could	do	a	mighty	sight	better	than	those	boobs
一	WHO	将要	听	那	他们	可以	做	一个	强大的	视线	更好的	比	那些	胸部

[ɒv; əv] ['regjuləz] . "

of	regulars	.	"
的	常客	.	"

场边还有很多人焦急地等待着，他们会逢人便说，自己比那些常客的笨蛋们做得好得多。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	They	say	that	misery	loves	company	,	but	that	doesn't	cut	any	ice	with	me	,
"	他们	说	那	苦难	爱	公司	,	但	那	不	切	任何	冰	和	我	,

“人们常说痛苦的人喜欢找人作伴，但这话对我来说毫无意义。”

" [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [fraʊnd] ['maɪtɪli] .

"	and	Rooster	frowned	mightily	.
"	和	公鸡	皱眉	非常	.

公鸡皱起了眉头。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [dɒdʒ] ['lenəks] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

"	I'd	rather	dodge	Lenox	altogether	than	to	stand	on	the	sidelines	and	watch
"	ID	相当	躲闪	莱诺克斯	共	比	到	站立	在	这	场边	和	手表

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pleɪ] . "

the	other	fellows	play	.	"
这	其他	伙伴们	玩	.	"

“我宁愿完全避开莱诺克斯，也不愿站在场边看其他人比赛。”

" [hiːz] ['getɪŋ] [waɪld] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['gæri] .

"	He's	getting	wild	,	"	observed	the	grinning	Garry	.
"	他是	获得	荒野	,	"	观察到	这	咧嘴笑	加里	.

“他越来越疯狂了，”咧嘴笑着的加里说道。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [stretʃ] .

He	yawned	and	raised	his	arms	above	his	head	in	a	luxurious	stretch	.
他	打哈欠	和	提高	他的	武器	多于	他的	头	在	一个	豪华	拉紧	.

他打了个哈欠，然后舒服地伸了个懒腰，把双臂举过头顶。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] , [bɪl] ?

"	What	do	you	say	we	go	in	for	a	swim	,	Bill	?
"	什么	做	你	说	我们	去	在	为了	一个	游泳	,	账单	?

“比尔，我们去游泳怎么样？”

[ðæt] [meɪ] [help] [kuːl] [hɪm] [ɒf] . "

That	may	help	cool	him	off	.	"
那	可能	帮助	凉爽的	他	离开	.	"

这或许能让他冷静下来。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['raɪzɪŋ] [wɪð]
" Just what I was going to suggest , nothing else but , " replied Bill , rising with
" 只是 什么 我 曾是 去 到 建议 , 没有什么 别的 但 , " 回复 账单 , 上升 和
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

“我正打算这么说，没有别的了，”比尔说着，迅速站了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [dʒʌmp]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] .
" Come on , let's jump into our bathing suits .
" 来 在 , 我们来吧 跳 进入 我们的 洗澡 西装 .

“来吧，我们跳进泳衣里去。”

" [ðɪs] [fɔː'mælətɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" This formality was accomplished in a very short time ,
" 这 正式 曾是 完成 在 一个 非常 短的 时间 ,

“这一手续在很短的时间内就完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː]
and the boys were soon out of the house and making a dash through
和 这 男孩们 是 很快 出去 的 这 房子 和 制作 一个 短跑 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [beɪs] [leɪk] .
the woods toward the shimmering waters of Bass Lake .
这 树林 朝向 这 闪闪发光 水 的 低音 湖 .

男孩们很快就跑出了房子，穿过树林，朝着波光粼粼的巴斯湖奔去。

[ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['bʌŋgələʊ] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] ['ɒf(ə)n] [went]
The Sherwood bungalow boasted a private dock from which the lads often went
这 舍伍德 平房 吹嘘 一个 私人的 码头 从 哪个 这 小伙子们 经常 去
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
fishing and swimming .
钓鱼 和 游泳 .

舍伍德的这栋平房拥有一个私人码头，小伙子们经常在那里钓鱼和游泳。

[bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] ['məʊtəbəʊt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk]
Bill had a canoe and also a cranky little motorboat that usually spoke
账单 有 一个 独木舟 和 还 一个 暴躁的 小的 汽艇 那 通常 辐
[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [tɜːn] .
out of its turn .
出去 的 它是 转动 .

比尔有一艘独木舟，还有一艘脾气古怪的小型机动船，这艘船经常会不按常理出牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['moʊtərz] [ded] , " [bɪl] [hæd; həd] [sed] ,
" It goes when you think the motor's dead , " Bill had said ,
" 它 去 什么时候 你 思考 这 电机的 死的 , " 账单 有 说 ,

“当你以为发动机已经坏掉的时候，它却又启动了，”比尔曾这样说过。

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [krɑːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
when describing the eccentric craft to his chums ,
什么时候 描述 这 偏心 工艺 到 他的 朋友们 ,

当他向朋友们描述这种奇特的工艺时，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːm] [ɪn]
" and it stops without the sign of a reason just when everything seems in
" 和 它 停止 没有 这 符号 的 一个 原因 只是 什么时候 一切 似乎 在
[faɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
fine working order .
美好的 在职的 命令 .

“而且就在一切似乎都运转正常的时候，它却毫无征兆地停止了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

The	only	thing	that	has	any	effect	on	it	is	a	good	talking	to	,
这	仅有的	事物	那	有	任何	影响	在	它	是	一个	好的	说	到	,

唯一有效的办法就是好好跟他们谈谈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪts] ['maːstəz] [vɔɪs] .

for	it	knows	its	master's	voice	.
为了	它	知道	它是	硕士学位	嗓音	.

因为它认得主人的声音。

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['pɒmpəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	threw	out	his	chest	pompously	as	he	spoke	,
"	他	扔	出去	他的	胸部	傲慢地	作为	他	辐	,

“他说话时傲慢地挺起胸膛，

[bʌt; bət] ['dʌbld] [ʌp] ['prɒmptli] [wen] ['gæri] [pəʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

but	doubled	up	promptly	when	Garry	poked	him	in	the	stomach	.
但	双倍	向上	及时	什么时候	加里	戳	他	在	这	胃	.

但当加里戳他的肚子时，他立刻弯下了腰。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ?

"	What	do	you	think	I	am	,	a	punching	bag	?
"	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	冲孔	包	?

“你以为我是什么，沙袋吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

"	he	demanded	in	an	injured	tone	.
"	他	要求	在	一个	受伤	语气	.

他用受伤的语气问道。

" [əʊ] , [dɪd][ai][hɪt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['gæri] [ɪn] [mɒk] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	did	I	hit	you	?	"	asked	Garry	in	mock	contrition	.
"	哦	,	做过	我	打	你	?	"	问	加里	在	嘲笑	忏悔	.

“哦，我打到你了吗？”加里装出一副懊悔的样子问道。

" [maɪ][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] .

"	My	hand	must	have	slipped	.
"	我的	手	必须	有	滑倒了	.

“我的手一定是滑了一下。”

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][krɑːft] ,

"	At	the	moment	the	boys	had	no	use	for	either	craft	,
"	在	这	片刻	这	男孩们	有	不	使用	为了	任何一个	工艺	,

“目前，这两个孩子都用不上这些工具。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nɒt]

for	on	that	particular	afternoon	they	intended	to	be	in	the	water	and	not
为了	在	那	特别的	下午	他们	故意的	到	是	在	这	水	和	不是

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

因为在那天下午，他们打算待在水里，而不是在水面上。

[ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

They	sat	for	a	time	on	the	edge	of	the	dock	,	basking	enjoyably	in	the	sun	,
他们	卫星	为了	一个	时间	在	这	边缘	的	这	码头	,	晒太阳	愉快地	在	这	太阳	,

他们在码头边坐了一会儿，惬意地享受着阳光。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːmə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

knowing	that	the	warmer	they	got	the	more	enjoyable	would	be	the	plunge	into	the
会心	那	这	更温暖	他们	得到	这	更多的	令人愉悦	会	是	这	暴跌	进入	这

[kuːl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

cool	waters	of	the	lake	.
凉爽的	水	的	这	湖	.

他们知道，体温越高，跳入清凉的湖水中就越令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	was	a	pretty	sheet	of	water	,
它	曾是	一个	漂亮的	床单	的	水	,

那是一片美丽的水面。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['mɪnɪtʃə(r)] [beɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	numerous	miniature	bays	and	jutting	points	to	break	the	monotony	of	the
和	很多的	微型	海湾	和	突出	积分	到	休息	这	单调	的	这

[ʃɔː(r)] [laɪn] .

shore	line	.
支撑	线	.

众多小型海湾和突出岬角打破了海岸线的单调感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələuz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] - ['kʌdl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

There	were	many	summer	bungalows	like	the	Sherwoods	'	cuddled	among	the	trees
那里	是	许多	夏天	平房	喜欢	这	舍伍德	-	依偎	之中	这	树木

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

near	the	shore	of	the	lake	,
靠近	这	支撑	的	这	湖	,

湖岸边树林掩映下，有很多像舍伍德家那样的避暑小屋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [prɪ'tenʃəs] [həʊ'tel] .

and	on	the	north	side	was	a	fairly	pretentious	hotel	.
和	在	这	北	边	曾是	一个	相当	装腔作势	酒店	.

北侧是一家相当豪华的酒店。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts]

On	such	a	bright	afternoon	the	lake	was	bound	to	be	studded	with	the	boats
在	这样的	一个	明亮的	下午	这	湖	曾是	边界	到	是	带钉的	和	这	船

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['siːkə] .

of	pleasure	seekers	.
的	乐趣	寻求者	.

在这样一个阳光明媚的下午，湖面上必然会停满休闲游客的船只。

[kə'nuːz] [slɪpt] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɪnlet][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Canoes	slipped	with	graceful	,	gliding	motion	from	one	inlet	to	another	,
独木舟	滑倒了	和	优美	,	滑翔	运动	从	一	进口	到	其他	,

独木舟以优美的滑行姿态从一个海湾划到另一个海湾，

[waɪl] ['məʊtəbəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tʃʌg] ['bɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːfɪs] .

while	motorboats	of	all	descriptions	chugged	busily	over	the	gleaming	surface	.
尽管	摩托艇	的	全部	描述	猛灌	忙碌地	超过	这	闪闪发光	表面	.

各种各样的摩托艇在波光粼粼的水面上忙碌地穿梭。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [riˈmɑːk] ['gæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	All	this	will	soon	be	over	,	"	remarked	Garry	,	with	a	shade	of	regret	in	his
"	全部	这	将要	很快	是	超过	,	"	评论	加里	,	和	一个	阴影	的	后悔	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这一切很快就会结束了，”加里说道，语气中带着一丝遗憾。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['wɪntə(r)] [kʌm] . "

"	I	hate	to	see	winter	come	.	"
"	我	恨	到	看	冬天	来	.	"

“我讨厌冬天到来。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːl] ['kɒmz] ['fʊtbɔːl] , " ['tʃɑːntɪd] [bɪl] .

"	But	before	winter	comes	fall	,	and	in	the	fall	comes	football	,	"	chanted	Bill	.
"	但	前	冬天	来	落下	,	和	在	这	落下	来	足球	,	"	吟诵	账单	.

“但是冬天之前会有秋天，秋天会有橄榄球赛季，”比尔高声喊道。

['ruːstə(r)] [lɒŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [lʊk] .

Rooster	Long	gave	his	chum	an	injured	look	.
公鸡	长的	给予	他的	密友	一个	受伤	看	.

公鸡龙一脸受伤的神情看着他的伙伴。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɒf] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	thought	we	came	here	to	get	our	minds	off	of	football	for	a	while	,
"	我	想法	我们	来了	这里	到	得到	我们的	思想	离开	的	足球	为了	一个	尽管	,

“我以为我们来这里是为了暂时放下足球，放松一下。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] . "

"	You	fellows	can	do	what	you	like	,	but	I'm	going	in	swimming	.	"
"	你	伙伴们	能	做	什么	你	喜欢	,	但	我是	去	在	游泳	.	"

“你们爱干嘛干嘛，反正我要去游泳。”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['gæri] ,

"	You	bet	you	are	!	"	declared	Garry	,
"	你	赌注	你	是	!	"	声明	加里	,

“你当然是！”加里宣称。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ruːstə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n]

and	gave	Rooster	a	push	that	landed	him	splashing	and	sputtering	in	the	seven
和	给予	公鸡	一个	推	那	登陆	他	溅起水花	和	溅射	在	这	七

[fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɒk] .

feet	of	water	at	the	edge	of	the	dock	.
脚	的	水	在	这	边缘	的	这	码头	.

然后他推了公鸡一把，公鸡扑通一声掉进了码头边七英尺深的水中，溅起水花，呛得人喘不过气来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ruːstə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] ['gæri] .

Shaking	the	water	from	his	eyes	,	Rooster	shook	a	fist	at	the	grinning	Garry	.
摇晃	这	水	从	他的	眼睛	,	公鸡	摇晃	一个	拳头	在	这	咧嘴笑	加里	.

公鸡甩了甩眼里的水，朝咧嘴笑着的加里挥了挥拳头。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Come	down	here	and	try	that	again	,	"	he	cried	.
"	来	向下	这里	和	尝试	那	再次	,	"	他	哭	.

“下来再试一次，”他喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , " [ri'tɔːt] ['gæri] .

"	Come	up	here	and	I	will	,	"	retorted	Garry	.
"	来	向上	这里	和	我	将要	,	"	反驳	加里	.

“你上来我就给你做，”加里反驳道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,

He	raised	his	hands	above	his	head	,	bent	his	body	in	the	form	of	a	bow	,
他	提高	他的	双手	多于	他的	头	,	弯曲	他的	身体	在	这	形式	的	一个	弓	,

他高举双手，弯腰鞠躬，

[ænd; ənd] [kləʊv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [daɪv] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ]

and	clove	the	water	with	as	clean	and	pretty	a	dive	as	one	could	wish
和	丁香	这	水	和	作为	干净的	和	漂亮的	一个	潜水	作为	一	可以	希望

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

清澈美丽的海水，是人们梦寐以求的潜水胜地。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

Coming	to	the	surface	,	puffing	and	blowing	,
未来	到	这	表面	,	抽气	和	吹	,

浮出水面，喘着粗气，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'twaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

he	found	himself	entwined	in	a	pair	of	strong	arms	that	he	discovered	a
他	成立	他自己	交织	在	一个	一对	的	强的	武器	那	他	发现	一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ruːstə(r)] .

moment	later	belonged	to	Rooster	.
片刻	之后	属于	到	公鸡	.

他发现自己被一双强壮的手臂环抱着，片刻之后他才发现这双手臂属于公鸡。

[ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] [hɪ'leərɪəs] , [ə'kwætɪk] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

Then	ensued	a	hilarious	,	aquatic	wrestling	match	,
然后	随后	一个	太搞笑了	,	水	摔角	匹配	,

然后，一场滑稽的水上摔跤比赛就此展开。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

in	which	each	of	them	swallowed	a	good	deal	of	water	.
在	哪个	每个	的	他们	吞咽	一个	好的	交易	的	水	.

他们每个人都喝了不少水。

[bɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒk] , ['ruːtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Bill	stood	on	the	end	of	the	dock	,	rooting	now	for	one	,
账单	站立	在	这	结尾	的	这	码头	,	根	现在	为了	一	,

比尔站在码头尽头，现在正为其中一人加油。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

now	for	the	other	of	his	guests	,
现在	为了	这	其他	的	他的	客人	,

现在轮到他的其他客人了，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

until	in	the	excitement	he	lost	his	balance	and	fell	among	them	throwing	the
直到	在	这	激动	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	之中	他们	投掷	这

['kɔmbətənt] ['ɪntuː] ['temprəri] [kən'fjuːʒn] .

combatants	into	temporary	confusion	.
战斗人员	进入	暂时的	困惑	.

直到他兴奋过头，失去平衡，跌倒在他们中间，使战斗人员陷入短暂的混乱。

" [hiːz] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [faɪt] ! " ['gɜːg(ə)ld] ['ruːstə(r)] .

"	He's	busting	up	the	fight	!	"	gurgled	Rooster	.
"	他是	突袭	向上	这	斗争	!	"	咕噜咕噜	公鸡	.

“他要破坏这场战斗了！”公鸡咕哝道。

" [lets] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] .

"	Let's	put	him	under	.
"	我们来吧	放	他	在下面	.

“我们把他麻醉吧。”

" [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] ,

"	And	so	,	as	often	happens	to	the	innocent	bystander	,
"	和	所以	,	作为	经常	发生	到	这	清白的	旁观者	,

“于是，就像无辜的旁观者经常遭遇的那样，

[bɪl] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [bəuθ] ['gæri] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

Bill	was	set	upon	by	both	Garry	and	Rooster	and	finally	was	forced	to
账单	曾是	放	之上	经过	两个都	加里	和	公鸡	和	最后	曾是	强制	到

[dʌk] [ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

duck	and	swim	some	distance	under	water	to	elude	his	tormentors	.
鸭子	和	游泳	一些	距离	在下面	水	到	躲避	他的	折磨者	.

比尔遭到加里和鲁斯特的围攻，最后被迫潜入水下游了一段距离才躲过折磨他的人。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] , " [kɔːld] [aʊt] ['gæri] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [ə; eɪ] [wet] [fɪst]

"	You	had	to	run	,	"	called	out	Garry	gleefully	,	and	Bill	shook	a	wet	fist
"	你	有	到	跑步	,	"	称为	出去	加里	兴高采烈地	,	和	账单	摇晃	一个	湿的	拳头

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“你不得不跑，”加里兴高采烈地喊道，比尔朝他挥舞着湿漉漉的拳头。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rʌn] , [aɪ] [swæm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['grɪnɪŋ] .

"	I	didn't	run	,	I	swam	,	"	he	returned	,	grinning	.
"	我	没有	跑步	,	我	游泳	,	"	他	返回	,	咧嘴笑	.

“我没跑，我是游的，”他笑着回答。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	can	lick	you	one	at	a	time	,	but	two	together	are	too	many	for
"	我	能	舔	你	一	在	一个	时间	,	但	二	一起	是	也	许多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我可以一次舔一个，但两个一起舔我就受不了了。”

" [ted] ['dɪlɪŋhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

"	Ted	Dillingham	and	Nick	Danter	had	by	this	time	come	in	with	a	splash	,
"	泰德	迪林厄姆	和	缺口	丹特	有	经过	这	时间	来	在	和	一个	溅	,

“此时，泰德·迪林厄姆和尼克·丹特已经迅速崛起，引起了轰动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] ['gæriz] ['mʌs(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

but	they	had	scarcely	touched	the	water	when	Garry's	muscles	suddenly	became
但	他们	有	几乎	感动	这	水	什么时候	加里的	肌肉	突然	成为

[tɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

taut	and	he	stared	at	an	object	out	on	the	lake	.
紧绷	和	他	凝视	在	一个	目的	出去	在	这	湖	.

但他们刚一踏入水中，加里的肌肉就突然紧绷起来，他盯着湖面上的一个物体。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] !

"	Look	at	that	motorboat	!
"	看	在	那	汽艇	!

“看那艘快艇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	he	cried	,	as	the	other	boys	followed	the	direction	of	his	gaze	.
"	他	哭	,	作为	这	其他	男孩们	随后	这	方向	的	他的	目光	.

“他喊道，其他男孩也顺着他的目光望去。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Must	be	going	fifty	miles	an	hour	.	"
"	必须	是	去	五十	英里	一个	小时	.	"

“速度肯定有每小时五十英里。”

" [sʌm; səm] [fuːl] ['draɪvɪŋ] , " [ri'mɑːk] [bɪl] ['keələsli] .

"	Some	fool	driving	,	"	remarked	Bill	carelessly	.
"	一些	傻子	驾驶	,	"	评论	账单	粗心大意	.

“真是个傻瓜在开车，”比尔漫不经心地说道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
" I'll say that he's a fool !
" 患病的 说 那 他是 一个 傻子 !

“我会说他是个傻瓜！”

" [kraɪd] ['gæri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Garry excitedly .
" 哭 加里 兴奋地 .

“加里兴奋地喊道。”

" [lʊk] , ['feloʊz] , [hiːz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] !
" Look , fellows , he's heading straight for those rocks on the south shore !
" 看 , 伙伴们 , 他是 标题 直的 为了 那些 岩石 在 这 南 支撑 !

“伙计们，快看，他正朝着南岸的那些岩石走去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It was a moment before the other lads took in the seriousness of the
" 它 曾是 一个 片刻 前 这 其他 小伙子们 采取 在 这 严肃 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“过了一会儿，其他小伙子们才意识到情况的严重性。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] ['stɑːtɪd] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒk] .
Then with a yell Bill Sherwood started swimming for the dock .
然后 和 一个 叫喊 账单 舍伍德 开始 游泳 为了 这 码头 .

然后，比尔·舍伍德大喊一声，开始向码头游去。

['gæri] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
Garry guessed his intention , and reached there at the same moment ,
加里 猜对了 他的 意图 , 和 达到 那里 在 这 相同的 片刻 ,

加里猜到了他的意图，同时赶到了那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
the other boys close behind their comrades .
这 其他 男孩们 关闭 在后面 他们的 同志们 .

其他男孩紧随其后。

[bɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sentrɪk] ['məʊtəbəʊt] , ['gæri] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Bill jumped into his own eccentric motorboat , Garry tumbling in after him .
账单 跳了起来 进入 他的 自己的 偏心 汽艇 , 加里 翻滚 在 后 他 .

比尔跳进了他那艘造型奇特的摩托艇，加里也跟着跳了进去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɔːl] [faɪv]
By the time he had loosened the rope that tied the boat to the dock all five
经过 这 时间 他 有 松动 这 绳索 那 系 这 船 到 这 码头 全部 五
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .
were on board .
是 在 木板 .

等他解开将船系在码头上的绳子时，五个人都已经上船了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
For once the engine worked without protest .
为了 一次 这 引擎 工作 没有 反对 .

引擎这次运转正常，没有出现任何故障。

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɜːrdʒd][ðə; ði]['kræŋki]['məʊtə(r)][tuː; tə][ɪts]

who	was	a	master	hand	at	working	the	craft	urged	the	cranky	motor	to	its
WHO	曾是	一个	掌握	手	在	在职的	这	工艺	敦促	这	暴躁的	发动机	到	它是

['lɪmɪt][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] .

limit	and	headed	the	nose	of	the	boat	toward	the	south	shore	.
限制	和	标题	这	鼻子	的	这	船	朝向	这	南	支撑	.

一位技艺精湛的船长将那台脾气古怪的发动机推到极限，然后驾驶着船头驶向南岸。

[ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['məʊtəbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] ['kreɪzɪli] ,

The	drivers	of	the	strange	motorboat	were	steering	crazily	,
这	司机	的	这	奇怪的	汽艇	是	转向	疯狂地	,

那艘奇怪的快艇的驾驶员们疯狂地驾驶着它。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd]

and	those	in	the	small	craft	who	found	themselves	in	the	way	turned	tail	and
和	那些	在	这	小的	工艺	WHO	成立	他们自己	在	这	方式	转向	尾巴	和

['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

scuttled	for	cover	.
沉没	为了	覆盖	.

而那些被挡在路上的小船上的人则纷纷掉头逃窜，寻找掩护。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	Why	don't	they	turn	out	?	"	exclaimed	Garry	,	in	a	frenzy	of	anxiety	.
"	为什么	不	他们	转动	出去	?	"	惊呼	加里	,	在	一个	狂热	的	焦虑	.

“为什么他们没能成功？”加里焦急地喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [blaɪnd] ?

"	Are	they	blind	?
"	是	他们	瞎的	?

他们是瞎子吗?

[kænt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['ðer] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] ? "

Can't	they	see	that	they're	heading	right	for	the	rocks	?	"
不能	他们	看	那	它们是	标题	正确的	为了	这	岩石	?	"

他们难道看不出来自己正朝着礁石驶去吗?

" ['ðer] ['aɪðə(r)] ['idiəts] [ɔː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [bəʊt] , " ['mʌtə] [bɪl] ,

"	They're	either	idiots	or	they	don't	know	how	to	run	a	boat	,	"	muttered	Bill	,
"	它们是	任何一个	白痴	或者	他们	不	知道	如何	到	跑步	一个	船	,	"	低声说道	账单	,

“他们要么是白痴，要么就是不会开船，”比尔嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd]

as	he	bent	himself	to	the	task	of	getting	out	of	his	engine	all	the	speed
作为	他	弯曲	他自己	到	这	任务	的	获得	出去	的	他的	引擎	全部	这	速度

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他竭尽全力，想让引擎发挥出尽可能快的速度。

" [ɔː(r)] [els] [ðev] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɪə(r)][æt; ət][ɔːl]

"	Or	else	they've	lost	their	heads	and	are	too	scared	to	try	to	steer	at	all
"	或者	别的	他们有	丢失的	他们的	头部	和	是	也	害怕的	到	尝试	到	转向	在	全部

,

,

,

“或者他们已经丧失了理智，害怕得根本不敢掌舵。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['ruːstə(r)] .

"	commented	Rooster	.
"	评论	公鸡	.

“公鸡评论道。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !
" Gee , but that was a close shave !
" 吉 , 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !

“哎呀，真是千钧一发！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] ['beəli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
" he added , as the strange craft barely missed running down a canoe .
" 他 额外 , 作为 这 奇怪的 工艺 仅仅 错过 跑步 向下 一个 独木舟 .

“他补充道，因为这艘奇怪的船差点撞上一艘独木舟。”

[bɪlz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,
Bill's boat was now whizzing along like a comet ,
法案的 船 曾是 现在 呼啸 沿着 喜欢 一个 彗星 ,

比尔的船现在像彗星一样飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
and the distance between it and the other craft was rapidly diminishing .
和 这 距离 之间 它 和 这 其他 工艺 曾是 快速 减少 .

它与另一艘飞船之间的距离正在迅速缩短。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ves(ə)l] .
The boys could now see quite clearly the inmates of the runaway vessel .
这 男孩们 可以 现在 看 相当 清楚地 这 囚犯 的 这 逃跑 血管 .

男孩们现在可以很清楚地看到失控船上的乘客了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
There were but two of them , boys apparently of about the age of
那里 是 但 二 的 他们 , 男孩们 显然 的 关于 这 年龄 的
['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Garry and his chums ,
加里 和 他的 朋友们 ,

他们只有两个人，显然是和加里及其伙伴们年龄相仿的男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
and they seemed to be arguing about the possession of the wheel .
和 他们 似乎 到 是 争论 关于 这 拥有 的 这 车轮 .

他们似乎在争论方向盘的归属权。

['gæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Garry made a megaphone of his hands and shouted :
加里 制成 一个 扩音器 的 他的 双手 和 喊叫 :

加里用双手比划成扩音器的形状，大声喊道：

" [tɜːn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现！

[jʊr; jər] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
You're heading for the rocks .
你是 标题 为了 这 岩石 .

你这是要撞上礁石了。

[tɜːn] [aʊt] !
Turn out !
转动 出去 !

结果发现！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] ,
" Even as he spoke there came a flash of fire , a sharp report ,
" 甚至 作为 他 辐 那里 来了 一个 闪光 的 火 , 一个 锋利的 报告 ,

“就在他说话的时候，一道火光闪过，一声尖锐的爆炸声响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] !
and **the** **motorboat** **crashed** **against** **the** **rocks** **!**
和 这 汽艇 崩溃了 反对 这 岩石 !

摩托艇撞上了岩石!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['gælənt] ['reskju:]
A **Gallant** **Rescue**
一个 英勇 救援

英勇救援

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz]
The **occupants** **of** **the** **ill** **-** **fated** **craft** **were** **thrown** **clear** **of** **it** **just** **as**
这 居住者 的 这 患病的 - 命中注定 工艺 是 抛掷 清除 的 它 只是 作为
[ðə; ði] [rek] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
the **wreck** **broke** **into** **a** **mass** **of** **flames** **.**
这 破坏 打破 进入 一个 大量的 的 火焰 .

就在这艘不幸的飞船残骸燃起熊熊大火的瞬间，机上的乘客都被抛出了飞船。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bɪl] ! " [kraɪd] ['gæri] ,
" **They** **went** **down** **over** **there** **,** **Bill** **!** **"** **cried** **Garry** **,**
" 他们 去 向下 超过 那里 , 账单 ! " 哭 加里 ,

“他们从那边下去了，比尔！”加里喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
pointing **to** **the** **spot** **where** **the** **strangers** **had** **disappeared** **.**
指向 到 这 点 在哪里 这 陌生人 有 消失 .

指着陌生人消失的地方。

" ['betə(r)] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [daɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" **Better** **slow** **down** **and** **I'll** **dive** **for** **them** **.** **"**
" 更好的 慢的 向下 和 患病的 潜水 为了 他们 . "

“你最好慢点，我这就跳下去救他们。”

" [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['ru:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ekspɜ:t][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [æz; əz]
" **I'm** **with** **you** **,** **"** **declared** **Rooster** **,** **who** **was** **almost** **as** **expert** **a** **swimmer** **as**
" 我是 和 你 , " 声明 公鸡 , WHO 曾是 几乎 作为 专家 一个 游泳运动员 作为
['gæri] ['greɪsn] .
Garry **Grayson** **.**
加里 格雷森 .

“我同意你的说法，”鲁斯特说道，他的游泳技术几乎和加里·格雷森一样精湛。

[bɪl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][bəʊt] ['ʃɑ:pli] [ə'baʊt] .
Bill **nodded** **and** **brought** **the** **boat** **sharply** **about** **.**
账单 点头 和 带来 这 船 尖锐地 关于 .

比尔点点头，猛地调转船头。

['gæri] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['ɪntu:]
Garry **poised** **on** **the** **edge** **of** **the** **deck** **for** **a** **moment** **and** **then** **dived** **into**
加里 准备 在 这 边缘 的 这 甲板 为了 一个 片刻 和 然后 潜水 进入
[ðə; ði][træns'pærənt]['wɔ:tə(r)] ,
the **transparent** **water** **,**
这 透明的 水 ,

加里在甲板边缘停顿了一会儿，然后纵身跃入清澈的海水中。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ]['ru:stə(r)] [lɒŋ] .
closely **followed** **by** **Rooster** **Long** **.**
密切 随后 经过 公鸡 长的 .

紧随其后的是 Rooster Long。

[æz; əz] ['gæri] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

As	Garry	came	up	he	saw	one	of	the	victims	of	the	wreck	struggling	in	the
作为	加里	来了	向上	他	锯	一	的	这	受害者	的	这	破坏	挣扎	在	这

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

water	and	trying	to	keep	his	head	above	the	surface	.
水	和	尝试	到	保持	他的	头	多于	这	表面	.

加里浮上来时，看到一名沉船事故的受害者在水中挣扎，努力不让自己的头露出水面。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

The	owner	of	the	head	was	evidently	in	a	frenzy	of	fear	.
这	所有者	的	这	头	曾是	显然	在	一个	狂热	的	害怕	.

显然，头颅的主人当时极度恐惧。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[aɪm] ['draʊnɪŋ] !

I'm	drowning	!
我是	溺水	!

我快要溺水了！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] ['spʌtərɪŋ] ['jelp] , [ænd; ənd] ['gæri] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [im'peril]

"	The	words	came	in	sputtering	yelps	,	and	Garry	struck	out	for	the	imperiled
"	这	字	来了	在	溅射	耶普斯	,	和	加里	击	出去	为了	这	岌岌可危

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“话语断断续续地传来，加里奋力扑向那个身处险境的年轻人。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] .

In	a	moment	he	was	at	the	boy's	side	.
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	男孩们	边	.

片刻之后，他就来到了男孩身边。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [hiː; hi] [daɪ'rektɪd] .

"	Put	your	hand	on	my	shoulder	,	"	he	directed	.
"	放	你的	手	在	我的	肩膀	,	"	他	指导	.

“把你的手放在我的肩膀上，”他指示道。

" ['iːzi] [naʊ] .

"	Easy	now	.
"	简单的	现在	.

“别紧张。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们没事。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [raɪt] [hɪə(r)] .

We've	got	a	boat	right	here	.
我们已经	得到	一个	船	正确的	这里	.

我们这儿就有一艘船。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['gæriz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm]

" What was Garry's surprise to feel the arms of the other boy close about him

" 什么 曾是 加里的 惊喜 到 感觉 这 武器 的 这 其他 男生 关闭 关于 他

[ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] !

in a grip that seemed to be made of steel !

在 一个 紧握 那 似乎 到 是 制成 的 钢 !

“加里惊讶地发现，另一个男孩的双臂紧紧地抱住了他，那力道仿佛钢铁一般！”

['gæriz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Garry's arms were pinioned close to his sides .

加里的 武器 是 钉住 关闭 到 他的 侧面 .

加里的双臂被紧紧地束缚在身体两侧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [seɪv] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] -

He was powerless to make a move to save either himself or the fear -

他 曾是 无力 到 制作 一个 移动 到 节省 任何一个 他自己 或者 这 害怕 -

[kreɪzd] [læd] [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

crazed lad who seemed determined to drown them both .

疯狂 小伙子 WHO 似乎 决定 到 溺水 他们 两个都 .

他无力采取行动来拯救自己，也无法拯救那个惊恐万分、似乎决心要淹死他们俩的少年。

['gæri] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Garry heard a cry from Bill Sherwood and knew by the sound that the

加里 听到 一个 哭 从 账单 舍伍德 和 知道 经过 这 声音 那 这

['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

motorboat was being turned around and headed toward the spot where he

汽艇 曾是 存在 转向 大约 和 标题 朝向 这 点 在哪里 他

['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪən] [klʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

struggled vainly to rid himself of that iron clutch around his shoulders .

挣扎 徒劳地 到 摆脱 他自己 的 那 铁 离合器 大约 他的 肩膀 .

加里听到比尔·舍伍德的喊声，从声音判断出摩托艇正在掉头，朝着他徒劳地挣扎着想要摆脱肩上铁钳束缚的地方驶去。

['gæri] ['greɪsn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['lenəks] ,

Garry Grayson had been born and brought up in the thriving town of Lenox ,

加里 格雷森 有 到过 出生 和 带来 向上 在 这 熙 镇 的 莱诺克斯 ,

加里·格雷森出生并成长于繁荣的莱诺克斯镇。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

a place of about fifteen thousand inhabitants ,

一个 地方 的 关于 十五 千 居民 ,

一个拥有约一万五千居民的地方，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeldən] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [beɪs] [leɪk] .

situated on the Sheldon River about two miles from Bass Lake .

位于 在 这 谢尔顿 河 关于 二 英里 从 低音 湖 .

位于谢尔顿河畔，距离巴斯湖约两英里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [fræŋk] , ['laɪkəbl] , [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] ,

He was now about thirteen years old , a frank , likable , courageous boy ,

他 曾是 现在 关于 十三 年 老的 , 一个 坦率 , 讨人喜欢 , 勇敢 男生 ,

他当时大约十三岁，是个坦率、讨人喜欢、勇敢的男孩。

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

a leader in the sports of his age , and extremely popular with his mates .

一个 领导者 在 这 运动的 的 他的 年龄 , 和 极其 受欢迎的 和 他的 伙伴们 .

他是同龄运动员中的佼佼者，深受同伴们的喜爱。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['greɪsn] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

His	father	was	Joseph	Grayson	,	a	prominent	lawyer	of	the	town	and
他的	父亲	曾是	约瑟夫	格雷森	,	一个	著名的	律师	的	这	镇	和

['æktɪv] [ɪn][ɪts]['sɪvɪk][laɪf] .

active	in	its	civic	life	.
积极的	在	它是	公民	生活	.

他的父亲约瑟夫·格雷森是镇上一位杰出的律师，积极参与镇上的公民生活。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['greɪʃəs] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]

His	mother	was	a	refined	,	gracious	woman	,	to	whom	her	son	was
他的	母亲	曾是	一个	精制	,	亲切	女士	,	到	谁	她	儿子	曾是

[dɪ'vəʊtɪd] .

devoted	.
奉献	.

他的母亲是一位举止优雅、温文尔雅的女性，儿子对她十分敬爱。

['gæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] , ['elə] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] [gɜːl] , [huː] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Garry	had	a	twin	sister	,	Ella	,	a	pretty	,	merry	girl	,	who	teased	her	brother
加里	有	一个	双	姐姐	,	艾拉	,	一个	漂亮的	,	欢乐	女孩	,	WHO	戏弄	她	兄弟

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

unmercifully	,
无情地	,

加里有个双胞胎妹妹，名叫艾拉，她漂亮又快乐，总是无情地戏弄哥哥。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

though	in	fact	she	was	very	fond	and	proud	of	him	.
尽管	在	事实	她	曾是	非常	喜爱	和	自豪的	的	他	.

但事实上，她非常喜欢他，并为他感到骄傲。

[ə'mʌŋ] ['gæriz] [kləusɪst] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ted] ['dɪlɪŋhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ] ,

Among	Garry's	closest	friends	were	Ted	Dillingham	and	Nick	Danter	,
之中	加里的	最接近	朋友们	是	泰德	迪林厄姆	和	缺口	丹特	,

加里最亲密的朋友包括泰德·迪林厄姆和尼克·丹特。

[huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn] [taʊn] .

whose	fathers	were	partners	in	the	largest	department	store	in	town	.
谁	父亲们	是	合作伙伴	在	这	最大	部门	店铺	在	镇	.

他们的父亲是镇上最大百货商店的合伙人。

['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [ɪn'kluːdɪd] [tɒm] [lɒŋ] , ['ʌðəwaɪz]

Others	with	whom	he	was	on	the	most	friendly	terms	included	Tom	Long	,	otherwise
其他的	和	谁	他	曾是	在	这	最多	友好的	条款	包括	汤姆	长的	,	否则

['ruːstə(r)] ,

Rooster	,
公鸡	,

与他关系最为友好的还有汤姆·朗，也就是大家熟知的“公鸡”。

[ænd; ənd] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] .

and	Bill	Sherwood	.
和	账单	舍伍德	.

还有比尔·舍伍德。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] ['græmə(r)] [skuːl]

All	of	them	had	been	on	the	football	team	of	the	Hill	Street	grammar	school
全部	的	他们	有	到过	在	这	足球	团队	的	这	爬坡道	街道	语法	学校

,

,
,

他们都曾是希尔街文法学校足球队的队员。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

which	had	won	the	championship	from	similar	schools	in	the	town	,
哪个	有	韩元	这	锦标赛	从	相似的	学校	在	这	镇	,

该校从镇上其他同类学校中脱颖而出，赢得了冠军。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]

and	their	enthusiasm	for	the	game	had	still	further	cemented	their	friendship
和	他们的	热情	为了	这	游戏	有	仍然	更远	水泥	他们的	友谊

.

:

.

他们对游戏的热情进一步巩固了他们的友谊。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [skuːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

Now	they	had	graduated	from	the	intermediate	school	and	were	preparing
现在	他们	有	毕业	从	这	中间的	学校	和	是	准备

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

to	enter	the	Lenox	high	school	in	the	fall	.
到	进入	这	莱诺克斯	高的	学校	在	这	落下	.

现在他们已经从初中毕业，正准备在秋季进入莱诺克斯高中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [nəʊ] ['iːzi] [wʌn] .

They	had	found	the	road	to	the	championship	no	easy	one	.
他们	有	成立	这	路	到	这	锦标赛	不	简单的	一	.

他们发现通往冠军的道路并不平坦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['treitə] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][hæv; həv]

There	had	been	traitors	in	their	own	school	who	had	done	their	best	to	have
那里	有	到过	叛徒	在	他们的	自己的	学校	WHO	有	完毕	他们的	最好的	到	有

[hɪl] [striːt] [luːz] .

Hill	Street	lose	.
爬坡道	街道	失去	.

他们学校里有叛徒，竭尽全力让希尔街队输球。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃætˌwʊd] [dʒɒnz][ænd; ənd] [bʌd] [wˈɔːdɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Chief	among	these	had	been	Chatwood	Johns	and	Bud	Warding	who	were
首席	之中	这些	有	到过	查特伍德	约翰斯	和	芽	守卫	WHO	是

[dɪs'grʌnt(ə)ld] [ænd; ənd] ['enviəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)]

disgruntled	and	envious	because	they	had	been	put	off	the	scrub	team	for
不满的	和	羡慕	因为	他们	有	到过	放	离开	这	擦洗	团队	为了

['pleɪɪŋ] ['dɜːti] ['fʊtbɔːl] .

playing	dirty	football	.
玩耍	肮脏的	足球	.

其中最主要的是查特伍德·约翰斯和巴德·沃丁，他们因为踢脏球而被踢出替补队，对此感到不满和嫉妒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] , ['sændi] ['pɒdər] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]

There	was	,	too	,	another	enemy	,	Sandy	Podder	,	a	vicious	,	dissipated	pupil	of
那里	曾是	,	也	,	其他	敌人	,	沙	podder	,	一个	恶毒	,	消散	瞳孔	的

[ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [skuːl] ,

the	Lenox	high	school	,
这	莱诺克斯	高的	学校	,

此外，还有另一个敌人，桑迪·波德，他是莱诺克斯高中一个恶毒、放荡不羁的学生。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] ['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

who	had	caused	Garry	and	his	chums	no	end	of	trouble	.
WHO	有	导致	加里	和	他的	朋友们	不	结尾	的	麻烦	.

他们给加里和他的朋友们带来了数不尽的麻烦。

[haʊ] ['gæri] ['greɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:mmeit] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] ; [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd]

How	Garry	Grayson	and	his	teammates	overcame	all	obstacles	;	how	,	with	the	aid
如何	加里	格雷森	和	他的	队友	克服	全部	障碍	;	如何	,	和	这	援助

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜ:l] ,

of	a	gypsy	girl	,
的	一个	吉普赛人	女孩	,

加里·格雷森和他的队友们是如何克服重重困难的；又是如何借助一位吉普赛女孩的力量，

[ðeɪ] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [kən'spɪrəsi] — [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)]

they	exposed	a	mystifying	conspiracy	—	these	and	other	exciting	incidents	are
他们	裸露	一个	神秘的	阴谋	—	这些	和	其他	激动人心	事件	是

[nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] ,

narrated	in	the	first	volume	of	this	series	,
旁白	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

他们揭露了一个令人费解的阴谋——这些以及其他激动人心的事件都在本系列的第一卷中有所叙述。

[ɪn'taɪtld] : " ['gæri] ['greɪsənz] [hɪl] [stri:t] [ɪ'lev(ə)n] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [bɔɪz] [ɒv; əv]['lenəks] .

entitled	:	"	Garry	Grayson's	Hill	Street	Eleven	;	or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
标题	:	"	加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;	或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

标题为："加里·格雷森的希尔街十一人；或，莱诺克斯的足球男孩们。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['gæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [plaɪt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ]

"	And	now	to	return	to	Garry	in	his	desperate	plight	as	he	was	seeking
"	和	现在	到	返回	到	加里	在	他的	绝望的	困境	作为	他	曾是	寻求

[tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt]

to	rescue	the	boy	who	had	been	thrown	into	the	lake	from	the	wrecked
到	救援	这	男生	WHO	有	到过	抛掷	进入	这	湖	从	这	损毁

['məʊtəbəʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

"现在让我们回到加里绝望的处境，他正在努力营救那个从失事摩托艇上掉进湖里的男孩。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] ['gæriz] [hed] [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ,

As	the	water	closed	over	Garry's	head	he	put	all	his	strength	into	a	straining	,
作为	这	水	关闭	超过	加里的	头	他	放	全部	他的	力量	进入	一个	紧张	,

当海水淹没加里的头顶时，他用尽全力挣扎。

['aʊtwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɑ:mz] .

outward	movement	of	his	imprisoned	arms	.
向外	移动	的	他的	被监禁	武器	.

他被囚禁的双臂向外伸展。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	felt	the	grip	of	his	companion	relax	a	little	.
他	毛毡	这	紧握	的	他的	伴侣	放松	一个	小的	.

他感觉到同伴的力道稍微放松了一些。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [wɪð] [stɪl] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .

He	tried	again	with	still	better	results	.
他	尝试	再次	和	仍然	更好的	结果	.

他再次尝试，结果更好了。

[hi:; hi] [kɪkt] ['daʊnwəd] ['despərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]

He	kicked	downward	desperately	with	his	feet	to	bring	them	both	to	the
他	踢	向下	绝望地	和	他的	脚	到	带来	他们	两个都	到	这

['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

surface	for	the	air	his	lungs	demanded	.
表面	为了	这	空气	他的	肺	要求	.

他拼命向下踢水，想把两人都拉出水面，好让肺部呼吸到急需的空气。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['defɪnətli] [rɪ'læks] .

He	felt	the	grip	of	the	other	boy	definitely	relax	.
他	毛毡	这	紧握	的	这	其他	男生	确实	放松	.

他感觉到对方男孩的力道明显放松了。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ɔː(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː]

The	latter	had	either	fainted	from	fright	or	had	drawn	so	much	water	into
这	后者	有	任何一个	昏厥	从	惊吓	或者	有	绘制	所以	很多	水	进入

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] .

his	lungs	as	to	become	unconscious	.
他的	肺	作为	到	变得	无意识	.

后者要么是吓晕了，要么是吸入了太多水而失去了意识。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['θæŋkfulnəs] , ['gæri] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [friː] ,

With	a	feeling	of	immense	thankfulness	,	Garry	drew	his	arms	free	,
和	一个	感觉	的	巨大	感恩	,	加里	画	他的	武器	自由的	,

怀着无比的感激之情，加里松开了双臂。

[siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

seized	the	boy	by	the	hair	and	brought	him	to	the	surface	.
查获	这	男生	经过	这	头发	和	带来	他	到	这	表面	.

他抓住男孩的头发，把他拖到水面。

['gæri] [wɒz; wəz] ['terəbli] [wiːk] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streɪn] .

Garry	was	terribly	weak	himself	by	this	time	from	muscular	and	mental	strain	.
加里	曾是	可怕	虚弱的	他自己	经过	这	时间	从	肌肉发达的	和	精神的	拉紧	.

此时，加里本人也因肌肉和精神上的双重压力而变得非常虚弱。

[hiː; hi] [gʌlp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [waɪl] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

He	gulped	in	the	air	,	the	while	treading	water	.
他	吞咽	在	这	空气	,	这	尽管	踩踏	水	.

他一边在水中挣扎，一边大口喘着气。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪz] ['ʃəuldəz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ə'bʌv]

He	shifted	his	grip	to	the	strange	boy's	shoulders	,	keeping	his	head	well	above
他	转移	他的	紧握	到	这	奇怪的	男孩们	肩膀	,	保持	他的	头	出色地	多于

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他把手移到那个陌生男孩的肩膀上，让他的头高高地露出水面。

" [seɪf] , [əʊld] [bɔɪ] ?

"	Safe	,	old	boy	?
"	安全的	,	老的	男生	?

“安全吗，老兄？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['maɪti] [skeəd] .

I	was	beginning	to	get	mighty	scared	.
我	曾是	开始	到	得到	强大的	害怕的	.

我开始感到非常害怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪl] ['ʃɜːrwʊdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['gæri] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt]

"	It	was	Bill	Sherwood's	voice	,	and	,	looking	up	,	Garry	saw	the	motorboat
"	它	曾是	账单	舍伍德的	嗓音	,	和	,	寻找	向上	,	加里	锯	这	汽艇

['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

looming	above	him	.
迫在眉睫	多于	他	.

“那是比尔·舍伍德的声音，加里抬头一看，发现那艘摩托艇正高高地悬在他头顶上方。”

" [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪl] ?

"	Take	this	fellow	,	will	you	,	Bill	?
"	拿	这	同伴	,	将要	你	,	账单	?

“比尔，带走这个人好吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪm][ɔːl][ɪn] .
" I'm all in .
" 我是 全部 在 .

我全力以赴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
" It was the work of a moment for the boys in the boat to relieve
" 它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 男孩们 在 这 船 到 缓解
['gæri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n] ,
Garry of his unconscious burden ,
加里 的 他的 无意识 负担 ,

“船上的男孩们只用了很短的时间就把昏迷不醒的加里从重担中解救了出来。”

[ðen] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
then reach a hand to their chum and help him scramble over the side of
然后 抵达 一个 手 到 他们的 密友 和 帮助 他 争夺 超过 这 边 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

然后伸出手去帮助他们的朋友，帮助他爬过船边。

['ruːstə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dek] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd]
Rooster had reached the dripping deck only a moment before with the second
公鸡 有 达到 这 滴落 甲板 仅有的 一个 片刻 前 和 这 第二
['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [krɑːft] .
inmate of the wrecked craft .
囚犯 的 这 损毁 工艺 .

就在片刻之前，公鸡带着失事船只上的第二名囚犯到达了滴水的甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [kləʊz] [kɔːl] [æz; əz] ['gæri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] ,
He had had no such close call as Garry , however , for the other lad ,
他 有 有 不 这样的 关闭 称呼 作为 加里 , 然而 , 为了 这 其他 小伙子 ,
[ðəʊ] ['temprərəli] [deɪzd] ,
though temporarily dazed ,
尽管 暂时地 茫然 ,

然而，他并没有像加里那样死里逃生，因为另一个男孩虽然暂时有些晕眩，

[kʊd; kəd] [hɪm'self] [swɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rustərz] [ə'sɪstəns] .
could himself swim and required only a little of Rooster's assistance .
可以 他自己 游泳 和 必需的 仅有的 一个 小的 的 公鸡的 协助 .

他自己会游泳，只需要公鸡稍加帮助。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
The second boy shook the water from his clothes and regarded his
这 第二 男生 摇晃 这 水 从 他的 衣服 和 认为 他的
[ʌn'kɒnʃəs] [frend] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .
unconscious friend without much concern .
无意识 朋友 没有 很多 忧虑 .

第二个男孩抖了抖衣服上的水，漫不经心地看着昏迷不醒的朋友。

" [siːm] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .
" Seems pretty well done up , " he remarked unemotionally .
" 似乎 漂亮的 出色地 完毕 向上 , " 他 评论 不带感情地 .

“看起来装修得相当不错，”他面无表情地说道。

" [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [leɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] . "
" **Seems as though he'd tried to get the whole lake down his windpipe . "**
" 似乎 作为 尽管 他会 尝试 到 得到 这 所有的 湖 向下 他的 气管 . "

“他好像想把整个湖的水都灌进气管里似的。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **He has got a good part of it ,**
" 他 有 得到 一个 好的 部分 的 它 ,

“他分到了很大一部分，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
and it's up to us to get it out of him in a hurry , " replied Bill .
和 它是 向上 到 我们 到 得到 它 出去 的 他 在 一个 匆忙 , " 回复 账单 .

“我们必须尽快从他口中套出答案，”比尔回答说。

" [pɪtʃ] [ɪn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
" **Pitch in , you fellows , and take turns in doing as I do .**
" 沥青 在 , 你 伙伴们 , 和 拿 转弯 在 正在做 作为 我 做 .

“伙计们，都来帮忙，轮流做我做的事。”

" [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] - [feɪst] [juːθ] [ænd; ənd] ,
" **Bill Sherwood knelt down by the side of the pallid - faced youth and ,**
" 账单 舍伍德 跪下 向下 经过 这 边 的 这 苍白 - 面对 青年 和 ,

比尔·舍伍德跪在面色苍白的年轻人身边，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
with the help of some of his comrades ,
和 这 帮助 的 一些 的 他的 同志们 ,

在他的一些同志的帮助下，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [lædz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
began to work the unconscious lad's arms over his head and back again
开始 到 工作 这 无意识 小伙子的 武器 超过 他的 头 和 后退 再次
[ænd; ənd] [ə'plai] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [eɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] .
and apply other first aid principles with which they were all familiar .
和 申请 其他 第一的 援助 原则 和 哪个 他们 是 全部 熟悉的 .

他们开始将昏迷男孩的双臂举过头顶再放下，并运用他们都熟悉的其他急救原则。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['witnis] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
The wreck of the motorboat had been witnessed by many others on the lake ,
这 破坏 的 这 汽艇 有 到过 目击者 经过 许多 其他的 在 这 湖 ,

湖上许多其他人都目睹了这艘摩托艇的残骸。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [krɑːft] ['gæðəd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] , [sʌm; səm]
and various craft gathered quickly at the scene of the disaster , some
和 各种各样的 工艺 聚集 迅速地 在 这 场景 的 这 灾难 , 一些
[frɒm; frəm] [mɪə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,
from mere curiosity ,
从 仅仅 好奇心 ,

各种船只迅速聚集到灾难现场，有些纯粹是出于好奇。

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stend] [help] , [ʃʊd; ʃəd] [help] [biː; bi] ['niːdɪd] .
others with a laudable desire to extend help , should help be needed .
其他的 和 一个 值得称赞 欲望 到 延长 帮助 , 应该 帮助 是 需要 .

其他人出于值得称赞的愿望，也乐于伸出援手，以备不时之需。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some of them were of service in extinguishing the flames of the
一些 的 他们 是 的 服务 在 熄灭 这 火焰 的 这
[rekt] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
wrecked vessel before it was wholly destroyed .
损毁 血管 前 它 曾是 完全 损毁 .

他们中的一些人在沉船完全损毁之前，参与扑灭了船上的火焰。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

Most	of	the	upper	part	was	burned	,
最多	的	这	上	部分	曾是	烧伤	,

上部大部分被烧毁了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [left] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

but	there	was	still	enough	of	the	hull	left	to	warrant	the	belief	that	the
但	那里	曾是	仍然	足够的	的	这	船体	左边	到	保证	这	信仰	那	这

[bəʊt] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

boat	might	be	rebuilt	.
船	可能	是	重建	.

但船体还剩下足够多的部分，足以让人相信这艘船可以重建。

[wʌn] [bəʊt] [ðæt] [swʌŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'bɔːd] .

One	boat	that	swung	alongside	happened	to	have	a	doctor	aboard	.
一	船	那	摇摆	旁边	发生	到	有	一个	医生	船上	.

恰巧有一艘停靠在旁边的船载着一名医生。

" [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['enɪ] [help] ?

"	Can	I	be	of	any	help	?
"	能	我	是	的	任何	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [aʊt] .

"	the	doctor	called	out	.
"	这	医生	称为	出去	.

医生喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	You	might	come	aboard	and	take	a	look	at	him	,
"	你	可能	来	船上	和	拿	一个	看	在	他	,

“你可以上船看看他。”

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

though	I	think	he's	coming	to	all	right	,	"	replied	Garry	.
尽管	我	思考	他是	未来	到	全部	正确的	,	"	回复	加里	.

“不过我觉得他正在慢慢恢复，”加里回答道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Right	you	are	,	"	pronounced	the	doctor	,	after	a	brief	examination	.
"	正确的	你	是	,	"	发音	这	医生	,	后	一个	简短的	考试	.

“你说得对，”医生在简单检查后说道。

" [hiːz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .

"	He's	opening	his	eyes	now	.
"	他是	开幕	他的	眼睛	现在	.

他现在睁开眼睛了。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Luckily	,	he	missed	the	rocks	and	only	hit	the	water	.
幸运的是	,	他	错过	这	岩石	和	仅有的	打	这	水	.

幸运的是，他没有撞到石头，只是落入了水中。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

And	you	fellows	have	done	a	good	job	in	getting	that	out	of	him	.
和	你	伙伴们	有	完毕	一个	好的	工作	在	获得	那	出去	的	他	.

你们做得很好，成功地从他口中套出了真相。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [rest] ,

All	he	needs	is	rest	,
全部	他	需求	是	休息	,

他需要的只是休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get] [hɪm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

but	**it**	**will**	**be**	**just**	**as**	**well**	**to**	**get**	**him**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
但	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	得到	他	家	作为	很快	作为	可能的	.	"

但最好还是尽快让他回家。

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , " ['prɒmɪst] [bɪl] ,

"	**We'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**promised**	**Bill**	**,**
"	出色地	做	那	,	"	承诺	账单	,

“我们会这么做的，”比尔承诺道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	**with**	**a**	**friendly**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**doctor**	**stepped**	**again**	**into**	**his**
和	和	一个	友好的	海浪	的	他的	手	到	这	医生	步	再次	进入	他的

[əʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

own	**boat**	**and**	**departed**	**.**
自己的	船	和	已离开	.

他友好地向医生挥了挥手，然后再次登上自己的船离开了。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [læd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**prostrate**	**lad**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**around**	**with**	**a**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**.**
这	前列腺	小伙子	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	和	一个	皱眉	在	他的	脸	.

趴在地上的少年睁开眼睛，皱着眉头环顾四周。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ,

He	**did**	**not**	**speak**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**Lenox**	**boys**	**urge**	**him**	**to**	**,**
他	做过	不是	说话	,	也不	做过	这	莱诺克斯	男孩们	敦促	他	到	,

他没有说话，莱诺克斯家的男孩们也没有催促他说话。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] .

but	**waited**	**for**	**him**	**to**	**get**	**his**	**strength**	**back**	**.**
但	等待	为了	他	到	得到	他的	力量	后退	.

但还是等着他恢复体力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [krɑːft][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['efəts] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)]

The	**other**	**lad**	**from**	**the**	**wrecked**	**craft**	**had**	**watched**	**their**	**efforts**	**with**	**more**	**or**
这	其他	小伙子	从	这	损毁	工艺	有	观看	他们的	努力	和	更多的	或者

[les] ['ɪntrəst] ,

less	**interest**	**,**
较少的	兴趣	,

另一名来自失事船只的男孩或多或少饶有兴趣地看着他们的努力。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .

but	**had**	**not**	**volunteered**	**to**	**take**	**part**	**in**	**them**	**.**
但	有	不是	自愿	到	拿	部分	在	他们	.

但他并没有自愿参加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

There	**was**	**evidently**	**no**	**love**	**lost**	**between**	**him**	**and**	**his**	**companion**	**.**
那里	曾是	显然	不	爱	丢失的	之间	他	和	他的	伴侣	.

显然，他和他的同伴之间没有任何情谊可言。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [bɪlz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [les] ['ɪndʒəd] [læd]

There	**had**	**been**	**a**	**gleam**	**of**	**recognition**	**in**	**Bill's**	**eyes**	**when**	**the**	**less**	**injured**	**lad**
那里	有	到过	一个	闪耀	的	认出	在	法案的	眼睛	什么时候	这	较少的	受伤	小伙子

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ɒn] [bɔːd] ,

had	**scrambled**	**on**	**board**	**,**
有	打乱	在	木板	,

当受伤较轻的男孩爬上船时，比尔的眼中闪过一丝认出的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['respaɪt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)]

and	now	that	Bill	had	a	moment	of	respite	he	introduced	the	newcomer
和	现在	那	账单	有	一个	片刻	的	喘息	他	介绍	这	新人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	his	companions	.
到	他的	同伴	.

比尔趁着片刻的空闲，把这位新来者介绍给了他的同伴们。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒeri][kɒks] , ['feloʊz] , " [bɪl] [sed] [ɪn'fɔːməli] .

"	This	is	Jerry	Cox	,	fellows	,	"	Bill	said	informally	.
"	这	是	杰瑞	考克斯	,	伙伴们	,	"	账单	说	非正式地	.

“这位是杰瑞·考克斯，伙计们，”比尔随意地说道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [nəʊz] [hɪm] .

"	My	brother	Frank	knows	him	.
"	我的	兄弟	坦率	知道	他	.

我哥哥弗兰克认识他。

['dʒeri] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] ['gæri] ['greɪsn] , ['ruːstə(r)] [lɒŋ] , [ted] ['dɪlɪŋhæm] [ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ]

Jerry	,	let	me	introduce	Garry	Grayson	,	Rooster	Long	,	Ted	Dillingham	and	Nick	Danter
杰瑞	,	让	我	介绍	加里	格雷森	,	公鸡	长的	,	泰德	迪林厄姆	和	缺口	丹特

.

:
.

杰瑞，让我来介绍一下加里·格雷森、鲁斯特·朗、泰德·迪林厄姆和尼克·丹特。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "

Perhaps	you	know	some	of	them	already	.	"
也许	你	知道	一些	的	他们	已经	.	"

或许你已经认识他们中的一些人了。

" ['əʊnli][baɪ] [neɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri][kɒks] ,

"	Only	by	name	,	"	returned	Jerry	Cox	,
"	仅有的	经过	姓名	,	"	返回	杰瑞	考克斯	,

“只是叫名字而已，”杰里·考克斯回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	seated	himself	on	a	box	near	by	with	a	cheerful	grin	on	his	face	.
作为	他	坐着	他自己	在	一个	盒子	靠近	经过	和	一个	快乐	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他面带笑容，坐在附近的一个箱子上。

" ['gæri] ['greɪsn] [ʃʊə(r)][led][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪl] [striːt] [lɑːst] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['ruːstə(r)]

"	Garry	Grayson	sure	led	a	wicked	team	for	Hill	Street	last	year	and	Rooster
"	加里	格雷森	当然	引领	一个	邪恶	团队	为了	爬坡道	街道	最后的	年	和	公鸡

[lɒŋ] [dɪd][sʌm; səm] ['klɑːsi] [wɜːk] [æz; əz] [bæk] .

Long	did	some	classy	work	as	back	.
长的	做过	一些	优雅	工作	作为	后退	.

“去年，加里·格雷森带领希尔街队打出了一支非常出色的队伍，而鲁斯特·朗作为后卫也表现出色。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [pʊt] [ʌp] !

Gee	,	I	wish	I	could	play	the	kind	of	football	you	fellows	put	up	!
吉	,	我	希望	我	可以	玩	这	种类	的	足球	你	伙伴们	放	向上	!

哎呀，我真希望自己也能踢出你们这样的足球！

" [bəuθ] ['gæri] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː]

"	Both	Garry	and	Rooster	warmed	to	the	genuine	enthusiasm	of	their	new
"	两个都	加里	和	公鸡	温暖	到	这	真的	热情	的	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“加里和鲁斯特都被这位新朋友的真诚热情所感染。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] [laɪk] [ðəm'selvz] .

Here	was	a	football	fan	like	themselves	.
这里	曾是	一个	足球	扇子	喜欢	他们自己	.

原来他也是个足球迷。

['gæri] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [bɪlz] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

Garry	wondered	at	the	dislike	that	was	evident	in	Bill's	tone	as	he	made	the
加里	想知道	在	这	不喜欢	那	曾是	明显	在	法案的	语气	作为	他	制成	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

introductions	,
介绍	,

加里对比尔介绍时的语气中流露出的厌恶之情感到疑惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

and	made	a	mental	note	that	he	would	ask	him	about	it	the	first	time	he
和	制成	一个	精神的	笔记	那	他	会	问	他	关于	它	这	第一的	时间	他

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

had	an	opportunity	.
有	一个	机会	.

他暗自决定，一旦有机会一定要问问他这件事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [geɪm] ,

"	I	should	think	you	would	be	satisfied	with	your	own	special	game	,
"	我	应该	思考	你	会	是	使满意	和	你的	自己的	特别的	游戏	,

我想你应该对自己的专属游戏感到满意吧。

" [bɪl] [sed] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , [ʌn'frendli] [təʊn] .

"	Bill	said	now	in	the	same	cold	,	unfriendly	tone	.
"	账单	说	现在	在	这	相同的	寒冷的	,	不友好	语气	.

比尔用同样冷漠、不友好的语气说道。

" [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [fræŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [puːl] . "

"	I	hear	from	Frank	that	you	play	a	wicked	game	of	pool	.	"
"	我	听到	从	坦率	那	你	玩	一个	邪恶	游戏	的	水池	.	"

“我听弗兰克说你台球打得特别好。”

" ['wɪkɪd] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒeri] ['eɪmiəbli] .

"	Wicked	is	right	,	"	agreed	Jerry	amiably	.
"	邪恶	是	正确的	,	"	同意	杰瑞	友好地	.

“Wicked说得对，”杰瑞友好地表示赞同。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kjuː][ɪn][maɪ][hænd] .

"	I	don't	need	much	advice	when	I	have	a	cue	in	my	hand	.
"	我	不	需要	很多	建议	什么时候	我	有	一个	提示	在	我的	手	.

“当我手里拿着球杆时，我不需要太多建议。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .

"	They	were	interrupted	by	a	fretful	voice	.
"	他们	是	中断	经过	一个	烦躁	嗓音	.

他们被一个焦躁的声音打断了。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['dʒɛriz] [kəm'pænjən] .

"	Why	are	you	keeping	me	out	here	?	"	queried	Jerry's	companion	.
"	为什么	是	你	保持	我	出去	这里	?	"	查询	杰瑞的	伴侣	.

“你为什么要把我留在这里？”杰瑞的同伴问道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ? "

"	Why	don't	you	take	me	to	shore	?	"
"	为什么	不	你	拿	我	到	支撑	?	"

“你为什么不带我去岸边？”

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .

"	We'll	do	that	in	a	jiffy	,	"	responded	Bill	,	with	a	cheerful	grin	.
"	出色地	做	那	在	一个	瞬间	,	"	回应	账单	,	和	一个	快乐	咧嘴笑	.

“我们马上就办，”比尔笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [əʊld] [bʌs] [kæn; kən] [get] [juː 'es] [ðæt] [fɑː(r)] .

"	I	guess	this	old	bus	can	get	us	that	far	.
"	我	猜测	这	老的	公共汽车	能	得到	我们	那	远的	.

我想这辆旧巴士应该能带我们到那儿。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːd] [bɔɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	eyes	of	the	rescued	boy	turned	toward	him	,	and	the	frown	on	his	face
"	这	眼睛	的	这	获救	男生	转向	朝向	他	,	和	这	皱眉	在	他的	脸

['diːpənd] .

deepened	.
加深	.

获救男孩的目光转向他，眉头皱得更紧了。

['gæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [feɪs] [naʊ] ,

Garry	and	his	chums	had	a	chance	to	study	that	face	now	,
加里	和	他的	朋友们	有	一个	机会	到	学习	那	脸	现在	,

加里和他的伙伴们现在有机会仔细观察那张脸了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	what	they	saw	did	not	appeal	to	them	.
和	什么	他们	锯	做过	不是	上诉	到	他们	.

但他们所看到的景象并不符合他们的喜好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wiːk] [wei] ,

It	was	a	good	-	looking	face	in	a	rather	weak	way	,
它	曾是	一个	好的	-	寻找	脸	在	一个	相当	虚弱的	方式	,

那张脸长得不错，但气质却很弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	forehead	looked	as	though	it	had	the	habit	of	scowling	and
但	这	前额	看起来	作为	尽管	它	有	这	习惯	的	皱眉	和

[ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ,

the	mouth	had	a	peevish	,
这	嘴	有	一个	易怒的	,

但他的额头似乎总是皱着眉头，嘴角也带着一丝愠怒。

['daʊnwəd] [druːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəli] ['sʌlən] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

downward	droop	that	seemed	to	indicate	an	habitually	sullen	state	of	mind	.
向下	下垂	那	似乎	到	表明	一个	习惯性地	忧郁	状态	的	头脑	.

下垂的眼袋似乎表明他长期处于阴郁的情绪状态。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn]

The	uninvited	guest	proceeded	to	act	in	such	a	way	as	to	leave	little	doubt	in
这	不速之客	客人	继续	到	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	小的	怀疑	在

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] - [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

his	auditors	'	minds	that	they	had	judged	correctly	.
他的	审计员	-	思想	那	他们	有	评判	正确	.

这位不速之客接下来的举动，让旁观者们毫不怀疑他们的判断是正确的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['kaʊnsld] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðərz]

"	Take	it	easy	,	"	counseled	Garry	,	as	he	put	his	arm	beneath	the	other's
"	拿	它	简单的	,	"	咨询	加里	,	作为	他	放	他的	手臂	下面	这	其他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“别着急，”加里说着，把胳膊搭在对方的肩膀下。

" ['betə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [fiːl] [strɒŋgə(r)] .
" Better rest until you get your breath and feel stronger .
" 更好的 休息 直到 你 得到 你的 气息 和 感觉 更强 .

“最好休息一下，直到你呼吸顺畅、感觉好些为止。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [brʌʃt] [ə'weɪ] ['gæriz] [ɑːm] [ɪm'peɪʃntli] ,
" The young fellow brushed away Garry's arm impatiently ,
" 这 年轻的 同伴 刷过 离开 加里的 手臂 不耐烦地 ,

“那个年轻人不耐烦地拂开了加里的手臂，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
and after a brief struggle managed to lift himself to a sitting posture .
和 后 一个 简短的 斗争 管理 到 举起 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

经过一番挣扎，他终于坐了起来。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [leɪk] .
His sullen eyes swept the lake .
他的 忧郁 眼睛 扫荡 这 湖 .

他阴沉的目光扫过湖面。

" [wɛrz] [maɪ] ['məʊtəbəʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Where's my motorboat ? " he asked sharply .
" 在哪里? 我的 汽艇 ? " 他 问 尖锐地 .

“我的摩托艇在哪儿？”他厉声问道。

" [gɒn] , [lent] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] ['eəri] [snæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Gone , Lent , " Jerry answered , with an airy snap of his fingers .
" 已消失 , 大斋期 , " 杰瑞 回答 , 和 一个 轻盈的 折断 的 他的 手指 .

“斋戒期结束了，”杰瑞轻快地打了个响指回答道。

" [bɜːnd] [ʌp] . "
" Burned up . "
" 烧伤 向上 . "

“烧毁了。”

" [bɜːnd] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] ['dʒeri] .
" Burned up ? " said the other boy , looking incredulously at Jerry .
" 烧伤 向上 ? " 说 这 其他 男生 , 寻找 难以置信地 在 杰瑞 .

“烧伤了？”另一个男孩难以置信地看着杰瑞问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brænd] [njuː] !
" Why , the boat was brand new !
" 为什么 , 这 船 曾是 品牌 新的 !

“为什么？这艘船可是全新的！”

[ai][dʒʌst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just bought it .
我 只是 买 它 .

我刚买的。

[bɜːnd] [ʌp] !
Burned up !
烧伤 向上 !

烧毁了!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "

我不相信!

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , " ['dʒeri]
" I don't suppose it makes much difference whether you believe it or not , " Jerry
" 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 无论 你 相信 它 或者 不是 , " 杰瑞
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想你信不信其实没什么区别，”杰瑞回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" There's a fragment of it left , as you can see by looking on the other
" 有 一个 分段 的 它 左边 , 作为 你 能 看 经过 寻找 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“从另一边可以看到，还剩下一部分。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .
Maybe it can be rebuilt and maybe not .
或许 它 能 是 重建 和 或许 不是 .

也许可以重建，也许不能。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['təʊɪŋ] [həʊm] .
For myself , I should say it wasn't worth towing home .
为了 我 , 我 应该 说 它 不是 值得 拖带 家 .

就我个人而言，我觉得不值得拖回家。

['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fækts] .
Sorry , but you can't get away from facts .
对不起 , 但 你 不能 得到 离开 从 事实 .

抱歉，但事实摆在眼前，无法回避。

" ['gæri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['ɪntrəst] , [naʊ] [spəʊk] .
" Garry , who had been listening to the dialogue with interest , now spoke .
" 加里 , WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 和 兴趣 , 现在 辐 .

一直饶有兴致地听着对话的加里现在开口说话了。

" [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Your boat struck a rock and something exploded , " he explained .
" 你的 船 击 一个 岩石 和 某物 爆炸了 , " 他 解释 .

“你的船撞到了岩石，然后有什么东西爆炸了，”他解释说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" We saw that you were in trouble and came as quickly as we could .
" 我们 锯 那 你 是 在 麻烦 和 来了 作为 迅速地 作为 我们 可以 .

“我们看到你遇到了麻烦，就以最快的速度赶来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [bɜːnd] [fɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [sez] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
But the boat burned fast , and , as your friend says , there isn't much of
但 这 船 烧伤 快速地 , 和 , 作为 你的 朋友 说道 , 那里 不是 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] [left] . "
it left . "
它 左边 . "

但是船烧得很快，正如你朋友所说，现在所剩无几了。

" ['greɪsn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Grayson seems to have left out the most important part of it ,
" 格雷森 似乎 到 有 左边 出去 这 最多 重要的 部分 的 它 ,

“格雷森似乎漏掉了最重要的部分，

" ['dʒeri] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Jerry put in at this point .
" 杰瑞 放 在 在 这 观点 .

这时，杰瑞插话道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [lent] ,
" He saved your life , Lent ,
" 他 已保存 你的 生活 , 大斋期 ,

“他救了你的命，伦特。”

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
which ought to mean at least as much to you as the loss of your
哪个 应该 到 意思是 在 至少 作为 很多 到 你 作为 这 损失 的 你的
['məʊtəbəʊt] .
motorboat .
汽艇 .

这件事对你来说至少应该和失去你的摩托艇一样重要。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]
" He spoke with a touch of irony which seemed to be lost altogether on his
" 他 辐 和 一个 触碰 的 讽刺 哪个 似乎 到 是 丢失的 共 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“他说话时带着一丝讽刺意味，但他的同伴似乎完全没有察觉到这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] [lent] [lʊkt] [æt; ət] ['gæri] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The boy addressed as Lent looked at Garry with a gleam of interest for a
这 男生 已解决 作为 大斋期 看起来 在 加里 和 一个 闪耀 的 兴趣 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

被称作伦特的男孩饶有兴致地看了加里一眼。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['greɪsn] [ðæt] [pleɪd] ['kwɔːtəbæk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
" You're the Grayson that played quarterback on the Hill Street eleven last year , are
" 你是 这 格雷森 那 玩 四分卫 在 这 爬坡道 街道 十一 最后的 年 , 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你就是去年在希尔街十一队担任四分卫的格雷森，对吧？”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [bet] [ɒn] [ðə; ði] ['webstə(r)] [striːt] [tiːm] .
You made me lose a lot of money that I bet on the Webster Street team .
你 制成 我 失去 一个 很多 的 钱 那 我 赌注 在 这 韦伯斯特 街道 团队 .

你害我输了很多钱，我把钱都押在了韦伯斯特街队上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['gæri] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd]
" It was a queer way of expressing gratitude , and Garry was irritated
" 它 曾是 一个 酷儿 方式 的 表达 感激 , 和 加里 曾是 受刺激
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“这是一种奇怪的表达感激之情的方式，加里一时有些恼火。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][bet][ɒn] ,
" You ought to have used better judgment in picking the team to bet on ,
" 你 应该 到 有 用过的 更好的 判断 在 挑选 这 团队 到 赌注 在 ,

“你在选择投注队伍时应该更有判断力。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .
" he answered curtly .
" 他 回答 简短地 .

他简短地回答道。

[bʌt; bət] [lent] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

But	Lent	Stewart	was	not	listening	.
但	大斋期	斯图尔特	曾是	不是	聆听	.

但伦特·斯图尔特并没有听进去。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['stedi] [hɪm'self] ,

He	dragged	himself	to	his	feet	and	,	steadying	himself	,
他	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	,	稳定	他自己	,

他挣扎着站起身，稳住身形后，

[grɪpt] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['fraʊnɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

gripped	the	rail	and	stared	out	frowningly	over	the	water	.
紧握	这	轨	和	凝视	出去	皱着眉头	超过	这	水	.

他紧紧抓住栏杆，皱着眉头凝视着水面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sævɪdʒli] [ɒn] ['dʒeri] [kɒks] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

Then	he	turned	savagely	on	Jerry	Cox	,	ignoring	the	other	boys	.
然后	他	转向	野蛮地	在	杰瑞	考克斯	,	忽略	这	其他	男孩们	.

然后他凶狠地攻击杰瑞·考克斯，完全无视其他男孩。

" [ɪf] [maɪ] [njuː] - [rekt] [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['dʒeri] [kɒks] !

"	If	my	new	motorboat's	wrecked	it's	all	your	fault	,	Jerry	Cox	!
"	如果	我的	新的	-	损毁	它是	全部	你的	过错	,	杰瑞	考克斯	!

“如果我的新摩托艇被撞坏了，那都是你的错，杰瑞·考克斯！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [græbd] [maɪ] [ɑːm] , [aɪ'd] [hæv; həv] [stɪrd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ɔːl] [raɪt] . "

"	If	you	hadn't	grabbed	my	arm	,	I'd	have	steered	clear	of	the	rocks	all	right	.	"
"	如果	你	之前没有	抓住	我的	手臂	,	ID	有	转向	清除	的	这	岩石	全部	正确的	.	"

“如果你没抓住我的胳膊，我肯定能避开那些岩石。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [dʒiə] ['dʒeri] .

"	Yes	,	you	would	!	"	jeered	Jerry	.
"	是的	,	你	会	!	"	嘲笑	杰瑞	.

“没错，你肯定会！”杰瑞嘲讽道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪzi] ['paɪlətɪŋ] ,

"	If	I	hadn't	done	my	best	to	stop	your	crazy	piloting	,
"	如果	我	之前没有	完毕	我的	最好的	到	停止	你的	疯狂的	飞行员	,

“如果我没有尽力阻止你疯狂的驾驶，

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

we'd	have	been	at	the	bottom	long	before	.
我们会	有	到过	在	这	底部	长的	前	.

我们早就跌到谷底了。

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

I	warned	you	that	you	were	going	straight	into	danger	,	but	you	wouldn't
我	警告	你	那	你	是	去	直的	进入	危险	,	但	你	不会

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

我警告过你，你这样做会很危险，但你就是不听。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

You	always	think	you	know	it	all	.	"
你	总是	思考	你	知道	它	全部	.	"

你总是觉得自己什么都懂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɪə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
" It would be queer if I didn't know more about a boat than you do ,
" 它 会 是 酷儿 如果 我 没有 知道 更多的 关于 一个 船 比 你 做 ,

“如果我对船的了解不如你，那才奇怪呢。”

" [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" retorted his companion .
" 反驳 他的 伴侣 .

“他的同伴反驳道。”

" [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rekt] [ðæt] [njuː] [bəʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" You as much as wrecked that new boat , and you ought to pay for
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“你把那艘新船弄坏了，你应该赔偿。”

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] [dɪ'raɪsɪvli] ,
" Watch me , " returned Jerry derisively ,
" 手表 我 , " 返回 杰瑞 嘲讽地 ,

“看着吧，”杰瑞嘲讽地回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [ˌækrɪ'məʊniəs]
and there followed what promised to be a long drawn out and acrimonious
和 那里 随后 什么 承诺 到 是 一个 长的 绘制 出去 和 尖刻
[dɪ'spjuːt][hæd; həd][nɒt] ['gæri] [ˌɪntə'viːnd] .
dispute had not Garry intervened .
争议 有 不是 加里 介入 .

如果不是加里出面干预，接下来很可能是一场旷日持久且充满敌意的争论。

" [lets] [teɪk] [ðiːz] [bɔɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Let's take these boys where they want to go and get back to the house ,
" 我们来吧 拿 这些 男孩们 在哪里 他们 想 到 去 和 得到 后退 到 这 房子 ,

“我们带这些孩子去他们想去的地方，然后回家吧。”

[bɪl] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Bill , " he suggested , a glint in his eye .
账单 , " 他 建议 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“比尔，”他建议道，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [h'ʌŋgɹɪe] [suːn] .
" I'm hungry , and something tells me that I'm going to be hungrier soon .
" 我是 饥饿的 , 和 某物 讲述 我 那 我是 去 到 是 饥饿 很快 .

“我饿了，而且我感觉很快我会更饿。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't let me die of starvation , would you ?
你 不会 让 我 死 的 饥饿 , 会 你 ?

你不会让我饿死的吧?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət] ['gæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ]
" Bill looked uncertainly at Garry and the others , opened his mouth as though
" 账单 看起来 不确定性 在 加里 和 这 其他的 , 打开 他的 嘴 作为 尽管
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

比尔犹豫地看了看加里和其他人，张了张嘴，似乎想说什么，

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

then	shut	it	again	with	a	look	of	determination	and	turned	his	attention	to
然后	关闭	它	再次	和	一个	看	的	决心	和	转向	他的	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

his	engine	.
他的	引擎	.

然后他神色坚定地再次关上车门，并将注意力转向引擎。

[bɪg] [bɪl] [wɒz; wəz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Big	Bill	was	hospitable	,	as	were	his	father	and	mother	.
大的	账单	曾是	好客	,	作为	是	他的	父亲	和	母亲	.

比尔先生热情好客，他的父母也是如此。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

The	obvious	and	natural	thing	for	him	to	do	under	the	circumstances
这	明显的	和	自然的	事物	为了	他	到	做	在下面	这	情况

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

would	have	been	to	ask	the	derelicts	up	to	his	house	,
会	有	到过	到	问	这	流浪汉	向上	到	他的	房子	,

在这种情况下，他最自然、最明智的做法就是邀请这些流浪汉到他家来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [draɪ] [kləʊðz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

which	was	not	far	away	,	give	them	dry	clothes	of	some	sort	,
哪个	曾是	不是	远的	离开	,	给	他们	干燥	衣服	的	一些	种类	,

那里离得不远，给他们一些干衣服吧。

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn]

invite	them	to	partake	of	an	early	supper	,	and	then	send	them	home	in
邀请	他们	到	参加	的	一个	早期的	晚餐	,	和	然后	发送	他们	家	在

[ðə; ði] ['fæməli] [kɑː(r)] .

the	family	car	.
这	家庭	车	.

邀请他们享用一顿早晚餐，然后让他们乘坐家里的车回家。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

Nine	times	out	of	ten	he	would	have	acted	in	just	that	way	.
九	时代	出去	的	十	他	会	有	行动	在	只是	那	方式	.

十有八九他都会那样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔːd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] .

But	this	time	he	conquered	his	instinct	toward	hospitality	without	apparent	effort	.
但	这	时间	他	征服	他的	本能	朝向	热情好客	没有	明显	努力	.

但这一次，他似乎毫不费力地克服了自己好客的本能。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒeri] [kɒks] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,

Looking	at	Jerry	Cox	and	Lent	Stewart	with	an	expressionless	face	,
寻找	在	杰瑞	考克斯	和	大斋期	斯图尔特	和	一个	面无表情	脸	,

面无表情地看着杰瑞·考克斯和伦特·斯图尔特，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

he	said	in	a	cold	voice	that	caused	his	chums	to	look	at	each	other	with
他	说	在	一个	寒冷的	嗓音	那	导致	他的	朋友们	到	看	在	每个	其他	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] :

inquiring	glances	:
查询	眼神	:

他冷冷地说，这让他的朋友们面面相觑，疑惑不已：

" [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

"	If	you'll	tell	me	where	you	want	to	go	,
"	如果	你会	告诉	我	在哪里	你	想	到	去	,

“如果你告诉我你想去哪里，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

I'll	see	that	you	get	there	as	soon	as	possible	.	"
患病的	看	那	你	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

我会尽快安排你到达那里。

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lenəks] , " [lent] ['stjʊət] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] .

"	We	came	from	Lenox	,	"	Lent	Stewart	answered	,	sullenly	enough	.
"	我们	来了	从	莱诺克斯	,	"	大斋期	斯图尔特	回答	,	闷闷不乐地	足够的	.

“我们来自莱诺克斯，”伦特·斯图尔特闷闷不乐地回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

"	I	have	a	boathouse	there	and	I	can	get	a	change	of	clothes	.
"	我	有	一个	船屋	那里	和	我	能	得到	一个	改变	的	衣服	.

“我在那里有个船屋，我可以换身衣服。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] —

My	father	is	rich	,	and	he'll	see	that	you	get	a	—
我的	父亲	是	富有的	,	和	地狱	看	那	你	得到	一个	—

我父亲很有钱，他会确保你得到——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [rɪ'wɔːd] ,

"	He	was	evidently	going	to	add	"	reward	,
"	他	曾是	显然	去	到	添加	"	报酬	,

“他显然打算加上‘奖励’，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæriz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	but	the	color	that	came	into	Garry's	face	and	the	flash	that	came	from
"	但	这	颜色	那	来了	进入	加里的	脸	和	这	闪光	那	来了	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɔːnt] [hɪm] ,

his	eyes	daunted	him	,
他的	眼睛	畏惧	他	,

但加里脸上的红晕和眼中闪过的光芒让他感到畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	he	murmured	something	that	was	unintelligible	.
和	他	低声说道	某物	那	曾是	无法理解	.

他低声说了些什么，让人听不清。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] ,

"	I	guess	I	can	get	you	there	all	right	,	"	said	Bill	,
"	我	猜测	我	能	得到	你	那里	全部	正确的	,	"	说	账单	,

“我想我能把你送到那里，”比尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [kəuks] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪntuː][laɪf] .

as	he	coaxed	the	engine	into	life	.
作为	他	哄骗	这	引擎	进入	生活	.

他费力地启动了引擎。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʌb] .

"	It's	all	up	to	the	old	tub	.
"	它是	全部	向上	到	这	老的	浴缸	.

“一切都取决于那个老浴缸。”

[wiːl; wil] [həʊp] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

We'll	hope	she's	in	a	good	humor	.
出色地	希望	她是	在	一个	好的	幽默	.

希望她心情不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊld] [tʌb] " [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

"	It	appeared	that	the	"	old	tub	"	was	in	exceptionally	good	humor	;
"	它	出现	那	这	"	老的	浴缸	"	曾是	在	非常	好的	幽默	;

“看来这只‘老浴缸’心情格外好；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeldən] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['eksələnt] [taɪm] .

so	they	made	the	two	-	mile	trip	up	the	Sheldon	river	in	excellent	time	.
所以	他们	制成	这	二	-	英里	旅行	向上	这	谢尔顿	河	在	出色的	时间	.

所以他们很快就完成了沿谢尔顿河逆流而上的两英里旅程。

[bɪl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [bəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Bill	had	fastened	the	hull	of	the	wrecked	boat	to	his	own	craft	with	a	rope	and	pulled	it	along	after	him	.
账单	有	系紧	这	船体	的	这	损毁	船	到	他的	自己的	工艺	和	一个	绳索	和	拉	它	沿着	后	他	.

比尔用绳子将失事船的船体系在自己的船上，然后拖着它向前走。

[lent] ['stjuːərts] ['iːv(ə)l] ['hjuːmə(r)] [pə'sistid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [trɪp] .

Lent	Stewart's	evil	humor	persisted	throughout	the	trip	.
大斋期	斯图尔特的	邪恶的	幽默	持续	自始至终	这	旅行	.

伦特·斯图尔特的邪恶幽默贯穿了整个旅程。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Not	a	word	of	thanks	came	from	his	lips	.
不是	一个	单词	的	谢谢	来了	从	他的	嘴唇	.

他连一句感谢的话都没说出口。

[hiː; hi] [sæt] ['sʌlənli] , ['lʊkɪŋ] [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

He	sat	sullenly	,	looking	gloweringly	at	the	wreck	of	his	boat	,
他	卫星	闷闷不乐地	,	寻找	怒气冲冲地	在	这	破坏	的	他的	船	,

他闷闷不乐地坐着，怒气冲冲地看着他那艘残破的船。

['veərid] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['glɑːnsɪz] [hiː; hi] [kɑːst] [æt; ət] ['dʒeri] .

varied	only	by	the	ugly	glances	he	cast	at	Jerry	.
多种多样	仅有的	经过	这	丑陋的	眼神	他	投掷	在	杰瑞	.

唯一的不同之处在于他投向杰瑞的那些难看的眼神。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ['lændɪŋ] , ['stjʊət] [stept] [ɒf] ,

When	they	reached	the	boathouse	landing	,	Stewart	stepped	off	,
什么时候	他们	达到	这	船屋	降落	,	斯图尔特	步	离开	,

当他们到达船坞码头时，斯图尔特下了船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmbld] [wɜːd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [θæŋks]

and	with	a	mumbled	word	that	might	have	been	interpreted	as	reluctant	thanks
和	和	一个	喃喃自语	单词	那	可能	有	到过	翻译	作为	不情愿的	谢谢

,

,

,

他含糊不清地说了句什么，那句话可能被解读为勉强的谢意。

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

directed	to	no	one	in	particular	,	made	for	the	boathouse	.
指导	到	不	一	在	特别的	,	制成	为了	这	船屋	.

没有特定的对象，是为船屋而作。

['dʒeri] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] ['hɑːtɪli] .

Jerry	,	on	the	contrary	,	thanked	the	other	lads	heartily	.
杰瑞	,	在	这	相反	,	谢谢	这	其他	小伙子们	衷心地	.

相反，杰瑞热情地感谢了其他小伙子们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] ['stjʊət] .

Then	he	turned	to	go	to	the	boathouse	,	only	to	be	stopped	by	Stewart	.
然后	他	转向	到	去	到	这	船屋	,	仅有的	到	是	停止	经过	斯图尔特	.

然后他转身要去船屋，却被斯图尔特拦住了。

" [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" You clear out of this !
" 你 清除 出去 的 这 !

你赶紧离开这里!

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [juː; jʊ] [rekt] [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You wrecked my boat and I don't want anything more to do with you . "
" 你 损毁 我的 船 和 我 不 想 任何事物 更多的 到 做 和 你 . "

“你毁了我的船，我不想再跟你有任何瓜葛。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['dəʊhed] , [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] ['dʒeri] [kɒks] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf]
" All right , you doughhead , that suits me , " retorted Jerry Cox , and strode off
" 全部 正确的 , 你 面团头 , 那 西装 我 , " 反驳 杰瑞 考克斯 , 和 大步走 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

“好吧，你这个笨蛋，正合我意，”杰瑞·考克斯反驳道，然后大步走向岸边。

['wɪslɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
whistling , with his hands in his pockets .
吹口哨 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他双手插兜，吹着口哨。

['gæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [hɜːd] [ðə; ði]
Garry and his friends , who had not yet gotten out of earshot , heard the
加里 和 他的 朋友们 , WHO 有 不是 然而 获得 出去 的 听力范围 , 听到 这
['ɪntətʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grɪnd] .
interchange and grinned .
交汇处 和 咧嘴一笑 .

加里和他的朋友们还没走远，就听到了他们的对话，都咧嘴笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [lent] ['stjʊət] .
They had all of them taken a strong dislike to Lent Stewart .
他们 有 全部 的 他们 已采取 一个 强的 不喜欢 到 大斋期 斯图尔特 .

他们都对伦特·斯图尔特抱有强烈的厌恶之情。

[ðeɪ] ['hɑːtɪli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
They heartily hoped that they would never see him again .
他们 衷心地 希望 那 他们 会 绝不 看 他 再次 .

他们衷心希望永远不要再见到他。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['dʒeri] [kɒks] .
On the contrary , they rather liked Jerry Cox .
在 这 相反 , 他们 相当 喜欢 杰瑞 考克斯 .

相反，他们很喜欢杰里·考克斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
He was a cheerful young fellow ,
他 曾是 一个 快乐 年轻的 同伴 ,

他是个开朗的年轻人，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['stjʊət] [ðæt] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
so different from Stewart that they wondered what had brought them together .
所以 不同的 从 斯图尔特 那 他们 想知道 什么 有 带来 他们 一起 .

他们和斯图尔特如此不同，以至于他们想知道是什么把他们联系在了一起。

" [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt] [lent] ['stjʊət] , " ['tʃʌkl] ['gæri] ,
" Cute little sunshine , that Lent Stewart , " chuckled Garry ,
" 可爱的 小的 阳光 , 那 大斋期 斯图尔特 , " 轻笑 加里 ,

“可爱的小太阳，伦特·斯图尔特，”加里笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] ['məʊtəbəʊt] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .
as the cranky little motorboat widened the distance from the dock .
作为 这 暴躁的 小的 汽艇 扩大 这 距离 从 这 码头 .

那艘脾气古怪的小摩托艇与码头的距离越来越远。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] ['sændi] - .
" He ought to be a pal of Sandy Podder's .
" 他 应该 到 是 一个 朋友 的 沙 - .

“他应该和桑迪·波德是朋友。”

['prɒbəbli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Probably each of them could give the other points on how to make himself a
大概 每个 的 他们 可以 给 这 其他 积分 在 如何 到 制作 他自己 一个
['dʒen(ə)rəl] ['njuːsns] .
general nuisance .
一般的 滋扰 .

他们每个人都可能给其他人提供一些建议，告诉他们如何让自己成为一个令人讨厌的人。

" ['ruːstə(r)] [lɑːft] .
" Rooster laughed .
" 公鸡 笑了 .

公鸡笑了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know about that , " he said .
" 我 不 知道 关于 那 , " 他 说 .

“我对此并不了解，”他说。

" ['sændi] - [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɪm'self] .
" Sandy Podder's in a class by himself .
" 沙 - 在 一个 班级 经过 他自己 .

“桑迪·波德独树一帜。”

[ai] [laɪkt] [ðæt] ['dʒeri][kɒks] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I liked that Jerry Cox , though , " he added .
我 喜欢 那 杰瑞 考克斯 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过，我挺喜欢杰里·考克斯的，”他补充道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "
" He seems to be a good fellow . "
" 他 似乎 到 是 一个 好的 同伴 . "

“他看起来是个好人。”

" [gʊd] ['feləʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [grʌnt] [bɪl] ,
" Good fellow nothing ! " grunted Bill ,
" 好的 同伴 没有什么 ! " 哼哼 账单 ,

“真是个没用的家伙！”比尔咕哝道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [twɪst] [ðæt] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [ə'baʊt] .
giving the wheel of the motorboat a savage twist that turned it half about .
给予 这 车轮 的 这 汽艇 一个 野蛮的 捻 那 转向 它 一半 关于 .

他猛地转动摩托艇的方向盘，使船身旋转了半圈。

" [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌm] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
" He's nothing but a bum — that's what he is !
" 他是 没有什么 但 一个 屁股 — 那就是 什么 他 是 !

“他就是个游手好闲的家伙——他就是个游手好闲的家伙！”

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔ:l]
The Muddy Football
这 浑 足球

泥泞的足球

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [frɒm; frəm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɪl] ['ʃɜ:ˌwʊd] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] .
Such an outburst from good - natured Bill Sherwood was startling .
这样的 一个 爆发 从 好的 - 自然 账单 舍伍德 曾是 令人震惊 .

一向和善的比尔·舍伍德突然爆发，着实令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
His companions looked at him with surprise .
他的 同伴 看起来 在 他 和 惊喜 .

他的同伴们惊讶地看着他。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'genst] ['dʒeri] [kɒks] [si:md] [ʌn'faʊndɪd] .
On the face of it , his wrath against Jerry Cox seemed unfounded .
在 这 脸 的 它 , 他的 愤怒 反对 杰瑞 考克斯 似乎 毫无根据 .

表面上看，他对杰里·考克斯的愤怒似乎毫无根据。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪlz] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
This then was the explanation of Bill's coldness and lack of hospitality .
这 然后 曾是 这 解释 的 法案的 寒冷 和 缺少 的 热情好客 .

这就是比尔冷漠无情、缺乏待客之道的原因。

" [wʌts] [ðə; ði] [di:p] , [dɑ:k] ['si:krət] , [bɪl] ? " [ɑ:skt] ['gæri] ,
" What's the deep , dark secret , Bill ? " asked Garry ,
" 是什么 这 深的 , 黑暗的 秘密 , 账单 ? " 问 加里 ,

“比尔，你到底有什么不可告人的秘密？”加里问道。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋ] .
voicing the desire to know that all were feeling .
配音 这 欲望 到 知道 那 全部 是 感觉 .

表达了想要了解大家感受的愿望。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒeri] [kɒks] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [best]
" The way you talk about Jerry Cox would make one think you were his best
" 这 方式 你 讲话 关于 杰瑞 考克斯 会 制作 一 思考 你 是 他的 最好的
['enəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

“你谈论杰里·考克斯的方式，会让人觉得你是他最大的敌人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第2/8页

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [graul] [bɪl] .
" I am , " growled Bill .
" 我 是 , " 咆哮 账单 .

“我就是，”比尔咆哮道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'genst] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [nɪk] [dæntɚ] .
" What do you know against him ? " queried Nick Danter .
" 什么 做 你 知道 反对 他 ? " 查询 缺口 丹特 .

“你掌握了他什么把柄？”尼克·丹特问道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [θruː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" I came to know about him through my brother Frank , " replied Bill .
" 我 来了 到 知道 关于 他 通过 我的 兄弟 坦率 , " 回复 账单 .

“我是通过我哥哥弗兰克认识他的，”比尔回答说。

" ['dʒeri][kɒks][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [fɑːst]['puːlruːm; 'puːlrʊm] [bʌntʃ] .
" Jerry Cox is one of that fast poolroom bunch .
" 杰瑞 考克斯 是 一 的 那 快速地 台球室 束 .

“杰瑞·考克斯是台球厅里那些速度很快的人之一。”

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] ['muːniz] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ['sændi] ['pɒdər] , [lent] ['stjʊət] [ænd; ənd]
He hangs about Mooney's place all the time with Sandy Podder , Lent Stewart and
他 悬挂 关于 穆尼的 地方 全部 这 时间 和 沙 podder , 大斋期 斯图尔特 和
[ðæt] [gæŋ] .
that gang .
那 帮派 .

他经常和桑迪·波德、伦特·斯图尔特以及那帮人一起在穆尼家附近闲逛。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [lɒt] .
He used to be all right before he got in with that lot .
他 用过的 到 是 全部 正确的 前 他 得到 在 和 那 很多 .

在和那帮人混在一起之前，他本来一切都很好。

[naʊ] [hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Now he's as bad as the rest of them . "
现在 他是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 . "

现在他和其他人一样坏了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːnərəl] , " [pʊt] [ɪn] [ted] .
" Well , I don't see that that's any of our funeral , " put in Ted .
" 出色地 , 我 不 看 那 那就是 任何 的 我们的 葬礼 , " 放 在 泰德 .

“嗯，我不认为那和我们的葬礼有任何关系，”泰德插嘴道。

" [aɪm] ['maɪti] [ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] ['luːzɪŋ] ['eni] [sliːp] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [bʌntʃ] .
" I'm mighty sure I'm not losing any sleep over that poolroom bunch .
" 我是 强大的 当然 我是 不是 输 任何 睡觉 超过 那 台球室 束 .

“我非常肯定，我不会因为那群台球室里的人而失眠。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks] [wɪð] - [ɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['wʌri] ? "
As long as we don't have to mix with ' em , why should we worry ? "
作为 长的 作为 我们 不 有 到 混合 和 - 呃 , 为什么 应该 我们 担心 ? "

只要我们不用和他们接触，我们为什么要担心呢?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [tɔːk] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪl] ['muːdɪli] .
" It's all right for you fellows to talk , " returned Bill moodily .
" 它是 全部 正确的 为了 你 伙伴们 到 讲话 , " 返回 账单 情绪低落地 .

“你们说说也无妨，”比尔闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒeri][kɒks] —
" But this Jerry Cox —
" 但 这 杰瑞 考克斯 —

但是这位杰里·考克斯——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [streɪt] [ə'hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" He broke off and looked frowningly straight ahead , while his comrades regarded him curiously .
" 他 打破 离开 和 看起来 皱着眉头 直的 前方 , 尽管 他的 同志们 认为 他 奇怪的是 .

他突然停了下来，皱着眉头直视前方，他的同伴们好奇地看着他。

" [wel] , [hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [fræŋks] , " [bɪl] [bɜ:st] [fɔ:θ] ,
" Well , he's a friend of my brother Frank's , " Bill burst forth ,
" 出色地 , 他是 一个 朋友 的 我的 兄弟 弗兰克的 , " 账单 爆裂 前进 ,

“嗯，他是我哥哥弗兰克的朋友，”比尔突然说道。

" [ænd; ənd] [hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [fræŋk] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['rɒt(ə)n]['pu:lru:m; 'pu:lrʊm] [kraʊd] .
" and he's doing his best to keep Frank in with that rotten poolroom crowd .
" 和 他是 正在做 他的 最好的 到 保持 坦率 在 和 那 烂 台球室 人群 .

“他正竭尽全力让弗兰克继续留在那群糟糕的台球室朋友中间。”

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪm][sɔ:(r)][æt; ət][hɪm] ? "
Do you wonder that I'm sore at him ? "
做 你 想知道 那 我是 疼 在 他 ? "

你难道不觉得我生他的气很奇怪吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ['prɒmptli] .
" Not a bit , if that's the case , " replied Garry promptly .
" 不是 一个 少量 , 如果 那就是 这 案件 , " 回复 加里 及时 .

“如果真是那样的话，那一点也不，”加里立即回答道。

" [aɪ'd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .
" I'd feel the same way myself .
" ID 感觉 这 相同的 方式 我 .

“如果是我，我也会有同样的感觉。”

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [fræŋk] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntu:] [ðæt] [gæŋ] .
I'm sorry if Frank has got into that gang .
我是 对不起 如果 坦率 有 得到 进入 那 帮派 .

如果弗兰克真的加入了那个团伙，我很遗憾。

[lets] [si:] , [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "
Let's see , Frank is a good deal older than you , isn't he ? "
我们来吧 看 , 坦率 是 一个 好的 交易 老 比 你 , 不是 他 ? "

嗯，弗兰克比你年纪大不少，对吧?

" [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɪl] .
" About five years , " answered Bill .
" 关于 五 年 , " 回答 账单 .

“大概五年吧，”比尔回答道。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [sku:l] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,
" He finished his course in the high school last year ,
" 他 完成的 他的 课程 在 这 高的 学校 最后的 年 ,

他去年高中毕业了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
and now he's had a year in college .
和 现在 他是 有 一个 年 在 大学 .

现在他已经在大学读了一年了。

[hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

He'll	be	in	the	sophomore	class	in	the	fall	.
地狱	是	在	这	大二学生	班级	在	这	落下	.

他秋季将升入大二。

[hiːz] ['plænɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

He's	planning	,	you	know	,	to	be	a	doctor	.	"
他是	规划	,	你	知道	,	到	是	一个	医生	.	"

他打算当一名医生。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːt] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , " [ri'mɑːk] [ted]

"	I've	heard	it	said	he	was	a	mighty	smart	scholar	in	the	high	,	"	remarked	Ted
"	我已经	听到	它	说	他	曾是	一个	强大的	聪明的	学者	在	这	高的	,	"	评论	泰德

.

:
.

“我听说他高中时是个非常聪明的学者，”泰德说道。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	So	he	was	,	"	replied	Bill	.
"	所以	他	曾是	,	"	回复	账单	.

“的确如此，”比尔回答道。

" [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

"	Walked	away	with	most	of	the	prizes	.
"	步行	离开	和	最多	的	这	奖品	.

“几乎囊括了所有奖项。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	wish	I	were	as	good	a	scholar	as	he	was	.
我	希望	我	是	作为	好的	一个	学者	作为	他	曾是	.

我希望自己能像他一样博学。

[juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Used	to	love	his	books	.
用过的	到	爱	他的	图书	.

以前很喜欢他的书。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ɪn] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] [hiːz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔːlən]

But	now	that	he's	got	in	with	that	gang	he's	neglecting	his	work	and	has	fallen
但	现在	那	他是	得到	在	和	那	帮派	他是	疏忽	他的	工作	和	有	倒下

- [wei] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

'	way	behind	in	his	studies	.
-	方式	在后面	在	他的	研究	.

但现在他加入了那个团伙，就荒废了工作，学习也严重落后了。

[ðə; ði][fəʊks][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

The	folks	have	talked	to	him	about	it	,	but	it	doesn't	seem	to	do	any
这	各位	有	谈话	到	他	关于	它	,	但	它	不	似乎	到	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

大家已经跟他谈过这件事了，但似乎并没有什么效果。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] . "

As	for	me	,	he	treats	me	like	a	kid	.	"
作为	为了	我	,	他	款待	我	喜欢	一个	孩子	.	"

至于我，他把我当小孩看待。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] [nɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	It's	too	bad	,	"	said	Nick	sympathetically	.
"	它是	也	坏的	,	"	说	缺口	同情地	.

“太可惜了，”尼克同情地说。

" [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] .

"	Take	the	time	you	fellows	have	been	up	here	,	for	instance	,	"	continued	Bill	.
"	拿	这	时间	你	伙伴们	有	到过	向上	这里	,	为了	实例	,	"	持续	账单	.

“比如说，你们这些家伙在这里待的这段时间，”比尔继续说道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [fræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ? "

"	How	many	times	have	you	seen	Frank	at	the	bungalow	?	"
"	如何	许多	时代	有	你	已见	坦率	在	这	平房	?	"

你见过弗兰克在平房里多少次?

" [dʒʌst] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ['θɔːtfəli] .

"	Just	once	,	"	replied	Garry	thoughtfully	.
"	只是	一次	,	"	回复	加里	深思熟虑	.

“就一次，”加里若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [hiː; hi]

"	And	then	he	seemed	in	an	all	-	fired	hurry	to	get	back	to	town	,	"	he
"	和	然后	他	似乎	在	一个	全部	-	被解雇	匆忙	到	得到	后退	到	镇	,	"	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“然后他似乎急着要回城里，”他补充道。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['lenəks] ?

"	Where	does	he	stay	at	night	in	Lenox	?
"	在哪里	做	他	停留	在	夜晚	在	莱诺克斯	?

“他在莱诺克斯晚上住在哪里？”

" ['buːstə(r)] [ɑːskt] .

"	Booster	asked	.
"	增压器	问	.

“Booster问道。”

" [əʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

"	Oh	,	at	the	house	of	one	or	other	of	the	gang	.
"	哦	,	在	这	房子	的	一	或者	其他	的	这	帮派	.

“哦，是在帮派里某个人的家里。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [pælz] [wɪð] ['dʒeri] [kɒks] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .

Usually	he	pals	with	Jerry	Cox	,	"	Bill	explained	.
通常	他	朋友们	和	杰瑞	考克斯	,	"	账单	解释	.

“他通常和杰里·考克斯是好朋友，”比尔解释说。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʃəs] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,

"	Do	you	wonder	,	"	he	added	,	with	another	vicious	twist	of	the	wheel	,
"	做	你	想知道	,	"	他	额外	,	和	其他	恶毒	捻	的	这	车轮	,

“你是不是觉得奇怪？”他一边说着，一边又狠狠地转动着方向盘。

" [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] ? "

"	that	I	could	barely	bring	myself	to	be	decent	to	the	fellow	?	"
"	那	我	可以	仅仅	带来	我	到	是	体面的	到	这	同伴	?	"

“我甚至都难以对他表现出应有的礼貌？”

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [sɔː(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['gæri] ,

"	It's	enough	to	make	any	one	sore	,	"	admitted	Garry	,
"	它是	足够的	到	制作	任何	一	疮	,	"	承认	加里	,

“这足以让任何人感到不快，”加里承认道。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːmd]

who	felt	that	he	knew	now	why	Mr	.	and	Mrs	.	Sherwood	had	often	seemed
WHO	毛毡	那	他	知道	现在	为什么	先生	.	和	太太	.	舍伍德	有	经常	似乎

[səʊ][sæd][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

so	sad	and	abstracted	during	the	visit	of	the	boys	to	the	bungalow	.
所以	伤心	和	摘要	期间	这	访问	的	这	男孩们	到	这	平房	.

他现在明白了为什么舍伍德夫妇在男孩们来平房拜访期间常常显得那么悲伤和心不在焉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [beɪs] [leɪk] [naʊ] ,

They	were	entering	Bass	Lake	now	,
他们	是	进入	低音	湖	现在	,

他们现在正进入巴斯湖。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [lent] ['stjuːərts] ['məʊtəbəʊt] [hæd; həd] [met] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] .

almost	at	the	place	where	Lent	Stewart's	motorboat	had	met	with	disaster	.
几乎	在	这	地方	在哪里	大斋期	斯图尔特的	汽艇	有	遇见	和	灾难	.

几乎就在伦特·斯图尔特的摩托艇遭遇灾难的地方。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɒk] [ˌremə'nɪsntli] .

They	stared	at	the	fatal	rock	reminiscently	.
他们	凝视	在	这	致命的	岩石	令人回味	.

他们凝视着那块致命的岩石，心中充满回忆。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [lent] ['stjʊət] [ˌwʊdnt] [lɜːn] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	It's	a	wonder	that	Lent	Stewart	wouldn't	learn	to	pilot	a	motorboat	before	he
"	它是	一个	想知道	那	大斋期	斯图尔特	不会	学习	到	飞行员	一个	汽艇	前	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɪn] ,

took	it	out	for	a	spin	,
采取	它	出去	为了	一个	旋转	,

“令人惊讶的是，伦特·斯图尔特竟然在驾驶摩托艇出海之前没有学会驾驶它。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ted] .

"	commented	Ted	.
"	评论	泰德	.

泰德评论道。

" [ðə; ði] [end] [ʃʊə(r)] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊərɪəs] . "

"	The	end	sure	came	fast	and	furious	.	"
"	这	结尾	当然	来了	快速地	和	狂怒	.	"

“结局来得真快，也太猛烈了。”

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [riˈmɑːk] [nɪk] .

"	Shouldn't	wonder	if	he	had	been	drinking	,	"	remarked	Nick	.
"	不应该	想知道	如果	他	有	到过	喝	,	"	评论	缺口	.

“他是不是喝了酒，这不足为奇，”尼克评论道。

" [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] . "

"	I	caught	sight	of	a	bottle	in	the	bottom	of	the	boat	.	"
"	我	捕捉	视线	的	一个	瓶子	在	这	底部	的	这	船	.	"

“我瞥见船底有个瓶子。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sɔː(r)] , " [kənˈsiːd] ['gæri] .

"	Of	course	you	can't	blame	him	for	feeling	pretty	sore	,	"	conceded	Garry	.
"	的	课程	你	不能	责备	他	为了	感觉	漂亮的	疮	,	"	承认	加里	.

“当然，你不能责怪他感觉很不舒服，”加里承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	It	must	be	pretty	tough	to	lose	a	new	boat	like	that	.
"	它	必须	是	漂亮的	艰难的	到	失去	一个	新的	船	喜欢	那	.

“失去这样一艘新船肯定很让人难过。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

It	must	have	cost	a	lot	of	money	.	"
它	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	.	"

这肯定花了不少钱。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] [bɪl]

"	You	can	blame	him	for	showing	that	he	was	sore	,	though	,	"	declared	Bill
"	你	能	责备	他	为了	显示	那	他	曾是	疮	,	尽管	,	"	声明	账单

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

“不过，你可以责怪他表现出了疼痛，”比尔厌恶地说道。

" [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [guːf] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['gæri] . "

"	The	ungrateful	goof	never	even	thanked	you	for	saving	his	life	,	Garry	.	"
"	这	忘恩负义	傻瓜	绝不	甚至	谢谢	你	为了	保存	他的	生活	,	加里	.	"

“加里，那个忘恩负义的笨蛋甚至都没感谢你救了他的命。”

" [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] ,

"	I	was	thankful	enough	for	saving	my	own	life	,	"	returned	Garry	,
"	我	曾是	感恩	足够的	为了	保存	我的	自己的	生活	,	"	返回	加里	,

“我庆幸自己保住了性命，”加里回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['stjʊət] [hæd; həd]

and	then	told	them	of	the	panic	-	stricken	way	in	which	Stewart	had
和	然后	讲述	他们	的	这	恐慌	-	受打击的	方式	在	哪个	斯图尔特	有

[klʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [drɔːn] [ðem; ðəm][bəuθ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

clutched	him	and	drawn	them	both	under	water	.
紧握	他	和	绘制	他们	两个都	在下面	水	.

然后他告诉他们，斯图尔特惊慌失措地抓住他，把他们俩都拖入了水中。

" [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [bɪl] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	Sounds	just	like	him	,	"	Bill	said	contemptuously	.
"	声音	只是	喜欢	他	,	"	账单	说	轻蔑地	.

“听起来真像他，”比尔轻蔑地说。

" [ðæt] [həʊl] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [gæŋ] [ɪz]['rɒt(ə)n] .

"	That	whole	poolroom	gang	is	rotten	.
"	那	所有的	台球室	帮派	是	烂	.

“那帮台球室的人都烂透了。”

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [neɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fræŋk] ['biːɪŋ] [ɪn]

That's	why	it	makes	me	mad	enough	to	bite	nails	to	think	of	Frank	being	in
那就是	为什么	它	制作	我	疯狂的	足够的	到	咬	指甲	到	思考	的	坦率	存在	在

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

所以一想到弗兰克和他们在一起，我就气得咬指甲。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['simpəθaiz] ['hɑːtɪli] [wɪð] [bɪl] .

"	All	his	friends	sympathized	heartily	with	Bill	.
"	全部	他的	朋友们	同情	衷心地	和	账单	.

“他的所有朋友都对比尔深表同情。”

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [fɑːst] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [kraʊd] [θruː] ['sændi] ['pɒdər] ,

Having	come	in	contact	with	that	fast	,	dissipated	crowd	through	Sandy	Podder	,
拥有	来	在	接触	和	那	快速地	,	消散	人群	通过	沙	podder	,

通过桑迪·波德，我接触到了那群行动迅速、散漫的人群，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['wɜːθləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

who	was	one	of	the	bunch	,	they	knew	how	worthless	it	was	.
WHO	曾是	一	的	这	束	,	他们	知道	如何	毫无价值	它	曾是	.

他们当中有人知道这东西有多么没用。

[ðeɪ] [nju:] , [tu:] ,
They knew , too ,
他们 知道 , 也 ,

他们也知道。

[ðæt] [bɪl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv]
that Bill had always looked up to his older brother as a model of
那 账单 有 总是 看起来 向上 到 他的 老 兄弟 作为 一个 模型 的
['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [faɪn] .
everything that was intelligent and fine .
一切 那 曾是 聪明的 和 美好的 .

比尔一直视他的哥哥为智慧和优秀的典范。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lædz] .
There had been a strong bond between the two lads .
那里 有 到过 一个 强的 纽带 之间 这 二 小伙子们 .

这两个男孩之间有着很深厚的感情。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['dʒeri] [kɒks] !
Small wonder that Bill had found it hard to be polite to Jerry Cox !
小的 想知道 那 账单 有 成立 它 难的 到 是 有礼貌的 到 杰瑞 考克斯 !

难怪比尔很难对杰瑞·考克斯保持礼貌!

" [ges] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
" Guess we'd better get over to the house and jump into our clothes ,
" 猜测 我们会 更好的 得到 超过 到 这 房子 和 跳 进入 我们的 衣服 ,

“看来我们最好赶紧回家换衣服了。”

" [ri'mɑ:k] [bɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" remarked Bill after a silence .
" 评论 账单 后 一个 沉默 .

比尔沉默片刻后说道。

" ['sʌpə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] .
" Supper will be just about ready when we get there .
" 晚餐 将要 是 只是 关于 准备好 什么时候 我们 得到 那里 .

“我们到的时候，晚饭应该差不多准备好了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] ['hʌrid]
" The boys agreed , and after making the motorboat fast to the dock hurried
" 这 男孩们 同意 , 和 后 制作 这 汽艇 快速地 到 这 码头 慌忙
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

男孩们同意了，把摩托艇系好船舷后，便匆匆赶往房子。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [nju:] ['mi:nɪŋ]
That evening at the table the guests were able to read a new meaning
那 晚上 在 这 桌子 这 客人 是 有能力的 到 读 一个 新的 意义
['ɪntu:] ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:rwʊdz] ['æŋkʃəs] ['glɑ:nsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['efət]
into Mrs . Sherwood's anxious glances toward the door and in the conscious effort
进入 太太 . 舍伍德的 焦虑的 眼神 朝向 这 门 和 在 这 有意识的 努力
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜ:ˌwʊd] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
that Mr . Sherwood made to be companionable and cheerful .
那 先生 . 舍伍德 制成 到 是 友善的 和 快乐 .

当晚在餐桌上，客人们能够从舍伍德太太焦虑地望向门口的眼神，以及舍伍德先生努力表现得友善和开朗的举动中，读出新的含义。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [fræŋk] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , " [θɔ:t] ['gæri] .
" They are hoping Frank will come home to supper , " thought Garry .
" 他们 是 希望 坦率 将要 来 家 到 晚餐 , " 想法 加里 .

“他们希望弗兰克能回家吃晚饭，”加里心想。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['hævɪŋ] [iːts] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
" I suppose he's having eats with some of the gang and planning a full
" 我 认为 他是 拥有 吃 和 一些 的 这 帮派 和 规划 一个 满的
['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['puːlruːm; 'puːlrʊm] .
evening at the poolroom .
晚上 在 这 台球室 .

“我猜他正和几个同伙一起吃饭，计划晚上在台球室玩个痛快。”

" ['ruːstə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]
" Rooster , thinking on the subject , wondered how he could ever have felt a
" 公鸡 , 思维 在 这 主题 , 想知道 如何 他 可以 曾经 有 毛毡 一个
['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] [kɒks] .
liking for Jerry Cox .
喜欢 为了 杰瑞 考克斯 .

“公鸡想着这件事，心想自己怎么会喜欢上杰里·考克斯呢？”

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Two days later the visit at the bungalow came to an end .
二 天 之后 这 访问 在 这 平房 来了 到 一个 结尾 .

两天后，在平房的探访结束了。

" [heɪt] [tuː; tə] [liːv] , [bɪl] , " [sed] ['gæri] .
" Hate to leave , Bill , " said Garry .
" 恨 到 离开 , 账单 , " 说 加里 .

“真舍不得离开，比尔，”加里说道。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪk] [taɪm] [waɪl] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] .
" We've had a mighty slick time while we've been here .
" 我们已经 有 一个 强大的 光滑 时间 尽管 我们已经 到过 这里 .

“我们在这里的日子过得非常愉快。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
" The other boys expressed themselves in similar fashion .
" 这 其他 男孩们 表达 他们自己 在 相似的 时尚 .

其他男孩也以类似的方式表达了自己的想法。

" [ai] [heɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" I hate just as much to have you go , " replied Bill .
" 我 恨 只是 作为 很多 到 有 你 去 , " 回复 账单 .

“我也同样舍不得你走，”比尔回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" But I sha'n't be long behind you .
" 但 我 不会 是 长的 在后面 你 .

但我很快就会赶上你。

[ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The folks are going to close the bungalow earlier this year than usual .
这 各位 是 去 到 关闭 这 平房 早些时候 这 年 比 通常 .

今年，这家人打算比往年提前关闭这栋平房。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [waɪ] ,
" He did not say why ,
" 他 做过 不是 说 为什么 ,

他没有说明原因。

[bʌt; bət] ['gæri] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]

but	Garry	surmised	that	this	was	because	they	wanted	to	get	back	to	town
但	加里	推测	那	这	曾是	因为	他们	通缉	到	得到	后退	到	镇

[səʊ][æz; əz][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] [frænk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm]['ʌndə(r)]

so	as	the	better	to	keep	their	eye	on	Frank	and	try	to	get	him	under
所以	作为	这	更好的	到	保持	他们的	眼睛	在	坦率	和	尝试	到	得到	他	在下面

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但加里推测，这是因为他们想回到镇上，以便更好地监视弗兰克，并试图控制他。

[wɪð] [wɔːm] [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

With	warm	thanks	to	their	host	and	hostess	,
和	温暖的	谢谢	到	他们的	主持人	和	女主人	,

向他们的主人夫妇致以衷心的感谢，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [æt; ət]['lenəks] , ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['prefrəns] ,

the	boys	made	their	way	back	to	their	homes	at	Lenox	,	hiking	it	by	preference	,
这	男孩们	制成	他们的	方式	后退	到	他们的	房屋	在	莱诺克斯	,	远足	它	经过	偏爱	,

男孩们选择徒步返回位于莱诺克斯的家。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

though	Mr	.	Sherwood	offered	to	send	them	in	the	car	.
尽管	先生	.	舍伍德	提供	到	发送	他们	在	这	车	.

虽然舍伍德先生提出用车送他们过去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeri] [striːts] , [ðeɪ] [met] [dɪk] ['rændɒlf] [ænd; ənd]

At	the	corner	of	Maple	and	Cherry	Streets	,	they	met	Dick	Randolph	and
在	这	角落	的	枫	和	樱桃	街道	,	他们	遇见	迪克	兰道夫	和

[kɒn] ['raɪli] ,

Con	Riley	,
康	莱利	,

在枫树街和樱桃街的拐角处，他们遇到了迪克·兰道夫和康·莱利。

[huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðəz] .

who	greeted	them	like	long	lost	brothers	.
WHO	问候	他们	喜欢	长的	丢失的	兄弟	.

他们像迎接失散多年的兄弟一样迎接了他们。

" [juː; jʊ][əʊld] [diˈzəːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	You	old	deserters	!	"	exclaimed	Dick	.
"	你	老的	逃兵	!	"	惊呼	迪克	.

“你们这些老逃兵！”迪克喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] . "

"	We	thought	you	weren't	coming	back	till	the	first	day	of	school	.	"
"	我们	想法	你	不是	未来	后退	直到	这	第一的	天	的	学校	.	"

“我们还以为你要到开学第一天才会回来呢。”

" [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] ['əʊpən] [lɒt] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	We've	been	having	some	fine	practice	in	that	open	lot	back	of	your	house	,
"	我们已经	到过	拥有	一些	美好的	实践	在	那	打开	很多	后退	的	你的	房子	,

['gæri] ,

Garry	,
加里	,

“加里，我们一直在你家后面的那块空地上进行很好的练习。”

" [sed] [kɒn] .

"	said	Con	.
"	说	康	.

康恩说道。

" [dɪks] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌnt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ['pɑːsɪŋ] ['hæznt] [biːn] [səʊ] [wɜːs] . "

"	Dick's	developed	a	great	punt	,	and	our	forward	passing	hasn't	been	so	worse	.	"
"	迪克的	发达	一个	伟大的	平底船	,	和	我们的	向前	通过	还没有	到过	所以	更糟	.	"

“迪克练就了一手很棒的弃踢技术，而且我们的前场传球也没那么糟糕。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	I'll	have	to	get	in	with	you	,	"	replied	Garry	.
"	患病的	有	到	得到	在	和	你	,	"	回复	加里	.

“我得跟你一起进去，”加里回答道。

" [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pɪgskɪn] .

"	My	hands	are	itching	for	the	feel	of	the	good	old	pigskin	.
"	我的	双手	是	瘙痒	为了	这	感觉	的	这	好的	老的	猪皮	.

“我的双手渴望触摸那熟悉的猪皮。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['gæriz] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt]

"	As	they	reached	the	front	of	Garry's	home	,	Mrs	.	Grayson	came	hurrying	out
"	作为	他们	达到	这	正面	的	加里的	家	,	太太	.	格雷森	来了	匆忙	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

to	meet	her	son	.
到	见面	她	儿子	.

“当他们到达加里家门前时，格雷森太太急忙出来迎接她的儿子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

After	a	warm	greeting	to	the	wanderer	,	she	turned	to	his	chums	.
后	一个	温暖的	问候	到	这	流浪者	,	她	转向	到	他的	朋友们	.

她热情地向流浪者问好后，便转向他的朋友们。

" [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['gæri] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	Come	in	with	Garry	,	boys	,	"	she	said	smilingly	.
"	来	在	和	加里	,	男孩们	,	"	她	说	微笑着	.

“孩子们，跟加里进来吧，”她笑着说。

" ['hænəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Hannah's	just	putting	lunch	on	the	table	.
"	汉娜的	只是	推杆	午餐	在	这	桌子	.

“汉娜只是在准备午餐。”

" [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

"	The	lads	made	some	objections	as	a	matter	of	form	,	but	they	did	not
"	这	小伙子们	制成	一些	反对意见	作为	一个	事情	的	形式	,	但	他们	做过	不是

[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] .

require	much	urging	.
要求	很多	敦促	.

“小伙子们出于形式上提出了一些反对意见，但他们并不需要太多劝说。”

['mɪsɪz] . ['greɪsn] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['gæriz] [frendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz]

Mrs	.	Grayson	was	used	to	having	Garry's	friends	in	her	house	at	all	hours
太太	.	格雷森	曾是	用过的	到	拥有	加里的	朋友们	在	她	房子	在	全部	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [miːl] .

of	the	day	and	at	any	meal	.
的	这	天	和	在	任何	一顿饭	.

格雷森太太早已习惯了加里的朋友们随时来她家，吃饭的时候也不例外。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['hænə] , [ðə; ði]

She	liked	to	have	them	,	and	it	might	be	observed	that	Hannah	,	the
她	喜欢	到	有	他们	,	和	它	可能	是	观察到	那	汉娜	,	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她喜欢拥有它们，而且可以注意到，女仆汉娜也喜欢它们。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['grʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['ekstrə] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

though	she	often	grumbled	over	the	necessity	of	setting	extra	plates	at	the	table
尽管	她	经常	咕哝	超过	这	必要性	的	环境	额外的	盘子	在	这	桌子

,

,

,

尽管她经常抱怨餐桌上需要额外摆放盘子，

['ɔ:lweɪz] [sɜ:vd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['bi:mɪŋ]

always	served	the	boys	with	the	best	there	was	and	looked	on	with	beaming
总是	服务	这	男孩们	和	这	最好的	那里	曾是	和	看起来	在	和	光芒四射

[ə'pru:v(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leibə] [dɪsə'pɪəd] .

approval	as	the	fruits	of	her	labors	disappeared	.
赞同	作为	这	水果	的	她	劳动	消失	.

她总是用最好的食材招待孩子们，看着自己的劳动成果消失，脸上洋溢着欣慰的笑容。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['æpitait] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [haɪk] ,

The	boys	-	appetites	were	keen	after	their	hike	,
这	男孩们	-	食欲	是	敏锐的	后	他们的	远足	,

徒步旅行后，男孩们胃口很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	did	full	justice	to	the	appetizing	lunch	spread	before	them	.
和	他们	做过	满的	正义	到	这	令人垂涎的	午餐	传播	前	他们	.

他们尽情享用了摆在面前的美味午餐。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [ri'kə:] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə]

While	they	ate	they	recurred	to	the	ever	fascinating	topic	of	their	chances	to
尽管	他们	吃	他们	复发	到	这	曾经	迷人	话题	的	他们的	机会	到

[pleɪ] ['fʊtbɔ:l] [æt; ət]['lenəks] [haɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔ:l] .

play	football	at	Lenox	High	during	the	coming	fall	.
玩	足球	在	莱诺克斯	高的	期间	这	未来	落下	.

他们一边吃饭，一边又聊起了那个永远令人着迷的话题：他们今年秋天能否在莱诺克斯高中踢足球。

" [ju:; jʊ] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ðæt] [ˌpi:t] ['mædərn] [ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [haɪ]

"	You	knew	,	of	course	;	that	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	were	entering	high
"	你	知道	,	的	课程	;	那	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	是	进入	高的

, ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

,	didn't	you	?
,	没有	你	?

“你当然知道，皮特·马登和汤姆·艾利森都是高水平选手，对吧？”

" [dɪk] [ɑ:skt] ['gæri] .

"	Dick	asked	Garry	.
"	迪克	问	加里	.

迪克问加里。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [pi:s] [ɒv; əv][paɪ] .

"	Yes	,	"	replied	Garry	,	as	he	passed	his	plate	for	a	second	piece	of	pie	.
"	是的	,	"	回复	加里	,	作为	他	通过了	他的	盘子	为了	一个	第二	片	的	馅饼	.

“是的，”加里回答道，同时递过盘子去拿第二块馅饼。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	I'm	glad	of	it	,	too	.
"	我是	高兴的	的	它	,	也	.

我也很高兴。

['ðer] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['maɪti] [faɪn] ['fʊtbɔ:l] ['pleər] . "

They're	both	of	them	good	fellows	and	mighty	fine	football	players	.	"
它们是	两个都	的	他们	好的	伙伴们	和	强大的	美好的	足球	玩家	.	"

他们俩都是好人，也是非常优秀的足球运动员。

" [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːl] [əʊld] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ,
" I can see where we'll have some tall old scrambling to make the team ,
" 我 能 看 在哪里 出色地 有 一些 高的 老的 争抢 到 制作 这 团队 ,

“我预感会有一些身材高大的老将争先恐后地争取入选球队。”

" [sed] [dɪk] [lə'guːbriəsli] , " [wɪð] [θriː] ['hʌski] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪ'levnz] ['faɪtɪŋ]
" said Dick lugubriously , " with three husky captains of grammar school elevens fighting
" 说 迪克 悲伤地 , " 和 三 沙哑 队长 的 语法 学校 十一 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] . "
for a berth . "
为了 一个 泊位 . "

“迪克沮丧地说，‘三个身材魁梧的小学橄榄球队队长正在争夺一个位置。’”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [prɪ'dɪktɪd] [ted] ['dɪlɪŋhæm] .
" And none of ' em getting it , " predicted Ted Dillingham .
" 和 没有任何 的 - 呃 获得 它 , " 预测 泰德 迪林厄姆 .

“他们一个都没得到，”泰德·迪林厄姆预测道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'raʊnd] , "
But meantime there's nothing to keep us from kicking the ball around , "
但 与此同时 有 没有什么 到 保持 我们 从 踢 这 球 大约 , "
[sed] ['gæri] ['tʃɪəfəli] .
said Garry cheerfully .
说 加里 愉快地 .

“但与此同时，没有什么能阻止我们踢球，”加里兴高采烈地说。

" [huz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Who's with me ?
" 谁是 和 我 ?

谁跟我一起?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θruː] . "
That is , if you fellows are all through . "
那 是 , 如果 你 伙伴们 是 全部 通过 . "

也就是说，如果你们都完成了的话。

" [ɪf] [wɪr] [nɒt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [lɑːft] ['ruːstə(r)] ,
" If we're not , we ought to be , " laughed Rooster ,
" 如果 是 不是 , 我们 应该 到 是 , " 笑了 公鸡 ,

“如果我们还没做到，那我们应该做到，”公鸡笑着说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['greɪsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
pushing back his chair after Mrs . Grayson had given the signal , an example
推动 后退 他的 椅子 后 太太 . 格雷森 有 给定 这 信号 , 一个 例子
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .

格雷森太太发出信号后，他向后推了推椅子，其他人也跟着做了示范。

" [liːd] [ɒn] , ['gæri] .
" Lead on , Garry .
" 带领 在 , 加里 .

“带头吧，加里。”

[get] [ðæt] ['pɪgskɪn] .
Get that pigskin .
得到 那 猪皮 .

把橄榄球抢过来。

[wɒt] [wiːl; wil][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

What	we'll	do	to	it	will	be	a	sin	and	a	shame	.
什么	出色地	做	到	它	将要	是	一个	罪	和	一个	耻辱	.

我们将对它所做的一切，将是一种罪过和耻辱。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['gæriz] [həʊm] ,

"	They	ran	around	to	the	barn	at	the	back	of	Garry's	home	,
"	他们	跑	大约	到	这	谷仓	在	这	后退	的	加里的	家	,

他们跑到加里家后面的谷仓，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,

that	had	been	fitted	up	as	a	gymnasium	,
那	有	到过	适配	向上	作为	一个	健身房	,

那里曾被改造成体育馆，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gæri] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn]

and	there	Garry	possessed	himself	of	the	football	that	had	been	given	him	on
和	那里	加里	拥有	他自己	的	这	足球	那	有	到过	给定	他	在

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

his	last	birthday	and	which	,
他的	最后的	生日	和	哪个	,

加里手里拿着他上个生日时别人送给他的足球，

[dɪ'spaɪt] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

despite	rough	usage	,	was	still	serviceable	.
尽管	粗糙的	用法	,	曾是	仍然	可用	.

尽管使用频繁，仍然可以正常使用。

" [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] , " [hiː; hi]

"	Make	believe	it	doesn't	feel	good	to	get	hold	of	this	old	football	again	,	"	he
"	制作	相信	它	不	感觉	好的	到	得到	抓住	的	这	老的	足球	再次	,	"	他

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

“假装再次拿到这个旧足球的感觉并不好，”他低声说道。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

hugging	the	ball	lovingly	in	the	crook	of	his	arm	as	he	trotted	with	the	other
拥抱	这	球	深情地	在	这	骗子	的	他的	手臂	作为	他	小跑	和	这	其他

[bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

boys	to	the	open	field	back	of	the	house	.
男孩们	到	这	打开	场地	后退	的	这	房子	.

他把球抱在臂弯里，和其他男孩一起小跑着来到房子后面的空地上。

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	wish	some	of	the	other	fellows	were	here	,	"	he	added	.
"	我	希望	一些	的	这	其他	伙伴们	是	这里	,	"	他	额外	.

“我希望其他一些伙计也能来，”他补充道。

" [wiː; wi] [mait] [get][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['præktɪs] .

"	We	might	get	in	some	good	practice	.
"	我们	可能	得到	在	一些	好的	实践	.

“我们或许能进行一些不错的练习。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

"	As	though	in	answer	to	his	wish	,
"	作为	尽管	在	回答	到	他的	希望	,

仿佛是为了回应他的愿望，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət]

a	group	of	boys	who	had	also	played	on	the	Hill	Street	eleven	appeared	at
一个	团体	的	男孩们	WHO	有	还	玩	在	这	爬坡道	街道	十一	出现	在

[ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

that	juncture	,
那	契机	,

这时，一群也曾在希尔街十一队踢球的男孩出现了。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['meɪp(ə)l] [striːt] .

coming	up	Maple	Street	.
未来	向上	枫	街道	.

沿着枫树街走。

" [ðeəz; ðəz] [sɪz] ['snaɪdər][ænd; ənd][ˌes 'aɪ] [rəʊ] ! " [jeld] ['ruːstə(r)] [lɒŋ] .

"	There's	Sizz	Snider	and	Si	Rowe	!	"	yelled	Rooster	Long	.
"	有	嘶嘶声	斯奈德	和	硅	罗威	!	"	大喊	公鸡	长的	.

“那是Sizz Snider和Si Rowe！”Rooster Long喊道。

" [ænd; ənd] [kɑːl] ['zuːˌkɔːr][ænd; ənd] ['slɒpi] [hjuːm] , " ['ædɪd] [nɪk] .

"	And	Carl	Zukor	and	Sloppy	Hume	,	"	added	Nick	.
"	和	卡尔	祖科尔	和	邋遢	休谟	,	"	额外	缺口	.

“还有卡尔·祖克和斯洛皮·休姆，”尼克补充道。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Now	we'll	have	some	fun	.
现在	出色地	有	一些	乐趣	.

现在我们要好好玩玩了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['dʒuːbɪlənt] ['griːtɪŋz] .

"	The	other	boys	came	running	,	and	there	were	some	jubilant	greetings	.
"	这	其他	男孩们	来了	跑步	,	和	那里	是	一些	喜庆	问候	.

“其他男孩跑了过来，大家欢呼雀跃。”

" [ɪf] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] !

"	If	Bill	were	here	now	,	it	would	seem	like	old	times	!
"	如果	账单	是	这里	现在	,	它	会	似乎	喜欢	老的	时代	!

“如果比尔现在在这里，那感觉就像回到了过去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .

"	exclaimed	Ted	.
"	惊呼	泰德	.

“泰德惊呼道。”

['gæri] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

Garry	nodded	assent	.
加里	点头	同意	.

加里点头表示同意。

" ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'lev(ə)n][hɪə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Almost	a	full	eleven	here	now	,	"	he	said	.
"	几乎	一个	满的	十一	这里	现在	,	"	他	说	.

“现在这里差不多有十一人了，”他说。

" [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] .

"	Too	bad	that	we	haven't	got	another	team	to	play	against	.
"	也	坏的	那	我们	还没有	得到	其他	团队	到	玩	反对	.

“可惜我们没有其他球队可以比赛。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [gruːp] ['præktɪs] ['eniweɪ] [æt; ət] ['pʌntɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ,

But	we	can	get	some	good	group	practice	anyway	at	punting	,	kicking	,
但	我们	能	得到	一些	好的	团体	实践	反正	在	弃踢	,	踢	,

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['pɑːsɪŋ] .

and	forward	passing	.
和	向前	通过	.

但无论如何，我们都可以进行一些很好的集体练习，比如踢球、踢球和向前传球。

[wiːl; wil][hæv; həv][faɪv][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

We'll	have	five	on	each	side	,
出色地	有	五	在	每个	边	,

我们双方各有五个人，

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm]

and	we'll	try	to	play	as	hard	as	though	we	were	in	a	regular	game
和	出色地	尝试	到	玩	作为	难的	作为	尽管	我们	是	在	一个	常规的	游戏

.

:
.

我们会像对待正式比赛一样全力以赴。

" [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] ['gæriz] [gruːp] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

"	They	divided	up	accordingly	,	with	Garry's	group	in	possession	of	the	ball	.
"	他们	分割	向上	因此	,	和	加里的	团体	在	拥有	的	这	球	.

“他们据此分成了两组，加里所在的组控球。”

" [naʊ] , ['feloʊz] , [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] ['gæri] .

"	Now	,	fellows	,	snap	into	it	!	"	called	Garry	.
"	现在	,	伙伴们	,	折断	进入	它	!	"	称为	加里	.

“伙计们，快点！”加里喊道。

" [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [stʌf] .

"	Let's	see	if	you	still	have	some	of	your	old	stuff	.
"	我们来吧	看	如果	你	仍然	有	一些	的	你的	老的	东西	.

“让我看看你是否还留着一些旧东西。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][kɑːl]['zuːˌkɔːr] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

"	He	called	out	a	signal	,	received	the	ball	from	Carl	Zukor	,	who	acted	as
"	他	称为	出去	一个	信号	,	已收到	这	球	从	卡尔	祖科尔	,	WHO	行动	作为

['sentə(r)] ,

center	,
中心	,

他喊出一个信号，从担任中锋的卡尔·祖科尔手中接过球，

['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [nɪk] [dæntɚ] [æt; ət]

straightened	with	a	swift	movement	,	and	threw	the	ball	to	Nick	Danter	at
拉直	和	一个	迅速	移动	,	和	扔	这	球	到	缺口	丹特	在

[raɪt] [hɑːf] .

right	half	.
正确的	一半	.

他迅速站直身子，将球扔给了右半场的尼克·丹特。

[nɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ted] ,

Nick	turned	and	threw	the	ball	to	Ted	,
缺口	转向	和	扔	这	球	到	泰德	,

尼克转身把球扔给了泰德。

[huː] [legd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
who **legged** **it** **down** **the** **field** **at** **a** **great** **rate** **amid** **the** **encouraging** **shouts** **of**
WHO 腿 它 向下 这 场地 在 一个 伟大的 速度 之中 这 鼓励 喊叫 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
his **comrades** **.**
他的 同志们 .

他在队友们的鼓励声中，以极快的速度冲向球场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊnd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [dɪk] [ˈrændɒlf] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈtæk(ə)l] .
He **was** **downed** **at** **last** **by** **Dick** **Randolph** **,** **who** **made** **a** **rattling** **tackle** **.**
他 曾是 倒下 在 最后的 经过 迪克 兰道夫 , WHO 制成 一个 嘎嘎作响 处理 .

最后他被迪克·兰道夫放倒在地，兰道夫使出了一记漂亮的擒抱。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jɑːrdz] , [aɪ][bet] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈruːstə(r)] .
" **Good** **for** **forty** **yards** **,** **I** **bet** **,** **"** **sang** **out** **Rooster** **.**
" 好的 为了 四十 码 , 我 赌注 , " 唱 出去 公鸡 .

“我敢打赌，能跑四十码。”公鸡高声说道。

" [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeni] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **Easy** **enough** **to** **make** **a** **long** **run** **when** **there** **are** **not** **many** **in** **front** **of** **you** **,**
" 简单的 足够的 到 制作 一个 长的 跑步 什么时候 那里 是 不是 许多 在 正面 的 你 ,

“前面没多少人的时候，跑很长一段距离很容易。”

" [lɑːft] [ˈgæri] .
" **laughed** **Garry** **.**
" 笑了 加里 .

“加里笑了。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ted] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] [əˈnʌðə(r)] .
" **Bring** **it** **back** **,** **Ted** **,** **and** **we'll** **try** **another** **.**
" 带来 它 后退 , 泰德 , 和 出色地 尝试 其他 .

“泰德，把它带回来，我们再试一次。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈhevi] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz]
" **There** **had** **been** **a** **fairly** **heavy** **rain** **the** **night** **before** **,** **and** **the** **field** **was**
" 那里 有 到过 一个 相当 重的 雨 这 夜晚 前 , 和 这 场地 曾是
[ˈslɪpəri] .
slippery **.**
滑 .

“前一天晚上下了很大的雨，田地很滑。”

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] [drˈpreʃnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] ,
Also **there** **were** **small** **depressions** **here** **and** **there** **filled** **with** **muddy** **water** **,**
还 那里 是 小的 抑郁症 这里 和 那里 已填 和 浑 水 ,

此外，地上各处还有一些积满泥水的小洼地。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][fɔːl] [ənˈles] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][step] .
into **which** **a** **runner** **was** **apt** **to** **fall** **unless** **he** **watched** **his** **step** **.**
进入 哪个 一个 跑步者 曾是 易于 到 落下 除非 他 观看 他的 步 .

跑步者如果不注意脚下，很容易跌倒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈruːstə(r)] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd]
One **of** **these** **proved** **the** **undoing** **of** **Rooster** **after** **he** **in** **his** **turn** **had**
一 的 这些 已证实 这 撤销 的 公鸡 后 他 在 他的 转动 有
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .
received **the** **ball** **and** **started** **to** **run** **.**
已收到 这 球 和 开始 到 跑步 .

其中一次失误导致了 Rooster 的失败，当时他接球后开始跑动。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌd] - [fɪld]

He	had	gone	about	fifteen	yards	when	his	feet	found	one	of	those	mud	-	filled
他	有	已消失	关于	十五	码	什么时候	他的	脚	成立	一	的	那些	泥	-	已填

[p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

pockets	in	the	ground	.
口袋	在	这	地面	.

他走了大约十五码，脚踩进了一个泥坑里。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][wʌn][grænd] [splæʃ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət]

Down	he	went	in	one	grand	splash	,	while	his	mates	gathered	round	to	gibe	at
向下	他	去	在	一	盛大	溅	,	尽管	他的	伙伴们	聚集	圆形的	到	嘲讽	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

his	downfall	.
他的	倒台	.

他重重地摔了下去，溅起巨大的水花，他的同伴们围拢过来嘲笑他的失败。

[ðə; ði] [bɔːl] [fel] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

The	ball	fell	under	him	,
这	球	跌倒	在下面	他	,

球落在了他身下。

[ænd; ənd] [wen] ['ruːstə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	when	Rooster	struggled	to	his	feet	it	was	hard	to	tell	which	was
和	什么时候	公鸡	挣扎	到	他的	脚	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是

['mʌdɪə(r)] ,

muddier	,
更浑浊	,

当公鸡挣扎着站起来时，很难分辨哪个地方更泥泞。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɔː(r)] [hɪm'self] .

the	ball	or	himself	.
这	球	或者	他自己	.

球或者他自己。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['rændɒlf] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Is	that	what	you	call	making	a	touchdown	?	"	asked	Dick	Randolph	,	with	a	grin	.
"	是	那	什么	你	称呼	制作	一个	接地	?	"	问	迪克	兰道夫	,	和	一个	咧嘴笑	.

“这就是你们所说的达阵吗？”迪克·兰多夫笑着问道。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ! " [krəʊd] [ted] .

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	"	crowed	Ted	.
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	"	人群	泰德	.

“喔喔喔！”泰德啼叫道。

['ruːstə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

Rooster	regarded	his	tormentors	with	a	sour	expression	of	countenance	.
公鸡	认为	他的	折磨者	和	一个	酸的	表达	的	面容	.

公鸡一脸不悦地看着折磨它的人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	You're	a	great	bunch	,	you	are	!
"	你是	一个	伟大的	束	,	你	是	!

你们真是太棒了！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] [grɪnz] [wɪl] [get] [ðɪs] ['pɪgskɪn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

"	The	next	one	that	grins	will	get	this	pigskin	right	on	the	end	of	his	nose	.
"	这	下一个	一	那	咧嘴笑	将要	得到	这	猪皮	正确的	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

“下一个敢咧嘴笑的人，就让他尝尝这橄榄球砸在鼻尖上的滋味。”

[naʊ] [lɑːf] [ðæt] [ɒf] .
Now laugh that off .
现在 笑 那 离开 .

现在就一笑置之吧。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)l] [θret] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skætəd] , [stɪl] ['dʒɪərɪŋ] ,
" Before this formidable threat the boys scattered , still jeering ,
" 前 这 强大 威胁 这 男孩们 疏散 , 仍然 嘲笑 ,

面对如此强大的威胁，男孩们四散奔逃，一边走一边嘲笑。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] .
though at a safe distance from Rooster and his weapon .
尽管 在 一个 安全的 距离 从 公鸡 和 他的 武器 .

虽然与公鸡和他的武器保持着安全距离。

['gæri] , ['lɑːfɪŋ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Garry , laughing , held out his hands .
加里 , 笑 , 握住 出去 他的 双手 .

加里笑着伸出了双手。

" [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" Chuck it , " he invited .
" 查克 它 , " 他 受邀 .

“扔掉它吧，”他邀请道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʌnt] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll give it a punt that will shake some of the mud off of it .
" 患病的 给 它 一个 平底船 那 将要 摇 一些 的 这 泥 离开 的 它 .

“我会踢它一脚，把它上面的泥巴踢掉一些。”

" ['ruːstə(r)] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] ['gæri] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bɔːl] ['dʒɪndʒəli] ,
" Rooster complied , and Garry received the ball gingerly ,
" 公鸡 遵命 , 和 加里 已收到 这 球 小心翼翼地 ,

“公鸡照做了，加里小心翼翼地接住了球。”

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['əʊnli] .
holding it at either end with the palms of his hands only .
保持 它 在 任何一个 结尾 和 这 棕榈树 的 他的 双手 仅有的 .

他只用双手手掌抓住它的两端。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he opened his hands .
然后 他 打开 他的 双手 .

然后他张开了双手。

[ðə; ði] [bɔːl] [drɒpt] , [met] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['skweəli] , [ænd; ənd] [went] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
The ball dropped , met his foot squarely , and went whizzing through the air .
这 球 掉落 , 遇见 他的 脚 完全 , 和 去 呼啸 通过 这 空气 .

球落下，正好击中他的脚，然后嗖地一声飞了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [priˈɒkjupaɪd] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the same moment a tall , thin , preoccupied gentleman turned from the
在 这 相同的 片刻 一个 高的 , 薄的 , 心事重重 绅士 转向 从 这
[striːt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt] .
street into the lot .
街道 进入 这 很多 .

就在这时，一位身材高瘦、心事重重的男士从街上拐进了停车场。

[bɔːl] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][plɒp] .
Ball and man came together with a plop .
球 和 男人 来了 一起 和 一个 噗通 .

球和人“扑通”一声撞在了一起。

" [uːf] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] .

"	Oof	!	"	exclaimed	the	man	explosively	.
"	钱币	！	"	惊呼	这	男人	爆炸性地	.

“哎哟！”那人惊叫一声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɪn'kaʊntə(r)]

An	Awkward	Encounter
一个	尴尬的	遇到

一次尴尬的邂逅

[ðə; ði][tɔːl] [θɪn] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	tall	thin	gentleman	had	been	struck	squarely	in	the	face	.
这	高的	薄的	绅士	有	到过	击	完全	在	这	脸	.

这位身材高瘦的男士脸部正中一巴掌。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

The	shock	and	the	hurt	must	have	been	considerable	.
这	震惊	和	这	伤害	必须	有	到过	大量	.

当时的震惊和伤痛一定非常巨大。

[bʌt; bət] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

But	apart	from	this	,
但	除	从	这	,

但除此之外，

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] ['spætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

insult	was	added	to	injury	by	the	mud	on	the	ball	that	spattered	over	the
侮辱	曾是	额外	到	受伤	经过	这	泥	在	这	球	那	溅射	超过	这

[mænz] [ɪˈmækjələt] [ʃɜːt] [frʌnt] [ænd; ənd] [vest] .

man's	immaculate	shirt	front	and	vest	.
男人的	完美无瑕	衬衫	正面	和	背心	.

更糟糕的是，球上的泥浆溅到了男人干净的衬衫和背心上。

['gæri] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [dʌn] ,

Garry	,	in	dismay	at	what	he	had	unintentionally	done	,
加里	,	在	沮丧	在	什么	他	有	无意中	完毕	,

加里对自己无意中造成的后果感到懊恼不已。

[ræn] ['swɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['pɪgskɪn] ,

ran	swiftly	across	the	field	in	pursuit	of	the	offending	pigskin	,
跑	迅速地	穿过	这	场地	在	追逐	的	这	犯罪	猪皮	,

他迅速跑过球场，追赶那颗碍事的橄榄球。

[ɪnˈtent] [əˈpɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

intent	upon	making	his	peace	with	the	victim	of	the	accident	.
意图	之上	制作	他的	和平	和	这	受害者	的	这	事故	.

他一心想与事故受害者和解。

[piːs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Peace	,	however	,	was	the	last	thing	in	the	thoughts	of	the	stranger	,
和平	,	然而	,	曾是	这	最后的	事物	在	这	想法	的	这	陌生人	,

然而，和平却是这位陌生人最不愿想到的事。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]

who	had	taken	out	his	handkerchief	and	was	busily	engaged	in	wiping	the
WHO	有	已采取	出去	他的	手帕	和	曾是	忙碌地	已订婚的	在	擦拭	这

[mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

mud	from	his	face	and	clothes	.
泥	从	他的	脸	和	衣服	.

他掏出手帕，忙着擦拭脸上和衣服上的泥巴。

[hiː; hi] [stɛərd] ['æŋgrəli][æt; ət] ['gæri] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [fʊl]

He	stared	angrily	at	Garry	when	the	boy	approached	,	out	of	breath	and	full
他	凝视	愤怒地	在	加里	什么时候	这	男生	接近	,	出去	的	气息	和	满的

[ɒv; əv] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

of	apologies	.
的	致歉	.

当加里气喘吁吁、连连道歉地走近时，他怒气冲冲地瞪着加里。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " ['gæri] [pænt] , ['dʒenjuɪnli] ['penɪtənt] .

"	I	didn't	see	you	coming	,	"	Garry	panted	,	genuinely	penitent	.
"	我	没有	看	你	未来	,	"	加里	喘息	,	真的	忏悔者	.

“我没看到你过来，”加里气喘吁吁地说，语气中充满了悔意。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	I'm	awfully	sorry	,	sir	.
"	我是	非常	对不起	,	先生	.

先生，我深感抱歉。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

I	hope	it	didn't	hurt	you	much	.
我	希望	它	没有	伤害	你	很多	.

希望没怎么伤到你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] . "

It	was	only	an	accident	.	"
它	曾是	仅有的	一个	事故	.	"

那只是一场意外。

" ['æksɪdənt] ! " [sniə] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Accident	!	"	sneered	the	man	in	a	voice	trembling	with	rage	.
"	事故	!	"	冷笑	这	男人	在	一个	嗓音	发抖	和	愤怒	.

“意外！”那人冷笑着，声音因愤怒而颤抖。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Quite	an	unfortunate	accident	,	young	man	.
"	相当	一个	不幸	事故	,	年轻的	男人	.

“年轻人，这真是一场不幸的意外。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.	"
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	"

你应该感到羞耻。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] , " [rɪ'piːtɪd] ['gæri] .

"	I'm	dreadfully	sorry	,	"	repeated	Garry	.
"	我是	极其糟糕	对不起	,	"	重复	加里	.

“我深感抱歉，”加里再次说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! "

"	I	wouldn't	have	done	it	for	the	world	!	"
"	我	不会	有	完毕	它	为了	这	世界	!	"

“就算给我全世界，我也不会做这件事！”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ɒn] ,

"	I	suppose	it	was	an	accident	,	too	,	"	the	stranger	went	on	,
"	我	认为	它	曾是	一个	事故	,	也	,	"	这	陌生人	去	在	,

“我想这也是一场意外吧，”陌生人继续说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gæri] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ,

as	though	Garry	had	not	spoken	,
作为	尽管	加里	有	不是	说	,

仿佛加里没有说过话一样，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feəli]

"	that	you	happen	to	be	playing	football	in	a	vacant	lot	close	to	a	fairly
"	那	你	发生	到	是	玩耍	足球	在	一个	空缺	很多	关闭	到	一个	相当

['pɒpjələs] ['θʌrəfeə(r)] .

populous	thoroughfare	.
人口众多	通道	.

“碰巧你在靠近一条相当繁忙的干道的一块空地上踢足球。

['eni] [ˌpɑːsə'baɪ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] .

Any	passerby	is	in	danger	of	being	assaulted	as	I	have	been	.
任何	过路人	是	在	危险	的	存在	袭击	作为	我	有	到过	.

任何路人都有可能像我一样遭到袭击。

" ['gæri] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['helpləsli] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]

"	Garry	stared	at	the	man	helplessly	,	hardly	knowing	what	answer	to	make	to
"	加里	凝视	在	这	男人	无助地	,	几乎	会心	什么	回答	到	制作	到

[ðə; ði] ['stɪltɪd] , [pɪ'dæntɪk] [spiːtʃ] .

the	stilted	,	pedantic	speech	.
这	僵硬的	,	迂腐的	演讲	.

加里无助地盯着那个人，几乎不知道该如何回应这生硬、迂腐的演讲。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] , [stɪl] ['æŋkʃəs]

"	Perhaps	you	had	better	come	into	our	house	,	"	the	boy	suggested	,	still	anxious
"	也许	你	有	更好的	来	进入	我们的	房子	,	"	这	男生	建议	,	仍然	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

to	make	amends	.
到	制作	修改	.

“或许你最好来我们家一趟，”男孩建议道，仍然急于弥补过错。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [kliːnd] . "

"	You	can	wash	there	and	have	your	clothes	cleaned	.	"
"	你	能	洗	那里	和	有	你的	衣服	已清洗	.	"

“你可以在那里洗澡，也可以把衣服洗干净。”

" [aɪm][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	I'm	not	in	need	of	any	suggestions	from	you	,	"	replied	the	man	,
"	我是	不是	在	需要	的	任何	建议	从	你	,	"	回复	这	男人	,

“我不需要你的任何建议，”那人回答道。

['gɪvɪŋ] ['gæri] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

giving	Garry	a	look	out	of	his	cold	gray	eyes	that	made	the	lad	think	of	a
给予	加里	一个	看	出去	的	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	那	制成	这	小伙子	思考	的	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他用那双冰冷的灰色眼睛瞪了加里一眼，让加里觉得像条蛇。

" [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['æbdʒekt][ə'pɒlədʒi] . "

"	All	you	can	do	is	to	make	me	an	abject	apology	.	"
"	全部	你	能	做	是	到	制作	我	一个	卑贱	道歉	.	"

“你唯一能做的就是向我做出卑躬屈膝的道歉。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ,
" I've already said that I am sorry , " replied Garry ,
" 我已经 已经 说 那 我 是 对不起 , " 回复 加里 ,

“我已经道过歉了，”加里回答说。

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ɪm'plækəbl] [təʊn] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
growing a bit red in the face at the stranger's implacable tone , " and I am
生长 一个 少量 红色的 在 这 脸 在 这 陌生人的 冷酷无情 语气 , " 和 我 是
— ['veri] ['sɒri] . "
— very sorry . "
— 非常 对不起 . "

陌生人冷漠的语气让她脸颊微微泛红，“我——非常抱歉。”

" ['piːp(ə)l] [dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɒs] [ðɪs] [lɒt] , " [nɪk] [brəʊk] [ɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gæriz] [rɪ'liːf] ;
" People don't usually cross this lot , " Nick broke in , coming to Garry's relief ;
" 人们 不 通常 叉 这 很多 , " 缺口 打破 在 , 未来 到 加里的 宽慰 ;

“人们通常不会和这群人作对，”尼克插话道，这让加里松了一口气；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)]
" and you came around that corner so suddenly that we didn't see you till after
" 和 你 来了 大约 那 角落 所以 突然 那 我们 没有 看 你 直到 后
[ðə; ði] [pʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] . "
the punt was made . "
这 平底船 曾是 制成 . "

“你突然从拐角处出现，我们直到球踢出去后才看到你。”

" [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] , " [ðə; ði][mæn][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
" I was taking a short cut to Mr . Elliny's house , " the man rejoined ,
" 我 曾是 采取 一个 短的 切 到 先生 . - 房子 , " 这 男人 重新加入 ,

“我当时正抄近路去埃利尼先生家，”那人回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] [geɪz] [frɒm; frəm] ['gæri] [tuː; tə] [nɪk] .
turning his cold gaze from Garry to Nick .
转弯 他的 寒冷的 目光 从 加里 到 缺口 .

他冷冷的目光从加里转向尼克。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [fiːl] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][nɒt] [fenst]
" Not that I feel called on to offer an explanation , since the lot was not fenced
" 不是 那 我 感觉 称为 在 到 提供 一个 解释 , 自从 这 很多 曾是 不是 围栏
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我并不觉得有必要做出解释，因为这块地没有围栏。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɒftɪli] .
" he added loftily .
" 他 额外 傲慢地 .

他傲慢地补充道。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [ðæt] ['fɪlθi] ['fʊtbɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" It's an outrage for you boys to practice with that filthy football within the
" 它是 一个 暴行 为了 你 男孩们 到 实践 和 那 污秽 足球 之内 这
[taʊn] ['lɪmɪts] ,
town limits ,
镇 限制 ,

“你们这些小子在镇里用那么脏的足球练习，真是太可恶了！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['weɪskəʊt] .
" with a glance of distaste at his muddy waistcoat .
" 和 一个 瞥一眼 的 厌恶 在 他的 浑 马甲 .

他厌恶地瞥了一眼自己沾满泥浆的背心。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðɪs] [əˈfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] .
" I ought to report this affair to the authorities .
" 我 应该 到 报告 这 事务 到 这 当局 .

我应该把这件事报告给有关部门。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈstreɪndʒə(r)] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪsi] [steə(r)] , [skaul]
" With this the outraged stranger swept the group with an icy stare , scowled
" 和 这 这 义愤填膺 陌生人 扫荡 这 团体 和 一个 冰冷的 盯 , 皱着眉头
[ˈfɪəsli] [æt; ət] [ˈgæri] ,
fiercely at Garry ,
激烈地 在 加里 ,

“说完，这位愤怒的陌生人用冰冷的目光扫视了众人，狠狠地瞪了加里一眼。”

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːd] [baɪ][ðə; ði]
and continued on his way with a dignity that refused to be marred by the
和 持续 在 他的 方式 和 一个 尊严 那 拒绝 到 是 受损 经过 这
[ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [kləʊðz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈsædli] .
consciousness that his immaculate clothes had suffered sadly .
意识 那 他的 完美无瑕 衣服 有 遭受 令人遗憾的是 .

他继续前行，神态自若，丝毫不受自己洁白衣服遭受损坏的痛苦影响。

[nɪk] [ˈhwisl] [ˈsɒftli] .
Nick whistled softly .
缺口 吹口哨 轻轻 .

尼克轻轻吹了声口哨。

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" Going to Mr . Elliny's house , " he repeated thoughtfully .
" 去 到 先生 . - 房子 , " 他 重复 深思熟虑 .

“去埃林尼先生家，”他若有所思地重复道。

" [ˈɪz(ə)nt] - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? "
" Isn't Elliny the head of the Board of Education ? "
" 不是 - 这 头 的 这 木板 的 教育 ? "

“艾琳妮不是教育委员会主席吗？”

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] [ˈgæri] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪðə(r)] [nɪks] [ˈkwestʃən] [led] .
So he is , " cried Garry , beginning to see whither Nick's question led .
所以 他 是 , " 哭 加里 , 开始 到 看 往哪里去 尼克的 问题 引领 .

“原来如此，”加里喊道，开始明白尼克的问题究竟想问什么。

" [aɪ][bet] [ðæt] [tɔːl] , [θɪn] [gaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ! "
" I bet that tall , thin guy is a teacher ! "
" 我 赌注 那 高的 , 薄的 盖伊 是 一个 老师 ! "

我猜那个又高又瘦的家伙是老师！

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] , [ˈgæri] ! " [krəʊd] [ˈruːstə(r)] .
" Well , you did it that time , Garry ! " crowed Rooster .
" 出色地 , 你 做过 它 那 时间 , 加里 ! " 人群 公鸡 .

“好家伙，这次你成功了，加里！”公鸡叫道。

" [ʃʊə(r)] , [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .
" Sure , that old boy is a teacher .
" 当然 , 那 老的 男生 是 一个 老师 .

“没错，那老家伙是个老师。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] . "

You	could	tell	it	by	the	look	of	him	.	"
你	可以	告诉	它	经过	这	看	的	他	.	"

从他的表情就能看出来。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['gæri] , " [prɪ'dɪktɪd] [nɪk] .

"	By	the	look	in	his	eyes	he'll	never	forgive	you	,	Garry	,	"	predicted	Nick	.
"	经过	这	看	在	他的	眼睛	地狱	绝不	原谅	你	,	加里	,	"	预测	缺口	.

“从他的眼神来看，他永远不会原谅你，加里，”尼克预言道。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] . "

"	You	hurt	his	dignity	.	"
"	你	伤害	他的	尊严	.	"

你伤了他的自尊。

" ['eniweɪ] [juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][dɜːt] [ɒf] [dɜːr][bɔːl] , " [sed] [kɑːl]['zuːˌkɔːr] ,

"	Anyway	you	got	some	dirt	off	der	ball	,	"	said	Carl	Zukor	,
"	反正	你	得到	一些	污垢	离开	德尔	球	,	"	说	卡尔	祖科尔	,

“总之，你把球上的泥土弄掉了，”卡尔·祖克尔说道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['jeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['æksent] .

who	had	not	yet	shaken	off	his	German	accent	.
WHO	有	不是	然而	摇晃	离开	他的	德语	口音	.

他的德国口音还没完全消失。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['slɒpi] [hjuːm] ,

Think	of	that	and	cheer	up	,	old	boy	,	"	said	elephantine	Sloppy	Hume	,
思考	的	那	和	欢呼	向上	,	老的	男生	,	"	说	大象	邋遢	休谟	,

“想想这件事，振作起来，老伙计，”体型庞大的邋遢休谟说道。

['klæpɪŋ] ['gæri] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

clapping	Garry	on	the	shoulder	.
鼓掌	加里	在	这	肩膀	.

拍了拍加里的肩膀。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .

"	It	wasn't	your	fault	,	anyway	.
"	它	不是	你的	过错	,	反正	.

“反正这不是你的错。”

[dəʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪz] [juː; jʊ] . "

Don't	let	it	faze	you	.	"
不	让	它	法泽	你	.	"

别让这件事影响到你。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ,

"	Just	the	same	,	I'm	mighty	sorry	it	happened	,	"	replied	Garry	,
"	只是	这	相同的	,	我是	强大的	对不起	它	发生	,	"	回复	加里	,

“即便如此，我对发生这样的事感到非常抱歉，”加里回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	resumed	his	position	in	the	field	.
作为	他	恢复	他的	位置	在	这	场地	.

他重新回到了战场上。

" [ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] [smæk] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

"	I	don't	suppose	it's	any	fun	to	have	a	muddy	football	smack	into	you	.
"	我	不	认为	它是	任何	乐趣	到	有	一个	浑	足球	啪	进入	你	.

“我想被一个沾满泥巴的足球撞到身上肯定不好玩吧。”

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [sɔː(r)] . "

You	can't	blame	the	man	for	feeling	sore	.	"
你	不能	责备	这	男人	为了	感觉	疮	.	"

你不能责怪他感到疼痛。

" [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [kræb] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [nɪk] ['tʃɪəfəli] .

"	You	can't	blame	him	for	being	an	old	crab	,	either	,	"	said	Nick	cheerfully	.
"	你	不能	责备	他	为了	存在	一个	老的	螃蟹	,	任何一个	,	"	说	缺口	愉快地	.

“你也不能怪他是一只老螃蟹，”尼克兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	don't	exactly	love	him	for	it	.
"	但	你	不	确切地	爱	他	为了	它	.

但你并不会因此而真正爱他。

[ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['feləʊ] , [id] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

If	he'd	been	a	regular	fellow	,	he'd	have	accepted	your	apology	and	let	it
如果	他会	到过	一个	常规的	同伴	,	他会	有	公认	你的	道歉	和	让	它

[gəʊ] [æt; ət] [ðæt] . "

go	at	that	.	"
去	在	那	.	"

如果他是个正常人，他就会接受你的道歉，然后这件事就此过去。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [pleɪ] [bɔːl] , " [kɔːld] ['gæri] ,

"	Well	,	come	on	,	play	ball	,	"	called	Garry	,
"	出色地	,	来	在	,	玩	球	,	"	称为	加里	,

“好了，来吧，打球，”加里喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ə'gen] .

and	in	a	few	moments	practice	was	in	full	swing	again	.
和	在	一个	很少	时刻	实践	曾是	在	满的	摇摆	再次	.

片刻之后，训练又如火如荼地开始了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɔːt] ,

But	though	he	entered	heartily	into	the	sport	,
但	尽管	他	进入	衷心地	进入	这	运动	,

但他虽然全身心投入到这项运动中，

['gæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Garry	could	not	shake	off	a	feeling	of	regret	that	the	accident	had	occurred	.
加里	可以	不是	摇	离开	一个	感觉	的	后悔	那	这	事故	有	发生	.

加里始终无法摆脱对这场事故发生的懊悔之情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːnd]

There	had	been	a	look	of	bitter	animosity	in	the	look	the	man	had	turned
那里	有	到过	一个	看	的	苦的	敌意	在	这	看	这	男人	有	转向

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

那人看向他的眼神中充满了刻骨的敌意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .

and	he	had	a	feeling	that	he	would	hear	of	the	matter	further	.
和	他	有	一个	感觉	那	他	会	听到	的	这	事情	更远	.

他预感自己还会听到关于此事的进一步消息。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ɒn] ,

The	afternoon	wore	on	,
这	下午	穿着	在	,

下午时光渐渐流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːst] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] .

and	the	boys	were	at	length	forced	to	call	an	end	to	the	practice	.
和	这	男孩们	是	在	长度	强制	到	称呼	一个	结尾	到	这	实践	.

最终，男孩们被迫停止了这种做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ['gæri] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

As	they	reluctantly	dispersed	to	their	homes	Garry	carefully	deposited	his	precious
作为	他们	勉强	分散的	到	他们的	房屋	加里	小心	已存	他的	宝贵的

['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] " [dʒɪm] " [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

football	in	the	barn	"	gym	"	and	entered	the	house	.
足球	在	这	谷仓	"	健身房	"	和	进入	这	房子	.

众人依依不舍地散去回家后，加里小心翼翼地将他珍贵的足球放在谷仓的“健身房”里，然后走进了屋子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

There	he	found	that	his	mother	had	an	errand	for	him	that	must	be
那里	他	成立	那	他的	母亲	有	一个	差事	为了	他	那	必须	是

[ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

attended	to	at	once	.
参加	到	在	一次	.

在那里，他发现母亲有件事要他立刻去做。

['gæri] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]['bædli] .

Garry	was	muddy	and	hot	and	needed	a	bath	badly	.
加里	曾是	浑	和	热的	和	需要	一个	洗澡	糟糕	.

加里浑身泥泞，又热又累，急需洗个澡。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,

Nevertheless	,	he	started	off	without	protest	,
尽管如此	,	他	开始	离开	没有	反对	,

然而，他一开始并没有提出异议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

thinking	that	perhaps	he	could	work	in	a	shower	when	he	returned	.
思维	那	也许	他	可以	工作	在	一个	淋浴	什么时候	他	返回	.

他心想，或许回去后可以在淋浴间工作。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	first	corner	,	as	luck	would	have	it	,
在	这	第一的	角落	,	作为	运气	会	有	它	,

在第一个弯道，真是幸运，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['elə] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [tʃʌm] .

he	ran	into	his	sister	Ella	with	two	of	her	girl	chums	.
他	跑	进入	他的	姐姐	艾拉	和	二	的	她	女孩	朋友们	.

他碰巧遇到了妹妹艾拉和她的两个闺蜜。

[wʌn] [wɒz; wəz][dʒeɪn] [dæntɔɾ] , [nɪk] - ['prɪti] ['sɪstə(r)] ,

One	was	Jane	Danter	,	Nick	Danter's	pretty	sister	,
一	曾是	简	丹特	,	缺口	-	漂亮的	姐姐	,

其中一位是简·丹特，尼克·丹特的漂亮妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [gɜːl] [huːm] ['gæri] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

and	the	other	an	out	-	of	-	town	girl	whom	Garry	did	not	know	.
和	这	其他	一个	出去	-	的	-	镇	女孩	谁	加里	做过	不是	知道	.

另一个女孩是外地来的，加里并不认识她。

[sɪns] ['elə] ['reəli] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Since	Ella	rarely	missed	an	opportunity	to	tease	her	brother	,
自从	艾拉	很少	错过	一个	机会	到	逗	她	兄弟	,

由于艾拉很少放过任何捉弄弟弟的机会，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˈkempt] [əˈpɪərəns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	could	not	resist	the	opportunity	his	rather	unkempt	appearance	gave	her	.
她	可以	不是	抵抗	这	机会	他的	相当	蓬头垢面	外貌	给予	她	.

她无法抗拒他那略显邋遢的外表所带来的机会。

" ['gæri] ['greɪsn] !

"	Garry	Grayson	!
"	加里	格雷森	!

“加里·格雷森！”

[huz] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [mʌd] [æt; ət][juː; jʊ] ?

who's	been	throwing	mud	at	you	?
谁是	到过	投掷	泥	在	你	?

谁在背后诋毁你?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] ?

Or	have	you	been	making	mud	pies	?
或者	有	你	到过	制作	泥	馅饼	?

还是你在玩泥巴派?

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

Of	all	things	!
的	全部	事物	!

真是意想不到!

[ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] .

I	shouldn't	have	recognized	you	if	it	weren't	for	your	walk	.
我	不应该	有	认可	你	如果	它	不是	为了	你的	走	.

要不是你走路的姿势，我真不该认出你来。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] [drægd] [ɪn] . "

You	look	like	something	the	cat	dragged	in	.	"
你	看	喜欢	某物	这	猫	拖拽	在	.	"

你看上去就像猫拖进来的垃圾一样。

" [ɪz][zæt][səʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'tɔːt] ['gæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

"	Is	zat	so	?	"	was	the	only	retort	Garry	in	his	confusion	was	capable	of
"	是	扎特	所以	?	"	曾是	这	仅有的	反驳	加里	在	他的	困惑	曾是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

“真是这样吗？”加里在困惑中唯一能说出的反驳话就是这个。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wʌn] ,

He	felt	it	was	not	a	very	effective	one	,
他	毛毡	它	曾是	不是	一个	非常	有效的	一	,

他觉得这种方法不太有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] -

and	his	peace	of	mind	was	not	increased	by	the	sound	of	the	girls	'
和	他的	和平	的	头脑	曾是	不是	增加	经过	这	声音	的	这	女孩们	-

['gɪg(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [wɒt] ['dɪgnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

giggles	as	he	passed	on	with	what	dignity	he	could	muster	.
咯咯笑	作为	他	通过了	在	和	什么	尊严	他	可以	鼓起	.

当他强忍着失去尊严离开人世时，女孩们的咯咯笑声并没有让他感到更加平静。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['ruːfəli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self]

He	realized	ruefully	that	he	ought	to	have	taken	a	moment	to	wash	himself
他	已实现	懊悔地	那	他	应该	到	有	已采取	一个	片刻	到	洗	他自己

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	brush	off	his	clothes	.
和	刷子	离开	他的	衣服	.

他懊悔地意识到，自己应该花点时间洗个澡，掸掸衣服上的灰尘。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['fʊtbɔ:l] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][hɑ:d] ['præktɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

Handling	a	muddy	football	during	an	afternoon	of	hard	practice	was	not
处理	一个	浑	足球	期间	一个	下午	的	难的	实践	曾是	不是

[kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

conducive	to	a	good	appearance	.
有利的	到	一个	好的	外貌	.

在下午艰苦的训练中，拿着沾满泥浆的足球，不利于保持良好的形象。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	I	sure	look	like	a	tramp	,	"	he	thought	to	himself	.
"	我	当然	看	喜欢	一个	流浪汉	,	"	他	想法	到	他自己	.

“我看起来真像个流浪汉，”他心想。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [rʌn]['ɪntu:] ['evri] [wʌn][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [mʌd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

"	I	suppose	I'll	run	into	every	one	I	know	just	because	I've	got	mud	all	over	me	.
"	我	认为	患病的	跑步	进入	每一个	一	我	知道	只是	因为	我已经	得到	泥	全部	超过	我	.

“我想我会碰到所有认识的人，因为我身上全是泥巴。”

" [ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['erənd]

"	The	first	person	he	saw	when	he	entered	the	store	on	his	mother's	errand
"	这	第一的	人	他	锯	什么时候	他	进入	这	店铺	在	他的	母亲的	差事

[wɒz; wəz]['sændi] ['pɒdər] ,

was	Sandy	Podder	,
曾是	沙	podder	,

“他替母亲办事进店后，第一个见到的人是桑迪·波德。”

[hu:] [lʊkt] ['gæri] ['əʊvə(r)] [dɪs'deɪnfəli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

who	looked	Garry	over	disdainfully	from	head	to	foot	.
WHO	看起来	加里	超过	轻蔑地	从	头	到	脚	.

他轻蔑地从头到脚打量了加里一番。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lʊk] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

After	the	first	look	that	passed	between	them	,
后	这	第一的	看	那	通过了	之间	他们	,

在他们之间第一次对视之后，

['gæri] [ɪg'nɔ:d] ['sændi][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Garry	ignored	Sandy	and	stood	with	his	back	toward	him	while	he	waited	for
加里	忽略	沙	和	站立	和	他的	后退	朝向	他	尽管	他	等待	为了

[hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

his	order	to	be	filled	.
他的	命令	到	是	已填	.

加里无视桑迪，背对着他站着，等着服务员做好他的餐点。

[bʌt; bət]['sændi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] .

But	Sandy	was	evidently	in	no	mood	to	be	ignored	.
但	沙	曾是	显然	在	不	情绪	到	是	忽略	.

但桑迪显然不想被人忽视。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli]

He	started	a	conversation	with	the	storekeeper	in	a	loud	tone	that	was	clearly
他	开始	一个	对话	和	这	店主	在	一个	大声	语气	那	曾是	清楚地

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['gæriz] [ɪəz] .

intended	to	reach	Garry's	ears	.
故意的	到	抵达	加里的	耳朵	.

他大声地和店主说话，显然是想让加里听到。

" [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [aɪ] [nəʊ] ['entərɪŋ] ['lenəks] [haɪ] [ðɪs] [fɔ:l] , " [ri'mɑ:k] ['sændi] .

"	Lot	of	fellows	I	know	entering	Lenox	High	this	fall	,	"	remarked	Sandy	.
"	很多	的	伙伴们	我	知道	进入	莱诺克斯	高的	这	落下	,	"	评论	沙	.

“我认识的很多小伙子今年秋天都要进莱诺克斯高中了，”桑迪说道。

" [ðæt] [səʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" **That so ? " inquired the storekeeper , without a great deal of interest .**
" 那 所以 ? " 询问 这 店主 , 没有 一个 伟大的 交易 的 兴趣 .

“真是这样吗？”店主漫不经心地问道。

" [ʃʊə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['sændi] .
" **Sure , " continued Sandy .**
" 当然 , " 持续 沙 .

“当然，”桑迪继续说道。

" [sʌm; səm] [kræk] ['fʊtbɔ:l] ['pleər] [tu:] , [frɒm; frəm]['webstə(r)][ænd; ənd] ['tʃeri] [stri:t] [sku:lz] . "
" **Some crack football players too , from Webster and Cherry Street schools . "**
" 一些 裂缝 足球 玩家 也 , 从 韦伯斯特 和 樱桃 街道 学校 . "

“还有一些来自韦伯斯特学校和樱桃街学校的优秀足球运动员。”

" [sʌm; səm][frɒm; frəm] [hɪl] [stri:t] [tu:] , [ɪf] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪz] [tru:] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][mæn] ,
" **Some from Hill Street too , if what I hear is true , " remarked the man ,**
" 一些 从 爬坡道 街道 也 , 如果 什么 我 听到 是 真的 , " 评论 这 男人 ,

“如果我听到的消息属实，希尔街那边也有一些人，”那人说道。

['gɪvɪŋ] ['gæri] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .
giving Garry a friendly wink .
给予 加里 一个 友好的 眨眼 .

友好地朝加里眨了眨眼。

" [əʊ] , [ðæt] [bʌntʃ] !
" **Oh , that bunch !**
" 哦 , 那 束 !

“哦，那群人！”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['pleər] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
They think they're players , of course .
他们 思考 它们是 玩家 , 的 课程 .

他们当然觉得自己是玩家。

" ['sændi] - [skɔ:n] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
" **Sandy Podder's scorn was immense .**
" 沙 - 轻蔑 曾是 巨大 .

桑迪·波德的鄙夷之情溢于言表。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] [ˌpi:t] ['mædərn] [ænd; ənd]
" **But they won't have a chance against such fellows as Pete Maddern and**
" 但 他们 惯于 有 一个 机会 反对 这样的 伙伴们 作为 皮特 疯癫 和
[tɒm] ['ælɪsən] .
Tom Allison .
汤姆 艾莉森 .

“但他们没有机会战胜像皮特·马登和汤姆·艾利森这样的人。”

[ðəʊz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ai][kɔ:l] ['ri:əl] ['fʊtbɔ:l] ['pleər] .
Those two are what I call real football players .
那些 二 是 什么 我 称呼 真实的 足球 玩家 .

这两位才是我心目中的真正足球运动员。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sændi][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] ['gæri] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Thinking that Sandy had not recognized Garry as the former captain of the**
" 思维 那 沙 有 不是 认可 加里 作为 这 以前的 队长 的 这
[hɪl] [stri:t] [ti:m] ,
Hill Street team ,
爬坡道 街道 团队 ,

“桑迪以为加里没有认出他是希尔街队的前队长，

[ðə; ði] [wel] [dɪ'spəʊzd] ['stɔːkiːpə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] .
the **well** **disposed** **storekeeper** **tried** **to** **give** **him** **a** **hint** **.**
这 出色地 处置 店主 尝试 到 给 他 一个 暗示 .

那位好心的店主试图给他一些提示。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] ['gæriz] [stɪl] [ə'vɜːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
He **pointed** **towards** **Garry's** **still** **averted** **back** **and** **said** **in** **a** **low** **tone** **:**
他 尖 向 加里的 仍然 避免了 后退 和 说 在 一个 低的 语气 :

他指着加里仍然背对着他的后背，低声说道：

" ['dʒentli] !
" **Gently** **!**
" 轻轻地 !

“轻点！

['dʒentli] !
Gently **!**
轻轻地 !

轻点！

[ðæts] ['gæri] ['greɪsn] [hɪm'self] . "
That's **Garry** **Grayson** **himself** **.** **"**
那就是 加里 格雷森 他自己 . "

那就是加里·格雷森本人。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **what** **of** **it** **?**
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" ['sændi] [lɑːft] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flɪpəntli] .
" **Sandy** **laughed** **and** **snapped** **his** **fingers** **flippantly** **.**
" 沙 笑了 和 啪啪 他的 手指 轻率地 .

桑迪笑着轻佻地打了个响指。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" **Do** **you** **think** **I'm** **afraid** **of** **him** **?** **"**
" 做 你 思考 我是 害怕的 的 他 ? "

你觉得我怕他吗?

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" **You** **bet** **your** **life** **you** **are** **!**
" 你 赌注 你的 生活 你 是 !

你绝对没错！

" ['gæri] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['sændi] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
" **Garry** **whirled** **on** **him** **so** **swiftly** **that** **Sandy** **,** **though** **much** **the** **bigger** **of** **the** **two** **,**
" 加里 旋转 在 他 所以 迅速地 那 沙 , 尽管 很多 这 大 的 这 二 ,

“加里猛地转身扑向他，速度之快，以至于桑迪——尽管他比加里高大得多——

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
shrank **back** **in** **alarm** **.**
缩小 后退 在 警报 .

惊恐地缩了回去。

" [juː; jʊ] [stəʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] , ['sændi] ['pɒdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" **You** **stow** **that** **kind** **of** **talk** **,** **Sandy** **Podder** **,** **if** **you** **know** **what's** **good** **for** **you** **.**
" 你 存放 那 种类 的 讲话 , 沙 podder , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

“桑迪·波德，如果你识相的话，就闭上你那副嘴脸。”

" ['sændi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['blʌstə(r)] :
" **Sandy** **recovered** **himself** **enough** **to** **bluster** **:**
" 沙 恢复 他自己 足够的 到 虚张声势 :

桑迪恢复了一些情绪，开始大放厥词：

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
" Who's going to make me , I'd like to know ?
" 谁是 去 到 制作 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

“谁能让我做到？我想知道？”

" ['gæri] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" Garry took a step forward , his eyes blazing .
" 加里 采取 一个 步 向前 , 他的 眼睛 炽烈 .

加里向前迈了一步，双眼怒火中烧。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ˌɪntə'viːnd] .
But here the storekeeper intervened .
但 这里 这 店主 介入 .

但这时店主出面干预了。

" ['iːzi] , [bɔɪz] , ['iːzi] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .
" Easy , boys , easy , " he admonished .
" 简单的 , 男孩们 , 简单的 , " 他 告诫 .

“冷静，孩子们，冷静，”他告诫道。

" [doʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪə(r)] .
" Don't let's have any trouble in here .
" 不 我们来吧 有 任何 麻烦 在 这里 .

“我们这里可别出什么事。”

" ['gæri] [druː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['sændi] [sniə] ['əʊpənli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
" Garry drew back at the words and Sandy sneered openly , thinking that he
" 加里 画 后退 在 这 字 和 沙 冷笑 公然 , 思维 那 他
[hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ] ,
had an ally ,
有 一个 盟友 ,

听到这话，加里退缩了，桑迪则公开地冷笑，以为自己找到了盟友。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] .
if only a negative one .
如果 仅有的 一个 消极的 一 .

如果只是负面的就好了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət]['lenəks] [haɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [kən'tɪnjuːd]
" You think you're going to make the team at Lenox High , I suppose , " continued
" 你 思考 你是 去 到 制作 这 团队 在 莱诺克斯 高的 , 我 认为 , " 持续
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
the trouble - maker .
这 麻烦 - 制造商 .

“我猜你以为你能入选莱诺克斯高中的校队吧？”那个惹事生非的人继续说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] ['ælɪsən] [ænd; ənd]
let me tell you that you haven't the ghost of a chance with Allison and
让 我 告诉 你 那 你 还没有 这 鬼 的 一个 机会 和 艾莉森 和
['mædərn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Maddern in the field against you .
疯癫 在 这 场地 反对 你 .

我告诉你，有艾莉森和马登在场上和你对阵，你一点机会都没有。

" ['gæri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .
" Garry was holding himself in with a great effort .
" 加里 曾是 保持 他自己 在 和 一个 伟大的 努力 .

“加里竭力克制自己。”

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .

When	he	spoke	it	was	in	a	deceptively	quiet	voice	.
什么时候	他	辐	它	曾是	在	一个	具有欺骗性的	安静的	嗓音	.

他说话的声音出奇地轻柔。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [tiːm] [aɪv] [met] [bəuθ] [ˌpiːt] ['mædərn] [ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] — "

"	You	seem	to	forget	that	as	captain	of	the	Hill	Street	team	I've	met	both	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	—	"
"	你	似乎	到	忘记	那	作为	队长	的	这	爬坡道	街道	团队	我已经	遇见	两个都	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	—	"

“你似乎忘记了，作为希尔街团队的队长，我曾见过皮特·马登和汤姆·艾利森——”

" [ænd; ənd] [lik] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	And	licked	them	too	,	"	interposed	the	storekeeper	,	rubbing	his	hands	with	enjoyment	.
"	和	舔过	他们	也	,	"	插入	这	店主	,	擦	他的	双手	和	享受	.

“还舔了它们呢，”店主插嘴道，一边说着一边愉快地搓着手。

" [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][bəuθ] [ðəʊz] [geɪmz] ,

"	My	boy	was	there	at	both	those	games	,
"	我的	男生	曾是	那里	在	两个都	那些	游戏	,

“我儿子这两场比赛都在现场。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] . "

and	he	said	they	were	the	prettiest	he	ever	saw	.	"
和	他	说	他们	是	这	最漂亮的	他	曾经	锯	.	"

他说她们是他见过的最漂亮的女孩。

" [dʒʌst] [lʌk] ! " [sniə] ['sændi] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [ə'fensɪv] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Just	luck	!	"	sneered	Sandy	again	with	that	offensive	snap	of	his	fingers	.
"	只是	运气	!	"	冷笑	沙	再次	和	那	进攻	折断	的	他的	手指	.

“纯粹是运气！”桑迪再次冷笑着，同时打了个响指。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] . "

"	I	was	there	—	and	I	know	.	"
"	我	曾是	那里	—	和	我	知道	.	"

“我当时就在那里——我知道。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	know	,	do	you	?
"	哦	,	你	知道	,	做	你	?

“哦，你知道吗？”

" ['gæriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑːm] ,

"	Garry's	voice	was	still	calm	,
"	加里的	嗓音	曾是	仍然	冷静的	,

加里的声音依然平静，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːnd] ['sændi] ['pɒdər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

but	there	was	something	in	it	that	warned	Sandy	Podder	he	had	gone	too	far	.
但	那里	曾是	某物	在	它	那	警告	沙	podder	他	有	已消失	也	远的	.

但其中有些东西警告桑迪·波德，他做得太过分了。

" [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	Since	you	know	so	much	,
"	自从	你	知道	所以	很多	,

“既然你懂得这么多，

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [geɪv] [juː; jʊ]

perhaps	you	can	tell	me	what	became	of	that	money	that	Mr	.	Long	gave	you
也许	你	能	告诉	我	什么	成为	的	那	钱	那	先生	.	长的	给予	你

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][gɒt] ?

for	your	father	and	that	your	father	never	got	?
为了	你的	父亲	和	那	你的	父亲	绝不	得到	?

或许你能告诉我，朗先生给你的那笔钱，你父亲从未收到，后来怎么样了？

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

Consternation

惊愕

惊愕

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] ['gæri] ['greɪsənz] [lɪps] ['sændi] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

At	the	words	that	fell	from	Garry	Grayson's	lips	Sandy	Podder's	face	became	as
在	这	字	那	跌倒	从	加里	格雷森的	嘴唇	沙	-	脸	成为	作为

[waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .

white	as	ashes	.
白色的	作为	灰烬	.

加里·格雷森说出那些话时，桑迪·波德的脸色瞬间变得像灰烬一样苍白。

" [naʊ] , [naʊ] — " [hiː; hi] ['stæmə] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'gresɪvnəs] [gɒn] .

"	Now	,	now	—	"	he	stammered	,	all	his	aggressiveness	gone	.
"	现在	,	现在	—	"	他	结结巴巴	,	全部	他的	攻击性	已消失	.

“好了好了——”他结结巴巴地说，所有的攻击性都消失了。

" [dʒʌst][let] [ðæt] [drɒp] .

"	Just	let	that	drop	.
"	只是	让	那	降低	.

就让它过去吧。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	don't	want	to	talk	about	that	.	"
我	不	想	到	讲话	关于	那	.	"

我不想谈论这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

"	I	thought	not	,	"	replied	Garry	,	with	a	touch	of	sarcasm	.
"	我	想法	不是	,	"	回复	加里	,	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“我就知道不会，”加里带着一丝讽刺的语气回答道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	Then	if	you	don't	want	me	to	spill	the	whole	story	,
"	然后	如果	你	不	想	我	到	洒	这	所有的	故事	,

“如果你不想让我把事情全部说出来，

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

beat	it	out	of	here	and	keep	going	.
打	它	出去	的	这里	和	保持	去	.

把它赶出去，继续前进。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['sændi] [tɜːnd] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

And	more	than	that	,	"	he	added	,	as	Sandy	turned	hurriedly	toward	the	door
和	更多的	比	那	,	"	他	额外	,	作为	沙	转向	匆匆	朝向	这	门

,

,

,

“不仅如此，”他补充道，桑迪随即匆匆转身走向门口。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['gɪvɪŋ] ['enibɒdi] [els] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [juːv] [dʒʌst] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,
" if you try giving anybody else the same line of chatter you've just handed me ,
" 如果 你 尝试 给予 任何人 别的 这 相同的 线 的 喋喋不休 你已经 只是 递交 我 ,

“如果你试图把你刚才跟我说的那套说辞告诉其他人，

[aɪl] [meɪk] ['lenəks][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll make Lenox a mighty uncomfortable place for you .
患病的 制作 莱诺克斯 一个 强大的 不舒服 地方 为了 你 .

我会让你在莱诺克斯的日子过得非常难熬。

[dʒʌst][get] [ðæt] .
Just get that .
只是 得到 那 .

就买那个。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] ['ɑːftə(r)]['sændi] ['pɒdər] , [ænd; ənd] ['gæri] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
" The door slammed after Sandy Podder , and Garry turned toward the grinning
" 这 门 猛烈抨击 后 沙 podder , 和 加里 转向 朝向 这 咧嘴笑
['stɔːkiːpə(r)] .
storekeeper .
店主 .

桑迪·波德离开后，门砰地一声关上了，加里转过身，看向咧嘴笑着的店主。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['pækɪdʒ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] .
" I'll have that package now , " he said , with an answering smile .
" 患病的 有 那 包裹 现在 , " 他 说 , 和 一个 回答 微笑 .

“我现在就去取包裹，”他笑着回答道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['hændɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪpəsnæpə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" You sure handed that young whippersnapper a hot one that time , " said the man ,
" 你 当然 递交 那 年轻的 小毛孩 一个 热的 一 那 时间 , " 说 这 男人 ,

“你上次可真狠狠教训了那个毛头小子一顿，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['gæriz] ['pækɪdʒ] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]
as he pushed Garry's package across to him and received his money in
作为 他 推动 加里的 包裹 穿过 到 他 和 已收到 他的 钱 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

他把加里的包裹推到他面前，并收到了加里的钱。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I must say , I was glad to see you do it .
" 我 必须 说 , 我 曾是 高兴的 到 看 你 做 它 .

“我必须说，我很高兴看到你这样做。”

[ðæt] ['feləʊ] [niːdz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] .
That fellow needs taking down a peg or two .
那 同伴 需求 采取 向下 一个 钉子 或者 二 .

那家伙需要好好教训一顿。

[bʌt; bət] [seɪ] , " [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [liːnd]
But say , " he lowered his voice to a confidential murmur and leaned
但 说 , " 他 降低 他的 嗓音 到 一个 机密的 低语 和 倾斜
['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
eagerly across the counter ,
急切地 穿过 这 柜台 ,

但是，他压低声音，用一种神秘的低语方式说道，并急切地越过柜台，

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd]['sændi] - [əʊld][mæn] ?
" what did you mean about that money and Sandy Podder's old man ?
" 什么 做过 你 意思是 关于 那 钱 和 沙 - 老的 男人 ?

“你刚才说的关于那笔钱和桑迪·波德的父亲是什么意思？”

[juː; jʊ] [let] [aʊt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] .

You	let	out	just	enough	to	make	me	interested	.
你	让	出去	只是	足够的	到	制作	我	感兴趣的	.

你透露的信息恰到好处，引起了我的兴趣。

" ['gæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['gæðəd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	Garry	shook	his	head	,	gathered	the	package	under	one	arm	,	and	turned	to
"	加里	摇晃	他的	头	,	聚集	这	包裹	在下面	一	手臂	,	和	转向	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

加里摇了摇头，把包裹夹在胳膊下，转身要走。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	How	do	you	know	that	I	wasn't	just	working	a	bluff	?	"	he	answered	.
"	如何	做	你	知道	那	我	不是	只是	在职的	一个	虚张声势	?	"	他	回答	.

“你怎么知道我不是在虚张声势？”他回答道。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	after	the	door	had	closed	behind	the	lad	the	storekeeper	remained	in	his
但	后	这	门	有	关闭	在后面	这	小伙子	这	店主	剩余	在	他的

[pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ,

place	behind	the	counter	for	a	long	minute	,
地方	在后面	这	柜台	为了	一个	长的	分钟	,

但男孩关上门后，店主却在柜台后面站了很久。

[pə'pleksəti] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

perplexity	written	on	his	face	.
困惑	书面	在	他的	脸	.

他脸上写满了困惑。

" ['blʌfɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	Bluffing	,	eh	?	"	he	repeated	,	half	aloud	.
"	虚张声势	,	嗯	?	"	他	重复	,	一半	大声	.

“虚张声势啊？”他半自言自语地重复道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] - [twɒz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [blʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sændi] ['pɒdər] [tɜːn] [waɪt] [ɪn]

all	I've	got	to	say	'	twas	a	pretty	good	bluff	to	make	Sandy	Podder	turn	white	in
全部	我已经	得到	到	说	-	那是	一个	漂亮的	好的	虚张声势	到	制作	沙	podder	转动	白色的	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	face	and	hurry	out	of	the	shop	as	though	a	ghost	was	at	his
这	脸	和	匆忙	出去	的	这	店铺	作为	尽管	一个	鬼	曾是	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

我只想说，这招虚张声势相当高明，吓得桑迪·波德脸色煞白，像被鬼魂追赶一样匆匆跑出了商店。

[lʊks] [laɪk] ['sændi] ['pɒdər] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

Looks	like	Sandy	Podder	had	some	trouble	with	his	father	about	money	and
看起来	喜欢	沙	podder	有	一些	麻烦	和	他的	父亲	关于	钱	和

[ðæt] ['gæri] ['greɪsn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Garry	Grayson	knows	about	it	.
那	加里	格雷森	知道	关于	它	.

看来桑迪·波德和他父亲在金钱方面有些矛盾，而加里·格雷森也知道这件事。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [kraʊd] .

It's	no	wonder	,	the	way	he	runs	with	that	poolroom	crowd	.
它是	不	想知道	,	这	方式	他	跑步	和	那	台球室	人群	.

难怪，他跟台球室那帮人混得那么好。

[nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

No	boy	of	mine	could	keep	company	with	that	bunch	and	live	under	the	same
不	男生	的	矿	可以	保持	公司	和	那	束	和	居住	在下面	这	相同的

[ruːf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

roof	with	me	.
屋顶	和	我	.

我的儿子们没有一个能和那群人混在一起，还能和我住在同一屋檐下。

[ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

That	poolroom	ought	to	be	closed	up	,	and	I'd	like	to	be	the	one	to
那	台球室	应该	到	是	关闭	向上	,	和	ID	喜欢	到	是	这	一	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

那个台球室应该关闭，我愿意做那个执行关闭命令的人。

" ['miːnwaɪl] , ['gæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Meanwhile	,	Garry	made	his	way	homeward	as	quickly	as	he	could	.
"	同时	,	加里	制成	他的	方式	回家	作为	迅速地	作为	他	可以	.

与此同时，加里以最快的速度赶回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['sændi] ['pɒdər] ,

He	was	irritated	by	his	encounter	with	Sandy	Podder	,
他	曾是	受刺激	经过	他的	遇到	和	沙	podder	,

他因与桑迪·波德的遭遇而感到恼火。

[ænd; ənd][hɑːf] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	half	angry	with	himself	because	of	the	slip	of	the	tongue	that	had
和	一半	生气的	和	他自己	因为	的	这	滑	的	这	舌头	那	有

['ɔːlməʊst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

almost	revealed	the	shameful	facts	concerning	that	young	reprobate	and	the	missing
几乎	揭晓	这	可耻	事实	有关	那	年轻的	恶棍	和	这	丢失的

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

three	thousand	dollars	.
三	千	美元	.

他对自己半是恼火，因为他的口误几乎泄露了那个年轻浪荡子和失踪的三千美元的可耻事实。

['sændi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]

Sandy	had	apparently	gotten	out	of	that	scrape	a	good	deal	more	easily	than
沙	有	显然	获得	出去	的	那	刮	一个	好的	交易	更多的	容易地	比

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

he	deserved	.
他	应得的	.

桑迪显然比他应得的要轻松得多地摆脱了困境。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [səb'djuːd] .

For	a	time	after	the	occurrence	he	had	seemed	subdued	.
为了	一个	时间	后	这	发生	他	有	似乎	低沉的	.

事件发生后的一段时间里，他似乎情绪低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	the	improvement	had	lasted	only	a	short	time	,	and	now	he	was
但	这	改进	有	持续	仅有的	一个	短的	时间	,	和	现在	他	曾是

[æz; əz][bæd] — [wɜːs] ,

as	bad	—	worse	,
作为	坏的	—	更糟	,

但这种好转只持续了很短的时间，现在他的情况又恶化了——甚至更糟。

[sʌm; səm] [θɔ:t] — [æz; əz]['evə(r)] .
some **thought** **—** **as** **ever** **.**
一些 想法 — 作为 曾经 .

一如既往，我有一些想法。

" [hi:; hi] [heɪts] [ˌju: 'es] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
" **He** **hates** **us** **fellows** **for** **the** **part** **we** **took** **in** **showing** **him** **up** **,**
" 他 讨厌 我们 伙伴们 为了 这 部分 我们 采取 在 显示 他 向上 ,

“他恨我们这些家伙，因为我们参与了让他难堪的事件。”

" [m'ɜ:məd] ['gæri] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **murmured** **Garry** **to** **himself** **,**
" 低声说道 加里 到 他自己 ,

“加里喃喃自语道，”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [sku:l] [weə(r)] [hi:z] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] ,
" **and** **now** **that** **we're** **entering** **the** **same** **high** **school** **where** **he's** **been** **studying** **,**
" 和 现在 那 是 进入 这 相同的 高的 学校 在哪里 他是 到过 学习 ,

“现在我们即将进入他一直就读的同一所高中，

[hi:l] [du:; də][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌju: 'es] .
he'll **do** **his** **best** **to** **get** **even** **with** **us** **.**
地狱 做 他的 最好的 到 得到 甚至 和 我们 .

他会想方设法报复我们。

[wel] , [let] [hɪm] [traɪ] , " [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪsts] .
Well **,** **let** **him** **try** **,** **"** **with** **an** **unconscious** **clenching** **of** **the** **fists** **.**
出色地 , 让 他 尝试 , " 和 一个 无意识 紧握 的 这 拳头 .

“好吧，让他试试吧，”他下意识地攥紧了拳头。

" [ai] [ges] [wi:l; wil][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" **I** **guess** **we'll** **be** **a** **match** **for** **him** **.**
" 我 猜测 出色地 是 一个 匹配 为了 他 .

我想我们能和他匹敌。

[wɪv] ['bi:t(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
We've **beaten** **him** **before** **,** **and** **we** **can** **probably** **do** **it** **again** **.**
我们已经 被打败 他 前 , 和 我们 能 大概 做 它 再次 .

我们以前打败过他，这次可能也能做到。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] — [greɪt] , [æt; ət] [li:st] ,
" **It** **was** **not** **long** **before** **the** **great** **day** **came** **—** **great** **,** **at** **least** **,**
" 它 曾是 不是 长的 前 这 伟大的 天 来了 — 伟大的 , 在 至少 ,

“不久之后，那个伟大的日子就到来了——至少对它来说很伟大。”

[frɒm; frəm] ['gæriz] ['vju:pɔɪnt] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)]['lenəks] [haɪ] .
from **Garry's** **viewpoint** **—** **the** **day** **on** **which** **he** **was** **to** **enter** **Lenox** **High** **.**
从 加里的 观点 — 这 天 在 哪个 他 曾是 到 进入 莱诺克斯 高的 .

从加里的角度来看——他即将进入莱诺克斯高中的那一天。

['mɪsɪz] . ['greɪsn] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæri]
Mrs **.** **Grayson** **had** **spent** **a** **few** **days** **before** **the** **opening** **in** **shopping** **for** **Garry**
太太 . 格雷森 有 花费 一个 很少 天 前 这 开幕 在 购物 为了 加里
[ænd; ənd] ['elə] ,
and **Ella** **,**
和 艾拉 ,

格雷森太太在开业前几天一直在为加里和艾拉购物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

for	the	latter	was	to	enter	the	high	school	on	the	same	day	as	her
为了	这	后者	曾是	到	进入	这	高的	学校	在	这	相同的	天	作为	她

[twɪn] ['brʌðə(r)] .

twin	brother	.
双	兄弟	.

因为她将和她的双胞胎哥哥在同一天进入高中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [reɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	had	been	a	spirited	race	during	the	years	of	grammar	school	between	the
那里	有	到过	一个	精神抖擞	种族	期间	这	年	的	语法	学校	之间	这

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩在小学时期曾有过一场激烈的比赛。

[wen] ['gæri] [skɪpt] [frɒm; frəm] 3A [tuː; tə] 4A , ['elə] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kæp]

When	Garry	skipped	from	3A	to	4A	,	Ella	had	put	on	her	working	cap
什么时候	加里	跳过	从	3A	到	4A	,	艾拉	有	放	在	她	在职的	帽

[ænd; ənd] [skɪpt] ['ɔːlsəʊ] .

and	skipped	also	.
和	跳过	还	.

当加里从 3A 跳级到 4A 时，艾拉戴上了她的工作帽，也跟着跳级了。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [gˈreɪdz] ['elə] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɜːt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'gen] ,

When	in	the	higher	grades	Ella	made	a	brilliant	spurt	and	skipped	again	,
什么时候	在	这	更高	成绩	艾拉	制成	一个	杰出的	喷	和	跳过	再次	,

升入高年级后，艾拉的成绩突飞猛进，再次取得了优异的成绩。

['gæri] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efət] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [greɪd] [kɔːt] [ʌp]

Garry	had	urged	himself	to	greater	effort	and	in	the	next	grade	caught	up
加里	有	敦促	他自己	到	更大的	努力	和	在	这	下一个	年级	捕捉	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

加里更加努力学习，在下一年级就赶上了她。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]

Now	,	as	they	were	about	to	step	on	a	higher	rung	of	the	ladder	of
现在	,	作为	他们	是	关于	到	步	在	一个	更高	梯子	的	这	梯子	的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

现在，当他们即将踏上学习阶梯的更高一级时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] .

they	were	still	side	by	side	.
他们	是	仍然	边	经过	边	.

他们仍然并肩站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

As	they	faced	each	other	over	the	breakfast	table	,
作为	他们	面对	每个	其他	超过	这	早餐	桌子	,

当他们隔着餐桌面对面坐着时，

['elə] ['reɪdiənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

Ella	radiant	with	excitement	and	bubbling	over	with	good	spirits	,
艾拉	辐射状	和	激动	和	冒泡	超过	和	好的	烈酒	,

艾拉容光焕发，兴奋不已，精神抖擞。

['gæri] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [njuː] [suːt] [ðæt]

Garry	a	bit	sheepish	and	acutely	conscious	of	the	handsome	new	suit	that
加里	一个	少量	羞怯	和	急性	有意识的	的	这	英俊的	新的	套装	那

[hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

had	been	bought	for	him	to	celebrate	the	occasion	,
有	到过	买	为了	他	到	庆祝	这	场合	,

加里有些不好意思，他很清楚别人为了庆祝这个场合给他买了一套漂亮的新西装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['lenəks][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊlsəm]

it	would	have	been	hard	to	find	in	the	whole	of	Lenox	a	more	wholesome
它	会	有	到过	难的	到	寻找	在	这	所有的	的	莱诺克斯	一个	更多的	健康

[ɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['jʌŋstər] .

or	promising	pair	of	youngsters	.
或者	有前途	一对	的	年轻人	.

在整个莱诺克斯，很难找到比他们更健康、更有前途的年轻人了。

[æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [θɔːt] [səʊ] ,

At	least	Mrs	.	Grayson	thought	so	,
在	至少	太太	.	格雷森	想法	所以	,

至少格雷森太太是这么认为的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	is	safe	to	say	that	Mr	.	Grayson	agreed	with	her	.
和	它	是	安全的	到	说	那	先生	.	格雷森	同意	和	她	.

可以肯定地说，格雷森先生同意她的观点。

" [maɪ] , [haʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][maɪ] ['feɪməs] ['brʌðə(r)] [lʊks] !

"	My	,	how	spick	and	span	my	famous	brother	looks	!
"	我的	,	如何	斯皮克	和	跨度	我的	著名的	兄弟	看起来	!

“我的天哪，我那著名的哥哥看起来多么精神焕发啊！”

" [riˈmɑːk] ['elə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] [slaɪs] [ɒv; əv]

"	remarked	Ella	,	as	she	helped	herself	to	some	omelet	and	a	crisp	slice	of
"	评论	艾拉	,	作为	她	帮助	她自己	到	一些	煎蛋卷	和	一个	脆	片	的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

“艾拉一边给自己盛了些煎蛋卷和一片脆培根，一边说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˌpiːt] ['mædərn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	You	and	Tom	Allison	and	that	good	-	looking	Pete	Maddern	will	have	the
"	你	和	汤姆	艾莉森	和	那	好的	-	寻找	皮特	疯癫	将要	有	这

['spɒtlaɪt] [tɜːnd] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

spotlight	turned	upon	you	to	-	day	,
聚光灯	转向	之上	你	到	-	天	,

“今天，你、汤姆·艾利森还有帅气的皮特·马登将成为焦点。”

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] - [θriː] ['kæptɪnz] ,

The	girls	call	you	the	'	Three	Captains	,
这	女孩们	称呼	你	这	-	三	队长	,

女孩们称你们为“三位队长”，

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɪl] [meɪk][ðə; ði]['lenəks]
' and there's a lot of interest as to which of you will make the Lenox
- 和 有 一个 很多 的 兴趣 作为 到 哪个 的 你 将要 制作 这 莱诺克斯
['fʊtbɔːl] [tiːm] [fɜːst] . "
football team first . "
足球 团队 第一的 . "

“大家都很想知道你们当中谁会第一个入选莱诺克斯足球队。”

" [səʊ][tɒm][ænd; ənd] - [bɔɪ][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
" So Tom and Maddern's boy are entering to - day too , " observed Mr .
" 所以 汤姆 和 - 男生 是 进入 到 - 天 也 , " 观察到 先生 .
['greɪsn] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['θɔːtfəli] .
Grayson , eyeing his son thoughtfully .
格雷森 , 觊觎 他的 儿子 深思熟虑 .

“所以汤姆和马登的儿子今天也要进来，”格雷森先生若有所思地看着自己的儿子说道。

" ['ðer] [faɪn] ['feloʊz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" They're fine fellows , both of them . "
" 它们是 美好的 伙伴们 , 两个都 的 他们 . "

“他们俩都是很好的人。”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['gæri] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hɑːtɪli] .
" I'll say they are , " Garry rejoined heartily .
" 患病的 说 他们 是 , " 加里 重新加入 衷心地 .

“我认为他们是，”加里热情地回答道。

" [ɒf] [ðə; ði]['grɪdaɪən][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][fɜːst] - [reɪt] .
" Off the gridiron I like them first - rate .
" 离开 这 烤架 我 喜欢 他们 第一的 - 速度 .

“在球场之外，我非常欣赏他们。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
But on the field , " he added , with a grin ,
但 在 这 场地 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 ,

但他笑着补充道：“在球场上，情况就不同了。”

" ['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə] [lɪk] . "
" they're just a couple of fellows to lick . "
" 它们是 只是 一个 夫妻 的 伙伴们 到 舔 . "

“他们不过是两个待宰的羔羊罢了。”

" [wel] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðem; ðəm] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , go in and lick them , son , " said Mr . Grayson , with a smile .
" 出色地 , 去 在 和 舔 他们 , 儿子 , " 说 先生 . 格雷森 , 和 一个 微笑 .

“好，进去舔它们吧，孩子，”格雷森先生笑着说。

" ['ðer] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['enəmɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ,
" They're a pair of sporting enemies , all right , and if you beat them ,
" 它们是 一个 一对 的 体育 敌人 , 全部 正确的 , 和 如果 你 打 他们 ,

“他们是一对体育宿敌，没错，如果你击败了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] . "
it will be in a fair fight . "
它 将要 是 在 一个 公平的 斗争 . "

这将是一场公平的较量。

" [aɪv] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌpiːt] [ænd; ənd][tɒm][tuː; tə] [lɪk] , [dæd] , " [sed] ['gæri] .
" I've got more than Pete and Tom to lick , Dad , " said Garry .
" 我已经 得到 更多的 比 皮特 和 汤姆 到 舔 , 爸爸 , " 说 加里 .

“爸爸，我得打败的可不止皮特和汤姆，”加里说。

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ['freʃmən] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] .
" It's not likely any of us freshmen will make the team .
" 它是 不是 可能 任何 的 我们 大一新生 将要 制作 这 团队 .

“我们这些大一新生不太可能入选球队。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
And it's going to be pretty hard to stand on the outside and watch the
和 它是 去 到 是 漂亮的 难的 到 站立 在 这 外部 和 手表 这
['regjuləz] [wɜːk] . "
regulars work . "
常客 工作 . "

站在场外看着主力队员们工作，肯定会很难受。

" [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skɒləʃɪp] , "
" Hard on your sporting instincts , but perhaps good for your scholarship , "
" 难的 在 你的 体育 本能 , 但 也许 好的 为了 你的 奖学金 , "
[rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .
returned Mr . Grayson .
返回 先生 . 格雷森 .

“这对你的体育精神来说或许是一种打击，但也许对你的学业有好处，”格雷森先生回答道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gæri] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [ðɪs]
" There's just one thing I want to say to you , Garry , before you start out this
" 有 只是 一 事物 我 想 到 说 到 你 , 加里 , 前 你 开始 出去 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“加里，在你今天早上开始工作之前，我只想对你说一件事。”

[ðɪs] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ['elə] ,
This goes for you too , Ella ,
这 去 为了 你 也 , 艾拉 ,

这条也适用于你，艾拉。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['hɒkɪ]
since your mother tells me you are going to try to make the girls ' hockey
自从 你的 母亲 讲述 我 你 是 去 到 尝试 到 制作 这 女孩们 - 曲棍球
[tiːm] .
team .
团队 .

因为你妈妈告诉我，你要努力争取加入女子冰球队。

" ['gæri] [ʃɒt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Garry shot an inquiring glance at his sister ,
" 加里 射击 一个 查询 瞥一眼 在 他的 姐姐 ,

加里疑惑地看了他妹妹一眼，

[bʌt; bət] ['ɛləz] ['meri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [dɪ'mjʊəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
but Ella's merry eyes were fixed demurely on her plate .
但 艾拉的 欢乐 眼睛 是 固定的 端庄地 在 她 盘子 .

但艾拉那双快乐的眼睛却端庄地盯着她的盘子。

" [ɔːl] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['græmə(r)] [skuːl] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ,
" All during your work in grammar school , " went on Mr . Grayson ,
" 全部 期间 你的 工作 在 语法 学校 , " 去 在 先生 . 格雷森 ,

“在你小学期间的所有学习中，”格雷森先生继续说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]
" you have been governed by the rule that your studies must come before
" 你 有 到过 受统治 经过 这 规则 那 你的 研究 必须 来 前
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“你们一直被灌输着‘学业必须高于一切’的原则。”

[juːv] [bəuθ] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You've both done well and we're proud of you .
你已经 两个都 完毕 出色地 和 是 自豪的 的 你 .

你们俩都做得很好，我们为你们感到骄傲。

[ɑːrnt] [wiː; wi] , ['seidi] ?
Aren't we , Sadie ?
不是 我们 , 萨迪 ?

是吧，萨迪?

" ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Mrs . Grayson nodded , smiling .
" 太太 . 格雷森 点头 , 微笑 .

格雷森夫人微笑着点了点头。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" We haven't anything to complain of , " she agreed .
" 我们 还没有 任何事物 到 抱怨 的 , " 她 同意 .

“我们没什么可抱怨的，”她同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [briːf]
" And I just want you to remember , " Mr . Grayson concluded his brief
" 和 我 只是 想 你 到 记住 , " 先生 . 格雷森 结束 他的 简短的
['lektʃə(r)] ,
lecture ,
演讲 ,

“我只想让你们记住，”格雷森先生结束了他简短的演讲，

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [həʊldz] [gʊd] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .
" that the same rule holds good in high school .
" 那 这 相同的 规则 持有 好的 在 高的 学校 .

“这条规则在高中也同样适用。”

['stʌdiz] [fɜːst][ænd; ənd] [spɔːts] [ɪn] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] . "
Studies first and sports in what time you have left . "
研究 第一的 和 运动的 在 什么 时间 你 有 左边 . "

“先学习，剩下的时间再运动。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [dæd] , " [ə'sent] ['gæri] .
" Sure thing , Dad , " assented Garry .
" 当然 事物 , 爸爸 , " 同意 加里 .

“当然可以，爸爸，”加里同意道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [nɪk] , [bɪl] , ['ruːstə(r)] ,
He had just caught a glimpse through the window of Nick , Bill , Rooster ,
他 有 只是 捕捉 一个 一瞥 通过 这 窗户 的 缺口 , 账单 , 公鸡 ,

他刚才透过窗户瞥见了尼克、比尔和鲁斯特。

[ænd; ənd] [ted] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
and Ted coming up the street .
和 泰德 未来 向上 这 街道 .

泰德正沿着街道走过来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['heɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl]

He	pushed	back	his	chair	hastily	,	for	the	boys	had	promised	to	call
他	推动	后退	他的	椅子	草草	,	为了	这	男孩们	有	承诺	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他匆忙地向后推了推椅子，因为孩子们答应过要叫他。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

On	his	way	to	the	door	he	paused	for	a	moment	at	his	father's	side	.
在	他的	方式	到	这	门	他	暂停	为了	一个	片刻	在	他的	父亲的	边	.

在走向门口的路上，他在父亲身边停顿了一会儿。

" [ðæt] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɪkt] [wʌn][æt; ət]['lenəks] [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	rule	is	a	pretty	strict	one	at	Lenox	High	,	"	he	said	.
"	那	规则	是	一个	漂亮的	严格的	一	在	莱诺克斯	高的	,	"	他	说	.

“莱诺克斯高中的这条规定非常严格，”他说。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɪn] ['skɒləʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər]['iːv(ə)n]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

"	You've	got	to	reach	a	certain	mark	in	scholarship	before	you're	even	eligible	to
"	你已经	得到	到	抵达	一个	肯定	标记	在	奖学金	前	你是	甚至	有资格的	到

[traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] .

try	for	a	team	.
尝试	为了	一个	团队	.

“你必须在奖学金方面达到一定的分数，才有资格尝试加入球队。”

[aɪ] [seɪ] , [el] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pleɪfəli] [twiːkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

I	say	,	El	,	"	he	added	,	as	he	playfully	tweaked	his	sister's	ear	in	passing	,
我	说	,	埃尔	,	"	他	额外	,	作为	他	嬉戏地	调整	他的	姐妹	耳朵	在	通过	,

“我说，艾尔，”他边说边笑着捏了捏妹妹的耳朵。

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['hɒkɪ] ?

"	what's	this	I	hear	about	hockey	?
"	是什么	这	我	听到	关于	曲棍球	?

“我听说冰球运动怎么样了？”

" ['elə] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Ella	smiled	,	as	she	also	pushed	back	her	chair	from	the	table	.
"	艾拉	微笑	,	作为	她	还	推动	后退	她	椅子	从	这	桌子	.

艾拉笑了笑，同时把椅子从桌边推开。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ]['brʌðə(r)] ['kæri] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['ɑːnərz]

"	You	didn't	think	I	was	going	to	let	my	brother	carry	off	all	the	sporting	honors
"	你	没有	思考	我	曾是	去	到	让	我的	兄弟	携带	离开	全部	这	体育	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

“你不会以为我会让我弟弟独揽家族所有的体育荣誉吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz] ['gæri] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	she	ran	off	for	her	hat	as	Garry	called	a	good	-	bye	from	the
然后	她	跑	离开	为了	她	帽子	作为	加里	称为	一个	好的	-	再见	从	这

[dɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

door	and	joined	his	friends	on	the	porch	.
门	和	加入	他的	朋友们	在	这	门廊	.

然后她跑去拿帽子，加里在门口喊了声再见，然后和他的朋友们一起坐在门廊上。

" [dʒiː] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] [swel] , ['gæri] !

"	Gee	,	you	sure	look	swell	,	Garry	!
"	吉	,	你	当然	看	膨胀	,	加里	!

“哇，你看起来真棒，加里！”

" ['ruːstə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Rooster	greeted	him	.
"	公鸡	问候	他	.

公鸡向他打招呼。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['aʊtfɪt] .

"	That	is	some	outfit	.
"	那	是	一些	全套服装	.

“这身打扮真不错。”

" [ted] ['stægəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swuːn] .

"	Ted	staggered	as	though	he	were	about	to	swoon	.
"	泰德	交错	作为	尽管	他	是	关于	到	昏厥	.

泰德踉跄了一下，好像要晕倒了。

" [həʊld][ˌem 'iː] [ʌp] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Hold	me	up	,	"	he	pleaded	.
"	抓住	我	向上	,	"	他	恳求	.

“扶我起来，”他恳求道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? "

"	Am	I	seeing	things	?	"
"	是	我	看到	事物	?	"

“我是不是眼花了？”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [ted] .

"	Cut	it	,	"	commanded	Garry	,	as	he	made	a	pass	at	Ted	.
"	切	它	,	"	命令	加里	,	作为	他	制成	一个	经过	在	泰德	.

“住手，”加里命令道，同时向泰德示好。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [pʊl] [ə; eɪ] [faɪt] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	pull	a	fight	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	拉	一个	斗争	?

“你想干什么，挑起争端吗？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd]

"	As	they	walked	on	toward	the	school	,	it	was	noticeable	that	Bill	Sherwood
"	作为	他们	步行	在	朝向	这	学校	,	它	曾是	显	那	账单	舍伍德

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

was	unusually	silent	.
曾是	异常地	沉默的	.

“当他们继续向学校走去时，人们注意到比尔·舍伍德异常沉默。

[wen] ['gæri] ['faɪnəli] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ðɪs] , [bɪl] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

When	Garry	finally	commented	on	this	,	Bill	roused	himself	with	an	effort	from	his
什么时候	加里	最后	评论	在	这	,	账单	唤醒	他自己	和	一个	努力	从	他的

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

当加里终于对此事发表评论时，比尔努力从沉思中回过神来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [fræŋks] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [kraʊd] , "
" There was a row at home about Frank's going with that poolroom crowd , "
" 那里 曾是 一个 排 在 家 关于 弗兰克的 去 和 那 台球室 人群 , "
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“家里因为弗兰克和台球厅那帮人混在一起而吵了一架，”他解释说。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪdtræk] [hɪm] !
" Gee , I wish I could find some way to sidetrack him !
" 吉 , 我 希望 我 可以 寻找 一些 方式 到 支线 他 !

“哎呀，我真希望我能找到办法转移他的注意力！”

['ðer] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [gæŋ] ,
They're sure a rough gang ,
它们是 当然 一个 粗糙的 帮派 ,

他们肯定是一伙恶棍。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð]
and I never thought that a brother of mine would be running around with
和 我 绝不 想法 那 一个 兄弟 的 矿 会 是 跑步 大约 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我做梦也没想到我的兄弟会和他们混在一起。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] !
" Oh , don't worry !
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

" ['ruːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] .
" Rooster tried to cheer his chum up .
" 公鸡 尝试 到 欢呼 他的 密友 向上 .

“公鸡试图让他的伙伴开心起来。”

" [fræŋk] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [taɪm] .
" Frank will tumble to them himself if you give him time .
" 坦率 将要 翻滚 到 他们 他自己 如果 你 给 他 时间 .

“只要你给他时间，弗兰克自己就会扑向他们。”

[dʒʌst] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "
Just leave him alone till he comes to his senses . "
只是 离开 他 独自的 直到 他 来 到 他的 感官 . "

别管他，等他清醒过来再说。

" [jeə] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [sed] [bɪl] ['mɔːnfəli] .
" Yeah , that's just what I am doing , " said Bill mournfully .
" 是的 , 那就是 只是 什么 我 是 正在做 , " 说 账单 悲伤地 .

“是啊，我就是这么做的，”比尔悲伤地说。

" [hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
" He won't let me do anything else .
" 他 惯于 让 我 做 任何事物 别的 .

“他不让我做任何其他事。”

" [ðə; ði] [tʃʌm] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
" The chums reached the grounds of the high school a short time later ,
" 这 朋友们 达到 这 理由 的 这 高的 学校 一个 短的 时间 之后 ,

“不久之后，这群小伙伴就到达了高中校园。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['stjʊdnts] .

and	found	the	campus	already	crowded	with	students	.
和	成立	这	校园	已经	挤	和	学生	.

发现校园里已经挤满了学生。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ði:z] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

As	the	boys	mingled	with	these	on	their	way	to	the	building	they	caught	sight	of
作为	这	男孩们	混合	和	这些	在	他们的	方式	到	这	建筑	他们	捕捉	视线	的

['sændi] ['pɒdər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [lent] ['stjʊət] .

Sandy	Podder	talking	to	Lent	Stewart	.
沙	podder	说	到	大斋期	斯图尔特	.

男孩们在前往大楼的路上与这些人混在一起时，看到桑迪·波德正在和伦特·斯图尔特说话。

[æz; əz] ['sændiz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] ['gæri] , [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

As	Sandy's	eyes	lighted	on	Garry	,	an	angry	look	came	into	them	.
作为	桑迪的	眼睛	照明	在	加里	,	一个	生气的	看	来了	进入	他们	.

当桑迪的目光落在加里身上时，她的眼中闪过一丝怒意。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	said	something	in	a	low	voice	to	his	companion	,
他	说	某物	在	一个	低的	嗓音	到	他的	伴侣	,

他低声对同伴说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [hɪm] [slɪp] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

and	then	the	boys	saw	him	slip	off	into	the	crowd	.
和	然后	这	男孩们	锯	他	滑	离开	进入	这	人群	.

然后，男孩们看到他溜进了人群。

" [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɜ:ti] [ski:m] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] , " [sed] ['ru:stə(r)] [lɒŋ] ,

"	Up	to	some	dirty	scheme	,	you	can	bet	,	"	said	Rooster	Long	,
"	向上	到	一些	肮脏的	方案	,	你	能	赌注	,	"	说	公鸡	长的	,

“肯定有什么见不得人的阴谋，”鲁斯特·朗说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [twɜ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

with	a	contemptuous	twirl	of	his	books	.
和	一个	轻蔑的	捻	的	他的	图书	.

他轻蔑地甩了甩手中的书。

" [ðæt] ['sændi] ['pɒdər] [ʃʊə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "

"	That	Sandy	Podder	sure	has	it	in	for	us	.	"
"	那	沙	podder	当然	有	它	在	为了	我们	.	"

“桑迪·波德肯定跟我们过不去。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [lent] ['stjʊət] , " [ri'mɑ:k] ['gæri] ['θɔ:tfəli] .

"	And	he	was	talking	to	Lent	Stewart	,	"	remarked	Garry	thoughtfully	.
"	和	他	曾是	说	到	大斋期	斯图尔特	,	"	评论	加里	深思熟虑	.

“他当时正在和伦特·斯图尔特说话，”加里若有所思地说。

" [ðə; ði] [tu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][pælz] . "

"	The	two	seem	to	be	pals	.	"
"	这	二	似乎	到	是	朋友们	.	"

“他们俩看起来像是朋友。”

" [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] .

"	Thick	as	thieves	.
"	厚的	作为	窃贼	.

亲密无间。

['ðer] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [bɪl] .

They're	two	of	a	kind	,	from	all	I've	seen	of	them	,	"	said	Bill	.
它们是	二	的	一个	种类	,	从	全部我已经		已见	的	他们	,	"	说	账单	.

“就我所见，他们俩很像，”比尔说。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ]

They **entered** **the** **big** **building** **now** **and** **looked** **about** **them** **with** **interest** **as** **they**

他们 进入 这 大的 建筑 现在 和 看起来 关于 他们 和 兴趣 作为 他们

[prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

proceeded **down** **the** **corridor** **.**

继续 向下 这 走廊 .

他们走进了这座大楼，一边沿着走廊走，一边饶有兴致地环顾四周。

[ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] [dɑ:k] .

The **school** **was** **an** **old** **one** **,** **the** **ceilings** **high** **,** **the** **woodwork** **dark** **.**

这 学校 曾是 一个 老的 一 , 这 天花板 高的 , 这 木工 黑暗的 .

学校很旧了，天花板很高，木工部分颜色很深。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dɪndʒi]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

But **despite** **the** **dingy** **aspect** **of** **the** **place** **there** **was** **an** **air** **of** **dignity** **,**

但 尽管 这 昏暗的 方面 的 这 地方 那里 曾是 一个 空气 的 尊严 ,

尽管这个地方环境简陋，却透着一股尊严感。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pɔ:t(ə)lz]

an **atmosphere** **of** **learning** **,** **that** **impressed** **the** **boys** **just** **admitted** **within** **its** **portals**

一个 气氛 的 学习 , 那 印象深刻 这 男孩们 只是 承认 之内 它是 门户

.

:

.

浓厚的学习氛围给刚刚入学的男生们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [pɑ:st] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .

They **passed** **an** **open** **door** **and** **had** **the** **temerity** **to** **look** **in** **.**

他们 通过了 一个 打开 门 和 有 这 鲁莽 到 看 在 .

他们路过一扇敞开的门，竟胆敢往里看。

" [dʒi:] , [ðæts] [æn; ən] ['ɒfɪs] ! " [bri:ðd] [ted] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔ:] .

" **Gee** **,** **that's** **an** **office** **!** **"** **breathed** **Ted** **,** **with** **a** **touch** **of** **awe** **.**

" 吉 , 那就是 一个 办公室 ! " 呼吸 泰德 , 和 一个 触碰 的 敬畏 .

“哇，那简直就是个办公室！”泰德惊叹道，语气中带着一丝敬畏。

" [weə(r)] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['freʃmən] , ['meɪbi] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] [dæntɚ] , [wɪð] [ə; eɪ]

" **Where** **they** **send** **the** **naughty** **freshmen** **,** **maybe** **,** **"** **put** **in** **Nick** **Danter** **,** **with** **a**

" 在哪里 他们 发送 这 淘气 大一新生 , 或许 , " 放 在 缺口 丹特 , 和 一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle **.**

轻笑 .

“也许是把调皮的大一新生送到那里去吧，”尼克·丹特笑着插话道。

" [bet] [jʊl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ted] , [æt; ət] [ðæt] .

" **Bet** **you'll** **be** **the** **first** **to** **make** **it** **,** **Ted** **,** **at** **that** **.**

" 赌注 你会 是 这 第一的 到 制作 它 , 泰德 , 在 那 .

“我敢打赌，泰德，你肯定是第一个成功的。”

" [tɛdz] [rɪ'tɔ:t] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .

" **Ted's** **retort** **was** **cut** **short** **by** **an** **unexpected** **incident** **.**

" 泰德的 反驳 曾是 切 短的 经过 一个 意外 事件 .

“泰德的反驳被一个意想不到的事件打断了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第3/8页

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
They had reached the end of the corridor and were about to turn the
他们 有 达到 这 结尾 的 这 走廊 和 是 关于 到 转动 这

['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] ['gæri] [liːpt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
corner to the room assigned to them when Garry leaped back suddenly ,
角落 到 这 房间 分配 到 他们 什么时候 加里 跳跃 后退 突然 ,

他们走到走廊尽头，正要拐弯进入分配给他们的房间时，加里突然向后跳了一步。

['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
almost knocking over Rooster and Bill , who were directly behind him .
几乎 敲门 超过 公鸡 和 账单 , WHO 是 直接地 在后面 他 .

差点撞倒在他身后的 Rooster 和 Bill。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] ['nærəʊli] [mɪst] ['lændɪŋ]
A cup of dirty water thrown by an invisible hand had narrowly missed landing
一个 杯子 的 肮脏的 水 抛掷 经过 一个 无形的 手 有 勉强 错过 降落

['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] !
squarely on the front of his new coat !
完全 在 这 正面 的 他的 新的 外套 !

一只看不见的手泼过来一杯脏水，险些正好落在他新外套的前面！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli]
Facing the Bully
面向 这 欺负

直面欺凌

[sə'praɪz] [ɒn] ['gæri] ['greɪsənz] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['æŋgə(r)] .
Surprise on Garry Grayson's part was quickly followed by anger .
惊喜 在 加里 格雷森的 部分 曾是 迅速地 随后 经过 愤怒 .

加里·格雷森先是感到惊讶，随后很快转为愤怒。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
Whoever had thrown that cup of water had done it with deliberate and
谁 有 抛掷 那 杯子 的 水 有 完毕 它 和 商榷 和

[mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .
malicious intent .
恶意 意图 .

泼水的人是故意恶意为之。

[waɪl] [nɪk] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
While Nick , who had caught most of the water , was wiping it from
尽管 缺口 , WHO 有 捕捉 最多 的 这 水 , 曾是 擦拭 它 从

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ,

尼克身上溅了大部分水，他正用袖子擦拭水渍。

['gæri] [liːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Garry leaped around the corner .
加里 跳跃 大约 这 角落 .

加里从拐角处跳了过去。

[ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

There	**,**	**as**	**he**	**had**	**more**	**than**	**half**	**expected**	**,**	**he**	**encountered**	**the**	**grinning**
那里	,	作为	他	有	更多的	比	一半	预期的	,	他	遭遇	这	咧嘴笑

[feɪs] [ɒv; əv] ['sændi] ['pɒdər] .

face	**of**	**Sandy**	**Podder**	**.**
脸	的	沙	podder	.

在那里，正如他预料的那样，他遇到了桑迪·波德咧嘴笑着的脸。

['sændi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .

Sandy	**was**	**trying**	**to**	**slip**	**into**	**a**	**room**	**the**	**door**	**of**	**which**	**stood**	**ajar**	**.**
沙	曾是	尝试	到	滑	进入	一个	房间	这	门	的	哪个	站立	半开	.

桑迪试图溜进一个门半开着的房间。

[bʌt; bət] ['gæri] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

But	**Garry**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
但	加里	曾是	也	快的	为了	他	和	捕捉	他	经过	这	肩膀	.

但加里速度太快，一把抓住了他的肩膀。

[æz; əz] ['sændi] ['rigl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪnd] ['ɪnəs(ə)ns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	**Sandy**	**wriggled**	**out**	**of**	**the**	**clutch**	**a**	**look**	**of**	**feigned**	**innocence**	**came**	**into**	**his**
作为	沙	扭动	出去	的	这	离合器	一个	看	的	假装	无辜	来了	进入	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

桑迪挣脱束缚后，脸上露出了假装无辜的表情。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] !

"	**Oh**	**,**	**hello**	**!**
"	哦	,	你好	!

“哦，你好！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['spiːʃəs] ['frendlinəs] .

"	**he**	**remarked**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**specious**	**friendliness**	**.**
"	他	评论	,	和	一个	空气	的	似是而非的	友善	.

“他装出一副虚伪友好的样子说道。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	得到	这里	?	"

你什么时候到的?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ['æŋgrəli] .

"	**You**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Garry**	**angrily**	**.**
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	"	回复	加里	愤怒地	.

“你和我一样清楚，”加里生气地回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**mean**	**by**	**trying**	**to**	**throw**	**that**	**cup**	**of**	**dirty**	**water**	**over**	**me**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	意思是	经过	尝试	到	扔	那	杯子	的	肮脏的	水	超过	我	?	"

你为什么要把那杯脏水泼到我身上?

" [ai] ? " [rɪ'plaɪd] ['sændi] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] [aɪz] [ləːk] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	**I**	**?**	**"**	**replied**	**Sandy**	**,**	**while**	**in**	**his**	**furtive**	**eyes**	**lurked**	**a**	**grin**	**of**	**enjoyment**	**.**
"	我	?	"	回复	沙	,	尽管	在	他的	鬼鬼祟祟	眼睛	潜伏	一个	咧嘴笑	的	享受	.

“我？”桑迪回答道，同时他那双狡黠的眼睛里闪过一丝得意的笑容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	**You**	**must**	**be**	**crazy**	**.**
"	你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	don't	know	what	you're	talking	about	.	"
我	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

我不知道你在说什么。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	don't	you	?
"	哦	,	不	你	?

“哦，难道你不这么认为吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] ['gæri] [bent] ['fɔːwəd] , [siːzd] - [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	With	a	swift	motion	Garry	bent	forward	,	seized	Podder's	wrist	and	gave	it	a
"	和	一个	迅速	运动	加里	弯曲	向前	,	查获	-	手腕	和	给予	它	一个

[ʃɑːp] [twɪst] .

sharp	twist	.
锋利的	捻	.

“加里动作迅速地弯下腰，抓住波德的手腕，猛地一扭。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ['sændiz] ['fɪŋgəz] [ʌn'kləʊzd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['tiŋkl]

With	a	cry	of	surprise	and	pain	Sandy's	fingers	unclosed	and	something	tinkled
和	一个	哭	的	惊喜	和	疼痛	桑迪的	手指	未关闭	和	某物	叮叮当当

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

on	the	floor	of	the	corridor	.
在	这	地面	的	这	走廊	.

桑迪惊叫一声，痛苦地张开了手指，走廊的地板上传来叮叮当当的响声。

['gæri] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Garry	pounced	upon	it	and	picked	it	up	.
加里	猛扑	之上	它	和	挑选	它	向上	.

加里猛地扑上去，把它捡了起来。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [tɪn] [kʌp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

The	object	was	a	collapsible	tin	cup	that	can	be	folded	in	a	small
这	目的	曾是	一个	可折叠的	锡	杯子	那	能	是	折叠	在	一个	小的

['kʌmpəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] .

compass	and	put	in	the	pocket	for	convenience	'	sake	.
罗盘	和	放	在	这	口袋	为了	方便	-	清酒	.

这个物品是一个可折叠的锡杯，可以折叠成一个小圆规，方便放入口袋中。

['gæri] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] , [kən'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Garry	held	out	the	cup	,	contempt	on	his	face	.
加里	握住	出去	这	杯子	,	鄙视	在	他的	脸	.

加里举起杯子，脸上带着轻蔑的神情。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Didn't	know	anything	about	it	?	"	he	said	.
"	没有	知道	任何事物	关于	它	?	"	他	说	.

“对此一无所知？”他问道。

" [wɪð] [ðɪs] [kʌp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [stɪl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [traɪd]

"	With	this	cup	hidden	in	your	hand	and	still	wet	from	the	water	you	tried
"	和	这	杯子	隐	在	你的	手	和	仍然	湿的	从	这	水	你	尝试

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][ˌem 'iː] ! "

to	throw	on	me	!	"
到	扔	在	我	!	"

“你手里藏着这个杯子，杯子上还湿漉漉的，那是你试图泼到我身上的水！”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)][ɒn][juː; jʊ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['sændi] ,

"	I	tell	you	I	didn't	try	to	throw	water	on	you	,	"	reiterated	Sandy	,
"	我	告诉	你	我	没有	尝试	到	扔	水	在	你	,	"	重申	沙	,

“我告诉你，我没有故意往你身上泼水，”桑迪再次强调道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [gɒn] .

a	little	of	his	assurance	gone	.
一个	小的	的	他的	保证	已消失	.

他的自信心稍稍消退了一些。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ['həʊpɪŋ] ['prɒbəbli] , ['bɔɪˌlaɪk] ,

A	crowd	of	boys	had	gathered	,	sensing	a	quarrel	,	hoping	probably	,	boylike	,
一个	人群	的	男孩们	有	聚集	,	传感	一个	争吵	,	希望	大概	,	男孩般的	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] .

for	a	real	fight	.
为了	一个	真实的	斗争	.

一群男孩聚集在一起，察觉到有争吵发生，或许像男孩子一样，希望看到一场真正的打斗。

[nɪk] [dæntɚ] [nʌdʒd] ['gæriz] [ɑːm] .

Nick	Danter	nudged	Garry's	arm	.
缺口	丹特	轻推	加里的	手臂	.

尼克·丹特轻轻碰了碰加里的胳膊。

" [doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] , ['gæri] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	Don't	start	anything	,	Garry	,	"	he	urged	in	an	undertone	.
"	不	开始	任何事物	,	加里	,	"	他	敦促	在	一个	底色	.

“别惹事，加里，”他低声劝道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] .

"	This	isn't	the	place	or	time	.
"	这	不是	这	地方	或者	时间	.

“这里不是时候，也不是合适的地点。”

" ['gæri] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

"	Garry	appeared	not	to	have	heard	him	.
"	加里	出现	不是	到	有	听到	他	.

加里似乎没听到他的话。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪts] [fʊl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

He	unfolded	the	collapsible	cup	until	it	had	assumed	its	full	shape	and	size	.
他	展开	这	可折叠的	杯子	直到	它	有	假定	它是	满的	形状	和	尺寸	.

他展开折叠杯，直到它完全展开成原来的形状和大小。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	a	few	drops	of	water	still	clinging	to	it	.
那里	是	一个	很少	滴	的	水	仍然	依恋	到	它	.

上面还残留着几滴水。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌp] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['sændi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['blʌstə(r)] .

"	Give	me	that	cup	,	"	demanded	Sandy	,	beginning	to	bluster	.
"	给	我	那	杯子	,	"	要求	沙	,	开始	到	虚张声势	.

“把杯子给我，”桑迪开始大声嚷嚷起来。

" [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [freʃ] .

"	You're	altogether	too	fresh	.
"	你是	共	也	新鲜的	.

你真是太年轻了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['prɒpəti] .

Give	me	back	my	property	.
给	我	后退	我的	财产	.

把我的财产还给我。

" ['gæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

"	Garry	looked	at	the	few	drops	of	water	in	the	bottom	of	the	cup	.
"	加里	看起来	在	这	很少	滴	的	水	在	这	底部	的	这	杯子	.

加里看着杯底那几滴水。

[ðiːz] [hiː; hi] [tɒst] ['kuːlli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['sændi] ['pɒdər] ,
These he tossed coolly into the flaming face of Sandy Podder ,
这些 他 抛掷 冷静地 进入 这 炽盛 脸 的 沙 podder ,

他冷冷地把这些东西扔到桑迪·波德怒火中烧的脸上。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] - [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɒŋ] [lɑːft] ['gliːfəli] .
while some of the boys in the fast - increasing throng laughed gleefully .
尽管 一些 的 这 男孩们 在 这 快速地 - 增加 人群 笑了 兴高采烈地 .

人群中一些男孩则兴高采烈地大笑起来。

" [seɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][fɔː(r)] - ['flʌʃə(r)] , " [kraɪd] ['sændi] , ['feəli] ['stʌtərɪŋ] [wɪð] [rɒθ] .
" Say you — you four - flusher , " cried Sandy , fairly stuttering with wrath .
" 说 你 — 你 四 - 冲洗器 , " 哭 沙 , 相当 口吃 和 愤怒 .

“你——你这个四冲水的人！”桑迪怒吼道，几乎气得结结巴巴。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kʌp] [ɔː(r)] [aɪl] — [aɪl] — "
" You give me back my cup or I'll — I'll — "
" 你 给 我 后退 我的 杯子 或者 患病的 — 患病的 — "

“你把杯子还给我，不然我就——我就——”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hændz] [klentʃt] .
" Yes , " replied Garry , stepping forward to meet him , hands clenched .
" 是的 , " 回复 加里 , 步进 向前 到 见面 他 , 双手 紧握 .

“是的，”加里回答道，上前迎上去，双手紧握。

" [dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" Just what will you do ?
" 只是 什么 将要 你 做 ?

你到底打算怎么做?

" [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['gæri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
" Bill Sherwood came up to Garry and whispered in his ear :
" 账单 舍伍德 来了 向上 到 加里 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

比尔·舍伍德走到加里跟前，在他耳边低语道：

" [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] , ['gæri] .
" Don't spoil your entrance , Garry .
" 不 剧透 你的 入口 , 加里 .

“别搞砸你的出场，加里。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sændi] ['pɒdər] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get][ɪn] [dʌtʃ] [wɪð]
There's nothing Sandy Podder would like better than to see you get in Dutch with
[ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
the faculty .
这 学院 .

桑迪·波德最希望看到的就是你和教职员工用荷兰语交流。

" ['gæri] [n'ɒdɪd] .
" Garry nodded .
" 加里 点头 .

加里点了点头。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .
Crushing the cup in his hand he flung it at the feet of its owner .
压碎 这 杯子 在 他的 手 他 扔 它 在 这 脚 的 它是 所有者 .

他把手中的杯子捏碎，扔到杯子主人的脚边。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" There's your cup , " he said curtly .
" 有 你的 杯子 , " 他 说 简短地 .

“你的杯子在那儿，”他简短地说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['pɒdər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ['ʃiːpɪʃli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

Leaving	the	red	-	faced	Podder	to	pick	up	the	cup	sheepishly	,	to	the	amusement
离开	这	红色的	-	面对	podder	到	挑选	向上	这	杯子	羞怯地	,	到	这	娱乐

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

只见满脸通红的波德尔羞愧地捡起杯子，引得旁观者一阵哄笑。

['gæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

Garry	and	his	friends	hurried	down	the	corridor	toward	what	they	had	been	told
加里	和	他的	朋友们	慌忙	向下	这	走廊	朝向	什么	他们	有	到过	讲述

[wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['klɑːsruːm] .

would	be	their	classroom	.
会	是	他们的	课堂	.

加里和他的朋友们匆匆沿着走廊走向他们被告知的教室。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːz] .

Luckily	,	the	numbers	were	clearly	marked	on	the	doors	.
幸运的是	,	这	数字	是	清楚地	标记	在	这	门	.

幸好，门上的号码都清晰可见。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

They	found	their	number	,	seventeen	,	without	difficulty	and	slipped	inside	.
他们	成立	他们的	数字	,	十七	,	没有	困难	和	滑倒了	里面	.

他们毫不费力地找到了自己的号码——十七，然后溜了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

They	were	none	too	soon	,
他们	是	没有任何	也	很快	,

他们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['gæri] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'prəʊtʃ]

for	as	Garry	cast	a	glance	behind	he	saw	one	of	the	teachers	approach
为了	作为	加里	投掷	一个	瞥一眼	在后面	他	锯	一	的	这	教师	方法

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] ['sændi] ['pɒdər] ,

the	group	around	Sandy	Podder	,
这	团体	大约	沙	podder	,

加里回头瞥了一眼，看到一位老师正走向桑迪·波德周围的那群人。

[ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

inquiry	in	his	eye	.
询问	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝疑问。

" [dʒiː] , [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['gæri] ! " [sed] ['ruːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

"	Gee	,	I'm	glad	you're	well	out	of	that	,	Garry	!	"	said	Rooster	,	with	a	sigh	of
"	吉	,	我是	高兴的	你是	出色地	出去	的	那	,	加里	!	"	说	公鸡	,	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“哎呀，加里，我很高兴你摆脱了那种困境！”公鸡松了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]

"	It	would	be	a	bad	thing	to	get	into	a	fight	your	first	day	in	the	high
"	它	会	是	一个	坏的	事物	到	得到	进入	一个	斗争	你的	第一的	天	在	这	高的

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

“高中开学第一天就打架可不是什么好事。”

" ['pɒdər] [meɪ] [piːtʃ] , ['enihaʊ] , " ['gæri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [skɔf, skɔːf][æt; ət]
" Podder may peach , anyhow , " Garry pointed out , but Bill Sherwood scoffed at
" podder 可能 桃 , 无论如何 , " 加里 尖 出去 , 但 账单 舍伍德 嘲笑 在
[ðɪs] .
this .
这 .

“波德无论如何都可能成功,”加里指出，但比尔·舍伍德对此嗤之以鼻。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [rəʊ] .
There are too many witnesses to testify that he started the row .
那里 是 也 许多 证人 到 作证 那 他 开始 这 排 .

有太多证人可以证明是他挑起了争吵。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɜːrts] [kliːn] . "
He'll want to keep his own skirts clean . "
地狱 想 到 保持 他的 自己的 裙子 干净的 . "

他肯定想保持自己裙子的干净。

" [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] - [hə'rəʊɪk] , " ['tʃʌkl] ['ruːstə(r)] .
" Besides , his own part in it wasn't over - heroic , " chuckled Rooster .
" 除了 , 他的 自己的 部分 在 它 不是 超过 - 英勇 , " 轻笑 公鸡 .

“此外，他在这件事上的表现也算不上特别英勇,”公鸡笑着说。

" [id] ['hɑːdli] [wɒnt] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He'd hardly want to brag about it . "
" 他会 几乎 想 到 吹牛 关于 它 . "

“他肯定不会想炫耀这件事。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [gɒt] [hɪm] [mæd] [wen] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ðəʊz] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [hɪm] , " [grɪnd]
" You sure got him mad when you chucked those drops of water at him , " grinned
" 你 当然 得到 他 疯狂的 什么时候 你 扔掉 那些 滴 的 水 在 他 , " 咧嘴一笑
[ted] .
Ted .
泰德 .

“你朝他泼水的时候，肯定把他惹毛了,”泰德咧嘴笑道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krəʊ] . "
" I wanted to crow . "
" 我 通缉 到 乌鸦 . "

“我想炫耀一下。”

" [ðə; ði] [ləʊ] ['kaʊəd] !
" The low coward !
" 这 低的 懦夫 !

“卑鄙的懦夫！”

" [ɪk'skleɪmd] ['gæri] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
" exclaimed Garry , his hands clenching again at the memory .
" 惊呼 加里 , 他的 双手 紧握 再次 在 这 记忆 .

“加里惊呼道，回忆起往事，他的双手再次紧紧握成拳头。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" I suppose that's the kind of thing we've got to look out for now .
" 我 认为 那就是 这 种类 的 事物 我们已经 得到 到 看 出去 为了 现在 .

我想这就是我们现在需要注意的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sændi] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiːl] [get] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] !

But	if	Sandy	Podder's	looking	for	trouble	,	he'll	get	all	he	wants	!
但	如果	沙	-	寻找	为了	麻烦	,	地狱	得到	全部	他	想要	!

但如果桑迪·波德想找麻烦，他就会如愿以偿！

[ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] . "

I	can	tell	him	that	.	"
我	能	告诉	他	那	.	"

我可以告诉他。

" [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [nɪk] .

"	He	got	some	this	morning	,	"	replied	the	grinning	Nick	.
"	他	得到	一些	这	早晨	,	"	回复	这	咧嘴笑	缺口	.

“他今天早上弄到了一些，”尼克咧嘴笑着回答道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['gæri] .

"	Cheer	up	,	Garry	.
"	欢呼	向上	,	加里	.

“振作起来，加里。”

[juː; jʊ] ['hændɪd] [ðæt] [sniːk] [wʌn] ['bɪtə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,

You	handed	that	sneak	one	bitter	dose	of	medicine	,
你	递交	那	潜行	一	苦的	剂量	的	药品	,

你给了那个偷偷摸摸的人一剂苦药。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

judging	from	the	look	on	his	face	when	he	gulped	it	down	.
评判	从	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	吞咽	它	向下	.

从他狼吞虎咽时的表情来看。

" [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðen] ,

"	Some	more	of	their	classmates	were	coming	in	then	,
"	一些	更多的	的	他们的	同学	是	未来	在	然后	,

“这时，他们的一些同学也进来了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ]

and	as	the	time	for	the	opening	exercises	was	almost	at	hand	they
和	作为	这	时间	为了	这	开幕	练习	曾是	几乎	在	手	他们

[hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

had	no	time	for	further	conversation	.
有	不	时间	为了	更远	对话	.

由于开幕练习的时间即将到来，他们没有时间继续交谈。

[naʊ] [ðæt] ['gæri] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kuːld] [daʊn] ,

Now	that	Garry	had	somewhat	cooled	down	,
现在	那	加里	有	有些	冷却	向下	,

现在加里冷静下来一些了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [bɪlz] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz]

he	was	glad	that	he	had	listened	to	Bill's	warning	and	not	let	his
他	曾是	高兴的	那	他	有	听着	到	法案的	警告	和	不是	让	他的

['æŋgə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

anger	run	away	with	him	.
愤怒	跑步	离开	和	他	.

他很庆幸自己听从了比尔的警告，没有让愤怒冲昏头脑。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət]

There	would	be	other	ways	of	dealing	with	the	fellow	and	more	appropriate
那里	会	是	其他	方式	的	处理	和	这	同伴	和	更多的	合适的

['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

places	for	that	purpose	.
地方	为了	那	目的	.

对付这个人还有其他方法，也有更合适的场所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

The	principal	of	the	school	,	Mr	.	Allen	,
这	主要的	的	这	学校	,	先生	.	艾伦	,

学校的校长艾伦先生

[geɪv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

gave	the	students	a	little	talk	in	the	assembly	room	before	they	scattered	to	their
给予	这	学生	一个	小的	讲话	在	这	集会	房间	前	他们	疏散	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['klɑːsɪz] .

respective	classes	.
各自	课程	.

在学生们分散到各自教室之前，我在集会室里给他们做了个简短的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['kaɪndli] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] , [æz; əz] [bɪl] ['leɪtə(r)] [ɪk'sprest]

It	was	a	genial	,	kindly	talk	,	and	the	new	boys	,	as	Bill	later	expressed
它	曾是	一个	和蔼可亲	,	亲切地	讲话	,	和	这	新的	男孩们	,	作为	账单	之后	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一次友好而亲切的谈话，正如比尔后来所说，新来的孩子们.....

" ['kɔtən] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

"	cottoned	to	him	at	once	.
"	棉质	到	他	在	一次	.

“立刻就喜欢上了他。”

" [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

"	He	emphasized	the	necessity	for	hard	study	and	the	rewards	that	might	be
"	他	强调	这	必要性	为了	难的	学习	和	这	奖励	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

expected	to	come	from	it	.
预期的	到	来	从	它	.

他强调了努力学习的必要性以及由此可能获得的回报。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːti]

Then	he	touched	on	the	sports	of	the	school	,	with	which	he	was	in	hearty
然后	他	感动	在	这	运动的	的	这	学校	,	和	哪个	他	曾是	在	爽朗

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

然后他谈到了学校的体育运动，他对此深表同情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['skɒləʃɪp] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [wʊd]

though	he	warned	them	that	scholarship	must	come	first	and	that	none	would
尽管	他	警告	他们	那	奖学金	必须	来	第一的	和	那	没有任何	会

[biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːmz] [huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

be	allowed	on	any	of	the	school	teams	whose	work	was	not	satisfactory	to
是	允许	在	任何	的	这	学校	团队	谁	工作	曾是	不是	令人满意的	到

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

their	teachers	.
他们的	教师	.

但他警告他们，学业必须放在第一位，任何表现不让老师满意的学生都不得参加学校的任何校队。

[ɪn][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [njuː] ['klɑːsɪz] , [njuː] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] ,

In	the	absorbing	round	of	new	classes	,	new	subjects	,	and	new	teachers	,
在	这	吸收	圆形的	的	新的	课程	,	新的	主题	,	和	新的	教师	,

在令人眼花缭乱的新课程、新科目和新老师的轮换中，

['gæri] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sændi] ['pɒdər] .

Garry	soon	forgot	all	about	Sandy	Podder	.
加里	很快	忘了	全部	关于	沙	podder	.

加里很快就把桑迪·波德忘得一干二净了。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

Not	much	work	was	expected	of	any	one	on	that	first	day	.
不是	很多	工作	曾是	预期的	的	任何	一	在	那	第一的	天	.

第一天，每个人的工作量都不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈklɑːsmeɪts] [ænd; ənd]

It	was	more	a	matter	of	becoming	acquainted	with	classmates	and
它	曾是	更多的	一个	事情	的	成为	熟人	和	同学	和

[ɪnˈstrʌktəz] , [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ,

instructors	,	learning	the	rules	,
教师	,	学习	这	规则	,

更多的是熟悉同学和老师，学习规章制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

and	the	giving	out	of	the	books	for	the	various	studies	of	the	term	.
和	这	给予	出去	的	这	图书	为了	这	各种各样的	研究	的	这	学期	.

以及分发本学期各种学习所需的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈgæri]

It	was	the	first	period	of	the	afternoon	that	brought	a	surprise	to	Garry
它	曾是	这	第一的	时期	的	这	下午	那	带来	一个	惊喜	到	加里

[ˈgreɪsn] .

Grayson	.
格雷森	.

下午的第一节课给加里·格雷森带来了一个意外。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sɜːvd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][skræp] [wɪð]

It	was	not	a	pleasant	surprise	,	and	served	,	together	with	the	scrap	with
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	惊喜	,	和	服务	,	一起	和	这	废料	和

[ˈsændi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Sandy	in	the	morning	,
沙	在	这	早晨	,

这并非一个令人愉快的意外，而且，早上和桑迪的争吵也一起上桌了。

[tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [kənˈsɪdərəbli] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .

to	shadow	considerably	his	first	day	in	school	.
到	阴影	相当	他的	第一的	天	在	学校	.

对他在学校的第一天影响很大。

[æz; əz] [ˈgæri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

As	Garry	entered	the	classroom	devoted	to	the	study	of	English	literature
作为	加里	进入	这	课堂	奉献	到	这	学习	的	英语	文学

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɑːsmeɪts] ,

with	the	rest	of	his	classmates	,
和	这	休息	的	他的	同学	,

当加里和其他同学一起走进那间专门学习英国文学的教室时，

[ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] [ˈfɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][desk] [ɪmˈprest] [hɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fəˈmɪliə(r)] ,

the	tall	,	thin	figure	at	the	desk	impressed	him	as	being	in	some	way	familiar	,
这	高的	,	薄的	数字	在	这	桌子	印象深刻	他	作为	存在	在	一些	方式	熟悉的	,

办公桌前那个高瘦的身影让他觉得似曾相识。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈgæri] [rɪˈsiːvd]

and	as	the	teacher	turned	his	face	toward	the	entering	pupils	Garry	received
和	作为	这	老师	转向	他的	脸	朝向	这	进入	学生	加里	已收到

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ʃɒk] .

a	distinct	shock	.
一个	清楚的	震惊	.

当老师转过脸看向走进来的学生时，加里受到了极大的惊吓。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:z] [ɪ'mækjələt] ['kləʊðɪŋ] ['gæri] [hæd; həd] [sɔɪld]

The	face	belonged	to	the	stranger	whose	immaculate	clothing	Garry	had	soiled
这	脸	属于	到	这	陌生人	谁	完美无瑕	衣服	加里	有	脏的

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtbɔ:l] [ɒn] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deɪ] [ɒv; əv] ['præktɪs] !

with	the	muddy	football	on	that	unfortunate	day	of	practice	!
和	这	浑	足球	在	那	不幸	天	的	实践	!

那张脸属于那个陌生人，在那个不幸的训练日，加里用沾满泥巴的足球弄脏了他一尘不染的衣服!

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- -

Trompet	Shrugg
-	-

小号耸肩

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:tʃuəl] .

The	recognition	appeared	to	be	mutual	.
这	认出	出现	到	是	相互的	.

这种认可似乎是相互的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [kəʊld] [glɑ:ns] [met] ['gæriz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

As	the	teacher's	cold	glance	met	Garry's	questioning	one	the	eyes	of	the	former
作为	这	老师的	寒冷的	瞥一眼	遇见	加里的	提问	一	这	眼睛	的	这	以前的

['hɑ:d(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] .

hardened	with	a	gleam	of	antagonism	.
硬化	和	一个	闪耀	的	对抗	.

当老师冷冷的目光与加里质问的目光相遇时，老师的眼神中闪过一丝敌意。

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] ['lɑ:stɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	interchange	lasted	only	a	second	,
这	交汇处	持续	仅有的	一个	第二	,

这次交流只持续了一秒钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['gæri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk]

but	it	was	long	enough	to	assure	Garry	that	it	would	be	a	difficult	task
但	它	曾是	长的	足够的	到	保证	加里	那	它	会	是	一个	难的	任务

[tu:; tə] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - - ,

to	erase	from	the	mind	of	Trompet	Shrugg	,
到	删除	从	这	头脑	的	-	-	,

但时间足够长，足以让加里确信，要从特罗姆佩特·舒格的脑海中抹去这件事，将是一项艰巨的任务。

['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

teacher	of	English	,
老师	的	英语	,

英语教师

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

the	memory	of	that	muddy	football	and	the	indignity	to	which	the	incident
这	记忆	的	那	浑	足球	和	这	侮辱	到	哪个	这	事件

[hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm] .

had	subjected	him	.
有	受	他	.

他仍然记得那场泥泞的足球比赛，以及那次事件给他带来的屈辱。

" [aɪm][ɪn] [dʌtʃ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] ['ru:fəli] ,

"	I'm	in	Dutch	,	all	right	,	"	the	boy	thought	ruefully	,
"	我是	在	荷兰语	, 全部	正确的	,	"	这	男生	想法	懊悔地	,	

“没错，我的语言是荷兰语，”男孩懊恼地想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈtwiːn] [nɪk] [dæntɚ] [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] .

as	he	took	a	seat	between	Nick	Danter	and	Bill	Sherwood	.
作为	他	采取	一个	座位	之间	缺口	丹特	和	账单	舍伍德	.

他坐在尼克·丹特和比尔·舍伍德中间。

" [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fərˈevə(r)] .

"	That	old	boy	looked	as	though	he	could	hold	a	grudge	forever	.
"	那	老的	男生	看起来	作为	尽管	他	可以	抓住	一个	怨恨	永远	.

“那个老家伙看起来好像会永远记仇。”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] [tɜːm] [ɪn]['lenəks] [haɪ] !

Just	my	luck	that	I	have	to	be	under	him	during	my	first	term	in	Lenox	High	!
只是	我的	运气	那	我	有	到	是	在下面	他	期间	我的	第一的	学期	在	莱诺克斯	高的	!

真倒霉，我在莱诺克斯高中的第一学期就要跟他学！

" ['gæri] [glɑːns, glæns][æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

"	Garry	glanced	at	Nick	and	noticed	that	he	,	too	,	was	eyeing	the	teacher
"	加里	瞥了一眼	在	缺口	和	注意到	那	他	,	也	,	曾是	觊觎	这	老师

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

加里瞥了一眼尼克，发现尼克也在饶有兴趣地打量着老师。

['evɪdəntli] [nɪk] [rɪ'membəd] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

Evidently	Nick	remembered	that	fateful	day	in	the	lot	and	was	connecting	the
显然	缺口	记得	那	命运的	天	在	这	很多	和	曾是	连接	这

[ɪn'strʌktə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] ,

instructor	with	the	tall	,
讲师	和	这	高的	,

显然，尼克还记得停车场里那个命运攸关的日子，并将教练与那个高个子联系起来。

[stɪf] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . - [haʊs] .

stiff	man	who	had	been	on	his	way	to	"	Mr	.	Elliny's	house	.
僵硬的	男人	WHO	有	到过	在	他的	方式	到	"	先生	.	-	房子	.

一个僵硬的男人，正要去埃林尼先生家。

" ['kætʃɪŋ] ['gæriz] [glɑːns] , [nɪk] [wiŋk] ['dəʊlfəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] : "

"	Catching	Garry's	glance	,	Nick	winked	dolefully	,	while	his	lips	framed	the	words	:	"
"	捕捉	加里的	瞥一眼	,	缺口	眨眼	悲伤地	,	尽管	他的	嘴唇	框	这	字	:	"

[tʌf] [lʌk] .

Tough	luck	.
艰难的	运气	.

尼克瞥了加里一眼，悲伤地眨了眨眼，嘴里嘟囔着：“真倒霉。”

" ['gæri] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

"	Garry	nodded	and	would	have	telegraphed	an	answer	,
"	加里	点头	和	会	有	电报	一个	回答	,

加里点了点头，这已经算是暗示了答案。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]

had	not	a	peculiar	expression	in	the	eyes	of	his	chum	warned	him	to	watch
有	不是	一个	奇特	表达	在	这	眼睛	的	他的	密友	警告	他	到	手表

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

the	teacher	.
这	老师	.

他的朋友眼中没有一丝异样的表情，便警告他要提防老师。

['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][desk] ,

Glancing	toward	the	desk	,
瞥了一眼	朝向	这	桌子	,

瞥了一眼桌子，

['gæri] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - - [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [steə(r)] .

Garry	found	the	eyes	of	Trompet	Shrugg	fixed	upon	him	in	a	disapproving	stare	.
加里	成立	这	眼睛	的	-	-	固定的	之上	他	在	一个	不赞同	盯	.

加里发现特罗姆佩特·施鲁格正用一种不赞同的眼神盯着他。

['gæri] [met] [ðə; ði] [steə(r)] ['stedəli] [ðəʊ] [rɪ'spektfəli] ,

Garry	met	the	stare	steadily	though	respectfully	,
加里	遇见	这	盯	稳步	尽管	尊敬	,

加里迎上去，目光坚定而恭敬。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	a	moment	the	English	teacher	turned	away	to	speak	to	one	of	the
和	在	一个	片刻	这	英语	老师	转向	离开	到	说话	到	一	的	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

other	boys	.
其他	男孩们	.

过了一会儿，英语老师转过身去和其他男生说话了。

" [ɔːl] [set] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gæri] [tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'zentfəli] .

"	All	set	to	pick	on	me	,	"	said	Garry	to	himself	resentfully	.
"	全部	放	到	挑选	在	我	,	"	说	加里	到	他自己	怨恨地	.

“他们都准备好要欺负我了，”加里愤愤不平地自言自语道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [æt; ət] [hɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] .

"	He	seems	to	think	I	kicked	the	pigskin	at	him	on	purpose	.
"	他	似乎	到	思考	我	踢	这	猪皮	在	他	在	目的	.

“他似乎认为我是故意把橄榄球踢向他的。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [step] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs]

It	begins	to	look	as	though	I'd	have	to	watch	my	step	while	I'm	in	this	class
它	开始	到	看	作为	尽管	ID	有	到	手表	我的	步	尽管	我是	在	这	班级

,

,

,

看来我上这门课的时候得小心点了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪəriəd] [drægd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] , [wɪð] [prə'fesə(r)] - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

"	The	English	period	dragged	interminably	,	with	Professor	Shrugg	addressing	the	boys	in
"	这	英语	时期	拖拽	无休止地	,	和	教授	-	解决	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

his	painfully	precise	English	,
他的	痛苦地	精确的	英语	,

“英语课冗长乏味，舒鲁格教授用他那精准得令人痛苦的英语给学生们讲课。”

['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] ,

outlining	the	course	for	the	term	,
概述	这	课程	为了	这	学期	,

概述本学期课程安排，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

and	declaring	in	no	uncertain	manner	what	would	be	expected	of	the	boys	in
和	声明	在	不	不确定	方式	什么	会	是	预期的	的	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] .

his	classes	.
他的	课程	.

并明确地向班上的男生们阐明了对他们的要求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

There	was	a	sigh	of	genuine	relief	when	the	bell	sounded	through	the	hall
那里	曾是	一个	叹	的	真的	宽慰	什么时候	这	钟	听起来	通过	这	大厅

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .

announcing	the	end	of	that	period	and	the	commencement	of	the	next	.
宣布	这	结尾	的	那	时期	和	这	开始	的	这	下一个	.

当钟声响彻大厅，宣告上一节课结束、下一节课开始时，人们都如释重负地叹了口气。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stræpɪŋ]

When	finally	the	work	of	the	day	was	over	and	the	boys	were	strapping
什么时候	最后	这	工作	的	这	天	曾是	超过	和	这	男孩们	是	捆绑

[ðeə(r)] [njuː] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,

their	new	books	together	,
他们的	新的	图书	一起	,

当一天的工作终于结束，男孩们正在把新书装订在一起时，

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['gæri] .

his	chums	expressed	their	solicitude	over	the	outlook	for	Garry	.
他的	朋友们	表达	他们的	关怀	超过	这	前景	为了	加里	.

他的朋友们对加里的前途表示关切。

" [dʒiː] , ['gæri] , [ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz] [hɑːd] [lʌk] [ə'baʊt] [əʊld] - , " [kən'dəul] [ted] ['dɪlɪŋhæm] .

"	Gee	,	Garry	,	that	sure	is	hard	luck	about	old	Shrugg	,	"	condoled	Ted	Dillingham	.
"	吉	,	加里	,	那	当然	是	难的	运气	关于	老的	-	,	"	表示哀悼	泰德	迪林厄姆	.

“哎呀，加里，老舒格去世真是太不幸了，”泰德·迪林厄姆哀叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] ['gæri] .

"	It	is	,	for	a	fact	,	"	agreed	Garry	.
"	它	是	,	为了	一个	事实	,	"	同意	加里	.

“的确如此，”加里同意道。

" [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That	old	boy	has	it	in	for	me	,	all	right	.
"	那	老的	男生	有	它	在	为了	我	,	全部	正确的	.

“那老家伙确实跟我有仇。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

I	could	tell	it	by	the	way	he	looked	at	me	.	"
我	可以	告诉	它	经过	这	方式	他	看起来	在	我	.	"

从他看我的眼神就能看出来。

" [aɪ] [siː] [weə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	I	see	where	you'll	have	to	be	a	model	for	all	the	rest	of	us
"	我	看	在哪里	你会	有	到	是	一个	模型	为了	全部	这	休息	的	我们

['rʌfnek] ,

roughnecks	,
粗汉	,

“我明白了，你得成为我们这些其他石油工人的榜样。”

" [grɪnd] [nɪk] .

"	grinned	Nick	.
"	咧嘴一笑	缺口	.

尼克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ,

"	You	will	have	to	be	so	very	,
"	你	将要	有	到	是	所以	非常	,

你必须非常、

['veri] [gʊd] [ðæt] - [wɪl] [stɒp] [sə'spekt, 'sʌspekt][juː; jʊ][ɒv; əv] ['siːkrət] [plɒts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [helθ]

very	good	that	Shrugg	will	stop	suspecting	you	of	secret	plots	against	his	health
非常	好的	那	-	将要	停止	怀疑	你	的	秘密	图表	反对	他的	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

and	happiness	.	"
和	幸福	.	"

太好了，Shrugg终于不再怀疑你暗中策划危害他的健康和幸福了。

" [ænd; ənd] [ʃɜːt] [frʌnt] , " ['ædɪd] ['ruːstə(r)] .

"	And	shirt	front	,	"	added	Rooster	.
"	和	衬衫	正面	,	"	额外	公鸡	.

“还有衬衫正面，”公鸡补充道。

" [ai] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	I	guess	from	the	look	of	him	,
"	我	猜测	从	这	看	的	他	,

“我猜从他的表情来看，

[wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [egz] .

we'll	all	have	to	walk	as	though	we	were	treading	on	eggs	.
出色地	全部	有	到	走	作为	尽管	我们	是	踩踏	在	鸡蛋	.

我们都必须小心翼翼地行走，就像踩在鸡蛋上一样。

[ðæt] [gai] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] . "

That	guy	has	an	eye	like	a	snake's	.	"
那	盖伊	有	一个	眼睛	喜欢	一个	蛇的	.	"

那家伙的眼睛像蛇的眼睛一样。

" [aɪ][bet] [hiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][wʌn] , [tuː] , " [prɪ'dɪktɪd] [bɪl] .

"	I	bet	he'll	be	about	as	popular	as	one	,	too	,	"	predicted	Bill	.
"	我	赌注	地狱	是	关于	作为	受欢迎的	作为	一	,	也	,	"	预测	账单	.

“我敢打赌，他的人气也会和他们差不多，”比尔预测道。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

The	prophecy	proved	to	be	not	far	from	the	truth	.
这	预言	已证实	到	是	不是	远的	从	这	真相	.

事实证明，这个预言与事实相差无几。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

Trompet	Shrugg	was	a	scholar	,	a	highly	educated	man	.
-	-	曾是	一个	学者	,	一个	高度	受过教育	男人	.

特罗姆佩特·施鲁格是一位学者，一位受过高等教育的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːn] , [ə'brʌpt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sʌltɪŋli] [sɑː'kæstɪk] .

But	to	his	students	he	was	stern	,	abrupt	,	sometimes	insultingly	sarcastic	.
但	到	他的	学生	他	曾是	船尾	,	突然	,	有时	侮辱性的	讽刺的	.

但他对待学生却很严厉、生硬，有时甚至会出言不逊，冷嘲热讽。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] ['gæri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

A	large	part	of	this	sarcasm	was	directed	at	Garry	in	the	days	that	followed	.
一个	大的	部分	的	这	讽刺	曾是	指导	在	加里	在	这	天	那	随后	.

在接下来的几天里，这些讽刺挖苦大多针对加里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] - [pɪkt] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz] ['gæriz] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ]

But	the	more	Shrugg	picked	on	him	,	the	greater	was	Garry's	popularity	among
但	这	更多的	-	挑选	在	他	,	这	更大的	曾是	加里的	人气	之中

[hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] .

his	schoolmates	.
他的	同学	.

但是，Shrugg 越是欺负他，Garry 在同学中的人气就越高。

[nɪk] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi]

Nick	and	Rooster	had	been	careful	to	circulate	the	story	of	the	muddy
缺口	和	公鸡	有	到过	小心	到	流通	这	故事	的	这	浑

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

football	and	the	martinet	of	a	teacher	.
足球	和	这	严酷	的	一个	老师	.

尼克和鲁斯特小心翼翼地传播着关于泥泞足球和严厉老师的故事。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['gæri] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

This	delighted	the	boys	and	made	Garry	into	something	of	a	hero	,
这	高兴极了	这	男孩们	和	制成	加里	进入	某物	的	一个	英雄	,

这让孩子们高兴极了，也让加里成了某种意义上的英雄。

[waɪl] [mʌtʃ] ['siːkrət] [fʌn] [wɒz; wəz] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] , [pɪ'dæntɪk] - - .

while	much	secret	fun	was	poked	at	the	stiff	,	pedantic	Trompet	Shrugg	.
尽管	很多	秘密	乐趣	曾是	戳	在	这	僵硬的	,	迂腐的	-	-	.

与此同时，许多秘密的乐趣都用来嘲讽僵硬迂腐的 Trompet Shrugg。

['gæri] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]

Garry	,	however	,	found	nothing	amusing	in	the	dislike	the	teacher	of	English	had
加里	,	然而	,	成立	没有什么	有趣	在	这	不喜欢	这	老师	的	英语	有

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然而，加里却觉得英语老师对他的厌恶一点也不好笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [smɔːl] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv]

He	was	subjected	almost	daily	to	numerous	small	slights	and	subtle	bits	of
他	曾是	受	几乎	日常的	到	很多的	小的	轻蔑	和	微妙的	比特	的

['sɑːkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

他几乎每天都会遭受许多细微的怠慢和隐晦的讽刺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] .

which	he	found	it	difficult	to	laugh	off	.
哪个	他	成立	它	难的	到	笑	离开	.

他发现自己很难一笑置之。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]

He	knew	himself	constantly	watched	,	and	his	very	eagerness	to	make	no
他	知道	他自己	不断地	观看	,	和	他的	非常	渴望	到	制作	不

[mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .

mistakes	sometimes	tripped	him	up	.
错误	有时	绊倒了	他	向上	.

他知道自己时刻都在被人注视，而他急于求成、不愿犯错的心态有时反而会让他栽跟头。

['gæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] .

Garry	had	his	worries	outside	the	classroom	as	well	as	in	.
加里	有	他的	担忧	外部	这	课堂	作为	出色地	作为	在	.

加里不仅在课堂上，在课堂外也有他的烦恼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['sændi] ['pɒdər] [ðə; ði] ['lætərz] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði]

After	the	run	-	in	between	him	and	Sandy	Podder	the	latter's	enmity	against	the
后	这	跑步	-	在	之间	他	和	沙	podder	这	后者的	敌意	反对	这

['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] [gruː] ,

former	captain	of	the	Hill	Street	eleven	grew	,
以前的	队长	的	这	爬坡道	街道	十一	生长	,

在他与桑迪·波德发生冲突之后，后者对这位前希尔街十一队队长的敌意日益加深。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)] ['æktɪv] .

if	possible	,	still	more	active	.
如果	可能的	,	仍然	更多的	积极的	.

如果可能的话，还要更加积极主动。

['pɒdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [læd]

Podder	and	his	cronies	lost	no	opportunity	to	annoy	and	exasperate	the	lad
podder	和	他的	亲信	丢失的	不	机会	到	烦人	和	恶化	这	小伙子

.

:

.

波德和他的同伙不放过任何机会去惹恼和激怒这个年轻人。

[slaɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ['glɑːnsɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] ['gæri] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Sly	winks	and	sneering	glances	passed	between	them	when	Garry	was	present	,
狡猾	眨眼	和	冷笑	眼神	通过了	之间	他们	什么时候	加里	曾是	展示	,

当加里在场时，他们之间会交换一些狡黠的眼神和嘲讽的表情。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

though	their	respect	for	his	courage	and	strength	prevented	them	from
尽管	他们的	尊重	为了	他的	勇气	和	力量	阻止	他们	从

[dɪ'lɪbərətli] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [hɑː'stɪlətiz] .

deliberately	provoking	him	to	hostilities	.
故意地	挑衅	他	到	敌对行动	.

尽管他们敬重他的勇气和力量，但他们并没有故意挑衅他，让他卷入敌对行动。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [lent] ['stjʊət] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['sændi] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst]

Strangely	enough	,	Lent	Stewart	,	the	constant	companion	of	Sandy	during	those	first
奇怪的	足够的	,	大斋期	斯图尔特	,	这	持续的	伴侣	的	沙	期间	那些	第一的

[deɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

days	at	school	,
天	在	学校	,

奇怪的是，伦特·斯图尔特，桑迪在学校最初几天的形影不离的伙伴，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['lætərz] ['enməti] [fɔː(r); fə(r)] ['gæri] .

seemed	to	share	the	latter's	enmity	for	Garry	.
似乎	到	分享	这	后者的	敌意	为了	加里	.

似乎和后者一样对加里怀有敌意。

" [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][tuː; tə] [ðæt] [tʃʌmp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Though	the	only	thing	you	ever	did	to	that	chump	was	to	save	his	life	,
"	尽管	这	仅有的	事物	你	曾经	做过	到	那	嚼	曾是	到	节省	他的	生活	,

“虽然你对那个笨蛋做的唯一一件事就是救了他的命，

" [ted] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]

"	Ted	said	one	day	when	they	had	chanced	to	overhear	an	insulting	remark	of
"	泰德	说	一	天	什么时候	他们	有	偶然	到	无意中听到	一个	侮辱	评论	的

[lent] ['stjuːərts] [daɪ'rɛktɪd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət] ['gæri] .

Lent	Stewart's	directed	covertly	at	Garry	.
大斋期	斯图尔特的	指导	隐蔽	在	加里	.

“有一天，他们偶然听到伦特·斯图尔特暗中对加里说了一句侮辱性的话，泰德说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'baʊt] .

"	That's	a	fine	thing	to	hold	a	grudge	about	.
"	那就是	一个	美好的	事物	到	抓住	一个	怨恨	关于	.

“这的确是一件值得记仇的事。”

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['gæri]
" Things were very much in the same state when about a week later Garry
" 事物 是 非常 很多 在 这 相同的 状态 什么时候 关于 一个 星期 之后 加里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd]
and his friends entered the hall of the school to find an excited crowd
和 他的 朋友们 进入 这 大厅 的 这 学校 到 寻找 一个 兴奋的 人群
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .
about the bulletin board .
关于 这 公告 木板 .

大约一周后，加里和他的朋友们走进学校大厅，发现公告栏前聚集了一群兴奋的人群，情况依然如此。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ! " [kraɪd] ['gæri] .
" Something's up ! " cried Garry .
" 某样东西 向上 ! " 哭 加里 .

“出事了！”加里喊道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
" Let's have a look !
" 我们来吧 有 一个 看 !

“我们来看看！”

" [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,
" As he and his friends pushed forward ,
" 作为 他 和 他的 朋友们 推动 向前 ,

“当他和他的朋友们继续前进时，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [stept] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
some of those nearest stepped back so that the newcomers could have a good
一些 的 那些 最近的 步 后退 所以 那 这 新来者 可以 有 一个 好的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
look at the board .
看 在 这 木板 .

离得最近的一些人退后一步，以便新来的人能好好看看棋盘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] ['gæri] ['rekəg'naɪzd] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] [ɪn][ðə; ði]
At the same moment that Garry recognized Sandy Podder and Lent Stewart in the
在 这 相同的 片刻 那 加里 认可 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 在 这
[kraʊd] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,
crowd he came face to face with quite another type of boy ,
人群 他 来了 脸 到 脸 和 相当 其他 类型 的 男生 ,

就在加里在人群中认出桑迪·波德和伦特·斯图尔特的同时，他又遇到了另一种截然不同的男孩。

[ˌpiːt] ['mædərn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [striːt] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .
Pete Maddern , the former captain of the Cherry Street football team .
皮特 疯癫 , 这 以前的 队长 的 这 樱桃 街道 足球 团队 .

皮特·马登，樱桃街足球队的前队长。

" [hə'ləʊ] , ['greɪsn] !
" Hello , Grayson !
" 你好 , 格雷森 !

“你好，格雷森！”

" [ˌpiːt] ['griːtɪd] ['gæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] .
" Pete greeted Garry in a hearty voice .
" 皮特 问候 加里 在 一个 爽朗 嗓音 .

皮特热情地向加里问好。

" [hɪrz] [gʊd] [njuːz] .
" Here's good news .
" 这里是 好的 消息 .

“这是个好消息。”

[fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] .

First	call	for	the	gridiron	.
第一的	称呼	为了	这	烤架	.

橄榄球场上的第一声呼唤。

" ['gæriz] [hɑːt] [liːpt] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ʃəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

"	Garry's	heart	leaped	and	enthusiasm	showed	in	his	tone	as	he	answered	his
"	加里的	心	跳跃	和	热情	显示	在	他的	语气	作为	他	回答	他的

" ['frendli] ['enəmi] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

"	friendly	enemy	"	in	the	same	spirit	.
"	友好的	敌人	"	在	这	相同的	精神	.

“加里心头一紧，语气中充满了热情，他以同样的精神回答了他的‘友好敌人’。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	Something	doing	at	last	,	is	there	?
"	某物	正在做	在	最后的	,	是	那里	?

终于有点进展了，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] ? "

"	Suppose	you're	going	to	try	for	the	team	?	"
"	认为	你是	去	到	尝试	为了	这	团队	?	"

“假设你想尝试加入球队呢？”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

[juː; jʊ] [bet] ! "

You	bet	!	"
你	赌注	!	"

当然!

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [tiːm] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	And	it's	a	team	worth	trying	for	,	I	tell	you	,	"	came	another	voice	.
"	和	它是	一个	团队	值得	尝试	为了	,	我	告诉	你	,	"	来了	其他	嗓音	.

“我跟你说，这支队伍值得你努力争取，”另一个声音传来。

['gæri] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['ælɪsən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Garry	turned	to	see	Tom	Allison	at	his	elbow	.
加里	转向	到	看	汤姆	艾莉森	在	他的	弯头	.

加里转过身，看到汤姆·艾利森站在他旁边。

['meni] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌred'hɒt] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['græmə(r)] [skuːlz]

Many	who	had	witnessed	the	redhot	games	between	the	three	grammar	schools
许多	WHO	有	目击者	这	炽热	游戏	之间	这	三	语法	学校

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːəʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

during	the	previous	season	watched	the	reunion	of	the	trio	with	interest	.
期间	这	以前的	季节	观看	这	团圆	的	这	三人组	和	兴趣	.

许多在上个赛季目睹过这三所文法学校之间激烈比赛的人，都饶有兴趣地关注着这三所学校的重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dedli] ['enəmɪz]

It	was	evident	from	their	faces	that	these	boys	who	had	been	deadly	enemies
它	曾是	明显	从	他们的	面孔	那	这些	男孩们	WHO	有	到过	致命	敌人

[ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ,

on	the	gridiron	,
在	这	烤架	,

从他们的脸上可以明显看出，这些曾经在橄榄球场上是死敌的男孩们，

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

striving	against	each	other	with	all	that	was	in	them	,
努力	反对	每个	其他	和	全部	那	曾是	在	他们	,

他们竭尽全力地互相较量，

[wɜːr); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] ,

were	the	best	of	friends	now	that	they	were	off	the	field	,
是	这	最好的	的	朋友们	现在	那	他们	是	离开	这	场地	,

退役后，他们成了最好的朋友。

[iːtʃ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

each	admiring	the	good	qualities	of	the	others	.
每个	钦佩	这	好的	品质	的	这	其他的	.

双方都欣赏对方的优点。

[ðə; ði] [wɜːθ] - [waɪl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ðæt] [deɪ] ['rekəg'naɪzd] [gʊd]

The	worth	-	while	boys	in	the	group	about	the	bulletin	board	that	day	recognized	good
这	值得	-	尽管	男孩们	在	这	团体	关于	这	公告	木板	那	天	认可	好的

['spɔːtsmənʃɪp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sportsmanship	when	they	saw	it	,
体育精神	什么时候	他们	锯	它	,

那天在公告栏附近，那群品行端正的男孩们一眼就看出了良好的体育精神。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ɔːl'redi] [mɑːkt] , [gruː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	the	popularity	of	the	three	,	already	marked	,	grew	in	consequence	.
和	这	人气	的	这	三	,	已经	标记	,	生长	在	结果	.

因此，这三者的知名度原本就很高，后来更是迅速提升。

" ['lenəks][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [wel] , " ['gæri] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][tɑːmz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	Lenox	has	always	stood	well	,	"	Garry	said	,	in	answer	to	Tom's	observation	.
"	莱诺克斯	有	总是	站立	出色地	,	"	加里	说	,	在	回答	到	汤姆的	观察	.

“莱诺克斯一直都很屹立不倒，”加里回应汤姆的评价时说道。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [bæk] [ə'gen] .

"	It's	up	to	the	boys	this	year	to	get	the	championship	back	again	.
"	它是	向上	到	这	男孩们	这	年	到	得到	这	锦标赛	后退	再次	.

“今年就看小伙子们能否重新夺回冠军了。”

" ['gæri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lenəks] [haɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]

"	Garry	referred	to	the	fact	that	the	year	before	Lenox	High	had	lost	the
"	加里	指	到	这	事实	那	这	年	前	莱诺克斯	高的	有	丢失的	这

['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][sɪks] [haɪ] [skuːlz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ]

championship	in	the	league	of	six	high	schools	which	for	the	two	years	preceding
锦标赛	在	这	联盟	的	六	高的	学校	哪个	为了	这	二	年	前

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

that	it	had	held	against	all	comers	.
那	它	有	握住	反对	全部	来者	.

加里提到，前一年莱诺克斯高中在六所高中组成的联赛中失去了冠军，而在此之前的两年里，它一直保持着冠军头衔，击败了所有挑战者。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɔːl] - [wɜːr); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ]

all	Lenoxites	were	eager	to	wipe	out	the	loss	of	the	year	before	by	a
全部	-	是	渴望的	到	擦拭	出去	这	损失	的	这	年	前	经过	一个

['smæʃɪŋ] ['vɪktəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] .

smashing	victory	during	the	present	season	.
粉碎	胜利	期间	这	展示	季节	.

所有莱诺克斯人都渴望在本赛季取得一场酣畅淋漓的胜利，一扫去年的失利。

[səʊ][æt; ət] ['gæriz] [wɜːdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

So	at	Garry's	words	there	was	an	eager	murmur	of	assent	from	the	boys
所以	在	加里的	字	那里	曾是	一个	渴望的	低语	的	同意	从	这	男孩们

[ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] :

and	cries	of	:
和	哭泣	的	:

加里的话一出口，男孩们就急切地低声表示赞同，并喊道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! "

"	That's	the	stuff	!	"
"	那就是	这	东西	!	"

“就是这个味儿！”

" ['lenəks][fər'evə(r)] ! "

"	Lenox	forever	!	"
"	莱诺克斯	永远	!	"

“Lenox永存！”

" [wiːl; wil][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [liːg] [waɪd]['əʊpən] [ðɪs] [fɔːl] !

"	We'll	rip	the	league	wide	open	this	fall	!
"	出色地	撕裂	这	联盟	宽的	打开	这	落下	!

“今年秋天，我们将彻底横扫联盟！”

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['sændi] - ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] :

"	Then	from	the	outside	of	the	crowd	came	Sandy	Podder's	sneering	voice	:
"	然后	从	这	外部	的	这	人群	来了	沙	-	冷笑	嗓音	:

“这时，人群外传来桑迪·波德冷笑的声音：

" [saʊndz] [faɪn] .

"	Sounds	fine	.
"	声音	美好的	.

听起来不错。

['greɪsənz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mæpt] [aʊt] .

Grayson's	got	it	all	mapped	out	.
格雷森的	得到	它	全部	已映射	出去	.

格雷森已经把一切都计划好了。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [hɪə(r)] , ['lenəks][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Now	that	he's	here	,	Lenox	is	all	right	.
现在	那	他是	这里	,	莱诺克斯	是	全部	正确的	.

他来了，莱诺克斯就没事了。

" [æn; ən]['æŋgri]['mɜːmə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

"	An	angry	murmur	arose	,	and	Pete	Maddern	swung	on	his	heel	and	regarded
"	一个	生气的	低语	出现	,	和	皮特	疯癫	摇摆	在	他的	脚跟	和	认为

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['kəʊldli] .

the	speaker	coldly	.
这	扬声器	冷冷地	.

“一阵愤怒的低语响起，皮特·马登猛地转身，冷冷地看着说话的人。”

" [seɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [sɪŋ] [smɔːl] , ['sændi] ['pɒdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	,	you'd	better	sing	small	,	Sandy	Podder	,	"	he	said	.
"	说	,	你会	更好的	唱歌	小的	,	沙	podder	,	"	他	说	.

“桑迪·波德，你最好小声点唱，”他说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtbɔːl] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	have	you	ever	done	for	football	,	I'd	like	to	know	?
"	什么	有	你	曾经	完毕	为了	足球	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道你为足球做过什么？

[wen] [juːv] [ˈkæptin] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [tiːm] [laɪk] [ˈgreɪsn] [hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

When	you've	captained	a	champion	team	like	Grayson	here	you	can	begin	to	talk
什么时候	你已经	队长	一个	冠军	团队	喜欢	格雷森	这里	你	能	开始	到	讲话

.

:

.

当你像格雷森一样带领一支冠军球队取得佳绩后，你才有资格说话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ˈsændiz] [ɪkˈspens] .

"	There	was	a	laugh	at	Sandy's	expense	.
"	那里	曾是	一个	笑	在	桑迪的	费用	.

“大家嘲笑桑迪。”

[æz; əz] [ˈgæri] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [tɒm] [ˈælɪsən] , [ˌpiːt] [ˈmædərn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈəʊldə]

As	Garry	walked	off	with	Tom	Allison	,	Pete	Maddern	and	his	other	and	older
作为	加里	步行	离开	和	汤姆	艾莉森	,	皮特	疯癫	和	他的	其他	和	老

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

当加里和汤姆·艾利森、皮特·马登以及他其他年纪较大的朋友一起离开时，

[ˈiːgəli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [ˈpɒdər] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [tuː; tə] [lent]

eagerly	discussing	the	prospects	of	the	team	,	Podder	turned	with	a	scowl	to	Lent
急切地	讨论	这	前景	的	这	团队	,	podder	转向	和	一个	皱眉头	到	大斋期

[ˈstjʊət] .

Stewart	.
斯图尔特	.

波德尔兴致勃勃地讨论着球队的前景，然后皱着眉头转向伦特·斯图尔特。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	he	growled	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	他	咆哮	.

“我们离开这里吧，”他低声说道。

" [ðæt] [ˈgæri] [ˈgreɪsənz] [gɒt] [ə; eɪ] [wɜːs] [sweld] [hed] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

"	That	Garry	Grayson's	got	a	worse	swelled	head	than	ever	.
"	那	加里	格雷森的	得到	一个	更糟	肿胀	头	比	曾经	.

“加里·格雷森的自大程度比以往任何时候都更加严重了。”

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] .

He	makes	me	sick	.
他	制作	我	生病的	.

他让我恶心。

[ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] .

The	whole	bunch	of	'	em	make	me	sick	.
这	所有的	束	的	-	呃	制作	我	生病的	.

他们全都让我恶心。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˈfreʃmən] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] , [ˈenihaʊ] .

I	don't	see	why	they	want	to	let	freshmen	on	the	team	,	anyhow	.
我	不	看	为什么	他们	想	到	让	大一新生	在	这	团队	,	无论如何	.

我不明白他们为什么要让大一新生加入球队。

[ˈkɑːlɪdʒz] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

Colleges	don't	do	it	.	"
大学	不	做	它	.	"

大学不会这么做。

" [doʊnt] [ˈwʌri] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	Don't	worry	,	"	replied	his	companion	.
"	不	担心	,	"	回复	他的	伴侣	.

“别担心，”他的同伴回答道。

" [weɪt] [tɪl] ['greɪsn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] — ['ælɪsən] [ænd; ənd] ['mædərn] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Wait	till	Grayson	tries	to	make	the	team	—	Allison	and	Maddern	too	,	for
"	等待	直到	格雷森	尝试	到	制作	这	团队	—	艾莉森	和	疯癫	也	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] .

that	matter	.
那	事情	.

“等着瞧吧，等格雷森尝试加入球队的时候——还有艾莉森和马登也是一样。”

[ðel] [faɪnd] ['ðer] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

They'll	find	they're	up	against	a	mighty	tough	undertaking	.
他们会	寻找	它们是	向上	反对	一个	强大的	艰难的	承诺	.

他们会发现自己面临着一项极其艰巨的任务。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['grɪdaɪən] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]

Kicking	the	pigskin	on	a	high	school	gridiron	is	a	different	thing	entirely	from
踢	这	猪皮	在	一个	高的	学校	烤架	是	一个	不同的	事物	完全	从

['græmə(r)] [skuːl] [geɪmz] .

grammar	school	games	.
语法	学校	游戏	.

在高中橄榄球场上踢橄榄球和在小学橄榄球比赛中踢橄榄球完全是两码事。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [sɪŋ]

When	they	find	that	they	can't	make	the	team	,	maybe	they'll	be	the	ones	to	sing
什么时候	他们	寻找	那	他们	不能	制作	这	团队	,	或许	他们会	是	这	一个	到	唱歌

[smɔːl] . "

small	.	"
小的	.	"

当他们发现自己无法入选球队时，也许他们会唱小调。

" [lets] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " ['mʌtə] ['sændi] , [ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	Let's	hope	they	will	,	"	muttered	Sandy	,	and	grinned	maliciously	at	the	thought	.
"	我们来吧	希望	他们	将要	,	"	低声说道	沙	,	和	咧嘴一笑	恶意地	在	这	想法	.

“但愿如此，”桑迪嘟囔着，想到这里，她露出了恶意的笑容。

['miːnwaɪl] ['gæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sændiz] ['aʊtbɜːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	Garry	and	his	friends	had	forgotten	Sandy's	outburst	and	his
同时	加里	和	他的	朋友们	有	被遗忘的	桑迪的	爆发	和	他的

['kɒnsɪkwənt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['grɪdaɪən] [ri'kruːts] .

consequent	discomfiture	in	their	excitement	over	the	call	for	gridiron	recruits	.
后果	沮丧	在	他们的	激动	超过	这	称呼	为了	烤架	新兵	.

与此同时，加里和他的朋友们已经忘记了桑迪的爆发以及由此产生的尴尬，他们兴奋地等待着橄榄球新兵的招募。

[wʊd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] ?

Would	they	answer	the	call	?
会	他们	回答	这	称呼	?

他们会接听电话吗?

[wʊd] [ə; eɪ] [biː] [bʌz] ?

Would	a	bee	buzz	?
会	一个	蜜蜂	嗡嗡声	?

蜜蜂会嗡嗡叫吗?

" [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] , " ['gæri] [sed] ,

"	See	you	this	afternoon	in	the	gym	,	"	Garry	said	,
"	看	你	这	下午	在	这	健身房	,	"	加里	说	,

“今天下午体育馆见，”加里说。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

as	Tom	and	Pete	parted	from	him	in	the	hall	.
作为	汤姆	和	皮特	分手了	从	他	在	这	大厅	.

汤姆和皮特在走廊里和他告别。

" [dʒiː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [tuː] - ['θɜːti] ? " [ɪk'skleɪmd] [ted]
" Gee , how are we going to stick it out till two - thirty ? " exclaimed Ted
" 吉 , 如何 是 我们 去 到 戳 它 出去 直到 二 - 三十 ? " 惊呼 泰德
['dɪlɪŋhæm] .
Dillingham .
迪林厄姆 .

“哎呀，我们怎么才能坚持到两点半呢？”泰德·迪林厄姆惊呼道。

" ['eniweɪ] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , " [ri'mɑːk] [nɪk] .
" Anyway , we'll soon know the worst , " remarked Nick .
" 反正 , 出色地 很快 知道 这 最差 , " 评论 缺口 .

“无论如何，我们很快就会知道最糟糕的情况了，”尼克说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði][best] , " ['ædɪd] ['ruːstə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .
" Or the best , " added Rooster , a little more optimistically .
" 或者 这 最好的 , " 额外 公鸡 , 一个 小的 更多的 乐观地 .

“或者说是最好的，”公鸡乐观地补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðəʊ] ['gæri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [stɪk]
It looked at one time in the afternoon as though Garry would have to " stick
它 看起来 在 一 时间 在 这 下午 作为 尽管 加里 会 有 到 " 戳
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tuː] - ['θɜːti] .
it out " a good deal longer than two - thirty .
它 出去 " 一个 好的 交易 更长 比 二 - 三十 .

下午某个时候，看起来加里可能要“坚持”的时间远远超过两点半。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [klɑːs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
The trouble was in Mr . Shrugg's class , as usual .
这 麻烦 曾是 在 先生 . - 班级 , 作为 通常 .

和往常一样，问题出在施鲁格先生的班级里。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] ['hektə] ['gæri] ,
Following his policy of hectoring Garry ,
下列的 他的 政策 的 训斥 加里 ,

按照他一贯的训斥加里的策略，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the teacher called him to book on the charge that he was skylarking with the
这 老师 称为 他 到 书 在 这 收费 那 他 曾是 欢笑 和 这
[bɔɪz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,
boys back of him ,
男孩们 后退 的 他 ,

老师把他叫去记过，罪名是他在背后和男生们嬉闹。

[ðʌs] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['eseɪ] .
thus wasting the time that should have been spent in writing a short essay .
因此 浪费 这 时间 那 应该 有 到过 花费 在 写作 一个 短的 散文 .

这样就浪费了原本应该用来写一篇短文的时间。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Possibly the teacher was honest enough in this case .
可能 这 老师 曾是 诚实的 足够的 在 这 案件 .

或许这位老师这次还算诚实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnɪə'saɪtɪd] ,
He was nearsighted ,
他 曾是 近视 ,

他近视，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['siːtɪd]

and	may	have	failed	to	see	that	the	trouble	was	with	the	two	boys	seated
和	可能	有	失败的	到	看	那	这	麻烦	曾是	和	这	二	男孩们	坐着

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] ['gæri] ,

directly	behind	Garry	,
直接地	在后面	加里	,

而且他可能没有意识到问题出在坐在加里正后方的两个男孩身上。

[huː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

who	,	in	fact	,	was	attending	strictly	to	business	.
WHO	,	在	事实	,	曾是	参加	严格	到	商业	.

事实上，他完全是在处理公事。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['prɔmptɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld]

If	,	however	,	it	was	persecution	that	prompted	the	teacher's	action	,	it	failed
如果	,	然而	,	它	曾是	迫害	那	提示	这	老师的	行动	,	它	失败的

[ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

of	its	object	,
的	它是	目的	,

然而，如果教师的行动是迫害所致，那么它就未能达到目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [fɔːlt] [æt; ət][wʌns] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt]

for	the	two	boys	at	fault	at	once	shouldered	the	blame	and	declared	that
为了	这	二	男孩们	在	过错	在	一次	肩部	这	责备	和	声明	那

['gæri] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

Garry	had	taken	no	part	in	the	disturbance	.
加里	有	已采取	不	部分	在	这	干扰	.

两个犯错的男孩立即承担了责任，并宣称加里没有参与骚乱。

[stɪl] - [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

Still	Shrugg	appeared	to	be	,	or	really	was	,	unconvinced	.
仍然	-	出现	到	是	,	或者	真的	曾是	,	不信服	.

不过，Shrugg 似乎仍然不相信，或者说他确实不相信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [maɪndz] [ðæt] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [mis'teik] .

He	was	one	of	the	small	minds	that	hate	to	confess	to	a	mistake	.
他	曾是	一	的	这	小的	思想	那	恨	到	承认	到	一个	错误	.

他心胸狭隘，不愿承认错误。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] ,

"	In	that	event	,	"	he	said	in	his	dry	voice	,
"	在	那	事件	,	"	他	说	在	他的	干燥	嗓音	,

“如果那样的话，”他用干巴巴的声音说道，

" [pə'hæps] ['greɪsn] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['efət] .

"	perhaps	Grayson	will	read	to	us	the	result	of	his	concentrated	effort	.
"	也许	格雷森	将要	读	到	我们	这	结果	的	他的	集中	努力	.

“或许格雷森会向我们朗读他集中精力研究的成果。”

[kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Come	out	to	the	front	of	the	room	,	if	you	please	,
来	出去	到	这	正面	的	这	房间	,	如果	你	请	,

请到房间前面来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['betə(r)] .

so	that	we	may	hear	you	better	.
所以	那	我们	可能	听到	你	更好的	.

这样我们就能更好地听清你的话。

" [æz; əz] ['gæri] , [red] [ænd; ənd] ['rɒθfl] ,

"	As	Garry	,	red	and	wrathful	,
"	作为	加里	,	红色的	和	愤怒的	,

“加里怒气冲冲，脸色通红，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
made his way to the front of the room he saw the eyes of his friends
制成 他的 方式 到 这 正面 的 这 房间 他 锯 这 眼睛 的 他的 朋友们
[fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
fixed upon him sympathetically .
固定的 之上 他 同情地 .

他走到房间前面，看到朋友们同情地看着他。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
If Shrugg should think the composition not up to the mark — and he would
如果 - 应该 思考 这 作品 不是 向上 到 这 标记 — 和 他 会
[siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] — [ðen] ['gæri] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]
seize upon the slightest pretext for thinking so — then Garry would probably be
抢占 之上 这 丝毫 借口 为了 思维 所以 — 然后 加里 会 大概 是
[kept] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
kept after school to write another and could not attend the meeting of
保留 后 学校 到 写 其他 和 可以 不是 出席 这 会议 的
['fʊtbɔːl] ['kændɪdəts] .
football candidates .
足球 候选人 .

如果施鲁格认为这篇作文不够好——他会抓住任何一点借口这样认为——那么加里很可能会被留下来补写一篇作文，从而无法参加足球候选人的会议。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fɒləʊd] [hɪm] ['fɪəfəli] .
No wonder the eyes of his chums followed him fearfully .
不 想知道 这 眼睛 的 他的 朋友们 随后 他 恐惧地 .

难怪他的朋友们都提心吊胆地看着他。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] ,
No wonder , either ,
不 想知道 , 任何一个 ,

难怪如此。

[ðæt] ['gæriz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][set][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
that Garry's lips were set as he came to the front of the room and
那 加里的 嘴唇 是 放 作为 他 来了 到 这 正面 的 这 房间 和
[met] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
met the satirical glance of the teacher .
遇见 这 讽刺 瞥一眼 的 这 老师 .

加里走到教室前面，迎上老师讽刺的目光时，嘴唇紧抿着。

" [naʊ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [daɪ'rektɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Now read , if you please , " directed the latter .
" 现在 读 , 如果 你 请 , " 指导 这 后者 .

“现在请读，”后者指示道。

['gæri] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃi] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Garry detected a gleam of pleasant anticipation in the fishy eyes fixed upon him ,
加里 检测到 一个 闪耀 的 令人愉快的 预期 在 这 腥 眼睛 固定的 之上 他 ,

加里察觉到那双盯着他的鱼眼中闪过一丝愉悦的期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn] [gruː] [hɔtə] .
and his resentment against the narrow - minded man grew hotter .
和 他的 怨恨 反对 这 狭窄的 - 有思想 男人 生长 更热 .

他对这个心胸狭隘的人的怨恨与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['fɔːtʃənətli] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒpɪk] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	happened	fortunately	that	the	topic	given	out	by	Mr	.	Shrugg	for	the
它	发生	幸运的是	那	这	话题	给定	出去	经过	先生	.	-	为了	这

['eseɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['gæri] .

essay	was	one	that	especially	appealed	to	Garry	.
散文	曾是	一	那	尤其	上诉	到	加里	.

幸运的是，施鲁格先生布置的作文题目恰好是加里特别感兴趣的。

['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['klɪəli] [ænd; ənd]

Always	good	in	English	,	with	an	ability	to	express	his	thoughts	clearly	and
总是	好的	在	英语	,	和	一个	能力	到	表达	他的	想法	清楚地	和

[kən'saɪsli] ,

concisely	,
简洁地	,

他的英语一直很好，能够清晰简洁地表达自己的想法。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['gæri] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [steə(r)] [ɒv; əv]

the	composition	Garry	read	to	the	class	that	day	under	the	supercilious	stare	of
这	作品	加里	读	到	这	班级	那	天	在下面	这	傲慢	盯	的

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [best] [wɜːk] .

the	teacher	was	an	example	of	the	boy's	best	work	.
这	老师	曾是	一个	例子	的	这	男孩们	最好的	工作	.

那天，加里在老师傲慢的目光下朗读给全班同学听的作文，是他最好的作品。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,

Even	the	boys	were	interested	,
甚至	这	男孩们	是	感兴趣的	,

就连男孩们也对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['gæri] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]

and	when	Garry	finished	and	looked	at	the	teacher	there	was	an
和	什么时候	加里	完成的	和	看起来	在	这	老师	那里	曾是	一个

[ɪn'vɒləntri] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

involuntary	murmur	of	applause	.
非自愿	低语	的	掌声	.

当加里说完话，看向老师时，不由自主地响起了一阵低低的掌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] ['gæri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	the	proof	that	Garry	was	not	guilty	of	the	fault	of	which	he
那里	曾是	这	证明	那	加里	曾是	不是	有罪的	的	这	过错	的	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] .

had	been	accused	.
有	到过	被告	.

有证据表明，加里并没有犯下他被指控的罪行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt]

He	could	not	have	written	so	much	in	so	short	a	time	and	with	such	evident
他	可以	不是	有	书面	所以	很多	在	所以	短的	一个	时间	和	和	这样的	明显

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ]

concentration	on	his	subject	if	he	had	been	involved	in	the	mischief	-	making
专注	在	他的	主题	如果	他	有	到过	涉及	在	这	恶作剧	-	制作

[ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

imputed	to	him	.
估算	到	他	.

如果他真的参与了人们指控他的那些恶作剧，他就不可能在这么短的时间内写出这么多作品，并且如此专注于他的主题。

['mɪstə(r)] . - ['kɒment] [wɒz; wəz] [kɜːt] .

Mr	.	Shrugg's	comment	was	curt	.
先生	.	-	评论	曾是	简短	.

施鲁格先生的评论很简短。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['greɪsn] .
" That will do , Grayson .
" 那 将要 做 , 格雷森 .

“这样就可以了，格雷森。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
You can return to your seat .
你 能 返回 到 你的 座位 .

您可以回到座位上了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['eksələnt] [wɜːk] !
" Not a word of appreciation of the really excellent work !
" 不是 一个 单词 的 欣赏 的 这 真的 出色的 工作 !

对如此优秀的作品，竟然没有一句赞赏之词!

[nɒt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] !
Not a generous admission that he had been wrong !
不是 一个 慷慨的 入学 那 他 有 到过 错误的 !

这可不是宽容地承认自己错了!

['gæri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vindikeit] [hɪm'self] ,
Garry returned to his seat , glad that he had vindicated himself ,
加里 返回 到 他的 座位 , 高兴的 那 他 有 证明无罪 他自己 ,

加里回到座位上，为自己证明了清白而感到高兴。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - ['maɪndɪd] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .
but more resentful than ever of the small - minded ways of his instructor .
但 更多的 不满 比 曾经 的 这 小的 - 有思想 方式 的 他的 讲师 .

但他对老师的狭隘思想更加愤恨。

" [dʒiː] , ['gæri] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] !
" Gee , Garry , that was a close call !
" 吉 , 加里 , 那 曾是 一个 关闭 称呼 !

“哎呀，加里，真是好险！”

" [ri'mɑːk] [nɪk] [dæntɚ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
" remarked Nick Danter at the end of the period when the boys were in the
" 评论 缺口 丹特 在 这 结尾 的 这 时期 什么时候 这 男孩们 是 在 这
[hɔːl] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['klɑːsruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
hall passing from one classroom to another .
大厅 通过 从 一 课堂 到 其他 .

“尼克·丹特在课间休息结束时说道，当时男生们正在走廊里从一个教室走到另一个教室。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gɒnə(r)] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstə(r)] .
" Thought you were a goner that time for sure , " put in Rooster .
" 想法 你 是 一个 倒霉蛋 那 时间 为了 当然 , " 放 在 公鸡 .

“当时我真以为你死定了，”公鸡说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['wʌznt] - [sɔː(r)] ?
" But say , wasn't Shrugg sore ?
" 但 说 , 不是 - 疮 ?

“但是，Shrugg当时不是挺难受的吗？”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɑːsi] [ʃpiːl] [ðæt] ['gæri] [geɪv] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl]
And wasn't that a classy spiel that Garry gave us in his essay ? " exclaimed Bill
和 不是 那 一个 优雅 游戏 那 加里 给予 我们 在 他的 散文 ? " 惊呼 账单
['ʃɜːˌwʊd] ,
Sherwood ,
舍伍德 ,

“加里在文章里那番话难道不精彩绝伦吗？”比尔·舍伍德惊叹道。

['gɪvɪŋ] ['gæri] [ə; eɪ] [θʌmp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
giving **Garry** **a** **thump** **between** **the** **shoulders** **.**
给予 加里 一个 扑通 之间 这 肩膀 .

狠狠地捶了加里两肩之间一下。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛlərz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['fʊtbɔ:l] .
" **I** **begin** **to** **think** **this** **young** **feller's** **wasting** **his** **time** **on** **football** **.**
" 我 开始 到 思考 这 年轻的 伙计们 浪费 他的 时间 在 足球 .

我开始觉得这个年轻人把时间浪费在足球上了。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɒrətə(r)] .
Ought **to** **be** **an** **orator** **.**
应该 到 是 一个 演说者 .

应该成为一名演说家。

" ['gæri] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] .
" **Garry** **grinned** **cheerfully** **.**
" 加里 咧嘴一笑 愉快地 .

加里咧嘴一笑，笑容灿烂。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst] - - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd][hi:; hi]
His **anger** **against** **Trompet** **Shrugg** **was** **beginning** **to** **evaporate** **and** **he**
他的 愤怒 反对 - - 曾是 开始 到 蒸发 和 他
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['taɪrənt] .
was **beginning** **to** **appreciate** **more** **his** **lucky** **escape** **from** **the** **pedantic** **tyrant** **.**
曾是 开始 到 欣赏 更多的 他的 幸运的 逃脱 从 这 迂腐的 暴君 .

他对特罗姆佩特·施鲁格的愤怒开始消散，他开始更加感激自己能够幸运地逃离这个迂腐的暴君。

" [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [bɪl] .
" **Wouldn't** **be** **half** **so** **much** **fun** **,** **"** **he** **said** **in** **response** **to** **Bill** **.**
" 不会 是 一半 所以 很多 乐趣 , " 他 说 在 回复 到 账单 .

“那就没那么好玩了，”他回应比尔说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɒn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t]
On **the** **Anxious** **Seat**
在 这 焦虑的 座位

在焦虑的座位上

[ðə; ði] [klɒk] [si:md] [tu:; tə][læg] ['dredfəli] [æz; əz][ðə; ði][hændz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [tu:] - ['θɜ:ti] ,
The **clock** **seemed** **to** **lag** **dreadfully** **as** **the** **hands** **made** **their** **way** **to** **two** **-** **thirty** **,**
这 钟 似乎 到 落后 极其糟糕 作为 这 双手 制成 他们的 方式 到 二 - 三十 ,

时钟指针缓缓指向两点半，感觉时间过得异常缓慢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
but **they** **got** **there** **at** **last** **,**
但 他们 得到 那里 在 最后的 ,

但他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['i:gə(r)] ['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **then** **the** **eager** **Garry** **and** **his** **chums** **made** **a** **dash** **for** **the**
和 然后 这 渴望的 加里 和 他的 朋友们 制成 一个 短跑 为了 这
[dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['klɑ:smeɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
gymnasium **where** **they** **found** **that** **a** **large** **number** **of** **their** **classmates** **had** **already**
健身房 在哪里 他们 成立 那 一个 大的 数字 的 他们的 同学 有 已经
['gæðəd] .
gathered **.**
聚集 .

于是，急切的加里和他的伙伴们冲向体育馆，发现那里已经聚集了许多同学。

[ðə; ði]['lenəks] [haɪ] [fɜːst] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Lenox	High	first	team	had	been	rather	severely	crippled	by	the	graduation	of
这	莱诺克斯	高的	第一的	团队	有	到过	相当	严重	残疾的	经过	这	毕业	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [best] ['pleər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] .

some	of	its	best	players	the	preceding	June	.
一些	的	它是	最好的	玩家	这	前	六月	.

由于前一年六月一些优秀球员的毕业，莱诺克斯高中一队实力受到了相当严重的削弱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

There	were	several	important	positions	to	be	filled	,
那里	是	一些	重要的	职位	到	是	已填	,

有几个重要职位需要填补，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [ɒv; əv][lɑːst] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz]

and	the	scrubs	of	last	season	were	on	tiptoe	as	they	figured	their	chances
和	这	磨砂膏	的	最后的	季节	是	在	脚尖	作为	他们	想	他们的	机会

[ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

of	selection	.
的	选择	.

上赛季的替补队员们都忐忑不安地盘算着自己入选的机会。

[greb] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [left] [hɑːf] ,

Greb	,	in	the	position	of	left	half	,
格雷布	,	在	这	位置	的	左边	一半	,

格雷布，在左半场的位置上，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [graʊnd] ['geinə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)n] .

had	been	one	of	the	most	reliable	ground	gainers	of	the	eleven	.
有	到过	一	的	这	最多	可靠的	地面	增益者	的	这	十一	.

一直是球队中最可靠的地面进攻球员之一。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['skeəsli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleər] .

Now	he	was	gone	,	together	with	several	other	scarcely	less	important	players	.
现在	他	曾是	已消失	,	一起	和	一些	其他	几乎	较少的	重要的	玩家	.

现在他走了，一同离开的还有其他几位同样重要的球员。

[bəuθ]['tæk(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt] [end] .

Both	tackle	positions	would	have	to	be	filled	,	as	well	as	that	of	right	end	.
两个都	处理	职位	会	有	到	是	已填	,	作为	出色地	作为	那	的	正确的	结尾	.

两个进攻截锋位置以及右端锋位置都需要有人填补。

['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Garry	and	his	friends	,
加里	和	他的	朋友们	,

加里和他的朋友们，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['lenəks] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

following	the	fortunes	of	Lenox	High	in	a	general	way	during	the	preceding	fall	,
下列的	这	财富	的	莱诺克斯	高的	在	一个	一般的	方式	期间	这	前	落下	,

大致跟踪了莱诺克斯高中在前一个秋季的各项赛事和成绩，

[hæd; həd] [hɜːd] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [hɑːd] .

had	heard	rumors	that	the	scrubs	were	pressing	the	regulars	hard	.
有	听到	谣言	那	这	磨砂膏	是	紧迫	这	常客	难的	.

曾听闻有传言说，实习医生们对正式医生们施加了很大的压力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['djʊərɪŋ] [taɪt] [geɪmz] [hæd; həd] [dʌn]

Some	of	the	boys	brought	in	from	the	bench	during	tight	games	had	done
一些	的	这	男孩们	带来	在	从	这	长椅	期间	紧的	游戏	有	完毕

[rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wɜːk] ,

remarkably	good	work	,
非常	好的	工作	,

一些在比赛胶着时替补上场的球员表现出色。

[æz; əz] [gʊd] , [sʌm; səm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [strɪŋ] ['pleər] [ðəm'selvz] .

as	good	,	some	said	,	as	the	first	string	players	themselves	.
作为	好的	,	一些	说	,	作为	这	第一的	细绳	玩家	他们自己	.

有人说，他们的表现和主力球员一样出色。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækt][fɔː(r); fə(r)]['lenəks] .

But	here	was	an	unfortunate	fact	for	Lenox	.
但	这里	曾是	一个	不幸	事实	为了	莱诺克斯	.

但对莱诺克斯来说，这是一个不幸的事实。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][təʊl][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['regjuləz] [bʌt; bət][ɒv; əv]

Graduation	had	taken	toll	not	only	of	some	of	the	best	regulars	but	of
毕业	有	已采取	收费	不是	仅有的	的	一些	的	这	最好的	常客	但	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] [æz; əz] [wel] ,

some	of	the	finest	players	on	the	scrubs	as	well	,
一些	的	这	最好的	玩家	在	这	磨砂膏	作为	出色地	,

毕业不仅带走了几名最优秀的正式队员，也带走了几名最优秀的替补队员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði]

the	boys	who	had	worked	their	heads	off	in	the	effort	to	secure	places	on	the
这	男孩们	WHO	有	工作	他们的	头部	离开	在	这	努力	到	安全的	地方	在	这

[fɜːst] [tiːm] ,

first	team	,
第一的	团队	,

那些为了争取进入一线队而拼尽全力的男孩们，

['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [wɪð] [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] [ʌn'grætəˌfaɪd] .

only	to	leave	school	with	their	ambitions	ungratified	.
仅有的	到	离开	学校	和	他们的	抱负	触	.

最终，他们带着未实现的抱负离开了学校。

[ðɪs] , [waɪl] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['lenəks] ,

This	,	while	hard	for	Lenox	,
这	,	尽管	难的	为了	莱诺克斯	,

虽然这对莱诺克斯来说很难，

[wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['iːgə(r)]

was	fortunate	for	the	aspiring	boys	just	entering	the	high	school	and	eager
曾是	幸运	为了	这	有抱负的	男孩们	只是	进入	这	高的	学校	和	渴望的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

to	make	the	eleven	.
到	制作	这	十一	.

对于那些刚进入高中、渴望进入校队十一人的有抱负的男孩来说，这真是幸运。

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [njuː] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

Since	so	much	new	material	was	needed	,
自从	所以	很多	新的	材料	曾是	需要	,

由于需要大量新材料，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn]

there	was	more	chance	for	the	freshmen	than	would	ordinarily	have	been
那里	曾是	更多的	机会	为了	这	大一新生	比	会	按说	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

新生们比平时拥有更多机会。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rælf] [wɪn] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Still	the	captain	,	Ralph	Wynn	,	was	not	particularly	encouraging	on	that	point	.
仍然	这	队长	,	拉尔夫	永利	,	曾是	不是	特别	鼓励	在	那	观点	.

不过，队长拉尔夫·温恩对此并没有特别鼓励。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

While	they	were	waiting	for	the	coming	of	the	coach	,
尽管	他们	是	等待	为了	这	未来	的	这	教练	,

在他们等待教练到来的时候，

[wɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['pleər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

Wynn	talked	to	the	would	-	be	players	on	the	subject	that	was	of	the
永利	谈话	到	这	会	-	是	玩家	在	这	主题	那	曾是	的	这

[ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

intensest	interest	to	the	freshmen	at	that	moment	.
最激烈	兴趣	到	这	大一新生	在	那	片刻	.

Wynn 与这些未来的球员们谈论了当时新生们最感兴趣的话题。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪ] [biː; bi] [fɜːst] - [reɪt] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Some	of	you	fellows	may	be	first	-	rate	material	to	work	with	,	"	he	said	,
"	一些	的	你	伙伴们	可能	是	第一的	-	速度	材料	到	工作	和	,	"	他	说	,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ,

addressing	the	freshmen	,
解决	这	大一新生	,

“你们当中有些人可能是非常优秀的合作伙伴，”他对着新生们说道。

[huː] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] .

who	had	grouped	themselves	together	as	though	for	moral	support	.
WHO	有	分组	他们自己	一起	作为	尽管	为了	道德	支持	.

他们聚在一起，似乎是为了互相精神支持。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði]

"	In	fact	,	we	know	some	of	you	are	from	your	records	on	the
"	在	事实	,	我们	知道	一些	的	你	是	从	你的	记录	在	这

['græmə(r)] [skuːl] [ɪ'levnz] .

grammar	school	elevens	.
语法	学校	十一	.

“事实上，我们从你们小学十一年级的成绩单上就能看出你们当中有些人是。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	of	course	,	"	he	added	,
但	的	课程	,	"	他	额外	,

当然，”他补充道。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃests]

just	as	some	of	the	freshmen	were	beginning	to	throw	out	their	chests
只是	作为	一些	的	这	大一新生	是	开始	到	扔	出去	他们的	箱子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

正当一些新生开始略微挺起胸膛的时候，

" [ðə; ði][əʊld] ['pleər] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] .

"	the	old	players	have	the	first	call	.
"	这	老的	玩家	有	这	第一的	称呼	.

老队员有优先权。

[ðæts] ['əʊnli][feə(r)] .

That's	only	fair	.
那就是	仅有的	公平的	.

这很公平。

[ɪts] ['kɒmən] [sens] [tuː] .

It's	common	sense	too	.
它是	常见的	感觉	也	.

这也是常识。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

In	the	first	place	,	they	have	had	more	experience	and	training	.
在	这	第一的	地方	,	他们	有	有	更多的	经验	和	训练	.

首先，他们拥有更丰富的经验和更专业的训练。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [njuː] [ruːlz] [ænd; ənd] ['meθədz]

It	takes	some	time	to	break	in	raw	material	to	new	rules	and	methods
它	需要	一些	时间	到	休息	在	生的	材料	到	新的	规则	和	方法

[ænd; ənd] [trɪk] [pleɪz] .

and	trick	plays	.
和	诡计	演出	.

让新材料适应新的规则、方法和技巧需要一些时间。

" [ðen] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

"	Then	too	,	as	a	rule	,	the	upper	classmen	are	older	and	bigger	and
"	然后	也	,	作为	一个	规则	,	这	上	班级	是	老	和	大	和

['hevɪə] .

heavier	.
较重	.

此外，一般来说，高年级学生年龄更大、体型更高、体重更重。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːf] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [hɑːd] [geɪmz] .

They	furnish	more	of	the	beef	that	is	needed	in	hard	games	.
他们	提供	更多的	的	这	牛肉	那	是	需要	在	难的	游戏	.

它们提供了更多在激烈比赛中所需的牛肉。

[lɒts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌski] ['spesəmən] ,

Lots	of	you	boys	are	husky	specimens	,
很多	的	你	男孩们	是	沙哑	标本	,

你们很多男孩体型都很壮硕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [fɪld] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

but	you	haven't	filled	out	as	much	as	you	will	in	a	year	or	two	.
但	你	还没有	已填	出去	作为	很多	作为	你	将要	在	一个	年	或者	二	.

但你现在填写的内容还不如一两年后那么多。

[jʊl] [ɔːl][biː; bi] [paʊndz] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][nekst][jɪə(r)] ,

You'll	all	be	pounds	heavier	and	inches	taller	next	year	,
你会	全部	是	磅	较重	和	英寸	更高	下一个	年	,

明年你们都会重几磅，高几英寸。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːm] .

and	therefore	worth	that	much	more	to	the	team	.
和	所以	值得	那	很多	更多的	到	这	团队	.

因此对球队来说价值更大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] ['evrɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['njʊ'kʌmər] [ʃəʊ]

Of	course	,	there	are	exceptions	to	every	rule	,	and	where	newcomers	show
的	课程	,	那里	是	例外情况	到	每一个	规则	,	和	在哪里	新来者	展示

[ðəm'selvz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,

themselves	quick	to	learn	,
他们自己	快的	到	学习	,

当然，凡事皆有例外，如果新人展现出快速学习的能力，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ['entəd] [ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	he	added	,	as	the	coach	entered	the	gymnasium	,	"	they	have	a	chance	.
"	他	额外	,	作为	这	教练	进入	这	健身房	,	"	他们	有	一个	机会	.

“他补充道，当教练走进体育馆时，‘他们有机会。’”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðɪ] [tiːm] [ðə; ðɪ][fɜːst] [jɪə(r)] .

But	it	takes	a	pretty	good	fellow	to	get	on	the	team	the	first	year	.
但	它	需要	一个	漂亮的	好的	同伴	到	得到	在	这	团队	这	第一的	年	.

但要想第一年就入选球队，必须是个相当优秀的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['gæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	This	was	not	particularly	encouraging	to	Garry	and	his	friends	.
"	这	曾是	不是	特别	鼓励	到	加里	和	他的	朋友们	.

“这对加里和他的朋友们来说并不是一个特别令人鼓舞的消息。”

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] ,

Still	it	left	a	loophole	,
仍然	它	左边	一个	漏洞	,

但这仍然留下了一个漏洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]

and	they	looked	with	a	gleam	of	hope	at	the	coach	as	he	entered	the
和	他们	看起来	和	一个	闪耀	的	希望	在	这	教练	作为	他	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

当教练走进房间时，他们眼中闪烁着希望的光芒看着他。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['reɪndʒi] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [əl] ['gɑ:rwɪn] .

The	coach	was	a	tall	,	rangy	young	man	named	Al	Garwin	.
这	教练	曾是	一个	高的	,	广袤的	年轻的	男人	命名	阿尔	加文	.

教练是个身材高挑、四肢修长的年轻人，名叫阿尔·加文。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] ,

He	had	a	sleepy	manner	and	a	drawling	voice	,
他	有	一个	困	方式	和	一个	拖长音	嗓音	,

他神情慵懒，说话拖沓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] ['enədʒi]

which	the	boys	soon	came	to	find	were	only	a	cloak	for	the	fiery	energy
哪个	这	男孩们	很快	来了	到	寻找	是	仅有的	一个	披风	为了	这	火热	活力

[hi:; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

但男孩们很快发现，这层伪装只是他内心炽热能量的掩饰。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [mɪkst] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] .

He	was	one	that	mixed	praise	and	blame	with	a	liberal	hand	.
他	曾是	一	那	混合	称赞	和	责备	和	一个	自由主义	手	.

他是一位表扬和批评都比较宽容的人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [wʌn] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	could	raise	a	player	to	the	heights	one	moment	and	drop	him	to	the
他	可以	增加	一个	玩家	到	这	高度	一	片刻	和	降低	他	到	这

[depθs] [ðə; ði] [nekst] [wɪð] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

depths	the	next	with	no	more	personal	feeling	than	if	the	subject	had	been	a
深度	这	下一个	和	不	更多的	个人的	感觉	比	如果	这	主题	有	到过	一个

['pʌpɪt] ['pʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

puppet	pulled	by	a	string	.
木偶	拉	经过	一个	细绳	.

他可以前一刻将一名球员捧上巅峰，下一刻又将他拉下神坛，而他对待这名球员却丝毫不会流露出任何个人情感，就像对待一个被线牵引的木偶一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑ:k(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	sparkle	in	his	half	-	closed	eyes	as	he	approached	the	boys	,
那里	曾是	一个	火花	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	作为	他	接近	这	男孩们	,

['regjuləz] [ænd; ənd] [ə'spaiərənt] ,

regulars	and	aspirants	,
常客	和	有志者	,

他半闭着的眼睛里闪着光芒，走向那些男孩们，包括常客和有志加入的人。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪt] .

who	looked	at	him	with	a	touch	of	misgiving	as	the	arbiter	of	their	fate	.
WHO	看起来	在	他	和	一个	触碰	的	疑虑	作为	这	仲裁者	的	他们的	命运	.

他们带着一丝疑虑看着他，因为他是他们命运的仲裁者。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hello	,	fellows	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	伙伴们	,	"	他	问候	.

“大家好，”他打招呼道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['lenəks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Going	to	pull	Lenox	up	to	the	championship	again	this	year	?
"	去	到	拉	莱诺克斯	向上	到	这	锦标赛	再次	这	年	?

“今年能再次带领莱诺克斯队夺得冠军吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	There	was	a	roar	of	assent	that	brought	a	smile	to	the	lips	of	the
"	那里	曾是	一个	吼	的	同意	那	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	这

[kəʊtʃ] .

coach	.
教练	.

“现场响起一片赞同的欢呼声，教练脸上露出了笑容。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [naʊ] [lets] [siː] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	let's	see	who's	going	to	do	it	.
"	现在	我们来吧	看	谁是	去	到	做	它	.

现在让我们看看谁会去做。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'spaiərənt] .

"	A	murmur	of	excitement	ran	through	the	group	of	aspirants	.
"	一个	低语	的	激动	跑	通过	这	团体	的	有志者	.

一群应聘者中响起一阵兴奋的低语。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] .

At	last	they	were	to	get	a	line	on	their	chances	.
在	最后的	他们	是	到	得到	一个	线	在	他们的	机会	.

他们终于有机会了解自己的胜算了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

But	this	was	not	to	come	in	a	hurry	.
但	这	曾是	不是	到	来	在	一个	匆忙	.

但这并非一朝一夕就能实现的。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃeə(r)] ,

Coach	Garwin	seated	himself	in	a	convenient	chair	,
教练	加文	坐着	他自己	在	一个	方便的	椅子	,

加文教练在一张舒适的椅子上坐了下来。

[krɒst] [wʌn] [lɒŋ] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

crossed	one	long	leg	over	the	other	in	leisurely	fashion	and	ran	his	eye	over	a
交叉	一	长的	腿	超过	这	其他	在	悠闲	时尚	和	跑	他的	眼睛	超过	一个

['leŋθi] [lɪst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [baɪ] [rælf] [wɪn] .

lengthy	list	that	had	been	furnished	him	by	Ralph	Wynn	.
冗长	列表	那	有	到过	提供	他	经过	拉尔夫	永利	.

他悠闲地翘起二郎腿，目光扫过拉尔夫·温恩提供给他的长长的清单。

[ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf]

On	this	paper	was	a	list	of	all	the	aspirants	for	the	team	with	a	brief
在	这	纸	曾是	一个	列表	的	全部	这	有志者	为了	这	团队	和	一个	简短的

['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] — [ɪf] ['eni] — [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] .

statement	of	the	experience	they	had	had	—	if	any	—	on	the	gridiron	.
陈述	的	这	经验	他们	有	有	—	如果	任何	—	在	这	烤架	.

这份文件上列出了所有球队候选人的名单，并简要说明了他们在橄榄球场上的经验（如果有的话）。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fidʒit] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

The	coach	took	so	long	at	this	that	the	boys	fidgeted	about	uneasily	.
这	教练	采取	所以	长的	在	这	那	这	男孩们	坐立不安	关于	不安地	.

教练花了太长时间，孩子们都坐立不安。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

"	I	should	think	he	could	have	done	that	just	as	well	before	he	came	here	,
"	我	应该	思考	他	可以	有	完毕	那	只是	作为	出色地	前	他	来了	这里	,

“我认为他来这里之前就能做到这一点。”

" ['ruːstə(r)] ['wɪspəd] [ɪn] ['gæriz] [ɪə(r)] .

"	Rooster	whispered	in	Garry's	ear	.
"	公鸡	低声说道	在	加里的	耳朵	.

“公鸡在加里耳边低语。”

" [ai] [wɪʃ] [id] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ægəni]['əʊvə(r)] [wɪð] . "

"	I	wish	he'd	hurry	up	and	make	a	choice	and	get	the	agony	over	with	.	"
"	我	希望	他会	匆忙	向上	和	制作	一个	选择	和	得到	这	痛苦	超过	和	.	"

“我希望他快点做出选择，结束这场痛苦。”

" ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wiːl; wil] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	Maybe	after	he's	made	the	choice	we'll	wish	he	hadn't	,	"	replied	Garry	.
"	或许	后	他是	制成	这	选择	出色地	希望	他	之前没有	,	"	回复	加里	.

“也许等他做出选择之后，我们会希望他没有做出这样的选择，”加里回答道。

[æt; ət][lɑːst] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

At	last	Coach	Garwin	straightened	up	,	uncrossed	his	legs	,	and	regarded	the	boys
在	最后的	教练	加文	拉直	向上	,	未交叉	他的	腿	,	和	认为	这	男孩们

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

最后，加文教练直起身子，放下交叠的双腿，专注地看着孩子们。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nems] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	ask	you	to	answer	to	your	names	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	问	你	到	回答	到	你的	姓名	,	"	他	说	.

“我得请你们回答一下自己的名字，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['feloʊz] .

"	I	want	to	get	a	good	look	at	you	fellows	.
"	我	想	到	得到	一个	好的	看	在	你	伙伴们	.

我想好好看看你们这些家伙。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Something	in	his	voice	told	the	boys	that	he	was	interested	.
"	某物	在	他的	嗓音	讲述	这	男孩们	那	他	曾是	感兴趣的	.

“他语气中的某种东西告诉男孩们，他很感兴趣。”

[iːtʃ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

Each	one	asked	himself	if	the	interest	related	to	him	.
每个	一	问	他自己	如果	这	兴趣	有关的	到	他	.

每个人都问自己，这种兴趣是否与自己有关。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:gəli] [ə'lɜ:t] .

The	prospect	of	action	made	them	eagerly	alert	.
这	前景	的	行动	制成	他们	急切地	警报	.

行动的前景让他们高度警觉。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['fɔ:wəd] , ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [brɪsk] ,

As	the	coach	called	them	each	by	name	the	boys	stepped	forward	,	answering	the	brisk	,
作为	这	教练	称为	他们	每个	经过	姓名	这	男孩们	步	向前	,	回答	这	轻快	,

教练一一叫着他们的名字，男孩们纷纷上前，回应着干脆利落的呼喊。

[ki:n] ['kwestʃənz] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

keen	questions	fired	at	them	as	clearly	as	they	could	.
敏锐的	问题	被解雇	在	他们	作为	清楚地	作为	他们	可以	.

他们尽可能清晰地向他们抛出了尖锐的问题。

[bɪl] ['ʃɜ:ˌwʊd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [stʊd] ['mɒdɪstli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [feɪs] [red] ,

Bill	Sherwood	was	called	and	stood	modestly	before	the	coach	,	face	red	,
账单	舍伍德	曾是	称为	和	站立	谦虚地	前	这	教练	,	脸	红色的	,

比尔·舍伍德被叫了过来，他谦逊地站在教练面前，脸涨得通红。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑ:rwɪn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

as	Mr	.	Garwin	looked	him	over	.
作为	先生	.	加文	看起来	他	超过	.

加文先生上下打量了他一番。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] ['sentə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [stri:t] [ti:m] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

"	You	played	center	on	the	Hill	Street	team	,	"	remarked	the	coach	,	referring	to	his	list	.
"	你	玩	中心	在	这	爬坡道	街道	团队	,	"	评论	这	教练	,	指	到	他的	列表	.

“你曾在希尔街队打中锋，”教练指着名单说道。

" [aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪmz] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['ʃɜ:ˌwʊd] .

"	I	attended	a	couple	of	those	games	and	noted	your	work	,	Sherwood	.
"	我	参加	一个	夫妻	的	那些	游戏	和	著名的	你的	工作	,	舍伍德	.

“我观看过其中几场比赛，并注意到了你的工作，舍伍德。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [bi:f] .

You	certainly	have	the	beef	.
你	当然	有	这	牛肉	.

你肯定有把柄。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ] .

I've	got	my	eye	on	you	.
我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.

我一直关注着你。

" ['ru:stə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn] [ðə; ði]['grɪdaɪən] ,

"	Rooster	was	also	given	a	word	of	commendation	for	his	record	on	the	gridiron	,
"	公鸡	曾是	还	给定	一个	单词	的	表彰	为了	他的	记录	在	这	烤架	,

“Rooster 还因其在橄榄球场上的出色表现而受到表扬。”

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] [ted] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

and	Nick	and	Ted	were	each	commended	for	his	work	on	the	Hill
和	缺口	和	泰德	是	每个	赞扬	为了	他的	工作	在	这	爬坡道

[striːt] [ɪ'lev(ə)n] .

Street	eleven	.
街道	十一	.

尼克和泰德都因在希尔街十一案中的工作而受到表扬。

[tɒm] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Tom	Allison	and	Pete	Maddern	were	each	given	a	word	of	approbation	.
汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	是	每个	给定	一个	单词	的	赞许	.

汤姆·艾利森和皮特·马登分别获得了表扬。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['græmə(r)] [skuːl]

"	It's	part	of	my	work	to	keep	my	eye	on	the	up	and	coming	grammar	school
"	它是	部分	的	我的	工作	到	保持	我的	眼睛	在	这	向上	和	未来	语法	学校

[ɪ'levnz] ,

elevens	,
十一	,

“关注即将升入小学的十一名球员是我的工作之一。”

" [əl] ['gɑːrwɪn] [drɔːl] ; " [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ækpt] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðeə(r)]

"	Al	Garwin	drawled	;	"	especially	those	that	are	apt	to	graduate	their
"	阿尔	加文	拖长音	;	"	尤其	那些	那	是	易于	到	毕业	他们的

['membəz] ['ɪntuː] ['lenəks] [haɪ] .

members	into	Lenox	High	.
成员	进入	莱诺克斯	高的	.

“阿尔·加文慢条斯理地说；“尤其是那些容易把成员送进莱诺克斯高中的学校。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	isn't	often	,	"	he	added	with	a	smile	,
它	不是	经常	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

“这种情况并不常见，”他笑着补充道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['entə(r)] [θriː] [eks] - ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] [tiːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	that	we	enter	three	ex	-	captains	of	grammar	school	teams	at	the	same	time	.
"	那	我们	进入	三	前任	-	队长	的	语法	学校	团队	在	这	相同的	时间	.

“我们同时派出三位前文法学校球队队长参赛。”

" [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['gæri] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

"	By	this	remark	Garry	knew	that	his	own	name	and	record	had	not	been
"	经过	这	评论	加里	知道	那	他的	自己的	姓名	和	记录	有	不是	到过

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

“加里从这句话中知道，他的名字和事迹并没有被遗忘。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

This	was	made	a	certainty	a	moment	later	when	the	coach	called	his	name
这	曾是	制成	一个	肯定	一个	片刻	之后	什么时候	这	教练	称为	他的	姓名

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwɪzɪkli] [ˌʌp'lɪftɪd] ['aɪbraʊz] .

and	looked	him	over	with	quizzically	uplifted	eyebrows	.
和	看起来	他	超过	和	疑惑地	提升	眉毛	.

片刻之后，教练叫了他的名字，并疑惑地挑起眉毛打量他，这更加证实了这一点。

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɜːkə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['greɪsn] ?

"	Rather	a	swift	worker	,	aren't	you	,	Grayson	?
"	相当	一个	迅速	工人	,	不是	你	,	格雷森	?

“格雷森，你干活还挺快的，不是吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] [rɔː] [tiːm] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [pɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .
" Worked your raw team up to winning pitch in a single season .
" 工作 你的 生的 团队 向上 到 获胜 沥青 在 一个 单身的 季节 .

“仅用一个赛季就将你的草根队伍培养成了一支能赢球的队伍。”

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Not such a bad record . "
不是 这样的 一个 坏的 记录 . "

这成绩还不错。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['maɪti] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , " [sed] ['gæri] ['lɔɪəli] .
" We had mighty good material to work with , " said Garry loyally .
" 我们 有 强大的 好的 材料 到 工作 和 , " 说 加里 忠诚地 .

“我们手头有非常好的素材，”加里忠诚地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tiːm] , [ɪts] ['mɪstə(r)] .
" And if anybody deserves credit for the work of our team , it's Mr .
" 和 如果 任何人 值得 信用 为了 这 工作 的 我们的 团队 , 它是 先生 .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

“如果说我们团队的工作中谁应该受到赞扬，那就是菲利普斯先生。”

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
our teacher in English .
我们的 老师 在 英语 .

我们的英语老师。

[hiː; hi] [kəʊtʃt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [njuː] . "
He coached us and taught us all we knew . "
他 教练 我们 和 教授 我们 全部 我们 知道 . "

他指导我们，教会了我们所有知道的东西。

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['gæri] ['əʊvə(r)]
" Which seems to be considerable , " soliloquized the coach , looking Garry over
" 哪个 似乎 到 是 大量 , " 独白 这 教练 , 寻找 加里 超过
[wɪð] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
with more minute attention .
和 更多的 分钟 注意力 .

“这看起来相当可观，”教练自言自语道，同时更加仔细地打量着加里。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [tuː; tə] [tɒm] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen]
His glance wandered to Tom Allison and Pete Maddern and then back again
他的 瞥一眼 漫步 到 汤姆 艾莉森 和 皮特 疯癫 和 然后 后退 再次
[tuː; tə] ['gæri] .
to Garry .
到 加里 .

他的目光先是飘向汤姆·艾利森和皮特·马登，然后又回到加里身上。

" [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [gʊd] [frendz] ?
" You three boys good friends ?
" 你 三 男孩们 好的 朋友们 ?

你们三个男孩是好朋友吗?

" ['gɑːrwɪn] [ɑːskt] .
" Garwin asked .
" 加文 问 .

加文问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] !
" I hope so !
" 我 希望 所以 !

我希望如此!

" ['gæriz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
" Garry's reply was instant and hearty .
" 加里的 回复 曾是 立即的 和 爽朗 .

加里立即热情地回复道。

" [ɒf] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Off the gridiron you can bet we are !
" 离开 这 烤架 你 能 赌注 我们 是 !

“在橄榄球场外，我们绝对是！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'sent] .
" exclaimed Pete , and Tom Allison added a hearty assent .
" 惊呼 皮特 , 和 汤姆 艾莉森 额外 一个 爽朗 同意 .

“皮特惊呼道，汤姆·艾利森也热情地表示赞同。”

" [ðæts] ['lʌki] .
" That's lucky .
" 那就是 幸运的 .

“那真是幸运。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [tə'geðə(r)] .
Because you'll probably have some work to do together .
因为 你会 大概 有 一些 工作 到 做 一起 .

因为你们可能需要一起完成一些工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But this time you'll be fighting alongside and not against each other .
但 这 时间 你会 是 斗争 旁边 和 不是 反对 每个 其他 .

但这一次，你们将并肩作战，而不是互相敌对。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bent] ['fraʊnɪŋli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ðə; ði] [θriː] [eks] - ['kæptɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" As the coach bent frowningly over his list the three ex - captains exchanged
" 作为 这 教练 弯曲 皱着眉头 超过 他的 列表 这 三 前任 - 队长 交换
[ɪ'leɪtɪd] ['glɑːnsɪz] .
elated glances .
欣喜若狂 眼神 .

“当教练皱着眉头低头查看名单时，三位前队长交换了一个欣喜的眼神。

" [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " ['gæri] ['teligrɑːf, -græf][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] .
" Looks like business , " Garry telegraphed in dumb show , and the others nodded .
" 看起来 喜欢 商业 , " 加里 电报 在 哑的 展示 , 和 这 其他的 点头 .

“看来是生意了，”加里装傻充愣地说道，其他人点了点头。

['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['hʌrid] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]
Mr . Garwin made some hurried notations on his paper and then rose
先生 . 加文 制成 一些 慌忙 符号 在 他的 纸 和 然后 玫瑰
['pɜːpəsfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
purposefully from his seat ,
故意 从 他的 座位 ,

加文先生匆匆在纸上做了些笔记，然后径直从座位上站了起来。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
calling the boys around him .
呼叫 这 男孩们 大约 他 .

他把周围的男孩们叫了过来。

" [aɪv] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [tiːmz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" I've filled in the positions on the first and second teams , " he declared ,
" 我已经 已填 在 这 职位 在 这 第一的 和 第二 团队 , " 他 声明 ,

“我已经填补了第一队和第二队的空缺，”他宣称。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
waving the slip toward them .
挥手 这 滑 朝向 他们 .

挥舞着那张纸条朝他们走去。

" ['rʌfliː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Roughly , of course .
" 大致 , 的 课程 .

“当然，只是大概估计。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You boys have got to work your heads off to show me that you are
你 男孩们 有 得到 到 工作 你的 头部 离开 到 展示 我 那 你 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
capable of filling the positions I have marked out for you and to keep
有能力的 的 填充 这 职位 我 有 标记 出去 为了 你 和 到 保持
[ðem; ðəm][wʌns] [juːv] [gɒt][ðem; ðəm] .
them once you've got them .
他们 一次 你已经 得到 他们 .

你们这些小伙子们必须拼命努力，向我证明你们有能力胜任我为你们安排的职位，并且一旦获得这些职位就能守住它们。

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gaɪdɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] .
My selection has been guided of course by the records of you fellows .
我的 选择 有 到过 引导 的 课程 经过 这 记录 的 你 伙伴们 .

我的选择当然参考了各位的成绩。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪ][doʊnt] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]
But those I don't name to - day need feel no discouragement , because there's
但 那些 我 不 姓名 到 - 天 需要 感觉 不 沮丧 , 因为 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .
a chance for you all .
一个 机会 为了 你 全部 .

但今天我没有点名的各位不必灰心，因为你们每个人都有机会。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [lɪst][ɪz] ['tentətɪv] . "
As I said , this list is tentative . "
作为 我 说 , 这 列表 是 暂定的 . "

正如我所说，这份名单只是暂定的。

" [dʒiː] ! " ['wɪspəd] ['ruːstə(r)] , " [aɪm] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Gee ! " whispered Rooster , " I'm tingling all over .
" 吉 ! " 低声说道 公鸡 , " 我是 刺痛感 全部 超过 .

“哎呀！”公鸡低声说，“我浑身都酥麻了。”

" [ðen] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][æz; əz] [əl] ['gɑːrwɪn] [spəʊk] [ə'gen] .
" Then utter silence fell on the gymnasium as Al Garwin spoke again .
" 然后 说出 沉默 跌倒 在 这 健身房 作为 阿尔 加文 辐 再次 .

“然后，当阿尔·加文再次开口说话时，体育馆里一片寂静。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)][fɜːst] [tiːm] — [ðæt] [ɪz] ,
" Of course our first team — that is ,
" 的 课程 我们的 第一的 团队 — 那 是 ,

“当然，我们的第一支队伍——也就是说，

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɒn][ˌaɪ'tiː] — [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fɪld] [baɪ]['aʊə(r)] [skrʌbz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]

the	vacancies	on	it	—	will	all	be	filled	by	our	scrubs	of	last	year	,	"	he	began
这	空缺职位	在	它	—	将要	全部	是	已填	经过	我们的	磨砂膏	的	最后的	年	,	"	他	开始

.

:

.

“上面的空缺职位——都将由我们去年的实习医生填补，”他说道。

['gæri] ,

Garry	,
加里	,

加里，

[huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][waɪld][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['regjuləz] — ['eni]

who	had	cherished	a	wild	hope	of	getting	a	position	on	the	regulars	—	any
WHO	有	珍爱	一个	荒野	希望	的	获得	一个	位置	在	这	常客	—	任何

[pə'zɪʃ(ə)n] — [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] .

position	—	felt	his	heart	sink	.
位置	—	毛毡	他的	心	下沉	.

曾经怀揣着成为正式队员——哪怕只是任何队员——的渺茫希望的人，感到心都沉了下去。

[ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

A	swift	glance	at	his	friends	told	him	that	they	were	equally	disappointed	.
一个	迅速	瞥一眼	在	他的	朋友们	讲述	他	那	他们	是	同样地	失望的	.

他迅速瞥了一眼朋友们，发现他们也同样感到失望。

" [æz; əz]['aʊə(r)] ['kwɔːtəbæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

"	As	our	quarterback	and	captain	,	"	the	coach	continued	,	"	we	shall	still
"	作为	我们的	四分卫	和	队长	,	"	这	教练	持续	,	"	我们	将	仍然

[hæv; həv] [rælf] [wɪn] .

have	Ralph	Wynn	.
有	拉尔夫	永利	.

“作为我们的四分卫和队长，”教练继续说道，“我们仍然会有拉尔夫·温恩。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	There	was	a	spontaneous	cheer	from	the	boys	,
"	那里	曾是	一个	自发的	欢呼	从	这	男孩们	,

男孩们自发地欢呼起来。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] [rælf] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]

for	besides	being	a	brilliant	player	on	the	gridiron	Ralph	was	an	all	-	round
为了	除了	存在	一个	杰出的	玩家	在	这	烤架	拉尔夫	曾是	一个	全部	-	圆形的

[gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

good	fellow	and	was	firmly	established	in	the	esteem	and	affection	of	his
好的	同伴	和	曾是	牢牢	已确立的	在	这	尊重	和	感情	的	他的

['skuːlmeit] .

schoolmates	.
同学	.

除了在橄榄球场上表现出色之外，拉尔夫还是一位各方面都很优秀的伙伴，深受同学们的尊敬和喜爱。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)]

Coach	Garwin	held	up	his	hand	,	and	again	silence	descended	upon	the	boys	before
教练	加文	握住	向上	他的	手	,	和	再次	沉默	下降	之上	这	男孩们	前

[hɪm] .

him	.
他	.

加文教练举起手，他面前的男孩们再次陷入了沉默。

" [wiː; wi] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪnmən] [baɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] [ɒn] ,

"	We	lost	two	of	our	linemen	by	graduation	,	"	the	coach	went	on	,
"	我们	丢失的	二	的	我们的	线卫	经过	毕业	,	"	这	教练	去	在	,

“我们队里有两名前锋毕业离队了，”教练继续说道。

" [dʒɪm] ['kuːni] [ænd; ənd] [tɒm] ['ændruːz] ,
" Jim Cooney and Tom Andrews ,
" 吉姆 库尼 和 汤姆 安德鲁斯 ,

吉姆·库尼和汤姆·安德鲁斯，

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [gɑːd] [ɔː(r)]['tæk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lenəks] [tiːm] .
and we've never had a better guard or tackle on the Lenox team .
和 我们已经 绝不 有 一个 更好的 警卫 或者 处理 在 这 莱诺克斯 团队 .

我们莱诺克斯队从来没有过比他更好的后卫或截锋。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
" There was a disconsolate murmur from those who had known the missing
" 那里 曾是 一个 沮丧的 低语 从 那些 WHO 有 已知 这 丢失的
['pleər] ,
players ,
玩家 ,

认识失踪球员的人都发出了沮丧的低语。

[ænd; ənd] [nɪk] [dæntɚ] [grɪnd] [æt; ət] ['gæri] .
and Nick Danter grinned at Garry .
和 缺口 丹特 咧嘴一笑 在 加里 .

尼克·丹特冲着加里咧嘴一笑。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [daɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]['grædʒueɪtɪŋ] , " [nɪk] [ri'mɑːk] .
" Sounds as if they'd died instead of just graduating , " Nick remarked .
" 声音 作为 如果 他们会 死亡 反而 的 只是 毕业 , " 缺口 评论 .

“听起来他们好像是死了而不是毕业了，”尼克评论道。

" ['mɔːnf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ə'sent] ['gæri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mournful enough , " assented Garry , and again turned his attention to the
" 悲哀 足够的 , " 同意 加里 , 和 再次 转向 他的 注意力 到 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

“确实够悲伤的，”加里同意道，然后又把注意力转向了教练。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm][lɑːst] [jɪrz] ['sekənd] [tiːm] , " [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [kən'tɪnjuːd]
" We will fill these positions from last year's second team , " Coach Garwin continued
" 我们 将要 充满 这些 职位 从 最后的 年 第二 团队 , " 教练 加文 持续
.
:
.

“我们将从去年的二队中填补这些空缺，”加文教练继续说道。

" [mə'kɑː.ti] , [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [raɪt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [peɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ændruːz] - [pə'zɪʃ(ə)n]
" McCarty , you will play right guard , and Payne , you will take Andrews ' position
" 麦卡蒂 , 你 将要 玩 正确的 警卫 , 和 佩恩 , 你 将要 拿 安德鲁斯 - 位置
[æt; ət] [left] ['tæk(ə)l] .
at left tackle .
在 左边 处理 .

“麦卡蒂，你将担任右后卫；佩恩，你将顶替安德鲁斯担任左截锋。”

[ðəʊz] ['ʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn]
Those shoes will be hard to fill and I don't want you to rattle around in
那些 鞋 将要 是 难的 到 充满 和 我 不 想 你 到 嘎嘎作响 大约 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这双鞋很难有人能胜任，我不想让你穿着它到处乱晃。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [tʃɔɪs] .
See that you justify my choice .
看 那 你 证明合法 我的 选择 .

你得证明我的选择是正确的。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; fræm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wɪð] [gliː] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]
" The two boys , grinning from ear to ear with glee , promised to do their
" 这 二 男孩们 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 和 高兴 , 承诺 到 做 他们的
[best] .
best .
最好的 .

两个男孩咧着嘴，高兴极了，答应尽力而为。

" ['lʌki] [dɒgz] ! " ['mʌtə] [ted] .
" Lucky dogs ! " muttered Ted .
" 幸运的 狗 ! " 低声说道 泰德 .

“真幸运！”泰德低声说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ɔːl] [ðɪs] . "
" But there doesn't seem to be much nourishment for us in all this . "
" 但 那里 不 似乎 到 是 很多 营养 为了 我们 在 全部 这 . "

“但这一切似乎并没有给我们带来多少益处。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [fred] ['wɔːkə(r)][ʌp][tuː; tə]['sentə(r)] , " ['steɪtɪd] ['gɑːrwɪn] .
" I'm going to move Fred Walker up to center , " stated Garwin .
" 我是 去 到 移动 弗雷德 沃克 向上 到 中心 , " 声明 加文 .

“我打算把弗雷德·沃克调到中锋位置，”加文说道。

" ['peɪntə(r)] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [skrʌbz] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Painter , from the scrubs , will take his place .
" 画家 , 从 这 磨砂膏 , 将要 拿 他的 地方 .

“来自手术室的画家将接替他的位置。”

[naʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
Now there remains just one position to be filled ,
现在 那里 遗迹 只是 一 位置 到 是 已填 ,

现在只剩下一个职位空缺了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [get]
and since that's an important one I'm going to lend it — not give it , get
和 自从 那就是 一个 重要的 一 我是 去 到 借 它 — 不是 给 它 , 得到
[ðæt] ?
that ?
那 ?

因为这很重要，所以我打算借给你——不是送给你，明白吗?

— [tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huːz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
— to a player whose work on the scrubs last year was worthy of the first
— 到 一个 玩家 谁 工作 在 这 磨砂膏 最后的 年 曾是 值得 的 这 第一的
[strɪŋ] . "
string . "
细绳 . "

——对于一位去年在替补席上的表现堪比一线队的球员来说。

" ['benɪ] [næp] ! " [keɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði][əʊld] ['pleər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Benny Knapp ! " came from the old players in chorus .
" 本尼 克纳普 ! " 来了 从 这 老的 玩家 在 合唱 .

老队员们齐声喊道：“本尼·克纳普！”

" [kʌm] [ʌp] , ['beni] , [əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌʃɪŋ] , " [kɔːld] [ə; eɪ][wæg][frɒm; frəm]
" Come up , Benny , old boy , and stop your blushing , " called a wag from
" 来 向上 , 本尼 , 老的 男生 , 和 停止 你的 脸红 , " 称为 一个 摇摆 从
[ðə; ði] [θrɒŋ] .
the throng .
这 人群 .

“上来吧，本尼，老伙计，别脸红了，”人群中有人打趣道。

['beni] [næp] , [ə; eɪ]['reɪndʒi] , ['mʌskjələ(r)] [læd] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
Benny Knapp , a rangy , muscular lad with red hair and a great quantity of
本尼 克纳普 , 一个 广袤的 , 肌肉发达的 小伙子 和 红色的 头发 和 一个 伟大的 数量 的
['frek(ə)lz] ,
freckles ,
雀斑 ,

本尼·克纳普，一个身材修长、肌肉发达、有着红头发和大量雀斑的小伙子，

[lʊkt] ['hezɪtəntli] [æt; ət] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] .
looked hesitantly at Coach Garwin .
看起来 犹豫地 在 教练 加文 .

他犹豫地看了看加尔文教练。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" You mean me , sir ? " he queried .
" 你 意思是 我 , 先生 ? " 他 查询 .

“您指的是我吗，先生？”他问道。

" [ʃʊə(r)] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] , ['beni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Sure , I mean you , Benny , " replied the coach , his eyes twinkling .
" 当然 , 我 意思是 你 , 本尼 , " 回复 这 教练 , 他的 眼睛 闪烁 .

“当然，我指的是你，本尼，”教练回答道，眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [səʊ] ['mɒdɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
" Why so modest all of a sudden ?
" 为什么 所以 谦虚的 全部 的 一个 突然 ?

“为什么突然这么谦虚了？”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] ['fredi] - [pleɪs] ? "
Think you can fill Freddie Greb's place ? "
思考 你 能 充满 弗雷迪 - 地方 ? "

你觉得自己能胜任弗雷迪·格雷布的位置吗?

" [dʒiː] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] !
" Gee , nobody could !
" 吉 , 无人 可以 !

“哎呀，谁也做不到！”

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [greb] [wɒz; wəz][səʊ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
" The compliment to Greb was so spontaneous and so honest that the boys
" 这 赞扬 到 格雷布 曾是 所以 自发的 和 所以 诚实的 那 这 男孩们
[brəʊk] ['ɪntuː] [freʃ] ['tʃɪərɪŋ] ,
broke into fresh cheering ,
打破 进入 新鲜的 欢呼 ,

对格雷布的赞扬如此自然真诚，以至于男孩们又一次欢呼起来。

['mɪŋgld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
mingled with laughter .
混合 和 笑声 .

夹杂着笑声。

" [wel] [ðen] , " [ə'mendɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , " [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fɪl] - [pleɪs] ? "
" Well then , " amended the coach , " will you try to fill Greb's place ? "
" 出色地 然后 , " 修订版 这 教练 , " 将要 你 尝试 到 充满 - 地方 ? "

“那么，”教练补充道，“你愿意尝试顶替格雷布的位置吗？”

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] !
" You bet your life , Mr . Garwin !
" 你 赌注 你的 生活 , 先生 . 加文 !

“你赌上性命吧，加文先生！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" the boy replied enthusiastically .
" 这 男生 回复 踊跃 .

男孩热情地回答道。

" [aɪm] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" I'm only too glad to get the chance . "
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 机会 . "

“我非常高兴能获得这个机会。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

['beni] [næp] [æt; ət] [left] [hɑːf] .
Benny Knapp at left half .
本尼 克纳普 在 左边 一半 .

本尼·克纳普担任左后卫。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [tiːm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] .
Now we've got our first team — that is , if they make good .
现在 我们已经 得到 我们的 第一的 团队 — 那 是 , 如果 他们 制作 好的 .

现在我们有了第一支队伍——前提是他们能发挥出色。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [laɪn] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Suppose you line up , boys , and let's have a look at you .
认为 你 线 向上 , 男孩们 , 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 .

孩子们，排好队，让我看看你们。

" [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['membəz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" The fortunate members on whom the choice had fallen lined up for inspection .
" 这 幸运 成员 在 谁 这 选择 有 倒下 衬里 向上 为了 检查 .

那些有幸被选中的成员们排成一排接受检查。

" [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" All right , " pronounced the coach ,
" 全部 正确的 , " 发音 这 教练 ,

“好了，”教练说道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [tiːm]
turning from what appeared to be a satisfactory inspection of his new team
转弯 从 什么 出现 到 是 一个 令人满意的 检查 的 他的 新的 团队
.
:
.

他似乎对新团队进行了一次令人满意的视察，然后转身离开。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] .
" Now we can turn our attention to the scrubs .
" 现在 我们 能 转动 我们的 注意力 到 这 磨砂膏 .

现在我们可以把注意力转向手术服了。

[ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni][ɒv; əv][ˌju: 'es] [fə'get] [ðæt][ðə; ði][skrʌb][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði]

And	don't	let	any	of	us	forget	that	the	scrub	of	to	-	day	may	be	the
和	不	让	任何	的	我们	忘记	那	这	擦洗	的	到	-	天	可能	是	这

['regjələ(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

regular	of	to	-	morrow	.
常规的	的	到	-	明天	.

我们任何人都不要忘记，今天的清洁工作可能就是明天的常规工作。

" ['gæri] [sɔ:] ['ru:stə(r)] , [ted] , [nɪk] [ænd; ənd] [bɪl] ['stɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ]

"	Garry	saw	Rooster	,	Ted	,	Nick	and	Bill	stiffen	as	the	glance	of	the	coach
"	加里	锯	公鸡	,	泰德	,	缺口	和	账单	变硬	作为	这	瞥一眼	的	这	教练

[swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

swept	over	them	.
扫荡	超过	他们	.

“加里看到教练的目光扫过鲁斯特、泰德、尼克和比尔时，他们都僵住了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ʃʊd; ʃəd] ['eni][ɒv; əv]

He	had	a	sudden	realization	of	what	it	would	mean	should	any	of
他	有	一个	突然	实现	的	什么	它	会	意思是	应该	任何	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sekənd] [ti:m] ,

his	friends	fail	to	make	the	second	team	,
他的	朋友们	失败	到	制作	这	第二	团队	,

他突然意识到，如果他的朋友中有人没能入选二队，那意味着什么。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

now	that	they	had	failed	of	the	first	.
现在	那	他们	有	失败的	的	这	第一的	.

既然他们第一次尝试失败了。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [drɒpt] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [left]

"	I'd	about	as	soon	be	dropped	myself	as	to	have	one	of	the	gang	left
"	ID	关于	作为	很快	是	掉落	我	作为	到	有	一	的	这	帮派	左边

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我宁愿自己被淘汰，也不愿看到我们团伙里有人被落下。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	he	said	to	himself	,
"	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['peɪnf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

and	then	listened	with	an	almost	painful	attention	as	the	coach	began	to
和	然后	听着	和	一个	几乎	痛苦	注意力	作为	这	教练	开始	到

[neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] .

name	the	boys	for	the	vacancies	on	the	scrubs	.
姓名	这	男孩们	为了	这	空缺职位	在	这	磨砂膏	.

然后，当教练开始点名让男孩们担任队服空缺位置时，他几乎带着一种痛苦的专注力听着。

[bɪl] ['ʃɜ:ˌwʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

Bill	Sherwood	was	the	first	to	be	called	.
账单	舍伍德	曾是	这	第一的	到	是	称为	.

第一个被叫到电话的是比尔·舍伍德。

" ['aʊə(r)]['sentə(r)]['grædʒueɪtɪd][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Our	center	graduated	in	June	and	I'm	going	to	put	you	in	that	position	,
"	我们的	中心	毕业	在	六月	和	我是	去	到	放	你	在	那	位置	,

['ʃɜ:ˌwʊd] ,

Sherwood	,
舍伍德	,

“我们中心六月份毕业了，我要让你来担任那个位置，舍伍德。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['feloʊz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] [tu:; tə] [tʃu:z]

because	you're	one	of	the	biggest	fellows	that	we	have	left	to	choose
因为	你是	一	的	这	最大	伙伴们	那	我们	有	左边	到	选择

[frɒm; frəm] , " [sed] ['gɑ:rwɪn] .

from	,	"	said	Garwin	.
从	,	"	说	加文	.

“因为你是我们还剩下几个身材最魁梧的人选之一，”加文说道。

[bɪlz] [tʃest] [sweld] ['vɪzəbli] .

Bill's	chest	swelled	visibly	.
法案的	胸部	肿胀	明显地	.

比尔的胸口明显隆起。

[kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

Coach	Garwin	went	on	rapidly	.
教练	加文	去	在	快速	.

加文教练继续快速地讲解着。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪnəs] [endz] ,

"	We	are	minus	ends	,
"	我们	是	减	结束	,

我们是负面的，

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

and	I'm	going	to	give	those	positions	to	two	boys	who	made	a	good	record
和	我是	去	到	给	那些	职位	到	二	男孩们	WHO	制成	一个	好的	记录

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [stri:t] [ti:m] .

for	themselves	on	the	Hill	Street	team	.
为了	他们自己	在	这	爬坡道	街道	团队	.

我将把这些位置交给在希尔街队中表现出色的两名队员。

[nɪk] [dæntɚ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [raɪt] [end] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ted] ['dɪlɪŋhæm] , [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [left] .

Nick	Danter	,	you	will	take	right	end	and	you	,	Ted	Dillingham	,	will	go	to	left	.
缺口	丹特	,	你	将要	拿	正确的	结尾	和	你	,	泰德	迪林厄姆	,	将要	去	到	左边	.

Nick Danter，你负责右边，Ted Dillingham，你负责左边。

" ['gæri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['i:zəli] .

"	Garry	began	to	breathe	more	easily	.
"	加里	开始	到	呼吸	更多的	容易地	.

加里开始呼吸顺畅起来。

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniweɪ] .

Here	were	three	of	his	chums	accounted	for	anyway	.
这里	是	三	的	他的	朋友们	已记录	为了	反正	.

至少他的三个朋友都找到了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] ['ru:stə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kɔ:ld] .

Of	the	five	of	them	only	Rooster	and	himself	had	not	been	called	.
的	这	五	的	他们	仅有的	公鸡	和	他自己	有	不是	到过	称为	.

他们五个人中，只有 Rooster 和他自己没有被叫到。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [θru:] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .

And	then	a	sudden	thought	came	to	him	that	threw	him	into	a	cold	sweat	.
和	然后	一个	突然	想法	来了	到	他	那	扔	他	进入	一个	寒冷的	汗	.

然后，他突然想到一件事，顿时冷汗直冒。

[sə'pəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [nɒt] ['tʃəʊzn] !

Suppose	of	all	his	chums	they	should	be	the	only	ones	not	chosen	!
认为	的	全部	他的	朋友们	他们	应该	是	这	仅有的	一个	不是	选定	!

假设在他所有的朋友中，只有他们没有被选中！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz]
Counting Their Chances
计数 他们的 机会

计算他们的机会

[tɒm] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [nekst] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['fʊlbæk] ,
Tom Allison was called next , to fill the post of fullback ,
汤姆 艾莉森 曾是 称为 下一个 , 到 充满 这 邮政 的 后卫 ,

接下来被叫去担任后卫的汤姆·艾利森。

[ænd; ənd] [ˌpi:t] ['mædərn] [went] [ɪn][æt; ət] [raɪt] ['tæk(ə)l] .
and Pete Maddern went in at right tackle .
和 皮特 疯癫 去 在 在 正确的 处理 .

皮特·马登上场担任右截锋。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] [skrʌb] [ti:m] [ænd; ənd]
Then the coach shifted about some of the old players on the scrub team and
然后 这 教练 转移 关于 一些 的 这 老的 玩家 在 这 擦洗 团队 和
[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪk] ['dæbni] .
completed his line formation with Hick Dabney .
完全的 他的 线 形成 和 希克 达布尼 .

然后教练调整了替补队中的一些老队员，并用希克·达布尼完成了他的阵容。

['əʊnli] [tu:] [pə'zɪʃnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪld] — ['kwɔ:təbæk] [ænd; ənd] [raɪt] [hɑ:f] .
Only two positions remained unfilled — quarterback and right half .
仅有的 二 职位 剩余 未填写 — 四分卫 和 正确的 一半 .

只剩下两个空缺职位——四分卫和右后卫。

['gæri] [ænd; ənd] ['ru:stə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glu:mi] ['glɑ:nsɪz] .
Garry and Rooster exchanged gloomy glances .
加里 和 公鸡 交换 阴沉 眼神 .

加里和鲁斯特交换了一个阴郁的眼神。

[ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][mɪst] .
Their chances seemed to be vanishing into mist .
他们的 机会 似乎 到 是 消失 进入 薄雾 .

他们的机会似乎正在消逝。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] ['hɑ:fˌbæk] , " ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rwɪn] [went] [ɒn] , [θru:] [ə; eɪ]
" For the position of right halfback , " Mr . Garwin went on , through a
" 为了 这 位置 的 正确的 半后卫 , " 先生 . 加文 去 在 , 通过 一个
['saɪləns] [tens] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
silence tense with expectation ,
沉默 紧张 和 期待 ,

“右后卫的位置，”加文先生继续说道，现场一片充满期待的沉默。

" [aɪv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bækfi:ld] [ænd; ənd]
" I've chosen a boy who has had some experience in the backfield and
" 我已经 选定 一个 男生 WHO 有 有 一些 经验 在 这 后场 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“我选择了一名在后场有过一些经验的男孩，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pʌntə(r)] .
from the look of him , ought to be a pretty good punter .
从 这 看 的 他 , 应该 到 是 一个 漂亮的 好的 赌客 .

从他的外表来看，他应该是一位相当不错的投注者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

[jes] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] , [lɒŋ] .
Yes , I mean you , Long .
是的 , 我 意思是 你 , 长的 .

是的，我说的就是你，朗。

[doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .
Don't look as though the moon had dropped into your lap .
不 看 作为 尽管 这 月亮 有 掉落 进入 你的 膝 .

别摆出一副月亮掉到你腿上似的表情。

" ['ruːstə(r)] [gruː] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] .
" Rooster grew red as a chorus of laughter greeted this sally .
" 公鸡 生长 红色的 作为 一个 合唱 的 笑声 问候 这 莎莉 .

“公鸡涨得通红，迎接它的是一阵哄笑。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He tried to stammer something , but stopped short in the middle of a
['sentəns] , [gʌlp] .
sentence , gulping .
句子 , 吞咽 .

他试图结结巴巴地说些什么，但说到一半就停住了，咽了口唾沫。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ! " [ʃril] [ted] ['dɪlɪŋhæm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɑːftə(r)]
" Cock - a - doodle - doo ! " shrilled Ted Dillingham , and there was more laughter
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ! " 尖锐的 泰德 迪林厄姆 , 和 那里 曾是 更多的 笑声
.
:
.

“喔喔喔！”泰德·迪林厄姆尖声叫道，引来更多笑声。

" [gʊd] [əʊld] ['ruːstə(r)] , " [sed] ['gæri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Good old Rooster , " said Garry to himself .
" 好的 老的 公鸡 , " 说 加里 到 他自己 .

“好老公鸡，”加里自言自语道。

" [æt; ət] [raɪt] [hɑːf] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
" At right half he'll have a chance to show his stuff .
" 在 正确的 一半 地狱 有 一个 机会 到 展示 他的 东西 .

“在右后卫的位置上，他将有机会展现自己的实力。”

" [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm] !
" All but him !
" 全部 但 他 !

除了他以外！

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm] !
All but him !
全部 但 他 !

除了他以外！

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] ?
Was he going to be left out ?
曾是 他 去 到 是 左边 出去 ?

他会被排除在外吗?

[kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Coach	**Garwin**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
教练	加文	曾是	寻找	在	他	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

加尔文教练看着他，眼中闪过一丝光芒。

" [θɔ:t] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] , ['greɪsn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] , [waɪl] ['gæri] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**Thought**	**I'd**	**forgotten**	**you**	**,**	**Grayson**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**coach**	**,**	**while**	**Garry**	**thrilled**	**with**	**a**
"	想法	ID	被遗忘的	你	,	格雷森	?	"	问	这	教练	,	尽管	加里	激动不已	和	一个

['sʌd(ə)n] , [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .

sudden	**,**	**fierce**	**excitement**	**.**
突然	,	凶猛的	激动	.

“你以为我把你忘了，格雷森？”教练问道，而加里则突然兴奋起来。

" [wel] , [jʊl] [bi:; bi] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Well**	**,**	**you'll**	**be**	**apologizing**	**to**	**me**	**for**	**that**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**.**
"	出色地	,	你会	是	道歉	到	我	为了	那	在	只是	一个	分钟	.

“嗯，你马上就会为此向我道歉了。”

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɔ:təbæk] .

I've	**got**	**to**	**have**	**a**	**quarterback**	**.**
我已经	得到	到	有	一个	四分卫	.

我得有个四分卫。

[θɪŋk] [jʊl] [du:; də] ?

Think	**you'll**	**do**	**?**
思考	你会	做	?

你觉得你能做到吗?

" ['gæri] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔ:wəd] .

"	**Garry**	**took**	**a**	**quick**	**step**	**forward**	**.**
"	加里	采取	一个	快的	步	向前	.

加里向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] .

His	**face**	**glowed**	**.**
他的	脸	发光	.

他脸上容光焕发。

" [aɪl] [du:; də][maɪ][best] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstli] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	切实	.

“我会尽我所能，”他认真地说。

[kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

Coach	**Garwin**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**nodded**	**as**	**though**
教练	加文	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	点头	作为	尽管

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

加文教练凝视了他一会儿，然后满意地点了点头。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**you**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	我	思考	你	将要	,	"	他	说	.

“是的，我想你会的，”他说。

" [naʊ] , ['sekənd] [ti:m] , [laɪn] [ʌp] .

"	**Now**	**,**	**second**	**team**	**,**	**line**	**up**	**.**
"	现在	,	第二	团队	,	线	向上	.

“现在，第二队，列队。”

" [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjuləz] .

"	They	shaped	up	considerably	lighter	than	the	regulars	.
"	他们	形状	向上	相当	打火机	比	这	常客	.

“他们的体型比常客轻得多。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [fɜ:st] [strɪŋ] ['pleər]

But	there	was	a	look	in	their	eyes	that	warned	the	haughty	first	string	players
但	那里	曾是	一个	看	在	他们的	眼睛	那	警告	这	傲慢	第一的	细绳	玩家

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [step] .

that	they	would	have	to	watch	their	step	.
那	他们	会	有	到	手表	他们的	步	.

但他们眼神中的一丝神色警告那些傲慢的一线队球员，他们必须小心行事。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [naʊ] [ə'drest] [bəuθ] [ti:mz] ,

The	coach	now	addressed	both	teams	,
这	教练	现在	已解决	两个都	团队	,

教练随后向两队队员发表了讲话。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['krestfɔ:lən] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] .

including	in	his	remarks	also	the	crestfallen	boys	who	had	failed	to	make	either	.
包括	在	他的	评论	还	这	垂头丧气	男孩们	WHO	有	失败的	到	制作	任何一个	.

他的讲话中也提到了那些沮丧的男孩们，他们既没能成功也没能成功。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	boys	,	"	he	said	,
"	你	男孩们	,	"	他	说	,

“你们这些小子，”他说。

" [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ai][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	understand	of	course	that	the	positions	I	have	assigned	you	to	-	day	are
"	理解	的	课程	那	这	职位	我	有	分配	你	到	-	天	是

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [maɪ]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

by	no	means	my	final	selection	.
经过	不	方法	我的	最终的	选择	.

当然，你们要明白，我今天分配给你们的职位绝不是我的最终选择。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜ:k] [hɑ:d] .

Each	one	of	you	has	got	to	work	to	keep	his	place	and	work	hard	.
每个	一	的	你	有	得到	到	工作	到	保持	他的	地方	和	工作	难的	.

你们每个人都必须努力保住自己的位置，并且要努力工作。

[ai] [pleɪ] [nəʊ] ['feɪvərɪts] .

I	play	no	favorites	.
我	玩	不	收藏夹	.

我不会偏袒任何人。

[ɪf] [ai] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

If	I	see	a	boy	isn't	doing	his	best	,
如果	我	看	一个	男生	不是	正在做	他的	最好的	,

如果我看到一个男孩没有尽力，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪz] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

or	perhaps	is	not	qualified	to	hold	the	position	,
或者	也许	是	不是	合格的	到	抓住	这	位置	,

或许他并不具备担任该职位的资格。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

he	will	have	to	surrender	it	to	some	one	else	.
他	将要	有	到	投降	它	到	一些	一	别的	.

他必须把它交给别人。

['lenəks] [haɪ] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

Lenox	High	has	held	the	championship	before	,	and	this	year	we	are	going
莱诺克斯	高的	有	握住	这	锦标赛	前	,	和	这	年	我们	是	去

[tu:; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

to	win	it	again	.
到	赢	它	再次	.

莱诺克斯高中以前就获得过冠军，今年我们还要再次夺冠。

" [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [smaɪld] .

"	A	spontaneous	cheer	broke	from	the	boys	,	and	the	coach	smiled	.
"	一个	自发的	欢呼	打破	从	这	男孩们	,	和	这	教练	微笑	.

男孩们自发地欢呼起来，教练笑了。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['tʃæmpiənʃɪp] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

"	But	to	get	that	championship	,	"	he	went	on	,
"	但	到	得到	那	锦标赛	,	"	他	去	在	,

“但要赢得那个总冠军，”他继续说道，“

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] — [nɒt] ['əʊnli] [i:tʃ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	we've	got	to	work	hard	—	not	only	each	boy	for	himself	in	his	own	position
"	我们已经	得到	到	工作	难的	—	不是	仅有的	每个	男生	为了	他自己	在	他的	自己的	位置

[bʌt; bət] [i:tʃ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	each	boy	for	the	team	in	every	position	.
但	每个	男生	为了	这	团队	在	每一个	位置	.

“我们必须努力——不仅每个男孩要在自己的位置上为自己而战，而且每个男孩都要在球队的每个位置上为球队而战。”

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:m]

We've	got	to	develop	a	love	for	the	team	and	a	loyalty	to	the	team
我们已经	得到	到	发展	一个	爱	为了	这	团队	和	一个	忠诚	到	这	团队

[ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['pɜ:sən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

that	goes	beyond	all	personal	ambition	.
那	去	超过	全部	个人的	志向	.

我们必须培养对团队的热爱和忠诚，这种热爱和忠诚要超越一切个人野心。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] ,

If	a	fellow	is	dropped	for	the	good	of	the	team	,
如果	一个	同伴	是	掉落	为了	这	好的	的	这	团队	,

如果为了团队利益而放弃一名队员，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz]

he	must	take	his	medicine	smiling	and	cheer	the	boy	who	takes	his
他	必须	拿	他的	药品	微笑	和	欢呼	这	男生	WHO	需要	他的

[pleɪs] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] .

place	with	all	his	heart	—	for	the	good	of	the	team	.
地方	和	全部	他的	心	—	为了	这	好的	的	这	团队	.

他必须面带微笑地服用药物，并全心全意地为顶替他位置的男孩加油——为了团队的利益。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [kaʊnts] .

That's	all	that	counts	.
那就是	全部	那	计数	.

这才是最重要的。

[i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['pleər] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɒg] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [weə(r)] ['evriθɪŋ]

Each	one	of	the	eleven	players	is	only	a	cog	in	the	machine	where	everything
每个	一	的	这	十一	玩家	是	仅有的	一个	齿轮	在	这	机器	在哪里	一切

[dɪ'pendz] [ɒn] [i:tʃ] [kɒg] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] .

depends	on	each	cog	doing	its	best	.
取决于	在	每个	齿轮	正在做	它是	最好的	.

这十一名球员中的每一位都只是机器中的一个齿轮，一切都取决于每个齿轮是否发挥出最佳水平。

[fə'get] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] , [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Forget	personal	ambition	in	ambition	for	your	team	,	think	and	act	to	the
忘记	个人的	志向	在	志向	为了	你的	团队	,	思考	和	行为	到	这

['lɪmɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

limit	of	your	ability	,
限制	的	你的	能力	,

抛开个人野心，为团队着想；思考并发挥出你的全部能力。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [nɒt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,

be	ready	to	fill	not	only	your	own	position	but	any	position	on	the	field	,
是	准备好	到	充满	不是	仅有的	你的	自己的	位置	但	任何	位置	在	这	场地	,

不仅要做好准备担任自己的位置，还要做好准备担任场上任何位置。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lenəks] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

if	necessary	,	and	we'll	have	a	Lenox	team	this	year	that	will	sweep	all	before
如果	必要的	,	和	出色地	有	一个	莱诺克斯	团队	这	年	那	将要	扫	全部	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如有必要，我们今年将派出一支莱诺克斯队，横扫一切对手。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	with	me	?
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ?

Are	you	going	to	play	that	kind	of	football	?
是	你	去	到	玩	那	种类	的	足球	?

你们打算踢那种足球吗?

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

"	The	answer	was	a	great	shout	that	rose	to	the	very	roof	of	the	gymnasium
"	这	回答	曾是	一个	伟大的	喊	那	玫瑰	到	这	非常	屋顶	的	这	健身房

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	crash	against	it	.
和	似乎	到	碰撞	反对	它	.

“回答是一声响亮的呐喊，直冲体育馆屋顶，仿佛要撞上屋顶一般。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

There	was	no	doubt	that	the	coach	had	caught	the	boys	'	imagination	and
那里	曾是	不	怀疑	那	这	教练	有	捕捉	这	男孩们	-	想像力	和

[ə'raʊzd] [ðeə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] .

aroused	their	enthusiasm	.
被唤醒	他们的	热情	.

毫无疑问，教练激发了男孩们的想象力和热情。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔːl'redi] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] ,

They	crowded	about	him	,	already	itching	for	the	feel	of	the	pigskin	,
他们	挤	关于	他	,	已经	瘙痒	为了	这	感觉	的	这	猪皮	,

他们围拢在他身边，早已迫不及待地想要感受一下猪皮的触感。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

impatient	to	get	out	on	the	field	.
不耐烦	到	得到	出去	在	这	场地	.

迫不及待地想上场比赛。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too late to - day for any real practice , " he said .
" 也 晚的 到 - 天 为了 任何 真实的 实践 , " 他 说 .

“今天进行任何真正的练习都太晚了，”他说。

" [miːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [suːts] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Meet here to - morrow afternoon after classes and have your suits with you .
" 见面 这里 到 - 明天 下午 后 课程 和 有 你的 西装 和 你 .

“明天下午下课后在这里集合，请穿好西装。”

[aɪl] [ə'saɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ðen] ,
I'll assign each of you a locker then ,
患病的 分配 每个 的 你 一个 储物柜 然后 ,

那我给你们每人分配一个储物柜。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] ['præktɪs] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [raɪt] [ɔː(r)] [haʊ] [rɒŋ] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
and we'll get some real practice that will tell me how right or how wrong I've been in picking you out .
和 出色地 得到 一些 真实的 实践 那 将要 告诉 我 如何 正确的 或者 如何 错误的 我已经 到过 在 挑选 你 出去 .

这样我们就能进行一些实际的练习，从而知道我当初选择你是不是对的，还是错的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] ,
And you fellows ,
和 你 伙伴们 ,

还有你们这些家伙，

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd][ə'spaiərənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
" he called after the group of rejected aspirants who were making their way more or less dejectedly out of the gymnasium ,
" 他 称为 后 这 团体 的 拒绝 有志者 WHO 是 制作 他们的 方式 更多的 或者 较少的 沮丧地 出去 的 这 健身房 ,

“他对着那群垂头丧气地走出体育馆的落选者喊道。”

" [biː; bi][ɒn][hænd] [tuː] .
" be on hand too .
" 是 在 手 也 .

“也要在场。”

[ɪts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
It's likely enough that I'll want to make some changes after I've seen the teams in action ,
它是 可能 足够的 那 患病的 想 到 制作 一些 变化 后 我已经 已见 这 团队 在 行动 ,

很有可能在看过各队比赛后，我会想做出一些调整。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
and that's where your chance will come in .
和 那就是 在哪里 你的 机会 将要 来 在 .

而你的机会就在这里。

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [tuː] [suːn] .
Don't give up too soon .
不 给 向上 也 很快 .

不要过早放弃。

[ðə; ði] ['siːzənz] [dʒʌst] [kə'menst] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] . "

The	**season's**	**just**	**commenced**	**and**	**anything**	**is**	**liable**	**to**	**happen**	**.**	**"**
这	本季	只是	开始	和	任何事物	是	容易	到	发生	.	"

赛季才刚刚开始，什么事都有可能发生。

" [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [riˈmɑːk] ['gæri] , [æz; əz] ,

"	**Sounds**	**almost**	**like**	**a**	**threat**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**"**	**remarked**	**Garry**	**,**	**as**	**,**
"	声音	几乎	喜欢	一个	威胁	为了	这	休息	的	我们	,	"	评论	加里	,	作为	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	**his**	**friends**	**,**
和	他的	朋友们	,

“这听起来几乎对我们其他人是一种威胁，”加里和他的朋友们说道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

he	**made**	**his**	**exit**	**from**	**the**	**gymnasium**	**.**
他	制成	他的	出口	从	这	健身房	.

他离开了体育馆。

" [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

"	**A**	**tip**	**to**	**us**	**to**	**be**	**on**	**our**	**good**	**behavior**	**if**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**be**
"	一个	提示	到	我们	到	是	在	我们的	好的	行为	如果	我们	不	想	到	是

[baʊnst] ,

bounced	**,**
弹跳	,

“给我们提个醒，如果不想被赶出去，就得注意自己的行为举止。”

" [əˈgriːd] [nɪk] .

"	**agreed**	**Nick**	**.**
"	同意	缺口	.

尼克同意了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**we'll**	**have**	**to**	**play**	**like**	**all**	**possessed**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**right**
"	我	有	一个	主意	出色地	有	到	玩	喜欢	全部	拥有	到	保持	在	这	正确的

[saɪd][ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ,

side	**of**	**Coach**	**Garwin**	**,**
边	的	教练	加文	,

“我有个想法，我们必须拼尽全力才能不让加文教练失望。”

" [pʊt] [ɪn] [ted] .

"	**put**	**in**	**Ted**	**.**
"	放	在	泰德	.

把泰德放进去。

" [id] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [drɒp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [æn; ən] [æʃ]

"	**He'd**	**just**	**as**	**soon**	**drop**	**a**	**fellow**	**from**	**the**	**team**	**as**	**he**	**would**	**an**	**ash**
"	他会	只是	作为	很快	降低	一个	同伴	从	这	团队	作为	他	会	一个	灰

[frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . "

from	**a**	**cigar**	**.**	**"**
从	一个	雪茄	.	"

“他宁愿把队员从队里除掉，就像除掉雪茄灰烬一样。”

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] ['biːvəs] , " [kraɪd] ['gæri] ,

"	**All**	**the**	**more**	**reason**	**for**	**us**	**to**	**work**	**like**	**beavers**	**,**	**"**	**cried**	**Garry**	**,**
"	全部	这	更多的	原因	为了	我们	到	工作	喜欢	海狸	,	"	哭	加里	,

“所以我们更应该像海狸一样努力工作！”加里喊道。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

tossing	**his**	**cap**	**in**	**the**	**air**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**street**	**and**	**freedom**	**.**
抛掷	他的	帽	在	这	空气	作为	他们	达到	这	街道	和	自由	.

当他们到达街道，获得自由时，他把帽子抛向空中。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['regjuləz] ,
" We may not be on the regulars ,
" 我们 可能 不是 是 在 这 常客 ,

我们可能不是常客，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
but that's all the more reason why we've got to make Mr . Garwin sit up and
但 那就是 全部 这 更多的 原因 为什么 我们已经 得到 到 制作 先生 . 加文 坐 向上 和
[teɪk] ['nəʊtɪs] .
take notice .
拿 注意 .

但这更让我们有理由让加文先生重视起来。

[seɪ] , ['feloʊz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪk'spektəntli] .
Say , fellows — " He paused and the others looked at him expectantly .
说 , 伙伴们 — " 他 暂停 和 这 其他的 看起来 在 他 满怀期待地 .

“伙计们，说——”他停顿了一下，其他人期待地看着他。

" [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? " ['kwɪrrɪd] ['ruːstə(r)] .
" What's on your mind ? " queried Rooster .
" 是什么 在 你的 头脑 ? " 查询 公鸡 .

“你在想什么呢？”公鸡问道。

" [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " [tʃɑːf, tʃæf] [ted] .
" Or what you call your mind , " chaffed Ted .
" 或者 什么 你 称呼 你的 头脑 , " 擦伤 泰德 .

“或者你所谓的你的思想，”泰德恼火地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [nʌt] , ['prɒbəbli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['gæri] .
" I may be a nut , probably I am , " said Garry .
" 我 可能 是 一个 坚果 , 大概 我 是 , " 说 加里 .

“我可能有点疯，或许真是个疯子，”加里说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [tiːm]
" But I have an idea that we may get a chance to play on the first team
" 但 我 有 一个 主意 那 我们 可能 得到 一个 机会 到 玩 在 这 第一的 团队
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“但我感觉我们或许还有机会进入一线队。”

" [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [pɜːtʃ] !
" Come off the perch !
" 来 离开 这 栖息 !

“从栖木上下来！”

" [əd'mɔnɪʃ] [bɪl] .
" admonished Bill .
" 告诫 账单 .

“比尔告诫道。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ? " [ɑːskt] [nɪk] .
" How do you get that way ? " asked Nick .
" 如何 做 你 得到 那 方式 ? " 问 缺口 .

“你怎么会变成那样？”尼克问道。

" [əʊ] , [let] [hɪm] [reɪv] , " ['kaʊnsld] [ted] .
" Oh , let him rave , " counseled Ted .
" 哦 , 让 他 锐舞 , " 咨询 泰德 .

“哦，就让他胡言乱语吧，”泰德劝道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gluːm] [haʊndz] , " [riˈtɔːt] ['gæri] .
" All right , you gloom hounds , " retorted Garry .
" 全部 正确的 , 你 愁云 猎犬 , " 反驳 加里 .

“好吧，你们这些悲观主义者，”加里反驳道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [huz] [raɪt] .
" Just watch and see who's right .
" 只是 手表 和 看 谁是 正确的 .

“等着瞧吧，看看谁是对的。”

[maɪ] [hʌntʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [lɑːf] .
My hunch tells me that I'm going to have the last laugh .
我的 直觉 讲述 我 那 我是 去 到 有 这 最后的 笑 .

我的直觉告诉我，我会笑到最后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tɜːm] " [gluːm] [haʊndz] " [tuː; tə] ['gæriz] [frendz] ,
" It was hardly correct to apply the term " gloom hounds " to Garry's friends ,
" 它 曾是 几乎 正确的 到 申请 这 学期 " 愁云 猎犬 " 到 加里的 朋友们 ,

用“悲观主义者”来形容加里的朋友们显然是不恰当的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'leɪtɪd] .
for on the whole they were considerably elated .
为了 在 这 所有的 他们 是 相当 欣喜若狂 .

总的来说，他们都非常高兴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [meɪk]
Though they had had a faint hope that one of them at least might make
尽管 他们 有 有 一个 头晕的 希望 那 一 的 他们 在 至少 可能 制作
[ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] ,
the first team ,
这 第一的 团队 ,

尽管他们曾抱有一丝希望，希望他们之中至少有一人能够入选一线队，

[ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪm'prɒbəbl] .
their judgment had told them that anything like that was wholly improbable .
他们的 判断 有 讲述 他们 那 任何事物 喜欢 那 曾是 完全 不太可能 .

他们的判断告诉他们，这种事完全不可能发生。

[ðen] , ['leɪtə(r)] ,
Then , later ,
然后 , 之后 ,

然后，后来，

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]
in the gymnasium when they had sensed the possibility that they might not be
在 这 健身房 什么时候 他们 有 感觉到的 这 可能性 那 他们 可能 不是 是
['tʃəʊzn] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['regjuləz] [ɔː(r)] [skrʌbz] ,
chosen either for regulars or scrubs ,
选定 任何一个 为了 常客 或者 磨砂膏 ,

在体育馆里，当他们预感到自己可能既不能成为正式队员也不能成为替补队员时，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [hæd; həd] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a place even on the second team had seemed highly desirable .
一个 地方 甚至 在 这 第二 团队 有 似乎 高度 理想 .

哪怕是进入二队，对他来说也是非常理想的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
This , however , they had achieved .
这 , 然而 , 他们 有 已达成 .

然而，他们确实做到了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

They	were	in	the	running	.
他们	是	在	这	跑步	.

他们曾是候选者之一。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)]

So	by	the	time	they	had	reached	home	they	had	practically	forgotten	their
所以	经过	这	时间	他们	有	达到	家	他们	有	几乎	被遗忘的	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]['dʒuːbɪlənt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

original	vaulting	ambition	and	were	almost	as	jubilant	as	though	they
原来的	拱形	志向	和	是	几乎	作为	喜庆	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] .

had	made	the	regular	team	.
有	制成	这	常规的	团队	.

因此，当他们回到家时，他们几乎已经忘记了最初的跳马梦想，并且几乎像入选了正式队一样欣喜若狂。

['elə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] .

Ella	was	in	the	library	reading	.
艾拉	曾是	在	这	图书馆	阅读	.

艾拉在图书馆看书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['gæri] ['entəd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

She	looked	up	as	Garry	entered	,	with	an	expression	of	lively	interest	.
她	看起来	向上	作为	加里	进入	,	和	一个	表达	的	热闹	兴趣	.

加里进来时，她抬起头，脸上带着浓厚的兴趣。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	saw	the	football	call	on	the	board	,	"	was	her	greeting	to	him	.
"	我	锯	这	足球	称呼	在	这	木板	,	"	曾是	她	问候	到	他	.

“我看到大屏幕上的足球比赛通知了，”她这样向他打招呼。

" [aɪv] [biːn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['pɜːpəsli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət][fɜːst]

"	I've	been	staying	at	home	purposely	this	afternoon	to	get	the	news	at	first
"	我已经	到过	入住	在	家	故意	这	下午	到	得到	这	消息	在	第一的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我今天下午特意待在家里，就是为了第一时间获取消息。”

['eni] [lʌk] ?

Any	luck	?
任何	运气	?

有进展吗?

" ['gæri] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['leðə(r)]

"	Garry	flung	his	cap	on	the	table	and	stretched	out	luxuriously	in	a	deep	leather
"	加里	扔	他的	帽	在	这	桌子	和	拉伸	出去	奢华地	在	一个	深的	皮革

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

加里把帽子扔在桌子上，舒舒服服地躺在一张厚实的皮椅里。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['elə] .

He	grinned	at	Ella	.
他	咧嘴一笑	在	艾拉	.

他冲着艾拉咧嘴一笑。

" [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Made	the	team	,	"	he	said	.
"	制成	这	团队	,	"	他	说	.

“入选球队了，”他说。

" [ðə; ðiˈ][fɜːst] ?
" The first ?
" 这 第一的 ?

“第一个？”

[waɪ] , ['gæri] — "
Why , Garry — "
为什么 , 加里 — "

为什么，加里——”

" [həʊld][ɒn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[aiˈ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ðiˈ][fɜːst] , [dɪd][aiˈ] ?
I didn't say the first , did I ?
我 没有 说 这 第一的 , 做过 我 ?

我没说第一个吧?

[əʊld] - [sez] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['hæbɪt][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ɪz][ðə; ðiˈ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən]
Old Shrugg says that the habit of jumping at conclusions is the sign of an
老的 - 说道 那 这 习惯 的 跳 在 结论 是 这 符号 的 一个
[ɪn'fɪəriə(r)][maɪnd] — "
inferior mind — "
下 头脑 — "

老施鲁格说，妄下结论是心智低下的表现——

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , ['gæri] ['greɪsn] , [liːv] [maɪ][maɪnd] [ə'ləʊn] !
" Say , listen , Garry Grayson , leave my mind alone !
" 说 , 听 , 加里 格雷森 , 离开 我的 头脑 独自的 !

“听着，加里·格雷森，别再打扰我了！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aiˈ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
It belongs to me , and I like it anyhow .
它 属于 到 我 , 和 我 喜欢 它 无论如何 .

它属于我，但我还是喜欢它。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tɔːk] ['fʊtbɔːl] .
Go on and talk football .
去 在 和 讲话 足球 .

继续聊足球吧。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [tiːm] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "
If you didn't make the first team , what did you make ? "
如果 你 没有 制作 这 第一的 团队 , 什么 做过 你 制作 ? "

如果你没能入选第一阵容，你最终入选了什么阵容?

" [mʌd] [paɪz] , " [grɪnd] ['gæri] .
" Mud pies , " grinned Garry .
" 泥 馅饼 , " 咧嘴一笑 加里 .

“泥巴派，”加里咧嘴笑道。

[ðen] [æz; əz] ['elə] [flɔp] [ə'baʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
Then as Ella flopped about indignantly in her chair and picked up her
然后 作为 艾拉 失败 关于 愤慨地 在 她 椅子 和 挑选 向上 她
[bʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
book again he condescended to explain .
书 再次 他 居高临下的 到 解释 .

这时，艾拉愤愤不平地在椅子上翻来覆去，又拿起书来，他才纡尊降贵地向她解释。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tiːmz] , [sɪs] .
" **There are two teams , sis .**
" 那里 是 二 团队 , 妹妹 .

“有两个团队，姐姐。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] — [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] .
I thought you knew that — first and second .
我 想法 你 知道 那 — 第一的 和 第二 .

我以为你知道这一点——第一点和第二点。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] ['sekənd] .
I made the second .
我 制成 这 第二 .

我做了第二个。

" ['elə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Ella looked at him with interest .
" 艾拉 看起来 在 他 和 兴趣 .

艾拉饶有兴致地看着他。

" [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" What position ? "
" 什么 位置 ? "

“什么职位？”

" ['kwɔːtəbæk] . "
" Quarterback . "
" 四分卫 . "

“四分卫。”

" [ðæts] [gʊd] , ['gæri] !
" That's good , Garry !
" 那就是 好的 , 加里 !

“那太好了，加里！”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['freʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] [tiːm]
I didn't think a freshman would have much of a chance to make either team
我 没有 思考 一个 大一新生 会 有 很多 的 一个 机会 到 制作 任何一个 团队
.
:
.

我原以为大一新生入选任何一支球队的机会都不大。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [skuːl] . "
That's what they were all saying up at the school . "
那就是 什么 他们 是 全部 说 向上 在 这 学校 . "

学校里的人都这么说。

" [ðeɪ] [doʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" They don't very often .
" 他们 不 非常 经常 .

他们不常这样做。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Not but what a fellow always has an idea that he may be the exception ,
不是 但 什么 一个 同伴 总是 有 一个 主意 那 他 可能 是 这 例外 ,

但每个人都总觉得自己可能是个例外。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Of** **course** **,**
" 的 课程 ,

“当然，

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔːmæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] [tuː; tə][waɪp][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] .
on **the** **second** **team** **I'm** **only** **a** **doormat** **for** **the** **regulars** **to** **wipe** **their** **feet** **on** **.**
在 这 第二 团队 我是 仅有的 一个 门垫 为了 这 常客 到 擦拭 他们的 脚 在 .
"
"
"

在二队里，我只是主力队员擦脚的垫脚布而已。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" What a horrid way to put it !
" 什么 一个 可怕的 方式 到 放 它 !

“这种说法太糟糕了！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['elə] .
" ejaculated Ella .
" 射精 艾拉 .

“艾拉射精了。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
" All the same , I'd be willing to bet something right now . "
" 全部 这 相同的 , ID 是 愿意的 到 赌注 某物 正确的 现在 . "

“即便如此，我现在也愿意打个赌。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːmæt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [lɒŋ] ,
" That you won't be a doormat , as you call it , very long ,
" 那 你 惯于 是 一个 门垫 , 作为 你 称呼 它 , 非常 长的 ,

“你不会像你所说的那样，一直当个受气包。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['regjuləz] . "
and that before the end of the term you'll be on the regulars . "
和 那 前 这 结尾 的 这 学期 你会 是 在 这 常客 . "

而且在学期结束前，你就会成为正式队员。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][kaɪnd] [wɜːdz] , " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] .
" Thanks for them kind words , " returned Garry .
" 谢谢 为了 他们 种类 字 , " 返回 加里 .

“谢谢你们的好意，”加里回答道。

" [dʒiː] , [sɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" Gee , sis , I wish you were right .
" 吉 , 妹妹 , 我 希望 你 是 正确的 .

“哎，姐姐，我希望你是对的。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
" He shook his head dubiously .
" 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

" [siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['prɒbləm] [ðəʊ] ,
" Seems a pretty tough problem though ,
" 似乎 一个 漂亮的 艰难的 问题 尽管 ,

“这似乎是个相当棘手的问题。”

[ðɪs] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] [wen] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊntrɒdn] ['freʃmən] .

this	getting	on	the	first	team	when	you're	only	a	poor	downtrodden	freshman	.
这	获得	在	这	第一的	团队	什么时候	你是	仅有的	一个	贫穷的	受压迫的	大一新生	.

这对于一个贫穷潦倒的大一新生来说，简直不可思议，因为他竟然能进入一线队。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] . "

But	you	can	better	believe	I'm	going	to	do	my	best	.	"
但	你	能	更好的	相信	我是	去	到	做	我的	最好的	.	"

但你可以相信我，我一定会尽我所能。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌpiːt] ['mædərn] [ænd; ənd] [tɒm] ['ælɪsən] ? " [ɑːskt] ['elə] .

"	How	about	Pete	Maddern	and	Tom	Allison	?	"	asked	Ella	.
"	如何	关于	皮特	疯癫	和	汤姆	艾莉森	?	"	问	艾拉	.

“皮特·马登和汤姆·艾利森怎么样？”艾拉问道。

" ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	They're	on	the	scrubs	too	,	"	replied	Garry	.
"	它们是	在	这	磨砂膏	也	,	"	回复	加里	.

“他们也穿着手术服，”加里回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	I'd	like	to	see	you	boys	take	the	conceit	out	of	the	regulars	by	beating	them
"	ID	喜欢	到	看	你	男孩们	拿	这	自负	出去	的	这	常客	经过	殴打	他们

!

!
!

“我想看看你们小子们如何打败那些常客，让他们认清自己的傲气！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] .

"	exclaimed	Ella	.
"	惊呼	艾拉	.

“艾拉惊呼道。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	You	said	it	,	"	replied	Garry	.
"	你	说	它	,	"	回复	加里	.

“你说得对，”加里回答道。

" [swel] [tʃɑːns] [ðəʊ] .

"	Swell	chance	though	.
"	膨胀	机会	尽管	.

“真是个绝佳的机会。”

[stɪl] [wiːl; wil] [mʌs] [ðeə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

Still	we'll	muss	their	hair	a	little	,	if	I'm	any	judge	.
仍然	出色地	混乱	他们的	头发	一个	小的	,	如果	我是	任何	法官	.

不过，如果我没猜错的话，我们还是会稍微弄乱他们的头发。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiːl; wil] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

And	I'll	bet	that	more	than	once	this	season	we'll	throw	a	scare	into	them	.
和	患病的	赌注	那	更多的	比	一次	这	季节	出色地	扔	一个	吓	进入	他们	.

我敢打赌，本赛季我们会不止一次地吓唬他们。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['gæri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [həʊm] ,

"	The	next	morning	Garry	called	for	Bill	at	the	Sherwood	home	,
"	这	下一个	早晨	加里	称为	为了	账单	在	这	舍伍德	家	,

第二天早上，加里打电话到舍伍德家找比尔。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

which	lay	between	his	own	house	and	the	high	school	.
哪个	躺	之间	他的	自己的	房子	和	这	高的	学校	.

它位于他家和高中之间。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

As	he	stepped	up	on	the	porch	he	noticed	that	the	front	door	was	ajar	.
作为	他	步	向上	在	这	门廊	他	注意到	那	这	正面	门	曾是	半开	.

他走上门廊时，发现前门半开着。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] ,

As	the	boys	were	accustomed	to	have	the	run	of	each	other's	houses	,
作为	这	男孩们	是	习惯	到	有	这	跑步	的	每个	其他的	房屋	,

由于男孩们习惯于在彼此的家中自由活动，

['gæri] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['redi]

Garry	did	not	ring	but	pushed	the	door	open	and	stepped	into	the	hall	ready
加里	做过	不是	戒指	但	推动	这	门	打开	和	步	进入	这	大厅	准备好

[tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [hæ'luː] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .

to	sound	his	halloo	for	Bill	.
到	声音	他的	你好	为了	账单	.

加里没有按门铃，而是推开门走进大厅，准备向比尔喊话。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

The	moment	he	found	himself	inside	he	was	sorry	.
这	片刻	他	成立	他自己	里面	他	曾是	对不起	.

他一发现自己身处其中，就感到后悔了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

In	the	room	just	off	the	hall	that	served	as	a	library	he	heard	the	sound	of
在	这	房间	只是	离开	这	大厅	那	服务	作为	一个	图书馆	他	听到	这	声音	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

在紧邻走廊的那间用作图书馆的房间里，他听到了人声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [juːst] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['gæri] ,

If	they	had	been	the	voices	used	in	ordinary	conversation	,	Garry	,
如果	他们	有	到过	这	声音	用过的	在	普通的	对话	,	加里	,

如果那是日常对话中使用的语气，加里，

[səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

so	much	at	home	in	the	household	,
所以	很多	在	家	在	这	家庭	,

家里有很多事情要做，

[wʊd] [hæv; həv] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] .

would	have	tapped	on	the	door	and	made	his	presence	known	.
会	有	轻敲	在	这	门	和	制成	他的	在场	已知	.

他会敲敲门，表明自己的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

But	the	voices	were	angry	and	high	-	pitched	,
但	这	声音	是	生气的	和	高的	-	投球	,

但那些声音愤怒而尖锐，

[ænd; ənd] ['gæri] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ,

and	Garry	knew	at	once	that	the	subject	must	be	a	private	one	,
和	加里	知道	在	一次	那	这	主题	必须	是	一个	私人的	一	,

加里立刻意识到，这一定是件私事。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['fæməli] .

not	to	be	intruded	upon	by	any	one	outside	the	Sherwood	family	.
不是	到	是	入侵	之上	经过	任何	一	外部	这	舍伍德	家庭	.

除舍伍德家族成员外，任何人不得擅自闯入。

[waɪl] ['gæri] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
While **Garry** **stood** **hesitatingly** **,**
尽管 加里 站立 犹豫地 ,

加里犹豫地站在那里，

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɔː(r)][tuː; tə] [bæk]
hardly **knowing** **whether** **to** **advance** **and** **make** **his** **presence** **known** **or** **to** **back**
几乎 会心 无论 到 进步 和 制作 他的 在场 已知 或者 到 后退
['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
hurriedly **to** **the** **porch** **and** **ring** **the** **bell** **,**
匆匆 到 这 门廊 和 戒指 这 钟 ,

他一时不知该上前表明身份，还是赶紧退回门廊按门铃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
he **could** **not** **avoid** **hearing** **a** **sentence** **that** **gave** **him** **the** **key** **to** **the** **trouble** **.**
他 可以 不是 避免 听力 一个 句子 那 给予 他 这 钥匙 到 这 麻烦 .

他无法避免听到一句话，这句话让他找到了解决问题的关键。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **I** **tell** **you** **,** **Frank** **,** **"** **came** **from** **Bill** **,** **in** **a** **voice** **tense** **with** **excitement** **,**
" 我 告诉 你 , 坦率 , " 来了 从 账单 , 在 一个 嗓音 紧张 和 激动 ,

“我跟你说，弗兰克，”比尔的声音里充满了激动和紧张。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" **you've** **got** **to** **lay** **off** **that** **poolroom** **crowd** **before** **it's** **too** **late** **!**
" 你已经 得到 到 躺 离开 那 台球室 人群 前 它是 也 晚的 !

“你得赶紧远离台球室那帮人，否则就来不及了！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ]
Into **the** **Fray**
进入 这 磨损

投入战斗

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['ləʊə(r)] - [təʊnd] [bʌt; bət] ['æŋgri] ,
" **Oh** **,** **you** **make** **me** **sick** **,** **"** **came** **in** **another** **voice** **,** **lower** **-** **toned** **but** **angry** **,**
" 哦 , 你 制作 我 生病的 , " 来了 在 其他 嗓音 , 降低 - 色调 但 生气的 ,

“哦，你真让我恶心，”另一个声音传来，语气低沉但充满愤怒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bɪlz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , [fræŋk] .
the **voice** **of** **Bill's** **older** **brother** **,** **Frank** **.**
这 嗓音 的 法案的 老 兄弟 , 坦率 .

比尔的哥哥弗兰克的声音。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] ['bɒsɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **think** **I'm** **going** **to** **have** **a** **kid** **like** **you** **bossing** **me** **?**
" 做 你 思考 我是 去 到 有 一个 孩子 喜欢 你 老板 我 ?

“你觉得我会让像你这样的孩子来管着我吗？”

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɔːl] [raɪt] .
The **crowd's** **all** **right** **.**
这 人群 全部 正确的 .

观众还不错。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ðæts] [ɔːl] ,
They **make** **a** **lot** **of** **noise** **,** **that's** **all** **,**
他们 制作 一个 很多 的 噪音 , 那就是 全部 ,

他们只是很吵闹而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][kræbz][ɪn] [taʊn] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	all	the	old	crabs	in	town	take	turns	in	picking	on	them	.
和	全部	这	老的	螃蟹	在	镇	拿	转弯	在	挑选	在	他们	.

镇上所有的老螃蟹都轮流啄食它们。

" [æz; əz] ['gæri] [bækt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm]

"	As	Garry	backed	out	on	the	porch	and	was	pulling	the	door	shut	behind	him
"	作为	加里	支持的	出去	在	这	门廊	和	曾是	拉	这	门	关闭	在后面	他

[hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] [seɪ] :

he	heard	Bill	say	:
他	听到	账单	说	:

“加里退到门廊上，正要关上身后的门时，听到比尔说：

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['sændi] ['pɒdər] [ɔː(r)] [lent] ['stjʊət] .

"	That	sounds	just	like	Sandy	Podder	or	Lent	Stewart	.
"	那	声音	只是	喜欢	沙	podder	或者	大斋期	斯图尔特	.

“这听起来就像桑迪·波德或伦特·斯图尔特的风格。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kræb][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , [fræŋk] ,

You	can	think	I'm	a	crab	all	you	like	,	Frank	,
你	能	思考	我是	一个	螃蟹	全部	你	喜欢	,	坦率	,

弗兰克，你想怎么想都行，我就是一只螃蟹。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðæt] [bʌntʃ] [ə'ləʊn] [ðel] [get] [juː; jʊ][ɪn] [dʌtʃ]

but	I'm	telling	you	that	if	you	don't	leave	that	bunch	alone	they'll	get	you	in	Dutch
但	我是	讲述	你	那	如果	你	不	离开	那	束	独自的	他们会	得到	你	在	荷兰语

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

但我告诉你，如果你不放过那群人，总有一天他们会用荷兰语把你抓起来的。

[ðæts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] .

That's	as	sure	as	my	name's	Bill	Sherwood	.
那就是	作为	当然	作为	我的	名字	账单	舍伍德	.

那就像我的名字叫比尔·舍伍德一样确定。

" ['gæri] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [bel] ['bʌt(ə)n] .

"	Garry	,	once	outside	,	pressed	his	finger	on	the	bell	button	.
"	加里	,	一次	外部	,	按下	他的	手指	在	这	钟	按钮	.

“加里一到外面，就按下了门铃按钮。”

[bɪl] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] .

Bill	himself	answered	the	ring	a	moment	later	,	his	face	wearing	an	angry	frown	.
账单	他自己	回答	这	戒指	一个	片刻	之后	,	他的	脸	穿着	一个	生气的	皱眉	.

片刻之后，比尔亲自接起了电话，脸上带着怒容。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['gæri] .

"	he	said	,	his	face	clearing	as	he	saw	Garry	.
"	他	说	,	他的	脸	清理	作为	他	锯	加里	.

“他说道，看到加里后，脸上的表情变得清晰起来。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ?

"	Why	didn't	you	come	right	in	?
"	为什么	没有	你	来	正确的	在	?

你为什么不直接进来?

[ai] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ɒn] ['pɜːpəs] .

I	left	the	door	open	on	purpose	.
我	左边	这	门	打开	在	目的	.

我故意把门敞开着。

" ['gæri] [dɪd] [nɒt] [tel] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

"	Garry	did	not	tell	Bill	that	he	had	overheard	part	of	the	conversation	between
"	加里	做过	不是	告诉	账单	那	他	有	无意中听到	部分	的	这	对话	之间

[hɪm] [ænd; ənd] [fræŋk] .

him	and	Frank	.
他	和	坦率	.

“加里没有告诉比尔，他无意中听到了他和弗兰克的部分谈话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)]

But	he	thought	of	it	a	good	deal	during	the	day	and	wished	there
但	他	想法	的	它	一个	好的	交易	期间	这	天	和	希望	那里

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪlz] .

were	some	way	in	which	he	might	add	his	warning	to	Bill's	.
是	一些	方式	在	哪个	他	可能	添加	他的	警告	到	法案的	.

但他白天一直在想这件事，希望有办法能把自己的警告添加到比尔的警告中。

['ʌgli] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [ə'baʊt] ['muːniz] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['evə(r)]

Ugly	rumors	of	dirty	work	about	Mooney's	poolroom	had	been	circulating	ever
丑陋的	谣言	的	肮脏的	工作	关于	穆尼的	台球室	有	到过	循环	曾经

[sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ]

since	the	trouble	over	Mr	.	Podder's	three	thousand	dollars	that	had	so
自从	这	麻烦	超过	先生	.	-	三	千	美元	那	有	所以

[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [waɪl] [ɪn] ['sændi] - [pə'zeʃ(ə)n] .

mysteriously	disappeared	while	in	Sandy	Podder's	possession	.
神秘地	消失	尽管	在	沙	-	拥有	.

自从波德先生的三千美元在桑迪·波德手中神秘消失后，关于穆尼台球室的肮脏勾当的丑陋谣言就一直流传开来。

['gæriz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Garry's	father	was	a	lawyer	,
加里的	父亲	曾是	一个	律师	,

加里的父亲是一名律师。

[ænd; ənd] ['gæri] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	Garry	had	heard	at	the	home	table	of	many	things	unknown	to	his
和	加里	有	听到	在	这	家	桌子	的	许多	事物	未知	到	他的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

加里在家里的餐桌上听到了许多他的伙伴们不知道的事情。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

A	movement	was	taking	form	among	the	better	citizens	of	the	town	to
一个	移动	曾是	采取	形式	之中	这	更好的	公民	的	这	镇	到

[hæv; həv] [ðə; ði] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['njuːsns] .

have	the	poolroom	wiped	out	as	a	public	nuisance	.
有	这	台球室	擦拭	出去	作为	一个	民众	滋扰	.

镇上一些比较有素质的市民正在发起一场运动，要求将台球室拆除，因为它扰乱了公共秩序。

['gæri] [felt] [wɪð] [bɪl] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːst] [kraʊd] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [æt; ət]

Garry	felt	with	Bill	that	if	Frank	did	not	break	with	the	fast	crowd	that	hung	out	at
加里	毛毡	和	账单	那	如果	坦率	做过	不是	休息	和	这	快速地	人群	那	悬挂	出去	在

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

the	resort	he	might	soon	find	himself	in	trouble	,
这	采取	他	可能	很快	寻找	他自己	在	麻烦	,

加里和比尔都觉得，如果弗兰克不与度假村里那些游手好闲的人断绝关系，他很快就会遇到麻烦。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌgli] ['skænd(ə)l] [ðæt] [mait] [pru:v] [ə; eɪ][bæd] [blɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

involved	in	some	ugly	scandal	that	might	prove	a	bad	blot	on	his	reputation	.
涉及	在	一些	丑陋的	丑闻	那	可能	证明	一个	坏的	印迹	在	他的	名声	.

卷入一些丑闻，这可能会严重损害他的声誉。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['gæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [fræŋk]

in	the	days	that	followed	Garry	had	a	great	deal	to	think	about	besides	Frank
在	这	天	那	随后	加里	有	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	除了	坦率

['ʃɜ:rwʊdz] ['rekləsnəs] .

Sherwood's	recklessness	.
舍伍德的	鲁莽	.

接下来的几天里，除了弗兰克·舍伍德的鲁莽行为之外，加里还有很多事情需要考虑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtbɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɪn'grəʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər]

For	football	was	in	the	air	and	engrossed	all	the	time	of	the	players
为了	足球	曾是	在	这	空气	和	全神贯注	全部	这	时间	的	这	玩家

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

that	could	be	spared	from	their	studies	.
那	可以	是	幸存	从	他们的	研究	.

足球风靡一时，球员们除了学习之外的所有时间都投入到了足球之中。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

On	the	day	after	the	appointments	for	the	two	teams	had	been	made	,
在	这	天	后	这	预约	为了	这	二	团队	有	到过	制成	,

在两队队员任命确定后的第二天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [tu:; tə] [dɒn] [ðə; ði] [su:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð]

the	boys	met	in	the	gymnasium	to	don	the	suits	they	had	brought	with
这	男孩们	遇见	在	这	健身房	到	大学教师	这	西装	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男孩们在体育馆集合，穿上他们带来的西装。

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪdaɪən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɪn][ðeə(r)]

eager	for	the	feel	of	the	gridiron	under	their	feet	and	the	pigskin	in	their
渴望的	为了	这	感觉	的	这	烤架	在下面	他们的	脚	和	这	猪皮	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们渴望感受脚下的橄榄球场和手中的橄榄球。

[kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [aɪz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [ki:n] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][hɑ:f] - [kləʊzd] [lɪdz] .

Coach	Garwin	was	there	,	eyes	alert	and	keen	behind	their	half	-	closed	lids	.
教练	加文	曾是	那里	,	眼睛	警报	和	敏锐的	在后面	他们的	一半	-	关闭	盖子	.

加文教练就在那里，半闭的眼睑下，眼神警觉而敏锐。

[hi:; hi] [ə'saɪnd] [i:tʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] ['kɜ:tli] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðeə(r)] [tɒgz]

He	assigned	each	boy	a	locker	and	directed	them	curtly	to	get	into	their	togs
他	分配	每个	男生	一个	储物柜	和	指导	他们	简短地	到	得到	进入	他们的	泳衣

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

他给每个男孩分配了一个储物柜，并厉声指示他们尽快换好泳衣。

" [ðæt] [gai] [miːnz] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ruːstə(r)] [tuː; tə] ['gæri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn]
" That guy means business to - day , " said Rooster to Garry , as he pulled on
" 那 盖伊 方法 商业 到 - 天 , " 说 公鸡 到 加里 , 作为 他 拉 在
[hɪz; ɪz] [kliːt] ['ʃuːz] .
his cleated shoes .
他的 带钉的 鞋 .

“那家伙今天可不是闹着玩的，”鲁斯特一边穿上钉鞋一边对加里说。

" [hiːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skrʌbz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "
" He'll make us work for our positions even on the scrubs , let me tell you . "
" 地狱 制作 我们 工作 为了 我们的 职位 甚至 在 这 磨砂膏 , 让 我 告诉 你 . "

“我跟你说，即使是穿工作服的，他也会让我们努力争取自己的位置。”

" [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌrepju'teiʃən] [woʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] [wɪð] [hɪm] , " [ə'fɜːrm] [nɪk] .
" And past reputations won't cut any ice with him , " affirmed Nick .
" 和 过去的 声誉 惯于 切 任何 冰 和 他 , " 确认 缺口 .

“过去的名声对他来说根本不起作用，”尼克肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['tʃɑːntɪd]
" It matters not what once you were , it's what you are to - day , " chanted
" 它 事情 不是 什么 一次 你 是 , 它是 什么 你 是 到 - 天 , " 吟诵
[ted] .
Ted .
泰德 .

“你过去是什么样的人并不重要，重要的是你现在是什么样的人，”泰德高声说道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ] [bæd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [naʊ] , "
" Well , we weren't so bad last year , and we ought to be better now , "
" 出色地 , 我们 不是 所以 坏的 最后的 年 , 和 我们 应该 到 是 更好的 现在 , "
[riˈmɑːk] ['gæri] .
remarked Garry .
评论 加里 .

“嗯，我们去年表现还不错，现在应该会更好，”加里说道。

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [dɪ'kleəd] [nɪk] .
" To hear us tell it , yes , " declared Nick .
" 到 听到 我们 告诉 它 , 是的 , " 声明 缺口 .

“听我们这么说，是的，”尼克说道。

" [bʌt; bət] [kəʊtʃ] - [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv]
" But Coach Garwin's - the doctor now , and he may take a different view of
" 但 教练 - 这 医生 现在 , 和 他 可能 拿 一个 不同的 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

“但是现在加文教练是医生，他可能会对这个病例有不同的看法。”

" [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt]
" Out on the gridiron in the crisp air and the bright sunshine the boys found that
" 出去 在 这 烤架 在 这 脆 空气 和 这 明亮的 阳光 这 男孩们 成立 那
[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tɑːskmɑːstə(r)] .
Coach Garwin was a hard taskmaster .
教练 加文 曾是 一个 难的 监工 .

“在空气清新、阳光明媚的橄榄球场上，小伙子们发现加文教练是一位严厉的教练。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜːkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsfl] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)]
But they liked him and worked beneath his forceful driving as they never
但 他们 喜欢 他 和 工作 下面 他的 有力 驾驶 作为 他们 绝不
[hæd; həd] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
had worked before .
有 工作 前 .

但他们喜欢他，在他的强力领导下工作，工作效率达到了前所未有的高度。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['præktɪs] [ɪn] ['pʌntɪŋ] , ['blɒkɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	We'll	have	practice	in	punting	,	blocking	,	passing	,	and	tackling	to	-	day	,	"
"	出色地	有	实践	在	弃踢	,	阻塞	,	通过	,	和	擒抱	到	-	天	,	"

[hiː; hi] [ə'naʊnst] .

he	announced	.
他	宣布	.

“今天我们将练习踢球、阻挡、传球和擒抱，”他宣布道。

" ['ɔːlsəʊ][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['skrɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [tiːmz] .

"	Also	we'll	have	a	short	scrimmage	between	the	two	teams	.
"	还	出色地	有	一个	短的	对抗赛	之间	这	二	团队	.

“另外，两队还会进行一场简短的对抗赛。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ]['riːəl] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [wɪv] [wɔːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

But	we'll	postpone	the	real	games	until	we've	warmed	to	our	work	a	bit	more	.
但	出色地	推迟	这	真实的	游戏	直到	我们已经	温暖	到	我们的	工作	一个	少量	更多的	.

但我们会推迟真正的比赛，直到我们对自己的工作更加熟悉之后。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] .

Now	then	,	you	fellows	,	I	want	you	to	show	your	stuff	.
现在	然后	,	你	伙伴们	,	我	想	你	到	展示	你的	东西	.

好了，各位，是时候展现你们的实力了。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	The	boys	went	to	work	with	a	will	.
"	这	男孩们	去	到	工作	和	一个	将要	.

“这些男孩带着干劲去上班了。”

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . - [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

Under	Mr	.	Garwin's	direction	they	broke	up	into	groups	of	three	and	four	,
在下面	先生	.	-	方向	他们	打破	向上	进入	团体	的	三	和	四	,

[sʌm; səm] ['blɒkɪŋ] ,

some	blocking	,
一些	阻塞	,

在加文先生的指导下，他们分成三到四人一组，有些人负责阻挡。

[sʌm; səm] ['tæklɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [kɪk] [ænd; ənd] [pʌnt] .

some	tackling	,	others	trying	to	place	kick	and	punt	.
一些	擒抱	,	其他的	尝试	到	地方	踢	和	平底船	.

有的在进行擒抱，有的则在尝试踢球和弃踢。

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [tʌŋ] .

The	coach	watched	their	work	with	a	critical	eye	and	caustic	tongue	.
这	教练	观看	他们的	工作	和	一个	批判的	眼睛	和	腐蚀性物质	舌头	.

教练以挑剔的眼光和尖刻的言辞审视着他们的表现。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [preɪzd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]

He	abused	them	far	more	liberally	than	he	praised	and	for	that	reason
他	受虐	他们	远的	更多的	慷慨地	比	他	赞扬	和	为了	那	原因

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːkt] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [krʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

the	boys	worked	like	mad	to	get	even	the	crumbs	of	his	approbation	.
这	男孩们	工作	喜欢	疯狂的	到	得到	甚至	这	面包屑	的	他的	赞许	.

他虐待他们的次数远远多于表扬的次数，因此，孩子们拼命工作，只为得到他哪怕一丁点的赞赏。

[bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [rɑːspt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] [edʒ] [ɒv; əv] [əl]

Bill	Sherwood	was	one	of	the	first	to	be	rasped	by	the	rough	edge	of	Al
账单	舍伍德	曾是	一	的	这	第一的	到	是	粗糙的	经过	这	粗糙的	边缘	的	阿尔

- [tʌŋ] .

Garwin's	tongue	.
-	舌头	.

比尔·舍伍德是最早被阿尔·加文粗鲁的舌头刮伤的人之一。

[bɪl] , [waɪl] [ɪn'devə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,

Bill	,	while	endeavoring	with	another	boy	to	tackle	a	runner	,
账单	,	尽管	努力	和	其他	男生	到	处理	一个	跑步者	,

比尔和另一个男孩试图擒抱一名跑步者时，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [niːz] ,

made	a	great	leap	for	the	flying	knees	,
制成	一个	伟大的	飞跃	为了	这	飞行	膝盖	,

飞膝动作取得了巨大进步，

['əʊnlɪ][tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌnə(r)] [dɒdʒd] .

only	to	fall	flat	on	his	face	in	the	dust	as	the	runner	dodged	.
仅有的	到	落下	平坦的	在	他的	脸	在	这	灰尘	作为	这	跑步者	躲避	.

结果，跑步者躲开后，他脸朝下摔倒在尘土中。

[ðə; ðɪ] [mɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] .

The	miss	was	by	only	a	fraction	of	an	inch	,	but	still	it	was	a	miss	.
这	错过	曾是	经过	仅有的	一个	分数	的	一个	英寸	,	但	仍然	它	曾是	一个	错过	.

:	.

虽然只差了不到一英寸，但毕竟还是失手了。

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃɪz] [skɔːn] [wɒz; wəz] ['skeɪðɪŋ] .

The	coach's	scorn	was	scathing	.
这	教练的	轻蔑	曾是	尖刻	.

教练的嘲讽极其尖刻。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [hiː; hɪ] [ri'mɑːk] ,

"	That's	one	of	the	best	examples	of	tackling	I	ever	saw	,	"	he	remarked	,
"	那就是	一	的	这	最好的	示例	的	擒抱	我	曾经	锯	,	"	他	评论	,

“这是我见过的最精彩的铲球之一，”他评论道。

[æz; əz] [bɪl] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [red] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] .

as	Bill	picked	himself	up	,	red	and	sheepish	.
作为	账单	挑选	他自己	向上	,	红色的	和	羞怯	.

比尔站起身来，脸涨得通红，一脸尴尬。

" [səˈpəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpəʊzɪŋ] [tiːm] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gəʊl] !

"	Suppose	that	had	been	a	member	of	an	opposing	team	legging	it	for	the	goal	!
"	认为	那	有	到过	一个	成员	的	一个	反对	团队	裹腿	它	为了	这	目标	!

“假设那是对方球队的一名队员，正奋力冲向球门呢！”

[jʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [get] [baɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ʃɜːˌwʊd] ?

You'd	have	let	him	get	by	,	wouldn't	you	,	Sherwood	?
你会	有	让	他	得到	经过	,	不会	你	,	舍伍德	?

你肯定会放他走的，对吧，舍伍德?

[jʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [geɪm] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] .

You'd	have	lost	the	game	perhaps	for	your	team	.
你会	有	丢失的	这	游戏	也许	为了	你的	团队	.

你或许会害得你的队伍输掉比赛。

['tæklɪŋ] !

Tackling	!
擒抱	!

擒抱!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
That's a joke .
那就是 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You've got to do better than that .
你已经 得到 到 做 更好的 比 那 .

你得做得更好才行。

" [bɪlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['skɑːlət] .
" Bill's face became scarlet .
" 法案的 脸 成为 猩红 .

比尔的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His hands clenched at his sides .
他的 双手 紧握 在 他的 侧面 .

他的双手紧握在身侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [mæd] .
He was fighting mad .
他 曾是 斗争 疯狂的 .

他当时气疯了。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" My foot slipped , " he said in self - defense .
" 我的 脚 滑倒了 , " 他 说 在 自己 - 防御 .

“我脚滑了一下，”他辩解道。

" [aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] . "
" I'd have got him if it hadn't . "
" ID 有 得到 他 如果 它 之前没有 . "

“如果不是这样，我就能抓住他了。”

" ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['mɜːsɪləsli] ['reɪkɪŋ] [bɪlz] ['dʌsti] ['fɪgə(r)] ,
" Maybe , " replied the coach , his keen eyes mercilessly raking Bill's dusty figure ,
" 或许 , " 回复 这 教练 , 他的 敏锐的 眼睛 无情地 耙草 法案的 尘土飞扬 数字 ,

“也许吧，”教练回答道，他锐利的目光毫不留情地扫视着比尔满身灰尘的身影。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" with a couple of men to help you .
" 和 一个 夫妻 的 男人 到 帮助 你 .

“还有几个男人帮你。”

['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [gəʊl] [jet] . "
Ploughing up the gridiron never saved a goal yet . "
耕作 向上 这 烤架 绝不 已保存 一个 目标 然而 . "

铲平橄榄球场从未挽救过一个进球。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [bɪl] .
" I don't need a couple , " declared Bill .
" 我 不 需要 一个 夫妻 , " 声明 账单 .

“我不需要一对夫妇，”比尔说道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] !
" That fellow wouldn't get away from me another time !
" 那 同伴 不会 得到 离开 从 我 其他 时间 !

“那家伙再也逃不出我的手掌心了！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [hɪm] !
Give me another chance at him !
给 我 其他 机会 在 他 !

再给我一次机会吧!

" [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wiːld] .
" Coach Garwin wheeled .
" 教练 加文 带轮子的 .

加文教练转向。

" [dɪtlɚ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['kɜːtli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .
" Dittler , " he called curtly to one of the regulars .
" 迪特勒 , " 他 称为 简短地 到 一 的 这 常客 .

“迪特勒，”他简短地对一位常客喊道。

" [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] .
" Take the ball and start running from the forty - yard line .
" 拿 这 球 和 开始 跑步 从 这 四十 - 院子 线 .

“接球后从40码线开始跑。”

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['ʃɜːˌwʊd] .
There's your chance , Sherwood .
有 你的 机会 , 舍伍德 .

机会来了，舍伍德。

[lets] [siː] [juː; jʊ][stɒp] [hɪm] .
Let's see you stop him .
我们来吧 看 你 停止 他 .

咱们看看你能不能阻止他。

" [dɪtlɚ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [slɪpt]
" Dittler picked up the ball with a grin and started off like a hound slipped
" 迪特勒 挑选 向上 这 球 和 一个 咧嘴笑 和 开始 离开 喜欢 一个 猎犬 滑倒了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] .
from the leash .
从 这 牵引绳 .

“迪特勒咧嘴一笑，捡起球，像脱缰的猎犬一样飞奔起来。

[bɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] [spiːd] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .
Bill started to meet him with equal speed and vigor .
账单 开始 到 见面 他 和 平等的 速度 和 活力 .

比尔开始以同样的速度和活力迎战他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] .
His blood was up .
他的 血 曾是 向上 .

他怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [læʃt] [hɪm][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
His resentment lashed him on toward the flying figure .
他的 怨恨 鞭打 他 在 朝向 这 飞行 数字 .

他的怨恨驱使他朝着那个飞翔的身影猛扑过去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , ['tæk(ə)l][hɪm] ,
To reach him , tackle him ,
到 抵达 他 , 处理 他 ,

要接近他，就制服他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and bring him to earth was at that moment the great object of
和 带来 他 到 地球 曾是 在 那 片刻 这 伟大的 目的 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

将他带到人间，是他当时毕生的梦想。

[dɪtlɝ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['rʌnərz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tiːm] .

Dittler	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**runners**	**on**	**the**	**first**	**team**	**.**
迪特勒	曾是	一	的	这	最好的	跑步者	在	这	第一的	团队	.

迪特勒是第一队中最优秀的跑者之一。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][test] [bɪlz] ['met(ə)l] .

The	**coach**	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**had**	**chosen**	**him**	**in**	**order**	**to**	**test**	**Bill's**	**mettle**	**.**
这	教练	为了	那	非常	目的	有	选定	他	在	命令	到	测试	法案的	气概	.

教练正是出于这个目的才选择了他，为了考验比尔的勇气和实力。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , [dɪtlɝ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

Long	**and**	**thin**	**as**	**a**	**greyhound**	**,**	**Dittler**	**was**	**flying**	**across**	**the**	**field**	**in**	**a**	**long**
长的	和	薄的	作为	一个	灵缇犬	,	迪特勒	曾是	飞行	穿过	这	场地	在	一个	长的

, [daɪ'ægən(ə)l][slɑːnt] ,

,	**diagonal**	**slant**	**,**
,	对角线	倾斜	,

迪特勒身形修长，像条灵缇犬，以长长的斜线飞驰过田野。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒdʒɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['beərɪŋ]

trusting	**to**	**his**	**agility**	**and**	**his**	**dodging**	**powers**	**to**	**evade**	**the**	**figure**	**bearing**
信任	到	他的	敏捷	和	他的	躲避	权力	到	逃避	这	数字	轴承

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

down	**upon**	**him**	**.**
向下	之上	他	.

他相信自己的敏捷身手和闪避能力能够躲开向他逼近的身影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['regjuləz] [ɜːdʒɪŋ] [dɪtlɝ] [ɒn] , [ðə; ði] [skrʌbz] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	**boys**	**were**	**shouting**	**,**	**the**	**regulars**	**urging**	**Dittler**	**on**	**,**	**the**	**scrubs**	**yelling**	**for**
这	男孩们	是	喊叫	,	这	常客	敦促	迪特勒	在	,	这	磨砂膏	大喊	为了

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

男孩们大声喊叫，正式队员们为迪特勒加油，新队员们则大声呼喊比尔的名字。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['nærəʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**eyes**	**of**	**Coach**	**Garwin**	**narrowed**	**as**	**the**	**opponents**	**neared**	**each**	**other**	**.**
这	眼睛	的	教练	加文	范围缩小	作为	这	对手	接近	每个	其他	.

随着对手越来越近，加文教练的目光变得锐利起来。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [dɪtlɝ] ['hɔːltɪd] ,

Just	**as**	**Bill**	**was**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**him**	**,**	**Dittler**	**halted**	**,**
只是	作为	账单	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他	,	迪特勒	停止	,

就在比尔走到离他几英尺远的地方时，迪特勒停了下来。

[swəːv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .

swerved	**and**	**was**	**off**	**like**	**a**	**flash**	**at**	**another**	**angle**	**.**
急转弯	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	在	其他	角度	.

猛地一转，像闪电一样从另一个角度飞驰而去。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [dɪtlɝ]

But	**Bill**	**had**	**sensed**	**the**	**strategy**	**and**	**himself**	**had**	**turned**	**so**	**that**	**Dittler**
但	账单	有	感觉到的	这	战略	和	他自己	有	转向	所以	那	迪特勒

[faʊnd] [hɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

found	**him**	**right**	**in**	**his**	**path**	**.**
成立	他	正确的	在	他的	小路	.

但比尔察觉到了对方的策略，他转身，让迪特勒正好挡在了他的路上。

[dɪtlɝ] [dɒdʒd] , [skwɜːrmd] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

Dittler	**dodged**	**,**	**squirmed**	**,**	**tried**	**to**	**run**	**around**	**his**	**adversary**	**.**
迪特勒	躲避	,	扭动着身子	,	尝试	到	跑步	大约	他的	对手	.

迪特勒闪躲、扭动、试图绕过他的对手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][pɑːst] [ðəʊz] [ˌaʊt'stretʃt]

For	a	moment	it	looked	as	though	he	would	get	past	those	outstretched
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	他	会	得到	过去的	那些	伸展

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

那一刻，他似乎就要越过那双伸出的手臂了。

" [get] [hɪm] , [bɪl] !

"	Get	him	,	Bill	!
"	得到	他	,	账单	!

“抓住他，比尔！”

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

" [kraɪd] ['gæri] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Garry	,	wild	with	excitement	.
"	哭	加里	,	荒野	和	激动	.

“加里兴奋地大叫道。”

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [dɪtlɚ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .

"	Come	on	,	you	Dittler	!	"	came	from	the	throats	of	the	regulars	.
"	来	在	,	你	迪特勒	!	"	来了	从	这	喉咙	的	这	常客	.

“来吧，你这迪特勒！”常客们齐声喊道。

[wɪð] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz] [tens] [æz; əz] ['wɪpkɔːd] , [dʒɔː][set] , [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

With	muscles	as	tense	as	whipcord	,	jaw	set	,	the	blood	pounding	in	his	ears	,
和	肌肉	作为	紧张	作为	鞭绳	,	颚	放	,	这	血	猛击	在	他的	耳朵	,

他肌肉紧绷如鞭子，下巴紧咬，耳边血脉贲张。

[bɪl] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] .

Bill	put	all	his	strength	in	one	magnificent	leap	.
账单	放	全部	他的	力量	在	一	壮丽	飞跃	.

比尔使出浑身解数，纵身一跃，壮丽无比。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

His	arms	closed	joyfully	about	the	legs	of	his	opponent	.
他的	武器	关闭	欣喜地	关于	这	腿	的	他的	对手	.

他高兴地双臂抱住了对手的双腿。

['tæklə(r)] [ænd; ənd]['tæk(ə)ld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

Tackler	and	tackled	came	to	the	ground	in	a	cloud	of	dust	.
擒抱者	和	已解决	来了	到	这	地面	在	一个	云	的	灰尘	.

擒抱者和被擒抱者双双倒地，扬起一阵尘土。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ! " [krəʊd] ['ruːstə(r)] .

"	Another	Indian	bit	the	dust	!	"	crowed	Rooster	.
"	其他	印度	少量	这	灰尘	!	"	人群	公鸡	.

“又一个印度人倒下了！”公鸡叫道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [bɪl] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ! " ['tʃʌkl] [ted] .

"	I'll	say	that	Bill	is	poor	!	"	chuckled	Ted	.
"	患病的	说	那	账单	是	贫穷的	!	"	轻笑	泰德	.

“我得说比尔很穷！”泰德笑着说。

[dɪtlɚ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [graɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] ['grɪnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

Dittler	,	wiping	the	grime	from	his	eyes	,	looked	up	grinningly	at	the	coach
迪特勒	,	擦拭	这	污垢	从	他的	眼睛	,	看起来	向上	咧嘴笑着	在	这	教练

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

as	he	approached	.
作为	他	接近	.

迪特勒擦了擦眼里的污垢，抬头咧嘴一笑，看着走过来的教练。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊə(r)] [kæn; kən] ['tæk(ə)l] , [kəʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒenərəsli] .

"	This	boy	sure	can	tackle	,	coach	,	"	he	said	generously	.
"	这	男生	当然	能	处理	,	教练	,	"	他	说	慷慨地	.

“教练，这孩子铲球技术真不错，”他慷慨地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	a	house	fell	on	me	.
"	我	想法	一个	房子	跌倒	在	我	.

我当时以为有房子塌下来砸到我了。

[juːv] [ʃʊə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "

You've	sure	got	to	hand	it	to	him	.	"
你已经	当然	得到	到	手	它	到	他	.	"

你不得不佩服他。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [drɔːl] ['gɑːrwɪn] .

"	So	it	seems	,	"	drawled	Garwin	.
"	所以	它	似乎	,	"	拖长音	加文	.

“看来确实如此，”加文慢吞吞地说。

" [juːv] [rɪ'diːmd] [jɔː'self] , ['ʃɜːˌwʊd] .

"	You've	redeemed	yourself	,	Sherwood	.
"	你已经	已赎回	你自己	,	舍伍德	.

“你已经挽回了颜面，舍伍德。”

['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [dɪtlɚ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪz] [gʊd] .

Any	one	who	can	bring	Dittler	to	earth	is	good	.
任何	一	WHO	能	带来	迪特勒	到	地球	是	好的	.

任何能把迪特勒拉回现实的人都是好人。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['præktɪs] ,

"	As	a	climax	to	the	afternoon's	practice	,
"	作为	一个	高潮	到	这	下午	实践	,

作为下午训练的高潮，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

the	coach	lined	the	two	teams	up	against	each	other	in	a	series	of	short
这	教练	衬里	这	二	团队	向上	反对	每个	其他	在	一个	系列	的	短的

['skrimidʒ] .

scrimmages	.
对抗赛	.

教练安排两队进行一系列短时间的对抗赛。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

In	these	,	as	was	to	be	expected	,	the	regulars	had	the	advantage	,
在	这些	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	常客	有	这	优势	,

不出所料，在这些比赛中，正规军占据了优势。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

owing	to	their	weight	and	experience	.
欠款	到	他们的	重量	和	经验	.

由于他们的体重和经验。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [skrʌbz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

But	all	the	same	the	scrubs	gave	them	plenty	to	do	.
但	全部	这	相同的	这	磨砂膏	给予	他们	很多	到	做	.

但即便如此，这些实习医生还是给了他们很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , [pel] - ['mel] , [dɪŋ] - [dɒŋ] [faɪt] .

It	was	a	hot	,	pell	-	mell	,	ding	-	dong	fight	.
它	曾是	一个	热的	,	佩尔	-	梅尔	,	叮	-	董	斗争	.

这是一场激烈、混乱、混乱的战斗。

[ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt]

The	regulars	were	out	to	show	that	the	coach	was	right	when	he	picked
这	常客	是	出去	到	展示	那	这	教练	曾是	正确的	什么时候	他	挑选

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

主力队员们用实际行动证明教练当初选择他们是正确的。

[ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	scrubs	were	equally	determined	to	show	that	the	coach	had	made	a
这	磨砂膏	是	同样地	决定	到	展示	那	这	教练	有	制成	一个

[mis'teik] [ɪn] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tiːm] .

mistake	in	not	putting	them	on	the	first	team	.
错误	在	不是	推杆	他们	在	这	第一的	团队	.

这些替补队员同样决心要证明教练没有让他们进入一线队是一个错误。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [skrʌbz] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] .

In	this	the	scrubs	did	not	quite	succeed	.
在	这	这	磨砂膏	做过	不是	相当	成功	.

在这方面，医护人员并没有完全成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [liːst] [gɪv] [əl] ['gɑːrwɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

But	they	did	at	least	give	Al	Garwin	food	for	thought	.
但	他们	做过	在	至少	给	阿尔	加文	食物	为了	想法	.

但至少它们给阿尔·加文提供了一些思考的方向。

[ðəʊz] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

Those	sleepy	-	looking	eyes	of	his	missed	nothing	that	took	place	.
那些	困	-	寻找	眼睛	的	他的	错过	没有什么	那	采取	地方	.

他那双睡眼惺忪的眼睛什么也没错过。

['ɒf(ə)n] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['gæri] ['greɪsn] .

Oftenest	,	perhaps	,	they	were	fixed	on	Garry	Grayson	.
最常	,	也许	,	他们	是	固定的	在	加里	格雷森	.

或许，他们最常关注的还是加里·格雷森。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['waɪldkæt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

For	that	young	man	was	nothing	less	than	a	wildcat	that	afternoon	.
为了	那	年轻的	男人	曾是	没有什么	较少的	比	一个	野猫	那	下午	.

那天下午，那个年轻人简直就像一只野猫。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd]

He	fought	for	every	advantage	,	was	quick	as	a	flash	,	as	cold	and
他	战斗	为了	每一个	优势	,	曾是	快的	作为	一个	闪光	,	作为	寒冷的	和

[hɑːd][æz; əz] [stiːl] .

hard	as	steel	.
难的	作为	钢	.

他为每一个优势而战，速度快如闪电，冷酷无情如钢铁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɪn'stɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː]

He	was	here	,	there	,	and	everywhere	,	instilling	his	own	fighting	spirit	into
他	曾是	这里	,	那里	,	和	到处	,	灌输	他的	自己的	斗争	精神	进入

[hɪz; ɪz] [tiːm] .

his	team	.
他的	团队	.

他无处不在，将自己的战斗精神灌输给球队。

[twaɪs] [hiː; hi] [hɪm'self] [gɒt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn]

Twice	he	himself	got	through	for	what	would	have	been	a	sure	touchdown	in
两次	他	他自己	得到	通过	为了	什么	会	有	到过	一个	当然	接地	在

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm] .

a	regular	game	.
一个	常规的	游戏	.

他自己曾两次获得达阵机会，如果放在常规比赛中，这本该是一次稳操胜券的达阵。

[tɒm] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [pleɪd] ['faɪnli] .

Tom	Allison	and	Pete	Maddern	played	finely	.
汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	玩	精细地	.

汤姆·艾利森和皮特·马登表现出色。

[ted] , ['ruːstə(r)] , [nɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Ted	,	Rooster	,	Nick	and	Bill	gave	a	good	account	of	themselves	.
泰德	,	公鸡	,	缺口	和	账单	给予	一个	好的	帐户	的	他们自己	.

泰德、鲁斯特、尼克和比尔都表现出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæri] [huː] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

But	it	was	Garry	who	shone	as	the	bright	particular	star	of	the	scrubs	.
但	它	曾是	加里	WHO	闪耀	作为	这	明亮的	特别的	星星	的	这	磨砂膏	.

但加里才是这群实习医生中最耀眼的明星。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [əl] ['gɑːrwɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð]

When	at	last	Al	Garwin	called	it	a	day's	work	the	coach	walked	off	the	field	with
什么时候	在	最后的	阿尔	加文	称为	它	一个	天	工作	这	教练	步行	离开	这	场地	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	smile	of	satisfaction	on	his	face	,
一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	,

最后，当阿尔·加文宣布一天的工作结束时，教练脸上带着满意的笑容走下了球场。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

which	,	however	,	he	was	careful	to	conceal	from	the	boys	.
哪个	,	然而	,	他	曾是	小心	到	隐藏	从	这	男孩们	.

但他小心翼翼地向男孩们隐瞒了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [tiːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	It	looks	as	though	I	had	two	good	teams	instead	of	one	,	"	he	mused	.
"	它	看起来	作为	尽管	我	有	二	好的	团队	反而	的	一	,	"	他	沉思	.

“看来我好像拥有两支优秀的团队，而不是一支，”他沉思道。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃed] [ðeə(r)] ['dʌsti] [tɒgz] , [gɒt]['ʌndə(r)] ['ʃaʊərz] ,

In	the	gymnasium	,	as	the	boys	shed	their	dusty	togs	,	got	under	showers	,
在	这	健身房	,	作为	这	男孩们	棚	他们的	尘土飞扬	泳衣	,	得到	在下面	淋浴	,

在体育馆里，男孩们脱下沾满灰尘的泳衣，走进淋浴间。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [striːt] [kləʊðz] ,

and	slipped	into	their	street	clothes	,
和	滑倒了	进入	他们的	街道	衣服	,

然后换上便服，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

there	was	a	babble	of	excited	conversation	between	Garry	and	his	friends	.
那里	曾是	一个	潺潺	的	兴奋的	对话	之间	加里	和	他的	朋友们	.

加里和他的朋友们兴奋地交谈着。

" [əʊld] [hɪl] [striːt] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [səʊ] ['bædli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['tʃʌkl] [bɪl] .

"	Old	Hill	Street	didn't	show	up	so	badly	this	afternoon	,	"	chuckled	Bill	.
"	老的	爬坡道	街道	没有	展示	向上	所以	糟糕	这	下午	,	"	轻笑	账单	.

“今天下午老山街的情况还不错，”比尔笑着说。

" [ðæt] ['tæk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪtlɚ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [bɪl] , " [əb'zɜːvd] [nɪk] [dæntɚ] .

"	That	tackle	of	Dittler	was	a	peach	,	Bill	,	"	observed	Nick	Danter	.
"	那	处理	的	迪特勒	曾是	一个	桃	,	账单	,	"	观察到	缺口	丹特	.

“比尔，你对迪特勒的那次擒抱真是漂亮，”尼克·丹特评论道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] ['gæri] [brəʊk] [θruː] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['regjuləz]

"	And	the	way	Garry	broke	through	their	defense	has	given	the	regulars
"	和	这	方式	加里	打破	通过	他们的	防御	有	给定	这	常客

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

something	to	think	about	.
某物	到	思考	关于	.

“加里突破他们防线的方式让常规球员们好好思考了一番。”

[dʒiː] , ['gæri] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['feloʊz] . "

Gee	,	Garry	,	you	just	ran	rings	around	those	fellows	.	"
吉	,	加里	,	你	只是	跑	戒指	大约	那些	伙伴们	.	"

哇，加里，你把那些家伙耍得团团转！

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['gæri] ['mɒdɪstli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Garry	modestly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	加里	谦虚地	.

“哦，我不知道，”加里谦虚地说。

" [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lʌki] [breɪks] .

"	I	had	some	lucky	breaks	.
"	我	有	一些	幸运的	休息	.

我运气不错。

[bʌt; bət] [wʌn] ['swɒləʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	one	swallow	doesn't	make	a	drink	,	you	know	,
但	一	吞	不	制作	一个	喝	,	你	知道	,

但一口吞咽并不等于喝一口水，你知道的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [stʌb] ['aʊə(r)] [təʊz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aʊt] .

and	we	may	stub	our	toes	the	next	time	out	.
和	我们	可能	存根	我们的	脚趾	这	下一个	时间	出去	.

下次我们可能就会绊倒别人了。

[wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

We've	just	got	to	keep	working	like	the	mischief	all	the	time	.
我们已经	只是	得到	到	保持	在职的	喜欢	这	恶作剧	全部	这	时间	.

我们必须一直像捣蛋鬼一样努力工作。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] - - ,

"	On	their	way	home	the	boys	passed	Trompet	Shrugg	,
"	在	他们的	方式	家	这	男孩们	通过了	-	-	,

“男孩们在回家的路上经过了特罗姆佩特·施鲁格，

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɪf] [nɒd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]

who	gave	them	a	stiff	nod	in	response	to	their	salutations	and	glanced
WHO	给予	他们	一个	僵硬的	点头	在	回复	到	他们的	问候	和	瞥了一眼

[dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] ['gæri] ['kærid] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

disdainfully	at	the	football	that	Garry	carried	under	his	arm	.
轻蔑地	在	这	足球	那	加里	携带	在下面	他的	手臂	.

对方僵硬地点头回应了他们的问候，并轻蔑地瞥了一眼加里腋下夹着的足球。

[ðen] [ðə; ði][kəʊld] [dɪs'laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['gæriz] [feɪs] .

Then	the	cold	dislike	in	his	eyes	shifted	to	Garry's	face	.
然后	这	寒冷的	不喜欢	在	他的	眼睛	转移	到	加里的	脸	.

然后，他眼中冰冷的厌恶转移到了加里的脸上。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['gæri] , " ['tʃʌkl] [ted] .

"	He	just	loves	you	,	Garry	,	"	chuckled	Ted	.
"	他	只是	爱	你	,	加里	,	"	轻笑	泰德	.

“他就是喜欢你，加里，”泰德笑着说。

" [jes] , " [grɪnd] ['gæri] , " [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] !

"	Yes	,	"	grinned	Garry	,	"	as	he	loves	poison	ivy	!
"	是的	,	"	咧嘴一笑	加里	,	"	作为	他	爱	毒	常春藤	！

“是的，”加里咧嘴一笑，“因为他喜欢毒藤！”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ɒdz]

Struggling	Against	Odds
挣扎	反对	赔率

逆境求生

" - - ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][skælp][ænd; ənd][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Trompet	Shrugg's	after	your	scalp	and	won't	be	satisfied	until	he	gets	it	,
"	-	-	后	你的	头皮	和	惯于	是	使满意	直到	他	获得	它	,

['gæri] ,

Garry	,
加里	,

“加里，小号手什鲁格想要你的头皮，不拿到手他绝不罢休。”

" [wɔːnd] [nɪk] [dæntɚ] .

"	warned	Nick	Danter	.
"	警告	缺口	丹特	.

“尼克·丹特警告道。”

" [hiː; hi] ['hæznt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] ['keələsli] .

"	He	hasn't	lifted	it	yet	,	"	returned	Garry	carelessly	.
"	他	还没有	抬起	它	然而	,	"	返回	加里	粗心大意	.

“他还没举起来呢。”加里漫不经心地回答道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	tried	to	yesterday	,	but	he	didn't	get	away	with	it	.	"
"	他	尝试	到	昨天	,	但	他	没有	得到	离开	和	它	.	"

“他昨天试图这么做，但没得逞。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiːl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , " [sə'maɪzd] [bɪl] .

"	All	the	same	he'll	bear	watching	,	"	surmised	Bill	.
"	全部	这	相同的	地狱	熊	观看	,	"	推测	账单	.

“不过，他还是值得关注的，”比尔推测道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'giv] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] . "

"	He's	one	of	the	kind	that	never	forgives	and	never	forgets	.	"
"	他是	一	的	这	种类	那	绝不	原谅	和	绝不	忘记了	.	"

“他是那种从不原谅也从不忘记的人。”

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] [ted] ['dɪlɪŋhæm]
" I never had a teacher that I disliked so much , " declared Ted Dillingham
" 我 绝不 有 一个 老师 那 我 不喜欢 所以 很多 , " 声明 泰德 迪林厄姆
['fɜːvəntli] .
fervently .
热切地 .

“我从来没有这么讨厌过一个老师，”泰德·迪林厄姆激动地宣称。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bə'buːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" He may be a boon to his family , but he's only a baboon to me !
" 他 可能 是 一个 恩惠 到 他的 家庭 , 但 他是 仅有的 一个 狒狒 到 我 !

“他或许是家里的帮手，但对我来说，他只是一只狒狒！”

" [sæŋ] ['ruːstə(r)] .
" sang Rooster .
" 唱 公鸡 .

“公鸡唱道。”

" ['ruːstə(r)] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['gæri] , [wɪð] [mɒk] ['stɜːnnəs] .
" Rooster , I'm ashamed of you , " said Garry , with mock sternness .
" 公鸡 , 我是 羞愧 的 你 , " 说 加里 , 和 嘲笑 严厉 .

“公鸡，我为你感到羞耻，”加里假装严肃地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] ?
" Is that the way to speak of our dear teacher ?
" 是 那 这 方式 到 说话 的 我们的 亲爱的 老师 ?

“这就是我们谈论我们敬爱的老师的方式吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
It is not !
它 是 不是 !

它不是！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] ['gæri] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
" But in the days that followed there were many times when Garry was inclined
" 但 在 这 天 那 随后 那里 是 许多 时代 什么时候 加里 曾是 倾斜
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ruːstə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
to believe that Rooster had struck it right .
到 相信 那 公鸡 有 击 它 正确的 .

“但在接下来的日子里，加里多次倾向于相信鲁斯特说得对。

- - ['sɜːt(ə)nli] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [fɔː(r); fə(r)] ['gæri] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Trompet Shrugg certainly " had it in " for Garry , and lost no opportunity
- - 当然 " 有 它 在 " 为了 加里 , 和 丢失的 不 机会
[ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm] .
of annoying and humiliating him .
的 恼人的 和 羞辱 他 .

Trompet Shrugg 显然对 Garry 怀有敌意，并且不放过任何机会去惹恼和羞辱他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
In his position of authority this was comparatively easy .
在 他的 位置 的 权威 这 曾是 比较 简单的 .

凭借他的权威地位，这相对容易做到。

['gæri] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪd] ,
Garry was well up in the studies of his grade ,
加里 曾是 出色地 向上 在 这 研究 的 他的 年级 ,

加里学习成绩在他年级里名列前茅。

[ɪn][fækt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] .
in fact was one of the very best scholars of the class .
在 事实 曾是 一 的 这 非常 最好的 学者们 的 这 班级 .

事实上，他是班上最优秀的学者之一。

['eni] [feə(r)] ,
Any fair ,
任何 公平的 ,

任何公平的，

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
legitimate question that came within the scope of what he was supposed
合法的 问题 那 来了 之内 这 范围 的 什么 他 曾是 据称
[tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] .
to know he could answer clearly and promptly .
到 知道 他 可以 回答 清楚地 和 及时 .

这是一个合理的问题，属于他应该知道的范畴，他可以清晰、迅速地回答。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['gæri] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli]
But Mr . Shrugg had a habit when it came to Garry of suddenly
但 先生 . - 有 一个 习惯 什么时候 它 来了 到 加里 的 突然
['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]
shooting at him some difficult question more appropriate for a college than
射击 在 他 一些 难的 问题 更多的 合适的 为了 一个 大学 比
[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [klɑːs] ,
a high school class ,
一个 高的 学校 班级 ,

但每当涉及到加里时，施鲁格先生总会突然抛给他一些难题，这些问题更适合在大学课堂上讨论，而不是高中课堂上讨论。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['gæriz] [hed] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] .
something that was away over Garry's head and clearly intended to be so .
某物 那 曾是 离开 超过 加里的 头 和 清楚地 故意的 到 是 所以 .

这件事远远超出了加里的能力范围，而且显然是故意让他无法理解的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] ,
And when the boy had to confess ignorance ,
和 什么时候 这 男生 有 到 承认 无知 ,

当男孩不得不承认自己无知时，

- - [wʊd] [ə'pɪə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:kæzəm] [ɪn]
Trompet Shrugg would appear disgusted and get off some bit of the sarcasm in
- - 会 出现 厌恶 和 得到 离开 一些 少量 的 这 讽刺 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] .
which he was an adept .
哪个 他 曾是 一个 熟练 .

Trompet Shrugg 会表现出厌恶之情，并展现出他擅长的讽刺挖苦。

[ðen] ['gæri] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
Then Garry would take his seat , flushed and irritated ,
然后 加里 会 拿 他的 座位 , 酡 和 受刺激 ,

然后加里会坐下，满脸通红，一脸恼怒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentə(r)] .
with his heart full of resentment against his tormentor .
和 他的 心 满的 的 怨恨 反对 他的 折磨者 .

他心中充满了对折磨他的人的怨恨。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [bæk] ,
He was in a position where he could not answer back ,
他 曾是 在 一个 位置 在哪里 他 可以 不是 回答 后退 ,

他当时处境尴尬，无法反驳。

['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [kæn; kən] [gɪv] [bæk] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
any more than a private in the army can give back talk to his captain .
任何 更多的 比 一个 私人的 在 这 军队 能 给 后退 讲话 到 他的 队长 .

就像军队里的普通士兵不能顶撞他的上尉一样。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Shrugg	had	the	whip	hand	,	and	he	knew	it	.
先生	.	-	有	这	鞭	手	,	和	他	知道	它	.

施鲁格先生掌握着主动权，而且他自己也知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['peti] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'frʌntɪd] [hɪz; ɪz]

His	petty	nature	delighted	in	punishing	the	lad	who	had	unwittingly	affronted	his
他的	小气	自然	高兴极了	在	惩罚	这	小伙子	WHO	有	不知不觉	受辱	他的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他心胸狭隘，乐于惩罚那个无意中冒犯了他尊严的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['gæri] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'dres] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'piːld]

It	is	probable	that	Garry	might	have	had	some	redress	had	he	appealed
它	是	可能	那	加里	可能	有	有	一些	纠正	有	他	上诉

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

to	Mr	.	Allen	,
到	先生	.	艾伦	,

如果加里向艾伦先生申诉，他或许能得到一些补偿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	principal	,	and	laid	the	matter	before	him	.
这	主要的	,	和	铺设	这	事情	前	他	.

我将此事呈给了校长。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['klɑːsmeɪts]

He	could	have	easily	been	backed	up	by	the	testimony	of	his	fellow	classmates
他	可以	有	容易地	到过	支持的	向上	经过	这	见证	的	他的	同伴	同学

,

,

,

他完全可以得到同学们的证词支持。

[huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] .

who	shared	his	indignation	at	the	way	he	was	treated	.
WHO	共享	他的	愤慨	在	这	方式	他	曾是	治疗	.

他也和他一样，对所受到的待遇感到愤慨。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	It's	a	shame	the	way	that	fellow	is	treating	you	,
"	它是	一个	耻辱	这	方式	那	同伴	是	治疗	你	,

“那家伙那样对待你，真是太不厚道了。”

" [snɔːt] [bɪl] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] - - [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [tɪ'rænɪk(ə)l] "

"	snorted	Bill	on	one	occasion	when	Trompet	Shrugg	had	been	especially	tyrannical	"
"	哼了一声	账单	在	一	场合	什么时候	-	-	有	到过	尤其	强横	"

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

He	isn't	fit	to	be	a	teacher	.
他	不是	合身	到	是	一个	老师	.

比尔有一次对特罗姆佩特·施鲁格特别专横跋扈时，哼了一声说：“他不适合当老师。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . "

He	ought	to	be	thrown	out	of	the	school	on	his	head	.	"
他	应该	到	是	抛掷	出去	的	这	学校	在	他的	头	.	"

他应该被扔出学校，摔个狗啃泥。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [pɪg]['aɪən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ! " [dɪ'kleəd]
" I wish that football had been filled with pig iron when it struck him ! " declared
" 我 希望 那 足球 有 到过 已填 和 猪 铁 什么时候 它 击 他 ！ " 声明
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

“我真希望砸到他的足球里装满了生铁！”泰德说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['grɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with a vicious gritting of his teeth .
和 一个 恶毒 磨牙 的 他的 牙齿 .

他咬牙切齿，凶狠无比。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [sə'dʒestid] ['ruːstə(r)] .
" You ought to carry the matter up to Mr . Allen , " suggested Rooster .
" 你 应该 到 携带 这 事情 向上 到 先生 . 艾伦 , " 建议 公鸡 .

“你应该把这件事上报给艾伦先生，”公鸡建议道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] ['gluːmɪli] .
" Nothing like that , " returned Garry gloomily .
" 没有什么 喜欢 那 , " 返回 加里 阴郁地 .

“完全不是那样，”加里沮丧地回答道。

" [ai][woʊnt] [piːtʃ] [ɒn][hɪm] .
" I won't peach on him .
" 我 惯于 桃 在 他 .

我不会指责他。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
But I wish that he was a fellow of my size and age so that I could
但 我 希望 那 他 曾是 一个 同伴 的 我的 尺寸 和 年龄 所以 那 我 可以
[get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm] .
get a crack at him .
得到 一个 裂缝 在 他 .

但我希望他和我体型、年龄相仿，这样我就可以和他一较高下了。

" - - ['lɜːnɪd] [ðæt] ['gæri] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb]
" Trompet Shrugg learned that Garry had been chosen a member of the scrub
" - - 学习 那 加里 有 到过 选定 一个 成员 的 这 擦洗
['fʊtbɔːl] [tiːm] .
football team .
足球 团队 .

“小号手舒格得知加里被选为替补足球队的一员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
This was his opportunity .
这 曾是 他的 机会 .

这是他的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ['eniweɪ] ,
He had not a drop of sporting blood in his veins anyway ,
他 有 不是 一个 降低 的 体育 血 在 他的 静脉 反正 ,

他身上根本没有一丝运动细胞。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æθ'letɪk] [geɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
and regarded athletic games as a waste of time .
和 认为 运动 游戏 作为 一个 浪费 的 时间 .

并认为体育比赛是浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ,
He had an especial antipathy to football ,
他 有 一个 特别的 反感 到 足球 ,

他尤其厌恶足球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [lɒt]

which	had	been	strengthened	by	his	experience	on	that	fateful	day	in	the	open	lot
哪个	有	到过	加强	经过	他的	经验	在	那	命运的	天	在	这	打开	很多

.

:

.

他在露天场地经历的那场悲剧事件，更加坚定了他的信念。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [endid]

He	knew	that	the	practice	took	place	after	the	lessons	of	the	day	were	ended
他	知道	那	这	实践	采取	地方	后	这	课程	的	这	天	是	结束

.

:

.

他知道练习是在当天课程结束后进行的。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪskɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Then	the	boys	were	off	with	a	whoop	that	was	discord	to	his	ears	.
然后	这	男孩们	是	离开	和	一个	哇哦	那	曾是	Discord	到	他的	耳朵	.

然后，男孩们欢呼着跑开了，那欢呼声在他听来很刺耳。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['mɔːs(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] ['gæri]

What	could	be	a	sweeter	morsel	under	his	tongue	than	to	keep	Garry
什么	可以	是	一个	更甜	小块	在下面	他的	舌头	比	到	保持	加里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ?

from	the	game	in	which	he	delighted	?
从	这	游戏	在	哪个	他	高兴极了	?

让他无法玩他最喜欢的游戏，对他来说还有什么比这更甜蜜的呢?

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ['gæri] [tuː; tə][feɪl] [ɒn][sʌm; səm][ˌʌn'feə(r)] ['kwestʃən] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

So	when	he	had	caused	Garry	to	fail	on	some	unfair	question	he	did	not
所以	什么时候	他	有	导致	加里	到	失败	在	一些	不公平	问题	他	做过	不是

['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] ,

content	himself	with	a	sarcastic	remark	,
内容	他自己	和	一个	讽刺的	评论	,

所以，当他让加里在一些不公平的问题上失败后，他并没有仅仅满足于一句讽刺挖苦的话。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [lɒŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn]

but	gave	the	boy	as	a	penalty	long	compositions	to	write	that	detained	him	in
但	给予	这	男生	作为	一个	惩罚	长的	作品	到	写	那	被拘留	他	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] .

the	building	after	hours	.
这	建筑	后	小时	.

但作为惩罚，他让男孩写一篇很长的作文，导致他放学后还被关在楼里。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][æn; ən]

He	knew	that	he	could	not	do	this	too	often	without	bringing	on	an
他	知道	那	他	可以	不是	做	这	也	经常	没有	带来	在	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

investigation	of	his	methods	.
调查	的	他的	方法	.

他知道，如果经常这样做，就会有人对他的方法进行调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

But	he	did	it	as	often	as	he	dared	,
但	他	做过	它	作为	经常	作为	他	敢于	,

但他只要敢这么做，就会尽可能频繁地这么做。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['gæri] [sæt] [wɪ'ðɪn] [tɔil] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts]

and	on	several	occasions	Garry	sat	within	toiling	and	listening	to	the	shouts
和	在	一些	场合	加里	卫星	之内	辛勤劳作	和	聆听	到	这	喊叫

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

that	came	from	his	companions	on	the	field	.
那	来了	从	他的	同伴	在	这	场地	.

有好几次，加里坐在里面辛勤劳作，听着田野里同伴们的喊叫声。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['gæri] [wɒz; wəz] [gəud] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlməʊst]

More	than	once	Garry	was	goaded	to	such	desperation	that	he	came	almost
更多的	比	一次	加里	曾是	被激怒	到	这样的	绝望	那	他	来了	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] .

to	the	point	of	open	defiance	.
到	这	观点	的	打开	蔑视	.

加里不止一次被激怒到绝望的地步，几乎到了公开反抗的地步。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

But	by	a	great	effort	he	mastered	his	anger	.
但	经过	一个	伟大的	努力	他	精通	他的	愤怒	.

但他经过一番努力，最终控制住了自己的怒气。

[ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] [wʊd] [duː; də][hɪm][mɔː(r)]['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['benɪfɪt] .

A	flare	-	up	would	do	him	more	injury	than	benefit	.
一个	耀斑	-	向上	会	做	他	更多的	受伤	比	益处	.

病情复发对他来说弊大于利。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]

He	knew	that	in	such	cases	the	teacher	was	supposed	to	be	right	and
他	知道	那	在	这样的	案例	这	老师	曾是	据称	到	是	正确的	和

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [rɒŋ] .

the	pupil	wrong	.
这	瞳孔	错误的	.

他知道在这种情况下，老师应该是对的，学生应该是错的。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

The	discipline	of	the	school	had	to	be	maintained	at	all	hazards	.
这	纪律	的	这	学校	有	到	是	维持	在	全部	危险	.

学校的纪律必须不惜一切代价维护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] .

For	the	time	he	was	the	under	dog	.
为了	这	时间	他	曾是	这	在下面	狗	.

当时他处于劣势。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] ['evri] [dɒg][hæz; həz][hɪz; ɪz]

But	even	at	that	he	comforted	himself	by	the	adage	that	every	dog	has	his
但	甚至	在	那	他	安慰	他自己	经过	这	谚语	那	每一个	狗	有	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

但即便如此，他还是安慰自己说，每个人都会有走运的时候。

[wen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [kʌm] ?

When	would	his	day	come	?
什么时候	会	他的	天	来	?

他的日子何时才会到来?

[wen] [hiː; hi][dɪd][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['seʃ(ə)n]

When	he	did	get	out	on	the	field	after	some	such	exasperating	session
什么时候	他	做过	得到	出去	在	这	场地	后	一些	这样的	可气	会议

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [hɑːf]['əʊvə(r)][ɔː(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ɪts] [end] .

he	would	find	the	practice	half	over	or	nearing	its	end	.
他	会	寻找	这	实践	一半	超过	或者	临近	它是	结尾	.

每次经过这样令人沮丧的训练后，当他终于回到球场上时，他都会发现训练已经进行了一半或者接近尾声。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

His	place	would	have	been	taken	by	some	one	else	,
他的	地方	会	有	到过	已采取	经过	一些	一	别的	,

他的位置本来会被其他人取代。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .

and	at	times	he	could	not	get	into	the	game	at	all	.
和	在	时代	他	可以	不是	得到	进入	这	游戏	在	全部	.

有时他根本无法进入比赛状态。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] - - [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪk'skjuːs]

But	there	were	many	days	when	even	Trompet	Shrugg	could	find	no	excuse
但	那里	是	许多	天	什么时候	甚至	-	-	可以	寻找	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [hɪm] ,

for	detaining	him	,
为了	拘留	他	,

但有很多时候，即使是特罗姆佩特·施鲁格也找不到任何理由拘留他。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæri] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

and	then	Garry	made	up	for	what	he	had	lost	in	the	way	of	practice	.
和	然后	加里	制成	向上	为了	什么	他	有	丢失的	在	这	方式	的	实践	.

然后，加里通过练习弥补了他在练习中失去的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd]

As	a	matter	of	fact	,	the	persecution	to	which	he	had	been	subjected
作为	一个	事情	的	事实	,	这	迫害	到	哪个	他	有	到过	受

[hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

had	its	compensations	.
有	它是	赔偿	.

事实上，他所遭受的迫害也有其补偿作用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi]

For	with	the	blood	boiling	in	his	veins	from	the	sense	of	injustice	he
为了	和	这	血	沸腾	在	他的	静脉	从	这	感觉	的	不公正	他

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

was	all	the	more	formidable	on	the	field	.
曾是	全部	这	更多的	强大	在	这	场地	.

因为感受到不公，他的血液在血管里沸腾，这让他在球场上更加令人畏惧。

[hiː; hi]['tæk(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] ,

He	tackled	his	opponents	as	though	he	were	tackling	the	English	teacher	,
他	已解决	他的	对手	作为	尽管	他	是	擒抱	这	英语	老师	,

他擒抱对手就像擒抱英语老师一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt]

and	when	he	went	through	the	line	it	was	with	the	force	of	a	catapult
和	什么时候	他	去	通过	这	线	它	曾是	和	这	力量	的	一个	弹射

.

:

.

当他穿过防线时，就像弹弓一样势大力沉。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['sliːpi] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ,

Coach	**Garwin**	**watched**	**him**	**with**	**those**	**sleepy**	**eyes**	**that**	**seemed**	**to**	**see**	**little**	**,**
教练	加文	观看	他	和	那些	困	眼睛	那	似乎	到	看	小的	,

加文教练用那双睡眼惺忪、似乎什么也看不见的眼睛看着他。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['nəʊtɪd] ['evriθɪŋ] .

but	**in**	**reality**	**noted**	**everything**	**.**
但	在	现实	著名的	一切	.

但实际上他什么都记下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['præktɪs] .

But	**he**	**was**	**puzzled**	**at**	**his**	**frequent**	**absence**	**from**	**practice**	**.**
但	他	曾是	困惑	在	他的	频繁	缺席	从	实践	.

但他对自己经常缺席训练感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['gæri] [hæd; həd] ['sɪmpli] [təʊld][hɪm][ðə; ði]

He	**had**	**questioned**	**the**	**lad**	**about**	**it**	**and**	**Garry**	**had**	**simply**	**told**	**him**	**the**
他	有	被质问	这	小伙子	关于	它	和	加里	有	简单地	讲述	他	这

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

他曾就此事询问过那个男孩，而加里只是如实告诉了他真相。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	**he**	**had**	**been**	**made**	**to**	**do**	**work**	**after**	**school**	**for**	**having**	**failed**	**in**	**his**
那	他	有	到过	制成	到	做	工作	后	学校	为了	拥有	失败的	在	他的

[ˌresɪˈteɪʃn] .

recitation	**.**
背诵	.

他因为背诵不及格而被罚放学后做作业。

['gæri] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['fɜːðə(r)] .

Garry	**was**	**too**	**proud**	**to**	**explain**	**further**	**.**
加里	曾是	也	自豪的	到	解释	更远	.

加里自尊心太强，不愿进一步解释。

[ɪf] [hiː; hi] [heit] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] .

If	**he**	**hated**	**anything**	**,**	**it**	**was**	**a**	**telltale**	**.**
如果	他	憎恨	任何事物	,	它	曾是	一个	蛛丝马迹	.

如果他讨厌什么，那一定会表现出来。

" [tuː] [bæd] , [wɪn] , " [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] ,

"	**Too**	**bad**	**,**	**Wynn**	**,**	**"**	**Coach**	**Garwin**	**remarked**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**regulars**	**,**
"	也	坏的	,	永利	,	"	教练	加文	评论	到	这	队长	的	这	常客	,

“真可惜，温恩，”加文教练对这位主力队长说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['greɪsn] ['ɪz(ə)nt] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] .

"	**that**	**young**	**Grayson**	**isn't**	**keeping**	**up**	**in**	**his**	**scholarship**	**.**
"	那	年轻的	格雷森	不是	保持	向上	在	他的	奖学金	.

“那个年轻的格雷森在学业上跟不上进度。”

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['pleɪə(r)] [aɪv] [siːn] [ɪn] [jˈiəz] , ['ɔːlməʊst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

He's	**the**	**most**	**promising**	**young**	**player**	**I've**	**seen**	**in**	**years**	**,**	**almost**	**good**	**enough**	**for**
他是	这	最多	有前途	年轻的	玩家	我已经	已见	在	年	,	几乎	好的	足够的	为了

[ðə; ði] ['regjuləz] ,

the	**regulars**	**,**
这	常客	,

他是我多年来见过的最有前途的年轻球员，几乎已经具备了主力球员的实力。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['freʃmən] . "

if	**he**	**weren't**	**a**	**freshman**	**.**	**"**
如果	他	不是	一个	大一新生	.	"

如果他不是大一新生的话。

" [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" Quite good enough , I should say , " returned Ralph , with a wry smile .
" 相当 好的 足够的 , 我 应该 说 , " 返回 拉尔夫 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“我觉得已经相当不错了，”拉尔夫带着一丝苦笑回答道。

" [aɪm] [sɔː(r)] [jet] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] ['tæk(ə)ld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" I'm sore yet from the way he tackled me a few minutes ago .
" 我是 疮 然而 从 这 方式 他 已解决 我 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前他把我扑倒在地，我现在还觉得疼。”

[hiː; hɪ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .
He goes into a fellow like a battering ram .
他 去 进入 一个 同伴 喜欢 一个 殴打 内存 .

他像攻城锤一样冲向对方。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ?
But what do you mean about his scholarship ?
但 什么 做 你 意思是 关于 他的 奖学金 ?

但你说的他的学术成就是什么意思?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] .
I thought he was one of the brightest young fellows in the school .
我 想法 他 曾是 一 的 这 最亮的 年轻的 伙伴们 在 这 学校 .

我认为他是学校里最聪明的年轻人之一。

[hiː; hɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn] [hɪl] [striːt] . "
He stood at the head of his class in Hill Street . "
他 站立 在 这 头 的 他的 班级 在 爬坡道 街道 . "

他在希尔街的班级里名列前茅。

" [siːm] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [læd] , " [sed] ['gɑːrwɪn] ,
" Seems a clever lad , " said Garwin ,
" 似乎 一个 聪明的 小伙子 , " 说 加文 ,

“他看起来是个聪明的孩子，”加文说道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['sevrəl] [taɪmz]
" but he's told me himself that he's had to stay after school several times
" 但 他是 讲述 我 他自己 那 他是 有 到 停留 后 学校 一些 时代
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hɪ] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃənz] . "
because he failed in his recitations . "
因为 他 失败的 在 他的 朗诵 . "

“但他亲口告诉我，他有好几次因为背诵不及格而被留校。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" Do you know why ? " came a voice from behind them .
" 做 你 知道 为什么 ? " 来了 一个 嗓音 从 在后面 他们 .

“你们知道为什么吗？”他们身后传来一个声音。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] ,
They turned to see Bill Sherwood ,
他们 转向 到 看 账单 舍伍德 ,

他们转过身，看到了比尔·舍伍德。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who had come up in time to hear part of this conversation .
WHO 有 来 向上 在 时间 到 听到 部分 的 这 对话 .

正好有人上前听到了部分对话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [went] [ɒn] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" I'll tell you why , " went on Bill , his voice shaking with indignation .
" 患病的 告诉 你 为什么 , " 去 在 账单 , 他的 嗓音 摇晃 和 愤慨 .

“我来告诉你为什么，”比尔继续说道，他的声音因愤慨而颤抖。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

"	It's	because	Mr	.	Shrugg	has	it	in	for	him	!
"	它是	因为	先生	.	-	有	它	在	为了	他	!

“那是因为施鲁格先生跟他有仇！”

[hi:z] ['raɪdɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] !

He's	riding	him	all	the	time	!
他是	骑术	他	全部	这	时间	!

他一直骑着他！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [ðæt] [hi:; hi] [tri:ts] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ['gæri] !

There	isn't	a	fellow	in	the	class	that	he	treats	as	he	does	Garry	!
那里	不是	一个	同伴	在	这	班级	那	他	款待	作为	他	做	加里	!

班上没有一个同学像他对待加里那样受到他的优待！

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['gæriz] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

In	every	other	class	in	the	school	Garry's	right	up	at	the	top	.
在	每一个	其他	班级	在	这	学校	加里的	正确的	向上	在	这	顶部	.

在学校的其他所有班级里，加里都是名列前茅。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɑ:s] ?

Why	isn't	he	in	the	English	class	?
为什么	不是	他	在	这	英语	班级	?

他为什么没来上英语课?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - [woʊnt] [let] [hɪm] .

Because	Mr	.	Shrugg	won't	let	him	.
因为	先生	.	-	惯于	让	他	.

因为施鲁格先生不会让他这么做。

[hi:; hi][ɑ:sks][hɪm] ['kwestʃənz] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

He	asks	him	questions	no	one	in	the	class	is	expected	to	know	,
他	问	他	问题	不	一	在	这	班级	是	预期的	到	知道	,

他问了他一些班上没人应该知道的问题。

[θɪŋz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪd] .

things	away	beyond	the	grade	.
事物	离开	超过	这	年级	.

超出年级范围的事情。

[hi:; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] [flʌŋk] [hɪm] .

He	takes	delight	in	flunking	him	.
他	需要	喜	在	不及格	他	.

他以让他不及格为乐。

" [kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn][ænd; ənd] [rælf] [wɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'meɪzd] ['glɑ:nsɪz] .

"	Coach	Garwin	and	Ralph	Wynn	exchanged	amazed	glances	.
"	教练	加文	和	拉尔夫	永利	交换	惊叹	眼神	.

加文教练和拉尔夫·温恩交换了一个惊讶的眼神。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [rælf] .

"	That's	very	strange	,	"	said	Ralph	.
"	那就是	非常	奇怪的	,	"	说	拉尔夫	.

“这太奇怪了，”拉尔夫说。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	know	Mr	.	Shrugg	is	rather	eccentric	and	not	very	popular	with	any	of	the
"	我	知道	先生	.	-	是	相当	偏心	和	不是	非常	受欢迎的	和	任何	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

我知道施鲁格先生性格古怪，不太受男生们的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .

But	it	doesn't	seem	as	if	any	teacher	could	be	as	small	as	that	.
但	它	不	似乎	作为	如果	任何	老师	可以	是	作为	小的	作为	那	.

但似乎没有哪个老师的体型会那么小。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .

I	know	that	Mr	.	Allen	wouldn't	stand	it	for	a	minute	if	he	knew	.
我	知道	那	先生	.	艾伦	不会	站立	它	为了	一个	分钟	如果	他	知道	.

我知道如果艾伦先生知道这件事，他一分钟都忍不住。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] ['raɪdɪŋ] ['greɪsn] [dɪ'lɪbərətli] ? "

Are	you	sure	that	he's	riding	Grayson	deliberately	?	"
是	你	当然	那	他是	骑术	格雷森	故意地	?	"

你确定他是故意骑在格雷森身上吗?

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	There	isn't	any	doubt	of	it	,	"	replied	Bill	.
"	那里	不是	任何	怀疑	的	它	,	"	回复	账单	.

“这一点毋庸置疑，”比尔回答道。

" [ɑːsk] ['eni] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] .

"	Ask	any	fellow	in	the	class	.
"	问	任何	同伴	在	这	班级	.

“问问班上任何一个同学就知道了。”

['ðer] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They're	all	talking	about	it	.	"
它们是	全部	说	关于	它	.	"

他们都在谈论这件事。

" ['greɪsn] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] .

"	Grayson	didn't	tell	me	anything	about	that	,	"	remarked	Mr	.	Garwin	.
"	格雷森	没有	告诉	我	任何事物	关于	那	,	"	评论	先生	.	加文	.

“格雷森没跟我说过这件事，”加文先生说道。

" [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ænd; ənd][woʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [dɪ'kleəd] [bɪl] .

"	That's	just	because	he's	a	thoroughbred	and	won't	tell	tales	,	"	declared	Bill	.
"	那就是	只是	因为	他是	一个	纯种马	和	惯于	告诉	故事	,	"	声明	账单	.

“那是因为他是匹纯种马，不会告密，”比尔说道。

" [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	He	takes	his	medicine	and	lets	it	go	at	that	.
"	他	需要	他的	药品	和	让我们	它	去	在	那	.

他吃了药，然后就没事了。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

But	I'm	giving	you	a	straight	story	.
但	我是	给予	你	一个	直的	故事	.

但我会如实讲述这个故事。

['gæriz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] . "

Garry's	getting	it	in	the	neck	.	"
加里的	获得	它	在	这	脖子	.	"

加里脖子挨了一拳。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? " [ɑːskt] [rælf] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɒn]

"	What	do	you	suppose	the	reason	is	?	"	asked	Ralph	,	a	frown	of	perplexity	on
"	什么	做	你	认为	这	原因	是	?	"	问	拉尔夫	,	一个	皱眉	的	困惑	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

“你觉得原因是什么？”拉尔夫问道，眉头紧锁，一脸困惑。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .
" Oh , I know the reason all right , " explained Bill .
" 哦 , 我 知道 这 原因 全部 正确的 , " 解释 账单 .

“哦，我知道原因了，”比尔解释道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [lɒt] [nɪə(r)] ['gæriz] [haʊs]
" A bunch of the fellows were practicing in an open lot near Garry's house
" 一个 束 的 这 伙伴们 是 练习 在 一个 打开 很多 靠近 加里的 房子
[ænd; ənd] ['gæri] [let] [gəʊ] [ə; eɪ] [pʌnt] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː]
and Garry let go a punt just as Mr . Shrugg came around a corner into
和 加里 让 去 一个 平底船 只是 作为 先生 . - 来了 大约 一个 角落 进入
[ðə; ði] [lɒt] .
the lot .
这 很多 .

“一群小伙子在加里家附近的一块空地上练习，就在施鲁格先生转过拐角进入空地的时候，加里踢出了一个短球。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
The ball was muddy and it caught him in the face .
这 球 曾是 浑 和 它 捕捉 他 在 这 脸 .

球很脏，打中了他的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] .
He was a sight , I must confess .
他 曾是 一个 视线 , 我 必须 承认 .

我必须承认，他真是个引人注目的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Of course it was all an accident .
的 课程 它 曾是 全部 一个 事故 .

当然，这一切都是一场意外。

['gæri] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] , [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Garry was mighty sorry , apologized to him ,
加里 曾是 强大的 对不起 , 道歉 到 他 ,

加里非常抱歉，并向他道了歉。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] .
and wanted him to go into his house and clean up .
和 通缉 他 到 去 进入 他的 房子 和 干净的 向上 .

他想让他回家打扫一下。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪl] .
But Mr . Shrugg was as sore as a boil .
但 先生 . - 曾是 作为 疮 作为 一个 熬 .

但施鲁格先生浑身疼痛，就像长了个疖子一样。

[hiːz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ['mʌdi] ['fʊtbɔːl] ,
He's never forgotten that muddy football ,
他是 绝不 被遗忘的 那 浑 足球 ,

他从未忘记那场泥泞的足球赛。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [skuːl] [bɪ'gæn] [hiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['gæri] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and ever since school began he's been making Garry sweat for it . "
和 曾经 自从 学校 开始 他是 到过 制作 加里 汗 为了 它 . "

自从开学以来，他就一直让加里为此操碎了心。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lenəks] [haɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's a bad thing for Lenox High to have a teacher of that kind in it ,
" 它是 一个 坏的 事物 为了 莱诺克斯 高的 到 有 一个 老师 的 那 种类 在 它 ,

“莱诺克斯高中有这样的老师是一件很糟糕的事。”

" [sed] [rælf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" said Ralph in disgust .
" 说 拉尔夫 在 厌恶 .

拉尔夫厌恶地说。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['betə(r)] . "
" The sooner it gets rid of him the better . "
" 这 很快 它 获得 摆脱 的 他 这 更好的 . "

“越早摆脱他越好。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['gæri] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [went] [ɒn] [bɪl] ,
" And as for keeping Garry after school , " went on Bill ,
" 和 作为 为了 保持 加里 后 学校 , " 去 在 账单 ,

“至于放学后留下加里，”比尔继续说道，

" ['mɪstə(r)] . - [dʌz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Mr . Shrugg does that for two reasons .
" 先生 . - 做 那 为了 二 原因 .

“施鲁格先生这样做有两个原因。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['gæri] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] [ænd; ənd][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] .
He knows Garry is on the scrubs and is crazy about football .
他 知道 加里 是 在 这 磨砂膏 和 是 疯狂的 关于 足球 .

他知道加里在队里，而且非常热爱足球。

[səʊ][hiː; hi] [kiːps] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['præktɪs] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
So he keeps him away from practice all he can .
所以 他 保持 他 离开 从 实践 全部 他 能 .

所以他尽可能地让他远离训练。

[ðen] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ['kɒmz] [ʌp] ,
Then , too , when the question of scholarship comes up ,
然后 , 也 , 什么时候 这 问题 的 奖学金 来 向上 ,

此外，当谈到奖学金问题时，

[hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ,
he'll be able to point to the many times he's had to keep him in ,
地狱 是 有能力的 到 观点 到 这 许多 时代 他是 有 到 保持 他 在 ,

他可以指出自己多次不得不将他关起来的例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['gæri] ['dʌznt] [stænd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and that will give him a chance to say that Garry doesn't stand high enough to
和 那 将要 给 他 一个 机会 到 说 那 加里 不 站立 高的 足够的 到
[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
be permitted to play .
是 允许 到 玩 .

这样他就有机会说加里的地位不够高，不配上场比赛。

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['fɒksi] [gaɪ] , [ðæt] - - ! "
Oh , he's a foxy guy , that Trompet Shrugg ! "
哦 , 他是 一个 狐狸 盖伊 , 那 - - ! "

哦，那个叫特罗姆佩特·什鲁格的家伙真是个狡猾的家伙！

" [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] , ['ʃɜːˌwʊd] , " [sed] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] .
" I'm glad that you told me all this , Sherwood , " said Coach Garwin .
" 我是 高兴的 那 你 讲述 我 全部 这 , 舍伍德 , " 说 教练 加文 .

“谢伍德，我很高兴你把这些都告诉我了，”加文教练说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" It explains a lot of things that have puzzled me .
" 它 解释 一个 很多 的 事物 那 有 困惑 我 .

“它解释了很多我一直困惑的事情。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] .

And	I	think	all	the	more	of	the	lad	for	not	making	excuses	.
和	我	思考	全部	这	更多的	的	这	小伙子	为了	不是	制作	借口	.

我更加欣赏这个孩子，因为他没有找任何借口。

[hiːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [stʌf] . "

He's	the	right	stuff	.	"
他是	这	正确的	东西	.	"

他具备成为合适人选的素质。

" [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gæriz] ['skɒləʃɪp] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm]

"	And	don't	let	the	question	of	Garry's	scholarship	keeping	him	out	of	the	game
"	和	不	让	这	问题	的	加里的	奖学金	保持	他	出去	的	这	游戏

['wʌri] [juː; jʊ] ,

worry	you	,
担心	你	,

“至于加里因为奖学金问题而无法上场比赛这件事，你不必担心。”

" [pʊt][ɪn] [rælf] [wɪn] .

"	put	in	Ralph	Wynn	.
"	放	在	拉尔夫	永利	.

把拉尔夫·温恩放进去。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][təʊld] .

"	If	that	thing	ever	comes	to	an	issue	,	I'll	see	that	the	truth	is	told	.
"	如果	那	事物	曾经	来	到	一个	问题	,	患病的	看	那	这	真相	是	讲述	.

“如果这件事真的出了问题，我会确保真相大白。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['eɪmɪəb(ə)l]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm'self] .

I	think	the	amiable	Mr	.	Shrugg	will	find	that	he	has	overreached	himself	.
我	思考	这	可亲	先生	.	-	将要	寻找	那	他	有	过度扩张	他自己	.

我认为和蔼可亲的施鲁格先生会发现他有点好高骛远了。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə] ['gæri] ['greɪsənz] ['trʌbld] [hɑːt] [wen] [bɪl] [nə'reɪtɪd] [ðə; ðɪ]

"	All	of	this	was	balm	to	Garry	Grayson's	troubled	heart	when	Bill	narrated	the
"	全部	的	这	曾是	香脂	到	加里	格雷森的	麻烦	心	什么时候	账单	旁白	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] .

conversation	to	him	on	the	way	home	.
对话	到	他	在	这	方式	家	.

“比尔在回家的路上把这段对话告诉加里·格雷森时，这一切都抚慰了加里·格雷森忧心忡忡的心灵。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . - [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .

He	had	been	standing	up	under	Mr	.	Shrugg's	persecution	without	a	whimper	.
他	有	到过	常设	向上	在下面	先生	.	-	迫害	没有	一个	呜咽	.

他一直默默承受着施鲁格先生的迫害，一声不吭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːld] [hɪm] ['hɒrəbli] ,

But	it	had	galled	him	horribly	,
但	它	有	恼怒	他	糟糕透了	,

但这让他非常恼火。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

especially	the	fear	that	he	might	not	be	allowed	to	play	on	account	of	the
尤其	这	害怕	那	他	可能	不是	是	允许	到	玩	在	帐户	的	这

[mɑːrks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .

marks	that	the	teacher	of	English	was	giving	him	.
标记	那	这	老师	的	英语	曾是	给予	他	.

尤其是他担心，由于英语老师给他的分数，他可能不被允许参加比赛。

['lɔɪəl] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm]
Loyal **Bill** **Sherwood** **had** **done** **for** **him** **what** **his** **own** **pride** **would** **not** **permit** **him**
忠诚 账单 舍伍德 有 完毕 为了 他 什么 他的 自己的 自豪 会 不是 允许 他
[tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to **do** **for** **himself** **.**
到 做 为了 他自己 .

忠诚的比尔·舍伍德为他做了他自己的骄傲不允许他为自己做的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ['greɪtfəli] .
" **It** **was** **mighty** **good** **of** **you** **,** **old** **boy** **,** **"** **he** **said** **to** **Bill** **gratefully** **.**
" 它 曾是 强大的 好的 的 你 , 老的 男生 , " 他 说 到 账单 感激不尽 .

“老兄，你真是太好了，”他感激地对比尔说。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The **next** **day** **,**
这 下一个 天 ,

第二天，

['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]
Mr **.** **Garwin** **told** **the** **boys** **that** **on** **the** **following** **Saturday** **there** **would** **be** **a** **real**
先生 . 加文 讲述 这 男孩们 那 在 这 下列的 周六 那里 会 是 一个 真实的
[geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [tiːmz] .
game **between** **the** **first** **and** **second** **teams** **.**
游戏 之间 这 第一的 和 第二 团队 .

加文先生告诉孩子们，下周六一队和二队之间将进行一场正式比赛。

" [aɪ] ['hævnt] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **haven't** **hurried** **to** **bring** **you** **boys** **along** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 还没有 慌忙 到 带来 你 男孩们 沿着 , " 他 说 .

“我并没有急着带你们这些孩子一起来，”他说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [lɪmbəd] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv]
" **I** **wanted** **to** **get** **you** **limbered** **up** **and** **get** **some** **of** **the** **kinks** **out** **of**
" 我 通缉 到 得到 你 灵活的 向上 和 得到 一些 的 这 扭结 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
your **muscles** **.**
你的 肌肉 .

“我想让你活动活动筋骨，舒展一下肌肉。”

[ðen] , [tuː] , [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [saɪz] [juː; jʊ] [ʌp] .
Then **,** **too** **,** **I've** **wanted** **to** **size** **you** **up** **.**
然后 , 也 , 我已经 通缉 到 尺寸 你 向上 .

而且，我也一直想打量你一番。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [geɪm] .
But **now** **I** **think** **you're** **in** **shape** **for** **a** **regular** **game** **.**
但 现在 我 思考 你是 在 形状 为了 一个 常规的 游戏 .

但现在我认为你已经具备参加常规比赛的状态了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [bɔɪz] [huː] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ]
" **There** **was** **a** **murmur** **of** **assent** **from** **the** **eager** **boys** **who** **wanted** **nothing**
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 从 这 渴望的 男孩们 WHO 通缉 没有什么
['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
better **than** **to** **show** **the** **stuff** **of** **which** **they** **were** **made** **.**
更好的 比 到 展示 这 东西 的 哪个 他们 是 制成 .

“那些跃跃欲试的男孩们低声表示赞同，他们只想展现自己的实力。”

" [aɪ] [wɒnt] [iːtʃ] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" I want each team to play against the other as hard as though they were
" 我 想 每个 团队 到 玩 反对 这 其他 作为 难的 作为 尽管 他们 是
[ˈtæklɪŋ] [ˈpɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɪmb(ə)ldən] ,
tackling Pawling or Wimbledon ,
擒抱 波林 或者 温布尔登 ,

“我希望每支球队都能像面对帕林或温布尔登那样全力以赴地与对手交锋。”

" [went] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [tiːmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [liːg] .
" went on the coach , referring to rival teams in the High School League .
" 去 在 这 教练 , 指 到 竞争对手 团队 在 这 高的 学校 联盟 .

教练继续说道，指的是高中联赛中的竞争对手球队。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [let] - [daʊn] [aɪl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If there's any let - down I'll be on hand to see it .
" 如果 有 任何 让 - 向下 患病的 是 在 手 到 看 它 .

“如果有什么令人失望的地方，我一定会在场见证。”

[juː; jʊ] [ˈregjuləz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [skrʌbz] — "
You regulars have got to try to walk all over the scrubs — "
你 常客 有 得到 到 尝试 到 走 全部 超过 这 磨砂膏 — "

你们这些常客得想办法从那些穿制服的家伙身上踩过去——”

" [swel] [tʃɑːns] , " [paɪpt] [ʌp] [ted] [ˈdɪlɪŋhæm] ,
" Swell chance , " piped up Ted Dillingham ,
" 膨胀 机会 , " 管道 向上 泰德 迪林厄姆 ,

“真是个好机会，”泰德·迪林厄姆插嘴道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skrʌbz] .
and there was a general laugh from his comrades on the scrubs .
和 那里 曾是 一个 一般的 笑 从 他的 同志们 在 这 磨砂膏 .

他的战友们穿着手术服，都哄堂大笑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrwɪn] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] .
Mr . Garwin smiled quizzically .
先生 . 加文 微笑 疑惑地 .

加文先生露出了疑惑的笑容。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the spirit I like to see , " he said .
" 那就是 这 精神 我 喜欢 到 看 , " 他 说 .

“这正是我乐于看到的精神，”他说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [skrʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˈsiːt] [aʊt]
" I was just going on to urge the scrubs to take some of the conceit out
" 我 曾是 只是 去 在 到 敦促 这 磨砂膏 到 拿 一些 的 这 自负 出去
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈregjuləz] .
of the regulars .
的 这 常客 .

“我当时正想劝那些新来的球员们收敛一下老队员们的傲慢自大。”

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [tiːmz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
" On the following Saturday the two teams faced each other ,
" 在 这 下列的 周六 这 二 团队 面对 每个 其他 ,

“接下来的周六，两队交锋了，

[iːtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ʌp] .
each full of determination to show the other up .
每个 满的 的 决心 到 展示 这 其他 向上 .

两人都决心要胜过对方。

" [naʊ] , ['feloʊz] , " [sed] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [skrʌbz] [ə'baʊt] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

" Now , fellows , " said Garry , as he gathered his scrubs about him just before

" 现在 , 伙伴们 , " 说 加里 , 作为 他 聚集 他的 磨砂膏 关于 他 只是 前

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,

the game began ,

这 游戏 开始 ,

“好了，伙计们，”加里一边说着，一边在比赛开始前整理好他的手术服。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [miːt] .

" those fellows think we are easy meat .

" 那些 伙伴们 思考 我们 是 简单的 肉 .

“那些家伙以为我们是待宰的羔羊。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,

They think they're going to walk all over us , beat us to a frazzle ,

他们 思考 它们是 去 到 走 全部 超过 我们 , 打 我们 到 一个 磨破 ,

他们以为他们可以肆意践踏我们，把我们打得落花流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第5/8页

[θrəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
throw us to the lions .
扔 我们 到 这 狮子 .

把我们扔给狮子吧。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .
It's up to us to show them that they have another guess coming .
它是 向上 到 我们 到 展示 他们 那 他们 有 其他 猜测 未来 .

我们有责任让他们知道，他们的猜测还不算数。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you with me ?
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['testɪŋ] [ðeə(r)] ['met(ə)l]
Testing Their Mettle
测试 他们的 气概

考验他们的勇气

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] ['gæri] ['greɪsənz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]
There was a cheer from Garry Grayson's mates as they crowded closer to
那里 曾是 一个 欢呼 从 加里 格雷森的 伙伴们 作为 他们 挤 更近 到
[ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
their leader .
他们的 领导者 .

加里·格雷森的伙伴们欢呼雀跃，纷纷围拢到他们的领袖身边。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðæt] [tiːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒf] , " ['prɒmɪst] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [flekst]
" We'll show that team where it gets off , " promised Bill Sherwood , as he flexed
" 出色地 展示 那 团队 在哪里 它 获得 离开 , " 承诺 账单 舍伍德 , 作为 他 弯曲
[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
his muscles .
他的 肌肉 .

“我们会让那支球队见识见识他们的底细，”比尔·舍伍德一边展示着自己的肌肉，一边信誓旦旦地说。

" [wiːl; wil] [iːt] - [ɪm] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] [ted] .
" We'll eat ' em up , " declared Ted .
" 出色地 吃 - 呃 向上 , " 声明 泰德 .

“我们会把它们吃掉的，”泰德宣称。

['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks] [haɪ] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][pn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] ,
Practically all of the Lenox High students were on the field that day ,
几乎 全部 的 这 莱诺克斯 高的 学生 是 在 这 场地 那 天 ,

那天，莱诺克斯高中的几乎所有学生都在操场上。

[riːɪnˈfɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [skuːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

reinforced	by	a	sprinkling	of	boys	from	the	grammar	schools	who	had	come
加强型	经过	一个	洒	的	男孩们	从	这	语法	学校	WHO	有	来

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [ˈfeɪvərɪts] [pəˈfɔːmd] .

to	see	how	their	old	-	time	favorites	performed	.
到	看	如何	他们的	老的	-	时间	收藏夹	执行	.

此外，还有一些来自小学的男生前来观看他们以前最喜欢的球队的表演。

[ðiːz] [ˈlætə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

These	latter	,	together	with	the	freshmen	,	were	about	the	only	ones	who	were
这些	后者	,	一起	和	这	大一新生	,	是	关于	这	仅有的	一个	WHO	是

[ˈruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌbz] .

rooting	for	the	scrubs	.
根	为了	这	磨砂膏	.

这些人，连同新生们，几乎是唯一支持替补队员的人。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɑːtiˈzænz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈregjuləz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

The	upper	classmen	were	partisans	of	the	regulars	and	looked	for	nothing
这	上	班级	是	党派人士	的	这	常客	和	看起来	为了	没有什么

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌbz] .

less	than	a	sound	beating	for	the	scrubs	.
较少的	比	一个	声音	殴打	为了	这	磨砂膏	.

高年级学生是正规军的拥护者，他们一心想要狠狠教训一下低年级学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɪð] [ʌnˈflætərɪŋ] [ˈkɒments] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

And	they	greeted	the	latter	with	unflattering	comments	as	they	came	out	on	the
和	他们	问候	这	后者	和	不讨喜的	评论	作为	他们	来了	出去	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

当后者出场时，他们用不客气的评论迎接了他。

" [læmz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] ! "

"	Lambs	coming	to	the	slaughter	!	"
"	羔羊	未来	到	这	屠宰	!	"

“待宰的羔羊！”

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [woʊnt][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ! "

"	What	the	regulars	won't	do	to	them	!	"
"	什么	这	常客	惯于	做	到	他们	!	"

“那些常客们真会对他们下手！”

" [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [həʊm] !

"	Call	for	the	ambulance	to	carry	them	home	!
"	称呼	为了	这	救护车	到	携带	他们	家	!

“叫救护车把他们送回家！”

" ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sent] [ðiːz]

"	Sandy	Podder	and	Lent	Stewart	were	foremost	among	those	who	sent	these
"	沙	podder	和	大斋期	斯图尔特	是	首先	之中	那些	WHO	发送	这些

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [kənˈtemptʃuəs] [dʒaib][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [strɪŋ] [tiːm] .

and	other	contemptuous	gibes	at	the	second	string	team	.
和	其他	轻蔑的	嘲讽	在	这	第二	细绳	团队	.

“桑迪·波德和伦特·斯图尔特是向二队发出这些以及其他轻蔑嘲讽的人中的佼佼者。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðæt] [fɔːls] [əˈlɑːm] , ['gæri] ['greɪsn] , [gets] [hɪz; ɪz] , " ['sændi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [lent] .

"	Here's	where	that	false	alarm	,	Garry	Grayson	,	gets	his	,	"	Sandy	remarked	to	Lent	.
"	这里是	在哪里	那	错误的	警报	,	加里	格雷森	,	获得	他的	,	"	沙	评论	到	大斋期	.

“这就是加里·格雷森虚惊一场的下场，”桑迪对伦特说道。

" [naʊ] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl] [tiːm] .
" Now he's playing against a real team .
" 现在 他是 玩耍 反对 一个 真实的 团队 .

现在他要和一支真正的球队比赛了。

[ðæt] [sweld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [smɔːlə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] .
That swelled head of his will be a mighty sight smaller when he gets through .
那 肿胀 头 的 他的 将要 是 一个 强大的 视线 较小的 什么时候 他 获得 通过 .
"
"
"

等他出来之后，他那颗自大的脑袋就会小很多了。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [griːs] [spɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" There won't be anything left of him but a grease spot at the end of the
" 那里 惯于 是 任何事物 左边 的 他 但 一个 润滑脂 点 在 这 结尾 的 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“比赛结束后，他将只剩下身上的一块油渍。”

" [prɪ'dɪktɪd] [lent] .
" predicted Lent .
" 预测 大斋期 .

“预测大斋节。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][pɪərɪədz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['mɪnɪts] [iːtʃ]
It had been arranged that the periods would be for twelve minutes each
它 有 到过 安排 那 这 时期 会 是 为了 十二 分钟 每个
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfɪf'tiːn] ,
instead of the usual fifteen ,
反而 的 这 通常 十五 ,

比赛安排是每节课时长为十二分钟，而不是通常的十五分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
as the coach did not want to take too much out of the boys at the start
作为 这 教练 做过 不是 想 到 拿 也 很多 出去 的 这 男孩们 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

因为教练不想在赛季初让孩子们消耗太多精力。

['gæri] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] .
Garry won the toss and elected to kick off .
加里 韩元 这 折腾 和 当选 到 踢 离开 .

加里赢得了掷硬币，并选择了开球。

[ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] - ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn][ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [lɒŋ] [sent] [ðə; ði] [bɔːl]
The teams lined up on the scrubs ' forty - yard line and Rooster Long sent the ball
这 团队 衬里 向上 在 这 磨砂膏 - 四十 - 院子 线 和 公鸡 长的 发送 这 球
['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] .
hurtling down the field for thirty yards .
疾驰 向下 这 场地 为了 三十 码 .

双方队员在对方的四十码线上排成一列，Rooster Long 将球掷向球场前方三十码处。

[dɪtlɝ] ['gɔbl] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Dittler gobbled the ball and ran it back for five yards before he was
迪特勒 狼吞虎咽 这 球 和 跑 它 后退 为了 五 码 前 他 曾是
[daʊnd] [baɪ] [nɪk] .
downed by Nick .
倒下 经过 缺口 .

迪特勒接住球后跑了五码，然后被尼克放倒。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɒn] [ðeə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

The	ball	was	in	the	possession	of	the	regulars	on	their	thirty	-	five	yard	line	.
这	球	曾是	在	这	拥有	的	这	常客	在	他们的	三十	-	五	院子	线	.

球在己方35码线处，由正选队员控球。

[rælf] [wɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [næp] , [huː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [jɑːrdz] .

Ralph	Wynn	passed	the	ball	to	Knapp	,	who	plunged	through	the	line	for	four	yards	.
拉尔夫	永利	通过了	这	球	到	克纳普	,	WHO	暴跌	通过	这	线	为了	四	码	.

拉尔夫·温恩将球传给了克纳普，克纳普突破防线推进了四码。

[əˈnʌðə(r)] [traɪ] ['netɪd] [hɪm] ['əʊnli] [wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [jɑːd] .

Another	try	netted	him	only	one	additional	yard	.
其他	尝试	网	他	仅有的	一	额外的	院子	.

另一次尝试只让他多推进了一码。

[dɪtlɚ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪˈtwiːn] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz] [mɔː(r)] ,

Dittler	found	a	hole	between	tackle	and	guard	that	was	good	for	three	yards	more	,
迪特勒	成立	一个	洞	之间	处理	和	警卫	那	曾是	好的	为了	三	码	更多的	,

迪特勒在进攻截锋和防守后卫之间找到一个空档，又推进了三码。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] [wɪn] [hɪmˈself] [gɒt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

and	on	the	fourth	down	Wynn	himself	got	through	for	three	.
和	在	这	第四	向下	永利	他自己	得到	通过	为了	三	.

第四次进攻，温恩本人成功达阵，拿下三分。

[ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	regulars	had	made	their	distance	and	still	retained	possession	of	the	ball	.
这	常客	有	制成	他们的	距离	和	仍然	保留	拥有	的	这	球	.

主力球员已经拉开了距离，并且仍然控制着球权。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['tʃʌkl] ['sændi] .

"	What	did	I	tell	you	!	"	chuckled	Sandy	.
"	什么	做过	我	告诉	你	!	"	轻笑	沙	.

“我不是跟你说过吗！”桑迪笑着说。

" [jiː; jɪ] - [iː] - [es] , " [ədˈmɪtɪd] [lent] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Ye	-	e	-	s	,	"	admitted	Lent	hesitatingly	.
"	叶	-	e	-	s	,	"	承认	大斋期	犹豫地	.

“是的，”伦特犹豫地承认道。

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə] [speə(r)] . "

"	But	after	all	they	had	only	a	yard	to	spare	.	"
"	但	后	全部	他们	有	仅有的	一个	院子	到	空闲的	.	"

“但毕竟他们只有一码的余地。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæsəkə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['sændi] ,

"	I	tell	you	it	will	be	a	massacre	,	"	declared	Sandy	,
"	我	告诉	你	它	将要	是	一个	屠杀	,	"	声明	沙	,

“我告诉你，这将是一场大屠杀，”桑迪宣称。

[huː] [naʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

who	now	settled	down	comfortably	to	watch	the	fulfillment	of	his	prediction	.
WHO	现在	定居	向下	舒适地	到	手表	这	履行	的	他的	预言	.

他现在舒舒服服地坐下来，观看他的预言成真。

" [breɪs] [ʌp] , ['feloʊz] , " ['gæri] [pænt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Brace	up	,	fellows	,	"	Garry	panted	to	his	companions	.
"	支撑	向上	,	伙伴们	,	"	加里	喘息	到	他的	同伴	.

“伙计们，打起精神来！”加里气喘吁吁地对他的同伴们说道。

" ['ðer] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] .

"	They're	not	such	a	much	.
"	它们是	不是	这样的	一个	很多	.

“它们并不多。”

[wiː; wi] ['nɪəli] [held] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .

We	nearly	held	them	that	time	.
我们	几乎	握住	他们	那	时间	.

那次我们差点就守住了他们。

[nekst] [taɪm] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [bɔːl] .

Next	time	we'll	get	the	ball	.
下一个	时间	出色地	得到	这	球	.

下次我们就能拿到球了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	the	regulars	had	already	awakened	to	the	fact	that	the	scrubs	were
"	但	这	常客	有	已经	觉醒	到	这	事实	那	这	磨砂膏	是

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pʊdɪŋ] " [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

not	going	to	be	such	a	"	pudding	"	as	had	been	anticipated	,
不是	去	到	是	这样的	一个	"	布丁	"	作为	有	到过	预期	,

但常客们已经意识到，这些实习医生并不像他们预期的那样“温顺”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [daʊnz] [jiːld] [ə; eɪ][mɔː(r)]

and	they	summoned	all	their	energy	to	make	the	next	four	downs	yield	a	more
和	他们	被召唤	全部	他们的	活力	到	制作	这	下一个	四	下坡	屈服	一个	更多的

[ɪm'presɪv] [rɪ'zʌlt] .

impressive	result	.
感人的	结果	.

他们竭尽全力，争取在接下来的四次进攻中取得更令人印象深刻的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

It	seemed	as	though	they	were	going	to	do	it	,	too	,
它	似乎	作为	尽管	他们	是	去	到	做	它	,	也	,

他们似乎也要这么做。

[fɔː(r); fə(r)][pɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] [dɪtlɚ] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]

for	on	the	first	try	Dittler	plunged	through	a	hole	between	guard	and	tackle
为了	在	这	第一的	尝试	迪特勒	暴跌	通过	一个	洞	之间	警卫	和	处理

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jɑːrdz] .

for	six	yards	.
为了	六	码	.

第一次尝试，迪特勒就从后卫和截锋之间的空隙中冲了出去，推进了六码。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] ,

That	was	so	good	that	he	tried	again	,
那	曾是	所以	好的	那	他	尝试	再次	,

那次尝试效果太好了，他又试了一次。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['mædərn] ['tæk(ə)ld] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz] .

but	Pete	Maddern	tackled	him	savagely	and	threw	him	back	for	three	yards	.
但	皮特	疯癫	已解决	他	野蛮地	和	扔	他	后退	为了	三	码	.

但皮特·马登凶狠地将他扑倒在地，并把他扔回了三码远。

[wɪn] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [pleɪ] ,

Wynn	himself	took	the	ball	for	the	next	play	,
永利	他自己	采取	这	球	为了	这	下一个	玩	,

温恩亲自接球进行下一回合的进攻。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hiː; hi] [meɪd] ['əʊnli]

but	though	he	launched	himself	at	the	line	like	a	thunderbolt	he	made	only
但	尽管	他	发射	他自己	在	这	线	喜欢	一个	霹雳	他	制成	仅有的

[tuː] [jɑːrdz] .

two	yards	.
二	码	.

但他像闪电一样冲向球门线，却只推进了两码。

[wɪð] [faɪv] [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [dɪ'fens] [tuː; tə]['kɒmbæt]

With	five	yards	to	go	on	the	fourth	down	and	such	a	stiff	defense	to	combat
和	五	码	到	去	在	这	第四	向下	和	这样的	一个	僵硬的	防御	到	战斗

,

,

,

第四档进攻还剩五码，而且要面对如此顽强的防守，

[wɪn] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] [tuː; tə] ['mintə] .

Wynn	tried	a	forward	pass	to	Minter	.
永利	尝试	一个	向前	经过	到	明特	.

温恩尝试向前传球给明特。

[bʌt; bət] ['mintə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

But	Minter	,	usually	reliable	,	fumbled	it	and	the	ball	fell	to	the	ground
但	明特	,	通常	可靠的	,	笨手笨脚	它	和	这	球	跌倒	到	这	地面

.

:

.

但一向可靠的明特却失手了，球掉到了地上。

['gæri] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] , ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Garry	pounced	on	it	like	a	flash	and	,	tucking	it	securely	under	his	arm	,
加里	猛扑	在	它	喜欢	一个	闪光	和	,	塞进	它	安全地	在下面	他的	手臂	,

加里像闪电般扑了上去，把它牢牢地夹在腋下。

['skɜːtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [end] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] .

skirted	the	right	end	,	running	like	a	deer	.
裙摆	这	正确的	结尾	,	跑步	喜欢	一个	鹿	.

绕过右侧边缘，像鹿一样奔跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] [baɪ] ['tɒməs] , [bʌt; bət] [dɒdʒd] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	nearly	forced	out	of	bounds	by	Thomas	,	but	dodged	adroitly	to	the
他	曾是	几乎	强制	出去	的	界限	经过	托马斯	,	但	躲避	巧妙地	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

他几乎被托马斯逼出界外，但他机敏地向左侧躲开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ted] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	with	Ted	and	Rooster	running	as	his	interference	sped	down	the	field	.
和	和	泰德	和	公鸡	跑步	作为	他的	干涉	加速	向下	这	场地	.

泰德和鲁斯特一边跑一边干扰，他的干扰球迅速冲向球场。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

The	action	had	been	so	quick	and	unexpected	that	the	regulars	were	taken
这	行动	有	到过	所以	快的	和	意外	那	这	常客	是	已采取

[kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

completely	by	surprise	.
完全地	经过	惊喜	.

行动如此迅速且出乎意料，以至于常客们完全措手不及。

[næp] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gæri] ,
Knapp **made** **a** **dash** **for** **Garry** **,**
克纳普 制成 一个 短跑 为了 加里 ,

克纳普冲向加里，

[bʌt; bət] ['ruːstə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʃəʊldə(r)] [blɒk] [ðæt] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
but **Rooster** **gave** **him** **a** **stiff** **shoulder** **block** **that** **rolled** **him** **over** **and** **over** **.**
但 公鸡 给予 他 一个 僵硬的 肩膀 堵塞 那 滚动 他 超过 和 超过 .

但 Rooster 用一记强劲的肩撞将他撞得翻滚不休。

[dɪtlɚ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['gæri] [streɪt] - [ɑːmd] [hɪm] [ænd; ənd] [kept] [pn] .
Dittler **made** **for** **him** **,** **but** **Garry** **straight** **-** **armed** **him** **and** **kept** **on** **.**
迪特勒 制成 为了 他 , 但 加里 直的 - 武装 他 和 保留 在 .

迪特勒向他扑来，但加里用手臂挡住了他，继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɒz; wəz] [pn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]
But **now** **the** **whole** **team** **of** **the** **regulars** **was** **on** **his** **trail** **like** **a** **pack** **of**
[wʊlvz] .
wolves **.**
但 现在 这 所有的 团队 的 这 常客 曾是 在 他的 踪迹 喜欢 一个 盒 的
狼 .

但现在，所有主力队员都像一群狼一样紧追不舍。

[pn] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
On **he** **went** **like** **the** **wind** **,** **the** **cheers** **of** **the** **crowd** **sounding** **in** **his** **ears** **,**
在 他 去 喜欢 这 风 , 这 干杯 的 这 人群 听起来 在 他的 耳朵 ,

他像风一样继续前进，耳边回荡着人群的欢呼声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pn] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts] .
his **eyes** **on** **the** **goal** **posts** **.**
他的 眼睛 在 这 目标 帖子 .

他的目光始终锁定在球门柱上。

['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] !
Twenty **yards** **away** **!**
二十 码 离开 !

二十码外!

[ˌfɪf'tiːn] !
Fifteen **!**
十五 !

十五!

[ten] !
Ten **!**
十 !

十!

[wɪn] [hɪm'self] [naʊ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [pn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Wynn **himself** **now** **was** **close** **on** **his** **heels** **.**
永利 他自己 现在 曾是 关闭 在 他的 高跟鞋 .

韦恩本人也紧随其后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['despərət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['θret(ə)nd]
He **was** **a** **fast** **runner** **and** **was** **desperate** **to** **prevent** **the** **threatened**
他 曾是 一个 快速地 跑步者 和 曾是 绝望的 到 防止 这 威胁
['tʌtʃdaʊn] .
touchdown **.**
接地 .

他跑得很快，拼命想阻止对方达阵。

[faɪv] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['gæri] [felt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [wɪnz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

Five	yards	,	and	Garry	felt	rather	than	saw	that	Wynn's	outstretched	arms	were
五	码	,	和	加里	毛毡	相当	比	锯	那	永利	伸展	武器	是

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

reaching	for	him	.
到达	为了	他	.

五码开外，加里感觉到温恩伸出的双臂正向他伸来，而不是看到了。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [trə'mendəs] ['efət] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]

With	one	last	tremendous	effort	he	threw	himself	toward	the	line	and	went	over
和	一	最后的	巨大的	努力	他	扔	他自己	朝向	这	线	和	去	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他使出最后的冲刺，扑向终点线，越过了它。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪm] .

still	holding	the	ball	a	foot	in	advance	of	him	.
仍然	保持	这	球	一个	脚	在	进步	的	他	.

他仍然把球放在身前一英尺的地方。

[wɪn] [hæd; həd] [həːl] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

Wynn	had	hurled	himself	at	him	and	came	down	on	top	of	him	.
永利	有	投掷	他自己	在	他	和	来了	向下	在	顶部	的	他	.

温恩猛地扑向他，然后压在了他身上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] [tuː; tə] - [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

The	touchdown	had	been	made	,	and	the	score	was	6	to	0	in	favor	of
这	接地	有	到过	制成	,	和	这	分数	曾是	6	到	-	在	偏爱	的

[ðə; ði] [skrʌbz] !

the	scrubs	!
这	磨砂膏	!

达阵成功，比分变为6比0，替补队员领先！

['gæri] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] , [bruːzd] , [ɔːl] [ɪn] , [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

Garry	rose	from	the	ground	,	panting	,	bruised	,	all	in	,	but	radiantly	happy	.
加里	玫瑰	从	这	地面	,	喘息	,	瘀伤	,	全部	在	,	但	光芒四射	快乐的	.

加里从地上爬起来，气喘吁吁，浑身是伤，筋疲力尽，但脸上却洋溢着幸福的笑容。

" [wel] [rʌn] , ['greɪsn] ! " [sed] [wɪn] ['dʒenərəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði]

"	Well	run	,	Grayson	!	"	said	Wynn	generously	,	as	he	clapped	the	boy	on	the
"	出色地	跑步	,	格雷森	!	"	说	永利	慷慨地	,	作为	他	鼓掌	这	男生	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“跑得好，格雷森！”温恩大方地说着，拍了拍男孩的肩膀。

" [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] .

"	You	almost	got	me	though	,	"	returned	Garry	.
"	你	几乎	得到	我	尽管	,	"	返回	加里	.

“你差点就骗到我了，”加里回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kləʊz] [kɔːl] .

"	It	was	a	mighty	close	call	.
"	它	曾是	一个	强大的	关闭	称呼	.

“真是千钧一发。”

" ['ruːstə(r)] [kɪkt] [ðə; ði][gəʊl] , ['ædɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

"	Rooster	kicked	the	goal	,	adding	one	more	point	to	the	score	of	the	scrubs	.
"	公鸡	踢	这	目标	,	添加	一	更多的	观点	到	这	分数	的	这	磨砂膏	.

“公鸡踢进一球，为替补队员再添一分。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['regjuləz] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

The	latter	were	jubilant	,	while	the	regulars	looked	sheepish	and	discomfited	.
这	后者	是	喜庆	,	尽管	这	常客	看起来	羞怯	和	不安	.

后者欢欣鼓舞，而常客们则显得尴尬和不自在。

['sændi] ['pɒdər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Sandy	Podder	rubbed	his	eyes	as	though	he	could	not	believe	what	he	saw	.
沙	podder	摩擦	他的	眼睛	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	锯	.

桑迪·波德揉了揉眼睛，仿佛不敢相信自己所看到的。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ɪf] ['mintə] ['hædnt]['fʌmb(ə)ld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	wouldn't	have	made	that	if	Minter	hadn't	fumbled	,	"	he	said	.
"	他	不会	有	制成	那	如果	明特	之前没有	笨手笨脚	,	"	他	说	.

“如果不是明特失误，他不可能做到这一点，”他说。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] [wen] ['sʌmbədi] [els] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Any	one	can	pick	up	a	ball	when	somebody	else	muffs	it	.	"
"	任何	一	能	挑选	向上	一个	球	什么时候	某人	别的	耳罩	它	.	"

“任何人都可以捡起别人漏接的球。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðəʊ]

"	You've	got	to	admit	that	he	was	the	only	one	who	did	pick	it	up	though
"	你已经	得到	到	承认	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	挑选	它	向上	尽管

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	twenty	-	one	others	who	might	have	done	it	,
那里	是	二十	-	一	其他的	WHO	可能	有	完毕	它	,

“你不得不承认，虽然还有其他21个人可能也捡到了它，但只有他一个人捡到了。”

" [sed] ['stjʊət] .

"	said	Stewart	.
"	说	斯图尔特	.

斯图尔特说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sweld] [hed] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	I	suppose	now	he'll	have	a	bigger	swelled	head	than	ever	.	"
"	我	认为	现在	地狱	有	一个	大	肿胀	头	比	曾经	.	"

“我想他现在肯定比以前更自大了。”

" [hiːl] [get] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪmz] ['əʊvə(r)] , " ['prɔfɪˌsaɪd] ['sændi] .

"	He'll	get	his	just	the	same	before	the	game's	over	,	"	prophesied	Sandy	.
"	地狱	得到	他的	只是	这	相同的	前	这	游戏的	超过	,	"	预言	沙	.

“在游戏结束之前，他肯定会得到应有的惩罚，”桑迪预言道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɪ'gɪnərz] [lʌk] .

"	It	was	just	a	bit	of	beginner's	luck	.
"	它	曾是	只是	一个	少量	的	初学者	运气	.

“这只是新手的一点运气。”

" ['tɔmpsn] [kɪkt] [ɒf] [tuː; tə] [dɪtlɚ] ,

"	Thompson	kicked	off	to	Dittler	,
"	汤普森	踢	离开	到	迪特勒	,

汤普森开球给迪特勒，

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ten] - [jɑːd] [laɪn] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['twenti] - [fɔː(r)] [jɑːrdz]

who	caught	the	ball	on	his	ten	-	yard	line	and	ran	it	back	twenty	-	four	yards
WHO	捕捉	这	球	在	他的	十	-	院子	线	和	跑	它	后退	二十	-	四	码

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tæk(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [baɪ] ['mædərn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['breθləs] .

before	he	was	tackled	so	hard	by	Maddern	that	he	was	knocked	breathless	.
前	他	曾是	已解决	所以	难的	经过	疯癫	那	他	曾是	敲门	喘不过气	.

他在己方十码线接到球，然后跑了二十四码，之后被马登狠狠地擒抱，以至于喘不过气来。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['regjuləz] - [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

The	ball	was	recovered	by	Payne	and	it	was	the	regulars	'	ball	on	the
这	球	曾是	恢复	经过	佩恩	和	它	曾是	这	常客	-	球	在	这

[skrʌbz] - ['θɜːti] - [θriː] [jɑːd] [laɪn] .

scrubs	'	thirty	-	three	yard	line	.
磨砂膏	-	三十	-	三	院子	线	.

佩恩抢到了球，这是正选球员在替补球员33码线上的球。

[næp] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [twelv] - [jɑːd] [geɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːst] [daʊn]

Knapp	broke	through	the	scrub	line	for	a	twelve	-	yard	gain	and	a	first	down
克纳普	打破	通过	这	擦洗	线	为了	一个	十二	-	院子	获得	和	一个	第一的	向下

[ɒn] [ðə; ði] [skrʌbz] - ['twenti] - [wʌn] [jɑːd] [laɪn] .

on	the	scrubs	'	twenty	-	one	yard	line	.
在	这	磨砂膏	-	二十	-	一	院子	线	.

克纳普突破了防守队员的防线，推进了 12 码，在防守队员的 21 码线处获得了首攻。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [geɪn] [ɒv; əv] [θriː] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [left] [ænd; ənd]

Not	satisfied	with	that	,	he	made	a	further	gain	of	three	yards	between	left	and
不是	使满意	和	那	,	他	制成	一个	更远	获得	的	三	码	之间	左边	和

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

他并不满足于此，又从左侧向进攻截锋推进了三码。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] [feɪld] ,

A	forward	pass	failed	,
一个	向前	经过	失败的	,

前传失败。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] [wɪn] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [drɒp] - [kɪk] [ðæt] [seɪld]

but	on	the	fourth	down	Wynn	dropped	back	and	made	a	drop	-	kick	that	sailed
但	在	这	第四	向下	永利	掉落	后退	和	制成	一个	降低	-	踢	那	航行

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

over	the	bar	like	a	bird	,
超过	这	酒吧	喜欢	一个	鸟	,

但在第四次进攻中，温恩后撤步踢出一记飞踢，球像鸟儿一样飞过横梁。

['skɔːrɪŋ] [θriː] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['regjuləz] .

scoring	three	points	for	the	regulars	.
得分	三	积分	为了	这	常客	.

常规队得三分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [nɪk] ['ɔːlsəʊ] [kɪkt] [ə; eɪ] [fiːld] [gəʊl] .

This	was	equalled	five	minutes	later	when	Nick	also	kicked	a	field	goal	.
这	曾是	等于	五	分钟	之后	什么时候	缺口	还	踢	一个	场地	目标	.

五分钟后，尼克也踢进一记任意球，将比分扳平。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Both	sides	were	fighting	hard	now	,	and	the	ball	went	back	and	forth	,
两个都	侧面	是	斗争	难的	现在	,	和	这	球	去	后退	和	前进	,

双方现在都拼得很凶，球来回穿梭。

['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skrʌbz] ,

mostly	in	the	territory	of	the	scrubs	,
大多	在	这	领土	的	这	磨砂膏	,

主要分布在灌木丛地带，

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [skɔː(r)] - [tuː; tə] [θriː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [skrʌbz] .

till	the	period	ended	with	the	score	10	to	3	in	favor	of	the	despised	scrubs	.
直到	这	时期	结束	和	这	分数	-	到	3	在	偏爱	的	这	被鄙视的	磨砂膏	.

直到比赛结束，被鄙视的草皮队以 10 比 3 的比分获胜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl]

There	was	plenty	of	cheering	from	the	freshmen	and	the	grammar	school
那里	曾是	很多	的	欢呼	从	这	大一新生	和	这	语法	学校

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

新生和小学男生们都爆发出热烈的欢呼声。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [glʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

while	the	upper	classmen	were	for	the	most	part	glum	and	silent	.
尽管	这	上	班级	是	为了	这	最多	部分	沮丧	和	沉默的	.

而高年级学生大多闷闷不乐，沉默不语。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

The	face	of	Coach	Garwin	was	as	inscrutable	as	that	of	the	Sphinx	.
这	脸	的	教练	加文	曾是	作为	难以捉摸	作为	那	的	这	狮身人面像	.

加文教练的脸像斯芬克斯一样难以捉摸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [teɪk] [ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn] — [ˌaɪ 'tiː]

But	he	was	not	averse	to	seeing	the	regulars	take	their	medicine	—	it
但	他	曾是	不是	反	到	看到	这	常客	拿	他们的	药品	—	它

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] [nɒkt] [aʊt]

would	be	a	good	thing	to	have	some	of	their	overconfidence	knocked	out
会	是	一个	好的	事物	到	有	一些	的	他们的	过度自信	敲门	出去

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [hiː; hi] [hæd; həd]

of	them	—	and	it	pleased	him	to	see	the	kind	of	material	he	had
的	他们	—	和	它	高兴	他	到	看	这	种类	的	材料	他	有

[ɒn] [ðə; ði] [skrʌbz] .

on	the	scrubs	.
在	这	磨砂膏	.

但他并不反对看到这些常客们接受教训——让他们摆脱一些过度自信是件好事——而且看到他手头的那些手术服上的材料，他也感到很满意。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

The	time	might	come	when	he	would	need	it	all	.
这	时间	可能	来	什么时候	他	会	需要	它	全部	.

或许有一天他会需要这一切。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['pɪəriəd] [wɪn] [pɑːst] [ə'mʌŋ]

In	the	minute	of	rest	between	the	first	and	second	period	Wynn	passed	among
在	这	分钟	的	休息	之间	这	第一的	和	第二	时期	永利	通过了	之中

[hɪz; ɪz] [men] ,

his	men	,
他的	男人	,

在第一节和第二节比赛之间的休息时间里，温恩在队员们中间穿梭。

['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

spurring	**them**	**on**	**to**	**avoid**	**the**	**disgrace**	**that**	**threatened**	**of**	**being**	**beaten**	**by**	**the**
刺激	他们	在	到	避免	这	耻辱	那	威胁	的	存在	被打败	经过	这

[skrʌbz] .

scrubs	**.**
磨砂膏	.

这激励他们避免被菜鸟打败的耻辱。

['gæri] , [tuː] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒuːbɪlənt] [meɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Garry	**,**	**too**	**,**	**improved**	**the**	**opportunity**	**to**	**give**	**his**	**jubilant**	**mates**	**a**	**word**	**of**
加里	,	也	,	改进	这	机会	到	给	他的	喜庆	伙伴们	一个	单词	的

['wɔːnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

加里也借此机会向他那些欢欣鼓舞的伙伴们发出了一句警告。

" [doʊnt][get] [tuː] ['tʃesti] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .

"	**Don't**	**get**	**too**	**chesty**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**admonished**	**.**
"	不	得到	也	胸部	,	伙伴们	,	"	他	告诫	.

“伙计们，别太得意忘形了，”他告诫道。

" [wɪv] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

"	**We've**	**just**	**started**	**to**	**fight**	**.**
"	我们已经	只是	开始	到	斗争	.

我们才刚刚开始战斗。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	**hardest**	**part**	**is**	**yet**	**to**	**come**	**.**
这	最难	部分	是	然而	到	来	.

最难的部分还在后头。

['sev(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪz]['sev(ə)n] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .

Seven	**points**	**to**	**the**	**good**	**is**	**seven**	**points**	**,**	**but**	**the**	**game**	**is**	**young**	**yet**	**.**
七	积分	到	这	好的	是	七	积分	,	但	这	游戏	是	年轻的	然而	.

领先7分固然是7分，但比赛才刚刚开始。

['ðer] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

They're	**more**	**dangerous**	**now**	**than**	**they**	**were**	**before**	**,**
它们是	更多的	危险的	现在	比	他们	是	前	,

他们现在比以前更危险了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðev] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .

because	**they**	**know**	**they've**	**got**	**to**	**work**	**to**	**beat**	**us**	**.**
因为	他们	知道	他们有	得到	到	工作	到	打	我们	.

因为他们知道，要想打败我们，就必须付出努力。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['feloʊz] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

Keep	**it**	**up**	**,**	**fellows**	**,**	**keep**	**it**	**up**	**!**
保持	它	向上	,	伙伴们	,	保持	它	向上	!

伙计们，继续加油！

" [ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][hæd; həd] [endid] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl]['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**first**	**period**	**had**	**ended**	**with**	**the**	**ball**	**only**	**twenty**	**yards**	**away**	**from**	**the**
"	这	第一的	时期	有	结束	和	这	球	仅有的	二十	码	离开	从	这

[skrʌbz] - [gəʊl] [laɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] .

scrubs	**'**	**goal**	**line**	**and**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**regulars**	**.**
磨砂膏	-	目标	线	和	在	这	拥有	的	这	常客	.

“第一节比赛结束时，球距离替补队员的球门线只有二十码，并且由正式队员控制。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rʌʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [swept] [ðə; ði] [skrʌbz] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	**latter**	**started**	**off**	**with**	**a**	**savage**	**rush**	**that**	**almost**	**swept**	**the**	**scrubs**	**off**	**their**	**feet**	**.**
这	后者	开始	离开	和	一个	野蛮的	匆忙	那	几乎	扫荡	这	磨砂膏	离开	他们的	脚	.

后者一开始就发动了猛烈的冲锋，几乎把灌木丛都掀翻在地。

['evɪdəntli] [wɪnz] [ˌegzɔːˈteiʃən] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪˈfekt] .

Evidently	**Wynn's**	**exhortations**	**had**	**had**	**their**	**effect**	**.**
显然	永利	劝勉	有	有	他们的	影响	.

显然，温恩的劝诫起到了作用。

[næp] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][jɑːrdz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] .

Knapp	**went**	**through**	**for**	**seven**	**yards**	**on**	**the**	**first**	**down**	**.**
克纳普	去	通过	为了	七	码	在	这	第一的	向下	.

克纳普在第一次进攻中推进了7码。

[dɪtlɚ] [traɪd] [nekst][bʌt; bət][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] .

Dittler	**tried**	**next**	**but**	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**a**	**loss**	**of**	**two**	**.**
迪特勒	尝试	下一个	但	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	二	.

迪特勒接下来尝试进攻，但被淘汰出局，损失两分。

[næp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn] [əˈgen] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɔːl] ,

Knapp	**was**	**called**	**on**	**again**	**to**	**carry**	**the**	**ball**	**,**
克纳普	曾是	称为	在	再次	到	携带	这	球	,

克纳普再次被派去持球进攻，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪ] ['getɪŋ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and	**justified**	**the**	**choice**	**by**	**getting**	**through**	**for**	**three**	**more**	**with**	**the**	**whole**	**of**
和	合理的	这	选择	经过	获得	通过	为了	三	更多的	和	这	所有的	的

[ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	**scrub**	**team**	**on**	**his**	**back**	**.**
这	擦洗	团队	在	他的	后退	.

他用最后三次达阵证明了自己的选择是正确的，当时整个替补队员都压在他身上。

[wɪð] ['əʊnli] [tuː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪn] [meɪd] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][fɔː(r)] ,

With	**only**	**two**	**to**	**go**	**Wynn**	**made**	**a**	**gain**	**of**	**four**	**,**
和	仅有的	二	到	去	永利	制成	一个	获得	的	四	,

比赛还剩两局时，温恩又得了4分。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] - [eɪt] - [jɑːd] [laɪn] .

the	**regulars**	**thus**	**holding**	**possession**	**of**	**the**	**ball**	**on**	**the**	**scrubs**	**'**	**eight**	**-**	**yard**	**line**	**.**
这	常客	因此	保持	拥有	的	这	球	在	这	磨砂膏	-	八	-	院子	线	.

因此，正选球员在替补球员的八码线处控球。

['gæri] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪs] .

Garry	**called**	**on**	**his**	**team**	**mates**	**desperately**	**to**	**brace**	**.**
加里	称为	在	他的	团队	伙伴们	绝望地	到	支撑	.

加里拼命呼吁队友们做好准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	**the**	**regulars**	**were**	**too**	**close**	**now**	**to**	**be**	**denied**	**.**
但	这	常客	是	也	关闭	现在	到	是	否认	.

但常客们现在已经离得太近了，无法拒绝。

[dɪtlɚ] [plʌndʒd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['ædɪd] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd][traɪ] ,

Dittler	**plunged**	**through**	**for**	**three**	**,**	**added**	**two**	**more**	**on**	**the**	**second**	**try**	**,**
迪特勒	暴跌	通过	为了	三	,	额外	二	更多的	在	这	第二	尝试	,

迪特勒第一次冲刺就得了3分，第二次尝试又得了2分。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [peɪn] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

and	**on**	**the**	**third**	**Payne**	**crossed**	**the**	**coveted**	**line**	**for**	**a**	**touchdown**	**.**
和	在	这	第三	佩恩	交叉	这	令人垂涎的	线	为了	一个	接地	.

第三次进攻，佩恩越过那条梦寐以求的界线，达阵得分。

['tɒməs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][gəʊl] ,

Thomas	**was**	**called**	**on**	**to**	**kick**	**the**	**goal**	**,**
托马斯	曾是	称为	在	到	踢	这	目标	,

托马斯被派去踢进球门，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈflektɪd] .

but	the	ball	hit	one	of	the	posts	and	was	deflected	.
但	这	球	打	一	的	这	帖子	和	曾是	偏转	.

但球击中了其中一根门柱后发生了偏转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] ['ædɪd] [sɪks] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðeə(r)][skɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn]

But	the	regulars	had	added	six	points	to	their	score	and	were	only	one
但	这	常客	有	额外	六	积分	到	他们的	分数	和	是	仅有的	一

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] .

behind	the	total	of	the	scrubs	.
在后面	这	全部的	的	这	磨砂膏	.

但正规球员的得分增加了 6 分，只比替补球员的总分少 1 分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .

For	the	rest	of	the	period	the	fighting	was	fast	and	furious	.
为了	这	休息	的	这	时期	这	斗争	曾是	快速地	和	狂怒	.

在接下来的这段时间里，战斗进行得既迅速又激烈。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [skrʌbz] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ['skɔːrɪŋ] [wen] ['ruːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

At	one	time	the	scrubs	came	dangerously	near	scoring	when	Rooster	,	who	was
在	一	时间	这	磨砂膏	来了	危险地	靠近	得分	什么时候	公鸡	,	WHO	曾是

['kærɪɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

carrying	the	ball	,
携带	这	球	,

有一次，当持球的公鸡（Rooster）.....时，替补队员们险些得分。

[wɒz; wəz] [daʊnd] [wɪˈðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] - [gəʊl] .

was	downed	within	ten	yards	of	the	regulars	'	goal	.
曾是	倒下	之内	十	码	的	这	常客	-	目标	.

在距离常规球门不到十码的地方被放倒。

[bʌt; bət] [peɪn] [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd] [endid] [wɪˈðaʊt]

But	Payne	kicked	the	ball	out	of	danger	,	and	the	period	ended	without
但	佩恩	踢	这	球	出去	的	危险	,	和	这	时期	结束	没有

['fɜːðə(r)] ['skɔːrɪŋ] ,

further	scoring	,
更远	得分	,

但佩恩将球踢离危险区域，该节比赛结束，双方均未再得分。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

with	the	pigskin	in	the	middle	of	the	field	.
和	这	猪皮	在	这	中间	的	这	场地	.

橄榄球在场地中央。

[ðə; ði] [twelv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [pɪərɪədz][wɒz; wəz]

The	twelve	minutes	of	rest	between	the	second	and	the	third	periods	was
这	十二	分钟	的	休息	之间	这	第二	和	这	第三	时期	曾是

['welkəm] [baɪ][bəuθ] [tiːmz] .

welcomed	by	both	teams	.
欢迎	经过	两个都	团队	.

第二节和第三节之间十二分钟的休息时间受到了两队的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli]

They	had	been	playing	at	the	top	of	their	speed	and	were	thoroughly
他们	有	到过	玩耍	在	这	顶部	的	他们的	速度	和	是	彻底

['wɪndɪd; waɪndɪd] .

winded	.
喘息	.

他们一直以最高速度比赛，现在已经筋疲力尽。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['ɑːnərz] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] .

On	the	whole	,	honors	had	been	even	.
在	这	所有的	,	荣誉	有	到过	甚至	.

总体而言，双方势均力敌。

[bəuθ] [tiːmz] [hæd; həd] [pleɪd] [gʊd] [bɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [geɪm]

Both	teams	had	played	good	ball	considering	that	it	was	the	first	real	game
两个都	团队	有	玩	好的	球	考虑	那	它	曾是	这	第一的	真实的	游戏

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	season	.
的	这	季节	.

考虑到这是赛季的第一场正式比赛，两队都发挥得不错。

['fʌmbl] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['kɒstli] .

Fumbles	had	been	few	and	only	two	of	them	had	been	costly	.
失误	有	到过	很少	和	仅有的	二	的	他们	有	到过	昂贵	.

失误很少，而且只有两次失误造成了损失。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɪ'leɪtɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bɪ'treɪd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

Coach	Garwin	was	secretly	elated	,	though	his	sleepy	-	lidded	eyes	betrayed	little	of
教练	加文	曾是	偷偷	欣喜若狂	,	尽管	他的	困	-	带盖	眼睛	背叛	小的	的

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'məʊʃnz] .

his	real	emotions	.
他的	真实的	情绪	.

加文教练内心其实非常高兴，尽管他睡眼惺忪的双眼并没有流露出太多真实的情绪。

[ðə; ði] [skrʌbz] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [flɔː(r)] ,

The	scrubs	sprawled	out	on	the	gymnasium	floor	,
这	磨砂膏	蔓延	出去	在	这	健身房	地面	,

手术服散落在体育馆的地板上。

[mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['regjuləz] .

more	exhausted	perhaps	than	the	bigger	and	older	boys	on	the	regulars	.
更多的	筋疲力尽的	也许	比	这	大	和	老	男孩们	在	这	常客	.

或许比那些经常来打球的个头更大、年纪更大的男孩们还要疲惫。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [breθ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

But	what	they	lacked	in	breath	they	made	up	in	exultation	.
但	什么	他们	缺乏	在	气息	他们	制成	向上	在	大喜	.

但他们虽然呼吸困难，却欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['regjuləz] [daʊn] !

They	had	held	the	regulars	down	!
他们	有	握住	这	常客	向下	!

他们压制住了正规军！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] !

They	were	a	point	ahead	!
他们	是	一个	观点	前方	!

他们领先一分！

" [haʊ] [deəd] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [ted] .

"	How	dared	we	do	it	?	"	grinned	Ted	.
"	如何	敢于	我们	做	它	?	"	咧嘴一笑	泰德	.

“我们怎么敢这么做？”泰德咧嘴一笑。

" ['maɪti] ['ɪmpjədənt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːstə(r)] .

"	Mighty	impudent	of	us	,	if	you	ask	me	,	"	replied	Rooster	.
"	强大的	厚颜无耻	的	我们	,	如果	你	问	我	,	"	回复	公鸡	.

“依我看，我们真是太无礼了。”公鸡回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['sændi] ['pɒdər] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

"	Did	you	see	Sandy	Podder	biting	his	nails	?	"	asked	Nick	.
"	做过	你	看	沙	podder	咬	他的	指甲	?	"	问	缺口	.

“你看到桑迪·波德在咬指甲了吗？”尼克问道。

" [dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [buːb] [sɔː(r)] . "

"	Gee	,	I'd	like	to	win	if	for	nothing	else	than	to	make	that	boob	sore	.	"
"	吉	,	ID	喜欢	到	赢	如果	为了	没有什么	别的	比	到	制作	那	胸部	疮	.	"

“哎呀，就算没有别的目的，我也想赢，就为了让那个胸部疼。”

" [lent] ['stjʊət] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['graʊtʃi] , " ['ædɪd] [bɪl] .

"	Lent	Stewart	seemed	just	about	as	grouchy	,	"	added	Bill	.
"	大斋期	斯图尔特	似乎	只是	关于	作为	脾气暴躁的	,	"	额外	账单	.

“伦特·斯图尔特看起来也同样脾气暴躁，”比尔补充道。

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] ['graʊtʃi] [jet] , " [ɜːrdʒd] ['gæri] .

"	Let's	make	them	grouchier	yet	,	"	urged	Garry	.
"	我们来吧	制作	他们	脾气暴躁	然而	,	"	敦促	加里	.

“咱们再让他们更暴躁一些吧，”加里催促道。

" [lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] .

"	Let's	go	in	and	lick	the	tar	out	of	the	regulars	.
"	我们来吧	去	在	和	舔	这	焦油	出去	的	这	常客	.

“咱们进去把那些常客舔干净。”

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['aʊəz] .

All	we've	got	to	do	is	to	hold	them	safe	and	the	game	is	ours	.
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	抓住	他们	安全的	和	这	游戏	是	我们的	.

我们只需要保证他们的安全，比赛的胜利就属于我们了。

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .

That	one	little	point	we	have	looks	to	me	as	big	as	a	house	.
那	一	小的	观点	我们	有	看起来	到	我	作为	大的	作为	一个	房子	.

我们看到的那个小点，在我看来都像房子那么大。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [bɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjuləz] , [tuː] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

"	It	looked	that	big	to	the	regulars	,	too	,	though	from	a	different	angle	,
"	它	看起来	那	大的	到	这	常客	,	也	,	尽管	从	一个	不同的	角度	,

“从不同的角度看，常客们也觉得它很大。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɪəriəd] .

and	they	started	to	wipe	it	out	from	the	very	beginning	of	the	third	period	.
和	他们	开始	到	擦拭	它	出去	从	这	非常	开始	的	这	第三	时期	.

从第三节比赛一开始，他们就开始全力进攻。

['tɔmpsn] [kɪkt] [ɒf] [tuː; tə] [næp] , [huː] [rɪ'tɜːnd] ['twenti] - [tuː] [jɑːrdz] .

Thompson	kicked	off	to	Knapp	,	who	returned	twenty	-	two	yards	.
汤普森	踢	离开	到	克纳普	,	WHO	返回	二十	-	二	码	.

汤普森开球给克纳普，克纳普回攻了22码。

[dɪtlɝ] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skrʌbz] - [raɪt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [jɑːrdz] .

Dittler	shot	around	the	scrubs	'	right	end	for	nine	yards	.
迪特勒	射击	大约	这	磨砂膏	-	正确的	结尾	为了	九	码	.

迪特勒绕过防守队员的右侧底线，射门推进了九码。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] [meɪd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .

A	forward	pass	made	the	yard	that	gave	the	regulars	their	distance	.
一个	向前	经过	制成	这	院子	那	给予	这	常客	他们的	距离	.

一次向前传球推进了码数，为常规球员创造了得分机会。

[məˈkɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑːd] , [bʌt; bət] [næp] [lɒst] [graʊnd] [ɒn][æn; ən] [əˈtemptɪd] [end] [rʌn] .

McCarty	made	a	yard	,	but	Knapp	lost	ground	on	an	attempted	end	run	.
麦卡蒂	制成	一个	院子	,	但	克纳普	丢失的	地面	在	一个	尝试过	结尾	跑步	.

麦卡蒂推进了一码，但克纳普在一次试图边线跑动时损失了码数。

[dɪtlɝ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌbz] - [raɪt] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [jɑːd] [geɪn] .

Dittler	shot	through	the	scrubs	'	right	side	for	a	five	-	yard	gain	.
迪特勒	射击	通过	这	磨砂膏	-	正确的	边	为了	一个	五	-	院子	获得	.

迪特勒从防守队员的右侧突破，推进了五码。

[næp] [ðen] [pʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌbz] - ['twenti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] , ['ruːstə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Knapp	then	punted	to	the	scrubs	'	twenty	-	five	yard	line	,	Rooster	signaling	for
克纳普	然后	弃踢	到	这	磨砂膏	-	二十	-	五	院子	线	,	公鸡	信号传导	为了

[ə; eɪ][feə(r)] [kætʃ] .

a	fair	catch	.
一个	公平的	抓住	.

随后，克纳普将球踢到了替补队员的 25 码线，鲁斯特示意接球。

[ðə; ði] [skrʌbz] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [drɒpt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌnt] .

The	scrubs	failed	to	gain	,	and	Rooster	dropped	back	for	a	punt	.
这	磨砂膏	失败的	到	获得	,	和	公鸡	掉落	后退	为了	一个	平底船	.

替补队员未能得分，公鸡退后弃踢。

[ðə; ði] ['regjuləz] - ['laɪnzmən] ['hʌrɪd] [ðə; ði] [kɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [ʌp]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ɪn]

The	regulars	'	linesmen	hurried	the	kick	,	and	the	ball	went	up	almost	straight	in
这	常客	-	边裁	慌忙	这	踢	,	和	这	球	去	向上	几乎	直的	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

正规军边裁匆忙踢球，球几乎垂直向上飞去。

['netɪŋ] [ðə; ði] [skrʌbz] ['əʊnli][ten] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðə; ði][bɔːl][ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] -

netting	the	scrubs	only	ten	yards	and	giving	the	regulars	the	ball	on	the	scrubs	'
网	这	磨砂膏	仅有的	十	码	和	给予	这	常客	这	球	在	这	磨砂膏	-

['twenti] - [naɪn] [jɑːd] [laɪn] .

twenty	-	nine	yard	line	.
二十	-	九	院子	线	.

让替补队员只推进了十码，然后让主力队员在替补队员的二十九码线上拿到了球。

[ɒn] [tuː] [pleɪz] [wɪn] [geɪnd] [faɪv] [jɑːrdz] .

On	two	plays	Wynn	gained	five	yards	.
在	二	演出	永利	获得	五	码	.

两次进攻，温恩推进了五码。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][bɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌbz] - [ˌfɪfˈtiːn] - [jɑːd] [laɪn] .

Then	he	broke	loose	and	got	the	ball	through	to	the	scrubs	'	fifteen	-	yard	line	.
然后	他	打破	松动的	和	得到	这	球	通过	到	这	磨砂膏	-	十五	-	院子	线	.

然后他摆脱防守，把球传到了对方的十五码线。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [breɪst] ['despərətli] .

This	was	dangerously	close	,	and	the	scrubs	braced	desperately	.
这	曾是	危险地	关闭	,	和	这	磨砂膏	支撑	绝望地	.

情况非常危急，医护人员拼命做好准备。

[dɪtlɝ] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [end] .

Dittler	failed	to	gain	around	the	right	end	.
迪特勒	失败的	到	获得	大约	这	正确的	结尾	.

迪特勒未能从右路突破。

[næp] [lɒst] [graʊnd] [ɒn][æn; ən] [əˈtemptɪd] [rʌn] [əˈraʊnd] [left] .

Knapp	lost	ground	on	an	attempted	run	around	left	.
克纳普	丢失的	地面	在	一个	尝试过	跑步	大约	左边	.

克纳普试图从左侧突破，但被对手拉开了距离。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɜːd] [daʊn] [wɪð] [ɪˈlev(ə)n] [jɑːrdz] [tuː; tə] [geɪn] .

It	was	third	down	with	eleven	yards	to	gain	.
它	曾是	第三	向下	和	十一	码	到	获得	.

这是第三次进攻，需要推进11码。

[ðen] [dɪtlɚ] [went] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [pɑːs] .

Then	Dittler	went	back	to	try	a	forward	pass	.
然后	迪特勒	去	后退	到	尝试	一个	向前	经过	.

然后迪特勒又尝试向前传球。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɪəd] , [haʊˈevə(r)] ,

He	was	smeared	,	however	,
他	曾是	涂抹	,	然而	,

然而，他却遭到了抹黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌbz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [daʊnz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['twenti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

and	the	scrubs	took	the	ball	on	downs	on	their	own	twenty	-	five	yard	line	.
和	这	磨砂膏	采取	这	球	在	下坡	在	他们的	自己的	二十	-	五	院子	线	.

替补队员在己方 25 码线处四档进攻失败后接球。

[tɒm] ['ælɪsən] [lɒst] [eɪt] [jɑːrdz] [ɒn] [æn; ən] [end] [rʌn] .

Tom	Allison	lost	eight	yards	on	an	end	run	.
汤姆	艾莉森	丢失的	八	码	在	一个	结尾	跑步	.

汤姆·艾利森在一次边路跑动中损失了8码。

[ðen] [hiː; hi] [pʌnt] [tuː; tə] [næp] ,

Then	he	punted	to	Knapp	,
然后	他	弃踢	到	克纳普	,

然后他把球踢给了克纳普，

[huː] [wɒz; wəz] [daʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [baɪ] ['ruːstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

who	was	downed	in	his	tracks	by	Rooster	before	he	could	make	a	move	.
WHO	曾是	倒下	在	他的	轨道	经过	公鸡	前	他	可以	制作	一个	移动	.

他还没来得及出手就被公鸡击倒在地。

['gæri] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['splendɪd] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ] [bɪl] , [huː] [boʊld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [wʌn]

Garry	,	aided	by	splendid	interference	by	Bill	,	who	bowled	over	his	opponents	one
加里	,	协助	经过	灿烂	干涉	经过	账单	,	WHO	保龄球	超过	他的	对手	一

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

after	the	other	,
后	这	其他	,

加里在比尔的出色干扰下，接连击败了对手，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [jɑːrdz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

made	a	run	of	thirty	-	eight	yards	,	bringing	the	ball	well	down	in	the	enemy's
制成	一个	跑步	的	三十	-	八	码	,	带来	这	球	出色地	向下	在	这	敌人的

['terətri] .

territory	.
领土	.

他跑了38码，把球带进了对方的禁区。

[ðə; ði] [skrʌbz] [geɪnd] ['əʊnli] [tuː] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [daʊnz] .

The	scrubs	gained	only	two	yards	on	the	first	two	downs	.
这	磨砂膏	获得	仅有的	二	码	在	这	第一的	二	下坡	.

替补队员在前两次进攻中只推进了两码。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːnəlaɪzd] [faɪv] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] - [saɪd] [pleɪ] .

Then	they	were	penalized	five	yards	for	off	-	side	play	.
然后	他们	是	受罚	五	码	为了	离开	-	边	玩	.

然后他们因越位被罚5码。

[æn; ən] [ə'temptɪd] ['fɔ:wəd] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [inkəm´pli:tid] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [daʊn] [ðeɪ] [meɪd]

An	attempted	forward	pass	was	incompleted	and	on	the	fourth	down	they	made
一个	尝试过	向前	经过	曾是	未完成	和	在	这	第四	向下	他们	制成

['əʊnli] [tu:] [jɑ:rdz] ,

only	two	yards	,
仅有的	二	码	,

一次向前传球尝试失败，第四档进攻只推进了两码。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['regjuləz] .

the	ball	going	to	the	regulars	.
这	球	去	到	这	常客	.

球交给了主力队员。

[ðen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stedi] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .

Then	the	latter	began	a	steady	march	down	the	field	.
然后	这	后者	开始	一个	稳定的	行进	向下	这	场地	.

然后后者开始稳步向球场深处推进。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [mæd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [endid] .

They	were	fighting	like	mad	to	make	a	touchdown	before	the	period	ended	.
他们	是	斗争	喜欢	疯狂的	到	制作	一个	接地	前	这	时期	结束	.

他们拼尽全力，想在本节比赛结束前达阵得分。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [li:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrʌbz] [klʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ]

They	wanted	to	smother	that	one	point	lead	to	which	the	scrubs	clung	with	such
他们	通缉	到	窒息	那	一	观点	带领	到	哪个	这	磨砂膏	紧紧抓住	和	这样的

['despərət] [tə'næsəti] .

desperate	tenacity	.
绝望的	韧性	.

他们想要扼杀那支防守队员拼死抓住的领先优势。

[twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['regjuləz] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ɒv; əv]

Twice	in	succession	the	regulars	made	their	distance	,	aided	by	a	splendid	run	of
两次	在	演替	这	常客	制成	他们的	距离	,	协助	经过	一个	灿烂	跑步	的

['beni] [næps] ,

Benny	Knapp's	,
本尼	克纳普的	,

常规赛选手连续两次取得领先，这其中也少不了本尼·克纳普的出色发挥。

[hu:] [ræn] ['twenti] - [tu:] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪl] ['ʃɜ:ˌwʊd] [daʊnd] [hɪm] .

who	ran	twenty	-	two	yards	before	Bill	Sherwood	downed	him	.
WHO	跑	二十	-	二	码	前	账单	舍伍德	倒下	他	.

他跑了22码后被比尔·舍伍德放倒。

['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skrʌbz] - [gəʊl] .

Closer	and	closer	they	came	to	the	scrubs	'	goal	.
更近	和	更近	他们	来了	到	这	磨砂膏	-	目标	.

他们离球门越来越近了。

[ðə; ði] [su:'pɪəriə(r)] [bi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [treɪnd] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel]

The	superior	beef	of	the	older	and	better	trained	boys	was	beginning	to	tell
这	优越的	牛肉	的	这	老	和	更好的	受过训练	男孩们	曾是	开始	到	告诉

.

:
.

年长且训练有素的男孩们的牛肉品质更胜一筹，这一点开始显现出来。

[ðeə(r)] ['laɪtə(r)] [ə'pəʊnənts] [fɔ:t] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [bæk] .

Their	lighter	opponents	fought	frantically	to	hold	them	back	.
他们的	打火机	对手	战斗	疯狂地	到	抓住	他们	后退	.

他们较弱的对手拼死抵抗，试图阻止他们前进。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [taɪm] .

What	they	were	fighting	for	now	was	time	.
什么	他们	是	斗争	为了	现在	曾是	时间	.

他们现在为之奋斗的是时间。

['twenti] [jɑːrdz] !

Twenty	yards	!
二十	码	!

二十码!

[ten] [jɑːrdz] !

Ten	yards	!
十	码	!

十码!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [stɪl] [held][ðə; ði][bɔːl] !

And	the	regulars	still	held	the	ball	!
和	这	常客	仍然	握住	这	球	!

而常规赛选手仍然掌控着比赛!

" [həʊld] - [ɪm] , ['feloʊz] , [həʊld] - [ɪm] ! " [gɑːspt] ['gæri] ,

"	Hold	'	em	,	fellows	,	hold	'	em	!	"	gasped	Garry	,
"	抓住	-	呃	,	伙伴们	,	抓住	-	呃	!	"	倒吸一口气	加里	,

“伙计们，坚持住，坚持住！”加里喘着气说。

[huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	nose	was	bleeding	while	one	of	his	eyes	was	closing	from	the
谁	鼻子	曾是	出血	尽管	一	的	他的	眼睛	曾是	结束	从	这

['fjʊəriəs] [mɪks] - [ˌjuː piː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['fɔːməʊst] .

furious	mix	-	ups	in	which	he	had	ever	been	foremost	.
狂怒	混合	-	UPS	在	哪个	他	有	曾经	到过	首先	.

他的鼻子在流血，一只眼睛因为之前发生的一系列混乱而闭上了，而他一直都是混乱中的佼佼者。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [həʊld] - [ɪm] !

"	For	the	love	of	Pete	,	hold	'	em	!
"	为了	这	爱	的	皮特	,	抓住	-	呃	!

“看在彼得的份上，别动它们！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd]

In	the	Last	Period
在	这	最后的	时期

在上个时期

[wɪð] ['vɪktəri] [səʊ][nɪə(r)] , [ðə; ði] ['regjuləz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [held] .

With	victory	so	near	,	the	regulars	declined	to	be	held	.
和	胜利	所以	靠近	,	这	常客	拒绝	到	是	握住	.

胜利在望，正规军拒绝被俘。

[dɪtlɝ] [plʌndʒd] [θruː] [bɪ'twiːn] [raɪt] [end] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jɑːrdz] .

Dittler	plunged	through	between	right	end	and	tackle	for	four	yards	.
迪特勒	暴跌	通过	之间	正确的	结尾	和	处理	为了	四	码	.

迪特勒从右端锋和截锋之间突破，推进了四码。

[wɪn] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] —

Wynn	took	the	ball	—
永利	采取	这	球	—

温恩接过球——

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] [bluː] !
And **just** **then** **the** **referee's** **whistle** **blew** **!**
和 只是 然后 这 裁判的 哨 吹 !

就在这时，裁判的哨声响了！

[ðə; ði]['pɪəriəd][hæd; həd] [endid] !
The **period** **had** **ended** **!**
这 时期 有 结束 !

这段时期结束了！

" [ðə; ði] [skɔːrz] [stɪl] - [tuː; tə][naɪn][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] !
" **The** **score's** **still** **10** **to** **9** **in** **our** **favor** **!**
" 这 得分 仍然 - 到 9 在 我们的 偏爱 !

“比分仍然是我们10比9领先！”

[dʒiː] , [ðæts] [greɪt] ! " [gɑːspt] ['ruːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
Gee **,** **that's** **great** **!** **"** **gasped** **Rooster** **,** **as** **he** **threw** **himself** **down** **on** **the** **ground** **to**
吉 , 那就是 伟大的 ! " 倒吸一口气 公鸡 , 作为 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 到
[rest] .
rest **.**
休息 .

“哇，太好了！”公鸡喘着气说，然后一屁股坐在地上休息。

['gæri] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪndɪd; waɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Garry **was** **too** **winded** **to** **say** **anything** **.**
加里 曾是 也 喘息 到 说 任何事物 .

加里气喘吁吁，什么也说不出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] .
He **had** **almost** **reached** **the** **limit** **of** **his** **endurance** **.**
他 有 几乎 达到 这 限制 的 他的 耐力 .

他的耐力几乎已经达到极限了。

[ðæt] ['wɪs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
That **whistle** **seemed** **to** **him** **the** **sweetest** **music** **he** **had** **ever** **heard** **.**
那 哨 似乎 到 他 这 最甜美的 音乐 他 有 曾经 听到 .

在他看来，那声哨响是他听过的最美妙的音乐。

" [wɪr] [stɪl] [ə'hed] , " [nɪk] [ə'griːd] [wɪð] ['ruːstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [wel] - ['faʊndɪd] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]
" **We're** **still** **ahead** **,** **"** **Nick** **agreed** **with** **Rooster** **,** **but** **with** **well** **-** **founded** **anxiety** **in** **his**
" 是 仍然 前方 , " 缺口 同意 和 公鸡 , 但 和 出色地 - 创立 焦虑 在 他的
[təʊn] .
tone **.**
语气 .

“我们仍然领先，”尼克同意了鲁斯特的说法，但他的语气中带着不无道理的焦虑。

" [bʌt; bət] [lʊk] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][nekst]['pɪəriəd] [bɪ'gɪnz] .
" **But** **look** **where** **they'll** **be** **when** **the** **next** **period** **begins** **.**
" 但 看 在哪里 他们会 是 什么时候 这 下一个 时期 开始 .

“但看看下一阶段开始时他们会在哪里。”

['əʊnli][sɪks][jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θriː] [daʊnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
Only **six** **yards** **to** **go** **and** **three** **downs** **to** **do** **it** **in** **.** **"**
仅有的 六 码 到 去 和 三 下坡 到 做 它 在 . "

只剩六码了，还有三次进攻机会。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] [sɪks] [jɑːrdz] [lʊk] [laɪk] [sɪks] [maɪlz] , " [dɪ'kleəd] [ted] ,
" **We'll** **make** **that** **six** **yards** **look** **like** **six** **miles** **,** **"** **declared** **Ted** **,**
" 出色地 制作 那 六 码 看 喜欢 六 英里 , " 声明 泰德 ,

“我们会让这六码看起来像六英里，”泰德宣称。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] .

with	a	confidence	in	his	tone	that	,	however	,	he	was	far	from	feeling	.
和	一个	信心	在	他的	语气	那	,	然而	,	他	曾是	远的	从	感觉	.

他的语气充满自信，但他内心却远非如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['bli:tʃə(r)] [si:ts] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [aɪz] ['sməʊldərɪŋ]

On	the	bleacher	seats	Sandy	Podder	and	Lent	Stewart	looked	on	with	eyes	smouldering
在	这	看台	座位	沙	podder	和	大斋期	斯图尔特	看起来	在	和	眼睛	闷烧

[wɪð] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	discontent	and	apprehension	.
和	不满	和	忧虑	.

看台上，桑迪·波德和伦特·斯图尔特看着这一切，眼中充满了不满和忧虑。

" [dʒi:] , [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['regjuləz] [nɒk] - [ɪm] [kəʊld] , " ['mʌtə] [lent]

"	Gee	,	I'd	give	fifty	dollars	to	see	the	regulars	knock	'	em	cold	,	"	muttered	Lent
"	吉	,	ID	给	五十	美元	到	看	这	常客	敲	-	呃	寒冷的	,	"	低声说道	大斋期

['glu:mɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“唉，我愿意花五十美元看看常客们把他们打得落花流水，”伦特沮丧地嘟囔道。

" ['lenəks][woʊnt][həʊld] [ðəʊz] [skrʌbz] [ɪf] [ðeɪ] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st] [strɪŋ] [ti:m] . "

"	Lenox	won't	hold	those	scrubs	if	they	down	the	first	string	team	.	"
"	莱诺克斯	惯于	抓住	那些	磨砂膏	如果	他们	向下	这	第一的	细绳	团队	.	"

“如果莱诺克斯队让那些替补队员排挤主力阵容，他们肯定留不住。”

" [ðæt] ['feləʊ] ['greɪsn] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [lʌk] , " [graul] ['sændi] .

"	That	fellow	Grayson	certainly	has	luck	,	"	growled	Sandy	.
"	那	同伴	格雷森	当然	有	运气	,	"	咆哮	沙	.

“格雷森那家伙运气真好，”桑迪低声说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [ðeid] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

"	If	he	lost	a	time	-	table	,	they'd	give	him	the	railroad	.
"	如果	他	丢失的	一个	时间	-	桌子	,	他们会	给	他	这	铁路	.

“如果他弄丢了列车时刻表，他们就会把铁路给他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['sɔ:hed] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [tu:]

"	But	the	disgruntled	soreheads	had	an	opportunity	to	cheer	within	two
"	但	这	不满的	头痛	有	一个	机会	到	欢呼	之内	二

['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] ['pɪəriəd][bɪ'gæn] ,

minutes	after	the	fourth	period	began	,
分钟	后	这	第四	时期	开始	,

“但那些不满的球迷在第四节比赛开始不到两分钟就有机会欢呼了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [sɪks][jɑ:rdz]

for	the	regulars	came	out	with	a	fierce	determination	to	make	that	six	yards
为了	这	常客	来了	出去	和	一个	凶猛的	决心	到	制作	那	六	码

[ðæt] [ə'ləʊn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

that	alone	separated	them	from	a	touchdown	.
那	独自的	分开	他们	从	一个	接地	.

主力队员们带着强烈的决心上场，力求拿下那六码，因为这六码的差距让他们距离达阵仅一步之遥。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	not	do	to	throw	away	that	chance	in	the	very	shadow	of	the
它	会	不是	做	到	扔	离开	那	机会	在	这	非常	阴影	的	这

['ɛnəmiz] [gəʊl][pəʊsts] .

enemy's	goal	posts	.
敌人的	目标	帖子	.

在敌方球门柱的阴影下，绝不能错失良机。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['despərət] ['efət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [best] [mə'tɪərɪəl] , [wɪn] , [næp] [ænd; ənd] [dɪtlɝ]

For	this	desperate	effort	they	chose	their	best	material	,	Wynn	,	Knapp	and	Dittler
为了	这	绝望的	努力	他们	选择	他们的	最好的	材料	,	永利	,	克纳普	和	迪特勒

.

:

.

为了完成这项孤注一掷的努力，他们选择了自己最好的球员：温恩、克纳普和迪特勒。

[dɪtlɝ] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Dittler	came	first	,	and	,	lowering	his	head	,
迪特勒	来了	第一的	,	和	,	降低	他的	头	,

迪特勒第一个到达终点，他低下了头，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .

he	plunged	like	a	bull	in	a	hole	made	for	him	between	guard	and	tackle	.
他	暴跌	喜欢	一个	公牛	在	一个	洞	制成	为了	他	之间	警卫	和	处理	.

他像一头公牛一样猛地冲进了后卫和截锋之间为他挖的洞里。

[ðə; ði] [pleɪ] ['netɪd] [θriː] [jɑːrdz] .

The	play	netted	three	yards	.
这	玩	网	三	码	.

这次进攻推进了三码。

[næp] [keɪm] [nekst] , [bʌt; bət] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [θruː] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] .

Knapp	came	next	,	but	Bill	Sherwood	threw	him	back	for	the	loss	of	a	yard	.
克纳普	来了	下一个	,	但	账单	舍伍德	扔	他	后退	为了	这	损失	的	一个	院子	.

接下来是克纳普，但比尔·舍伍德把他扔了回去，损失了一码。

[ðen] [wɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)] .

Then	Wynn	took	the	ball	and	made	two	yards	more	.
然后	永利	采取	这	球	和	制成	二	码	更多的	.

然后温恩接球又推进了两码。

" [breɪs] , ['feloʊz] !

"	Brace	,	fellows	!
"	支撑	,	伙伴们	!

“伙计们，做好准备！”

[breɪs] ! " [jeld] ['gæri] .

Brace	!	"	yelled	Garry	.
支撑	!	"	大喊	加里	.

“做好准备！”加里喊道。

[ðə; ði] [laɪn] ['stɪfənd] .

The	line	stiffened	.
这	线	僵硬	.

线绷紧了。

[dɪtlɝ] [bʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

Dittler	bucked	it	with	all	his	might	.
迪特勒	反抗	它	和	全部	他的	可能	.

迪特勒使出浑身解数反抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɪks] - [ʌp] ,

There	was	a	furious	mix	-	up	,
那里	曾是	一个	狂怒	混合	-	向上	,

现场一片混乱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [dɪtlɚ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd]

but	when	the	mass	was	disentangled	Dittler	was	over	the	line	with	a	yard
但	什么时候	这	大量的	曾是	解开	迪特勒	曾是	超过	这	线	和	一个	院子

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

但当人群散开后，迪特勒已经冲过了终点线，还剩一码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fræntɪk] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] , [wɪtʃ] ['diːpənd] [ɪn] ['vɒljuːm]

There	was	frantic	cheering	from	the	upper	classmen	,	which	deepened	in	volume
那里	曾是	疯狂的	欢呼	从	这	上	班级	,	哪个	加深	在	体积

[wen] [wɪn] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] .

when	Wynn	kicked	the	goal	.
什么时候	永利	踢	这	目标	.

高年级学生发出疯狂的欢呼声，当温恩踢进一球时，欢呼声更加响亮。

- [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɪəriəd] [wel] [ɒn][ɪts] [weɪ] !

16	to	10	in	favor	of	the	regulars	and	the	final	period	well	on	its	way	!
-	到	-	在	偏爱	的	这	常客	和	这	最终的	时期	出色地	在	它是	方式	!

常规赛以 16 比 10 领先，最后一节比赛即将开始！

[naʊ] [suːˈpɪəriə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

Now	superior	weight	and	age	and	condition	began	to	tell	.
现在	优越的	重量	和	年龄	和	状况	开始	到	告诉	.

现在，体重、年龄和身体状况的差异开始显现出来。

[ðə; ði] [skrʌbz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʃɒt] [ðeə(r)][bəʊlt] .

The	scrubs	had	almost	shot	their	bolt	.
这	磨砂膏	有	几乎	射击	他们的	螺栓	.

那些实习医生几乎已经射出了他们的箭。

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Their	strength	was	ebbing	,	although	their	courage	still	remained	.
他们的	力量	曾是	退潮	,	虽然	他们的	勇气	仍然	剩余	.

他们的力量正在减弱，但他们的勇气依然存在。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] ['regjuləz] [naʊ] [pʊt]['ɪntuː] [pleɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

Encouraged	by	having	regained	the	lead	,	the	regulars	now	put	into	play	all	that	they
鼓励	经过	拥有	恢复	这	带领	,	这	常客	现在	放	进入	玩	全部	那	他们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

重新取得领先优势后，主力队员们士气大振，使出了浑身解数。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

Almost	from	the	kick	-	off	the	ball	was	in	their	possession	.
几乎	从	这	踢	-	离开	这	球	曾是	在	他们的	拥有	.

比赛一开始，球几乎就一直在他们手中。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] .

They	started	down	the	field	in	a	triumphal	march	.
他们	开始	向下	这	场地	在	一个	凯旋的	行进	.

他们迈着凯旋的步伐，沿着球场向前推进。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ,

Time	after	time	they	made	their	distance	,
时间	后	时间	他们	制成	他们的	距离	,

他们一次又一次地拉开距离，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊl] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]

and	when	they	had	come	within	striking	distance	of	the	goal	by	a	series
和	什么时候	他们	有	来	之内	引人注目	距离	的	这	目标	经过	一个	系列

[ɒv; əv] [mæs] [pleɪz] ,

of	mass	plays	,
的	大量的	演出	,

当他们通过一系列集体进攻推进到距离球门很近的距离时，

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [end] [baɪ] [ˈbeni] [næp] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊl]

a	brilliant	run	about	the	right	end	by	Benny	Knapp	carried	the	ball	over	the	goal
一个	杰出的	跑步	关于	这	正确的	结尾	经过	本尼	克纳普	携带	这	球	超过	这	目标

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʌtʃdaʊn] .

for	another	touchdown	.
为了	其他	接地	.

本尼·克纳普在右路的一次精彩奔跑，带球越过球门线，再次达阵得分。

[dɪtlɝ] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈregjuləz]

Dittler	kicked	the	goal	and	the	score	was	23	to	10	in	favor	of	the	regulars
迪特勒	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这	常客

.

:
.

迪特勒踢进一球，比分变为 23 比 10，常规队领先。

" [aɪ] [ges] [ðev] [gɒt] [ˌjuː ˈes] , " [mɔːn, məun] [ˈruːstə(r)] .

"	I	guess	they've	got	us	,	"	mourned	Rooster	.
"	我	猜测	他们有	得到	我们	,	"	哀悼	公鸡	.

“看来他们赢了，”公鸡哀叹道。

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Snap	out	of	it	!
"	折断	出去	的	它	!

醒醒吧！

" [rɪˈtɜːnd] [ˈgæri] .

"	returned	Garry	.
"	返回	加里	.

“加里回来了。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ˈɪz(ə)nt] [ˈəʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bləʊz] .

"	The	game	isn't	over	till	the	whistle	blows	.
"	这	游戏	不是	超过	直到	这	哨	打击	.

不到终场哨响，比赛就还没有结束。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˈgæriz] [aɪz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [duː; də] [ðə; ði]

"	One	of	Garry's	eyes	was	closed	now	,	but	he	made	the	other	do	the
"	一	的	加里的	眼睛	曾是	关闭	现在	,	但	他	制成	这	其他	做	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] .

work	of	two	.
工作	的	二	.

“加里的一只眼睛闭上了，但他让另一只眼睛做了两只眼睛的工作。”

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [daʊn] [ɒn]

When	he	got	the	ball	a	moment	later	he	broke	through	for	a	first	down	on
什么时候	他	得到	这	球	一个	片刻	之后	他	打破	通过	为了	一个	第一的	向下	在

[ðə; ði] [skrʌbz] - [ˈfɔːti] - [jɑːd] [laɪn] .

the	scrubs	'	forty	-	yard	line	.
这	磨砂膏	-	四十	-	院子	线	.

片刻之后，他拿到球，突破防线，在对方的四十码线处获得首攻。

[nɪk] ['ædɪd] [tuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['gæri] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jɑːrdz]

Nick	added	two	yards	and	Garry	again	made	his	way	through	for	twelve	yards
缺口	额外	二	码	和	加里	再次	制成	他的	方式	通过	为了	十二	码

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'jɒnd] [mɪd] - [fiːld] .

taking	the	ball	beyond	mid	-	field	.
采取	这	球	超过	中	-	场地	.

尼克又推进了两码，加里再次带球推进了十二码，将球带过了中场。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːnəlaɪzd] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ,

Here	,	however	,	the	scrubs	were	penalized	fifteen	yards	for	holding	,
这里	,	然而	,	这	磨砂膏	是	受罚	十五	码	为了	保持	,

然而，在这里，替补队员因为拉人犯规被罚了15码。

[ænd; ənd] ['gæri] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪn] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	Garry	saw	his	gain	go	for	nothing	—	less	than	nothing	.
和	加里	锯	他的	获得	去	为了	没有什么	—	较少的	比	没有什么	.

加里眼睁睁地看着自己的收获化为乌有，甚至比一无所有还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] ,

But	this	,	far	from	discouraging	him	,
但	这	,	远的	从	令人沮丧	他	,

但这非但没有让他气馁，反而.....

['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pə'zest] .

only	added	to	the	fierce	energy	of	which	he	felt	himself	possessed	.
仅有的	额外	到	这	凶猛的	活力	的	哪个	他	毛毡	他自己	拥有	.

这只会让他感觉自己拥有的那股强大的能量更加强烈。

['graɪmi] , ['bliːdɪŋ] , [hɑːf] [blaɪnd] , [ə'gen] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [jɑːrdz] .

Grimy	,	bleeding	,	half	blind	,	again	he	got	through	the	middle	for	fourteen	yards	.
肮脏的	,	出血	,	一半	瞎的	,	再次	他	得到	通过	这	中间	为了	十四	码	.

他浑身脏污，鲜血淋漓，半瞎着眼，但还是再次从中路突破了14码。

[tɒm] ['ælɪsən] [meɪd] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [daʊn] .

Tom	Allison	made	four	yards	on	the	first	down	.
汤姆	艾莉森	制成	四	码	在	这	第一的	向下	.

汤姆·艾利森在第一次进攻中推进了四码。

[ðen] ['gæri] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɑːd] [geɪn] .

Then	Garry	shot	around	the	left	end	for	a	seventeen	-	yard	gain	.
然后	加里	射击	大约	这	左边	结尾	为了	一个	十七	-	院子	获得	.

然后加里从左侧突破，推进了17码。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊnd] [baɪ] [dɪtlɚ] [ɒn] [ðə; ði] ['regjuləz] - ['θɜːti] - [jɑːd] [laɪn] .

He	was	downed	by	Dittler	on	the	regulars	'	thirty	-	yard	line	.
他	曾是	倒下	经过	迪特勒	在	这	常客	-	三十	-	院子	线	.

他在常规赛30码线处被迪特勒放倒。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [brəʊk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] [daʊn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn]

A	moment	later	he	again	broke	away	for	another	first	down	placing	the	ball	on
一个	片刻	之后	他	再次	打破	离开	为了	其他	第一的	向下	放置	这	球	在

[ðə; ði] ['regjuləz] - [ˌeɪ'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] .

the	regulars	'	eighteen	-	yard	line	.
这	常客	-	十八	-	院子	线	.

片刻之后，他又一次突破防线，再次获得首攻，将球推进到常规球员的18码线。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪm] [naʊ] .

Nothing	could	hold	him	now	.
没有什么	可以	抓住	他	现在	.

现在没有什么能阻止他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] , [ðəʊ] [tɒm] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [geɪv]

He	was	practically	the	whole	team	,	though	Tom	Allison	and	Pete	Maddern	gave
他	曾是	几乎	这	所有的	团队	,	尽管	汤姆	艾莉森	和	皮特	疯癫	给予

[hɪm] ['rɔɪəl] [sə'pɔːt] .

him	royal	support	.
他	皇家	支持	.

他几乎包揽了整个团队，尽管汤姆·艾利森和皮特·马登给予了他极大的支持。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [traɪz] [hiː; hi] [meɪd] [naɪn] [jɑːrdz] [mɔː(r)] .

In	two	more	tries	he	made	nine	yards	more	.
在	二	更多的	尝试	他	制成	九	码	更多的	.

接下来的两次尝试，他又推进了九码。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] [wɒz; wəz] ['piːnəlaɪzd] [faɪv] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] .

Here	his	team	was	penalized	five	yards	for	holding	.
这里	他的	团队	曾是	受罚	五	码	为了	保持	.

他的球队因阻挡犯规被罚退5码。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [ˌfɔːˈtiːn] [jɑːrdz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['gæri] ['greɪsn] .

But	in	his	present	mood	,	fourteen	yards	counted	for	little	to	Garry	Grayson	.
但	在	他的	展示	情绪	,	十四	码	计数	为了	小的	到	加里	格雷森	.

但就加里·格雷森目前的心情而言，14码的距离对他来说毫无意义。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]

Once	more	he	plunged	through	the	bewildered	line	of	the	regulars	and	by	a
一次	更多的	他	暴跌	通过	这	困惑	线	的	这	常客	和	经过	一个

[suː'pɜːb] ['efət] [həːl] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

superb	effort	hurled	himself	over	the	goal	line	for	a	touchdown	.
高超	努力	投掷	他自己	超过	这	目标	线	为了	一个	接地	.

他再次冲破了正规军球员惊慌失措的防线，凭借出色的努力，跃过球门线达阵得分。

[nɪk] [kɪkt] [ðə; ði][gəʊl] .

Nick	kicked	the	goal	.
缺口	踢	这	目标	.

尼克踢进了球。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

Just	then	the	whistle	sounded	.
只是	然后	这	哨	听起来	.

就在这时，哨声响了起来。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['twentɪ] -

The	game	was	over	and	the	regulars	had	won	by	a	score	of	twenty	-
这	游戏	曾是	超过	和	这	常客	有	韩元	经过	一个	分数	的	二十	-

[θriː] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

three	to	seventeen	!
三	到	十七	!

比赛结束了，常规赛队伍以二十三比十七的比分获胜！

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ! " [lɑːft] [rælf] [wɪn] ,

"	Gee	,	but	you	gave	us	a	battle	!	"	laughed	Ralph	Wynn	,
"	吉	,	但	你	给予	我们	一个	战斗	!	"	笑了	拉尔夫	永利	,

“哎呀，你们可真给我们制造了一场恶战！”拉尔夫·温恩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['gæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [aɪ] .

as	he	helped	Garry	with	his	bruised	eye	.
作为	他	帮助	加里	和	他的	瘀伤	眼睛	.

他帮加里处理了受伤的眼睛。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['gæri] .

Coach	Garwin	came	up	and	grinned	as	he	looked	at	Garry	.
教练	加文	来了	向上	和	咧嘴一笑	作为	他	看起来	在	加里	.

加文教练走过来，看着加里咧嘴一笑。

" ['sʌmwʊt] [dɪs'fɪgəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [aɪ] [siː] , ['greɪsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somewhat	disfigured	,	but	still	in	the	ring	,	I	see	,	Grayson	,	"	he	said	.
"	有些	毁容	,	但	仍然	在	这	戒指	,	我	看	,	格雷森	,	"	他	说	.

“虽然有些毁容，但我还是看到了，格雷森，”他说。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd][ræn][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [wel] .

"	You	played	a	good	game	and	ran	your	team	well	.
"	你	玩	一个	好的	游戏	和	跑	你的	团队	出色地	.

“你打了一场精彩的比赛，也很好地指挥了你的球队。”

[juːv] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['regjuləz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

You've	certainly	given	the	regulars	something	to	think	about	.
你已经	当然	给定	这	常客	某物	到	思考	关于	.

你确实给常客们带来了一些值得思考的东西。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['kwɔːtə(r)][juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] - ['geɪnɪŋ] .

In	this	last	quarter	you	did	about	all	the	ground	-	gaining	.
在	这	最后的	四分之一	你	做过	关于	全部	这	地面	-	获得	.

在上个季度，你们几乎取得了所有的进展。

[ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] .

They	found	you	hard	to	stop	.
他们	成立	你	难的	到	停止	.

他们发现很难阻止你。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Keep	it	up	!
保持	它	向上	!

继续努力吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm] [əl] ['gɑːrwɪn] ,

"	It	was	high	praise	from	Al	Garwin	,
"	它	曾是	高的	称赞	从	阿尔	加文	,

这是阿尔·加文给予的高度评价。

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ɪ'speʃəli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] — [ænd; ənd] ['gæri]

who	was	usually	chary	of	words	—	especially	words	of	praise	—	and	Garry
WHO	曾是	通常	谨慎	的	字	—	尤其	字	的	称赞	—	和	加里

[faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] .

found	enough	in	them	to	compensate	him	for	all	his	efforts	.
成立	足够的	在	他们	到	补偿	他	为了	全部	他的	努力	.

他通常很谨慎说话——尤其是不轻易说好话——但加里从他的话中得到了足够的回报，足以弥补他所付出的所有努力。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

By	this	time	the	bleachers	were	empty	and	the	crowd	was	spread	over	the
经过	这	时间	这	看台	是	空的	和	这	人群	曾是	传播	超过	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

这时看台上已经空无一人，人群散布在球场各处。

[ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːl] [lædz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

the	freshmen	and	grammar	school	lads	clustering	about	Garry	and	his	team	,
这	大一新生	和	语法	学校	小伙子们	聚类	关于	加里	和	他的	团队	,

大一新生和小学男生们围在加里和他的团队周围，

[huːm] [ðeɪ] [tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .
whom **they** **cheered** **to** **the** **echo** **.**
谁 他们 欢呼 到 这 回声 .

他们为他欢呼，回声阵阵。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][klæp] ['gæri] [ɒn][ðə; ði]
Even **some** **of** **the** **haughty** **upper** **classmen** **condescended** **to** **clap** **Garry** **on** **the**
甚至 一些 的 这 傲慢 上 班级 居高临下的 到 拍 加里 在 这
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] .
shoulder **and** **congratulate** **him** **on** **his** **showing** **.**
肩膀 和 祝贺 他 在 他的 显示 .

甚至一些傲慢的高年级学生也纡尊降贵地拍了拍加里的肩膀，祝贺他取得好成绩。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] ['eniweɪ] , " [ted] ['dɪlɪŋhæm] ['kʌmfət] [hɪm'self] ,
" **Well** **,** **we** **had** **a** **moral** **victory** **anyway** **,** **"** **Ted** **Dillingham** **comforted** **himself** **,**
" 出色地 , 我们 有 一个 道德 胜利 反正 , " 泰德 迪林厄姆 安慰 他自己 ,

“好吧，至少我们在道义上取得了胜利，”泰德·迪林厄姆安慰自己说。

[æz; əz][ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [striːt] [kləʊðz] .
as **the** **scrubs** **were** **slipping** **into** **their** **street** **clothes** **.**
作为 这 磨砂膏 是 滑倒 进入 他们的 街道 衣服 .

医护人员正换上便服。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'greɪst] . "
" **We** **were** **beaten** **,** **but** **not** **disgraced** **.** **"**
" 我们 是 被打败 , 但 不是 蒙羞的 . "

“我们虽然战败，但并未蒙羞。”

" [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][faɪv] [pɪərɪədz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [aɪ][bet][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n]
" **If** **we'd** **had** **five** **periods** **instead** **of** **four** **,** **I** **bet** **we** **would** **have** **beaten**
" 如果 我们会 有 五 时期 反而 的 四 , 我 赌注 我们 会 有 被打败
[ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
them **anyway** **,**
他们 反正 ,

“如果比赛有五节而不是四节，我敢肯定我们还是会赢他们。”

" [dɪ'kleəd] ['ruːstə(r)] .
" **declared** **Rooster** **.**
" 声明 公鸡 .

“公鸡宣布道。”

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **That** **is** **,** **"** **he** **added** **,**
" 那 是 , " 他 额外 ,

“也就是说，”他补充道。

" [ɪf] ['gæri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] .
" **if** **Garry** **could** **have** **kept** **up** **the** **pace** **he** **was** **going** **in** **the** **fourth** **.**
" 如果 加里 可以 有 保留 向上 这 步伐 他 曾是 去 在 这 第四 .

“如果加里能保持他在第四局的速度就好了。”

[dʒiː] , ['gæri] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ! "
Gee **,** **Garry** **,** **you** **were** **as** **slippery** **as** **an** **eel** **!** **"**
吉 , 加里 , 你 是 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 ! "

哎呀，加里，你真是滑溜得像条鳗鱼！

" [aɪ][hæd; həd]['dændi] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɔː(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .
" **I** **had** **dandy** **interference** **,** **or** **I** **couldn't** **have** **made** **it** **,** **"** **replied** **Garry** **.**
" 我 有 花花公子 干涉 , 或者 我 不能 有 制成 它 , " 回复 加里 .

“幸亏有人帮忙，不然我不可能成功，”加里回答说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .

"	All	you	fellows	were	on	your	toes	.
"	全部	你	伙伴们	是	在	你的	脚趾	.

你们所有人都精神抖擞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɔː(r)] [stændz] , [ænd; ənd] [wɪr] [lik] .

But	the	score	stands	,	and	we're	licked	.
但	这	分数	站立	,	和	是	舔过	.

但比分已定，我们输定了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

But	one	thing	is	certain	.
但	一	事物	是	肯定	.

但有一件事是肯定的。

[ðəʊz] ['ʌpə(r)] [klɑːs] ['feloʊz] [wɪl] ['nevə(r)] [həʊld] [juː 'es] [tʃiːp] [ə'gen] .

Those	upper	class	fellows	will	never	hold	us	cheap	again	.
那些	上	班级	伙伴们	将要	绝不	抓住	我们	便宜的	再次	.

那些上流社会的家伙再也别想占我们便宜了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd]

Getting	a	Reprimand
获得	一个	训诫

受到训诫

['elə] ['greɪsn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [æz; əz] ['gæri] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Ella	Grayson	gave	a	little	squeal	as	Garry	came	into	the	living	room	that	afternoon	.
艾拉	格雷森	给予	一个	小的	尖叫	作为	加里	来了	进入	这	活的	房间	那	下午	.

那天下午，当加里走进客厅时，艾拉·格雷森发出了一声小小的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [siːn] [ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðə(r)] [haɪ] [skuːl] [gɜːl] ,

She	had	of	course	seen	the	game	,	as	had	every	other	high	school	girl	,
她	有	的	课程	已见	这	游戏	,	作为	有	每一个	其他	高的	学校	女孩	,

她当然看过那场比赛，就像其他所有高中女生一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

but	this	was	her	first	close	view	of	her	brother	.
但	这	曾是	她	第一的	关闭	看法	的	她	兄弟	.

但这是她第一次近距离见到哥哥。

" ['gæri] ['greɪsn] !

"	Garry	Grayson	!
"	加里	格雷森	!

“加里·格雷森！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !

"	Of	all	things	!
"	的	全部	事物	!

“真是意想不到！”

['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Mother	,	just	look	at	him	!
母亲	,	只是	看	在	他	!

妈妈，你看他！

" ['mɪsɪz] . ['greɪsn] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [saɪd]

"	Mrs	.	Grayson	looked	,	and	hurried	with	an	exclamation	to	her	son's	side
"	太太	.	格雷森	看起来	,	和	慌忙	和	一个	感叹	到	她	儿子的	边

.

:

.

格雷森太太看了一眼，惊呼一声，急忙跑到儿子身边。

" [əʊ] , ['gæri] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Oh	,	Garry	,	what	has	happened	?
"	哦	,	加里	,	什么	有	发生	?

“哦，加里，发生什么事了？”

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !

Your	nose	!
你的	鼻子	!

你的鼻子!

[ðæt] [aɪ] !

That	eye	!
那	眼睛	!

那只眼睛!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ?

Have	you	been	in	an	accident	?
有	你	到过	在	一个	事故	?

你出过事故吗?

" ['gæri] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Garry	laughed	as	he	flung	his	cap	into	a	chair	.
"	加里	笑了	作为	他	扔	他的	帽	进入	一个	椅子	.

加里笑着把帽子扔到椅子上。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] .

"	Don't	worry	,	Mother	,	"	he	said	giving	her	an	affectionate	hug	.
"	不	担心	,	母亲	,	"	他	说	给予	她	一个	亲热	拥抱	.

“别担心，妈妈，”他一边说着，一边给了她一个充满爱意的拥抱。

" [aɪ]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)][ɔː(r)] ['hæpɪə] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

"	I	never	felt	better	or	happier	in	my	life	.
"	我	绝不	毛毡	更好的	或者	更快乐	在	我的	生活	.

“我这辈子从未感觉如此之好，如此快乐。”

[ɪz] ['dɪnə(r)] ['nɪəli] ['redi] ?

Is	dinner	nearly	ready	?
是	晚餐	几乎	准备好	?

晚餐快好了吗?

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] . "

Gee	,	but	I'm	hungry	.	"
吉	,	但	我是	饥饿的	.	"

哎呀，我好饿啊。

" [bʌt; bət] , ['gæri] , [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] — "

"	But	,	Garry	,	you	haven't	told	me	—	"
"	但	,	加里	,	你	还没有	讲述	我	—	"

“但是，加里，你还没告诉我——”

" [dʒʌst] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , ['mʌðə(r)] , " ['gæri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Just	been	in	a	football	game	,	Mother	,	"	Garry	explained	.
"	只是	到过	在	一个	足球	游戏	,	母亲	,	"	加里	解释	.

“妈妈，我刚踢完一场足球比赛，”加里解释道。

" [ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [nɔk] .
" And I got my share of the hard knocks .
" 和 我 得到 我的 分享 的 这 难的 敲门声 .

“我也经历了不少挫折。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
But it was a peach of a game .
但 它 曾是 一个 桃 的 一个 游戏 .

但这真是一场精彩绝伦的比赛。

[wiː; wi] [skrʌbz] [ʃʊə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] .
We scrubs sure gave the regulars a tough fight .
我们 磨砂膏 当然 给予 这 常客 一个 艰难的 斗争 .

我们这些菜鸟也给正规军制造了不小的麻烦。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [lik] . "
At one time it looked as though we had them licked . "
在 一 时间 它 看起来 作为 尽管 我们 有 他们 舔过 . "

一度看起来我们似乎已经把他们彻底击败了。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒliflaʊə(r)] [ɪə(r)] , " [riˈmɑːk] [ˈelə] ,
" I suppose the next thing you'll have is a cauliflower ear , " remarked Ella ,
" 我 认为 这 下一个 事物 你会 有 是 一个 菜花 耳朵 , " 评论 艾拉 ,

“我猜你接下来就会得菜花耳了，”艾拉说道。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌrid] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈləʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]
as their mother hurried off to find a soothing lotion with which to dress the
作为 他们的 母亲 慌忙 离开 到 寻找 一个 舒缓 洗剂 和 哪个 到 裙子 这
[bɔɪz] [həːts] .
boy's hurts .
男孩们 疼痛 .

他们的母亲急忙去找舒缓的药膏来涂抹男孩的伤口。

" [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] , " [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] .
" I heard something about your football game on my way home , " remarked Mr .
" 我 听到 某物 关于 你的 足球 游戏 在 我的 方式 家 , " 评论 先生 .
[ˈgreɪsn] ,
Grayson ,
格雷森 ,

“我回家路上听到了一些关于你足球比赛的消息，”格雷森先生说道。

[huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
who entered the house a few minutes later .
WHO 进入 这 房子 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，他进入了房子。

" [ai] [hɜːd] , [tuː] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʌtʃdaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌbz] .
" I heard , too , who made the touchdowns for the scrubs .
" 我 听到 , 也 , WHO 制成 这 达阵 为了 这 磨砂膏 .

“我还听说了，替补队员们都取得了达阵。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈgreɪsn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Seems to me his name was Grayson or something like that .
似乎 到 我 他的 姓名 曾是 格雷森 或者 某物 喜欢 那 .

我记得他好像叫格雷森之类的名字。

" ['gæri] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['elə] ['gɪg(ə)ld] .
" Garry flushed and Ella giggled .
" 加里 酡 和 艾拉 咯咯地笑 .

加里脸红了，艾拉咯咯地笑了起来。

" [ai] [θɪŋk] ['gæriz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	Garry's	cut	out	for	an	editor	,	"	she	said	.
"	我	思考	加里的	切	出去	为了	一个	编辑	,	"	她	说	.

“我觉得加里很适合当编辑，”她说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] - [wiː; wi] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ai] - . "

"	He's	always	saying	'	we	'	when	it	ought	to	be	'	I	'	.	"
"	他是	总是	说	-	我们	-	什么时候	它	应该	到	是	-	我	-	.	"

“他总是把‘我们’说成‘我’。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pleɪd] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][dɪd] , " [dɪ'kleəd] ['gæri] .

"	The	other	fellows	played	as	hard	as	I	did	,	"	declared	Garry	.
"	这	其他	伙伴们	玩	作为	难的	作为	我	做过	,	"	声明	加里	.

“其他队员和我一样拼尽全力，”加里说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ai][hæd; həd] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

"	If	it	hadn't	been	for	the	interference	I	had	,	I	wouldn't	have	made	the
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	干涉	我	有	,	我	不会	有	制成	这

['tʌtʃdaʊn] .

touchdowns	.
达阵	.

“如果不是因为我受到了干扰，我就不会达阵得分。”

[ðə; ði] [həʊl] [tiːm] [fɔːt] [laɪk] [t'aɪgəz] . "

The	whole	team	fought	like	tigers	.	"
这	所有的	团队	战斗	喜欢	老虎	.	"

全队都像猛虎一样战斗。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['jəʊɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	I'm	glad	you	made	a	good	showing	,	"	said	his	father	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	制成	一个	好的	显示	,	"	说	他的	父亲	.

“嗯，我很高兴你表现出色，”他父亲说。

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

"	It's	fine	to	win	,	of	course	:	but	,	after	all	,	the	main	thing	is	to	play	the
"	它是	美好的	到	赢	,	的	课程	:	但	,	后	全部	,	这	主要的	事物	是	到	玩	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“赢球当然很好，但归根结底，最重要的是参与比赛。”

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəbli] , ['skweəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .

play	it	honorably	,	squarely	and	with	all	your	might	.
玩	它	光荣地	,	完全	和	和	全部	你的	可能	.

光明正大地去完成它，全力以赴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] . "

And	from	all	I've	heard	that's	the	way	you	played	it	to	-	day	.	"
和	从	全部	我已经	听到	那就是	这	方式	你	玩	它	到	-	天	.	"

据我所知，你今天就是这么打的。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪsn] .

"	But	look	at	his	nose	and	his	eye	!	"	said	Mrs	.	Grayson	.
"	但	看	在	他的	鼻子	和	他的	眼睛	!	"	说	太太	.	格雷森	.

“可是你看他的鼻子和眼睛！”格雷森太太说。

" [ai] [ges] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [woʊnt][biː; bi]['feɪt(ə)l] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .

"	I	guess	his	injuries	won't	be	fatal	,	"	laughed	Mr	.	Grayson	.
"	我	猜测	他的	受伤	惯于	是	致命的	,	"	笑了	先生	.	格雷森	.

“我猜他的伤势不会致命，”格雷森先生笑着说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , " [sed] ['elə] ,

"	I'm	going	to	take	a	snapshot	of	him	and	show	it	to	the	girls	,	"	said	Ella	,
"	我是	去	到	拿	一个	快照	的	他	和	展示	它	到	这	女孩们	,	"	说	艾拉	,

“我要给他拍张照片，然后给女孩们看，”艾拉说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] .

making	a	dive	for	her	camera	.
制作	一个	潜水	为了	她	相机	.

她纵身跃起，去够她的相机。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][woʊnt] ! " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] ,

"	Not	on	your	life	you	won't	!	"	returned	Garry	,
"	不是	在	你的	生活	你	惯于	!	"	返回	加里	,

“你休想！”加里回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

as	he	forestalled	her	and	held	the	instrument	out	of	her	reach	until	she	promised	to	be	good	.
作为	他	阻止	她	和	握住	这	乐器	出去	的	她	抵达	直到	她	承诺	到	是	好的	.

他抢在她前面，把乐器举到她够不着的地方，直到她答应会乖乖听话。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə'gɒg] [wɪð] ['ɪntrəst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [geɪm] .

On	Monday	morning	the	school	was	agog	with	interest	over	the	result	of	the	Saturday	game	.
在	周一	早晨	这	学校	曾是	兴奋	和	兴趣	超过	这	结果	的	这	周六	游戏	.

周一早上，全校师生都对周六比赛的结果非常感兴趣。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['lenəks] [haɪ] ['fʊtbɔːl] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .

The	stock	of	Lenox	High	football	went	up	with	a	bound	.
这	库存	的	莱诺克斯	高的	足球	去	向上	和	一个	边界	.

莱诺克斯高中橄榄球队的声望一飞冲天。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv]['lenəks][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] ,

Up	to	that	time	there	had	been	a	good	deal	of	pessimism	as	to	the	standing	of	Lenox	in	the	High	School	League	,
向上	到	那	时间	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	悲观主义	作为	到	这	常设	的	莱诺克斯	在	这	高的	学校	联盟	,

在此之前，人们对莱诺克斯在高中联赛中的地位普遍持悲观态度。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [greb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɑːz] .

owing	to	the	loss	of	Greb	and	other	stars	.
欠款	到	这	损失	的	格雷布	和	其他	明星	.

由于格雷布和其他恒星的失事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['lenəks] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [drɔː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt]['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

But	now	it	began	to	look	as	though	Lenox	would	have	a	good	store	of	reserve	material	to	draw	on	for	the	hot	contests	that	were	promised	in	the	future	.
但	现在	它	开始	到	看	作为	尽管	莱诺克斯	会	有	一个	好的	店铺	的	预订	材料	到	画	在	为了	这	热的	比赛	那	是	承诺	在	这	未来	.

但现在看来，莱诺克斯似乎拥有充足的储备材料，可以应对未来即将到来的激烈竞争。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lenəks][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	were	six	teams	in	the	High	School	League	of	which	Lenox	was	a
那里	是	六	团队	在	这	高的	学校	联盟	的	哪个	莱诺克斯	曾是	一个

['membə(r)] .

member	.
成员	.

高中联赛共有六支队伍，莱诺克斯是其中之一。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] ,

All	of	them	were	within	a	radius	of	thirty	miles	,
全部	的	他们	是	之内	一个	半径	的	三十	英里	,

它们都在方圆三十英里之内。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

so	that	there	was	not	much	traveling	to	be	done	,
所以	那	那里	曾是	不是	很多	旅行	到	是	完毕	,

所以并没有太多旅行的机会。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['eni]

and	almost	the	entire	membership	of	the	schools	that	were	playing	on	any
和	几乎	这	全部的	会员资格	的	这	学校	那	是	玩耍	在	任何

[pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] .

particular	day	could	be	depended	on	to	be	on	hand	to	cheer	their	favorites	.
特别的	天	可以	是	取决于	在	到	是	在	手	到	欢呼	他们的	收藏夹	.

几乎每场比赛当天，所有参赛学校的成员都会到场为自己支持的队伍加油助威。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tiːmz] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ]

The	rivalry	between	the	different	teams	was	intense	,	and	feeling	ran	high
这	对抗	之间	这	不同的	团队	曾是	激烈的	,	和	感觉	跑	高的

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [tiːmz] [klæʃ] .

whenever	the	teams	clashed	.
每当	这	团队	冲突	.

各队之间的竞争非常激烈，每次交锋都气氛紧张。

[bɪ'saɪdz] ['lenəks] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] , ['pɔːlɪŋ] , [beɪs] [leɪk] ,

Besides	Lenox	,	there	were	the	Wimbledon	,	Pawling	,	Bass	Lake	,
除了	莱诺克斯	,	那里	是	这	温布尔登	,	波林	,	低音	湖	,

除了莱诺克斯之外，还有温布尔登、波林、巴斯湖。

['griːnfiːld] [ænd; ənd] ['tɑːməsˌtɑːn] [haɪ] [skuːlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːg] .

Greenfield	and	Thomaston	high	schools	represented	in	the	league	.
格林菲尔德	和	托马斯顿	高的	学校	代表	在	这	联盟	.

格林菲尔德高中和托马斯顿高中均有学生代表参加该联赛。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['griːnfiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

Of	these	,	Greenfield	was	the	most	to	be	feared	,
的	这些	,	格林菲尔德	曾是	这	最多	到	是	害怕	,

这些人当中，格林菲尔德最令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n]['lenəks][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	had	always	given	Lenox	the	hardest	opposition	.
和	他们	有	总是	给定	莱诺克斯	这	最难	反对	.

他们一直以来都是莱诺克斯最强劲的对手。

['ɑːftə(r)] ['griːnfiːld] [keɪm] ['pɔːlɪŋ] .

After	Greenfield	came	Pawling	.
后	格林菲尔德	来了	波林	.

格林菲尔德之后是波林。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [rælf] [wɪn] [sed] , " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

The	others	also	were	,	as	Ralph	Wynn	said	,	"	not	to	be	sneezed	at	,
这	其他的	还	是	,	作为	拉尔夫	永利	说	,	"	不是	到	是	打喷嚏	在	,

正如拉尔夫·温恩所说，其他人也“不容小觑”。

" [ænd; ənd][nəʊ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [lɛnəks] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz]

"	and	no	game	was	counted	as	surely	in	Lenox's	hands	until	the	referee's
"	和	不	游戏	曾是	计数	作为	一定	在	莱诺克斯	双手	直到	这	裁判的

['wɪs(ə)l] [bluː] .

whistle	blew	.
哨	吹	.

“直到裁判的哨声响起，比赛的胜负都不能确定地掌握在莱诺克斯手中。”

[dʒʌst] [naʊ] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn][wɒz; wəz] " ['pɔɪntɪŋ] " [ðə; ði] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːnfiːld] [geɪm] .

Just	now	Coach	Garwin	was	"	pointing	"	the	team	for	the	Greenfield	game	.
只是	现在	教练	加文	曾是	"	指向	"	这	团队	为了	这	格林菲尔德	游戏	.

刚才加文教练正在为格林菲尔德的比赛“布置”队员。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [kʊd; kəd][wɪn] ,

Of	course	,	he	wanted	as	many	of	the	others	too	as	his	team	could	win	,
的	课程	,	他	通缉	作为	许多	的	这	其他的	也	作为	他的	团队	可以	赢	,

当然，他也希望尽可能多的人能赢，这样他的球队就能赢球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['griːnfiːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [ə'pəʊnənt] .

but	he	recognized	Greenfield	as	his	strongest	opponent	.
但	他	认可	格林菲尔德	作为	他的	最强	对手	.

但他认为格林菲尔德是他最强大的对手。

[rɪ'pɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['griːnfiːld] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [məʊst][ɒv; əv]

Reports	that	had	come	to	him	indicated	that	Greenfield	had	retained	most	of
报告	那	有	来	到	他	表明的	那	格林菲尔德	有	保留	最多	的

[ɪts]['fɔːmə(r)] [stɑːz] ,

its	former	stars	,
它是	以前的	明星	,

他得到的消息表明，格林菲尔德队保留了大部分昔日的明星球员。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fʊlbæk] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

and	in	addition	had	added	a	fullback	who	was	said	to	be	a	wonder	.
和	在	添加	有	额外	一个	后卫	WHO	曾是	说	到	是	一个	想知道	.

此外，他们还引进了一名据说非常出色的边后卫。

[səʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [vjuː] ,

So	,	with	this	struggle	in	view	,
所以	,	和	这	斗争	在	看法	,

因此，考虑到这场斗争，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

it	was	no	wonder	that	the	coach	was	elated	by	the	showing	made	by	his
它	曾是	不	想知道	那	这	教练	曾是	欣喜若狂	经过	这	显示	制成	经过	他的

[skrʌbz] .

scrubs	.
磨砂膏	.

难怪教练会对队员们的表现感到欣喜若狂。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['regjuləz] ,

He	knew	now	that	,	in	case	of	injury	to	any	of	his	regulars	,
他	知道	现在	那	,	在	案件	的	受伤	到	任何	的	他的	常客	,

他现在知道，万一他的任何一名主力球员受伤，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɔː(r)] [kwaɪt] [æz; əz]

he	had	a	second	line	to	draw	from	that	would	be	almost	or	quite	as
他	有	一个	第二	线	到	画	从	那	会	是	几乎	或者	相当	作为

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] .

good	as	the	boys	they	replaced	.
好的	作为	这	男孩们	他们	替换	.

他还有第二批人选可以依靠，这些人选几乎和他们取代的那些球员一样出色，甚至更好。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] ['gæri] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [læd] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [steps] ,

He	smiled	pleasantly	at	Garry	as	he	met	the	lad	on	the	school	steps	,
他	微笑	愉快	在	加里	作为	他	遇见	这	小伙子	在	这	学校	步骤	,

他在学校台阶上遇到加里时，面带微笑地向他打招呼。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ] [geɪm] .

but	made	no	reference	to	the	Saturday	game	.
但	制成	不	参考	到	这	周六	游戏	.

但他只字未提周六的比赛。

[nəʊ][wʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sweld] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	under	his	control	was	going	to	get	a	swelled	head	if	he	knew	it	.
不	一	在下面	他的	控制	曾是	去	到	得到	一个	肿胀	头	如果	他	知道	它	.

如果他知道这一点，他手下的人就不会骄傲自满。

['gæriz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swəʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Garry's	nose	was	still	swollen	,	and	his	eye	had	a	purple	ring	around	it	.
加里的	鼻子	曾是	仍然	肿	,	和	他的	眼睛	有	一个	紫色的	戒指	大约	它	.

加里的鼻子仍然肿胀，眼睛周围有一圈紫色的晕圈。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [praɪz] [dʒʌst] [naʊ] , " ['tʃʌkl] [ted] .

"	Gee	,	but	you	wouldn't	take	a	beauty	prize	just	now	,	"	chuckled	Ted	.
"	吉	,	但	你	不会	拿	一个	美丽	奖	只是	现在	,	"	轻笑	泰德	.

“哎呀，不过你现在可拿不到选美奖啊，”泰德笑着说。

- - [aɪd] ['gæri] ['saʊəli] [æz; əz][ðə; ði] [læd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Trompet	Shrugg	eyed	Garry	sourly	as	the	lad	entered	his	room	.
-	-	眼睛	加里	酸涩地	作为	这	小伙子	进入	他的	房间	.

当加里走进房间时，特罗姆佩特·什鲁格狠狠地瞪了他一眼。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

He	seemed	about	to	speak	,	but	for	the	moment	restrained	himself	.
他	似乎	关于	到	说话	,	但	为了	这	片刻	克制	他自己	.

他似乎想开口说话，但暂时忍住了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['lesnz] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] .

During	the	first	quarter	of	an	hour	lessons	went	on	as	usual	.
期间	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	课程	去	在	作为	通常	.

前十五分钟课程照常进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	noticeable	that	the	teacher	was	fidgeting	and	most	of	the
但	它	曾是	显	那	这	老师	曾是	坐立不安	和	最多	的	这

[taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['gæriz] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] .

time	kept	his	eye	on	Garry's	disfigured	face	.
时间	保留	他的	眼睛	在	加里的	毁容	脸	.

但很明显，老师坐立不安，大部分时间都盯着加里那张毁容的脸。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [desk]

At	last	he	seemed	to	have	reached	a	resolution	and	rapped	on	the	desk
在	最后的	他	似乎	到	有	达到	一个	解决	和	说唱	在	这	桌子

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	attention	.
为了	注意力	.

最后他似乎下定了决心，敲了敲桌子引起注意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [tʃiːf] ['djuːti][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	It	is	of	course	my	chief	duty	to	teach	you	English	,
"	它	是	的	课程	我的	首席	责任	到	教	你	英语	,

“教你们英语当然是我的首要职责，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [bɔɪz] , [huː] [senst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

"	he	said	to	the	expectant	boys	,	who	sensed	that	something	unusual	was	coming
"	他	说	到	这	怀孕	男孩们	,	WHO	感觉到的	那	某物	异常	曾是	未来

.

:

.

他对满怀期待的男孩们说，男孩们预感到会有不寻常的事情发生。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][maɪ][ˈdjuːti] , [æz; əz][aɪ] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈsiː] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .

"	But	it	is	also	my	duty	,	as	I	conceive	it	,	to	oversee	your	conduct	.
"	但	它	是	还	我的	责任	,	作为	我	构想	它	,	到	监督	你的	执行	.

“但我认为，监督你的行为也是我的职责。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdjuːti][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [flɪntʃ] .

And	from	that	duty	I	shall	not	flinch	.
和	从	那	责任	我	将	不是	退缩	.

我绝不会逃避这份责任。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] — [pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪsˈgʌstɪd] — [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	am	surprised	—	perhaps	I	should	say	I	am	disgusted	—	that	one	of	your
我	是	惊讶	—	也许	我	应该	说	我	是	厌恶	—	那	一	的	你的

['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [brɔːl] .

number	should	have	been	engaged	in	an	unseemly	brawl	.
数字	应该	有	到过	已订婚的	在	一个	不体面的	争吵	.

我感到惊讶——或许应该说我感到恶心——你们当中竟然有人参与了如此不体面的斗殴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈtruːd]

It	would	seem	to	me	to	be	only	common	decency	that	he	should	not	intrude
它	会	似乎	到	我	到	是	仅有的	常见的	体面	那	他	应该	不是	侵入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔːl] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] .

his	presence	here	until	the	shameful	evidence	of	that	brawl	has	disappeared	.
他的	在场	这里	直到	这	可耻	证据	的	那	争吵	有	消失	.

在我看来，只有等到那场可耻的斗殴的证据消失之后，他才应该出现在这里，这才是最基本的礼貌。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['gæri] .

"	He	paused	and	fixed	his	eyes	on	Garry	.
"	他	暂停	和	固定的	他的	眼睛	在	加里	.

他停顿了一下，目光锁定在加里身上。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ælaɪ]

An	Unexpected	Ally
一个	意外	盟友

意想不到的盟友

['gæri] ['greɪsn] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] .

Garry	Grayson	flushed	to	the	ears	.
加里	格雷森	酡	到	这	耳朵	.

加里·格雷森脸涨得通红。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['venəməs] , [səʊ] [ʌnˈwɒrəntɪd] ,

The	attack	was	so	venomous	,	so	unwarranted	,
这	攻击	曾是	所以	有毒	,	所以	毫无根据的	,

这次攻击如此恶毒，如此毫无根据。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [əˈraɪt] .

that	he	was	hardly	able	to	believe	that	he	had	heard	aright	.
那	他	曾是	几乎	有能力的	到	相信	那	他	有	听到	好的	.

他简直不敢相信自己没听错。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] - - .

His	eyes	blazed	as	they	encountered	Trompet	Shrugg's	.
他的	眼睛	燃烧的	作为	他们	遭遇	-	-	.

当他们与特罗姆佩特·施鲁格的目光相遇时，他的双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] .

His	comrades	were	equally	amazed	.
他的	同志们	是	同样地	惊叹	.

他的战友们同样感到惊讶。

[ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Their	impulse	was	that	of	indignation	.
他们的	冲动	曾是	那	的	愤慨	.

他们的第一反应是义愤填膺。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] .

The	second	was	to	laugh	.
这	第二	曾是	到	笑	.

第二种方法是笑。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæriz] [dɪs'fɪgəd] [ə'pɪərəns] ,

Knowing	the	real	reason	for	Garry's	disfigured	appearance	,
会心	这	真实的	原因	为了	加里的	毁容	外貌	,

知道了加里容貌毁容的真正原因后，

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːl] [siːmd] [tuː; tə]

the	mistake	of	Mr	.	Shrugg	in	attributing	it	to	a	brawl	seemed	to
这	错误	的	先生	.	-	在	归因	它	到	一个	争吵	似乎	到

[ðem; ðəm]['kɒmɪk(ə)l] .

them	comical	.
他们	滑稽	.

舒鲁格先生将此事归咎于斗殴的错误做法，在他们看来十分滑稽。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['stɜːnli] ,

"	This	is	no	laughing	matter	,	"	said	the	teacher	sternly	,
"	这	是	不	笑	事情	,	"	说	这	老师	严厉地	,

“这不是开玩笑的事，”老师严肃地说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːs] .

as	a	ripple	of	amusement	ran	around	the	class	.
作为	一个	波纹	的	娱乐	跑	大约	这	班级	.

教室里顿时响起一阵轻笑。

" ['raʊdɪɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [sɪ'vɪəli] .

"	Rowdyism	is	a	thing	to	be	condemned	severely	.
"	喧闹	是	一个	事物	到	是	谴责	严重	.

“喧闹行为应该受到严厉谴责。”

" ['gæri] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

"	Garry	by	a	great	effort	had	gained	a	measure	of	self	-	control	.
"	加里	经过	一个	伟大的	努力	有	获得	一个	措施	的	自己	-	控制	.

加里经过一番努力，已经获得了一定的自制力。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	you	are	referring	to	me	,	Mr	.	Shrugg	,	"	he	said	,
"	我	认为	你	是	指	到	我	,	先生	.	-	,	"	他	说	,

“我想您指的是我吧，施鲁格先生？”他说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'spektfəli] .

rising	and	trying	to	speak	respectfully	.
上升	和	尝试	到	说话	尊敬	.

起身，尽量用尊重的语气说话。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['menʃnɪŋ] [nəʊ] [nems] , " [sed] - - ['prɪmli] .
" I am mentioning no names , " said Trompet Shrugg primly .
" 我 是 提及 不 姓名 , " 说 - - 纯粹 .

“我不会点名道姓，”特罗姆佩特·施鲁格一本正经地说。

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [fɪts] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . "
" Any one that the shoe fits can put it on . "
" 任何 一 那 这 鞋 适合 能 放 它 在 . "

“只要鞋子合脚，谁都能穿上。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː] , " [pə'sistid] ['gæri] ,
" But I think that you must have meant me , " persisted Garry ,
" 但 我 思考 那 你 必须 有 意思是 我 , " 持续 加里 ,

“但我认为你指的肯定是我，”加里坚持道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sweld] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" because I am the only one in the class that has a swelled nose and a
" 因为 我 是 这 仅有的 一 在 这 班级 那 有 一个 肿胀 鼻子 和 一个
[blæk] [aɪ] . "
black eye . "
黑色的 眼睛 . "

“因为班上只有我鼻子肿了，眼睛也肿了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,
" Well , you are correct in assuming that you were the boy I had in mind ,
" 出色地 , 你 是 正确的 在 假设 那 你 是 这 男生 我 有 在 头脑 ,

“嗯，你的猜测没错，你就是我心目中的那个男孩。”

" [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" snapped the teacher .
" 啪啪 这 老师 .

老师厉声说道。

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] . "
" And I do not hesitate to say again that such conduct is disgraceful . "
" 和 我 做 不是 犹豫 到 说 再次 那 这样的 执行 是 可耻 . "

“我再次毫不犹豫地重申，这种行为是可耻的。”

" [wɒt] [kən'dʌkt] ? " [ɑːskt] ['gæri] .
" What conduct ? " asked Garry .
" 什么 执行 ? " 问 加里 .

“什么行为？”加里问道。

" ['faɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Fighting , " replied Shrugg .
" 斗争 , " 回复 - .

“打架，”舒鲁格回答道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] ['gæri] .
" What makes you think that I have been fighting ? " asked Garry .
" 什么 制作 你 思考 那 我 有 到过 斗争 ? " 问 加里 .

“你凭什么认为我一直在打仗？”加里问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your appearance shows it .
" 你的 外貌 演出 它 .

“你的外表就说明了一切。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ɪmpjədəns] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['greɪsn] .
And what is more , I want no impudence from you , Grayson .
和 什么 是 更多的 , 我 想 不 厚颜无耻 从 你 , 格雷森 .

而且，格雷森，我绝不允许你对我无礼。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I	am	not	here	to	be	subjected	to	cross	examination	.	"
我	是	不是	这里	到	是	受	到	叉	考试	.	"

我来这里不是为了接受盘问的。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪmpjədənt] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	I	am	not	impudent	,	"	replied	Garry	.
"	我	是	不是	厚颜无耻	,	"	回复	加里	.

“我并非无礼，”加里回答道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	I	only	want	to	say	that	you	are	mistaken	.
"	我	仅有的	想	到	说	那	你	是	错误	.

我只想说，你错了。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['faɪtɪŋ] .

I	have	not	been	fighting	.
我	有	不是	到过	斗争	.

我没有参与战斗。

[ai] [gɒt] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] .

I	got	these	injuries	in	the	football	game	on	Saturday	.
我	得到	这些	受伤	在	这	足球	游戏	在	周六	.

我是在周六的足球比赛中受的伤。

" - - [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

"	Trompet	Shrugg	was	so	taken	aback	that	for	a	moment	he	did	not	know
"	-	-	曾是	所以	已采取	背	那	为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

“特罗姆佩特·施鲁格大吃一惊，一时不知该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

He	looked	so	discomfited	,
他	看起来	所以	不安	,

他看起来很不自在，

[səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔː(r)]

so	disconcerted	at	the	way	his	spite	had	proved	a	boomerang	that	a	roar
所以	不安	在	这	方式	他的	尽管如此	有	已证实	一个	回旋镖	那	一个	吼

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kwel] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːs] .

of	laughter	that	could	not	be	quelled	rose	from	the	class	.
的	笑声	那	可以	不是	是	平息	玫瑰	从	这	班级	.

他没想到自己的恶意会适得其反，这让他非常沮丧，教室里爆发出一阵无法抑制的哄笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ræpt] ['æŋgrəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] .

The	teacher	rapped	angrily	on	his	desk	for	order	.
这	老师	说唱	愤怒地	在	他的	桌子	为了	命令	.

老师愤怒地敲击桌子，示意学生保持秩序。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	that	be	true	,	"	he	said	,
"	如果	那	是	真的	,	"	他	说	,

“如果真是那样的话，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv]

"	it	simply	confirms	the	opinion	I	have	always	entertained	of	the	brutality	of
"	它	简单地	确认	这	观点	我	有	总是	娱乐	的	这	残酷	的

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

“这正好印证了我一直以来对足球残酷性的看法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ɔːgənaɪzd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	nothing	less	than	organized	fighting	,	and	it's	unworthy	of	our
它	是	没有什么	较少的	比	组织	斗争	,	和	它是	不配	的	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这无异于有组织的战斗，有辱我们文明的尊严。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['greɪsn] .

That	will	do	,	Grayson	.
那	将要	做	,	格雷森	.

这样就可以了，格雷森。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

You	may	take	your	seat	.
你	可能	拿	你的	座位	.

请入座。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	At	this	moment	the	door	opened	and	Mr	.	Allen	,	the	principal	,
"	在	这	片刻	这	门	打开	和	先生	.	艾伦	,	这	主要的	,

就在这时，门开了，校长艾伦先生走了进来。

['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['klɑːsɪz] .

entered	on	his	daily	tour	of	inspection	of	the	classes	.
进入	在	他的	日常的	旅游	的	检查	的	这	课程	.

开始他每天例行的班级巡视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn][ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

He	was	a	genial	man	and	very	popular	with	the	boys	.
他	曾是	一个	和蔼可亲	男人	和	非常	受欢迎的	和	这	男孩们	.

他为人友善，很受男孩们的欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪsənz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]

He	was	also	a	great	friend	of	Mr	.	Grayson's	and	often	visited	at
他	曾是	还	一个	伟大的	朋友	的	先生	.	格雷森的	和	经常	到访	在

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他也是格雷森先生的好朋友，经常去他家拜访。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɒn] ['gæri] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

His	eye	lighted	on	Garry	,	who	was	just	taking	his	seat	.
他的	眼睛	照明	在	加里	,	WHO	曾是	只是	采取	他的	座位	.

他的目光落在了正要坐下的加里身上。

" [hə'ləʊ] , ['gæri] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] .

"	Hello	,	Garry	,	"	he	said	quizzically	.
"	你好	,	加里	,	"	他	说	疑惑地	.

“你好，加里，”他疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ðiː] [w'ɔːz] . "

"	You	look	as	though	you	had	been	through	the	wars	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	有	到过	通过	这	战争	.	"

“你看上去好像经历过战争。”

" [aɪ][gɒt] [rʌf] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , ['grɪnɪŋ]

"	I	got	roughed	up	a	little	in	the	football	game	on	Saturday	,	"	replied	Garry	,	grinning
"	我	得到	粗糙	向上	一个	小的	在	这	足球	游戏	在	周六	,	"	回复	加里	,	咧嘴笑

.

:
.

“我周六在足球比赛中被撞得有点狼狈，”加里笑着回答道。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Mr	**.**	**Allen**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**.**
先生	.	艾伦	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

艾伦先生仰头大笑。

" [wel] , ['ðer] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑːrz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	**Well**	**,**	**they're**	**honorable**	**scars**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	出色地	,	它们是	光荣的	疤痕	,	"	他	评论	.

“嗯，这是光荣的伤疤，”他说道。

" [ai] [sɔː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] ,

"	**I**	**saw**	**part**	**of**	**that**	**game**	**,**
"	我	锯	部分	的	那	游戏	,

我看了那场比赛的一部分，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [lɑːst] ['tʌtʃdaʊn] .

and	**was**	**especially**	**struck**	**by**	**the**	**way**	**you**	**made**	**that**	**last**	**touchdown**	**.**
和	曾是	尤其	击	经过	这	方式	你	制成	那	最后的	接地	.

我尤其对你最后一次达阵的方式印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It	**was**	**splendid**	**work**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**keep**	**it**	**up**	**.**
它	曾是	灿烂	工作	,	和	我	希望	你会	保持	它	向上	.

这是一项非常出色的工作，希望你继续保持。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

I	**want**	**to**	**say**	**to**	**all**	**you**	**boys**	**that**	**football**	**is**	**a**	**great**	**game**	**.**
我	想	到	说	到	全部	你	男孩们	那	足球	是	一个	伟大的	游戏	.

我想告诉你们所有孩子，足球是一项很棒的运动。

['eni] [wʌn] [wɪð] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	**one**	**with**	**red**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**can't**	**help**	**liking**	**it**	**.**
任何	一	和	红色的	血	在	他的	静脉	不能	帮助	喜欢	它	.

任何一个血气方刚的人，都会不由自主地喜欢上它。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] ['kʌrɪdʒ] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,

It	**develops**	**courage**	**,**	**self**	**-**	**reliance**	**,**
它	发展	勇气	,	自己	-	依赖	,

它培养勇气和自立精神。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

discipline	**and**	**quick**	**thinking**	**—**	**all**	**the**	**qualities**	**that**	**go**	**into**	**the**	**making**	**of**	**the**
纪律	和	快的	思维	—	全部	这	品质	那	去	进入	这	制作	的	这

[best] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

best	**type**	**of**	**manhood**	**.**
最好的	类型	的	男子气概	.

自律和敏捷的思维——这些都是塑造优秀男性品质的要素。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .

I	**am**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Shrugg**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**in**	**this**	**.**
我	是	当然	那	先生	.	-	将要	同意	和	我	在	这	.

我相信施鲁格先生会同意我的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

Of	**course**	**you**	**must**	**not**	**let**	**it**	**interfere**	**with**	**your**	**studies**	**.**
的	课程	你	必须	不是	让	它	干扰	和	你的	研究	.

当然，你绝不能让这件事影响你的学习。

['skɒləʃɪp] ['kɒmz] [fɜːst] .

Scholarship	**comes**	**first**	**.**
奖学金	来	第一的	.

学业成绩优先。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ræŋk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [juː; jʊ][kænt][duː; də]

But	as	long	as	you	maintain	a	good	rank	in	your	studies	you	can't	do
但	作为	长的	作为	你	维持	一个	好的	秩	在	你的	研究	你	不能	做

['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['pɑːstaɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [gʊd] [hɑːd] ['fʊtbɔːl] ,

anything	better	in	the	hours	devoted	to	pastime	than	to	play	good	hard	football	,
任何事物	更好的	在	这	小时	奉献	到	消遣	比	到	玩	好的	难的	足球	,

但是，只要你的学习成绩保持良好，那么在闲暇时间里，没有什么比踢一场酣畅淋漓的足球更有意义的事情了。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

the	harder	the	better	.
这	更难	这	更好的	.

越难越好。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæk] [aɪ] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .

An	occasional	black	eye	won't	do	you	any	harm	.
一个	偶然	黑色的	眼睛	惯于	做	你	任何	伤害	.

偶尔被人打得鼻青脸肿不会对你造成任何伤害。

[ɪts] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['gæriz] [keɪs] .

It's	a	badge	of	honor	,	as	in	Garry's	case	.
它是	一个	徽章	的	荣誉	,	作为	在	加里的	案件	.

这是一种荣誉的象征，就像加里的情况一样。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , - - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	During	this	talk	,	Trompet	Shrugg's	face	was	a	study	.
"	期间	这	讲话	,	-	-	脸	曾是	一个	学习	.

“在这次谈话中，特罗姆佩特·施鲁格的表情成了研究对象。”

['ʃægrɪn] , [ɪm'bærəsmənt] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Chagrin	,	embarrassment	,	consternation	chased	themselves	across	his	features	.
懊恼	,	尴尬	,	惊愕	追逐	他们自己	穿过	他的	特征	.

懊恼、尴尬、惊愕的神情在他脸上交织上演。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [mɜːθ] .

As	for	the	boys	,	they	nearly	choked	in	restraining	their	mirth	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们	几乎	窒息	在	限制	他们的	欢笑	.

至于男孩们，他们几乎笑得喘不过气来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['ælən][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][hɪz; ɪz]

Of	course	,	had	Mr	.	Allen	had	any	idea	of	what	had	preceded	his
的	课程	,	有	先生	.	艾伦	有	任何	主意	的	什么	有	之前	他的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

当然，如果艾伦先生知道在他进来之前发生了什么事的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːgɒn] [hɪz; ɪz]['juːlədʒi][ɒn] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

he	would	have	foregone	his	eulogy	on	football	for	the	sake	of	discipline
他	会	有	已放弃	他的	颂	在	足球	为了	这	清酒	的	纪律

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

and	to	spare	the	feelings	of	the	teacher	.
和	到	空闲的	这	情怀	的	这	老师	.

为了维护纪律，也为了顾及老师的感受，他本可以放弃对足球的赞扬。

[bʌt; bət] , ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	,	wholly	unaware	of	the	situation	,
但	,	完全	不知情	的	这	情况	,

但是，他却对这种情况毫不知情。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ruː'tiːn] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	made	one	or	two	more	routine	inquiries	and	left	the	room	.
他	制成	一	或者	二	更多的	常规	查询	和	左边	这	房间	.

他又例行询问了一两句，然后离开了房间。

['stʌdi] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt]

Study	was	resumed	,	but	the	work	of	the	rest	of	that	hour	did	not	amount
学习	曾是	恢复	,	但	这	工作	的	这	休息	的	那	小时	做过	不是	数量

[tu:; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

学习继续进行，但那一个小时剩下的时间里并没有取得多少成果。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:əni] .

Mr	.	Shrugg's	face	was	as	red	as	a	peony	.
先生	.	-	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	牡丹	.

施鲁格先生的脸红得像牡丹花一样。

[hɪz; ɪz] ['petinəs] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:d] .

His	pettiness	had	met	with	a	just	reward	.
他的	小气	有	遇见	和	一个	只是	报酬	.

他的斤斤计较得到了应有的报应。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:pt] [ɒn] ['gæri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [pleɪg] [hɪm] .

The	persecution	he	had	heaped	on	Garry	had	returned	to	plague	him	.
这	迫害	他	有	堆积如山	在	加里	有	返回	到	瘟疫	他	.

他曾加诸于加里身上的迫害，如今反过来困扰着他自己。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]

Never	had	the	teacher	felt	such	relief	as	when	the	gong	sounded	the	signal	of
绝不	有	这	老师	毛毡	这样的	宽慰	作为	什么时候	这	锣	听起来	这	信号	的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

当锣声响起，宣告放学的信号响起时，老师感到无比轻松。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɔ:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [deəd] [tu:; tə] [gɪv]

The	boys	poured	out	into	the	hall	and	then	for	the	first	time	dared	to	give
这	男孩们	倾倒	出去	进入	这	大厅	和	然后	为了	这	第一的	时间	敢于	到	给

[vent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

vent	to	their	emotions	.
发泄	到	他们的	情绪	.

男孩们涌入大厅，第一次敢于释放自己的情绪。

[pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

Peals	of	laughter	echoed	through	the	corridors	,
珍珠	的	笑声	回声	通过	这	走廊	,

走廊里回荡着阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] - - [sæt] .

and	the	sound	of	it	penetrated	to	the	room	in	which	Trompet	Shrugg	sat	.
和	这	声音	的	它	渗透	到	这	房间	在	哪个	-	-	卫星	.

它的声音传到了特罗姆佩特·施鲁格所在的房间里。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ? " ['gɜ:g(ə)ld] [ted] ['dɪlɪŋhæm] .

"	Did	you	ever	see	such	a	face	?	"	gurgled	Ted	Dillingham	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	脸	?	"	咕噜咕噜	泰德	迪林厄姆	.

“你见过这样的脸吗？”泰德·迪林厄姆咕哝道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ! "

"	And	to	think	Mr	.	Allen	should	have	come	in	just	at	that	minute	!	"
"	和	到	思考	先生	.	艾伦	应该	有	来	在	只是	在	那	分钟	!	"

[ri'dʒɔis] ['ru:stə(r)] .

rejoiced	Rooster	.
欣喜若狂	公鸡	.

“想想看，艾伦先生当时要是能进来就好了！”公鸡高兴地说。

" ['gæri] , [juː; jʊ][əʊld] ['rɑːskl] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʊkt] [ʌp][ɪn] [əd'vɑːns] ! "

"	Garry	,	you	old	rascal	,	I'll	bet	you	had	it	all	cooked	up	in	advance	!	"
"	加里	,	你	老的	恶棍	,	患病的	赌注	你	有	它	全部	煮熟	向上	在	进步	!	"

“加里，你这个老骗子，我敢打赌这一切都是你事先计划好的！”

" [nɒt] ['gɪlti] , " [dɪ'kleəd] ['gæri] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Not	guilty	,	"	declared	Garry	with	a	grin	.
"	不是	有罪的	,	"	声明	加里	和	一个	咧嘴笑	.

“无罪，”加里咧嘴笑着宣布。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	But	it	sure	was	a	bit	of	good	luck	for	me	.	"
"	但	它	当然	曾是	一个	少量	的	好的	运气	为了	我	.	"

“但这对我来说确实是一份幸运。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [endz] - ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] , " [kən'dʒektʃəd] [ˌpiːt] ['mædərn] .

"	I	guess	that	ends	Shrugg's	riding	you	,	"	conjectured	Pete	Maddern	.
"	我	猜测	那	结束	-	骑术	你	,	"	推测	皮特	疯癫	.

“看来 Shrugg 骑在你身上的日子到头了，”皮特·马登推测道。

" [hiː; hi][woʊnt][deə(r)][ræg][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	He	won't	dare	rag	you	any	more	.	"
"	他	惯于	敢	抹布	你	任何	更多的	.	"

他再也不敢欺负你了。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

"	Things	were	getting	to	such	a	pass	that	I'd	just	about	made	up	my	mind	to
"	事物	是	获得	到	这样的	一个	经过	那	ID	只是	关于	制成	向上	我的	头脑	到

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

draw	up	a	round	robin	to	Mr	.	Allen	and	get	all	the	fellows	to	sign	it	,
画	向上	一个	圆形的	罗宾	到	先生	.	艾伦	和	得到	全部	这	伙伴们	到	符号	它	,

“事情发展到这种地步，我几乎已经决定起草一份轮流签名的表格交给艾伦先生，让所有人都签字。”

" [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['ælɪsən] .

"	put	in	Tom	Allison	.
"	放	在	汤姆	艾莉森	.

把汤姆·艾利森放进去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] ['evriweə(r)]

The	story	spread	like	wildfire	through	the	school	,	and	was	greeted	everywhere
这	故事	传播	喜欢	野火	通过	这	学校	,	和	曾是	问候	到处

[hɪ'leərɪəsli] ,

hilariously	,
滑稽地	,

这个故事像野火一样在学校里迅速传播开来，到处都引起了人们的哄堂大笑。

[fɔː(r); fə(r)] - - [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'tensli] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

for	Trompet	Shrugg	had	succeeded	in	making	himself	intensely	unpopular	.
为了	-	-	有	成功了	在	制作	他自己	强烈地	不受欢迎的	.

因为特罗姆佩特·施鲁格成功地让自己变得极其不受欢迎。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

That	Mr	.	Allen	himself	eventually	heard	of	the	incident	no	one	knew	for	a
那	先生	.	艾伦	他自己	最终	听到	的	这	事件	不	一	知道	为了	一个

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

艾伦先生本人最终是否得知了此事，无人能确定。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	events	that	followed	shortly	afterward	indicated	that	he	had	.
但	活动	那	随后	不久	之后	表明的	那	他	有	.

但随后发生的一系列事件表明他确实做到了。

[ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] ['siːz(ə)n] — [ðæt] [wɪð] ['wɪmb(ə)ldən] — [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ræpɪdli]

The	first	game	of	the	league	season	—	that	with	Wimbledon	—	was	now	rapidly
这	第一的	游戏	的	这	联盟	季节	—	那	和	温布尔登	—	曾是	现在	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

approaching	and	the	boys	were	looking	forward	to	it	eagerly	.
接近	和	这	男孩们	是	寻找	向前	到	它	急切地	.

联赛赛季的第一场比赛——与温布尔登的比赛——即将到来，小伙子们都非常期待这场比赛。

[ðæt] [tiːm] [hæd; həd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] ,

That	team	had	usually	put	up	a	stiff	fight	,
那	团队	有	通常	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,

那支球队通常会顽强抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lenəks] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [fiːld] [gəʊl] [æz; əz]

and	the	year	before	Lenox	had	beaten	it	only	by	a	lucky	field	goal	as
和	这	年	前	莱诺克斯	有	被打败	它	仅有的	经过	一个	幸运的	场地	目标	作为

[ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] .

the	last	quarter	was	nearing	its	end	.
这	最后的	四分之一	曾是	临近	它是	结尾	.

前一年，莱诺克斯队在最后一节比赛即将结束时，凭借一次幸运的任意球才战胜了对手。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] — [ɪn'diːd] ,

Coach	Garwin	did	not	hold	it	cheaply	—	indeed	,
教练	加文	做过	不是	抓住	它	便宜	—	的确	,

加文教练并没有轻视它——事实上，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [geɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] —

he	never	made	that	often	fatal	error	in	regard	to	any	games	on	the	schedule	—
他	绝不	制成	那	经常	致命的	错误	在	看待	到	任何	游戏	在	这	日程	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɒn] [rɪ'mɔːsləsli] [ɪn] ['præktɪs] .

and	he	drove	his	boys	on	remorselessly	in	practice	.
和	他	驾驶	他的	男孩们	在	冷酷无情	在	实践	.

在赛程安排上，他从未犯过那种经常致命的错误——而且他在训练中毫不留情地鞭策他的队员们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] ['siːz(ə)nd] ,

By	this	time	they	had	become	pretty	well	seasoned	,
经过	这	时间	他们	有	变得	漂亮的	出色地	经验丰富的	,

这时他们已经相当成熟了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

and	the	coach	had	no	hesitation	in	making	them	go	the	limit	.
和	这	教练	有	不	犹豫	在	制作	他们	去	这	限制	.

教练毫不犹豫地让他们发挥到极致。

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [skrʌbz] , [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

He	compelled	the	scrubs	,	too	,	to	be	on	their	toes	all	the	while	.
他	被迫	这	磨砂膏	,	也	,	到	是	在	他们的	脚趾	全部	这	尽管	.

他也要求那些医护人员时刻保持警惕。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [men] ['niːdɪd] ['eni] [ɜːdʒɪŋ] .

Not	that	the	second	string	men	needed	any	urging	.
不是	那	这	第二	细绳	男人	需要	任何	敦促	.

当然，替补队员们并不需要任何鼓励。

[ðə; ði] [kləʊz] [kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt]

The	close	call	they	had	given	the	regulars	in	the	first	game	was	ever	present
这	关闭	称呼	他们	有	给定	这	常客	在	这	第一的	游戏	曾是	曾经	展示

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们在第一场比赛中给常规赛球队制造的险情始终萦绕在他们心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [geɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

and	they	were	frantically	eager	to	win	a	game	from	their	opponents	.
和	他们	是	疯狂地	渴望的	到	赢	一个	游戏	从	他们的	对手	.

他们迫切地想要从对手手中赢得一场比赛。

['vɪktəri] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [fɜːst]

Victory	,	however	,	never	came	as	close	to	them	as	it	had	in	that	first
胜利	,	然而	,	绝不	来了	作为	关闭	到	他们	作为	它	有	在	那	第一的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

然而，他们再也没有像第一场比赛那样接近胜利。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

The	regulars	then	had	been	over	confident	and	had	come	near	paying	the
这	常客	然后	有	到过	超过	自信的	和	有	来	靠近	付费	这

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

当时的常客们过于自信，差点付出代价。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

Now	that	they	knew	the	stuff	the	scrubs	were	made	of	,
现在	那	他们	知道	这	东西	这	磨砂膏	是	制成	的	,

现在他们知道了手术服的材质，

[ðə; ði] ['regjuləz] [went] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] ,

the	regulars	went	in	every	time	expecting	a	stiff	struggle	,
这	常客	去	在	每一个	时间	期待	一个	僵硬的	斗争	,

常客们每次都抱着必胜的信念进入比赛，预料到会遇到一场苦战。

[ænd; ənd][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [weɪt] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

and	their	superior	weight	carried	them	through	to	triumph	.
和	他们的	优越的	重量	携带	他们	通过	到	胜利	.

凭借体重优势，他们最终取得了胜利。

" [lʊks] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [get] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [mɔːn, məun]

"	Looks	less	likely	than	ever	that	we'll	get	on	the	first	team	this	year	,	"	mourned
"	看起来	较少的	可能	比	曾经	那	出色地	得到	在	这	第一的	团队	这	年	,	"	哀悼

['ruːstə(r)] .

Rooster	.
公鸡	.

“看来我们今年入选一线队的可能性比以往任何时候都小了，”Rooster 哀叹道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] .

"	You	never	can	tell	,	"	replied	Garry	,	with	his	unconquerable	optimism	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	回复	加里	,	和	他的	不可征服的	乐观	.

“谁也说不准，”加里用他那不可战胜的乐观精神回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['regjuləz] ['eni] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət]['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən]

"	I	don't	wish	the	regulars	any	bad	luck	,	but	accidents	are	likely	to	happen
"	我	不	希望	这	常客	任何	坏的	运气	,	但	事故	是	可能	到	发生

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

“我不希望常客们遭遇不幸，但意外随时都可能发生。”

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːtə(r)] ,

Sometimes	three	or	four	fellows	are	knocked	out	in	a	single	quarter	,
有时	三	或者	四	伙伴们	是	敲门	出去	在	一个	单身的	四分之一	,

有时一个季度内就会有三四个人被打倒，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [meɪ] [kʌm] .

and	then	our	chance	may	come	.
和	然后	我们的	机会	可能	来	.

或许，我们的机会就会到来。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['plʌgɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] .

All	we've	got	to	do	is	to	keep	on	plugging	with	all	our	might	.
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保持	在	插头	和	全部	我们的	可能	.

我们只需要继续全力以赴地努力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['gæri] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['præktɪs] .

"	There	was	no	doubt	that	Garry	himself	was	putting	that	principle	in	practice	.
"	那里	曾是	不	怀疑	那	加里	他自己	曾是	推杆	那	原则	在	实践	.

毫无疑问，加里本人正是将这一原则付诸实践。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] .

He	was	out	almost	every	day	on	the	field	working	to	his	utmost	.
他	曾是	出去	几乎	每一个	天	在	这	场地	在职的	到	他的	极致	.

他几乎每天都在球场上竭尽全力地训练。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['əʊv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst]

He	was	among	the	first	to	get	on	the	playing	oval	and	among	the	last
他	曾是	之中	这	第一的	到	得到	在	这	玩耍	椭圆形	和	之中	这	最后的

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

他是最早进入比赛场地的球员之一，也是最后离开的球员之一。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [bʌntʃ] [wʊd] [get]

And	very	frequently	he	and	some	of	the	Hill	Street	bunch	would	get
和	非常	频繁地	他	和	一些	的	这	爬坡道	街道	束	会	得到

[tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][lɒt] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs]

together	after	supper	and	practice	in	the	lot	back	of	his	house	until	darkness
一起	后	晚餐	和	实践	在	这	很多	后退	的	他的	房子	直到	黑暗

[fɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] .

forced	them	in	.
强制	他们	在	.

他经常和希尔街的一些人在晚饭后聚在一起，在他家后面的空地上练习，直到天黑才把他们赶回屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [sɪns] [skuːl]

He	was	happier	now	than	he	had	been	at	any	other	time	since	school
他	曾是	更快乐	现在	比	他	有	到过	在	任何	其他	时间	自从	学校

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

他现在比开学以来的任何时候都更快乐。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] - - [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

His	persecution	by	Trompet	Shrugg	had	greatly	diminished	.
他的	迫害	经过	-	-	有	非常	减少	.

特罗姆佩特·施鲁格对他的迫害已经大大减少。

[ted] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] " [pʊt][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [ɪə(r)] ,

Ted	conjectured	that	some	one	had	"	put	a	flea	in	the	old	boy's	ear	,
泰德	推测	那	一些	一	有	"	放	一个	跳蚤	在	这	老的	男孩们	耳朵	,

泰德猜测有人“把跳蚤放进了老头子的耳朵里”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	disrespectfully	phrased	it	.
"	作为	他	不尊重	措辞	它	.

他用极其不敬的语气说道。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]

More	likely	it	was	the	recollection	of	the	humiliation	he	had	suffered
更多的	可能	它	曾是	这	回忆	的	这	屈辱	他	有	遭受

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

when	Mr	.	Allen	had	unwittingly	spiked	his	guns	that	made	the	teacher	of
什么时候	先生	.	艾伦	有	不知不觉	尖峰	他的	枪支	那	制成	这	老师	的

['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['gæri] .

English	more	careful	in	his	dealings	with	Garry	.
英语	更多的	小心	在	他的	交易	和	加里	.

更有可能的是，正是因为想起艾伦先生无意中在他的枪上扎了钉子而遭受的羞辱，这位英语老师在与加里打交道时才更加谨慎。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [geɪm] ['gæri] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz]

On	the	day	set	for	the	Wimbledon	game	Garry	was	as	hard	as	nails
在	这	天	放	为了	这	温布尔登	游戏	加里	曾是	作为	难的	作为	指甲

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] ,

and	ready	for	the	call	,
和	准备好	为了	这	称呼	,

温布尔登比赛当天，加里意志坚定，随时准备接听电话。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	the	call	should	come	.
如果	这	称呼	应该	来	.

如果电话来了。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət]['lenəks] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	game	was	to	be	played	at	Lenox	,	which	gave	a	slight	edge	to	the
这	游戏	曾是	到	是	玩	在	莱诺克斯	,	哪个	给予	一个	轻微	边缘	到	这

[həʊm] [tiːm] .

home	team	.
家	团队	.

比赛将在莱诺克斯举行，这对主队来说略占优势。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi]

They	were	on	familiar	ground	,	and	the	larger	part	of	the	crowd	would	be
他们	是	在	熟悉的	地面	,	和	这	更大的	部分	的	这	人群	会	是

['ruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

rooting	for	them	.
根	为了	他们	.

他们身处熟悉的场地，而且大部分观众都会为他们加油。

[bʌt; bət] ['wɪmb(ə)ldən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

But	Wimbledon	was	only	eight	miles	away	,
但	温布尔登	曾是	仅有的	八	英里	离开	,

但温布尔登距离这里只有八英里，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

and	practically	the	whole	school	came	over	to	encourage	their	football	team	,
和	几乎	这	所有的	学校	来了	超过	到	鼓励	他们的	足球	团队	,

几乎全校师生都来为他们的足球队加油助威。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['kaʊbel] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

most	of	them	bringing	horns	and	cowbells	along	with	which	they	were
最多	的	他们	带来	角	和	牛铃	沿着	和	哪个	他们	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪn] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

prepared	to	make	a	din	whenever	the	occasion	required	.
准备	到	制作	一个	din	每当	这	场合	必需的	.

他们中的大多数人都带着号角和牛铃，随时准备在需要的时候制造喧闹声。

['gæri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] ,

Garry	,	with	his	comrades	of	the	scrubs	,
加里	,	和	他的	同志们	的	这	磨砂膏	,

加里和他的医护人员同伴们，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

was	on	the	side	lines	with	a	blanket	thrown	over	his	shoulders	.
曾是	在	这	边	线条	和	一个	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	.

他披着毯子，站在场边。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [bɔɪz] [rɔmp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

As	the	Wimbledon	boys	romped	out	on	the	field	for	practice	,
作为	这	温布尔登	男孩们	嬉戏玩耍	出去	在	这	场地	为了	实践	,

当温布尔登的男孩们在球场上奔跑练习时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][saɪz][ðem; ðəm][ʌp] .

he	had	a	good	chance	to	size	them	up	.
他	有	一个	好的	机会	到	尺寸	他们	向上	.

他本来有机会好好观察一下他们。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

What	he	saw	made	him	a	trifle	uneasy	,
什么	他	锯	制成	他	一个	琐事	不安	,

他所看到的景象让他略感不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌski] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ðeə(r)]

for	the	visitors	were	a	husky	bunch	and	showed	up	extremely	well	in	their
为了	这	访客	是	一个	沙哑	束	和	显示	向上	极其	出色地	在	他们的

[ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

ten	minutes	of	practice	.
十	分钟	的	实践	.

客队队员们体格健壮，在十分钟的练习中表现出色。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwɒt]

To	his	eyes	they	seemed	trained	to	the	minute	and	to	have	somewhat
到	他的	眼睛	他们	似乎	受过训练	到	这	分钟	和	到	有	有些

[mɔː(r)] " [biːf] " [ɪn][ðeə(r)][laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] .

more	"	beef	"	in	their	line	than	the	Lenox	boys	.
更多的	"	牛肉	"	在	他们的	线	比	这	莱诺克斯	男孩们	.

在他看来，他们训练有素，分秒必争，而且比莱诺克斯家的男孩们更有“魄力”。

['lenəks] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] .

Lenox	won	the	toss	and	elected	to	kick	off	.
莱诺克斯	韩元	这	折腾	和	当选	到	踢	离开	.

莱诺克斯队赢得了掷硬币，并选择先开球。

[ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] ,

The	teams	lined	up	on	the	home	forty	-	yard	line	,
这	团队	衬里	向上	在	这	家	四十	-	院子	线	,

双方队员在己方40码线处列队，

[ænd; ənd] [wɪn] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] .

and	Wynn	sent	the	ball	hurtling	down	the	field	for	thirty	-	five	yards	.
和	永利	发送	这	球	疾驰	向下	这	场地	为了	三十	-	五	码	.

温恩将球高速传向球场，推进了35码。

['biːbiː] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fʊlbæk] [ɒv; əv] ['wɪmb(ə)ldən] , [ræn][ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɑːrdz]

Beebe	**,**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**fullback**	**of**	**Wimbledon**	**,**	**ran**	**the**	**ball**	**back**	**for**	**five**	**yards**
比比	,	这	红色的	-	标题	后卫	的	温布尔登	,	跑	这	球	后退	为了	五	码

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊnd] ,

before	**he**	**was**	**downed**	**,**
前	他	曾是	倒下	,

温布尔登队的红发后卫比比带球回跑了五码后被放倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɒn] .

and	**the**	**game**	**was**	**on**	**.**
和	这	游戏	曾是	在	.

比赛开始了。

[ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [wɪð] ['wɪmb(ə)ldən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	**teams**	**lined**	**up**	**for**	**the**	**scrimmage**	**,**	**with**	**Wimbledon**	**having**	**the**	**ball**	**.**
这	团队	衬里	向上	为了	这	对抗赛	,	和	温布尔登	拥有	这	球	.

双方队员列队进行对抗赛，温布尔登队持球。

['dʒɑːnztən] , [ðeə(r)] [left] ['hɑːfˌbæk] , [plʌndʒd] [θruː] [left] [gɑːd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪn]

Johnston	**,**	**their**	**left**	**halfback**	**,**	**plunged**	**through**	**left**	**guard**	**and**	**tackle**	**for**	**a**	**gain**
约翰斯顿	,	他们的	左边	半后卫	,	暴跌	通过	左边	警卫	和	处理	为了	一个	获得

[ɒv; əv][fɔː(r)] [jɑːrdz] .

of	**four**	**yards**	**.**
的	四	码	.

他们的左后卫约翰斯顿突破了左侧护锋和截锋，推进了四码。

['biːbiː] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] ,

Beebe	**tried**	**the**	**other**	**side**	**and**	**made**	**two**	**more**	**,**
比比	尝试	这	其他	边	和	制成	二	更多的	,

比比试了另一边，又做了两个。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [daʊn] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**next**	**down**	**went**	**through**	**for**	**five**	**,**	**making**	**the**	**distance**	**with**	**a**
和	在	这	下一个	向下	去	通过	为了	五	,	制作	这	距离	和	一个

[daʊn] [tuː; tə][speə(r)] .

down	**to**	**spare**	**.**
向下	到	空闲的	.

下一球就得了 5 分，提前一球达阵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

It	**was**	**an**	**auspicious**	**beginning**	**for**	**the**	**visitors**	**,**
它	曾是	一个	吉祥	开始	为了	这	访客	,

对于来访者来说，这是一个吉祥的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] ['kaʊbel] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːtə, 'ruː] ['draʊnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] .

and	**the**	**yells**	**and**	**cowbells**	**of**	**their**	**rooters**	**drowned**	**all**	**other**	**sounds**	**.**
和	这	喊叫	和	牛铃	的	他们的	根系	溺水	全部	其他	声音	.

啦啦队员的呐喊声和牛铃声盖过了其他所有声音。

" [fɜːst] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmb(ə)ldən] ! "

"	**First**	**blood**	**for**	**Wimbledon**	**!**	**"**
"	第一的	血	为了	温布尔登	!	"

“温布尔登首胜！”

" [ʃəʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɒf] . "

"	**Show**	**these**	**fellows**	**where**	**they**	**get**	**off**	**.**	**"**
"	展示	这些	伙伴们	在哪里	他们	得到	离开	.	"

“让他们知道他们该下车的地方在哪儿。”

" ['wɪmb(ə)ldən] , ['wɪmb(ə)ldən] !

"	**Wimbledon**	**,**	**Wimbledon**	**!**
"	温布尔登	,	温布尔登	!

“温布尔登，温布尔登！”

['aʊə(r)] [tiːm] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] !
Our **team** **weighs** **a** **ton** **!**
我们的 团队 重量 一个 吨 !

我们团队重达一吨!

" [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **they** **chanted** **in** **chorus** **.**
" 他们 吟诵 在 合唱 .

他们齐声高喊。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [jel] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [wɪn] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs]
But **their** **yells** **died** **down** **a** **moment** **later** **when** **Wynn** **intercepted** **a** **forward** **pass**
但 他们的 喊叫 死亡 向下 一个 片刻 之后 什么时候 永利 截获 一个 向前 经过
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌn] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [raɪt] [end] .
and **made** **a** **pretty** **run** **of** **twenty** **-** **two** **yards** **around** **the** **Wimbledon** **right** **end** **.**
和 制成 一个 漂亮的 跑步 的 二十 - 二 码 大约 这 温布尔登 正确的 结尾 .

但片刻之后，当温恩拦截了一次向前传球，并绕着温布尔登右路漂亮地跑了 22 码时，他们的叫喊声就安静了下来。

[naʊ] [ðə; ði]['lenəks] [bæks] [gɒt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
Now **the** **Lenox** **backs** **got** **in** **their** **work** **.**
现在 这 莱诺克斯 背部 得到 在 他们的 工作 .

现在莱诺克斯队的后卫们开始训练了。

[dɪtlɚ] [bʌkt] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɑːrdz] .
Dittler **bucked** **the** **line** **for** **two** **yards** **.**
迪特勒 反抗 这 线 为了 二 码 .

迪特勒突破防线推进了两码。

[wɪn] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
Wynn **went** **through** **for** **three** **.**
永利 去 通过 为了 三 .

温恩三分命中。

[næp] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,
Knapp **was** **good** **for** **two** **more** **,**
克纳普 曾是 好的 为了 二 更多的 ,

克纳普又进了两个球，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪtlɚ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lenəks]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] .
and **then** **Dittler** **again** **took** **up** **the** **Lenox** **burden** **for** **four** **more** **.**
和 然后 迪特勒 再次 采取 向上 这 莱诺克斯 负担 为了 四 更多的 .

然后，迪特勒又接过了莱诺克斯的重任，又干了四年。

['lenəks][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] ,
Lenox **had** **made** **the** **distance** **and** **still** **had** **the** **ball** **,**
莱诺克斯 有 制成 这 距离 和 仍然 有 这 球 ,

莱诺克斯已经跑完了全程，而且球还在他手里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [gəʊl] ['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
with **the** **Wimbledon** **goal** **only** **about** **nine** **yards** **away** **.**
和 这 温布尔登 目标 仅有的 关于 九 码 离开 .

温布尔登球门距离球门只有大约九码远。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lenəks]['ruːtə, 'ru-][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['jelɪŋ] ,
This **time** **the** **Lenox** **rooters** **had** **their** **turn** **at** **yelling** **,**
这 时间 这 莱诺克斯 根系 有 他们的 转动 在 大喊 ,

这次轮到莱诺克斯的球迷们呐喊助威了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [ˌpɑːti'zænz] [siːm] [wiːk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
and **it** **made** **that** **of** **the** **Wimbledon** **partisans** **seem** **weak** **in** **comparison** **.**
和 它 制成 那 的 这 温布尔登 党派人士 似乎 虚弱的 在 比较 .

相比之下，温布尔登网球公开赛支持者的热情就显得微不足道了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd]

But	now	the	staying	qualities	of	the	visitors	was	put	to	the	test	,	and
但	现在	这	入住	品质	的	这	访客	曾是	放	到	这	测试	,	和

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪmli] .

they	responded	gamely	.
他们	回应	勇敢地	.

但现在，客队的耐力受到了考验，他们表现出了顽强的斗志。

[wɪð] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪ'zɪstəns] .

With	their	goal	in	danger	,	they	put	up	a	furious	resistance	.
和	他们的	目标	在	危险	,	他们	放	向上	一个	狂怒	反抗	.

为了实现目标，他们进行了顽强抵抗。

[dɪtlɝ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] [jɑːrdz] .

Dittler	,	on	the	first	down	,	was	thrown	back	for	a	loss	of	three	yards	.
迪特勒	,	在	这	第一的	向下	,	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	三	码	.

迪特勒在第一次进攻中被擒杀，损失了三码。

[næp] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] .

Knapp	was	good	for	only	two	.
克纳普	曾是	好的	为了	仅有的	二	.

克纳普只贡献了两次助攻。

[wɪn] ['djʊplə,ket] [ðɪs] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] .

Wynn	duplicated	this	with	two	more	.
永利	重复	这	和	二	更多的	.

温恩又用另外两人重复了同样的操作。

[wɪð] [eɪt] [jɑːrdz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] , ['lenəks] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] .

With	eight	yards	to	go	on	the	fourth	down	,	Lenox	tried	a	forward	pass	.
和	八	码	到	去	在	这	第四	向下	,	莱诺克斯	尝试	一个	向前	经过	.

第四档进攻还剩八码时，莱诺克斯尝试向前传球。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] [ɒv; əv] ['biːbiz] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	a	magnificent	leap	of	Beebe's	intercepted	it	and	the	prospect	of	a
但	一个	壮丽	飞跃	的	比比的	截获	它	和	这	前景	的	一个

['tʌtʃdaʊn] [went] ['glɪmərɪŋ] .

touchdown	went	glimmering	.
接地	去	微光	.

但比比奋力一跃，将球拦截下来，达阵的希望也随之破灭。

['biːbiː] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Beebe	dropped	back	and	kicked	the	ball	nearly	to	the	middle	of	the	field	.
比比	掉落	后退	和	踢	这	球	几乎	到	这	中间	的	这	场地	.

比比后撤，将球踢到了球场中央附近。

[næp] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Knapp	ran	it	back	for	eight	yards	,	and	the	teams	lined	up	for	the
克纳普	跑	它	后退	为了	八	码	,	和	这	团队	衬里	向上	为了	这

['skrɪmɪdʒ] ,

scrimmage	,
对抗赛	,

克纳普回跑了8码，然后两队列队进行对抗练习。

[wɪð] ['lenəks][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

with	Lenox	in	possession	of	the	ball	.
和	莱诺克斯	在	拥有	的	这	球	.

莱诺克斯持球。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['faɪtɪŋ] [mæd]
Fighting Mad
斗争 疯狂的

怒火中烧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt][fɜːst]['pɪərɪəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv]['siːsɔː] ,
For the rest of that first period it was a case of seesaw ,
为了 这 休息 的 那 第一的 时期 它 曾是 一个 案件 的 跷跷板 ,

在第一阶段的剩余时间里，情况就像跷跷板一样起伏不定。

[fɜːst][wʌn][ænd; ənd][ðen][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiːmz]['getɪŋ][ðə; ði][bɔːl] ,
first one and then the other of the teams getting the ball ,
第一的 一 和 然后 这 其他 的 这 团队 获得 这 球 ,

先是其中一支球队拿到球，然后是另一支球队拿到球。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['biːɪŋ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk]['eni]['nəʊtəb(ə)l][əd'vɑːns] .
but neither being able to make any notable advance .
但 两者都不 存在 有能力的 到 制作 任何 值得注意的 进步 .

但两人都未能取得任何显著进展。

[ðə; ði][ˌrɛfə'riːz]['wɪs(ə)l][endid][ðə; ði]['pɪərɪəd][wɪð][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fiːld] .
The referee's whistle ended the period with the ball in the middle of the field .
这 裁判的 哨 结束 这 时期 和 这 球 在 这 中间 的 这 场地 .

裁判吹响哨声，比赛结束，此时球还在球场中央。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][hæd; həd]['demənstreɪtɪd]['nʌθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði][tiːmz][wɜː(r); wə(r)]
The quarter had demonstrated nothing more than that the teams were
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][wel][mætʃt] .
unusually well matched .
异常地 出色地 匹配 .

本季度比赛只表明，各队实力异常接近。

" ['dʌznt][lʊk][laɪk][ə; eɪ]['wɔːkəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][wʌn] , " [ri'mɑːk]['ruːstə(r)][tuː; tə]['gæri] ,
" Doesn't look like a walkover for either one , " remarked Rooster to Garry ,
" 不 看 喜欢 一个 步行 为了 任何一个 一 , " 评论 公鸡 到 加里 ,

“看来对他们俩来说，这都不是一场轻松的比赛，”公鸡对加里说道。

[waɪl][ðə; ði]['pæntɪŋ]['wɒrɪəz][traɪd][tuː; tə][get][ðeə(r)][breθ][ɪn][ðə; ði][briːf]['mɪnɪt][ɒv; əv][speɪs]
while the panting warriors tried to get their breath in the brief minute of space
尽管 这 喘息 战士 尝试 到 得到 他们的 气息 在 这 简短的 分钟 的 空间
[bɪ'twiːn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][pɪərɪədz] .
between the first and second periods .
之间 这 第一的 和 第二 时期 .

气喘吁吁的战士们试图在第一节和第二节比赛之间短暂的一分钟空隙中喘口气。

" ['raɪtəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd]['gæri] .
" Righto , " responded Garry .
" 好的 , " 回应 加里 .

“好的，”加里回答道。

" ['aʊə(r)][bɔɪz][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)][wɜːk][kʌt][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf][ðeɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] .
" Our boys have got their work cut out for them , if they expect to win .
" 我们的 男孩们 有 得到 他们的 工作 切 出去 为了 他们 , 如果 他们 预计 到 赢 .

“如果我们的队员想要赢球，他们还有很多工作要做。”

[ðæt][red] - ['hedɪd]['biːbiː][ɪz][ə; eɪ]['terə(r)] .
That red - headed Beebe is a terror .
那 红色的 - 标题 比比 是 一个 恐怖 .

那个红头发的碧碧简直是个恶魔。

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [men] . "

He's	as	good	as	any	two	of	their	other	men	.	"
他是	作为	好的	作为	任何	二	的	他们的	其他	男人	.	"

他跟他们队里其他两个人一样优秀。

" [hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [nɪk] .

"	He's	there	with	the	goods	all	right	,	"	admitted	Nick	.
"	他是	那里	和	这	商品	全部	正确的	,	"	承认	缺口	.

“他确实带着货去了，”尼克承认道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dɪtlɝ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

"	But	he	isn't	a	bit	better	than	Dittler	,	although	I	think	he's	a	trifle
"	但	他	不是	一个	少量	更好的	比	迪特勒	,	虽然	我	思考	他是	一个	琐事

['hevɪə] . "

heavier	.	"
较重	.	"

“但他并不比迪特勒强多少，虽然我觉得他稍微重一点。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [skræp] [səʊ] [fɑː(r)] , " [əb'zɜːvd] [bɪl] .

"	It's	a	mighty	good	scrap	so	far	,	"	observed	Bill	.
"	它是	一个	强大的	好的	废料	所以	远的	,	"	观察到	账单	.

“到目前为止，这是一场非常精彩的战斗，”比尔评论道。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [tiːm] [wɪn] .

"	May	the	best	team	win	.
"	可能	这	最好的	团队	赢	.

愿最好的球队获胜。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [ðæt] [tiːm] [ɪz] ['lenəks] . "

Provided	,	of	course	,	"	he	added	with	a	grin	,	"	that	team	is	Lenox	.	"
假如	,	的	课程	,	"	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	"	那	团队	是	莱诺克斯	.	"

“当然，前提是，”他笑着补充道，“那支队伍是莱诺克斯队。”

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'griːd] ['gæri] .

"	That	goes	without	saying	,	"	agreed	Garry	.
"	那	去	没有	说	,	"	同意	加里	.

“那还用说吗？”加里赞同道。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔːtə(r)] ['wɪmb(ə)ldən] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eərɪəl] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [mɔː(r)] [ɒn]

In	the	next	quarter	Wimbledon	resorted	to	an	aerial	game	and	relied	more	on
在	这	下一个	四分之一	温布尔登	复原	到	一个	天线	游戏	和	依赖	更多的	在

['fɔːwəd] ['pɑːsɪz] [ðæn; ðən] [mæs] [pleɪ] .

forward	passes	than	mass	play	.
向前	通过	比	大量的	玩	.

在接下来的四分之一比赛中，温布尔登队转而采用高空球战术，更多地依靠向前传球而不是大范围进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [kəʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	soon	evident	that	they	had	been	well	coached	in	this	feature	of	the
它	曾是	很快	明显	那	他们	有	到过	出色地	教练	在	这	特征	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

很快便显而易见，他们在这项比赛技巧方面接受过良好的训练。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [graʊnd] [kən'sɪstəntli] .

and	for	a	time	they	gained	ground	consistently	.
和	为了	一个	时间	他们	获得	地面	始终	.

有一段时间，他们持续取得进展。

['stedəli] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [bɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

Steadily	**they**	**advanced**	**the**	**ball**	**down**	**the**	**field**	**until**	**they**	**got**	**within**	**striking**	**distance**	**of**
稳步	他们	先进的	这	球	向下	这	场地	直到	他们	得到	之内	引人注目	距离	的

[ðə; ði] [həʊm] [ti:mz] [gəʊl] .

the	**home**	**team's**	**goal**	**.**
这	家	团队的	目标	.

他们稳步推进，直到接近主队球门。

[ðen] ['lenəks] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] [du:; də]

Then	**Lenox**	**gained**	**possession**	**of**	**the**	**ball**	**and**	**showed**	**that**	**they**	**too**	**could**	**do**
然后	莱诺克斯	获得	拥有	的	这	球	和	显示	那	他们	也	可以	做

[sʌm; səm] ['fɔ:wəd] ['pɑ:sɪŋ] [ðəm'selvz] .

some	**forward**	**passing**	**themselves**	**.**
一些	向前	通过	他们自己	.

然后莱诺克斯队获得了球权，并证明他们也能向前传球。

[wɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [rʌn] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'baʊt] [raɪt] [end] ,

Wynn	**took**	**the**	**ball**	**for**	**a**	**brilliant**	**run**	**of**	**twenty**	**yards**	**about**	**right**	**end**	**,**
永利	采取	这	球	为了	一个	杰出的	跑步	的	二十	码	关于	正确的	结尾	,

温恩带球向右侧边线附近跑了20码，表现出色。

['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] .

very	**narrowly**	**escaping**	**being**	**forced**	**out**	**of**	**bounds**	**.**
非常	勉强	逃脱	存在	强制	出去	的	界限	.

险些被驱逐出界。

[dɪtlɚ] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [ˌeɪ'ti:n] [mɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ə'raʊnd] [left] .

Dittler	**,**	**not**	**to**	**be**	**outdone**	**,**	**made**	**eighteen**	**more**	**yards**	**around**	**left**	**.**
迪特勒	,	不是	到	是	胜过	,	制成	十八	更多的	码	大约	左边	.

迪特勒不甘示弱，又从左路推进了18码。

[twaɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , ['lenəks] , [baɪ] [hɑ:d] [laɪn] ['smæʃɪŋ] , [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ɒn] [daʊnz] .

Twice	**following**	**this**	**,**	**Lenox**	**,**	**by**	**hard**	**line**	**smashing**	**,**	**made**	**their**	**distance**	**on**	**downs**	**.**
两次	下列的	这	,	莱诺克斯	,	经过	难的	线	粉碎	,	制成	他们的	距离	在	下坡	.

此后，莱诺克斯两次通过强力突破，在下坡路拉开了差距。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['klɑ:si] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [set] [ðə; ði] ['lenəks] ['ru:tə, 'ru-] [tu:; tə] ['jelɪŋ] [və'sɪfərəsli] [ɪn]

It	**was**	**classy**	**work**	**,**	**and**	**it**	**set**	**the**	**Lenox**	**rooters**	**to**	**yelling**	**vociferously**	**in**
它	曾是	优雅	工作	,	和	它	放	这	莱诺克斯	根系	到	大喊	大声地	在

[ðə; ði] [stændz] .

the	**stands**	**.**
这	站立	.

这是一项高雅的工作，让莱诺克斯的球迷们在看台上大声呐喊。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [ˌpændə'məʊniəm] [wen] ['beni] [næp] [drɒpt] [bæk]

A	**moment**	**later**	**the**	**noise**	**became**	**pandemonium**	**when**	**Benny**	**Knapp**	**dropped**	**back**
一个	片刻	之后	这	噪音	成为	混乱	什么时候	本尼	克纳普	掉落	后退

[ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [fi:ld] [gəʊl] ,

and	**kicked**	**a**	**field**	**goal**	**,**
和	踢	一个	场地	目标	,

片刻之后，当本尼·克纳普后撤步踢进任意球时，现场顿时一片沸腾。

['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

scoring	**the**	**first**	**three**	**points**	**of**	**the**	**game**	**.**
得分	这	第一的	三	积分	的	这	游戏	.

拿下比赛的前三分。

" [hɪrz] [weə(r)] [wi:; wi] [get] [ðem; ðəm] !

"	**Here's**	**where**	**we**	**get**	**them**	**!**
"	这里是	在哪里	我们	得到	他们	!

“我们就是从这里得到的！”

" [jeld] [bɪl] [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp][ɒn] [ˈgæriz]
" **yelled** **Bill** **Sherwood** **bringing** **his** **big** **hand** **down** **with** **a** **resounding** **slap** **on** **Garry's**
" 大喊 账单 舍伍德 带来 他的 大的 手 向下 和 一个 高亢 拍击 在 加里的
[niː] .
knee **.**
膝盖 .

“！”比尔·舍伍德大喊一声，挥动大手狠狠地拍在加里的膝盖上。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [kiːp] [ðæt] [bɪg][hæm] [ɒf] [ˌem ˈiː] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈgæri] ,
" **For** **the** **love** **of** **Pete** **,** **keep** **that** **big** **ham** **off** **me** **!** " **ejaculated** **Garry** **,**
" 为了 这 爱 的 皮特 , 保持 那 大的 火腿 离开 我 ! " 射精 加里 ,

“看在老天的份上，别把那块大火腿往我身上蹭！”加里吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][spɒt] .
as **he** **rubbed** **the** **spot** **.**
作为 他 摩擦 这 点 .

他揉了揉那个地方。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [ˌem ˈiː] !
" **Do** **you** **want** **to** **cripple** **me** **!**
" 做 你 想 到 削弱 我 !

你想让我残废吗！

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
Yes **,** **it** **does** **look** **good** **,** **but** **the** **game** **is** **young** **yet** **.**
是的 , 它 做 看 好的 , 但 这 游戏 是 年轻的 然而 .

是的，它看起来确实不错，但这款游戏还处于发展初期。

[ðəʊz] [ˈwɪmb(ə)ldən] [gaɪz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] .
Those **Wimbledon** **guys** **will** **take** **a** **lot** **of** **beating** **.**
那些 温布尔登 伙计们 将要 拿 一个 很多 的 殴打 .

那些温布尔登选手可不好对付。

" [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈpremətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
" **That** **Bill** **had** **been** **premature** **in** **his** **exultation** **was** **shown** **a** **few** **moments**
" 那 账单 有 到过 过早 在 他的 大喜 曾是 所示 一个 很少 时刻
[ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈbiːbiː] ,
later **when** **Beebe** **,**
之后 什么时候 比比 ,

“比尔的狂喜过早，这一点在几分钟后比比的举动中就显露出来了。”

[hɪz; ɪz] [red] [hed] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
his **red** **head** **shining** **in** **the** **sun** **,**
他的 红色的 头 灼灼 在 这 太阳 ,

他那头红发在阳光下闪闪发光，

[ˌɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [pɑːs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkærɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
intercepted **a** **forward** **pass** **and** **by** **a** **superb** **exhibition** **of** **running** **carried** **it**
截获 一个 向前 经过 和 经过 一个 高超 展览 的 跑步 携带 它
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlenəks] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .
for **forty** **yards** **across** **the** **Lenox** **line** **for** **a** **touchdown** **.**
为了 四十 码 穿过 这 莱诺克斯 线 为了 一个 接地 .

他拦截了对方的向前传球，凭借出色的跑动能力，带球冲过莱诺克斯队的防线，达阵得分。

[ˈdʒɑːnztən] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz][ˈsɛvən][tuː; tə][θriː][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]
Johnston **kicked** **the** **goal** **and** **the** **score** **was** **7** **to** **3** **in** **favor** **of**
约翰斯顿 踢 这 目标 和 这 分数 曾是 7 到 3 在 偏爱 的
[ˈwɪmb(ə)ldən] .
Wimbledon **.**
温布尔登 .

约翰斯顿踢进一球，比分变为温布尔登 7 比 3 领先。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['kaʊbel] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl]

And	now	the	horns	and	cowbells	set	up	a	din	that	could	be	heard	a	mile
和	现在	这	角	和	牛铃	放	向上	一个	din	那	可以	是	听到	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

现在，喇叭声和牛铃声汇成一片喧闹，一英里外都能听到。

" [tʌf] [lʌk] ! " [grəʊn] ['ruːstə(r)] .

"	Tough	luck	!	"	groaned	Rooster	.
"	艰难的	运气	!	"	呻吟	公鸡	.

“真倒霉！”公鸡呻吟道。

" [lʌk] , ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'tɜːnd] [nɪk] .

"	Luck	,	nothing	!	"	returned	Nick	.
"	运气	,	没有什么	!	"	返回	缺口	.

“运气？一点用都没有！”尼克回答道。

" [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['rɑːskl] [ɜːnd] ['evri] [ɪntʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] .

"	That	red	-	headed	rascal	earned	every	inch	he	covered	.
"	那	红色的	-	标题	恶棍	获得	每一个	英寸	他	涵盖	.

“那个红头发的家伙所到之处，都是他应得的。”

[hɪz; ɪz] [meɪts] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [ˌɪntə'fɪərəns] , [tuː] !

His	mates	gave	him	good	interference	,	too	!
他的	伙伴们	给予	他	好的	干涉	,	也	!

他的同伴们也给了他很大的帮助！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] .

We've	got	to	hand	it	to	them	,	much	as	we	hate	to	.
我们已经	得到	到	手	它	到	他们	,	很多	作为	我们	恨	到	.

虽然我们很不情愿，但我们不得不承认他们做得不错。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

That	was	good	football	,	and	nothing	else	.
那	曾是	好的	足球	,	和	没有什么	别的	.

那只是一场精彩的足球比赛，仅此而已。

" ['wɪmb(ə)ldən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	Wimbledon	seemed	to	have	taken	on	a	new	lease	of	life	,	now	that	they
"	温布尔登	似乎	到	有	已采取	在	一个	新的	租	的	生活	,	现在	那	他们

[hæd; həd] [ðə; ði] [liːd] .

had	the	lead	.
有	这	带领	.

“温布尔登网球公开赛似乎焕发了新的活力，因为他们取得了领先。”

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʌtʃdaʊn] ,

As	though	to	show	that	there	was	nothing	like	a	fluke	in	the	first	touchdown	,
作为	尽管	到	展示	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	一个	吸虫	在	这	第一的	接地	,

仿佛是为了证明第一次达阵绝非侥幸，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ,

they	made	another	in	the	last	minute	of	the	quarter	,
他们	制成	其他	在	这	最后的	分钟	的	这	四分之一	,

他们在第一节最后一分钟又进了一球。

['dʒɑːnztən] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [næp] ['fʌmb(ə)ld]

Johnston	this	time	being	the	happy	warrior	to	scoop	up	the	ball	when	Knapp	fumbled
约翰斯顿	这	时间	存在	这	快乐的	战士	到	舀	向上	这	球	什么时候	克纳普	笨手笨脚

[ænd; ənd] ['skæmpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] [laɪn] .

and	scamper	like	a	jack	rabbit	over	the	goal	line	.
和	疾走	喜欢	一个	杰克	兔子	超过	这	目标	线	.

这一次，约翰斯顿成了那个幸运的战士，在克纳普掉球后捡起球，像野兔一样飞奔过球门线。

['mɑːrzdənz] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [gəʊl] [feɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] ['ruːtə, 'ru-] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .

Marsden's	**try**	**for**	**goal**	**failed**	**,**	**but**	**the**	**Wimbledon**	**rooters**	**made**	**little**	**of**	**that**	**.**
马斯登	尝试	为了	目标	失败的	,	但	这	温布尔登	根系	制成	小的	的	那	.

马斯登的射门尝试失败了，但温布尔登的球迷们并没有太在意。

[sɪks][mɔː(r)] [pɔɪnts] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð]

Six	**more**	**points**	**had**	**been**	**safely**	**stowed**	**away**	**and**	**they**	**were**	**wild**	**with**
六	更多的	积分	有	到过	安全	已存放	离开	和	他们	是	荒野	和

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

又有六分被安全地记了下来，他们兴奋不已。

[ðə; ði]['lenəks] [ˌpɑːti'zænz] , [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [briːðd] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

The	**Lenox**	**partisans**	**,**	**glum**	**and**	**silent**	**,**	**breathed**	**sighs**	**of**	**relief**	**as**	**the**	**whistle**
这	莱诺克斯	党派人士	,	沮丧	和	沉默的	,	呼吸	叹息	的	宽慰	作为	这	哨

[bluː] .

blew	**.**
吹	.

哨声响起时，莱诺克斯的支持者们垂头丧气，沉默不语，长舒了一口气。

" [ten] [pɔɪnts] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hɑːf]['əʊvə(r)] ! " ['mʌtə] [ted] [dɪs'kɒnsələtli] .

"	**Ten**	**points**	**ahead**	**and**	**the**	**game**	**half**	**over**	**!**	**"**	**muttered**	**Ted**	**disconsolately**	**.**
"	十	积分	前方	和	这	游戏	一半	超过	!	"	低声说道	泰德	沮丧地	.

“领先十分，比赛已经过半了！”泰德沮丧地嘟囔着。

" ['ðer] [ˌaut'plei] [juː 'es] , " [graul] [nɪk] .

"	**They're**	**outplaying**	**us**	**,**	**"**	**growled**	**Nick**	**.**
"	它们是	胜出	我们	,	"	咆哮	缺口	.

“他们比我们厉害，”尼克低声说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪld] [men] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

"	**They**	**were**	**like**	**wild**	**men**	**in**	**that**	**quarter**	**.**
"	他们	是	喜欢	荒野	男人	在	那	四分之一	.

“那个街区的人就像野人一样。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [juː 'es]['aʊə(r)] [ʃɜːrts] . "

We'll	**be**	**lucky**	**if**	**they**	**leave**	**us**	**our**	**shirts**	**.**	**"**
出色地	是	幸运的	如果	他们	离开	我们	我们的	衬衫	.	"

如果他们能把衬衫留给我们，我们就走运了。

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɔnɪʃ] ['gæri] .

"	**Snap**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**admonished**	**Garry**	**.**
"	折断	出去	的	它	,	"	告诫	加里	.

“振作起来，”加里告诫道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [left] [tuː; tə] [wɪn] . "

"	**There's**	**plenty**	**of**	**time**	**left**	**to**	**win**	**.**	**"**
"	有	很多	的	时间	左边	到	赢	.	"

“我们还有足够的时间去赢得比赛。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kəʊtʃ] - ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ri'mɑːk] [bɪl] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**Coach**	**Garwin's**	**saying**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**remarked**	**Bill**	**,**
"	我	想知道	什么	教练	-	说	到	这	男孩们	,	"	评论	账单	,

“我想知道加文教练跟孩子们说了些什么，”比尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [wɪnz] ['bætəd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]

as	**he**	**looked**	**toward**	**the**	**gymnasium**	**where**	**Wynn's**	**battered**	**warriors**	**were**	**resting**
作为	他	看起来	朝向	这	健身房	在哪里	永利	伤痕累累	战士	是	休息

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][hɪt][ðem; ðəm] .

and	**wondering**	**what**	**had**	**hit**	**them**	**.**
和	好奇	什么	有	打	他们	.

他望向体育馆，温恩那些伤痕累累的战士们正在那里休息，想知道他们究竟遭遇了什么。

" [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['plenti] , " [rɪ'tɜːnd] [nɪk] .

"	What	he's	saying	is	plenty	,	"	returned	Nick	.
"	什么	他是	说	是	很多	,	"	返回	缺口	.

“他说的已经足够多了，”尼克回答道。

" [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [aɪ] [nəʊ] .

"	He's	got	the	finest	command	of	language	of	any	one	I	know	.
"	他是	得到	这	最好的	命令	的	语言	的	任何	一	我	知道	.

“他是我认识的人中语言运用能力最强的人。”

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	got	the	boys	raw	and	bleeding	by	this	time	.
他是	得到	这	男孩们	生的	和	出血	经过	这	时间	.

此时，他已经把那些男孩打得遍体鳞伤，鲜血淋漓。

" [ðæt] [əl] ['gɑːrwɪn] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði]

"	That	Al	Garwin	had	been	doing	something	of	the	kind	was	evident	when	the
"	那	阿尔	加文	有	到过	正在做	某物	的	这	种类	曾是	明显	什么时候	这

['lenəks] [tiːm] [trɔt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)] .

Lenox	team	trotted	out	for	the	third	quarter	.
莱诺克斯	团队	小跑	出去	为了	这	第三	四分之一	.

“当莱诺克斯队在第三节比赛中出场时，很明显阿尔·加文一直在做类似的事情。”

[ðə; ði] ['pleər] - ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	players	'	faces	were	red	and	the	glint	of	rage	was	in	their	eyes	.
这	玩家	-	面孔	是	红色的	和	这	闪烁	的	愤怒	曾是	在	他们的	眼睛	.

球员们脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] , " [k'ɒmɛntɪd] [bɪl] .

"	I	can	almost	hear	them	gnashing	their	teeth	,	"	commented	Bill	.
"	我	能	几乎	听到	他们	咬牙切齿	他们的	牙齿	,	"	评论	账单	.

“我仿佛都能听到他们咬牙切齿的声音了，”比尔评论道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [riˈmɑːk] ['gæri] .

"	So	much	the	better	,	"	remarked	Garry	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	评论	加里	.

“那就再好不过了，”加里说道。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌbz] .

"	The	coach	has	told	them	they	were	dubs	.
"	这	教练	有	讲述	他们	他们	是	配音	.

教练告诉他们，他们是双料冠军。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

They're	going	to	show	him	that	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
它们是	去	到	展示	他	那	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他们会让他明白他根本不知道自己在说什么。

" [ðæt] [əl] - [tʌŋ] [hæd; həd] [rɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt]

"	That	Al	Garwin's	tongue	had	rasped	the	boys	to	the	quick	was	made	evident
"	那	阿尔	-	舌头	有	粗糙的	这	男孩们	到	这	快的	曾是	制成	明显

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

“从一开始就很明显，阿尔·加文的舌头把男孩们折磨得够呛。”

['biːbiː] [kɪkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [dɪtlɚ] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [kætʃ] .

Beebe	kicked	off	for	thirty	yards	and	Dittler	signaled	for	a	fair	catch	.
比比	踢	离开	为了	三十	码	和	迪特勒	发出信号	为了	一个	公平的	抓住	.

比比开球后球飞出30码，迪特勒示意接球。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lenəks][ɒn][ðeə(r)] [əʊn]

He	made	it	and	the	ball	was	in	the	possession	of	Lenox	on	their	own
他	制成	它	和	这	球	曾是	在	这	拥有	的	莱诺克斯	在	他们的	自己的

['θɜːti] - [jɑːd] [laɪn] .

thirty	-	yard	line	.
三十	-	院子	线	.

他成功了，球到了莱诺克斯队手中，位于他们自己的30码线处。

[ðen] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [kə'menst] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	the	home	team	commenced	a	triumphal	march	down	the	field	.
然后	这	家	团队	开始	一个	凯旋的	行进	向下	这	场地	.

随后，主队开始了凯旋式的进场游行。

[ðeə(r)] [laɪn] ['smæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Their	line	smashing	was	irresistible	.
他们的	线	粉碎	曾是	无法抗拒	.

他们的突破令人无法抗拒。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fræntɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pʊt] [ʌp] [baɪ]

Again	and	again	they	made	their	distance	,	despite	the	frantic	opposition	put	up	by
再次	和	再次	他们	制成	他们的	距离	,	尽管	这	疯狂的	反对	放	向上	经过

['wɪmb(ə)ldən] .

Wimbledon	.
温布尔登	.

尽管温布尔登队进行了疯狂的阻击，但他们一次又一次地拉开了差距。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [wɪn] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]

And	seeing	the	spirit	and	power	that	animated	his	boys	,	Wynn	kept	to	the
和	看到	这	精神	和	力量	那	动画	他的	男孩们	,	永利	保留	到	这

['bʌkɪŋ] [geɪm] .

bucking	game	.
颠簸	游戏	.

看到他的孩子们身上所展现出的精神和力量，温恩决定继续从事斗牛运动。

[θruː] [ðeɪ] [went] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Through	they	went	,	now	on	the	left	and	again	on	the	right	side	.
通过	他们	去	,	现在	在	这	左边	和	再次	在	这	正确的	边	.

他们穿过，一会儿从左边，一会儿又从右边。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

All	the	players	of	the	opposition	looked	alike	to	them	.
全部	这	玩家	的	这	反对	看起来	同样	到	他们	.

在他们看来，对方所有球员看起来都一样。

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [plʌndʒd] , [smæʃt] , [bɔːd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] , [waɪl] [ðeə(r)]['ruːtə, 'ru-][ɪn]

The	Lenox	boys	plunged	,	smashed	,	bored	their	way	through	,	while	their	rooters	in
这	莱诺克斯	男孩们	暴跌	,	粉碎	,	无聊的	他们的	方式	通过	,	尽管	他们的	根系	在

[ðə; ði] ['bliːtʃəz] [went] [mæd] .

the	bleachers	went	mad	.
这	看台	去	疯狂的	.

莱诺克斯队的队员们奋力拼搏，一路冲锋陷阵，而看台上的球迷们则疯狂呐喊。

[ɒn][ðeə(r)][ten] - [jɑːd] [laɪn] ['wɪmb(ə)ldən] [breɪst] ['despərətli] .

On	their	ten	-	yard	line	Wimbledon	braced	desperately	.
在	他们的	十	-	院子	线	温布尔登	支撑	绝望地	.

在己方十码线上，温布尔登队拼死防守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[dɪtlɝ] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [næp] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] ,

Dittler	**went**	**through**	**for**	**three**	**,**	**Knapp**	**for**	**four**	**more**	**,**
迪特勒	去	通过	为了	三	,	克纳普	为了	四	更多的	,

迪特勒三分命中，克纳普四分命中。

[ænd; ənd] ['mintə] [kæpt] [ðə; ði] [pleɪz] [wen] [hiː; hi][tɔː(r)] [θruː] [gɑːd] [ænd; ənd] [left] ['tæk(ə)l]

and	**Minter**	**capped**	**the**	**plays**	**when**	**he**	**tore**	**through**	**guard**	**and**	**left**	**tackle**
和	明特	封顶	这	演出	什么时候	他	撕裂	通过	警卫	和	左边	处理

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

for	**a**	**touchdown**	**.**
为了	一个	接地	.

明特突破了后卫和左截锋的防守，达阵得分，为这次进攻画上了句号。

['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [skrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bæb(ə)lɪŋ]

Garry	**and**	**his**	**fellow**	**scrubs**	**were**	**pounding**	**each**	**other**	**and**	**babbling**
加里	和	他的	同伴	磨砂膏	是	猛击	每个	其他	和	胡说

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

incoherently	**.**
语无伦次	.

加里和他的病号同伴们互相殴打，语无伦次地胡言乱语。

" [aɪ] [ges] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ! " ['tʃɔːtl] ['gæri] .

"	**I**	**guess**	**our**	**boys**	**are**	**poor**	**!**	**"**	**chortled**	**Garry**	**.**
"	我	猜测	我们的	男孩们	是	贫穷的	!	"	轻笑	加里	.

“看来我们家孩子穷啊！”加里笑着说。

" [əʊ] , [jes] , ['ðer] [pɔː(r); pʊə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**they're**	**poor**	**!**
"	哦	,	是的	,	它们是	贫穷的	!

“哦，是的，他们很穷！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [laɪn] ['bʌkɪŋ] ? "

Did	**you**	**ever**	**see**	**such**	**line**	**bucking**	**?**	**"**
做过	你	曾经	看	这样的	线	颠簸	?	"

你见过这种线路颠簸的情况吗?

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] , " [ri'dʒɔis] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	**If**	**they**	**only**	**keep**	**that**	**up**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**massacre**	**,**	**"**	**rejoiced**	**Bill**	**Sherwood**	**.**
"	如果	他们	仅有的	保持	那	向上	,	它	将要	是	一个	屠杀	,	"	欣喜若狂	账单	舍伍德	.

“如果他们继续这样下去，那将会是一场大屠杀，”比尔·舍伍德欣喜地说。

" [ðel] ['sɪmpli] [snəʊ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] .

"	**They'll**	**simply**	**snow**	**them**	**under**	**.**
"	他们会	简单地	雪	他们	在下面	.

“他们会用积雪把他们埋住。”

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] .

"	**But**	**joy**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**.**
"	但	喜悦	曾是	的	短的	期间	.

但快乐是短暂的。

[aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [næp] ,

Out	**once**	**more**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**	**Wynn**	**passed**	**the**	**ball**	**to**	**Knapp**	**,**
出去	一次	更多的	在	这	中间	的	这	场地	,	永利	通过了	这	球	到	克纳普	,

温恩再次来到中场，将球传给了克纳普。

[huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [skɜːt] [raɪt] [end] ,

who	**started**	**off**	**to**	**skirt**	**right**	**end**	**,**
WHO	开始	离开	到	裙子	正确的	结尾	,

谁开始绕到右端，

[bʌt; bət] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ]['tæklə(r)][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] ,

but	slipped	as	he	dodged	to	evade	a	tackler	and	fell	heavily	,
但	滑倒了	作为	他	躲避	到	逃避	一个	擒抱者	和	跌倒	重度	,

但他在躲避擒抱队员时滑倒了，重重地摔在了地上。

[ðə; ði][bɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt] .

the	ball	shooting	out	from	his	arm	with	the	impact	.
这	球	射击	出去	从	他的	手臂	和	这	影响	.

球在撞击中从他手臂中射出。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['biːbiː] , [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['lenəks] ,

The	irrepressible	Beebe	,	who	had	so	often	that	day	blighted	the	hopes	of	Lenox	,
这	不可抑制的	比比	,	WHO	有	所以	经常	那	天	秕	这	希望	的	莱诺克斯	,

那天，那个桀骜不驯的比比已经多次粉碎了莱诺克斯的希望。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [skuːt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

was	on	the	ball	like	a	hawk	and	scooted	down	the	field	for	a
曾是	在	这	球	喜欢	一个	鹰	和	滑行	向下	这	场地	为了	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʌn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmbəldənz] [θɜːd] ['tʌtʃdaʊn] .

magnificent	run	of	forty	-	two	yards	for	Wimbledon's	third	touchdown	.
壮丽	跑步	的	四十	-	二	码	为了	温布尔登的	第三	接地	.

他像鹰一样敏锐地捕捉到了球，并迅速冲向球场，完成了一次精彩的 42 码的奔袭，为温布尔登队拿下了第三个达阵。

['dʒɑːnztən] [kɪkt] [ðə; ði][gəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Johnston	kicked	the	goal	and	the	score	was	20	to	10	in	favor	of	the
约翰斯顿	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

约翰斯顿踢进一球，比分变为客队 20 比 10 领先。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [breɪks] , " [grəʊn] ['ruːstə(r)] ,

"	They	have	all	the	breaks	,	"	groaned	Rooster	,
"	他们	有	全部	这	休息	,	"	呻吟	公鸡	,

“他们运气真好，”公鸡呻吟道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

though	his	voice	could	scarcely	be	heard	in	the	terrific	din	that	rose	from	the
尽管	他的	嗓音	可以	几乎	是	听到	在	这	了不起	din	那	玫瑰	从	这

['wɪmb(ə)ldən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stændz] .

Wimbledon	section	of	the	stands	.
温布尔登	部分	的	这	站立	.

尽管他的声音在温布尔登看台上震耳欲聋的喧闹声中几乎听不见。

" [ðæt] ['feləʊ] ['biːbiː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [gluːmd] [nɪk] .

"	That	fellow	Beebe	must	have	a	rabbit's	foot	in	his	pocket	,	"	gloomed	Nick	.
"	那	同伴	比比	必须	有	一个	兔子的	脚	在	他的	口袋	,	"	阴郁	缺口	.

“那个叫比比的家伙肯定口袋里藏着一只兔脚，”尼克阴沉地说。

" [hiːz] [gɒt] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ə'mendɪd] ['gæri] ,

"	He's	got	brains	in	his	head	,	you	mean	,	"	amended	Garry	,
"	他是	得到	大脑	在	他的	头	,	你	意思是	,	"	修订版	加里	,

“你是说他脑子里有东西吧？”加里纠正道。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	to	say	nothing	of	speed	in	his	feet	.
"	到	说	没有什么	的	速度	在	他的	脚	.

更不用说他脚步的速度了。

[ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən][ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

That	fellow	can	ran	rings	around	a	streak	of	lightning	.
那	同伴	能	跑	戒指	大约	一个	条纹	的	闪电	.

那家伙跑得比闪电还快。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

"	For	the	rest	of	that	period	the	fighting	was	furious	on	both	sides	,
"	为了	这	休息	的	那	时期	这	斗争	曾是	狂怒	在	两个都	侧面	,

“在那段时间的其余时间里，双方的战斗都非常激烈。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [skɔː(r)] .

but	neither	made	an	additional	score	.
但	两者都不	制成	一个	额外的	分数	.

但两人均未再得分。

[wen] [ðeə(r)] [briːf] ['briːðɪŋ] [spel] [endid] , ['lenəks] [keɪm] [aʊt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .

When	their	brief	breathing	spell	ended	,	Lenox	came	out	determined	to	do	or	die	.
什么时候	他们的	简短的	呼吸	拼写	结束	,	莱诺克斯	来了	出去	决定	到	做	或者	死	.

短暂的喘息过后，莱诺克斯走了出来，决心要么成功，要么失败。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][duː; də][wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .

That	they	were	more	likely	to	die	than	do	was	indicated	by	the	score	.
那	他们	是	更多的	可能	到	死	比	做	曾是	表明的	经过	这	分数	.

得分表明，他们更有可能死亡而不是活下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [bʌntʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʊd] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli]

But	they	were	a	fighting	bunch	and	at	least	would	sell	their	lives	dearly
但	他们	是	一个	斗争	束	和	在	至少	会	卖	他们的	生活	亲爱的

.

:

.

但他们是一群斗士，至少会拼死一搏。

['wɪmb(ə)ldən] ,

Wimbledon	,
温布尔登	,

温布尔登

['feəli] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [kʊd; kəd]

fairly	content	with	what	she	had	gained	and	confident	that	her	lead	could
相当	内容	和	什么	她	有	获得	和	自信的	那	她	带领	可以

[nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

not	be	overcome	in	the	short	time	remaining	for	play	,
不是	是	克服	在	这	短的	时间	其余的	为了	玩	,

她对取得的成绩相当满意，并自信在剩余的比赛时间内，自己的领先优势不会被对手超越。

[ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keɪdʒi] [ðæn; ðən] ['spɔːtsmənlaɪk] .

resorted	to	a	defensive	game	that	was	more	cagey	than	sportsmanlike	.
复原	到	一个	防守	游戏	那	曾是	更多的	狡猾的	比	体育精神	.

他们采取了一种防守策略，这种策略与其说是体育精神的体现，不如说是狡猾的防守。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['skɔːrɪŋ] [baɪ]['lenəks]

All	that	she	had	to	do	was	to	prevent	any	further	scoring	by	Lenox
全部	那	她	有	到	做	曾是	到	防止	任何	更远	得分	经过	莱诺克斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

and	the	game	was	hers	.
和	这	游戏	曾是	她的	.

她只需要阻止莱诺克斯再得分，比赛的胜利就非她莫属了。

[bʌt; bət]['lenəks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	Lenox	,	on	the	other	hand	,
但	莱诺克斯	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，莱诺克斯

[θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['bætəd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] .

threw	caution	to	the	winds	and	battered	furiously	at	the	enemy's	line	.
扔	警告	到	这	风	和	伤痕累累	愤怒地	在	这	敌人的	线	.

他们抛开一切顾虑，猛烈冲击敌人的防线。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

Again	and	again	she	threw	herself	against	that	line	and	would	not	be	denied	.
再次	和	再次	她	扔	她自己	反对	那	线	和	会	不是	是	否认	.

她一次又一次地挑战那条界限，绝不罢休。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['lenəks] [bɔɪz] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ɒn] [daʊnz] [wɪð] [tu:] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [speə(r)] .

The	first	time	the	Lenox	boys	got	possession	of	the	ball	they	made	their	distance	on	downs	with	two	yards	to	spare	.
这	第一的	时间	这	莱诺克斯	男孩们	得到	拥有	的	这	球	他们	制成	他们的	距离	在	下坡	和	二	码	到	空闲的	.

莱诺克斯男孩队第一次拿到球权时，他们通过四档进攻推进了距离目标还有两码的距离。

[ə'gen] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə] [dɪtlɝ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'twi:n] [left] [end] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .

Again	they	lined	up	for	the	scrimmage	and	the	ball	was	passed	to	Dittler	for	a	plunge	between	left	end	and	tackle	.
再次	他们	衬里	向上	为了	这	对抗赛	和	这	球	曾是	通过了	到	迪特勒	为了	一个	暴跌	之间	左边	结尾	和	处理	.

他们再次列队进行对抗练习，球传给了迪特勒，他从左端锋和截锋之间突破上前。

[hi:; hi] [went] [θru:] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð] ['ɔ:ləʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [ti:m] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	went	through	like	a	bull	for	four	yards	before	he	went	down	with	almost	all	the	Wimbledon	team	on	top	of	him	.
他	去	通过	喜欢	一个	公牛	为了	四	码	前	他	去	向下	和	几乎	全部	这	温布尔登	团队	在	顶部	的	他	.

他像公牛一样冲了四码，然后倒地，几乎整个温布尔登队都压在他身上。

[wen] [ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] , [dɪtlɝ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] ,

When	the	pile	was	disentangled	,	Dittler	did	not	rise	,
什么时候	这	桩	曾是	解开	,	迪特勒	做过	不是	上升	,

当那堆东西被解开后，迪特勒没有站起来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [helpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [streɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	after	he	had	been	helped	to	his	feet	it	was	found	that	his	right	ankle	had	been	so	severely	strained	that	he	could	hardly	bear	his	weight	on	it	.
和	后	他	有	到过	帮助	到	他的	脚	它	曾是	成立	那	他的	正确的	踝	有	到过	所以	严重	紧张	那	他	可以	几乎	熊	他的	重量	在	它	.

把他扶起来后，发现他的右脚踝严重扭伤，几乎无法承受体重。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['lenəks] [ræŋks] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪtlɝ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] .

Consternation	reigned	in	the	Lenox	ranks	,	for	Dittler	was	one	of	the	pillars	of	the	team	.
惊愕	统治	在	这	莱诺克斯	排名	,	为了	迪特勒	曾是	一	的	这	柱子	的	这	团队	.

莱诺克斯公司上下一片惊愕，因为迪特勒是团队的支柱之一。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [geɪm] ! " [mɔ:n, məun] [nɪk] .

"	There	goes	the	game	!	"	mourned	Nick	.
"	那里	去	这	游戏	!	"	哀悼	缺口	.

“比赛结束了！”尼克哀叹道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tʃɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] , " [grəʊn] [ted] .

"	They	had	little	enough	chance	before	,	"	groaned	Ted	.
"	他们	有	小的	足够的	机会	前	,	"	呻吟	泰德	.

“他们之前的机会就少得可怜，”泰德呻吟道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] [naʊ] . "
" They haven't any at all now . "
" 他们 还没有 任何 在 全部 现在 . "

“他们现在一个也没有了。”

" [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ! " ['grʌmbld] ['ru:stə(r)] .
" Just when the boys were going like a house afire ! " grumbled Rooster .
" 只是 什么时候 这 男孩们 是 去 喜欢 一个 房子 着火 ! " 咕哝 公鸡 .

“就在孩子们干劲十足的时候！”公鸡抱怨道。

[taɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [waɪl] [dɪtlɚ] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Time was called while Dittler was assisted from the field amid the sympathetic
时间 曾是 称为 尽管 迪特勒 曾是 协助 从 这 场地 之中 这 交感神经

[ə'plɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:tə, 'ru-] ,
applause of the rooters ,
掌声 的 这 根系 ,

比赛时间到，迪特勒在球迷们的同情掌声中被搀扶下场。

[nɒt] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['wɪmb(ə)ldən] [hu:] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:tsmən] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn]
not excluding those from Wimbledon who knew a good sportsman when they saw one
不是 不包括 那些 从 温布尔登 WHO 知道 一个 好的 运动员 什么时候 他们 锯 一
.
:
.

当然也包括温布尔登那些一眼就能看出谁是优秀运动员的人。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [hu:m] [ðel] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [m'ɜ:məd] [tɒm] ['ælɪsən] .
" I wonder whom they'll put in his place , " murmured Tom Allison .
" 我 想知道 谁 他们会 放 在 他的 地方 , " 低声说道 汤姆 艾莉森 .

“我倒想知道他们会派谁来接替他，”汤姆·艾利森低声说道。

" [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpi:t] ['mædərn] .
" Search me , " replied Pete Maddern .
" 搜索 我 , " 回复 皮特 疯癫 .

“搜查我，”皮特·马登回答道。

" [hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [fɪl] - ['ʃu:z] .
" He'll have to be good to fill Dittler's shoes .
" 地狱 有 到 是 好的 到 充满 - 鞋 .

“他必须足够优秀才能接替迪特勒的位置。”

" [kəʊtʃ] ['gɑ:rwɪn] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] .
" Coach Garwin walked over to the group .
" 教练 加文 步行 超过 到 这 团体 .

加文教练走到大家跟前。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , ['greɪsn] , " [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" Get in there , Grayson , " he directed .
" 得到 在 那里 , 格雷森 , " 他 指导 .

“进去吧，格雷森，”他指挥道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z]
Winning His Spurs
获胜 他的 热刺

为热刺赢得胜利

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gæri] ['greɪsn] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

Like	**a**	**flash**	**Garry**	**Grayson**	**threw**	**off**	**his**	**blanket**	**and**	**sped**	**out**	**into**	**the**	**field**	**.**
喜欢	一个	闪光	加里	格雷森	扔	离开	他的	毯子	和	加速	出去	进入	这	场地	.

加里·格雷森像闪电般扔掉毯子，冲进了田野。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪpˌhæmə] .

His	**heart**	**was**	**beating**	**like**	**a**	**triphammer**	**.**
他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	三锤	.

他的心脏跳得像三锤子一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tiːm] !

He	**was**	**really**	**playing**	**on**	**the**	**first**	**team**	**!**
他	曾是	真的	玩耍	在	这	第一的	团队	!

他真的在一线队踢球!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪtlɝ] , [ə; eɪ][stɑː(r)] !

He	**was**	**playing**	**in**	**the**	**place**	**of**	**Dittler**	**,**	**a**	**star**	**!**
他	曾是	玩耍	在	这	地方	的	迪特勒	,	一个	星星	!

他顶替的是明星球员迪特勒!

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Could	**he**	**really**	**fill**	**the**	**position**	**?**
可以	他	真的	充满	这	位置	?

他真的能胜任这个职位吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ?

Or	**would**	**he**	**fall**	**down**	**on**	**the**	**job**	**?**
或者	会	他	落下	向下	在	这	工作	?

或者他会在工作中失职?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lenəks]['ruːtə, 'ruː-][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

A	**shout**	**of**	**encouragement**	**went**	**up**	**from**	**the**	**Lenox**	**rooters**	**as**	**he**	**took**
一个	喊	的	鼓励	去	向上	从	这	莱诺克斯	根系	作为	他	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	**place**	**.**
他的	地方	.

当他站上场时，莱诺克斯的球迷们发出了一阵鼓励的呐喊。

" ['greɪsn] ! ['greɪsn] !

"	**Grayson**	**!**	**Grayson**	**!**
"	格雷森	!	格雷森	!

“格雷森！格雷森！”

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Go	**to**	**it**	**!**
去	到	它	!

去做吧!

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !

Eat	**'**	**em**	**up**	**!**
吃	-	呃	向上	!

把它们吃掉!

[tɜːn] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] !

Turn	**'**	**em**	**inside**	**out**	**!**
转动	-	呃	里面	出去	!

把它们翻过来!

['lenəks][fər'evə(r)] !

Lenox	**forever**	**!**
莱诺克斯	永远	!

Lenox 永存!

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəs] .
" **Two voices were lacking in this chorus .**
" 二 声音 是 缺乏 在 这 合唱 .

合唱团里还缺少两个声音。

['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] [fjuːmd] [ænd; ənd] [graul] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [hæd; həd]
Sandy Podder and Lent Stewart fumed and growled when they saw who had
沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 怒气冲冲 和 咆哮 什么时候 他们 锯 WHO 有
[biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
been chosen as a substitute .
到过 选定 作为 一个 代替 .

当桑迪·波德和伦特·斯图尔特看到被选为替补的人选时，他们怒不可遏，咆哮起来。

" [ðæt] [fɔː(r)] - ['flʌʃə(r)] ! " [snæpt] ['sændi] .
" **That four - flusher ! " snapped Sandy .**
" 那 四 - 冲洗器 ! " 啪啪 沙 .

“那个四冲水的人！”桑迪厉声说道。

" [naʊ] [ðə; ði] [geɪmz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . "
" **Now the game's gone for fair . "**
" 现在 这 游戏的 已消失 为了 公平的 . "

“现在游戏已经不再公平了。”

" ['gɑːrwɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] , " [dɪ'kleəd] ['stjʊət] .
" **Garwin must be off his nut , " declared Stewart .**
" 加文 必须 是 离开 他的 坚果 , " 声明 斯图尔特 .

“加文一定是疯了，”斯图尔特宣称。

" ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['freʃmən] [wen] [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['betə(r)] [mə'tɪəriəl] .
" **Picking out a freshman when he's got lots of better material .**
" 挑选 出去 一个 大一新生 什么时候 他是 得到 很多 的 更好的 材料 .

“挑选一个大一新生，而他明明有很多更好的选择。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [daʊn] [næp] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɔːl] .
" **For the second down Knapp was chosen to carry the ball .**
" 为了 这 第二 向下 克纳普 曾是 选定 到 携带 这 球 .

“第二次进攻，克纳普被选中持球进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [laɪn] ,
But the Wimbledon line ,
但 这 温布尔登 线 ,

但温布尔登线，

[mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [æz; əz] [dɪtlɚ]
more certain of victory than ever now that such a formidable enemy as Dittler
更多的 肯定 的 胜利 比 曾经 现在 那 这样的 一个 强大 敌人 作为 迪特勒
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
had been removed ,
有 到过 已移除 ,

现在像迪特勒这样强大的敌人已经被除掉，胜利的把握比以往任何时候都更大。

[θruː] ['beni] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [jɑːrdz] .
threw Benny back for a loss of two yards .
扔 本尼 后退 为了 一个 损失 的 二 码 .

把本尼扔了回去，损失了两码。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['snæpbæk] [wɪn] [pɑːst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['gæri] , [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
On the next snapback Wynn passed the ball to Garry , and , lowering his head ,
在 这 下一个 棒球帽 永利 通过了 这 球 到 加里 , 和 , 降低 他的 头 ,

下一次回传球时，温恩把球传给了加里，然后低下了头。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skrʌbz] [went] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

the	recruit	from	the	scrubs	went	through	like	a	catapult	.
这	招募	从	这	磨砂膏	去	通过	喜欢	一个	弹射	.

那个新兵从医护兵队伍里出来，就像弹射器一样飞速通过了考验。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [freʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] ,

He	was	fresh	while	his	adversaries	were	panting	,
他	曾是	新鲜的	尽管	他的	对手	是	喘息	,

当对手气喘吁吁时，他却精神抖擞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['sev(ə)n] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	he	hit	the	line	with	such	force	that	he	made	seven	yards	before	he	was
和	他	打	这	线	和	这样的	力量	那	他	制成	七	码	前	他	曾是

[daʊnd] .

downed	.
倒下	.

他以极大的力量冲向防线，在被放倒之前推进了七码。

[wɪð] [fɔːθ] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [jɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

With	fourth	down	and	only	one	yard	to	make	for	the	distance	,
和	第四	向下	和	仅有的	一	院子	到	制作	为了	这	距离	,

第四档进攻，只差一码就能达阵，

[wɪn] [ə'gen] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['gæri] ,

Wynn	again	gave	the	ball	to	Garry	,
永利	再次	给予	这	球	到	加里	,

温恩再次把球传给了加里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪmb(ə)ldən] [tiːm] [paɪld] [ʌp]

and	this	time	he	made	four	yards	with	almost	the	whole	Wimbledon	team	piled	up
和	这	时间	他	制成	四	码	和	几乎	这	所有的	温布尔登	团队	堆积	向上

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

这一次，几乎整个温布尔登队都压在他身上，他才推进了四码。

[tʃɪəz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lenəks] ['ruːtə, 'ru-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən]

Cheers	went	up	from	the	Lenox	rooters	and	the	cowbells	of	the	Wimbledon
干杯	去	向上	从	这	莱诺克斯	根系	和	这	牛铃	的	这	温布尔登

[men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

men	remained	silent	.
男人	剩余	沉默的	.

莱诺克斯的球迷们欢呼雀跃，而温布尔登男队的牛铃声却鸦雀无声。

" [fuːlz] [lʌk] ! " [graul] ['sændi] .

"	Fool's	luck	!	"	growled	Sandy	.
"	傻瓜	运气	!	"	咆哮	沙	.

“真是倒霉透了！”桑迪低声吼道。

" [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] ['feloʊz] [θɔːt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf]

"	The	Wimbledon	fellows	thought	so	little	of	him	that	they	didn't	try	hard	enough
"	这	温布尔登	伙伴们	想法	所以	小的	的	他	那	他们	没有	尝试	难的	足够的

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

to	stop	him	,
到	停止	他	,

“温布尔登的那些家伙根本不把他当回事，所以他们没有尽力阻止他。”

" [rɪ'tɜːnd] [lent] .

"	returned	Lent	.
"	返回	大斋期	.

“返回四旬斋。”

" [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He'll	get	his	the	next	time	he	tries	it	.
"	地狱	得到	他的	这	下一个	时间	他	尝试	它	.

“他下次再试就等着瞧吧。”

" [əˈgen] [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

"	Again	the	teams	lined	up	for	the	scrimmage	.
"	再次	这	团队	衬里	向上	为了	这	对抗赛	.

“各队再次列队进行对抗赛。”

['mintə] [meɪd] [tuː] [jɑːrdz] [biˈtwiːn] [raɪt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .

Minter	made	two	yards	between	right	guard	and	tackle	.
明特	制成	二	码	之间	正确的	警卫	和	处理	.

明特从右侧护锋和截锋之间推进了两码。

[næp] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] .

Knapp	went	through	for	one	more	.
克纳普	去	通过	为了	一	更多的	.

克纳普再进一球。

[ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [laɪn] [hæd; həd] [breɪst] [ænd; ənd] [wɪn] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] .

The	Wimbledon	line	had	braced	and	Wynn	signaled	for	a	forward	pass	.
这	温布尔登	线	有	支撑	和	永利	发出信号	为了	一个	向前	经过	.

温布尔登队的防线严阵以待，温恩示意向前传球。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θrəʊ] [tuː; tə] ['gæri] ,

The	ball	was	snapped	back	to	him	and	he	made	the	throw	to	Garry	,
这	球	曾是	啪啪	后退	到	他	和	他	制成	这	扔	到	加里	,

球被迅速传回给他，他随即把球传给了加里。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

who	was	running	at	full	speed	toward	the	right	of	the	line	.
WHO	曾是	跑步	在	满的	速度	朝向	这	正确的	的	这	线	.

他正全速向右侧跑去。

[ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] [ænd; ənd] ['gæri] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ,

The	pass	was	beautifully	timed	and	Garry	gathered	it	in	on	the	run	and	,
这	经过	曾是	非常漂亮	定时	和	加里	聚集	它	在	在	这	跑步	和	,

传球时机把握得恰到好处，加里在奔跑中接住了球，

[wɪð] ['mintə] [ænd; ənd] [næp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

with	Minter	and	Knapp	as	his	interference	,	ran	like	a	deer	down	the	field	.
和	明特	和	克纳普	作为	他的	干涉	,	跑	喜欢	一个	鹿	向下	这	场地	.

有明特和克纳普干扰，他像鹿一样冲下球场。

[red] - ['hedɪd] ['biːbiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['gæri] [streɪt] - [ɑːmd] [hɪm]

Red	-	headed	Beebe	made	a	rush	for	him	,	but	Garry	straight	-	armed	him
红色的	-	标题	比比	制成	一个	匆忙	为了	他	,	但	加里	直的	-	武装	他

[ænd; ənd] [ræn] [ɒn] .

and	ran	on	.
和	跑	在	.

红发比比朝他冲了过去，但加里用手臂挡住了他，然后继续跑。

['mintə] [blɒkt] ['dʒɑːnztən] ['niːtli] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Minter	blocked	Johnston	neatly	just	as	he	was	on	the	point	of	diving	for
明特	已屏蔽	约翰斯顿	整齐地	只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	潜水	为了

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

the	runner	.
这	跑步者	.

就在约翰斯顿准备扑向跑垒员的时候，明特漂亮地挡住了他。

[ɒn] , [ɒn] , ['gæri] [went] , [skwə:m] , ['dɒdʒɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

On	,	on	,	Garry	went	,	squirming	,	dodging	,	twisting	,	slipping	through	the	ranks	of
在	,	在	,	加里	去	,	蠕蠕	,	躲避	,	扭曲	,	滑倒	通过	这	排名	的

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [laɪk][ə; eɪ][gəʊst] .

his	enemies	like	a	ghost	.
他的	敌人	喜欢	一个	鬼	.

加里继续前进，扭动着身子，闪躲腾挪，像幽灵一样穿梭在敌人的队伍中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] ['bi:bi:] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][left] ,

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Beebe	,	who	was	at	his	left	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	比比	,	WHO	曾是	在	他的	左边	,

他眼角的余光瞥见比比在他左边，

[lɔ:ntʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪm] .

launch	himself	at	him	.
发射	他自己	在	他	.

他猛地扑向他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['gæri] [hə:l] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪ'veɪdɪŋ] ['bi:biz]

At	the	same	moment	Garry	hurled	himself	through	the	air	,	and	,	evading	Beebe's
在	这	相同的	片刻	加里	投掷	他自己	通过	这	空气	,	和	,	逃避	比比的

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

就在同一时刻，加里纵身跃起，躲过了比比伸出的双臂，

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

came	down	with	a	thump	just	across	the	line	for	a	touchdown	.
来了	向下	和	一个	扑通	只是	穿过	这	线	为了	一个	接地	.

他重重地摔倒在地，刚好越过达阵线。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lenəks]['ru:tə, 'ru-] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] ['gæri] ,

A	thunder	of	yells	from	the	Lenox	rooters	swept	across	the	field	as	Garry	,
一个	雷	的	喊叫	从	这	莱诺克斯	根系	扫荡	穿过	这	场地	作为	加里	,

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

flushed	and	panting	,
酡	和	喘息	,

莱诺克斯球迷的雷鸣般的呐喊声响彻球场，加里满脸通红，气喘吁吁。

[rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

['mintə] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] - [tu:; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Minter	kicked	the	goal	,	and	the	score	was	20	to	17	in	favor	of	the
明特	踢	这	目标	,	和	这	分数	曾是	-	到	-	在	偏爱	的	这

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

明特踢进一球，比分变为客队 20 比 17 领先。

[ə; eɪ] [fi:ld] [gəʊl][baɪ]['lenəks] [wʊd] [taɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] .

A	field	goal	by	Lenox	would	tie	the	score	.
一个	场地	目标	经过	莱诺克斯	会	领带	这	分数	.

莱诺克斯若能踢进一记任意球，比分就能扳平。

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [wʊd] [wɪn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kept] ['wɪmb(ə)ldən] [frɒm; frəm] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['tæli] .

A	touchdown	would	win	,	provided	they	kept	Wimbledon	from	increasing	its	tally	.
一个	接地	会	赢	,	假如	他们	保留	温布尔登	从	增加	它是	相符	.

只要他们能阻止温布尔登队增加得分，达阵就能获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][naʊ] ['pərələsli] [ʃɔːt] .

But	the	time	was	now	perilously	short	.
但	这	时间	曾是	现在	危险地	短的	.

但时间已经非常紧迫了。

[bəuθ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

Both	teams	were	wound	up	to	the	highest	fighting	pitch	.
两个都	团队	是	伤口	向上	到	这	最高	斗争	沥青	.

双方队员都斗志昂扬，剑拔弩张。

['evri] [ɪntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [geɪnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

Every	inch	that	was	gained	had	to	be	fought	for	.
每一个	英寸	那	曾是	获得	有	到	是	战斗	为了	.

每一步的胜利都是来之不易的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tempts] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði][laɪn][baɪ]['aɪðə(r)] [tiːm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Again	and	again	attempts	to	buck	the	line	by	either	team	proved	unavailing	,
再次	和	再次	尝试	到	巴克	这	线	经过	任何一个	团队	已证实	徒劳无功	,

双方多次试图突破防线，但都以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [tʃeɪndʒd] [hændz] [rɪ'piːtɪdli] .

and	the	ball	changed	hands	repeatedly	.
和	这	球	已更改	双手	反复	.

球多次易手。

[wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

With	only	three	minutes	left	for	play	,
和	仅有的	三	分钟	左边	为了	玩	,

比赛还剩三分钟时，

['dʒɑːnztən]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] ['gæri] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][geɪn]

Johnston	fumbled	the	ball	and	Garry	pounced	on	it	and	ran	for	a	gain
约翰斯顿	笨手笨脚	这	球	和	加里	猛扑	在	它	和	跑	为了	一个	获得

[ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [jɑːrdz] ,

of	twenty	-	three	yards	,
的	二十	-	三	码	,

约翰斯顿接球脱手，加里扑上去抢到球，跑了23码。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪmb(ə)ldən] [gəʊl] .

bringing	the	ball	within	eight	yards	of	the	Wimbledon	goal	.
带来	这	球	之内	八	码	的	这	温布尔登	目标	.

将球带到距离温布尔登球门八码处。

[bʌt; bət] [wɪð] ['vɪktəri] ['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lenəks][fænz] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][mæd] ,

But	with	victory	almost	in	sight	and	the	Lenox	fans	shouting	like	mad	,
但	和	胜利	几乎	在	视线	和	这	莱诺克斯	粉丝	喊叫	喜欢	疯狂的	,

但胜利在望，莱诺克斯的球迷们疯狂呐喊着，

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['ɔːdəd] [ðə; ði][bɔːl] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['piːnəlaɪzd] [ðə; ði]['lenəks] [tiːm]

the	referee	ordered	the	ball	brought	back	and	in	addition	penalized	the	Lenox	team
这	裁判	订购	这	球	带来	后退	和	在	添加	受罚	这	莱诺克斯	团队

.

:

.

裁判判罚将球交还给莱诺克斯队，并额外判罚了该队犯规。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] —

One	of	their	team	had	been	off	-	side	,	and	the	run	went	for	nothing	—
一	的	他们的	团队	有	到过	离开	-	边	,	和	这	跑步	去	为了	没有什么	—

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

even	less	than	nothing	.
甚至	较少的	比	没有什么	.

他们队中有一名队员越位了，这次进攻毫无结果——甚至比毫无结果还要糟糕。

[lɛnəks] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['despərət] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːt] [ɒn] .

Lenox's	case	was	almost	desperate	then	,	but	still	the	team	fought	on	.
莱诺克斯	案件	曾是	几乎	绝望的	然后	,	但	仍然	这	团队	战斗	在	.

当时莱诺克斯的病情几乎到了绝望的地步，但团队仍然坚持战斗。

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['mɪnɪt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

With	but	one	minute	left	for	play	,
和	但	一	分钟	左边	为了	玩	,

比赛还剩一分钟时，

[wɪn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

Wynn	tried	for	a	goal	from	the	Wimbledon	thirty	-	five	yard	line	.
永利	尝试	为了	一个	目标	从	这	温布尔登	三十	-	五	院子	线	.

温恩尝试在温布尔登35码线处射门。

[ðə; ði] [bɔːl] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

The	ball	soared	through	the	air	like	a	bird	,
这	球	飙升	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	,

球像鸟儿一样在空中翱翔，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['breθləs] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	for	one	breathless	minute	it	seemed	as	though	it	were	going
和	为了	一	喘不过气	分钟	它	似乎	作为	尽管	它	是	去

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

over	the	bar	.
超过	这	酒吧	.

令人窒息的一分钟里，它似乎就要越过横杆了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [gəʊl] [pəʊst][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['biːbiː]

But	it	struck	the	right	goal	post	and	bounded	back	in	the	field	where	Beebe
但	它	击	这	正确的	目标	邮政	和	有界	后退	在	这	场地	在哪里	比比

[fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

fell	upon	it	,
跌倒	之上	它	,

但球击中了右侧球门柱，弹回场内，比比正好扑到了球上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'gen] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	before	it	could	again	be	put	in	play	the	referee's	whistle	blew	and	the
和	前	它	可以	再次	是	放	在	玩	这	裁判的	哨	吹	和	这

[geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

game	was	over	.
游戏	曾是	超过	.

比赛还没来得及再次进行，裁判就吹响了哨声，比赛结束了。

['wɪmb(ə)ldən] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə] - !

Wimbledon	had	conquered	by	a	score	of	20	to	17	!
温布尔登	有	征服	经过	一个	分数	的	-	到	-	!

温布尔登队以 20 比 17 的比分获胜！

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Lenox	boys	were	game	,	and	lined	up	and	gave	three	cheers	for	the
这	莱诺克斯	男孩们	是	游戏	,	和	衬里	向上	和	给予	三	干杯	为了	这

['vɪktə] .

victors	.
胜利者	.

莱诺克斯的男孩们兴致勃勃，排成一排，为胜利者欢呼了三声。

['wɪmb(ə)ldən] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [θriː] [mɔː(r)]
Wimbledon , who knew that they had been in a fight , responded with three more
温布尔登 , WHO 知道 那 他们 有 到过 在 一个 斗争 , 回应 和 三 更多的
[tʃɪəz] ,
cheers ,
干杯 ,

温布尔登方面知道他们之间发生过争执，于是又报以三声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tiːmz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz] .
and then the teams retired to their respective quarters .
和 然后 这 团队 退休 到 他们的 各自 四分之一 .

然后两队各自返回各自的房间。

['sændi] ['pɒdər] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sandy Podder was jubilant , though he did not dare show it .
沙 podder 曾是 喜庆 , 尽管 他 做过 不是 敢 展示 它 .

桑迪·波德尔内心无比喜悦，但他不敢表露出来。

" [gɒʃ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [kɪd][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['tʌtʃdaʊn] !
" Gosh , I would have been sore if that kid had made another touchdown !
" 天哪 , 我 会 有 到过 疮 如果 那 孩子 有 制成 其他 接地 !

“天哪，如果那孩子再达阵一次，我肯定会很痛苦！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [lent] .
" he whispered to Lent .
" 他 低声说道 到 大斋期 .

他低声对大斋节说。

" [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , " [rɪ'spɒndɪd] [lent] ['djuːbiəsli] .
" Y - e - e - s , " responded Lent dubiously .
" 是 - e - e - s , " 回应 大斋期 可疑地 .

“是的，”伦特半信半疑地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['lenəks] . "
" But it would have won for Lenox . "
" 但 它 会 有 韩元 为了 莱诺克斯 . "

“但如果莱诺克斯获胜，那将会是一场胜利。”

" ['lenəks][biː; bi] [hæŋd] !
" Lenox be hanged !
" 莱诺克斯 是 绞刑 !

“莱诺克斯该被绞死！”

" [rɪ'plaɪd] ['sændi] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ʃɪd] [luːz] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['greɪsn] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" replied Sandy , " I'd rather she'd lose than have Grayson win it for her
" 回复 沙 , " ID 相当 棚 失去 比 有 格雷森 赢 它 为了 她
.
:
.

桑迪回答说：“我宁愿她输，也不愿格雷森替她赢。”

" ['gæriz] [tʃʌm] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm] , ['θʌmpɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] .
" Garry's chums crowded around him , patting him , thumping him until he was sore .
" 加里的 朋友们 挤 大约 他 , 轻拍 他 , 怦 他 直到 他 曾是 疮 .

“加里的朋友们围着他，拍打他，捶打他，直到他浑身疼痛。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['gæri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Gee , but you were wonderful , Garry ! " exclaimed Ted .
" 吉 , 但 你 是 精彩的 , 加里 ! " 惊呼 泰德 .

“哇，加里，你真是太棒了！”泰德惊叹道。

" [ðəʊz] [rʌnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːtʃɪz] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstə(r)] .

"	Those	runs	of	yours	were	peaches	,	"	put	in	Rooster	.
"	那些	跑步	的	你的	是	桃子	,	"	放	在	公鸡	.

“你那几场跑得真棒，”公鸡说道。

" [ɪf] [ðæt] [geɪm] [hæd; həd]['əʊnli]['lɑːstɪd] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ! " [grəʊn] [nɪk] .

"	If	that	game	had	only	lasted	ten	minutes	longer	!	"	groaned	Nick	.
"	如果	那	游戏	有	仅有的	持续	十	分钟	更长	!	"	呻吟	缺口	.

“要是那场比赛再多持续十分钟就好了！”尼克呻吟道。

['ʌðə(r)z] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [skrʌb] ['pleɪə(r)] .

Others	now	came	forward	to	congratulate	the	scrub	player	.
其他的	现在	来了	向前	到	祝贺	这	擦洗	玩家	.

其他人也纷纷上前祝贺这位替补球员。

" [juː; jʊ][dɪd] ['dændi] [wɜːk] , ['greɪsn] , " [wɒz; wəz] [rælf] [wɪnz] ['trɪbjuːt] .

"	You	did	dandy	work	,	Grayson	,	"	was	Ralph	Wynn's	tribute	.
"	你	做过	花花公子	工作	,	格雷森	,	"	曾是	拉尔夫	永利	贡	.

“格雷森，你做得非常出色，”拉尔夫·温恩这样评价道。

" [wel] [pleɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	played	,	my	boy	,	"	Coach	Garwin	contented	himself	with	saying	,
"	出色地	玩	,	我的	男生	,	"	教练	加文	满足	他自己	和	说	,

“打得不错，孩子，”加文教练满意地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

at	the	same	time	placing	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
在	这	相同的	时间	放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

同时，他将手放在男孩的肩膀上。

" [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] . "

"	I	made	no	mistake	in	sending	you	in	.	"
"	我	制成	不	错误	在	发送	你	在	.	"

“我派你去绝对没错。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] , " [mɔːn, məun] ['gæri] , [æz; əz] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	But	we	lost	the	game	,	"	mourned	Garry	,	as	,	later	on	,
"	但	我们	丢失的	这	游戏	,	"	哀悼	加里	,	作为	,	之后	在	,

“但我们输掉了比赛，”加里后来哀叹道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

he	was	walking	home	with	his	chums	.
他	曾是	步行	家	和	他的	朋友们	.

他和朋友们一起走回家。

" [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ['siːz(ə)n] , [tuː] !

"	The	first	game	of	the	league	season	,	too	!
"	这	第一的	游戏	的	这	联盟	季节	,	也	!

“而且还是联赛赛季的第一场比赛！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [wɪd] [get] [ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm] . "

I	was	hoping	we'd	get	the	jump	on	them	.	"
我	曾是	希望	我们会	得到	这	跳	在	他们	.	"

我原本希望我们能抢占先机。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , " [ə'griːd] [bɪl] .

"	It	was	too	bad	,	"	agreed	Bill	.
"	它	曾是	也	坏的	,	"	同意	账单	.

“真是太糟糕了，”比尔同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['lenəks][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'greɪst] .

"	But	if	Lenox	was	beaten	she	was	not	disgraced	.
"	但	如果	莱诺克斯	曾是	被打败	她	曾是	不是	蒙羞的	.

“但即便莱诺克斯被打败了，她也没有蒙羞。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [greɪt] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] . "

The	boys	played	great	football	in	the	last	half	.	"
这	男孩们	玩	伟大的	足球	在	这	最后的	一半	.	"

孩子们下半场踢得太棒了。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [nekst][taɪm] , " [prɪ'dɪktɪd] ['ruːstə(r)] .

"	There'll	be	a	different	story	to	tell	next	time	,	"	predicted	Rooster	.
"	将会	是	一个	不同的	故事	到	告诉	下一个	时间	,	"	预测	公鸡	.

“下次就会有不同的故事了，”公鸡预测道。

" [tuː] [bæd] [dɪtlɚ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ðəʊ] , " [sed] [tɒm] ['ælɪsən] .

"	Too	bad	Dittler	was	hurt	though	,	"	said	Tom	Allison	.
"	也	坏的	迪特勒	曾是	伤害	尽管	,	"	说	汤姆	艾莉森	.

“可惜迪特勒受伤了，”汤姆·艾利森说道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] . "

"	He's	one	of	the	best	men	on	the	team	.	"
"	他是	一	的	这	最好的	男人	在	这	团队	.	"

“他是队里最优秀的球员之一。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [mɪst] , " [dɪ'kleəd] [ˌpiːt] ['mædərn] .

"	As	it	happened	,	though	,	he	wasn't	missed	,	"	declared	Pete	Maddern	.
"	作为	它	发生	,	尽管	,	他	不是	错过	,	"	声明	皮特	疯癫	.

“但事实上，他的离世并没有引起大家的注意，”皮特·马登说道。

" ['gæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	Garry	more	than	made	up	for	him	.	"
"	加里	更多的	比	制成	向上	为了	他	.	"

“加里完全弥补了他的不足。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [freʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['gæri] .

"	That's	because	I	was	fresh	while	he	was	tired	,	"	protested	Garry	.
"	那就是	因为	我	曾是	新鲜的	尽管	他	曾是	疲劳的	,	"	抗议	加里	.

“那是因为我精力充沛，而他很累，”加里抗议道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [rɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

"	He	can	run	rings	all	around	me	.	"
"	他	能	跑步	戒指	全部	大约	我	.	"

“他能把我耍得团团转。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [ɪn]['lenəks] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] [ðen] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ted] .

"	You're	the	only	fellow	in	Lenox	that	thinks	so	then	,	"	put	in	the	loyal	Ted	.
"	你是	这	仅有的	同伴	在	莱诺克斯	那	思考	所以	然后	,	"	放	在	这	忠诚	泰德	.

“那你是莱诺克斯唯一这么想的人了，”忠诚的泰德插嘴道。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði]

The	coach	had	a	heart	to	heart	talk	with	the	members	of	the	team	the
这	教练	有	一个	心	到	心	讲话	和	这	成员	的	这	团队	这

[nekst] [skuːl] - [deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

next	school	-	day	afternoon	.
下一个	学校	-	天	下午	.

第二天下午，教练和球队队员们进行了一次推心置腹的谈话。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['diːteɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪə(r)] ,

He	went	over	the	game	in	detail	,	pointing	out	a	mistake	here	,
他	去	超过	这	游戏	在	细节	,	指向	出去	一个	错误	这里	,

他详细地分析了比赛，并指出了其中的一个错误。

['gɪvɪŋ] [fʊl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ðeə(r)] ,

giving	full	credit	for	a	good	play	there	,
给予	满的	信用	为了	一个	好的	玩	那里	,

必须承认这是一次精彩的表演。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni]

and	making	the	boys	wonder	how	on	earth	he	had	managed	to	see	so	many
和	制作	这	男孩们	想知道	如何	在	地球	他	有	管理	到	看	所以	许多

[θɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] ['sliːpi] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

things	with	those	sleepy	eyes	of	his	.
事物	和	那些	困	眼睛	的	他的	.

这让男孩们很纳闷，他那双睡眼惺忪的眼睛究竟是如何看到那么多东西的。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] , " [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] .

"	On	the	whole	you	played	a	fair	game	of	ball	,	"	he	summed	up	.
"	在	这	所有的	你	玩	一个	公平的	游戏	的	球	,	"	他	总结	向上	.

“总的来说，你们打了一场公平的比赛，”他总结道。

" [bʌt; bət][nəʊ] [geɪm] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ən'les] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] .

"	But	no	game	is	really	good	unless	it's	good	enough	to	win	.
"	但	不	游戏	是	真的	好的	除非	它是	好的	足够的	到	赢	.

“但是，如果一场比赛不够好，无法赢得比赛，那么它就称不上真正好。”

[doʊnt] [kɪd] [jɔː'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [breɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Don't	kid	yourselves	into	thinking	that	the	other	fellows	had	the	breaks	of	the
不	孩子	你们自己	进入	思维	那	这	其他	伙伴们	有	这	休息	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

别自欺欺人地认为其他人运气更好。

[ðæts] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [feɪnt] [hɑːts] .

That's	the	excuse	of	faint	hearts	.
那就是	这	原谅	的	头晕的	心	.

这是胆小鬼的借口。

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

You	had	as	many	breaks	as	they	did	.
你	有	作为	许多	休息	作为	他们	做过	.

你们的休息次数一样多。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] .

They	won	the	game	on	its	merits	.
他们	韩元	这	游戏	在	它是	优点	.

他们凭借自身实力赢得了比赛。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .

That's	the	way	I	want	you	to	win	the	next	one	.
那就是	这	方式	我	想	你	到	赢	这	下一个	一	.

我希望你用这种方式赢得下一场比赛。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ]

And	every	one	of	you	fellows	has	got	to	work	like	the	mischief	if	you
和	每一个	一	的	你	伙伴们	有	得到	到	工作	喜欢	这	恶作剧	如果	你

[wɒnt] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][d'ʒɒbz] .

want	to	hold	your	jobs	.
想	到	抓住	你的	工作	.

你们每个人都得拼命工作，才能保住饭碗。

" ['gæri] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

"	Garry	was	not	present	at	this	gathering	,	and	for	a	sufficient	reason	.
"	加里	曾是	不是	展示	在	这	采集	,	和	为了	一个	充足的	原因	.

“加里没有出席这次聚会，而且理由充分。”

- - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]['hjuːmə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Trompet	Shrugg	had	been	in	an	execrable	humor	that	day	.
-	-	有	到过	在	一个	可憎的	幽默	那	天	.

那天，特罗姆佩特·施鲁格的心情糟透了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['grʌmpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'rəʊʃəs] .

He	was	usually	grumpy	,	but	now	he	was	ferocious	.
他	曾是	通常	脾气暴躁	,	但	现在	他	曾是	凶猛	.

他平时脾气就不好，但现在却变得凶狠无比。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli]

For	some	reason	,	which	the	boys	could	not	fathom	,	he	had	apparently
为了	一些	原因	,	哪个	这	男孩们	可以	不是	捉摸	,	他	有	显然

[θrəʊn] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

thrown	discretion	to	the	winds	.
抛掷	审慎	到	这	风	.

出于男孩们无法理解的原因，他显然把谨慎抛诸脑后。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [stɪŋz] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [hænd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

He	distributed	stings	and	sarcasms	with	a	liberal	hand	—	or	rather	,
他	分布式	刺痛	和	讽刺	和	一个	自由主义	手	—	或者	相当	,

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他毫不吝啬地抛出尖刻的讽刺和挖苦——或者更确切地说，是用他的舌头。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , " ['wɪspəd] [ted][tuː; tə] ['gæri]

"	The	old	boy's	as	full	of	poison	as	a	rattlesnake	,	"	whispered	Ted	to	Garry
"	这	老的	男孩们	作为	满的	的	毒	作为	一个	响尾蛇	,	"	低声说道	泰德	到	加里

.

:
.

“这老家伙浑身都是毒，就像响尾蛇一样，”泰德低声对加里说。

" [ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	And	seems	as	if	he	was	in	a	hurry	to	get	rid	of	it	all	at	once	,
"	和	似乎	作为	如果	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	它	全部	在	一次	,

“而且他似乎急于一次性全部处理掉。”

" [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	replied	Garry	.
"	回复	加里	.

加里回答道。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['gæriz] [lɪps] .

The	teacher	caught	the	motion	of	Garry's	lips	.
这	老师	捕捉	这	运动	的	加里的	嘴唇	.

老师注意到加里嘴唇的动作。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [klɑːs] , ['greɪsn] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Talking	again	in	class	,	Grayson	?	"	he	snapped	.
"	说	再次	在	班级	,	格雷森	?	"	他	啪啪	.

“格雷森，你又在课堂上说话了？”他厉声问道。

" [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	You'll	stay	and	write	a	composition	of	fifteen	hundred	words	this	afternoon	.	"
"	你会	停留	和	写	一个	作品	的	十五	百	字	这	下午	.	"

“你今天下午要留下来写一篇一千五百字的作文。”

" [stʌŋ] !

"	Stung	!
"	被蜇了	!

“被蛰了！”

" ['gæri] ['mʌtə] [fə'lɔːnli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Garry	muttered	forlornly	to	himself	.
"	加里	低声说道	凄凉地	到	他自己	.

加里沮丧地喃喃自语。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

So	it	was	that	he	rejoined	his	chums	only	as	they	were	coming
所以	它	曾是	那	他	重新加入	他的	朋友们	仅有的	作为	他们	是	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɔːk][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] .

from	the	gymnasium	after	the	talk	by	Mr	.	Garwin	.
从	这	健身房	后	这	讲话	经过	先生	.	加文	.

所以，直到加文先生演讲结束后，他的朋友们从体育馆出来时，他才重新和他们会合。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][kræb][gɒt][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [bɪl] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,

"	So	the	old	crab	got	you	,	did	he	?	"	said	Bill	consolingly	,
"	所以	这	老的	螃蟹	得到	你	,	做过	他	?	"	说	账单	令人欣慰的是	,

“看来你被那只老螃蟹抓住了？”比尔安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] ['gæriz] ['ʃəʊldə(r)] .

as	he	threw	his	arm	around	Garry's	shoulder	.
作为	他	扔	他的	手臂	大约	加里的	肩膀	.

他一把搂住加里的肩膀。

" [bʌt; bət][doʊnt][keə(r)] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

"	But	don't	care	,	old	-	timer	.
"	但	不	关心	,	老的	-	定时器	.

“但别在意，老家伙。”

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . "

It's	the	last	time	.	"
它是	这	最后的	时间	.	"

这是最后一次了。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [rɪˈtɜːnd] ['gæri] ['muːdɪli] .

"	No	such	luck	,	"	returned	Garry	moodily	.
"	不	这样的	运气	,	"	返回	加里	情绪低落地	.

“没那么走运，”加里闷闷不乐地回答道。

" [hiːl] [raɪd][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] . "

"	He'll	ride	me	till	the	end	of	the	term	.	"
"	地狱	骑	我	直到	这	结尾	的	这	学期	.	"

“他会一直骑在我身上直到学期结束。”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [rɪˈpiːtɪd] [bɪl] .

"	I	said	it	was	the	last	time	,	"	repeated	Bill	.
"	我	说	它	曾是	这	最后的	时间	,	"	重复	账单	.

“我说过这是最后一次了，”比尔重复道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['gæri] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] .

Something	in	his	voice	made	Garry	look	at	him	quickly	.
某物	在	他的	嗓音	制成	加里	看	在	他	迅速地	.

他语气中的某种东西让加里迅速看向了他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	.

“你什么意思？”他问道。

" - - [liːvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] .

"	Trompet	Shrugg	leaves	to	-	morrow	,	"	replied	Bill	.
"	-	-	树叶	到	-	明天	,	"	回复	账单	.

“特罗姆佩特·舒格明天就走，”比尔回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]
Like **a** **Thunderbolt**
喜欢 一个 霹雳

如同雷霆一般

['gæri] ['greɪsn] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Garry **Grayson** **stared** **at** **Bill** **as** **though** **he** **could** **not** **believe** **his** **ears** **.**
加里 格雷森 凝视 在 账单 作为 尽管 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

加里·格雷森盯着比尔，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [æt; ət] ?
" **Wh** **-** **h** **-** **at** **?**
" 什么 - h - 在 ?

“什-什么-什么？”

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [doʊnt][rəʊl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] , " [əd'mɔnɪʃ] [bɪl] " [trʌst] [əʊld] [dɒk] ['ʃɜːˌwʊd] .
" **Don't** **roll** **your** **eyes** **like** **a** **dying** **fish** **,** **"** **admonished** **Bill** **"** **Trust** **old** **Doc** **Sherwood** **.**
" 不 卷 你的 眼睛 喜欢 一个 垂死 鱼 , " 告诫 账单 " 相信 老的 医生 舍伍德 .

“别像条垂死的鱼一样翻白眼，”比尔告诫道，“相信老舍伍德医生。”

[hiː; hi] [nəʊz] .
He **knows** **.**
他 知道 .

他知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːp] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "
And **if** **you** **feel** **like** **crying** **,** **you** **can** **weep** **on** **my** **shoulder** **.** **"**
和 如果 你 感觉 喜欢 哭泣 , 你 能 哭泣 在 我的 肩膀 . "

如果你想哭，可以靠在我的肩膀上哭。

" [bɪl] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [brəʊk] [ɪn] [ted] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
" **Bill** **knows** **what** **he's** **talking** **about** **,** **"** **broke** **in** **Ted** **,** **who** **,** **with** **a** **number** **of** **other**
" 账单 知道 什么 他是 说 关于 , " 打破 在 泰德 , WHO , 和 一个 数字 的 其他
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

“比尔说得有道理，”泰德插嘴道，他和几个其他男孩一起说道。

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['gæriz] [feɪs] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [im'paːtid]
had **been** **watching** **Garry's** **face** **with** **amusement** **as** **the** **news** **was** **imparted**
有 到过 观看 加里的 脸 和 娱乐 作为 这 消息 曾是 传授
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

当有人把消息告诉加里时，我一直饶有兴致地观察着他的表情。

" [ɪts] [streɪt] [gʊdz] .
" **It's** **straight** **goods** **.**
" 它是 直的 商品 .

“这是正品。”

[ðɪs] [ɪz][əʊld] - [lɑːst] [deɪ] [ɪn]['lenəks] . "
This **is** **old** **Shrugg's** **last** **day** **in** **Lenox** **.** **"**
这 是 老的 - 最后的 天 在 莱诺克斯 . "

这是老施鲁格在莱诺克斯的最后一天。

" ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " [kraɪd] ['gæri] ,
" Glory , hallelujah ! " cried Garry ,
" 荣耀 , 哈利路亚 ! " 哭 加里 ,

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”加里喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [ɒn][ɪts]
throwing his bundle of books in the air and catching it dexterously on its
投掷 他的 捆 的 图书 在 这 空气 和 捕捉 它 灵巧地 在 它是
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

他将手中的书捆抛向空中，然后灵巧地接住了落回的书捆。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [skuːl] ['əʊpənd] !
" That's the best news I've heard since school opened !
" 那就是 这 最好的 消息 我已经 听到 自从 学校 打开 !

“这是我开学以来听到的最好的消息！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It seems too good to be true !
它 似乎 也 好的 到 是 真的 !

这简直好得令人难以置信!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
How did you find it out ? "
如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "

你是怎么发现的?

" [dʒʌst][gɒt][ðə; ði][tɪp][frɒm; frəm] [rælf] [wɪn] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
" Just got the tip from Ralph Wynn , " replied Nick .
" 只是 得到 这 提示 从 拉尔夫 永利 , " 回复 缺口 .

“刚从拉尔夫·温那里得到的消息，”尼克回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [tuː] !
" And it came straight to him from Mr . Allen , too !
" 和 它 来了 直的 到 他 从 先生 . 艾伦 , 也 !

“而且这封信还是艾伦先生直接寄给他的！”

[əʊ] , [ɪts] [truː] [ɔːl] [raɪt] !
Oh , it's true all right !
哦 , 它是 真的 全部 正确的 !

哦，没错，是真的!

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][gɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .
That's the reason that Shrugg was so full of gall to - day .
那就是 这 原因 那 - 曾是 所以 满的 的 癞 到 - 天 .

这就是施鲁格今天如此厚颜无耻的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
It was his last chance to work it off . "
它 曾是 他的 最后的 机会 到 工作 它 离开 . "

这是他最后一次通过工作来减掉这些负担的机会。

" [wɛrz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['gæri] .
" Where's he going ? " asked Garry .
" 在哪里? 他 去 ? " 问 加里 .

“他要去哪儿？”加里问道。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , " [pʊt][ɪn] ['ruːstə(r)] .
" He's got a position away off in the upper part of the State , " put in Rooster .
" 他是 得到 一个 位置 离开 离开 在 这 上 部分 的 这 状态 , " 放 在 公鸡 .

“他在州北部偏远地区有个职位，”公鸡说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋz] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	It	seems	that	this	thing's	been	brewing	for	some	time	.
"	它	似乎	那	这	事物	到过	酿造	为了	一些	时间	.

“看来这件事已经酝酿了一段时间了。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] -

Mr	.	Allen	and	the	school	board	have	heard	so	many	complaints	of	Shrugg's
先生	.	艾伦	和	这	学校	木板	有	听到	所以	许多	投诉	的	-

[tɪ'rænɪk(ə)l] ['meθədz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

tyrannical	methods	that	they	decided	to	get	rid	of	him	,
强横	方法	那	他们	决定	到	得到	摆脱	的	他	,

艾伦先生和校董会收到了太多关于施鲁格专制作风的投诉，因此他们决定解雇他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm'self] [fɪkst] .

though	they	let	him	stay	until	he	could	get	himself	fixed	.
尽管	他们	让	他	停留	直到	他	可以	得到	他自己	固定的	.

不过他们让他留了下来，直到他能治好自己的病。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [θruː] [wɪð] [hɪm] . "

But	now	we're	through	with	him	.	"
但	现在	是	通过	和	他	.	"

但现在我们已经和他断绝关系了。

" [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌbz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstə(r)] .

"	I	feel	sorry	for	the	poor	dubs	that	will	be	under	him	,	"	put	in	Rooster	.
"	我	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	配音	那	将要	是	在下面	他	,	"	放	在	公鸡	.

“我为那些在他手下执教的可怜的双打队感到难过，”Rooster说道。

" ['aʊə(r)] [geɪn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [lɒs] . "

"	Our	gain	will	be	their	loss	.	"
"	我们的	获得	将要	是	他们的	损失	.	"

“我们的获益将以他们的损失为代价。”

" [əʊ] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [nɪk] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][bæd]

"	Oh	well	,	"	returned	Nick	,	"	why	should	we	have	to	take	all	the	bad
"	哦	出色地	,	"	返回	缺口	,	"	为什么	应该	我们	有	到	拿	全部	这	坏的

['medsn; 'medɪsn] ? "

medicine	?	"
药品	?	"

“哦，好吧，”尼克回答说，“我们为什么要承受所有的苦果呢？”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huːm] [wiːl; wil] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [kən'dʒektʃəd] ['gæri] .

"	I	wonder	whom	we'll	get	in	his	place	,	"	conjectured	Garry	.
"	我	想知道	谁	出色地	得到	在	他的	地方	,	"	推测	加里	.

“我不知道我们会找谁来代替他，”加里猜测道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

"	Though	it	doesn't	much	matter	.
"	尽管	它	不	很多	事情	.

“不过这并不重要。”

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

Any	change	is	bound	to	be	for	the	better	.
任何	改变	是	边界	到	是	为了	这	更好的	.

任何改变都必然是朝着更好的方向发展。

" ['gæriz] [tʃʌm] [lʊkt] ['grɪnɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Garry's	chums	looked	grinningly	at	each	other	.
"	加里的	朋友们	看起来	咧嘴笑着	在	每个	其他	.

加里的朋友们互相咧嘴一笑。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm] ！ " [ɑːskt] ['ruːstə(r)] .
" Shall we tell him ! " asked Rooster .
" 将 我们 告诉 他 ！ " 问 公鸡 .

“我们告诉他吧！”公鸡问道。

" ['betə(r)][gəʊ] [sləʊ] ， " [əd'mɔnɪʃ] [ted] .
" Better go slow , " admonished Ted .
" 更好的 去 慢的 ， " 告诫 泰德 .

“最好慢点走，”泰德告诫道。

" [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ʃɒks] [ɪn][wʌn] [deɪ] ， " ['ædɪd] [nɪk] .
" He oughtn't to have two shocks in one day , " added Nick .
" 他 不应该 到 有 二 冲击 在 一 天 ， " 额外 缺口 .

“他一天之内不应该受到两次电击，”尼克补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ， " [sed] [bɪl] ， [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['gæriz] [pʌls] .
" Let me see , " said Bill , assuming a professional air and feeling Garry's pulse .
" 让 我 看 ， " 说 账单 ， 假设 一个 专业的 空气 和 感觉 加里的 脉冲 .

“让我看看，”比尔说着，摆出一副专业的样子，摸了摸加里的脉搏。

" [hʌm] ！ [hʌm] ！
" Hum ! Hum !
" 哼 ！ 哼 ！

“哼！哼！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəsli] [səʊ] .
A little fast , but not dangerously so .
一个 小的 快速地 ， 但 不是 危险地 所以 .

速度有点快，但还不至于危险。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
Yes , I think it will be safe to tell him .
是的 ， 我 思考 它 将要 是 安全的 到 告诉 他 .

是的，我觉得告诉他应该没问题。

[trʌst] [əʊld] [dɒk] ['ʃɜːˌwʊd] .
Trust old Doc Sherwood .
相信 老的 医生 舍伍德 .

相信老医生舍伍德。

[hiː; hi] [nəʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

" ['gæri] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] [dʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] .
" Garry made a pass at him , and Bill ducked with a loss of his professional dignity .
" 加里 制成 一个 经过 在 他 ， 和 账单 躲闪 和 一个 损失 的 他的 专业的 尊严 .

“加里对他动手动脚，比尔躲开了，职业尊严尽失。”

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] ， " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['gæri] .
" Quit your kidding , " demanded Garry .
" 辞职 你的 开玩笑 ， " 要求 加里 .

“别开玩笑了！”加里厉声说道。

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Spill it .
" 洒 它 .

快说。

[huz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [pleɪs] ? "
Who's coming in Shrugg's place ? "
谁是 未来 在 - 地方 ? "

谁将代替施鲁格的位置?

" ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , " [rɪ'plaɪd] [ted] .
" Mr . Phillips , " replied Ted .
" 先生 . 菲利普斯 , " 回复 泰德 .

“菲利普斯先生,”泰德回答道。

['gæriz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .
Garry's heart gave a bound and his face became radiant .
加里的 心 给予 一个 边界 和 他的 脸 成为 辐射状 .

加里心头一紧，脸上容光焕发。

" [nɒt] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [striːt] [skuːl] ?
" Not our Mr . Phillips of the Hill Street school ?
" 不是 我们的 先生 . 菲利普斯 的 这 爬坡道 街道 学校 ?

“不是我们希尔街学校的菲利普斯先生吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wʌn] , " [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" That's the one , " Nick assured him .
" 那就是 这 一 , " 缺口 保证 他 .

“就是那个,”尼克向他保证道。

" [jʊl] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [desk] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" You'll see him at the desk when we go into the English class to - morrow
" 你会 看 他 在 这 桌子 什么时候 我们 去 进入 这 英语 班级 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“明天早上上英语课的时候，你会看到他坐在桌子旁。”

- [ʃeɪks] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['lenəks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Shrugg shakes the dust of Lenox from his shoes to - night . "
- 奶昔 这 灰尘 的 莱诺克斯 从 他的 鞋 到 - 夜晚 . "

今晚，施鲁格抖落了鞋上的莱诺克斯灰尘。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ! "
" What a change it will be to have a regular fellow for a teacher ! "
" 什么 一个 改变 它 将要 是 到 有 一个 常规的 同伴 为了 一个 老师 ! "
[ig'zʌlt] ['gæri] .
exulted Garry .
欣喜若狂 加里 .

“能有个固定的老师，真是太好了！”加里兴奋地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz] - ['evə(r)] [wɒz; wəz] , " [pʊt] [ɪn] ['ruːstə(r)] .
" And as good a scholar as Shrugg ever was , " put in Rooster .
" 和 作为 好的 一个 学者 作为 - 曾经 曾是 , " 放 在 公鸡 .

“而且他和施鲁格一样是一位优秀的学者,”公鸡补充道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['æmhɜːst] ,
" I understand he was a star in his classes at Amherst ,
" 我 理解 他 曾是 一个 星星 在 他的 课程 在 阿默斯特 ,

“我听说他在阿默斯特学院时成绩优异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] . "

as	well	as	on	the	football	team	.	"
作为	出色地	作为	在	这	足球	团队	.	"

以及足球队队员。

" [aɪm][glæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] , " [riˈmɑːk]

"	I'm	glad	,	too	,	for	Mr	.	Phillips's	own	sake	as	well	as	ours	,	"	remarked
"	我是	高兴的	,	也	,	为了	先生	.	菲利普斯	自己的	清酒	作为	出色地	作为	我们的	,	"	评论

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“我也很高兴，这既是为了菲利普斯先生好，也是为了我们好，”泰德说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][prəˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	It	will	be	promotion	for	him	to	come	from	a	grammar	school	to	a
"	它	将要	是	晋升	为了	他	到	来	从	一个	语法	学校	到	一个

[haɪ] [skuːl] .

high	school	.
高的	学校	.

对他来说，从文法学校升入高中将是一种晋升。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɒlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [hiːz] [θruː] . "

He'll	be	a	professor	in	a	big	college	before	he's	through	.	"
地狱	是	一个	教授	在	一个	大的	大学	前	他是	通过	.	"

他毕业前肯定会成为一所知名大学的教授。

" [lets] [həʊp] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [haɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['gæri] .

"	Let's	hope	that	won't	be	until	we	get	out	of	high	,	"	put	in	Garry	.
"	我们来吧	希望	那	惯于	是	直到	我们	得到	出去	的	高的	,	"	放	在	加里	.

“希望在我们离开高中之前不会发生那种事，”加里插话道。

" [dʒiː] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] ! "

"	Gee	,	I	feel	as	though	some	one	had	given	me	a	million	dollars	!	"
"	吉	,	我	感觉	作为	尽管	一些	一	有	给定	我	一个	百万	美元	!	"

“哇，我感觉就像有人给了我一百万美元一样！”

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bruːˈtæləti][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] , " [lɑːft] [bɪl] .

"	We	sha'n't	hear	any	more	about	the	brutality	of	football	,	"	laughed	Bill	.
"	我们	不会	听到	任何	更多的	关于	这	残酷	的	足球	,	"	笑了	账单	.

“我们再也不会听到关于足球残酷性的消息了，”比尔笑着说。

" [juːv] [gɒt] [θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] ['brɔːlə(r)] , ['gæri] . "

"	You've	got	through	being	a	disgraceful	brawler	,	Garry	.	"
"	你已经	得到	通过	存在	一个	可耻	斗士	,	加里	.	"

“加里，你居然能从当个卑鄙的打架斗殴者的身份中走出来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈtruːd] [jɔːˈself] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [aʊt]

"	You	can	intrude	yourself	now	into	the	society	of	gentlemen	without	feeling	out
"	你	能	侵入	你自己	现在	进入	这	社会	的	先生们	没有	感觉	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] ,

of	place	,
的	地方	,

“现在你可以毫无违和感地融入绅士们的圈子了。”

" ['ædɪd] ['ruːstə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

"	added	Rooster	,	grinning	.
"	额外	公鸡	,	咧嘴笑	.

“公鸡咧嘴一笑，补充道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

The	boys	were	early	in	their	places	in	the	English	class	the	following	morning	,
这	男孩们	是	早期的	在	他们的	地方	在	这	英语	班级	这	下列的	早晨	,

第二天早上，男孩们早早地就来到了英语课的教室。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['entəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [sweld]

and	when	Mr	.	Phillips	entered	there	was	a	ripple	of	applause	that	swelled
和	什么时候	先生	.	菲利普斯	进入	那里	曾是	一个	波纹	的	掌声	那	肿胀

[ɪn] ['vɒljuːm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hɪl] [striːt] [bɔɪz] .

in	volume	as	other	pupils	followed	the	lead	of	the	former	Hill	Street	boys	.
在	体积	作为	其他	学生	随后	这	带领	的	这	以前的	爬坡道	街道	男孩们	.

当菲利普斯先生进来时，响起了一阵掌声，其他学生也纷纷效仿这位希尔街男孩，掌声越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['trɪbjuːt] ,

It	was	a	sincere	tribute	,
它	曾是	一个	真诚	贡	,

这是一份真挚的致敬。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	Mr	.	Phillips	flushed	with	pleasure	as	he	bowed	and	took	his	seat	.
和	先生	.	菲利普斯	酡	和	乐趣	作为	他	鞠躬	和	采取	他的	座位	.

菲利普斯先生面色红润，欣喜地鞠躬坐下。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] ,

He	made	no	formal	speech	,
他	制成	不	正式的	演讲	,

他没有发表正式讲话。

['sɪmplɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd]

simply	expressed	his	thanks	at	the	welcome	and	his	hope	that	he	and
简单地	表达	他的	谢谢	在	这	欢迎	和	他的	希望	那	他	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [fiːl] [friː]

the	boys	would	enjoy	their	studies	together	and	that	his	pupils	would	feel	free
这	男孩们	会	享受	他们的	研究	一起	和	那	他的	学生	会	感觉	自由的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] ,

to	come	to	him	with	any	of	their	problems	,
到	来	到	他	和	任何	的	他们的	问题	,

他只是对大家的欢迎表示感谢，并希望他和学生们能够一起愉快地学习，也希望他的学生们遇到任何问题都可以随时来找他。

['weðə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	bearing	on	the	lessons	or	not	.
无论	轴承	在	这	课程	或者	不是	.

无论是否与课程内容有关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stɪfnəs] [nɔː(r)] ['ped(ə)ntri] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['primnis]

There	was	no	stiffness	nor	pedantry	about	him	,	and	coming	after	the	primness
那里	曾是	不	刚性	也不	迂腐	关于	他	,	和	未来	后	这	呆滞

[ɒv; əv] - - ,

of	Trompet	Shrugg	,
的	-	-	,

他身上没有丝毫的僵硬和迂腐，这与特朗佩特·舒格的一本正经形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	contrast	was	refreshing	.
这	对比	曾是	令人耳目一新	.

这种对比令人耳目一新。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['mɪnɪt] [tɔːk] [hiː; hi] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] ,

In	that	little	two	-	minute	talk	he	got	close	to	all	the	boys	in	the	class	,
在	那	小的	二	-	分钟	讲话	他	得到	关闭	到	全部	这	男孩们	在	这	班级	,

短短两分钟的谈话，他就和班里所有男生都拉近了距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dredɪd] [æz; əz]

and	it	was	evident	that	the	English	class	,	instead	of	being	dreaded	as
和	它	曾是	明显	那	这	英语	班级	,	反而	的	存在	令人恐惧的	作为

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

很明显，英语课不再像以前那样令人畏惧了。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

was	to	be	looked	forward	to	with	pleasure	.
曾是	到	是	看起来	向前	到	和	乐趣	.

令人期待，令人欣喜。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][hiː; hi] [held] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]

At	the	close	of	the	hour	he	held	an	impromptu	reception	as	the	former
在	这	关闭	的	这	小时	他	握住	一个	即兴	接待	作为	这	以前的

[hɪl] [striːt] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Hill	Street	boys	crowded	around	him	.
爬坡道	街道	男孩们	挤	大约	他	.

临近下班时，他举行了一场即兴招待会，昔日的希尔街男孩们都围拢在他身边。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , " [sed] ['gæri] ,

"	Gee	,	but	we're	glad	to	see	you	here	,	Mr	.	Phillips	,	"	said	Garry	,
"	吉	,	但	是	高兴的	到	看	你	这里	,	先生	.	菲利普斯	,	"	说	加里	,

“哎呀，菲利普斯先生，我们很高兴见到您，”加里说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːkwəl]

his	face	shining	with	pleasure	,	and	his	comrades	expressed	themselves	with	equal
他的	脸	灼灼	和	乐趣	,	和	他的	同志们	表达	他们自己	和	平等的

[wɔːmθ] .

warmth	.
温暖	.

他脸上洋溢着喜悦，他的战友们也同样热情地表达了他们的感受。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [tuː] ,

"	You	can	be	sure	that	I	am	very	glad	,	too	,
"	你	能	是	当然	那	我	是	非常	高兴的	,	也	,

“我可以肯定地说，我也非常高兴。”

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps]

to	have	so	many	of	my	old	pupils	in	the	class	,	"	responded	Mr	.	Phillips
到	有	所以	许多	的	我的	老的	学生	在	这	班级	,	"	回应	先生	.	菲利普斯

['wɔːmli] ,

warmly	,
热情地	,

“班里有这么多我的老学生，我感到非常高兴，”菲利普斯先生热情地回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] .

as	he	shook	hands	with	each	.
作为	他	摇晃	双手	和	每个	.

他与每个人握手。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kept]

"	I	could	see	from	the	work	you	did	this	morning	that	all	of	you	have	kept
"	我	可以	看	从	这	工作	你	做过	这	早晨	那	全部	的	你	有	保留

[wel] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

well	up	in	your	studies	.
出色地	向上	在	你的	研究	.

从你们今天上午的作业来看，你们的学习成绩都很好。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[juː; jʊ] [lʊk] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
You look , too , as though you were in fine physical condition .
你 看 , 也 , 作为 尽管 你 是 在 美好的 身体的 状况 .

看起来你身体状况也很好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] . "
I suppose with some of you a part of that is due to football . "
我 认为 和 一些 的 你 一个 部分 的 那 是 到期的 到 足球 . "

我想对你们中的一些人来说，部分原因在于足球。

" [wiː; wi] ['feloʊz] [huː] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd]
" We fellows who play are at the game whenever we get a chance , " replied
" 我们 伙伴们 WHO 玩 是 在 这 游戏 每当 我们 得到 一个 机会 , " 回复
['gæri] ,
Garry ,
加里 ,

“我们这些爱玩球的人，只要有机会就会去比赛，”加里回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [aɪv] [kept] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" I've kept track of you in that to some extent , " said Mr . Phillips .
" 我已经 保留 追踪 的 你 在 那 到 一些 程度 , " 说 先生 . 菲利普斯 .

“我在某种程度上一直关注着你，”菲利普斯先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [geɪm] [wɪð] ['wɪmb(ə)ldən] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] ,
" I saw that game with Wimbledon , and I was proud of the way you played ,
" 我 锯 那 游戏 和 温布尔登 , 和 我 曾是 自豪的 的 这 方式 你 玩 ,

“我看了你和温布尔登的那场比赛，我为你打得好而感到骄傲。”

['gæri] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪtlɝ] .
Garry , when you were called on to take the place of Dittler .
加里 , 什么时候 你 是 称为 在 到 拿 这 地方 的 迪特勒 .

加里，当时你被召去接替迪特勒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And I saw you boys when you came so near to taking a game from the
和 我 锯 你 男孩们 什么时候 你 来了 所以 靠近 到 采取 一个 游戏 从 这
['regjuləz] .
regulars .
常客 .

我看到你们几个小伙子差点就从那些常客手中赢下比赛了。

[juː; jʊ][ɔːl][dɪd] [gʊd] [wɜːk] . "
You all did good work . "
你 全部 做过 好的 工作 . "

你们都做得很好。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪl] [striːt] ,
" That's because we had such a good coach when we were in Hill Street ,
" 那就是 因为 我们 有 这样的 一个 好的 教练 什么时候 我们 是 在 爬坡道 街道 ,
" [dɪ'kleəd] ['gæri] .
" declared Garry .
" 声明 加里 .

“那是因为我们在希尔街的时候遇到了一位非常好的教练，”加里说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" Oh , I don't know about that , " laughed Mr . Phillips .
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 笑了 先生 . 菲利普斯 .

“哦，我不知道，”菲利普斯先生笑着说。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][dɪd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd]
" What little I did wouldn't have amounted to much if I hadn't had such good
" 什么 小的 我 做过 不会 有 金额 到 很多 如果 我 之前没有 有 这样的 好的
[mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . "
material to work with . "
材料 到 工作 和 . "

“如果没有这么好的素材，我所做的这点小事也不会有什么成果。”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪr] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [skrʌbz] , " [pʊt][ɪn]['ruːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" But after all we're only on the scrubs , " put in Rooster , with a wry face .
" 但 后 全部 是 仅有的 在 这 磨砂膏 , " 放 在 公鸡 , 和 一个 讽刺 脸 .

“但说到底，我们只是在当护士，”公鸡带着一丝苦笑说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] .
" That's a great deal in itself , " replied Mr . Phillips .
" 那就是 一个 伟大的 交易 在 本身 , " 回复 先生 . 菲利普斯 .

“这本身就是一件很了不起的事，”菲利普斯先生回答说。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['regjuləz] .
" You're right in line for promotion to the regulars .
" 你是 正确的 在 线 为了 晋升 到 这 常客 .

“你完全有资格晋升为正式员工。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['regjuləz] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,
Of course you couldn't expect to make the regulars the first year ,
的 课程 你 不能 预计 到 制作 这 常客 这 第一的 年 ,

当然，你不可能指望第一年就能成为正式队员。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pleɪd] .
no matter how well you played .
不 事情 如何 出色地 你 玩 .

无论你发挥得多么出色。

[ðæts] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ðæts] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['seldəm]
That's a tradition of high school and college that's very strong and seldom
那就是 一个 传统 的 高的 学校 和 大学 那就是 非常 强的 和 很少
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

这是高中和大学一项根深蒂固的传统，很少被打破。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [strɪŋ] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
But I look for all of you to be first string boys before you finish your
但 我 看 为了 全部 的 你 到 是 第一的 细绳 男孩们 前 你 结束 你的
[kɔːs] . "
course . "
课程 . "

但我希望你们在毕业前都能成为主力队员。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] , " [sed] ['gæri] ,
" Here's hoping , " said Garry ,
" 这里是 希望 , " 说 加里 ,

“但愿如此，”加里说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['mætəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
and after a little further talk on general matters the boys took their leave .
和 后 一个 小的 更远 讲话 在 一般的 事情 这 男孩们 采取 他们的 离开 .

又聊了一会儿家常便饭后，男孩们就离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] ['gæri] ['greɪsn] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['stɑ:tld]

The	next	morning	,	as	Garry	Grayson	was	eating	breakfast	,	he	heard	a	startled
这	下一个	早晨	,	作为	加里	格雷森	曾是	吃	早餐	,	他	听到	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

exclamation	from	his	father	,
感叹	从	他的	父亲	,

第二天早上，加里·格雷森正在吃早饭，突然听到他父亲惊叫了一声。

[hu:] [wɒz; wəz] ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .

who	was	glancing	over	the	morning	paper	.
WHO	曾是	瞥了一眼	超过	这	早晨	纸	.

他正瞥一眼晨报。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dæd] ? " [ɑ:skt] ['gæri] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] .

"	What's	the	matter	,	Dad	?	"	asked	Garry	,	laying	down	his	knife	and	fork	.
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?	"	问	加里	,	躺下	向下	他的	刀	和	叉	.

“爸爸，怎么了？”加里放下刀叉问道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ['greɪvli] .

"	Matter	enough	,	"	replied	Mr	.	Grayson	gravely	.
"	事情	足够的	,	"	回复	先生	.	格雷森	严重地	.

“事情已经够严重了，”格雷森先生严肃地回答道。

" [fræŋk] ['ʃɜ:ˌwʊd] [hæz; həz] [bi:n] [ə'restɪd] !

"	Frank	Sherwood	has	been	arrested	!
"	坦率	舍伍德	有	到过	被捕	!

弗兰克·舍伍德被捕了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

['gæri] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk]

Garry	Gets	a	Shock
加里	获得	一个	震惊

加里吓了一跳

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'naʊnsmənt] ['gæri] ['greɪsn] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] .

At	his	father's	announcement	Garry	Grayson	was	startled	and	horrified	.
在	他的	父亲的	公告	加里	格雷森	曾是	惊慌	和	惊恐万分	.

听到父亲的宣布，加里·格雷森感到震惊和恐惧。

" [fræŋk] ['ʃɜ:ˌwʊd] , [bɪl] ['ʃɜ:rwʊdz] ['brʌðə(r)] ?

"	Frank	Sherwood	,	Bill	Sherwood's	brother	?
"	坦率	舍伍德	,	账单	舍伍德的	兄弟	?

弗兰克·舍伍德，比尔·舍伍德的兄弟？

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .

"	That's	the	one	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	那就是	这	一	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“就是那一个，”格雷森先生回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['gæri] .

"	What	was	he	arrested	for	?	"	asked	Garry	.
"	什么	曾是	他	被捕	为了	?	"	问	加里	.

“他因为什么被捕了？”加里问道。

" ['spiːdɪŋ] ? "
" Speeding ? "
" 超速 ? "

“超速？”

" [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Far worse than that , " was the answer .
" 远的 更糟 比 那 , " 曾是 这 回答 .

“比那糟糕得多，”对方回答道。

" [wɜːs] ? "
" Worse ? "
" 更糟 ? "

“更糟？”

" [hiːz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θeft] . "
" He's charged with theft . "
" 他是 带电 和 盗窃 . "

“他被控盗窃罪。”

" [wɒt] ? " ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ['gæri] .
" What ? " fairly shouted Garry .
" 什么 ? " 相当 喊叫 加里 .

“什么？”加里几乎是喊了出来。

" [θeft] ?
" Theft ?
" 盗窃 ?

“盗窃？

[fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] [ə; eɪ] [θiːf] ?
Frank Sherwood a thief ?
坦率 舍伍德 一个 贼 ?

弗兰克·舍伍德是小偷吗？

[əʊ] , [dæd] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] !
Oh , Dad , he can't be !
哦 , 爸爸 , 他 不能 是 !

哦，爸爸，他不可能！

[hiːz] [biːn] [waɪld][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [gæŋ] ,
He's been wild and has been running around with that poolroom gang ,
他是 到过 荒野 和 有 到过 跑步 大约 和 那 台球室 帮派 ,

他最近行为放荡，一直和那帮台球室的家伙混在一起。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['stiːlɪŋ] ! "
but he'd never do anything like stealing ! "
但 他会 绝不 做 任何事物 喜欢 偷窃 ! "

但他绝不会做偷窃这种事！

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I hate to believe it myself , " replied his father .
" 我 恨 到 相信 它 我 , " 回复 他的 父亲 .

“我自己也不愿相信，”他父亲回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [fræŋk] [ə; eɪ] [lɒt] .
" I used to like Frank a lot .
" 我 用过的 到 喜欢 坦率 一个 很多 .

我以前很喜欢弗兰克。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['ɪz(ə)nt] [pruːf] .
And of course a charge isn't proof .
和 的 课程 一个 收费 不是 证明 .

当然，指控并不能证明什么。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [əˈrestɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	he's	been	arrested	just	the	same	.
但	他是	到过	被捕	只是	这	相同的	.

但他还是被逮捕了。

[hiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

He's	to	have	a	preliminary	examination	in	the	police	court	this	morning	.	"
他是	到	有	一个	初步的	考试	在	这	警察	法庭	这	早晨	.	"

他今天上午将在警察法庭接受初步讯问。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪsn] .

"	Poor	Mr	.	and	Mrs	.	Sherwood	!	"	exclaimed	Mrs	.	Grayson	.
"	贫穷的	先生	.	和	太太	.	舍伍德	!	"	惊呼	太太	.	格雷森	.

“可怜的舍伍德夫妇！”格雷森太太惊呼道。

" [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən]['əʊvə(r)] [ðɪs] . "

"	Their	hearts	will	be	broken	over	this	.	"
"	他们的	心	将要	是	破碎的	超过	这	.	"

“他们会为此心碎的。”

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] , " [mɔːn, məun] ['gæri] .

"	And	poor	Bill	,	"	mourned	Garry	.
"	和	贫穷的	账单	,	"	哀悼	加里	.

“可怜的比尔，”加里哀叹道。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

"	He	won't	be	able	to	hold	his	head	up	.
"	他	惯于	是	有能力的	到	抓住	他的	头	向上	.

他将无法抬起头。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fræŋk] . "

He	thinks	the	world	of	Frank	.	"
他	思考	这	世界	的	坦率	.	"

他非常欣赏弗兰克。

" [aɪm] ['hɑːtɪli] ['sɒri] , " [dɪ'kleəd] ['gæriz] ['fɑːðə(r)] .

"	I'm	heartily	sorry	,	"	declared	Garry's	father	.
"	我是	衷心地	对不起	,	"	声明	加里的	父亲	.

“我深感抱歉，”加里的父亲说道。

" [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	The	Sherwoods	are	among	the	best	people	of	the	town	.
"	这	舍伍德	是	之中	这	最好的	人们	的	这	镇	.

“舍伍德一家是镇上最好的人之一。”

[ɪts] [tuː] [bæd] [fræŋk] ['evə(r)] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [gæŋ] .

It's	too	bad	Frank	ever	got	in	with	that	poolroom	gang	.
它是	也	坏的	坦率	曾经	得到	在	和	那	台球室	帮派	.

弗兰克真不该和台球室那帮人混在一起。

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [steɪ] [kliːn] .

You	can't	keep	bad	company	and	stay	clean	.
你	不能	保持	坏的	公司	和	停留	干净的	.

你不可能一边结交损友一边保持清白。

['muːniz] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv]

Mooney's	place	ought	to	be	closed	up	,	"	he	added	,	with	a	grim	tightening	of
穆尼的	地方	应该	到	是	关闭	向上	,	"	他	额外	,	和	一个	严峻	收紧	的

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“穆尼的店应该关门大吉，”他补充道，同时抿紧了嘴唇，神情严肃。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

" I'm going to get the decent people of the town together and see if it

" 我是 去 到 得到 这 体面的 人们 的 这 镇 一起 和 看 如果 它

[kænt] [biː; bi] [dʌn] .

can't be done .

不能 是 完毕 .

“我要把镇上那些正直的人召集起来，看看能不能把这件事办成。”

['muːni] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] . "

Mooney is an unprincipled scoundrel . "

穆尼 是 一个 毫无原则的 恶棍 . "

穆尼是个毫无原则的无赖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第7/8页

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] [fræŋk] [stəʊl] ? " [ɑːskt] ['gæri] , [huːz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
" What is it they say Frank stole ? " asked Garry , whose appetite for breakfast
" 什么 是 它 他们 说 坦率 偷窃 ? " 问 加里 , 谁 食欲 为了 早餐
[hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] .
had vanished utterly .
有 消失了 完全地 .

“他们说弗兰克偷了什么？”加里问道，他完全没有了吃早餐的胃口。

" [ðə; ðiː]['peɪpə(r)] ['dʌznt] [gɪv] ['meni] ['diːteɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" The paper doesn't give many details , " replied his father .
" 这 纸 不 给 许多 细节 , " 回复 他的 父亲 .

“报纸上没有提供太多细节，”他父亲回答说。

" [ðəʊz] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Those will probably come out in the hearing this morning .
" 那些 将要 大概 来 出去 在 这 听力 这 早晨 .

“这些内容可能会在今天上午的听证会上公布。”

[ðə; ðiː] [keɪs] [kən'sɜːnz] [ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]
The case concerns the disappearance of that three thousand dollars or thereabouts
这 案件 担忧 这 消失 的 那 三 千 美元 或者 大约
[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɒdər] . "
that belonged to Mr . Podder . "
那 属于 到 先生 . podder . "

此案涉及波德先生丢失的三千美元左右的现金。

" ['mɪstə(r)] . ['pɒdər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] .
" Mr . Podder ! " exclaimed Garry .
" 先生 . podder ! " 惊呼 加里 .

“波德先生！”加里惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] , [dæd] !
" Why , I know something about that matter , Dad !
" 为什么 , 我 知道 某物 关于 那 事情 , 爸爸 !

“哎呀，爸爸，我知道这件事！”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] !
And so do you !
和 所以 做 你 !

你也是！

['ruːstə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [fɔːl] .
Rooster told me about it last fall .
公鸡 讲述 我 关于 它 最后的 落下 .

Rooster去年秋天跟我说过这件事。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [geɪv] [ðə; ðiː] ['mʌni] [tuː; tə] ['sændi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Long gave the money to Sandy to take to his father in pay for
先生 . 长的 给予 这 钱 到 沙 到 拿 到 他的 父亲 在 支付 为了
[sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɒdər] .
some horses Mr . Long had bought of Mr . Podder .
一些 马匹 先生 . 长的 有 买 的 先生 . podder .

朗先生把钱给了桑迪，让他带去给父亲，作为朗先生从波德先生那里买马的钱。

['sændi] [sez] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['puːlruːm; 'puːlrʊm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

Sandy	**says**	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**poolroom**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
沙	说道	他	停止	在	这	台球室	在	他的	方式	家	,

桑迪说他回家途中顺便去了趟台球室。

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][kəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ]

hung	**up**	**the**	**coat**	**containing**	**the**	**envelope**	**with**	**the**	**money**	**in**	**it**	**while**	**he**	**shot**	**a**
悬挂	向上	这	外套	包含	这	信封	和	这	钱	在	它	尽管	他	射击	一个

[geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [puːl] ,

game	**or**	**two**	**at**	**pool**	**,**
游戏	或者	二	在	水池	,

他一边打台球，一边把装有钱的信封所在的外套挂了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['empti] ['envələʊp] ,

and	**when**	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**again**	**he**	**found**	**only**	**the**	**empty**	**envelope**	**,**
和	什么时候	他	放	在	他的	外套	再次	他	成立	仅有的	这	空的	信封	,

当他重新穿上外套时，却发现里面只有那个空信封。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [gɒn] .

with	**the**	**money**	**gone**	**.**
和	这	钱	已消失	.

钱没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

He	**was**	**scared**	**,**	**and**	**told**	**his**	**father**	**that**	**Mr**	**.**	**Long**	**hadn't**	**given**	**him**	**the**
他	曾是	害怕的	,	和	讲述	他的	父亲	那	先生	.	长的	之前没有	给定	他	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他很害怕，告诉父亲朗先生没有给他钱。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**his**	**father**	**believed**	**him**	**or**	**not**	**,**
"	我	不	知道	无论	他的	父亲	相信	他	或者	不是	,

我不知道他父亲是否相信他，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ænd; ənd]

but	**at**	**any**	**rate**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**money**	**again**	**from**	**Mr**	**.**	**Long**	**and**
但	在	任何	速度	他	尝试	到	得到	这	钱	再次	从	先生	.	长的	和

[sed] [id] [suː] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [peɪd] .

said	**he'd**	**sue**	**him**	**if**	**it**	**wasn't**	**paid**	**.**
说	他会	起诉	他	如果	它	不是	有薪酬的	.

但无论如何，他再次尝试从朗先生那里要回这笔钱，并表示如果不还钱，他就要起诉朗先生。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] ['ruːdɒlf] , [ðə; ði]

But	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Long**	**had**	**a**	**witness**	**in**	**Rudolph**	**,**	**the**
但	作为	运气	会	有	它	,	先生	.	长的	有	一个	证人	在	鲁道夫	,	这

['dʒɪpsi] ,

gypsy	**,**
吉普赛人	,

但幸运的是，朗先生有吉普赛人鲁道夫可以作证。

[ðæt] [id] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['sændi] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] .

that	**he'd**	**paid**	**the**	**money**	**to**	**Sandy**	**,**	**and**	**so**	**the**	**matter**	**ended**	**.**
那	他会	有薪酬的	这	钱	到	沙	,	和	所以	这	事情	结束	.

他已经把钱付给了桑迪，事情就此结束了。

[ɔː(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] . "

Or	**I**	**thought**	**it**	**had**	**ended**	**.**	**"**
或者	我	想法	它	有	结束	.	"

或者我以为一切都结束了。

" ['eɪmɒs] ['pɒdər] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help]
" Amos Podder isn't the kind to pocket a loss of that sort if he can help
" 阿莫斯 podder 不是 这 种类 到 口袋 一个 损失 的 那 种类 如果 他 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果可以避免的话，阿莫斯·波德尔绝不会接受这种损失。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ['θɔːtfəli] .
" replied Mr . Grayson thoughtfully .
" 回复 先生 . 格雷森 深思熟虑 .

格雷森先生若有所思地回答道。

" [hiːz] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [hiːz] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [fræŋk]
" He's probably been investigating , and at last he's fixed the thing on Frank
" 他是 大概 到过 调查 , 和 在 最后的 他是 固定的 这 事物 在 坦率
['ʃɜːˌwʊd] . "
Sherwood . "
舍伍德 . "

“他可能一直在调查，最终他把事情的真相揭露在了弗兰克·舍伍德身上。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['gæri]
" I don't believe that Frank had anything to do with it ! " declared Garry
" 我 不 相信 那 坦率 有 任何事物 到 做 和 它 ! " 声明 加里
['hiːtɪdli] .
heatedly .
激烈地 .

“我不相信弗兰克与此事有任何关系！”加里激动地宣称。

" [aɪl] [bet][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fræŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]
" I'll bet the Podders are charging Frank with it just because they know the
" 患病的 赌注 这 豆荚 是 收费 坦率 和 它 只是 因为 他们 知道 这
['ʃɜːˌwʊd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get] [fræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Sherwoods are well off and will pay the money to get Frank out of trouble .
舍伍德 是 出色地 离开 和 将要 支付 这 钱 到 得到 坦率 出去 的 麻烦 .

“我敢打赌，波德一家之所以指控弗兰克，只是因为他们知道舍伍德一家很有钱，会花钱把弗兰克从麻烦中解救出来。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "
I wouldn't trust either of those Podders any further than I could see them . "
我 不会 相信 任何一个 的 那些 豆荚 任何 更远 比 我 可以 看 他们 . "

“我绝对不会信任那两个Podder，除非我能亲眼见到他们。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .
" I don't know that I would myself , " responded Mr . Grayson .
" 我 不 知道 那 我 会 我 , " 回应 先生 . 格雷森 .

“我不知道我自己会不会这么做，”格雷森先生回答道。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" I hope you're right and that Frank is innocent .
" 我 希望 你是 正确的 和 那 坦率 是 清白的 .

“我希望你是对的，弗兰克是无辜的。”

[wiːl; wil] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
We'll know more about it after the examination this morning .
出色地 知道 更多的 关于 它 后 这 考试 这 早晨 .

今天上午的检查结束后，我们就会了解更多情况了。

" ['gæriz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt]
" Garry's heart was heavy when he met his chums on the way to school that
" 加里的 心 曾是 重的 什么时候 他 遇见 他的 朋友们 在 这 方式 到 学校 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，加里在上学路上遇到他的朋友们时，心情很沉重。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
A quick glance told him that Bill was not among them .
一个 快的 瞥一眼 讲述 他 那 账单 曾是 不是 之中 他们 .

他匆匆一瞥便发现比尔不在其中。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː] ,
The rest of the bunch had learned of the matter too ,
这 休息 的 这 束 有 学习 的 这 事情 也 ,

其他人也都知道了这件事。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['gæri] [hɪm'self] .
and were as much upset over it as Garry himself .
和 是 作为 很多 沮丧的 超过 它 作为 加里 他自己 .

他们和加里本人一样，对此感到非常沮丧。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] [dæntɚ] .
" I don't believe a word of it , " said Nick Danter .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 缺口 丹特 .

“我一个字都不信，”尼克·丹特说。

" [nɔː(r)] [ai] , ['aɪðə(r)] , " ['ekəud] ['ruːstə(r)] .
" Nor I , either , " echoed Rooster .
" 也不 我 , 任何一个 , " 回声 公鸡 .

“我也是，”公鸡附和道。

" [fræŋk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [waɪld] , [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] [θiːf] . "
" Frank may have been wild , but he's no thief . "
" 坦率 可能 有 到过 荒野 , 但 他是 不 贼 . "

“弗兰克或许性格狂野，但他绝不是小偷。”

" [ðæt] ['dɜːti] [krʊk] , ['sændi] ['pɒdər] , [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" That dirty crook , Sandy Podder , is at the bottom of this !
" 那 肮脏的 骗子 , 沙 podder , 是 在 这 底部 的 这 !

“那个卑鄙的骗子桑迪·波德才是这件事的幕后黑手！”

" [prə'naʊnst] [ted] .
" pronounced Ted .
" 发音 泰德 .

发音为泰德。

" ['eniθɪŋ] [hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [smelz] [bæd] , " [dɪ'kleəd] ['gæri] .
" Anything he's connected with smells bad , " declared Garry .
" 任何事物 他是 连接 和 气味 坏的 , " 声明 加里 .

“凡是跟他有关的事，都散发着不好的味道，”加里说道。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ɒn] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] .
" Probably the chase was getting hot and he picked on Frank as the goat .
" 大概 这 追赶 曾是 获得 热的 和 他 挑选 在 坦率 作为 这 山羊 .

“可能是追逐战越来越激烈，他故意挑了弗兰克当替罪羊。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !
I'd like to wring his neck !
ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 !

我真想拧断他的脖子！

" ['gæri] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mə'kænɪkli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Garry	went	through	his	work	mechanically	that	morning	,
"	加里	去	通过	他的	工作	机械地	那	早晨	,

那天早上，加里机械地完成了他的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪlz] ['empti] [siːt] [sent] [ə; eɪ][stæb] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

and	the	sight	of	Bill's	empty	seat	sent	a	stab	through	his	heart	every	time	he
和	这	视线	的	法案的	空的	座位	发送	一个	刺	通过	他的	心	每一个	时间	他

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

每次看到比尔空着的座位，他的心都会像被刀刺一样难受。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

He	knew	that	his	father	had	planned	to	attend	the	examination	that	morning	,
他	知道	那	他的	父亲	有	计划	到	出席	这	考试	那	早晨	,

他知道父亲计划那天上午去参加考试。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	he	could	hardly	wait	till	evening	for	his	return	.
和	他	可以	几乎	等待	直到	晚上	为了	他的	返回	.

他简直迫不及待地想等到晚上回家。

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['gæri] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz]

The	moment	Mr	.	Grayson	entered	the	house	Garry	opened	a	fire	of	questions
这	片刻	先生	.	格雷森	进入	这	房子	加里	打开	一个	火	的	问题

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

格雷森先生一进门，加里就对他连珠炮似地抛出一连串问题。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [frænk] ['ʃɜːˌwʊd] , [dæd] ?

"	What	about	that	matter	of	Frank	Sherwood	,	Dad	?
"	什么	关于	那	事情	的	坦率	舍伍德	,	爸爸	?

“爸爸，弗兰克·舍伍德的事呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Grayson	shook	his	head	.
"	先生	.	格雷森	摇晃	他的	头	.

格雷森先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	doesn't	look	good	,	"	he	replied	,
"	它	不	看	好的	,	"	他	回复	,

“情况不太妙，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

as	he	hung	his	hat	on	the	rack	and	came	into	the	living	room	.
作为	他	悬挂	他的	帽子	在	这	架子	和	来了	进入	这	活的	房间	.

他把帽子挂在帽架上，走进了客厅。

['gæriz] [hɑːt] [sæŋk] .

Garry's	heart	sank	.
加里的	心	沉没	.

加里的心沉了下去。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ? "

"	You	don't	mean	that	they	proved	anything	against	him	?	"
"	你	不	意思是	那	他们	已证实	任何事物	反对	他	?	"

“你的意思是说，他们并没有找到任何对他不利的证据吗？”

" [nɒt] [pruːvd] [æz; əz] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	proved	as	yet	,	"	was	the	reply	.
"	不是	已证实	作为	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“尚未证实。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn]['həʊldɪŋ] [fræŋk][fɔː(r); fə(r)]

"	But	there	was	enough	evidence	to	justify	the	judge	in	holding	Frank	for
"	但	那里	曾是	足够的	证据	到	证明合法	这	法官	在	保持	坦率	为了

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

“但有足够的证据证明法官有理由将弗兰克拘留审判。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	this	was	only	a	preliminary	examination	,
的	课程	,	这	曾是	仅有的	一个	初步的	考试	,

当然，这只是一次初步检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [dis'pruːv] [wen] [ðə; ði]['riːəl]['traɪəl] ['kʌmz] . "

and	the	evidence	may	be	disproved	when	the	real	trial	comes	.	"
和	这	证据	可能	是	已被驳斥	什么时候	这	真实的	审判	来	.	"

“而到了真正的审判阶段，这些证据可能会被推翻。”

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['gæri] .

"	Just	what	did	they	say	against	him	?	"	asked	Garry	.
"	只是	什么	做过	他们	说	反对	他	?	"	问	加里	.

“他们到底说了他什么？”加里问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ,

"	Well	,	"	replied	Mr	.	Grayson	,
"	出色地	,	"	回复	先生	.	格雷森	,

“嗯，”格雷森先生回答道。

" [tuː] ['wɪtnəsiz] ['testifai] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fræŋk] [teɪk] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm]

"	two	witnesses	testified	that	they	had	seen	Frank	take	an	envelope	from
"	二	证人	作证	那	他们	有	已见	坦率	拿	一个	信封	从

['sændiz] [kəʊt] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Sandy's	coat	,	open	it	,
桑迪的	外套	,	打开	它	,

两名证人作证说，他们看到弗兰克从桑迪的外套里拿出一个信封，打开了它。

[trænsˈfɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['envələʊp] [bæk] [ə'gen] . "

transfer	something	from	it	,	and	put	the	envelope	back	again	.	"
转移	某物	从	它	,	和	放	这	信封	后退	再次	.	"

从里面取出一些东西，然后再把信封放回去。

" [huː] [sed] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['gæri] .

"	Who	said	that	?	"	asked	Garry	.
"	WHO	说	那	?	"	问	加里	.

“谁说的？”加里问道。

" [dʒɪp] ['muːni] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['puːlruːm; 'puːlrʊm] , [ænd; ənd]['paɪkə(r)]['ænsən] , [æz; əz]

"	Gyp	Mooney	,	the	proprietor	of	the	poolroom	,	and	Piker	Anson	,	as
"	吉普赛人	穆尼	,	这	业主	的	这	台球室	,	和	派克	安森	,	作为

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

I	believe	he	is	called	,
我	相信	他	是	称为	,

“台球室老板吉普·穆尼，还有皮克·安森，我记得他叫这个名字。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .

"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	回复	先生	.	格雷森	.

格雷森先生回答道。

" [ðəʊz] [bʌmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] ['hɒtli] .

"	Those	bums	!	"	exclaimed	Garry	hotly	.
"	那些	流浪汉	!	"	惊呼	加里	热	.

“那些混蛋！”加里怒气冲冲地喊道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] . "

"	I	wouldn't	hang	a	yellow	dog	on	anything	they	might	say	.	"
"	我	不会	悬挂	一个	黄色的	狗	在	任何事物	他们	可能	说	.	"

“我不会相信他们说的任何话。”

" [ðev] [gɒt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] ['gæriz] ['fɑːðə(r)] .

"	They've	got	an	evil	reputation	,	right	enough	,	"	admitted	Garry's	father	.
"	他们有	得到	一个	邪恶的	名声	,	正确的	足够的	,	"	承认	加里的	父亲	.

“他们的名声确实很坏，”加里的父亲承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θeft] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [laɪk] ['muːniz] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli]

"	But	when	a	theft	takes	place	in	a	resort	like	Mooney's	that's	about	the	only
"	但	什么时候	一个	盗窃	需要	地方	在	一个	采取	喜欢	穆尼的	那就是	关于	这	仅有的

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

kind	of	witnesses	you	expect	to	have	.
种类	的	证人	你	预计	到	有	.

“但是，当盗窃案发生在像穆尼度假村这样的场所时，你所能指望的证人也就只有这种人了。”

[ən'les] [ɪts] [ri'fjuːt, riː-] , [ðeə(r)] ['testɪməni] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [θɪŋks] [ɪts] [wɜːθ] .

Unless	it's	refuted	,	their	testimony	goes	for	what	the	jury	thinks	it's	worth	.
除非	它是	驳斥	,	他们的	见证	去	为了	什么	这	陪审团	思考	它是	值得	.

除非被反驳，否则他们的证词将由陪审团决定其价值。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sændi] ['pɒdər] — "

Then	,	too	,	there	was	Sandy	Podder	—	"
然后	,	也	,	那里	曾是	沙	podder	—	"

还有桑迪·波德——

" [əʊ] , [ðæt] [sniːk] ['testifai] [ə'genst] [hɪm] [tuː] , [dɪd] [hiː; hi] ? " [sniə] ['gæri] .

"	Oh	,	that	sneak	testified	against	him	too	,	did	he	?	"	sneered	Garry	.
"	哦	,	那	潜行	作证	反对	他	也	,	做过	他	?	"	冷笑	加里	.

“哦，那个卑鄙小人也作证指控他了，是吗？”加里冷笑道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“是的，”格雷森先生回答道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

"	But	he	was	very	cautious	in	his	testimony	.
"	但	他	曾是	非常	谨慎	在	他的	见证	.

但他作证时非常谨慎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [fræŋk] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊt]

He	said	he	remembered	seeing	Frank	hovering	about	the	place	where	the	coat
他	说	他	记得	看到	坦率	悬停	关于	这	地方	在哪里	这	外套

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,

was	hanging	,
曾是	绞刑	,

他说他记得看到弗兰克在挂着外套的地方附近徘徊。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	thought	nothing	of	it	at	the	time	.
但	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	.

但当时他并没有在意。

[ɔːl] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

All	he	really	knew	,	he	admitted	,
全部	他	真的	知道	,	他	承认	,

他承认，他真正知道的只有这些。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ʌp] [ænd; ənd]

was	that	the	money	was	in	the	envelope	when	he	hung	the	coat	up	and
曾是	那	这	钱	曾是	在	这	信封	什么时候	他	悬挂	这	外套	向上	和

['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] .

wasn't	there	when	he	put	it	on	again	.
不是	那里	什么时候	他	放	它	在	再次	.

事情是这样的：他挂起外套时，钱还在信封里；而当他再次穿上外套时，钱却不见了。

['sændi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θruː] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Sandy	impressed	me	all	through	as	knowing	more	about	the	matter	than	he
沙	印象深刻	我	全部	通过	作为	会心	更多的	关于	这	事情	比	他

[kɛəd] [tuː; tə] [tel] . "

cared	to	tell	.	"
关心	到	告诉	.	"

桑迪给我的印象始终是，他对这件事的了解远比他愿意透露的要多得多。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] ! " [dɪ'kleəd] ['gæri] .

"	You	bet	he	does	!	"	declared	Garry	.
"	你	赌注	他	做	!	"	声明	加里	.

“他当然会！”加里断言道。

" [hiːz] ['jeləʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He's	yellow	right	down	to	the	ground	.
"	他是	黄色的	正确的	向下	到	这	地面	.

“他从头到脚都是黄色的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [fræŋk] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ? "

But	what	did	Frank	have	to	say	to	all	this	?	"
但	什么	做过	坦率	有	到	说	到	全部	这	?	"

但弗兰克对此有何回应呢?

" [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] ['ʌtəli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .

"	Denied	the	theft	utterly	,	"	replied	Mr	.	Grayson	.
"	否认	这	盗窃	完全地	,	"	回复	先生	.	格雷森	.

“我完全否认了盗窃行为，”格雷森先生回答道。

" [sed] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Said	he	knew	nothing	at	all	about	it	.
"	说	他	知道	没有什么	在	全部	关于	它	.

他说他对此一无所知。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [ðæt] [naɪt] .

He	admitted	that	he	was	in	the	poolroom	that	night	.
他	承认	那	他	曾是	在	这	台球室	那	夜晚	.

他承认当晚他在台球室。

['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sændi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

Also	admitted	that	Sandy	was	in	his	shirt	sleeves	,
还	承认	那	沙	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

他还承认桑迪当时只穿着衬衫袖子。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

so	that	his	coat	must	have	been	hanging	somewhere	.
所以	那	他的	外套	必须	有	到过	绞刑	某处	.

所以他的外套肯定挂在某个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] . "

But	he	denied	emphatically	that	he	had	taken	the	money	.	"
但	他	否认	强调地	那	他	有	已采取	这	钱	.	"

但他断然否认自己收了钱。

" [wel] , [waɪ] , [ðen] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [let] [hɪm] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['greɪsn] .

"	Well	,	why	,	then	,	didn't	the	judge	let	him	go	?	"	asked	Mrs	.	Grayson	.
"	出色地	,	为什么	,	然后	,	没有	这	法官	让	他	去	?	"	问	太太	.	格雷森	.

“那么，法官为什么不放了他呢？”格雷森太太问道。

" [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːθləs] ['feloʊz] . "

"	His	testimony	ought	to	be	as	good	as	that	of	those	worthless	fellows	.	"
"	他的	见证	应该	到	是	作为	好的	作为	那	的	那些	毫无价值	伙伴们	.	"

“他的证词应该和那些无赖的证词一样有说服力。”

" [juː; jʊ] [fə'get] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kraɪm] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	forget	,	my	dear	,	that	a	man	charged	with	crime	will	almost	always	deny	it	,
"	你	忘记	,	我的	亲爱的	,	那	一个	男人	带电	和	犯罪	将要	几乎	总是	否定	它	,

“亲爱的，你忘了，被指控犯罪的人几乎都会否认。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	replied	her	husband	.
"	回复	她	丈夫	.

“她丈夫回答道。”

" [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [haʊ'evə(r)] ['wɜːθləs] , [huː] [swɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː]

"	Against	the	direct	testimony	of	two	men	,	however	worthless	,	who	swore	they	saw
"	反对	这	直接的	见证	的	二	男人	,	然而	毫无价值	,	WHO	发誓	他们	锯

[hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

him	take	the	money	,
他	拿	这	钱	,

“尽管有两个毫无价值的男人发誓说亲眼看到他拿走了钱，但这与他们的直接证词相悖。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndə'rekt] ['testɪməni] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	indirect	testimony	of	still	another	witness	who	remembered	that	he
和	这	间接	见证	的	仍然	其他	证人	WHO	记得	那	他

[hæd; həd]['æktɪd] [sə'spɪʃəsli] ,

had	acted	suspiciously	,
有	行动	可疑地	,

还有一位证人的间接证词，他记得他当时的行为很可疑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'kɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][həʊld] [fræŋk] .

the	judge	had	no	recourse	but	to	hold	Frank	.
这	法官	有	不	追索权	但	到	抓住	坦率	.

法官别无选择，只能拘留弗兰克。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

And	that's	what	he	did	.
和	那就是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['fɜːnɪʃt] [beɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .

Mr	.	Sherwood	furnished	bail	,	and	the	boy	was	released	from	custody	.
先生	.	舍伍德	提供	保释	,	和	这	男生	曾是	发布	从	保管	.

舍伍德先生提供了保释金，男孩被释放。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ['kɒmz] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] .

His	trial	comes	up	a	few	weeks	from	now	.
他的	审判	来	向上	一个	很少	周	从	现在	.

他的审判将在几周后进行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	There	was	a	sad	silence	in	the	Grayson	living	room	.
"	那里	曾是	一个	伤心	沉默	在	这	格雷森	活的	房间	.

格雷森家的客厅里一片寂静，令人伤感。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːteɪk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	were	thinking	of	the	terrible	heartache	that	must	be	the	lot	of	the
全部	是	思维	的	这	糟糕的	心痛	那	必须	是	这	很多	的	这

['ʃɜːˌwʊd] ['fæməli] .

Sherwood	family	.
舍伍德	家庭	.

所有人都想到了舍伍德一家所遭受的巨大悲痛。

['gæri] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] .

Garry	especially	was	thinking	of	poor	Bill	.
加里	尤其	曾是	思维	的	贫穷的	账单	.

加里尤其牵挂着可怜的比尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæri] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Garry	who	broke	the	silence	.
它	曾是	加里	WHO	打破	这	沉默	.

是加里打破了沉默。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? " [ɑːskt] ['gæri] .

"	What	did	you	think	of	it	,	Dad	?	"	asked	Garry	.
"	什么	做过	你	思考	的	它	,	爸爸	?	"	问	加里	.

“爸爸，您觉得怎么样？”加里问道。

" [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

"	You've	seen	a	lot	of	accused	people	on	the	witness	stand	.
"	你已经	已见	一个	很多	的	被告	人们	在	这	证人	站立	.

“你已经在证人席上看到了很多被告人。”

[dɪd] [fræŋk] [ækt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Did	Frank	act	to	you	as	if	he	were	guilty	or	innocent	?
做过	坦率	行为	到	你	作为	如果	他	是	有罪的	或者	清白的	?

弗兰克在你面前的表现，像是他有罪还是无罪?

" ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lɔɪərz] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Grayson	for	once	relaxed	his	usual	lawyer's	caution	.
"	先生	.	格雷森	为了	一次	轻松	他的	通常	律师	警告	.

“格雷森先生破天荒地放松了他律师一贯的谨慎态度。”

" ['ɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Innocent	,	"	he	stated	emphatically	.
"	清白的	,	"	他	声明	强调地	.

“无辜的，”他斩钉截铁地说。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ɔːl] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

"	His	face	,	his	actions	,	his	talk	,	all	impressed	me	that	way	.
"	他的	脸	,	他的	行动	,	他的	讲话	,	全部	印象深刻	我	那	方式	.

“他的面容、举止、言谈，都给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	think	he's	the	victim	of	a	conspiracy	.
我	思考	他是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

我认为他是阴谋的受害者。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I'm	going	to	try	to	prove	it	,	too	,
我是	去	到	尝试	到	证明	它	,	也	,

我也要试着证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] . "

for	Mr	.	Sherwood	has	put	the	case	in	my	hands	.	"
为了	先生	.	舍伍德	有	放	这	案件	在	我的	双手	.	"

舍伍德先生已经把这个案子交给我了。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gæri] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'bɪləti] .

"	Hooray	!	"	shouted	Garry	,	who	had	unbounded	faith	in	his	father's	ability	.
"	万岁	!	"	喊叫	加里	,	WHO	有	无界	信仰	在	他的	父亲的	能力	.

“好耶！”加里喊道，他对父亲的能力充满信心。

" [ðen] [jʊl] [get] [fræŋk] [ɒf] [ʃʊə(r)] ! "

"	Then	you'll	get	Frank	off	sure	!	"
"	然后	你会	得到	坦率	离开	当然	!	"

“那你肯定能让弗兰克脱罪！”

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	I	hope	to	,	"	replied	Mr	.	Grayson	,	smiling	at	his	son's	enthusiasm	.
"	我	希望	到	,	"	回复	先生	.	格雷森	,	微笑	在	他的	儿子的	热情	.

“我希望如此，”格雷森先生笑着回答，他被儿子的热情所感染。

" [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [meɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] .

"	But	one	never	knows	what	a	jury	may	do	,	"	he	added	soberly	.
"	但	一	绝不	知道	什么	一个	陪审团	可能	做	,	"	他	额外	清醒地	.

“但谁也说不准陪审团会做出什么决定，”他严肃地补充道。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fræŋks] ['ɪnəs(ə)ns] ,

"	I'll	do	my	best	to	establish	Frank's	innocence	,
"	患病的	做	我的	最好的	到	建立	弗兰克的	无辜	,

“我会尽我所能证明弗兰克的清白。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɪ'nʌf] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə][pʊt] [ðəʊz]

and	I	hope	enough	will	develop	in	the	course	of	the	trial	to	put	those
和	我	希望	足够的	将要	发展	在	这	课程	的	这	审判	到	放	那些

['puːlruːm; 'puːlrʊm][ræts][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

poolroom	rats	out	of	business	.
台球室	老鼠	出去	的	商业	.

我希望审判过程中能取得足够的进展，让那些台球室里的老鼠们彻底关门大吉。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[hɑːd] [lʌk]

Hard	Luck
难的	运气

运气不好

[bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [steps]

Bill	Sherwood	turned	up	the	next	morning	,	his	face	drawn	and	pale	,	his	steps
账单	舍伍德	转向	向上	这	下一个	早晨	,	他的	脸	绘制	和	苍白	,	他的	步骤

['lægɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

lagging	and	dispirited	.
滞后	和	颓废	.

第二天早上，比尔·舍伍德出现了，他面色憔悴苍白，步履蹒跚，神情沮丧。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['welkəm] .

His	chums	gathered	eagerly	around	him	and	gave	him	the	warmest	of	welcomes	.
他的	朋友们	聚集	急切地	大约	他	和	给予	他	这	最温暖	的	欢迎	.

他的朋友们热情地围拢在他身边，给予他最热烈的欢迎。

" [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Still willing to speak to me , eh ? " he said ,
" 仍然 愿意的 到 说话 到 我 , 嗯 ? " 他 说 ,

“你还愿意跟我说话吗？”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] .
looking at them shamefacedly and with a wan attempt at a smile .
寻找 在 他们 羞愧地 和 和 一个 万 试图 在 一个 微笑 .

她羞愧地看着他们，脸上勉强挤出一丝笑容。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" Look here , Bill Sherwood ! " exclaimed Garry , as he threw an arm over his
" 看 这里 , 账单 舍伍德 ! " 惊呼 加里 , 作为 他 扔 一个 手臂 超过 他的
[frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] .
friend's shoulder .
朋友们 肩膀 .

“看这里，比尔·舍伍德！”加里喊道，同时将一只胳膊搭在朋友的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [slʌg] [juː; jʊ] , [bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" If you ever say a thing like that again , I'll slug you , big as you are .
" 如果 你 曾经 说 一个 事物 喜欢 那 再次 , 患病的 蛞蝓 你 , 大的 作为 你 是 .

“如果你再说这种话，就算你块头再大，我也会揍你。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [əʊld][pæl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm]
You're the best old pal that ever lived , and we're with you till the cows come
你是 这 最好的 老的 朋友 那 曾经 居住地 , 和 是 和 你 直到 这 牛 来
[həʊm] .
home .
家 .

你是我们这辈子最好的老朋友，我们会一直陪着你，直到天荒地老。

[ɑːrnt] [wiː; wi] , ['feloʊz] ? "
Aren't we , fellows ? "
不是 我们 , 伙伴们 ? "

难道不是吗，伙计们?

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" You bet we are ! " came from the group in chorus .
" 你 赌注 我们 是 ! " 来了 从 这 团体 在 合唱 .

“当然啦！”众人齐声说道。

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] , " [ədˈmɔnɪʃ] [nɪk] [əˈfekʃənətli] .
" Snap out of it , old boy , " admonished Nick affectionately .
" 折断 出去 的 它 , 老的 男生 , " 告诫 缺口 亲切地 .

“振作起来，老伙计，”尼克慈爱地劝诫道。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
" Everything will turn out all right . "
" 一切 将要 转动 出去 全部 正确的 . "

“一切都会好起来的。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [fræŋk] , " [pʊt] [ɪn] [ted] .
" We know that they're trying to frame Frank , " put in Ted .
" 我们 知道 那 它们是 尝试 到 框架 坦率 , " 放 在 泰德 .

“我们知道他们想陷害弗兰克，”泰德插话道。

" [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] . "
" They might do that to any one of us . "
" 他们 可能 做 那 到 任何 一 的 我们 . "

“他们可能会对我们中的任何一个人这样做。”

" [ɪts] [ɔːl] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ! " [dɪ'kleəd] ['ruːstə(r)] .
" It's all that sneaking Sandy Podder and his crowd ! " declared Rooster .
" 它是 全部 那 鬼鬼祟祟 沙 podder 和 他的 人群 ! " 声明 公鸡 .

“都是桑迪·波德和他的同伙在搞鬼！”公鸡宣称。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" I know what they are !
" 我 知道 什么 他们 是 !

我知道它们是什么！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][lɑːst] [fɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
They tried to cheat my father last fall , but they didn't get away with it .
他们 尝试 到 欺骗 我的 父亲 最后的 落下 , 但 他们 没有 得到 离开 和 它 .

去年秋天他们试图欺骗我父亲，但他们没有得逞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] . "
And they won't get away with this , either . "
和 他们 惯于 得到 离开 和 这 , 任何一个 . "

他们这次也逃不掉的。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðeɪ] [woʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] .
" Not on your life they won't ! " exclaimed Garry .
" 不是 在 你的 生活 他们 惯于 ! " 惊呼 加里 .

“想都别想！”加里喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪl] , [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And now , Bill , forget all about it .
" 和 现在 , 账单 , 忘记 全部 关于 它 .

“比尔，现在，把这一切都忘了吧。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We're not going to think of it or speak of it .
是 不是 去 到 思考 的 它 或者 说话 的 它 .

我们不会去想它，也不会去谈论它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][wiːl; wil][get] [ðæt] ['sændi] ['pɒdər] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]
Before this thing's over we'll get that Sandy Podder by the nape of the neck
前 这 事物 超过 出色地 得到 那 沙 podder 经过 这 颈背 的 这 脖子
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and shake the truth out of him .
和 摇 这 真相 出去 的 他 .

在事情结束之前，我们一定要揪住桑迪·波德的后颈，把他摇出来说出真相。

[trʌst] [maɪ][dæd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Trust my dad for that .
相信 我的 爸爸 为了 那 .

相信我爸。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɑːm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪlz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
" Such a welcome as this was balm to poor Bill's wounded feelings and
" 这样的 一个 欢迎 作为 这 曾是 香脂 到 贫穷的 法案的 受伤 情怀 和
['hɑːtən] [hɪm] [ɪ'mensli] .
heartened him immensely .
令人鼓舞 他 非常 .

“这样的欢迎抚慰了可怜的比尔受伤的心灵，让他倍感鼓舞。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
From that time on the subject was avoided ,
从 那 时间 在 这 主题 曾是 避免 ,

从那时起，人们就一直回避这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnʧ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

and	the	bunch	settled	down	to	their	lessons	and	their	football	practice	.
和	这	束	定居	向下	到	他们的	课程	和	他们的	足球	实践	.

于是，大家各自安静下来，开始上课和足球训练。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ,

Although	they	did	well	in	the	former	,	the	latter	was	foremost	in	their	thoughts	,
虽然	他们	做过	出色地	在	这	以前的	,	这	后者	曾是	首先	在	他们的	想法	,

虽然他们在前者方面表现出色，但后者才是他们最关心的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	game	with	the	Bass	Lake	high	school	was	coming	on	apace	and	the
为了	这	游戏	和	这	低音	湖	高的	学校	曾是	未来	在	迅速	和	这

['lenəks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn] .

Lenox	boys	were	consumed	with	a	frantic	desire	to	win	.
莱诺克斯	男孩们	是	消耗	和	一个	疯狂的	欲望	到	赢	.

与巴斯湖高中的比赛即将到来，莱诺克斯的男孩们都渴望赢得比赛。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪmb(ə)ldən] [geɪm] ['ræŋkl] .

The	loss	of	the	Wimbledon	game	rankled	.
这	损失	的	这	温布尔登	游戏	恼怒	.

温网比赛的失利让他耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'skʌʧn] .

It	had	been	a	blot	on	their	escutcheon	.
它	有	到过	一个	印迹	在	他们的	盾形纹章	.

这曾是他们家族徽章上的污点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

It	must	be	wiped	out	,
它	必须	是	擦拭	出去	,

必须将其彻底清除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [beɪs] [leɪk] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

and	they	had	determined	to	do	this	by	making	Bass	Lake	their	victims	.
和	他们	有	决定	到	做	这	经过	制作	低音	湖	他们的	受害者	.

他们决心要让巴斯湖成为他们的受害者。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [hɑːd] [lʌk] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

But	here	hard	luck	intervened	and	threatened	for	a	time	to	do	all	the
但	这里	难的	运气	介入	和	威胁	为了	一个	时间	到	做	全部	这

['viktimaiz] .

victimizing	.
受害	.

但此时厄运降临，一度似乎要将所有受害者都变成受害者。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [bəuθ][ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [mʌmps] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['lenəks] .

An	epidemic	both	of	measles	and	mumps	broke	out	in	Lenox	.
一个	流行性	两个都	的	麻疹	和	腮腺炎	打破	出去	在	莱诺克斯	.

莱诺克斯爆发了麻疹和腮腺炎疫情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

As	a	rule	,	these	attacked	the	younger	pupils	in	the	schools	,
作为	一个	规则	,	这些	遭到攻击	这	年轻	学生	在	这	学校	,

通常情况下，这些袭击者会攻击学校里的低年级学生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʧeri] [striːt] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

but	they	became	so	virulent	in	the	Cherry	Street	school	that	the	whole	institution
但	他们	成为	所以	剧毒的	在	这	樱桃	街道	学校	那	这	所有的	机构

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

was	closed	for	a	couple	of	weeks	.
曾是	关闭	为了	一个	夫妻	的	周	.

但它们在樱桃街学校的传播非常迅速，以至于整个学校关闭了几个星期。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Most	**of**	**the**	**high**	**school**	**students**	**were**	**immune**	**because**	**they**	**had**	**already**
最多	的	这	高的	学校	学生	是	免疫	因为	他们	有	已经

[hæd; həd] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] .

had	**these**	**diseases**	**in**	**earlier**	**years**	**.**
有	这些	疾病	在	早些时候	年	.

大多数高中生都有免疫力，因为他们早年已经得过这些疾病。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] ['sʌfəd] ,

Still	**,**	**there**	**was**	**a**	**comparatively**	**large**	**number**	**there**	**that**	**suffered**	**,**
仍然	,	那里	曾是	一个	比较	大的	数字	那里	那	遭受	,

然而，那里遭受苦难的人数仍然相对较多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [ɪn] [saɪz] .

and	**the**	**classes**	**were**	**considerably**	**reduced**	**in**	**size**	**.**
和	这	课程	是	相当	减少	在	尺寸	.

班级规模也大幅缩小。

[mʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ['reəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlt] ,

Mumps	**and**	**measles**	**rarely**	**have**	**a**	**serious**	**result**	**,**
腮腺炎	和	麻疹	很少	有	一个	严肃的	结果	,

腮腺炎和麻疹很少会造成严重后果。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [mɔː(r)][æz; əz] ['nju:sənsiz] [ðæn; ðən][æz; əz]['riːəl] [ə'flikʃən] .

and	**are**	**regarded**	**more**	**as**	**nuisances**	**than**	**as**	**real**	**afflictions**	**.**
和	是	认为	更多的	作为	滋扰	比	作为	真实的	苦难	.

它们更多地被视为麻烦事，而不是真正的痛苦。

['gæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃʌm] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

Garry	**and**	**his**	**especial**	**chums**	**viewed**	**the**	**matter**	**lightly**	**enough**	**until**	**the**	**football**
加里	和	他的	特别的	朋友们	已查看	这	事情	轻轻	足够的	直到	这	足球

[tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .

teams	**were**	**threatened**	**.**
团队	是	威胁	.

加里和他的几个铁哥们儿一开始对这件事并不在意，直到足球队受到了威胁。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn]

Then	**indeed**	**their**	**faces**	**grew**	**long**	**and**	**they**	**were**	**affected**	**with**	**something**	**akin**
然后	的确	他们的	面孔	生长	长的	和	他们	是	做作的	和	某物	类似的

[tuː; tə]['pænɪk] .

to	**panic**	**.**
到	恐慌	.

于是，他们的脸色果然变得苍白，脸上露出了类似恐慌的神色。

[beɪs] [leɪk] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['strɒŋli] [ɪn]

Bass	**Lake**	**had**	**no**	**such**	**visitation**	**,**	**and**	**their**	**boys**	**were**	**going**	**along**	**strongly**	**in**
低音	湖	有	不	这样的	探视	,	和	他们的	男孩们	是	去	沿着	强烈	在

['præktɪs] .

practice	**.**
实践	.

巴斯湖队没有这样的访问，他们的队员们在训练中表现出色。

[bʌt; bət][ɪn]['lenəks] [hɪk] ['dæbni] , [raɪt] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌbz] ,

But	**in**	**Lenox**	**Hick**	**Dabney**	**,**	**right**	**guard**	**of**	**the**	**scrubs**	**,**
但	在	莱诺克斯	希克	达布尼	,	正确的	警卫	的	这	磨砂膏	,

但莱诺克斯·希克·达布尼，这位替补队员的右后卫，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mædərn] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

was	taken	down	with	the	mumps	and	Pete	Maddern	had	an	attack	of
曾是	已采取	向下	和	这	腮腺炎	和	皮特	疯癫	有	一个	攻击	的

['miːz(ə)lz] .

measles	.
麻疹	.

他得了腮腺炎，而皮特·马登则得了麻疹。

[tɒm] ['ælɪsən] , [tuː] , [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Tom	Allison	,	too	,	had	one	or	the	other	coming	on	and	was	compelled	to
汤姆	艾莉森	,	也	,	有	一	或者	这	其他	未来	在	和	曾是	被迫	到

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

汤姆·艾利森也面临着同样的情况，不得不待在家里。

['sʌbstəˌtjʊt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ]

Substitutes	were	found	for	their	places	,	but	none	so	good	as	those	they
替代品	是	成立	为了	他们的	地方	,	但	没有任何	所以	好的	作为	那些	他们

[rɪ'pleɪsd] ,

replaced	,
替换	,

他们的位置找到了替代者，但没有一个能比得上他们所取代的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [laɪn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['wiːkənd] .

and	the	scrub	line	was	seriously	weakened	.
和	这	擦洗	线	曾是	严重地	减弱	.

洗涤线严重受损。

[stɪl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] ['greɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['regjuləz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

Still	this	would	not	have	mattered	greatly	had	the	regulars	remained	intact	.
仍然	这	会	不是	有	重要	非常	有	这	常客	剩余	完好无损的	.

但如果正规军保持不变，这一切也不会造成太大影响。

[dɪtlɚ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Dittler	had	recovered	from	his	sprained	ankle	and	was	as	good	as
迪特勒	有	恢复	从	他的	扭伤	踝	和	曾是	作为	好的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

迪特勒的脚踝扭伤已经痊愈，状态也和以前一样出色。

[bʌt; bət]['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['mintə] , [ðə; ði] [raɪt] ['hɑːfˌbæk] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

But	Walker	,	the	heavy	center	,	and	Minter	,	the	right	halfback	,	were	out
但	沃克	,	这	重的	中心	,	和	明特	,	这	正确的	半后卫	,	是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['temprərəli] ,

of	the	game	temporarily	,
的	这	游戏	暂时地	,

但中锋沃克和右后卫明特暂时离场。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [mʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['miːz(ə)lz] ,

the	one	by	mumps	and	the	other	by	measles	,
这	一	经过	腮腺炎	和	这	其他	经过	麻疹	,

一个是腮腺炎，另一个是麻疹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tuː]

and	even	if	they	recovered	in	time	for	the	game	they	would	be	in	too
和	甚至	如果	他们	恢复	在	时间	为了	这	游戏	他们	会	是	在	也

['wiːkənd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pleɪ] .

weakened	a	condition	to	play	.
减弱	一个	状况	到	玩	.

即使他们及时恢复，赶上比赛，他们的身体状况也会太虚弱，无法上场比赛。

[ðɪs] [left] [tuː] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn] ['plʌgd] [ʌp] [wɪð] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd]
This **left** **two** **big** **holes** **in** **the** **team** **that** **Coach** **Garwin** **plugged** **up** **with** **Rankin** **and**
这 左边 二 大的 孔 在 这 团队 那 教练 加文 已插电 向上 和 兰金 和
['beləʊz] ,
Bellows **,**
风箱 ,

这给球队留下了两个很大的空缺，加文教练用兰金和贝洛斯填补了这些空缺。

[tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wel] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [tiːm] [bʌt; bət]
two **boys** **of** **the** **junior** **class** **who** **had** **played** **well** **on** **the** **last** **year's** **team** **but**
二 男孩们 的 这 初级 班级 WHO 有 玩 出色地 在 这 最后的 年 团队 但
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] ,
had **left** **the** **preceding** **June** **,**
有 左边 这 前 六月 ,

两名高二男生，去年在校队表现出色，但已于前年六月离队。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
not **expecting** **to** **return** **.**
不是 期待 到 返回 .

不打算回来。

[ðeə(r)][plænz][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evə(r)] ,
Their **plans** **had** **been** **changed** **,** **however** **,**
他们的 计划 有 到过 已更改 , 然而 ,

然而，他们的计划已经改变了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ['əʊpənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)]
and **they** **had** **returned** **several** **weeks** **after** **the** **term** **opened** **to** **complete** **their**
和 他们 有 返回 一些 周 后 这 学期 打开 到 完全的 他们的
[kɔːs] .
course **.**
课程 .

他们在学期开始几周后才返回学校完成课程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['pleər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
They **were** **good** **players** **,** **but** **had** **lost** **several** **weeks** **of** **practice** **,**
他们 是 好的 玩家 , 但 有 丢失的 一些 周 的 实践 ,

他们都是优秀的球员，但已经错过了好几周的训练。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['wɔːkə(r)][ænd; ənd] ['mintə] .
and **even** **at** **their** **best** **were** **not** **as** **good** **as** **Walker** **and** **Minter** **.**
和 甚至 在 他们的 最好的 是 不是 作为 好的 作为 沃克 和 明特 .

即使他们发挥最好的时候，也比不上沃克和明特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [mʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ,
But **the** **schedule** **had** **to** **be** **met** **regardless** **of** **mumps** **and** **measles** **,**
但 这 日程 有 到 是 遇见 不管 的 腮腺炎 和 麻疹 ,

但是，无论是否爆发腮腺炎和麻疹，都必须按计划进行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [tiːm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
and **when** **the** **appointed** **day** **came** **the** **coach** **took** **his** **weakened** **team** **over** **to**
和 什么时候 这 任命 天 来了 这 教练 采取 他的 减弱 团队 超过 到
[beɪs] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
Bass **Lake** **where** **the** **game** **was** **to** **be** **played** **.**
低音 湖 在哪里 这 游戏 曾是 到 是 玩 .

到了约定的日子，教练带着他那支实力不济的队伍前往巴斯湖参加比赛。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ,
The **distance** **was** **not** **far** **,**
这 距离 曾是 不是 远的 ,

距离并不远。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['pjuːp(ə)l]['bɒdi] [ɒv; əv]['lenəks] [haɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)]

and	almost	the	whole	pupil	body	of	Lenox	High	went	over	to	cheer	their
和	几乎	这	所有的	瞳孔	身体	的	莱诺克斯	高的	去	超过	到	欢呼	他们的

['feɪvərɪts] .

favorites	.
收藏夹	.

莱诺克斯高中的几乎所有学生都去为自己喜欢的球队加油助威。

[ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [ʃəʊd] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [pep] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ɪn] ['præktɪs] ,

The	Bass	Lake	boys	showed	up	full	of	pep	and	ginger	in	practice	,
这	低音	湖	男孩们	显示	向上	满的	的	活力	和	姜	在	实践	,

巴斯湖男孩们在训练中活力四射，精神抖擞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɒspekt] .

and	it	was	apparent	to	the	visitors	that	a	hard	game	was	in	prospect	.
和	它	曾是	明显	到	这	访客	那	一个	难的	游戏	曾是	在	前景	.

客队显然也意识到这将是一场艰苦的比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)]

But	they	buckled	to	the	task	with	determination	,	and	for	the	first	quarter
但	他们	弯曲	到	这	任务	和	决心	,	和	为了	这	第一的	四分之一

[held] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['iːv(ə)n] .

held	their	opponents	even	.
握住	他们的	对手	甚至	.

但他们以坚定的决心迎战对手，并在第一节比赛中与对手势均力敌。

['lenəks] [siːmd] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['skɔːrɪŋ] ,

Lenox	seemed	once	on	the	verge	of	scoring	,
莱诺克斯	似乎	一次	在	这	边缘	的	得分	,

莱诺克斯一度似乎就要得分了，

[wen] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [twelv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

when	by	repeated	rushes	down	the	field	she	had	come	within	twelve	yards	of	the
什么时候	经过	重复	冲刺	向下	这	场地	她	有	来	之内	十二	码	的	这

[beɪs] [leɪk] [gəʊl] [laɪn] .

Bass	Lake	goal	line	.
低音	湖	目标	线	.

她多次沿球场冲刺，最终距离巴斯湖队的球门线只有十二码。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][nekst] [daʊn] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][baɪ] ['ræŋkɪn] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	the	next	down	a	fumble	by	Rankin	gave	the	ball	to	Houston	of	the
但	在	这	下一个	向下	一个	摸索	经过	兰金	给予	这	球	到	休斯顿	的	这

[həʊm] [tiːm] ,

home	team	,
家	团队	,

但在接下来的进攻中，兰金的掉球让主队休斯顿队获得了球权。

[huː] ['prɒmptli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd] [endid] ['skɔːləs] [fɔː(r); fə(r)]

who	promptly	kicked	it	out	of	danger	,	and	the	period	ended	scoreless	for
WHO	及时	踢	它	出去	的	危险	,	和	这	时期	结束	无得分	为了

['aɪðə(r)] [tiːm] .

either	team	.
任何一个	团队	.

他迅速将球踢离危险区域，双方在这一节比赛中均未得分。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

The	second	quarter	told	a	different	story	.
这	第二	四分之一	讲述	一个	不同的	故事	.

第二季度的情况则截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [laɪnz] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['naɪðə(r)]

For	ten	minutes	of	play	the	battling	lines	swayed	back	and	forth	with	neither
为了	十	分钟	的	玩	这	战斗	线条	摇摆	后退	和	前进	和	两者都不

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

having	a	pronounced	advantage	.
拥有	一个	发音	优势	.

比赛进行了十分钟，双方战线来回摇摆，没有一方占据明显优势。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

Then	with	the	quickness	of	a	kaleidoscope	things	changed	.
然后	和	这	速度	的	一个	万花筒	事物	已更改	.

然后，事情就像万花筒一样，瞬息万变。

['bɑːtlɪt] , [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [tiːm] ,

Bartlett	,	the	right	half	of	the	Bass	Lake	team	,
巴特利特	,	这	正确的	一半	的	这	低音	湖	团队	,

巴特利特，巴斯湖队的右半部分，

[ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] ['kɔmbətənt] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [end] ,

emerged	with	a	rush	from	the	mass	of	grappling	combatants	,	skirted	the	right	end	,
出现	和	一个	匆忙	从	这	大量的	的	格斗	战斗人员	,	裙摆	这	正确的	结尾	,

他从混战的人群中冲了出来，绕过了右侧边缘，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [jɑːrdz] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lenəks] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

and	with	a	magnificent	run	of	forty	-	two	yards	carried	the	ball	over	the	Lenox	line	for	a	touchdown	amid	the	terrific	cheering	of	his	mates	.
和	和	一个	壮丽	跑步	的	四十	-	二	码	携带	这	球	超过	这	莱诺克斯	线	为了	一个	接地	之中	这	了不起	欢呼	的	他的	伙伴们	.

他以一次精彩的 42 码奔跑，带着球越过莱诺克斯的防线，达阵得分，队友们爆发出热烈的欢呼声。

['æʃli] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [bɪg] ['dʒuːsi] [pɔɪnts] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [skɔː(r)] !

Ashley	kicked	the	goal	and	seven	big	juicy	points	went	up	on	the	Bass	Lake	score	!
阿什利	踢	这	目标	和	七	大的	多汁的	积分	去	向上	在	这	低音	湖	分数	!

阿什利踢进一球，巴斯湖队一下子得了7分！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['plʌndʒɪŋ] [θruː]

Plunging	Through
骤降	通过

纵身跃入

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [tʌf] !

"	Gee	,	but	that's	tough	!
"	吉	,	但	那就是	艰难的	!

“哎呀，但这可真难啊！”

" ['mʌtə] ['gæri] ['greɪsn] ,

"	muttered	Garry	Grayson	,
"	低声说道	加里	格雷森	,

“加里·格雷森低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɔː(r)]

as	he	sat	on	the	side	lines	muffled	in	his	blanket	and	looking	at	the	score
作为	他	卫星	在	这	边	线条	闷音	在	他的	毯子	和	寻找	在	这	分数

[dʒʌst] [mɑːkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [leɪk] .

just	marked	up	for	Bass	Lake	.
只是	标记	向上	为了	低音	湖	.

他坐在场边，裹着毯子，看着刚刚为巴斯湖队记下的比分。

" [ðə; ði] [tiːm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɪsɪz] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] ['mintə] , " ['grʌmbld] [nɪk] .

"	The	team	surely	misses	Walker	and	Minter	,	"	grumbled	Nick	.
"	这	团队	一定	错过	沃克	和	明特	,	"	咕哝	缺口	.

“球队肯定很想念沃克和明特，”尼克抱怨道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [ted] ['dɪlɪŋhæm] .

"	Right	you	are	,	"	agreed	Ted	Dillingham	.
"	正确的	你	是	,	"	同意	泰德	迪林厄姆	.

“你说得对，”泰德·迪林厄姆同意道。

" [ɪf] ['ræŋkɪn] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] ['fʌmb(ə)l] , [wɪd] [hæv; həv] [skɔːd] , [ʃʊə(r)] .

"	If	Rankin	hadn't	made	that	fumble	,	we'd	have	scored	,	sure	.
"	如果	兰金	之前没有	制成	那	摸索	,	我们会	有	得分	,	当然	.

“如果兰金没有出现那次失误，我们肯定会得分。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['beləʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

And	if	Bellows	had	made	the	right	kind	of	a	tackle	,	he	could	have
和	如果	风箱	有	制成	这	正确的	种类	的	一个	处理	,	他	可以	有

[daʊnd] ['bɑːtlɪt] . "

downed	Bartlett	.	"
倒下	巴特利特	.	"

如果贝洛斯采取了正确的擒抱方式，他就能放倒巴特利特了。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [grautʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Stop	your	grouching	and	look	at	that	!
"	停止	你的	抱怨	和	看	在	那	!

别抱怨了，看看那个！

" [kraɪd] ['ruːstə(r)] [lɒŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Rooster	Long	excitedly	.
"	哭	公鸡	长的	兴奋地	.

“公鸡龙兴奋地喊道。”

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	it	,	old	boy	,	go	it	!
"	去	它	,	老的	男生	,	去	它	!

“加油，老伙计，加油！”

" [ðə; ði] [jel] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [dɪtlɚ] ,

"	The	yell	was	directed	at	Dittler	,
"	这	叫喊	曾是	指导	在	迪特勒	,

“这声喊叫是冲着迪特勒喊的，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [liːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] .

who	had	made	a	superb	leap	in	the	air	and	intercepted	a	forward	pass	.
WHO	有	制成	一个	高超	飞跃	在	这	空气	和	截获	一个	向前	经过	.

他高高跃起，拦截了向前传球。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Now	he	was	legging	it	down	the	field	like	a	jack	rabbit	,
现在	他	曾是	裹腿	它	向下	这	场地	喜欢	一个	杰克	兔子	,

现在他像野兔一样飞奔下场。

['eɪdɪd] [baɪ] ['splendɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [næp] [ænd; ənd] [wɪn] .

aided	by	splendid	interference	on	the	part	of	Knapp	and	Wynn	.
协助	经过	灿烂	干涉	在	这	部分	的	克纳普	和	永利	.

在克纳普和温恩的巧妙干预下。

['bɑːtlɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪtlɚ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [streɪt] - [ɑːmd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

Bartlett	made	a	dive	for	Dittler	,	but	the	latter	straight	-	armed	him	and	,
巴特利特	制成	一个	潜水	为了	迪特勒	,	但	这	后者	直的	-	武装	他	和	,

巴特利特扑向迪特勒，但迪特勒用直臂挡住了他，

['dɒdʒɪŋ] ['æʃli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

dodging	Ashley	on	the	other	side	,	made	a	touchdown	.
躲避	阿什利	在	这	其他	边	,	制成	一个	接地	.

躲过另一侧的阿什利，达阵得分。

[wɪn] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] !

Wynn	kicked	the	goal	and	the	score	was	tied	!
永利	踢	这	目标	和	这	分数	曾是	系	!

温恩踢进一球，比分扳平了！

[ðə; ði] ['lenəks] ['ruːtə, 'ru-] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

The	Lenox	rooters	made	the	welkin	ring	,
这	莱诺克斯	根系	制成	这	威尔金	戒指	,

莱诺克斯的植树者们在天空中播下了种子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌbz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [pə'fɔːmd] [æn; ən] ['ɪndiən] [sneɪk] [dɑːns] .

and	the	subs	on	the	sidelines	performed	an	Indian	snake	dance	.
和	这	替补	在	这	场边	执行	一个	印度	蛇	舞蹈	.

场边的替补队员们表演了印度蛇舞。

" [ðæt] , [eɪb] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] !

"	That	,	Abe	,	is	something	else	again	!
"	那	,	安倍	,	是	某物	别的	再次	!

“安倍，那又是另一回事了！”

" ['tʃɔːtl] ['gæri] .

"	chortled	Garry	.
"	轻笑	加里	.

“加里咯咯地笑了起来。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ! "

"	What	a	pair	of	legs	that	boy	has	!	"
"	什么	一个	一对	的	腿	那	男生	有	!	"

“这孩子腿真好看！”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] , [hiː; hi] [fluː] , " [ig'zʌlt] ['ruːstə(r)] .

"	He	didn't	run	,	he	flew	,	"	exulted	Rooster	.
"	他	没有	跑步	,	他	飞翔	,	"	欣喜若狂	公鸡	.

“他不是跑，他是飞！”公鸡兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['eəpleɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

"	It	would	have	taken	an	airplane	to	catch	him	.
"	它	会	有	已采取	一个	飞机	到	抓住	他	.

“就算用飞机也追不上他。”

" ['naɪðə(r)] [saɪd] [skɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

"	Neither	side	scored	in	the	remaining	minutes	of	play	,
"	两者都不	边	得分	在	这	其余的	分钟	的	玩	,

“比赛剩余时间里，双方均未得分。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiːmz] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [bɪ'twiːn]

and	when	the	teams	trotted	off	to	the	clubhouse	for	the	rest	between
和	什么时候	这	团队	小跑	离开	到	这	俱乐部会所	为了	这	休息	之间

[hɑːvz] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] .

halves	honors	were	even	.
一半	荣誉	是	甚至	.

当两队队员回到俱乐部休息时，中场休息时双方战成平手。

[kəʊtʃ] ['gɑːrwɪn][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)] .

Coach	Garwin	had	been	doing	some	hard	thinking	during	that	second	quarter	.
教练	加文	有	到过	正在做	一些	难的	思维	期间	那	第二	四分之一	.

加文教练在第二节比赛中一直在认真思考。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [spɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːm] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]

He	knew	that	there	were	two	weak	spots	in	his	team	that	needed	to	be
他	知道	那	那里	是	二	虚弱的	地点	在	他的	团队	那	需要	到	是

['plʌgd] ,

plugged	,
已插电	,

他知道他的团队有两个薄弱环节需要弥补。

['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['hɑːfˌbæk] .

center	and	right	halfback	.
中心	和	正确的	半后卫	.

中后卫和右后卫。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [hæd; həd]['nəʊtɪd] ,

In	addition	to	the	faults	that	the	boys	on	the	side	lines	had	noted	,
在	添加	到	这	故障	那	这	男孩们	在	这	边	线条	有	著名的	,

除了场边男孩们指出的那些缺点之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .

he	had	detected	others	that	they	had	failed	to	see	.
他	有	检测到	其他的	那	他们	有	失败的	到	看	.

他发现了他们没有发现的其他东西。

['ræŋkɪn] [æt; ət]['sentə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪn'ækjərət] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [sləʊ] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

Rankin	at	center	had	been	too	inaccurate	in	passing	and	too	slow	in	charging	.
兰金	在	中心	有	到过	也	不准确	在	通过	和	也	慢的	在	收费	.

兰金担任中锋时传球太不准，冲锋也太慢。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

Moreover	,	he	was	excited	,	and	several	times	had	lost	his	head	at
而且	,	他	曾是	兴奋的	,	和	一些	时代	有	丢失的	他的	头	在

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] .

critical	moments	.
批判的	时刻	.

此外，他情绪激动，多次在关键时刻失去理智。

['beləʊz] [æt; ət] ['hɑːfˌbæk] [hæd; həd] [lækt] [spiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pʌnt] [ɪn][ðə; ði]

Bellows	at	halfback	had	lacked	speed	in	getting	down	field	under	a	punt	in	the
风箱	在	半后卫	有	缺乏	速度	在	获得	向下	场地	在下面	一个	平底船	在	这

['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [weɪv] .

second	or	third	wave	.
第二	或者	第三	海浪	.

后卫贝洛斯在第二或第三波弃踢后，速度不够快，无法迅速冲到对方半场。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Also	he	hesitated	at	times	when	he	should	have	been	off	like	a	shot	.
还	他	犹豫了一下	在	时代	什么时候	他	应该	有	到过	离开	喜欢	一个	射击	.

而且他有时应该像闪电一样冲出去的时候，却犹豫不决。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː; də] .

"	No	,	they	won't	do	.
"	不	,	他们	惯于	做	.

不，他们不会这么做。

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [æt; ət] [liːst] .

Not	in	this	game	,	at	least	.
不是	在	这	游戏	,	在	至少	.

至少在这款游戏中不是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒn] ['præktɪs] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

They	are	short	on	practice	,	"	decided	the	coach	.
他们	是	短的	在	实践	,	"	决定	这	教练	.

“他们缺乏练习，”教练说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sʌbz] .

He	looked	over	the	bunch	of	subs	.
他	看起来	超过	这	束	的	替补	.

他扫视了一圈替补队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bɪg] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] , [ə; eɪ][bɪt] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['sentə(r)] .

There	was	big	Bill	Sherwood	,	a	bit	heavier	than	Rankin	and	experienced	in	playing	center	.
那里	曾是	大的	账单	舍伍德	,	一个	少量	较重	比	兰金	和	经验丰富的	在	玩耍	中心	.

还有身材高大的比尔·舍伍德，他比兰金重一些，而且有打中锋的经验。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [hɪm] .

He	would	take	a	chance	on	him	.
他	会	拿	一个	机会	在	他	.

他会给他一个机会。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['hɑːfˌbæk] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] ['gæri] ['greɪsn] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [lɒŋ] .

For	right	halfback	he	hesitated	for	a	moment	between	Garry	Grayson	and	Rooster	Long	.
为了	正确的	半后卫	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	之间	加里	格雷森	和	公鸡	长的	.

对于右后卫的人选，他在加里·格雷森和鲁斯特·朗之间犹豫了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

He	had	more	confidence	in	the	former	,
他	有	更多的	信心	在	这	以前的	,

他对前者更有信心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm] .

and	had	the	game	been	at	a	critical	stage	would	have	chosen	him	.
和	有	这	游戏	到过	在	一个	批判的	阶段	会	有	选定	他	.

如果比赛进入关键阶段，他会选择他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , [wɪð] [tuː] ['kwɔːtəz] [jet] [tuː; tə] [pleɪ] .

But	it	was	a	tie	,	with	two	quarters	yet	to	play	.
但	它	曾是	一个	领带	,	和	二	四分之一	然而	到	玩	.

但比赛仍是平局，还有两节比赛要进行。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ruːstə(r)] [wʊd] [beə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [liːg] [geɪm] .

Besides	,	he	wanted	to	see	how	Rooster	would	bear	himself	in	a	regular	league	game	.
除了	,	他	通缉	到	看	如何	公鸡	会	熊	他自己	在	一个	常规的	联盟	游戏	.

此外，他还想看看 Rooster 在常规联赛中会有怎样的表现。

['gæri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] .

Garry	had	already	proved	himself	.
加里	有	已经	已证实	他自己	.

加里已经证明了自己的能力。

['ruːstə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

Rooster	was	an	unknown	quantity	.
公鸡	曾是	一个	未知	数量	.

公鸡的情况不明。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

He	would	try	him	,	anyway	,	and	if	he	failed	to	make	good	,
他	会	尝试	他	,	反正	,	和	如果	他	失败的	到	制作	好的	,

他无论如何都会试试他，如果他表现不佳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gæri] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

there	was	Garry	ready	to	jump	into	the	breach	.
那里	曾是	加里	准备好	到	跳	进入	这	违反	.

加里随时准备挺身而出。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [bɪl] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət]['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [hɑːf]

So	he	called	on	Bill	and	Rooster	to	go	in	at	center	and	right	half
所以	他	称为	在	账单	和	公鸡	到	去	在	在	中心	和	正确的	一半

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

于是他叫比尔和鲁斯特分别上场打中锋和右后卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

and	they	galloped	joyously	into	the	fray	.
和	他们	疾驰	欣喜地	进入	这	磨损	.

他们兴高采烈地策马奔入战场。

[ɪn] [ðæt] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [əl] - [tʃɔɪs] .

In	that	third	quarter	they	justified	Al	Garwin's	choice	.
在	那	第三	四分之一	他们	合理的	阿尔	-	选择	.

在第三节比赛中，他们证明了阿尔·加文的选择是正确的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] , [æm'bɪʃəs] , ['iːgə(r)] .

They	were	fresh	,	ambitious	,	eager	.
他们	是	新鲜的	,	雄心勃勃	,	渴望的	.

他们充满活力、雄心勃勃、热情洋溢。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ,

Here	was	the	chance	for	which	they	had	hardly	dared	to	hope	,
这里	曾是	这	机会	为了	哪个	他们	有	几乎	敢于	到	希望	,

这是他们几乎不敢奢望的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]

and	now	that	they	had	it	they	were	determined	to	make	the	most	of
和	现在	那	他们	有	它	他们	是	决定	到	制作	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然他们已经拥有了它，他们就决心充分利用它。

[bɪl] [snæpt] [ðə; ði][bɔːl] ['ækjərətli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɒn]

Bill	snapped	the	ball	accurately	and	was	like	a	bull	on	the	charge	and	on
账单	啪啪	这	球	准确	和	曾是	喜欢	一个	公牛	在	这	收费	和	在

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

比尔传球精准，进攻和防守都像一头公牛。

['rustərz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊnd] ['geɪnə(r)] .

Rooster's	**nimble**	**feet**	**made**	**him**	**a**	**great**	**ground**	**gainer**	**.**
公鸡的	灵活	脚	制成	他	一个	伟大的	地面	增重者	.

公鸡灵活的脚步使他成为一名出色的推进者。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['plʌgd] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**team**	**,**	**feeling**	**that**	**the**	**weak**	**places**	**had**	**been**	**plugged**	**,**
这	休息	的	这	团队	,	感觉	那	这	虚弱的	地方	有	到过	已插电	,

团队其他成员觉得薄弱环节已被弥补，

[tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

took	**on**	**a**	**new**	**lease**	**of**	**life**	**.**
采取	在	一个	新的	租	的	生活	.

焕发了新的生机。

['stedəli] , [ə'genst] [fɪəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Steadily	**,**	**against**	**fierce**	**opposition**	**,**
稳步	,	反对	凶猛的	反对	,

稳步前进，顶住猛烈的反对，

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [gəʊl] .

they	**advanced**	**down**	**the**	**field**	**until**	**they**	**were**	**within**	**eighteen**	**yards**	**of**	**the**	**Bass**	**Lake**	**goal**	**.**
他们	先进的	向下	这	场地	直到	他们	是	之内	十八	码	的	这	低音	湖	目标	.

他们一路推进，直到距离巴斯湖队球门18码处。

[ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [pɑːs] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Then	**,**	**on**	**a**	**delayed**	**pass**	**that**	**bewildered**	**their**	**opponents**	**for**	**a**	**moment**	**,**
然后	,	在	一个	延迟	经过	那	困惑	他们的	对手	为了	一个	片刻	,

然后，他们采取了一次延迟传球，让对手一时摸不着头脑。

['ruːstə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [left] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

Rooster	**got**	**the**	**ball**	**and**	**skirted**	**the**	**left**	**end**	**for**	**a**	**touchdown**	**.**
公鸡	得到	这	球	和	裙摆	这	左边	结尾	为了	一个	接地	.

公鸡拿到球后沿左侧边线突破达阵。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['frenzid] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lenəks] ['ruːtə, 'ruː] ['griːtɪd] [ðə; ði] [fiːt] .

A	**burst**	**of**	**frenzied**	**cheering**	**from**	**the**	**Lenox**	**rooters**	**greeted**	**the**	**feat**	**.**
一个	爆裂	的	丧心病狂	欢呼	从	这	莱诺克斯	根系	问候	这	特技	.

莱诺克斯的球迷们为这一壮举爆发出一阵疯狂的欢呼声。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ! "

"	**That's**	**going**	**some**	**!**	**"**
"	那就是	去	一些	!	"

“这可真够厉害的！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['ruːstə(r)] ! "

"	**Oh**	**,**	**you**	**Rooster**	**!**	**"**
"	哦	,	你	公鸡	!	"

“哦，你这只公鸡！”

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

"	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**!**
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

" [næp] [mɪst] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [m'ɪəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

"	**Knapp**	**missed**	**kicking**	**the**	**goal**	**by**	**the**	**merest**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**,**
"	克纳普	错过	踢	这	目标	经过	这	最	分数	的	一个	英寸	,

“克纳普射门偏出，只差毫厘。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][skɔː(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə]['sɛvən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['lenəks] .

and	the	score	was	13	to	7	in	favor	of	Lenox	.
和	这	分数	曾是	-	到	7	在	偏爱	的	莱诺克斯	.

最终比分是莱诺克斯队以 13 比 7 获胜。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːt(ə)n] ,

But	the	Bass	Lake	boys	were	far	from	beaten	,
但	这	低音	湖	男孩们	是	远的	从	被打败	,

但巴斯湖的男孩们远未被打败，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['pɪəriəd] [kləʊzd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːvən] [ðə; ðiː][skɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	before	the	period	closed	they	had	evened	the	score	and	more	,
和	前	这	时期	关闭	他们	有	甚至	这	分数	和	更多的	,

比赛结束前，他们不仅扳平了比分，而且还扩大了领先优势。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fʌmb(ə)l][baɪ] [peɪn] [ɪneɪbld] ['elɪs] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ðə; ðiː] [bɔːl] [ɒn][ðə; ðiː]

for	an	unfortunate	fumble	by	Payne	enabled	Ellis	to	scoop	up	the	ball	on	the
为了	一个	不幸	摸索	经过	佩恩	已启用	埃利斯	到	舀	向上	这	球	在	这

[rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [jɑːrdz] [ðæt] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

run	and	make	a	splendid	run	of	twenty	-	two	yards	that	carried	him	over	the
跑步	和	制作	一个	灿烂	跑步	的	二十	-	二	码	那	携带	他	超过	这

['lenəks] [gəʊl] [laɪn] .

Lenox	goal	line	.
莱诺克斯	目标	线	.

佩恩不幸掉球，让埃利斯得以在奔跑中捡起球，并精彩地跑了 22 码，越过了莱诺克斯的球门线。

[ðə; ðiː][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [gəʊl] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

The	try	for	goal	was	successful	,
这	尝试	为了	目标	曾是	成功的	,

射门尝试成功了。

[ænd; ənd] [beɪs] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'hed] [baɪ][ðə; ðiː][skænt]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn] [pɔɪnt] ,

and	Bass	Lake	was	ahead	by	the	scant	margin	of	one	point	,
和	低音	湖	曾是	前方	经过	这	稀少	利润	的	一	观点	,

巴斯湖队仅以一分的微弱优势领先。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɪəriəd] [endid] [wɪð] [ðæt] [skɔː(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	the	period	ended	with	that	score	unchanged	.
和	这	时期	结束	和	那	分数	未更改	.

该阶段结束时，比分保持不变。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] , " ['mʌtə] ['gæri] ,

"	Not	so	good	,	"	muttered	Garry	,
"	不是	所以	好的	,	"	低声说道	加里	,

“不太好，”加里嘟囔道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] ['ruːstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

who	had	been	in	the	seventh	heaven	of	delight	when	Rooster	had	made	his
WHO	有	到过	在	这	第七	天堂	的	喜	什么时候	公鸡	有	制成	他的

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

当 Rooster 达阵得分时，他欣喜若狂。

" ['əʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	Only	one	point	ahead	,	but	that	means	an	awful	lot	at	this	stage	of	the
"	仅有的	一	观点	前方	,	但	那	方法	一个	可怕	很多	在	这	阶段	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“虽然只领先一分，但这在比赛的这个阶段意义重大。”

" [mɔːn, məun] [nɪk] [dæntɚ] .
" mourned Nick Danter .
" 哀悼 缺口 丹特 .

“尼克·丹特哀悼道。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [rest] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
After a brief minute of rest the opposing warriors were at it again .
后 一个 简短的 分钟 的 休息 这 反对 战士 是 在 它 再次 .

短暂休息一分钟后，对峙双方的战士们又重新投入战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [tiːm] [kʊd; kəd] [geɪn] .
For a time it looked as though neither team could gain .
为了 一个 时间 它 看起来 作为 尽管 两者都不 团队 可以 获得 .

有一段时间，看起来两队都无法取得胜利。

[ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ,
The ball passed from one side to the other repeatedly ,
这 球 通过了 从 一 边 到 这 其他 反复 ,

球在球场两侧反复传递。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and most of the time remained near the middle of the field .
和 最多 的 这 时间 剩余 靠近 这 中间 的 这 场地 .

而且大部分时间都待在场地中央附近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [lɛnəks] [həʊps] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɒn] ,
Then it seemed as though Lenox's hopes had indeed gone ,
然后 它 似乎 作为 尽管 莱诺克斯 希望 有 的确 已消失 ,

看来莱诺克斯的希望真的破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [nɒkt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['bɑːtlɪt] [ðæt] [taɪm]
for Wynn was so badly knocked out in a collision with Bartlett that time
为了 永利 曾是 所以 糟糕 敲门 出去 在 一个 碰撞 和 巴特利特 那 时间
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
had to be called while he was assisted off the field .
有 到 是 称为 尽管 他 曾是 协助 离开 这 场地 .

温恩与巴特利特相撞后被撞得昏迷不醒，比赛不得不暂停，由他人搀扶他离开球场。

" [ðæts] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " ['mʌtə] [ted] .
" That's curtains for us , " muttered Ted .
" 那就是 窗帘 为了 我们 , " 低声说道 泰德 .

“我们完了，”泰德嘟囔道。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [sɪks] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [pleɪ] ! " [məʊn] [nɪk] .
" And only six minutes left to play ! " moaned Nick .
" 和 仅有的 六 分钟 左边 到 玩 ! " 呻吟 缺口 .

“只剩六分钟比赛时间了！”尼克抱怨道。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , ['greɪsn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" Get in there , Grayson , " called the coach .
" 得到 在 那里 , 格雷森 , " 称为 这 教练 .

“格雷森，进去！”教练喊道。

[ɒf] [went] ['gæriz] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sped] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .
Off went Garry's blanket , and he sped out into the field .
离开 去 加里的 毯子 , 和 他 加速 出去 进入 这 场地 .

加里扯下毯子，飞快地跑进了田野。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wɪnz] [pleɪs] .
A strange feeling came over the lad as he took Wynn's place .
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 这 小伙子 作为 他 采取 永利 地方 .

当这个男孩代替温恩的位置时，他感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['kwɔːtəbæk] , [hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	at	quarterback	,	his	old	position	,
他	曾是	在	四分卫	,	他的	老的	位置	,

他担任四分卫，这是他之前的位置。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [hɪl] [striːt] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	one	in	which	he	had	led	the	Hill	Street	school	to	the	championship	.
这	一	在	哪个	他	有	引领	这	爬坡道	街道	学校	到	这	锦标赛	.

他曾带领希尔街学校获得冠军。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [glʌv] .

The	position	fitted	him	like	a	glove	.
这	位置	适配	他	喜欢	一个	手套	.

这个职位简直是为他量身定做的。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn] ['evri] [muːv] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['lenəks] [tiːm] .

The	confidence	he	showed	in	every	move	put	new	life	into	the	Lenox	team	.
这	信心	他	显示	在	每一个	移动	放	新的	生活	进入	这	莱诺克斯	团队	.

他每一步都展现出的自信，给莱诺克斯队注入了新的活力。

[bɪl] [æt; ət]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm] ,

Bill	at	center	was	passing	the	ball	to	him	,
账单	在	中心	曾是	通过	这	球	到	他	,

中锋比尔正在给他传球，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪəz] .

and	they	worked	together	like	the	two	blades	of	a	shears	.
和	他们	工作	一起	喜欢	这	二	刀片	的	一个	剪	.

它们配合得就像剪刀的两片刀片。

['lenəks][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd]['ruːstə(r)] [plʌndʒd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][jɑːrdz] .

Lenox	had	the	ball	,	and	Rooster	plunged	through	for	four	yards	.
莱诺克斯	有	这	球	,	和	公鸡	暴跌	通过	为了	四	码	.

莱诺克斯拿到球，鲁斯特冲刺了四码。

[næp] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

Knapp	was	good	for	two	more	.
克纳普	曾是	好的	为了	二	更多的	.

克纳普又进了两个球。

[dɪtlɝ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][geɪn] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] ['gæri] [hɪm'self] [went]

Dittler	was	thrown	for	no	gain	,	but	on	the	fourth	down	Garry	himself	went
迪特勒	曾是	抛掷	为了	不	获得	,	但	在	这	第四	向下	加里	他自己	去

[θruː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ,

through	for	four	,
通过	为了	四	,

迪特勒被擒抱未果，但第四次进攻时，加里本人突破防线达阵得分。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

just	making	the	distance	.
只是	制作	这	距离	.

只是勉强达到这个距离。

[naʊ] ['lenəks][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gəʊl] .

Now	Lenox	was	within	thirty	yards	of	the	enemy's	goal	.
现在	莱诺克斯	曾是	之内	三十	码	的	这	敌人的	目标	.

现在莱诺克斯距离敌方球门只有三十码了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [bɔɪz] [hæd; həd] [breɪst] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['despərətli] .

But	the	Bass	Lake	boys	had	braced	grimly	and	desperately	.
但	这	低音	湖	男孩们	有	支撑	阴沉地	和	绝望地	.

但巴斯湖的男孩们已经做好了迎接挑战的准备，并且拼尽全力。

[næp] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [jɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [daʊn] .

Knapp	**made**	**but**	**one**	**yard**	**on**	**the**	**first**	**down**	**.**
克纳普	制成	但	一	院子	在	这	第一的	向下	.

克纳普在第一次进攻中只推进了1码。

[dɪtlɚ] [geɪnd] [θriː] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [traɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Dittler	**gained**	**three**	**more**	**,**	**but**	**on**	**the**	**next**	**try**	**he**	**was**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
迪特勒	获得	三	更多的	,	但	在	这	下一个	尝试	他	曾是	停止	在	他的	轨道	.

迪特勒又得了三次分，但在下一次尝试中，他却被阻止了。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['perələsli] [ʃɔːt] .

The	**time**	**was**	**growing**	**perilously**	**short**	**.**
这	时间	曾是	生长	危险地	短的	.

时间已经非常紧迫了。

[wɪð] [sɪks] [jɑːrdz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪfənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

With	**six**	**yards**	**to**	**go**	**on**	**the**	**fourth**	**down**	**against**	**the**	**stiffened**	**resistance**	**of**	**the**
和	六	码	到	去	在	这	第四	向下	反对	这	僵硬	反抗	的	这

[fəʊ] ,

foe	**,**
敌人	,

第四档进攻还剩六码，面对对方顽强的抵抗，

['gæri] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .

Garry	**took**	**a**	**desperate**	**chance**	**.**
加里	采取	一个	绝望的	机会	.

加里孤注一掷。

[bɪl] [snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .

Bill	**snapped**	**the**	**ball**	**to**	**him**	**.**
账单	啪啪	这	球	到	他	.

比尔把球传给了他。

['gæri] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Garry	**dropped**	**back**	**and**	**kicked**	**.**
加里	掉落	后退	和	踢	.

加里后撤一步，踢了一脚。

[ðə; ði] [bɔːl] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [leɪk] [gəʊl] ['twenti] - [eɪt] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

The	**ball**	**sped**	**toward**	**the**	**Bass**	**Lake**	**goal**	**twenty**	**-**	**eight**	**yards**	**away**	**.**
这	球	加速	朝向	这	低音	湖	目标	二十	-	八	码	离开	.

球飞速向28码外的巴斯湖球门飞去。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

At	**first**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**might**	**go**	**under**	**the**	**bar**	**.**
在	第一的	它	看起来	作为	尽管	它	可能	去	在下面	这	酒吧	.

起初看起来它好像要从吧台下面穿过去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ænd; ənd] [dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

But	**it**	**rose**	**as**	**it**	**progressed**	**and**	**just**	**cleared**	**the**	**bar**	**.**
但	它	玫瑰	作为	它	进展	和	只是	已清除	这	酒吧	.

但随着比赛的进行，它的速度越来越快，最终刚好超过了标准杆。

[ə; eɪ] [fiːld] [gəʊl] !

A	**field**	**goal**	**!**
一个	场地	目标	!

射门得分！

[θriː] [pɔɪnts] !

Three	**points**	**!**
三	积分	!

三分！

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd] [əˈgen] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfəˈriːz] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Before	the	ball	could	again	be	put	into	play	the	referee's	whistle	blew	and	the
前	这	球	可以	再次	是	放	进入	玩	这	裁判的	哨	吹	和	这

[geɪm] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈlenəks] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] !

game	was	over	with	Lenox	two	points	to	the	good	!
游戏	曾是	超过	和	莱诺克斯	二	积分	到	这	好的	!

球还没来得及再次投入比赛，裁判就吹响了哨声，比赛结束了，莱诺克斯队以两分优势获胜！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ˈfɔːdʒɪŋ] [əˈhed]

Forging	Ahead
锻造	前方

勇往直前

[ðə; ði] [eə(r)] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ˈlenəks] [ˈruːtə, ˈru-] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː]

The	air	resounded	with	cheers	from	the	frantic	Lenox	rooters	as	they	poured
这	空气	回荡着	和	干杯	从	这	疯狂的	莱诺克斯	根系	作为	他们	倾倒

[daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,

down	over	the	field	,
向下	超过	这	场地	,

莱诺克斯队的狂热球迷们涌入球场，欢呼声响彻云霄。

[ˈhɔɪstɪd] [ˈgæri] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈprəʊtests; prəˈtests] , [ænd; ənd] [ˈkærid]

hoisted	Garry	on	their	shoulders	,	despite	his	laughing	protests	,	and	carried
吊起	加里	在	他们的	肩膀	,	尽管	他的	笑	抗议活动	,	和	携带

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] .

him	to	the	clubhouse	.
他	到	这	俱乐部会所	.

尽管加里笑着抗议，他们还是把他扛在肩上，带到了俱乐部会所。

[ðeə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [ˈhəʊpləs] [ðæt]

Their	joy	was	all	the	greater	because	their	case	had	looked	so	hopeless	that
他们的	喜悦	曾是	全部	这	更大的	因为	他们的	案件	有	看起来	所以	绝望	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .

they	had	resigned	themselves	to	defeat	.
他们	有	辞职	他们自己	到	击败	.

他们的喜悦更加强烈，因为他们的处境看起来如此绝望，他们已经认命要失败了。

" [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [skwiːk] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈgæri] [ˈhæpɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	A	narrow	squeak	,	"	commented	Garry	happily	,	as	he	was	getting	into	his
"	一个	狭窄的	吱	,	"	评论	加里	快乐地	,	作为	他	曾是	获得	进入	他的

[striːt] [kləʊðz] .

street	clothes	.
街道	衣服	.

“一声轻微的吱呀声，”加里一边高兴地评论道，一边换上便服。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [igˈzʌlt] [nɪk] .

"	But	you	made	it	!	"	exulted	Nick	.
"	但	你	制成	它	!	"	欣喜若狂	缺口	.

“但是你成功了！”尼克兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ˈruːstə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈglɔːri] .

"	And	Rooster	here	and	Bill	covered	themselves	with	glory	.
"	和	公鸡	这里	和	账单	涵盖	他们自己	和	荣耀	.

“而 Rooster 和 Bill 则为自己赢得了荣耀。”

[əʊld] [hɪl] [striːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

Old	**Hill**	**Street**	**was**	**in**	**it**	**to**	**-**	**day**	**with**	**both**	**feet**	**.**
老的	爬坡道	街道	曾是	在	它	到	-	天	和	两个都	脚	.

今天老山街全力以赴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['lenəks] [bɔɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] ,

"	**It**	**was**	**a**	**triumphal**	**return**	**that**	**the**	**Lenox**	**boys**	**made**	**to**	**their**	**home**	**town**	**,**
"	它	曾是	一个	凯旋的	返回	那	这	莱诺克斯	男孩们	制成	到	他们的	家	镇	,

“莱诺克斯男孩们凯旋而归，回到了他们的家乡。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wɪmb(ə)ldən]

and	**their**	**delight**	**in**	**the**	**victory**	**was**	**increased**	**when**	**they**	**learned**	**that**	**Wimbledon**
和	他们的	喜	在	这	胜利	曾是	增加	什么时候	他们	学习	那	温布尔登

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈfiːtɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [deɪ] [baɪ] ['pɔːlɪŋ] ,

had	**been**	**defeated**	**on**	**the**	**same**	**day**	**by**	**Pawling**	**,**
有	到过	战败	在	这	相同的	天	经过	波林	,

当他们得知温布尔登队在同一天被波林队击败时，他们的胜利喜悦更加强烈了。

[waɪl] ['griːnfiːld] , [ðeə(r)][məʊst] [fɪəd] [ə'pəʊnənt] , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ɪts] [kˈʌləz] [tuː; tə]

while	**Greenfield**	**,**	**their**	**most**	**feared**	**opponent**	**,**	**had**	**had**	**to**	**lower**	**its**	**colors**	**to**
尽管	格林菲尔德	,	他们的	最多	害怕	对手	,	有	有	到	降低	它是	颜色	到

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	**.**
托马斯顿	.

而他们最害怕的对手格林菲尔德，却不得不将自己的旗帜降级到托马斯顿。

[ðə; ðiˈ][fɜːst] [ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

The	**first**	**especially**	**was**	**balm**	**to**	**their**	**spirits**	**,**
这	第一的	尤其	曾是	香脂	到	他们的	烈酒	,

第一个尤其抚慰了他们的心灵。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɪˈkeərɪəs] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [dɪˈfiːt] [ðæt] ['wɪmb(ə)ldən]

as	**it**	**seemed**	**a**	**sort**	**of**	**vicarious**	**revenge**	**for**	**the**	**defeat**	**that**	**Wimbledon**
作为	它	似乎	一个	种类	的	替代性的	复仇	为了	这	击败	那	温布尔登

[hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə]['lenəks] .

had	**handed**	**to**	**Lenox**	**.**
有	递交	到	莱诺克斯	.

这似乎是对莱诺克斯在温布尔登比赛中失利的一种间接报复。

[ɒn][ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]

On	**the**	**following**	**Monday**	**their**	**high**	**spirits**	**took**	**a**	**sudden**	**drop**	**when**	**they**	**learned**
在	这	下列的	周一	他们的	高的	烈酒	采取	一个	突然	降低	什么时候	他们	学习

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['sʌmənd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

that	**Mr**	**.**	**Garwin**	**had**	**suddenly**	**been**	**summoned**	**out**	**of**	**town**	**.**
那	先生	.	加文	有	突然	到过	被召唤	出去	的	镇	.

接下来的星期一，当他们得知加文先生突然被召出城时，他们高昂的情绪骤然下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

There	**was**	**serious**	**illness**	**in**	**his**	**family**	**,**
那里	曾是	严肃的	疾病	在	他的	家庭	,

他家有人患重病，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**predict**	**when**	**he**	**would**	**be**	**back**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	预测	什么时候	他	会	是	后退	.

而且无法预测他何时会回来。

[gluːm] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [tiːmz] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

Gloom	**settled**	**over**	**the**	**teams**	**like**	**a**	**pall**	**.**
愁云	定居	超过	这	团队	喜欢	一个	灵柩	.

阴霾像一层厚厚的面纱笼罩着各支球队。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['iːkwəli] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

But	though	his	heart	,	equally	with	others	,	was	filled	with	consternation	,
但	尽管	他的	心	,	同样地	和	其他的	,	曾是	已填	和	惊愕	,

但是，尽管他和其他人一样，内心充满了惊恐，

['gæri] ['greɪsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] .

Garry	Grayson	was	the	first	to	see	that	the	cloud	had	a	silver	lining	.
加里	格雷森	曾是	这	第一的	到	看	那	这	云	有	一个	银	衬垫	.

加里·格雷森是第一个看到乌云背后隐藏着希望的人。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krækəˌdʒæk] [kəʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Mr	.	Garwin	was	a	crackajack	coach	,	"	he	said	to	his	chums	,
"	先生	.	加文	曾是	一个	crackajack	教练	,	"	他	说	到	他的	朋友们	,

“加文先生是一位非常出色的教练，”他对他的朋友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

as	they	were	excitedly	discussing	the	matter	.
作为	他们	是	兴奋地	讨论	这	事情	.

他们正兴奋地讨论着这件事。

" [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	mistake	about	that	.
"	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] !

But	what's	the	matter	with	Mr	.	Phillips	!
但	是什么	这	事情	和	先生	.	菲利普斯	!

菲利普斯先生到底怎么了?

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "

They	don't	come	any	better	than	he	is	.	"
他们	不	来	任何	更好的	比	他	是	.	"

他真是个中翘楚。

" [hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [nɪk] .

"	He's	there	with	the	goods	,	all	right	,	"	agreed	Nick	.
"	他是	那里	和	这	商品	,	全部	正确的	,	"	同意	缺口	.

“他带着货来了，没错，”尼克同意道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ted] .

"	But	perhaps	he	won't	be	willing	,	"	came	from	Ted	.
"	但	也许	他	惯于	是	愿意的	,	"	来了	从	泰德	.

“但他或许不愿意，”泰德说道。

" [trʌst] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] ['gæri]

"	Trust	him	to	do	anything	he	can	for	the	school	,	"	said	Garry
"	相信	他	到	做	任何事物	他	能	为了	这	学校	,	"	说	加里

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“相信他，他会为学校竭尽所能，”加里自信地说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtbɔːl] .

"	And	he's	a	fiend	for	football	.
"	和	他是	一个	恶魔	为了	足球	.

“他是个足球狂热爱好者。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [geɪm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .

He	doesn't	think	it's	a	brutal	game	unfit	for	gentlemen	.
他	不	思考	它是	一个	野蛮	游戏	不合格	为了	先生们	.

他并不认为这是不适合绅士的残酷游戏。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnlə'mentɪd] -

"	There	was	a	general	laugh	at	this	reminder	of	the	unlamented	Trompet
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	提醒	的	这	无人哀悼	-

- .

Shrugg	.
-	.

“这让人想起无人怀念的《小号耸肩》，引得众人哄堂大笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['əʊnli] ['freʃmən] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [bʌt] [ɪn] , " ['ædɪd] ['gæri] .

"	Of	course	we're	only	freshmen	and	we	can't	butt	in	,	"	added	Garry	.
"	的	课程	是	仅有的	大一新生	和	我们	不能	屁股	在	,	"	额外	加里	.

“当然，我们只是大一新生，我们不能插手，”加里补充道。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

"	Perhaps	Mr	.	Garwin	has	already	made	arrangements	for	some	one	to
"	也许	先生	.	加文	有	已经	制成	安排	为了	一些	一	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

take	his	place	.
拿	他的	地方	.

“或许加文先生已经安排好人来接替他的位置了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [rælf] [wɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] . "

If	he	hasn't	it's	up	to	Ralph	Wynn	to	take	the	first	step	.	"
如果	他	还没有	它是	向上	到	拉尔夫	永利	到	拿	这	第一的	步	.	"

如果他还没有这样做，那么拉尔夫·温恩就应该迈出第一步。

" [huz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ! " [sed] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Who's	taking	my	name	in	vain	!	"	said	a	jocular	voice	behind	them	,
"	谁是	采取	我的	姓名	在	徒劳	!	"	说	一个	诙谐	嗓音	在后面	他们	,

“谁在亵渎我的名！”他们身后传来一个戏谑的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [rælf] [hɪm'self] .

and	they	looked	up	to	see	Ralph	himself	.
和	他们	看起来	向上	到	看	拉尔夫	他自己	.

他们抬头一看，发现是拉尔夫本人。

" [aɪm][ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gæri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	the	guilty	wretch	,	"	answered	Garry	,	smiling	.
"	我是	这	有罪的	可怜虫	,	"	回答	加里	,	微笑	.

“我就是那个罪魁祸首，”加里笑着回答。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

"	We	were	wondering	who	was	going	to	coach	the	team	now	that	Mr	.
"	我们	是	好奇	WHO	曾是	去	到	教练	这	团队	现在	那	先生	.

['gɑːrwɪn][hæz; həz] [gɒn] . "

Garwin	has	gone	.	"
加文	有	已消失	.	"

“我们一直在想，加文先生走了之后，谁来执教这支球队呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːrwɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Mr	.	Garwin	arranged	for	that	before	he	left	,	"	replied	Ralph	.
"	先生	.	加文	安排	为了	那	前	他	左边	,	"	回复	拉尔夫	.

“加文先生离开前已经安排好了，”拉尔夫回答说。

" [hiː; hi] [prest] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "

"	He	pressed	an	old	friend	of	yours	into	the	service	.	"
"	他	按下	一个	老的	朋友	的	你的	进入	这	服务	.	"

“他强迫你的一位老朋友参军。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ? " [kraɪd] ['gæri] ['iːgəli] .

"	You	don't	mean	Mr	.	Phillips	?	"	cried	Garry	eagerly	.
"	你	不	意思是	先生	.	菲利普斯	?	"	哭	加里	急切地	.

“你不会是说菲利普斯先生吧？”加里急切地喊道。

" [nəʊ][wʌn] [els] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	one	else	,	"	answered	Ralph	,	with	a	smile	.
"	不	一	别的	,	"	回答	拉尔夫	,	和	一个	微笑	.

“没有其他人了，”拉尔夫笑着回答。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Mr	.	Phillips	took	up	the	reins	that	same	afternoon	,
先生	.	菲利普斯	采取	向上	这	缰绳	那	相同的	下午	,

当天下午，菲利普斯先生就接管了指挥权。

[wen] [hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['sekənd] [ti:mz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

when	he	gathered	the	first	and	second	teams	together	in	the	gymnasium	.
什么时候	他	聚集	这	第一的	和	第二	团队	一起	在	这	健身房	.

当他把第一队和第二队召集到体育馆时。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑ:d] [sens] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

He	gave	them	a	little	talk	full	of	hard	sense	and	inspiration	,
他	给予	他们	一个	小的	讲话	满的	的	难的	感觉	和	灵感	,

他给他们做了一次简短的讲话，内容既充满智慧又鼓舞人心。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rwɪn] ,

paying	a	graceful	tribute	to	Mr	.	Garwin	,
付费	一个	优美	贡	到	先生	.	加文	,

向加文先生致以崇高的敬意

[hu:z] ['ʃu:z] [hi:; hi] [sed] ['mɒdɪstli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [fɪl] .

whose	shoes	he	said	modestly	he	could	not	hope	to	fill	.
谁	鞋	他	说	谦虚地	他	可以	不是	希望	到	充满	.

他谦虚地说，自己无法企及他的成就。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [fɜ:m] ,

It	was	a	genial	talk	,	but	firm	,
它	曾是	一个	和蔼可亲	讲话	,	但	公司	,

谈话气氛友好，但语气坚定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] .

and	his	hearers	readily	guessed	that	there	was	an	iron	hand	in	the	velvet	glove	.
和	他的	听众	容易	猜对了	那	那里	曾是	一个	铁	手	在	这	天鹅绒	手套	.

他的听众很快就猜到，天鹅绒手套里藏着一只铁手。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʃɜ:k] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

No	one	could	shirk	and	get	away	with	it	while	he	was	at	the	helm	.
不	一	可以	推脱	和	得到	离开	和	它	尽管	他	曾是	在	这	舵	.

在他掌舵期间，没有人可以偷懒逃脱惩罚。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [nju:] [kəʊtʃ] ['rɔɪəli] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑ:t] .

That	the	boys	were	going	to	support	the	new	coach	royally	was	evident	from	the	very	start	.
那	这	男孩们	是	去	到	支持	这	新的	教练	皇家	曾是	明显	从	这	非常	开始	.

从一开始就很明显，小伙子们会全力支持新教练。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pep] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [ɪn] ['præktɪs] .

They	were	full	of	pep	and	ginger	in	practice	.
他们	是	满的	的	活力	和	姜	在	实践	.

他们在训练中活力四射，干劲十足。

[ðə; ði] [tuː] [liːg] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]

The	two	league	games	they	had	already	played	had	gotten	them	into	their
这	二	联盟	游戏	他们	有	已经	玩	有	获得	他们	进入	他们的

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他们之前打的两场联赛已经让他们进入了状态。

[naʊ] ['meni] ['wiːknəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , ['meni] [njuː] [pleɪz] [pə'fektɪd] .

Now	many	weaknesses	were	eliminated	,	many	new	plays	perfected	.
现在	许多	弱点	是	已淘汰	,	许多	新的	演出	完善	.

现在许多弱点已被消除，许多新战术也已完善。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mætʃ] [wɪð] ['pɔːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

So	when	the	day	came	for	their	match	with	Pawling	they	were	at	the	top
所以	什么时候	这	天	来了	为了	他们的	匹配	和	波林	他们	是	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] .

of	their	form	.
的	他们的	形式	.

所以当他们与波林队比赛那天到来时，他们正处于最佳状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [rʌʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl] [ə'tæk]

From	the	first	it	was	a	battle	of	rush	lines	,	and	the	aerial	attack
从	这	第一的	它	曾是	一个	战斗	的	匆忙	线条	,	和	这	天线	攻击

['seldəm] ['fɪgəd] .

seldom	figured	.
很少	想	.

从一开始，战斗就是一场正面冲锋的较量，空中进攻很少出现。

['lenəks] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hevɪə] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] -

Lenox	proved	to	have	the	heavier	,	the	more	aggressive	,	and	the	best	-
莱诺克斯	已证实	到	有	这	较重	,	这	更多的	挑衅的	,	和	这	最好的	-

[treɪnd] [laɪn] .

trained	line	.
受过训练	线	.

事实证明，莱诺克斯拥有更重、更具攻击性、训练最好的血统。

['pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ˌaut'plei] [ænd; ənd] [aʊtrʌʃt] .

Pawling	was	very	generally	outplayed	and	outrushed	.
波林	曾是	非常	一般来说	被击败	和	被冲出去了	.

鲍林队在战术和速度上都完全被压制。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lenəks] ['fɔːwədz] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ɒn] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]

Time	and	again	the	Lenox	forwards	would	break	through	on	plays	and	repeatedly
时间	和	再次	这	莱诺克斯	前进	会	休息	通过	在	演出	和	反复

[spɔɪld] [ðə; ði] ['pɔːlɪŋ] [kʌt] - [ɪn] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ɪts][fɑːst] [bæks] [huːz] [end] [swiːps] [wɜː(r); wə(r)]

spoiled	the	Pawling	cut	-	in	dashes	of	its	fast	backs	whose	end	sweeps	were
被宠坏了	这	波林	切	-	在	破折号	的	它是	快速地	背部	谁	结尾	扫荡	是

[blɒkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] .

blocked	because	of	the	Lenox	drive	into	the	interference	.
已屏蔽	因为	的	这	莱诺克斯	驾驶	进入	这	干涉	.

莱诺克斯的前锋们一次又一次地突破防线，破坏了波林队快速后卫的切入冲刺，由于莱诺克斯的推进干扰，波林队的边路横扫被阻挡。

['lenəks] [geɪnd] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Lenox	gained	the	lead	in	the	first	quarter	,	when	after	about	five	minutes	of	play	,
莱诺克斯	获得	这	带领	在	这	第一的	四分之一	,	什么时候	后	关于	五	分钟	的	玩	,

莱诺克斯队在第一节取得领先，当时比赛进行了大约五分钟，

[ˌaɪ ˈtiː][steɪdʒd][ə; eɪ] ['stedi] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

it	staged	a	steady	march	down	the	field	for	a	touchdown	,
它	摆拍	一个	稳定的	行进	向下	这	场地	为了	一个	接地	,

它稳步推进，最终达阵得分。

['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [end] [rʌnz] [baɪ] [dɪtlɚ] .

aided	by	two	beautiful	end	runs	by	Dittler	.
协助	经过	二	美丽的	结尾	跑步	经过	迪特勒	.

迪特勒两次精彩的边路突破功不可没。

[næp] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] .

Knapp	kicked	the	goal	,	and	the	home	boys	had	got	off	to	a	flying	start	.
克纳普	踢	这	目标	,	和	这	家	男孩们	有	得到	离开	到	一个	飞行	开始	.

克纳普踢进一球，主队取得了梦幻般的开局。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

That	was	all	the	scoring	done	in	that	period	,
那	曾是	全部	这	得分	完毕	在	那	时期	,

那段时间内的得分就只有这些了。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [θruː] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː]

but	shortly	after	the	beginning	of	the	second	the	visitors	threw	a	scare	into
但	不久	后	这	开始	的	这	第二	这	访客	扔	一个	吓	进入

[ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lenəks] [ˌeɪ'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] .

the	home	team	by	advancing	the	ball	as	far	as	the	Lenox	eighteen	-	yard	line	.
这	家	团队	经过	前进	这	球	作为	远的	作为	这	莱诺克斯	十八	-	院子	线	.

但第二节比赛开始不久，客队就将球推进到了莱诺克斯队的18码线，给主队造成了不小的惊吓。

[ðeə(r)] ['lenəks] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	Lenox	got	possession	of	it	,
那里	莱诺克斯	得到	拥有	的	它	,

莱诺克斯在那里获得了它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [næps] [kɪk] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] .

and	although	Knapp's	kick	was	blocked	the	visitors	could	not	rush	it	over	the	line	.
和	虽然	克纳普的	踢	曾是	已屏蔽	这	访客	可以	不是	匆忙	它	超过	这	线	.

尽管克纳普的射门被挡出，但客队未能迅速将球送过球门线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [bæk] [baɪ] [wɪn] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] ,

A	little	later	a	fine	run	back	by	Wynn	put	the	ball	on	the	Pawling	fifteen	-	yard	line	,
一个	小的	之后	一个	美好的	跑步	后退	经过	永利	放	这	球	在	这	波林	十五	-	院子	线	,

不久之后，温恩一次精彩的回攻将球推进到了波林队的15码线。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stʌbən] [dɪ'fens] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [seɪvd] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] [wɒz; wəz] [inkəm´pliːtid] [ɪn][ðə; ði] [zəʊn] .

where	the	visitors	put	up	a	stubborn	defense	and	were	finally	saved	when	a	forward	pass	was	incompleted	in	the	zone	.
在哪里	这	访客	放	向上	一个	固执的	防御	和	是	最后	已保存	什么时候	一个	向前	经过	曾是	未完成	在	这	区	.

客队顽强防守，最终凭借一次前传在禁区内未完成才得以保全胜局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [ðæt] ['pɔːlɪŋ] [skɔːd] .

It	was	not	until	the	third	that	Pawling	scored	.
它	曾是	不是	直到	这	第三	那	波林	得分	.

直到第三节，波林才得分。

[ə; eɪ]['lenəks] [pɑːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːlɪŋ] ['fʊlbæk] [drəʊv] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]

A	Lenox	pass	was	intercepted	,	and	the	Pawling	fullback	drove	ahead	to	the
一个	莱诺克斯	经过	曾是	截获	,	和	这	波林	后卫	驾驶	前方	到	这

['lenəks] ['twenti] - [jɑːd] [laɪn] .

Lenox	twenty	-	yard	line	.
莱诺克斯	二十	-	院子	线	.

莱诺克斯队的一次传球被拦截，波林队的后卫带球向前推进到莱诺克斯队的20码线。

[ðen] ['æbət] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['kwɔːtəbæk] , [tɒst] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left]

Then	Abbott	,	the	visitors	'	quarterback	,	tossed	a	forward	pass	over	to	the	left
然后	雅培	,	这	访客	-	四分卫	,	抛掷	一个	向前	经过	超过	到	这	左边

[ænd; ənd] ['wɪlsn] ,

and	Wilson	,
和	威尔逊	,

然后，客队四分卫阿博特向左侧向前传球，威尔逊接球后，

['swiːpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][bɔːl][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn]

sweeping	in	on	the	ball	just	beyond	the	scrimmage	,	carried	it	over	the	line
扫荡	在	在	这	球	只是	超过	这	对抗赛	,	携带	它	超过	这	线

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

for	a	touchdown	,
为了	一个	接地	,

他迅速冲到争球线外，接球后带球越过线达阵得分。

['taɪɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tæli] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pɪəriəd] [endid] .

tying	the	score	,	and	with	the	tally	still	unchanged	the	period	ended	.
捆绑	这	分数	,	和	和	这	相符	仍然	未更改	这	时期	结束	.

双方比分打平，总比分仍未改变，比赛结束。

[næp] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] [rest] [bɪ'twiːn] [pɪərɪədz] ,

Knapp	was	limping	when	he	came	in	for	the	minute's	rest	between	periods	,
克纳普	曾是	跛行	什么时候	他	来了	在	为了	这	分钟	休息	之间	时期	,

克纳普在两节比赛间隙休息一分钟时一瘸一拐地走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][mɪks] - [ʌp] .

and	it	developed	that	he	had	strained	a	tendon	in	the	last	mix	-	up	.
和	它	发达	那	他	有	紧张	一个	肌腱	在	这	最后的	混合	-	向上	.

后来发现，他在上次的混乱中拉伤了肌腱。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Phillips's	eye	swept	the	line	of	substitutes	on	the	bench	and	he
先生	.	菲利普斯	眼睛	扫荡	这	线	的	替代品	在	这	长椅	和	他

['bekən] [tuː; tə] ['gæri] .

beckoned	to	Garry	.
招手	到	加里	.

菲利普斯先生的目光扫过替补席上的一排球员，然后向加里招了招手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [næps] [pleɪs] , " [hiː; hi][daɪ'rektɪd] .

"	You	take	Knapp's	place	,	"	he	directed	.
"	你	拿	克纳普的	地方	,	"	他	指导	.

“你顶替克纳普的位置，”他指示道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [taɪ] . "

"	Remember	that	I'm	depending	on	you	to	break	that	tie	.	"
"	记住	那	我是	取决于	在	你	到	休息	那	领带	.	"

“记住，我指望你来打破僵局。”

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " ['prɒmɪst] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði]

"	I'll	do	my	best	,	"	promised	Garry	,	as	he	hurried	out	with	the	rest	of	the
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	承诺	加里	,	作为	他	慌忙	出去	和	这	休息	的	这

[tiːm] .

team	.
团队	.

“我会尽我所能，”加里承诺道，然后和球队其他成员一起匆匆离开了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Though	the	boy	threw	himself	heart	and	soul	into	the	struggle	,
尽管	这	男生	扔	他自己	心	和	灵魂	进入	这	斗争	,

虽然这个男孩全身心地投入到这场斗争中，

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [pv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][hæd; həd] [pɑːst] .

no	special	opportunity	came	to	him	until	ten	minutes	of	the	period	had	passed	.
不	特别的	机会	来了	到	他	直到	十	分钟	的	这	时期	有	通过了	.

直到比赛进行到十分钟时，他才获得特别的机会。

[ðen] [wɪn] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪ'ægən(ə)l] ['fɔːwəd] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɑːd] [laɪn]

Then	Wynn	threw	a	wide	diagonal	forward	pass	from	his	own	nineteen	-	yard	line
然后	永利	扔	一个	宽的	对角线	向前	经过	从	他的	自己的	十九	-	院子	线

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'jɒnd] ['skrɪmɪdʒ] .

and	well	beyond	scrimmage	.
和	出色地	超过	对抗赛	.

然后，温恩从己方 19 码线向外侧斜传了一记远距离的球，远远超过了争球线。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] ['gæri] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

The	ball	went	off	into	the	open	where	Garry	was	uncovered	and	in	the	midst
这	球	去	离开	进入	这	打开	在哪里	加里	曾是	裸露	和	在	这	中间

[pv; əv] ['sevrəl] [pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːmmeit] .

of	several	of	his	own	teammates	.
的	一些	的	他的	自己的	队友	.

球飞到了空旷的地方，加里无人盯防，周围还有好几个队友。

['gæri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːti] - [wʌn] [jɑːd] [laɪn][ænd; ənd] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Garry	received	the	ball	on	his	own	forty	-	one	yard	line	and	streaked	down	the
加里	已收到	这	球	在	他的	自己的	四十	-	一	院子	线	和	条纹	向下	这

[fiːld] [ɒn][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪksti] - [jɑːd] [rʌn] ,

field	on	a	gallop	for	a	sixty	-	yard	run	,
场地	在	一个	驰骋	为了	一个	六十	-	院子	跑步	,

加里在己方41码线接到球，然后一路狂奔，跑了60码。

[ˌaʊt'strɪpɪŋ] ['æbət] [baɪ][ə; eɪ] ['heəbredθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

outstripping	Abbott	by	a	hairbreadth	and	plunged	over	the	line	for	a
超越	雅培	经过	一个	毫厘之间	和	暴跌	超过	这	线	为了	一个

['tʌtʃdaʊn] .

touchdown	.
接地	.

他以微弱优势超越了阿博特，冲过达阵线得分。

[wɪn] [mɪst] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][gəʊl] .

Wynn	missed	kicking	the	goal	.
永利	错过	踢	这	目标	.

温恩错失了射门机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə]['sɛvən][ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

But	now	the	score	was	13	to	7	and	only	three	minutes	left	for	play	.
但	现在	这	分数	曾是	-	到	7	和	仅有的	三	分钟	左边	为了	玩	.

但现在比分是 13 比 7，比赛只剩下 3 分钟了。

[ðə; ði] ['pɔ:lɪŋ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][daɪ] , [ɪf] [daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [dɪtʃ]

The	Pawling	boys	were	determined	to	die	,	if	die	they	must	,	in	the	last	ditch
这	波林	男孩们	是	决定	到	死	, 如果	死	他们	必须	,	在	这	最后的	沟	.

:

.

波林家的男孩们决心拼死一搏，哪怕这意味着必须死。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [laɪn] [plʌndʒ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][geɪn] ['dɪstəns] ['wɪlsn] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rʌn]

After	several	line	plunges	had	failed	to	gain	distance	Wilson	made	a	gallant	run
后	一些	线	暴跌	有	失败的	到	获得	距离	威尔逊	制成	一个	英勇	跑步

[ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [jɑ:rdz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊnd] [baɪ] [dɪtlɚ] .

of	twenty	-	two	yards	where	he	was	downed	by	Dittler	.
的	二十	-	二	码	在哪里	他	曾是	倒下	经过	迪特勒	.

几次直线冲刺都未能取得进展后，威尔逊奋力奔跑了 22 码，最终被迪特勒擒抱倒地。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,

Before	the	ball	could	be	put	in	play	the	whistle	sounded	,
前	这	球	可以	是	放	在	玩	这	哨	听起来	,

比赛还没开始，哨声就响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [tʃɔ:kt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['lenəks] .

and	a	second	victory	was	chalked	up	for	Lenox	.
和	一个	第二	胜利	曾是	粉笔	向上	为了	莱诺克斯	.

莱诺克斯队再下一城，取得了第二场胜利。

[ðə; ði][fænz] [went] [waɪld] ,

The	fans	went	wild	,
这	粉丝	去	荒野	,

粉丝们都疯了，

[ænd; ənd] ['gæri] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

and	Garry	had	to	make	a	run	for	the	shelter	of	the	gymnasium
和	加里	有	到	制作	一个	跑步	为了	这	庇护所	的	这	健身房

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] .

to	escape	the	mauling	and	pounding	of	the	enthusiasts	.
到	逃脱	这	撕咬	和	猛击	的	这	爱好者	.

加里不得不逃进体育馆躲避狂热球迷的围攻和殴打。

" ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ! " [ig'zʌlt] [ted] .

"	Johnny	-	on	-	the	-	spot	as	usual	!	"	exulted	Ted	.
"	约翰尼	-	在	-	这	-	点	作为	通常	!	"	欣喜若狂	泰德	.

“约翰尼又一次及时出现！”泰德兴奋地说。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] , " [sed] ['gæri] ['mɒdɪstli] .

"	A	bit	of	luck	,	"	said	Garry	modestly	.
"	一个	少量	的	运气	,	"	说	加里	谦虚地	.

“有点运气成分，”加里谦虚地说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]

"	Most	of	the	Pawlings	were	on	the	other	side	,	and	I	had	almost	a
"	最多	的	这	-	是	在	这	其他	边	,	和	我	有	几乎	一个

[klɪə(r)] [fi:ld] . "

clear	field	.	"
清除	场地	.	"

“大部分波林家族成员都在另一边，我几乎面对的是一片空旷的场地。”

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [kænt] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ti:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [wei] ,

"	They	simply	can't	keep	you	off	the	regular	team	,	if	you	keep	on	playing	that	way	,
"	他们	简单地	不能	保持	你	离开	这	常规的	团队	, 如果	你	保持	在	玩耍	那	方式	,

“如果你继续保持这样的状态，他们根本无法把你排除在主力阵容之外。”

" [dɪ'kleəd] ['ruːstə(r)] .
" declared Rooster .
" 声明 公鸡 .

“公鸡宣布道。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [jɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gæri] .
" Oh , yes , they can for this first year , I'm afraid , " answered Garry .
" 哦 , 是的 , 他们 能 为了 这 第一的 年 , 我是 害怕的 , " 回答 加里 .

“哦，是的，恐怕第一年他们可以这样做，”加里回答道。

" [ðæt] ['freʃmən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['maɪti] [strɒŋ] [æt; ət]['lenəks] .
" That freshman tradition is mighty strong at Lenox .
" 那 大一新生 传统 是 强大的 强的 在 莱诺克斯 .

“莱诺克斯学院的新生传统非常盛行。”

[wɪr] ['ləʊli] [skrʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We're lowly scrubs to be used in a pinch , but not good enough for the
是 卑微的 磨砂膏 到 是 用过的 在 一个 捏 , 但 不是 好的 足够的 为了 这
[fɜːst] [strɪŋ] .
first string .
第一的 细绳 .

我们只是替补队员，在紧急情况下才能上场，但还不够资格进入一线队。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [geɪm] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
but I'd be glad of a chance to play in a full game from start to finish
但 ID 是 高兴的 的 一个 机会 到 玩 在 一个 满的 游戏 从 开始 到 结束
! "
! "
! "

但我很乐意有机会从头到尾参加一场完整的比赛！

" [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] [dæntɚ]
" I'm afraid our chances are worse than ever now , " put in Nick Danter
" 我是 害怕的 我们的 机会 是 更糟 比 曾经 现在 , " 放 在 缺口 丹特
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“恐怕我们现在的机会比以往任何时候都更糟了，”尼克·丹特若有所思地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['lɪərɪ] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
" You see , Mr . Phillips may be especially leary in using any of us on the
" 你 看 , 先生 . 菲利普斯 可能 是 尤其 谨慎 在 使用 任何 的 我们 在 这
['regjuləz] ,
regulars ,
常客 ,

“你看，菲利普斯先生可能特别谨慎，不愿经常雇用我们中的任何人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪl] [striːt] [tiːm] ,
because , since we were members of the old Hill Street team ,
因为 , 自从 我们 是 成员 的 这 老的 爬坡道 街道 团队 ,

因为，自从我们成为老希尔街团队的成员以来，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] . "
it might be thought a bit of favoritism . "
它 可能 是 想法 一个 少量 的 偏爱 . "

这或许会被认为是一种偏袒。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɪl] [stænd] [ʌp] [səʊ] [streɪt] [ðæt] [hiːl] [fɔːl] ['əʊvə(r)]
" That is , you think Mr . Phillips will stand up so straight that he'll fall over
" 那 是 , 你 思考 先生 . 菲利普斯 将要 站立 向上 所以 直的 那 地狱 落下 超过
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

也就是说，你认为菲利普斯先生会站得笔直，以至于向后摔倒吗?

" [sed] ['gæri] .
" said Garry .
" 说 加里 .

“加里说道。”

" [wel] , [ai][doʊnt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .

“嗯，我没有。”

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ,
I think he'll do just what he thinks is best for the team ,
我 思考 地狱 做 只是 什么 他 思考 是 最好的 为了 这 团队 ,

我认为他会做他认为对球队最有利的事情。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sez] .
no matter what any one says .
不 事情 什么 任何 一 说道 .

不管别人怎么说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .
That's the kind of man he is .
那就是 这 种类 的 男人 他 是 .

他就是这样的人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" A few days later ,
" 一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] ['gæri] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]
as Bill and Garry were going along a rather secluded street in the outskirts
作为 账单 和 加里 是 去 沿着 一个 相当 僻 街道 在 这 郊区
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

比尔和加里正沿着镇郊一条相当僻静的街道走着，

[ðeɪ] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sændi] ['pɒdər] [ænd; ənd] [lent] ['stjʊət] ,
they saw , a little way ahead of them , Sandy Podder and Lent Stewart ,
他们 锯 , 一个 小的 方式 前方 的 他们 , 沙 podder 和 大斋期 斯图尔特 ,

他们看到，在他们前方不远处，桑迪·波德和伦特·斯图尔特，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊni][ɒv; əv] [ðeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [straɪp] , ['gæriz] [əʊld] ['enəmi] , [tʃæt]
together with a crony of theirs of the same stripe , Garry's old enemy , Chat
一起 和 一个 裙带关系 的 他们的 的 这 相同的 条纹 , 加里的 老的 敌人 , 聊天
[dʒɒnz] .
Johns .
约翰斯 .

以及他们的同伙，加里的老对手查特·约翰斯。

['sændi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [sɔː] ['gæri] [ænd; ənd] [bɪl] ,
Sandy turned at the sound of footsteps , saw Garry and Bill ,
沙 转向 在 这 声音 的 脚步声 , 锯 加里 和 账单 ,

桑迪听到脚步声转过身，看到了加里和比尔。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	then	held	a	low	but	animated	discussion	with	his	companions	.
和	然后	握住	一个	低的	但	动画	讨论	和	他的	同伴	.

然后，他与同伴们进行了一番低声但热烈的讨论。

" [lets] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestid] ['gæri] .

"	Let's	get	ahead	of	them	,	"	suggested	Garry	.
"	我们来吧	得到	前方	的	他们	,	"	建议	加里	.

“我们先下手为强吧，”加里建议道。

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "

"	The	very	sight	of	them	makes	me	sick	.	"
"	这	非常	视线	的	他们	制作	我	生病的	.	"

“光是看到他们就让我恶心。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [ə'griːd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] .

"	Same	here	,	"	agreed	Bill	,	and	the	two	boys	quickened	their	steps	.
"	相同的	这里	,	"	同意	账单	,	和	这	二	男孩们	加速	他们的	步骤	.

“我也是，”比尔同意道，两个男孩加快了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz] , ['sændi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [lent] :

As	they	passed	the	three	cronies	,	Sandy	remarked	to	Lent	:
作为	他们	通过了	这	三	亲信	,	沙	评论	到	大斋期	:

当他们经过那三个同伙身边时，桑迪对伦特说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] , [lent] ? "

"	Aren't	you	glad	you're	not	a	thief	,	Lent	?	"
"	不是	你	高兴的	你是	不是	一个	贼	,	大斋期	?	"

“你是不是很庆幸自己不是个小偷，Lent？”

" [aɪ][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	sure	am	,	"	was	the	reply	.
"	我	当然	是	,	"	曾是	这	回复	.

“当然是，”对方回答道。

" [aɪv] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] . "

"	I've	no	ambition	to	get	behind	the	bars	.	"
"	我已经	不	志向	到	得到	在后面	这	酒吧	.	"

“我根本不想坐牢。”

" [aɪ'd] [heɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [pʊt][ɪn] [tʃæt] ,

"	I'd	hate	even	to	have	a	thief	in	the	family	,	"	put	in	Chat	,
"	ID	恨	甚至	到	有	一个	贼	在	这	家庭	,	"	放	在	聊天	,

“我甚至都不希望家里有小偷，”聊天中有人写道。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [grɪn] .

with	an	evil	grin	.
和	一个	邪恶的	咧嘴笑	.

脸上带着邪恶的笑容。

[ðə; ði][slɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət] [fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['wɒntən]

The	slur	was	so	evidently	directed	at	Frank	Sherwood	and	was	so	wanton
这	污点	曾是	所以	显然	指导	在	坦率	舍伍德	和	曾是	所以	放肆

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ðæt] ['gæriz] [blʌd] [bɔɪld] .

and	deliberate	that	Garry's	blood	boiled	.
和	商榷	那	加里的	血	煮沸	.

这番侮辱显然是针对弗兰克·舍伍德的，而且是肆意妄为、蓄意为之，这让加里怒火中烧。

[bɪl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Bill	turned	around	like	a	flash	and	approached	the	group	,	his	eyes	blazing	.
账单	转向	大约	喜欢	一个	闪光	和	接近	这	团体	,	他的	眼睛	炽烈	.

比尔像闪电般转身走向那群人，双眼闪着光芒。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kɜːrz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɒtli] .
" You're a bunch of curs , " he said hotly .
" 你是 一个 束 的 曲线 , " 他 说 热 .

“你们这群混蛋！”他怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['gæri] , [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
" And that goes double , " chimed in Garry , at a white heat .
" 和 那 去 双倍的 , " 齐声说道 在 加里 , 在 一个 白色的 热 .

“而且是双倍的，”加里气急败坏地插嘴道。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
An ugly look came into the faces of the young rascals .
一个 丑陋的 看 来了 进入 这 面孔 的 这 年轻的 无赖 .

那群小混混脸上露出了难看的表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [θriː] [tuː; tə] [tuː] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃæt] ,
They were not only three to two , but , with the exception of Chat ,
他们 是 不是 仅有的 三 到 二 , 但 , 和 这 例外 的 聊天 ,

他们不仅人数是三比二，而且除了Chat之外，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [bɪl] [ɔː(r)] ['gæri] .
were older and heavier than either Bill or Garry .
是 老 和 较重 比 任何一个 账单 或者 加里 .

他们比比尔和加里年纪更大，体重也更重。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['gæri] ['greɪsn] , " ['θret(ə)nd] ['sændi] ['pɒdər] .
" I'll make you eat those words , Garry Grayson , " threatened Sandy Podder .
" 患病的 制作 你 吃 那些 字 , 加里 格雷森 , " 威胁 沙 podder .

“我会让你为那些话付出代价的，加里·格雷森，”桑迪·波德威胁道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['gæriz] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sændi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .
For answer Garry's fist shot out and caught Sandy full in the jaw .
为了 回答 加里的 拳头 射击 出去 和 捕捉 沙 满的 在 这 颚 .

作为回应，加里一拳挥出，正中桑迪的下巴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['dʒeri] [ˌintə'viːn]
Jerry Intervenes
杰瑞 介入

杰瑞介入

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] ['gæri] [strʌk] ['sændi] ['pɒdər] ,
At the same moment that Garry struck Sandy Podder ,
在 这 相同的 片刻 那 加里 击 沙 podder ,

就在加里殴打桑迪·波德的那一刻，

[bɪl] ['tæk(ə)ld] [lent] ['stjʊət] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] .
Bill tackled Lent Stewart and gave him a blow that sent him staggering .
账单 已解决 大斋期 斯图尔特 和 给予 他 一个 吹 那 发送 他 令人震惊 .

比尔扑倒了伦特·斯图尔特，一拳打得他踉跄后退。

[ðə; ði] ['bʊliz] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tʃæt] ,
The bullies recovered themselves in a moment , and , with Chat ,
这 欺凌者 恢复 他们自己 在 一个 片刻 , 和 , 和 聊天 ,

欺凌者们很快恢复了过来，然后，和聊天室里的Chat一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ['stɑːtld]

were	about	to	rush	on	their	opponents	when	a	voice	close	at	hand	startled
是	关于	到	匆忙	在	他们的	对手	什么时候	一个	嗓音	关闭	在	手	惊慌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正当他们准备向对手发起冲锋时，一个近在咫尺的声音吓了他们一跳。

" [θriː] [tuː; tə] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒeri] [kɒks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

"	Three	to	two	,	"	said	the	voice	of	Jerry	Cox	,	who	had	come	around	a	corner
"	三	到	二	,	"	说	这	嗓音	的	杰瑞	考克斯	,	WHO	有	来	大约	一个	角落

.

:
.

“三比二，”杰瑞·考克斯的声音从拐角处传来。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] [skweə(r)] .

"	That	doesn't	seem	exactly	square	.
"	那	不	似乎	确切地	正方形	.

“这看起来不太像正方形。”

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] . "

Count	me	in	on	this	.	"
数数	我	在	在	这	.	"

算我一个。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['dʒeri] [kɒks] , " [snɑːrld] ['sændi] .

"	You	keep	out	of	this	,	Jerry	Cox	,	"	snarled	Sandy	.
"	你	保持	出去	的	这	,	杰瑞	考克斯	,	"	纠缠	沙	.

“杰瑞·考克斯，你别管闲事！”桑迪咆哮道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːnərəl] , " [graul] [lent] , ['saʊəli] .

"	It's	none	of	your	funeral	,	"	growled	Lent	,	sourly	.
"	它是	没有任何	的	你的	葬礼	,	"	咆哮	大斋期	,	酸涩地	.

“这不关你的事，”伦特酸溜溜地咆哮道。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] ['flaʊəz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːnərəl] , [lent] ['stjʊət] ,

"	Seems	to	me	that	there'd	have	been	flowers	at	your	funeral	,	Lent	Stewart	,
"	似乎	到	我	那	那里	有	到过	花朵	在	你的	葬礼	,	大斋期	斯图尔特	,

“依我看，伦特·斯图尔特，你的葬礼上应该会有鲜花才对。”

[ɪf] ['gæri] ['greɪsn] ['hædnt] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeri] ['kuːlli] .

if	Garry	Grayson	hadn't	saved	your	life	,	"	returned	Jerry	coolly	.
如果	加里	格雷森	之前没有	已保存	你的	生活	,	"	返回	杰瑞	冷静地	.

“如果不是加里·格雷森救了你的命，”杰瑞冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [ʌp] .

"	And	now	here	you	are	trying	to	beat	him	up	.
"	和	现在	这里	你	是	尝试	到	打	他	向上	.

“而现在你却想揍他。”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [lent] .

Nothing	doing	,	Lent	.
没有什么	正在做	,	大斋期	.

斋戒期，什么也不做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [help] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pælz] .

You	know	I	can	lick	you	and	perhaps	help	a	bit	in	licking	your	pals	.
你	知道	我	能	舔	你	和	也许	帮助	一个	少量	在	舔舐	你的	朋友们	.

你知道我可以舔你，或许还能帮你舔舔你的朋友们。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] .
So come along if you're ready .
所以 来 沿着 如果 你是 准备好 .

准备好了就一起来吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊliz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['redi] .
" But the bullies were not at all ready .
" 但 这 欺凌者 是 不是 在 全部 准备好 .

但那些欺凌者却完全没有做好准备。

[wɒt] [hæd; həd] [si:md] ['i:zi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɑ:d] .
What had seemed easy had suddenly become hard .
什么 有 似乎 简单的 有 突然 变得 难的 .

原本看似容易的事情突然变得困难起来。

[ðeɪ] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
They stood growling and disconcerted for a moment , and then decided to
他们 站立 咆哮 和 不安 为了 一个 片刻 , 和 然后 决定 到
[mu:v] [ɒn] .
move on .
移动 在 .

他们愣在那里，低声咆哮，一时不知所措，然后决定继续前进。

" [aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] , ['gæri] ['greɪsn] , " [kɔ:ld] [bæk] ['sændi] .
" I'll get square with you yet , Garry Grayson , " called back Sandy .
" 患病的 得到 正方形 和 你 然而 , 加里 格雷森 , " 称为 后退 沙 .

“我一定会跟你算清账的，加里·格雷森，”桑迪回应道。

" ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] ['kwɪkli] .
" Any time you like , " replied Garry quickly .
" 任何 时间 你 喜欢 , " 回复 加里 迅速地 .

“随时都可以，”加里迅速回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:nɪkə] [ɒn] [ðæt] [dʒɔ:][ɒv; əv] [jɔ:z] .
" Put a bit of arnica on that jaw of yours .
" 放 一个 少量 的 山金车 在 那 颚 的 你的 .

“在你的下巴上涂点山金车油。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [helps] .
It sometimes helps .
它 有时 帮助 .

有时候会有帮助。

" ['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] ['gæri] [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" Jerry looked at Garry and Bill with a broad grin .
" 杰瑞 看起来 在 加里 和 账单 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

杰瑞咧嘴一笑，看着加里和比尔。

" ['ðer] ['jeləʊ] [klɪə(r)] [θru:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" They're yellow clear through , " he remarked .
" 它们是 黄色的 清除 通过 , " 他 评论 .

“它们通体都是黄色的，”他说道。

" ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] .
" Didn't like the game at all when the chances were even .
" 没有 喜欢 这 游戏 在 全部什么时候 这 机会 是 甚至 .

“当双方实力相当时，我一点也不喜欢这种比赛。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] ! "
What was the trouble , anyway ! "
什么 曾是 这 麻烦 , 反正 ! "

到底出了什么问题?

" [əʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [kræk] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri]
" Oh , they made a dirty crack and we came back at them , " replied Garry
" 哦 , 他们 制成 一个 肮脏的 裂缝 和 我们 来了 后退 在 他们 , " 回复 加里
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“哦，他们恶意挑衅，我们就反击了，”加里含糊其辞地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] . "
" It was mighty good of you to pitch in on our side . "
" 它 曾是 强大的 好的 的 你 到 沥青 在 在 我们的 边 . "

“你帮我们一把，真是太好了。”

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] [bɪl] ,
" I thought they were friends of yours , " said Bill ,
" 我 想法 他们 是 朋友们 的 你的 , " 说 账单 ,

“我以为他们是你的朋友，”比尔说。

[ðəʊ] [wɪð] [les] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] [ɪn]
though with less of coldness in his tone than he had previously used in
尽管 和 较少的 的 寒冷 在 他的 语气 比 他 有 之前 用过的 在
['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] .
speaking to Jerry .
请讲 到 杰瑞 .

虽然他的语气不像之前和杰瑞说话时那样冷淡了。

" [aɪv] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['səʊbəli] .
" I've cut ' em out , " replied Jerry soberly .
" 我已经 切 - 呃 出去 , " 回复 杰瑞 清醒地 .

“我已经把它们剔除了，”杰瑞严肃地回答道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['puːlruːm; 'puːlrʊm] [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" No more of that poolroom gang for me .
" 不 更多的 的 那 台球室 帮派 为了 我 .

“我再也不跟那帮台球室的家伙来往了。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dɪd] .
I was a fool for playing around with them as long as I did .
我 曾是 一个 傻子 为了 玩耍 大约 和 他们 作为 长的 作为 我 做过 .

我真是个傻瓜，竟然和他们玩了那么久。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [slɑːnt][ɒn] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][dʒɒb] ,
But I've got the right slant on things now and I'm hunting for a real job ,
但 我已经 得到 这 正确的 倾斜 在 事物 现在 和 我是 打猎 为了 一个 真实的 工作 ,

但我现在对事情的看法正确了，我正在找一份正式工作。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and when I get it , you bet I'm going to stick to it . "
和 什么时候 我 得到 它 , 你 赌注 我是 去 到 戳 到 它 . "

“等我拿到手，我肯定会坚持下去。”

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn] [vjuː] ? " [ɑːskt] ['gæri] ['kɔːdiəli] .
" Anything special in view ? " asked Garry cordially .
" 任何事物 特别的 在 看法 ? " 问 加里 诚挚地 .

“有什么特别的景色吗？”加里热情地问道。

" [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeri] .
" Not yet , " answered Jerry .
" 不是 然而 , " 回答 杰瑞 .

“还没有，”杰瑞回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] .
" But I'm looking for it with both eyes .
" 但 我是 寻找 为了 它 和 两个都 眼睛 .

但我会睁大双眼寻找它。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [biːn] ['sɪknəs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz]
I need it badly , too , because there's been sickness at home and my father's
我 需要 它 糟糕 , 也 , 因为 有 到过 疾病 在 家 和 我的 父亲的
[aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
out of work .
出去 的 工作 .

我也非常需要它，因为家里有人生病了，而且我父亲也失业了。

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Well , so long , fellows , and good luck .
出色地 , 所以 长的 , 伙伴们 , 和 好的 运气 .

好了，各位再见，祝你们好运。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
" He went away with a friendly wave of the hand .
" 他 去 离开 和 一个 友好的 海浪 的 这 手 .

他友好地挥了挥手就离开了。

['gæri] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Garry and Bill looked at each other .
加里 和 账单 看起来 在 每个 其他 .

加里和比尔互相看了一眼。

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [bɪl] .
" Seems to have the right stuff in him , after all , " admitted Bill .
" 似乎 到 有 这 正确的 东西 在 他 , 后 全部 , " 承认 账单 .

“看来他终究具备成为优秀人才的潜质，”比尔承认道。

" [glæd] [hiːz] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʌntʃ] , " [sed] ['gæri] .
" Glad he's cut loose from that bunch , " said Garry .
" 高兴的 他是 切 松动的 从 那 束 , " 说 加里 .

“很高兴他脱离了那帮人，”加里说。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] ,
" He sure proved a friend in need just now ,
" 他 当然 已证实 一个 朋友 在 需要 只是 现在 ,

“他刚才确实在危难之际展现了朋友的担当。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][d'ʒɒbz] .
and I think it's up to us to find him and his father jobs .
和 我 思考 它是 向上 到 我们 到 寻找 他 和 他的 父亲 工作 .

我认为我们有责任为他和他的父亲找到工作。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][dæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll put it up to my dad and you speak to your father about it .
患病的 放 它 向上 到 我的 爸爸 和 你 说话 到 你的 父亲 关于 它 .

我会把这件事告诉我爸爸，你也跟你的父亲谈谈。

[ðeɪ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] ,
They know almost everybody in town ,
他们 知道 几乎 大家 在 镇 ,

他们几乎认识镇上的所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱诺克斯高中的加里·格雷森(Garry Grayson at Lenox High)
第8/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['dʒeri] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] .

and	they	ought	to	be	able	to	help	Jerry	if	any	one	can	.
和	他们	应该	到	是	有能力的	到	帮助	杰瑞	如果	任何	一	能	.

如果说谁能帮到杰瑞，那他们应该是最合适的人选。

" [bɪl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][bəuθ] ['fɑːðəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]

"	Bill	agreed	to	do	this	and	later	both	fathers	promised	to	do	what	they
"	账单	同意	到	做	这	和	之后	两个都	父亲们	承诺	到	做	什么	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“比尔同意这样做，后来两位父亲都承诺会尽力而为。”

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɛriz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	consequence	was	that	within	a	week	Jerry's	father	had	secured	a	position
这	结果	曾是	那	之内	一个	星期	杰瑞的	父亲	有	安全	一个	位置

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrwʊdz] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

in	Mr	.	Sherwood's	large	manufacturing	establishment	,
在	先生	.	舍伍德的	大的	制造业	建立	,

结果是，不到一周，杰瑞的父亲就在舍伍德先生的大型制造企业里找到了一份工作。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [gɒt] ['dʒeri] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [kən'sɜːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

while	Mr	.	Grayson	got	Jerry	himself	a	place	in	a	lumber	concern	down	on	the
尽管	先生	.	格雷森	得到	杰瑞	他自己	一个	地方	在	一个	木材	忧虑	向下	在	这

['rɪvə(r)] [frʌnt] .

river	front	.
河	正面	.

与此同时，格雷森先生为杰瑞在河边的一家木材公司安排了一个职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] ,

The	young	fellow	was	immensely	grateful	,
这	年轻的	同伴	曾是	非常	感激的	,

这位年轻人感激不尽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['gæri] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːmə(r)] [frend] [ɪn]['lenəks] ,

and	from	that	time	on	Garry	had	no	firmer	friend	in	Lenox	,
和	从	那	时间	在	加里	有	不	更坚固	朋友	在	莱诺克斯	,

从那时起，莱诺克斯就成了加里最坚定的朋友。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [tʃʌm] .

outside	of	his	own	immediate	chums	.
外部	的	他的	自己的	即时	朋友们	.

除了他自己的亲密好友之外。

['lenəks] [naʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] [ɒn] [ɪts] ['fʊtbɔːl] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː]

Lenox	now	had	played	three	games	on	its	football	schedule	and	had	but	two
莱诺克斯	现在	有	玩	三	游戏	在	它是	足球	日程	和	有	但	二

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

莱诺克斯队已经打了三场足球比赛，还剩下两场。

[ðəʊz] [wɪð] ['tɑːməsˌtɑːn] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)]

those	with	Thomaston	and	Greenfield	,	which	were	to	be	played	in	that	order
那些	和	托马斯顿	和	格林菲尔德	,	哪个	是	到	是	玩	在	那	命令

.

:

.

与 Thomaston 和 Greenfield 的比赛，将按此顺序进行。

[laɪk] ['lenəks] , [ðə; ðiː] ['griːnfiːld] [tiːm] [hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət][wʌn] [geɪm] ,

Like	Lenox	,	the	Greenfield	team	had	lost	but	one	game	,
喜欢	莱诺克斯	,	这	格林菲尔德	团队	有	丢失的	但	一	游戏	,

和莱诺克斯队一样，格林菲尔德队也只输过一场比赛。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɪktəriz] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [skɔːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]['lenəks][hæd; həd]

and	its	victories	had	been	by	scores	much	more	impressive	than	Lenox	had
和	它是	胜利	有	到过	经过	得分	很多	更多的	感人的	比	莱诺克斯	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)] .

been	able	to	muster	.
到过	有能力的	到	鼓起	.

而且它的胜利比莱诺克斯所能取得的胜利要大得多。

['lenəks] ['ðeəfɔː(r)] [fɪəd] ['tɑːməsˌtɑːn] [mʌtʃ] [les] .

Lenox	therefore	feared	Thomaston	much	less	.
莱诺克斯	所以	害怕	托马斯顿	很多	较少的	.

因此，莱诺克斯对托马斯顿的恐惧要少得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] — [ɪn] [spɒts] .

It	was	a	good	team	—	in	spots	.
它	曾是	一个	好的	团队	—	在	地点	.

这是一支不错的队伍——但有时确实不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [wel] — [ɪn] [spɒts] .

And	it	also	played	well	—	in	spots	.
和	它	还	玩	出色地	—	在	地点	.

而且它在某些方面表现也不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] ,

It	was	an	in	-	and	-	outer	,
它	曾是	一个	在	-	和	-	外	,

这是一个进出式的，

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] [haɪ]

sometimes	rising	to	great	heights	and	again	playing	football	far	below	the	high
有时	上升	到	伟大的	高度	和	再次	玩耍	足球	远的	以下	这	高的

[skuːl] ['stændəd] .

school	standard	.
学校	标准	.

有时能达到很高的水平，有时又会踢出远低于高中水平的足球。

[nʌn] [ðə; ðiː] [les] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['tɑːməsˌtɑːn] [geɪm] ,

None	the	less	,	Mr	.	Phillips	drove	his	team	hard	for	the	Thomaston	game	,
没有任何	这	较少的	,	先生	.	菲利普斯	驾驶	他的	团队	难的	为了	这	托马斯顿	游戏	,

尽管如此，菲利普斯先生还是严格要求他的球队备战与托马斯顿的比赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ðiː] ['ɛnəmiz] [graʊndz] ,

which	was	to	be	played	on	the	enemy's	grounds	,
哪个	曾是	到	是	玩	在	这	敌人的	理由	,

比赛将在敌方场地举行，

[ænd; ənd]['lenəks][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['fetl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] ,

and	Lenox	was	in	fine	fettle	when	it	went	over	,
和	莱诺克斯	曾是	在	美好的	状态	什么时候	它	去	超过	,

而当它沉没时，莱诺克斯的状态非常好。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði]

determined	**to**	**bring**	**back**	**the**	**scalps**	**of**	**the**	**foe**	**and**	**fasten**	**them**	**on**	**the**
决定	到	带来	后退	这	头皮	的	这	敌人	和	系	他们	在	这

['lenəks]['wɪgwæm] .

Lenox	**wigwam**	**.**
莱诺克斯	圆锥形帐篷	.

决心将敌人的头皮带回来，钉在莱诺克斯的帐篷上。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['lenəks][dɪd][nɒt][hæv; həv]

It	**proved**	**to**	**be**	**the**	**only**	**game**	**of**	**the**	**season**	**in**	**which**	**Lenox**	**did**	**not**	**have**
它	已证实	到	是	这	仅有的	游戏	的	这	季节	在	哪个	莱诺克斯	做过	不是	有

[tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə][wɪn] .

to	**work**	**hard**	**to**	**win**	**.**
到	工作	难的	到	赢	.

事实证明，这是本赛季莱诺克斯唯一一场无需费力就能获胜的比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [geɪm] .

It	**was**	**not**	**a**	**game**	**.**
它	曾是	不是	一个	游戏	.

这不是一场游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] .

It	**was**	**,**	**rather**	**,**	**a**	**massacre**	**.**
它	曾是	,	相当	,	一个	屠杀	.

更确切地说，这是一场屠杀。

[ðə; ði] ['tɑːməsˌtɑːn] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

The	**Thomaston**	**boys**	**had**	**one**	**of**	**their**	**bad**	**days**	**and**	**played**	**like**	**a**	**lot**	**of**
这	托马斯顿	男孩们	有	一	的	他们的	坏的	天	和	玩	喜欢	一个	很多	的

[dʌbz] .

dubs	**.**
配音	.

托马斯顿男孩队今天状态不佳，表现得像很多双城队一样糟糕。

[ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz][waɪld] , [ðeə(r)][laɪn] ['bʌkɪŋ] [wiːk] , [ðeə(r)] ['fʌmbl] ['friːkwənt] .

Their	**passing**	**was**	**wild**	**,**	**their**	**line**	**bucking**	**weak**	**,**	**their**	**fumbles**	**frequent**	**.**
他们的	通过	曾是	荒野	,	他们的	线	颠簸	虚弱的	,	他们的	失误	频繁	.

他们的传球很混乱，防线很薄弱，失误频频。

['lenəks] [skɔːd] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] ,

Lenox	**scored**	**almost**	**at**	**will**	**,**
莱诺克斯	得分	几乎	在	将要	,

莱诺克斯几乎随心所欲地得分，

['meɪkɪŋ] [tuː] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [fiːld] [gəʊl] [ɪn]

making	**two**	**touchdowns**	**in**	**the**	**first**	**period**	**and**	**a**	**touchdown**	**and**	**field**	**goal**	**in**
制作	二	达阵	在	这	第一的	时期	和	一个	接地	和	场地	目标	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	**second**	**,**
这	第二	,

第一节比赛中两次达阵，第二节比赛中一次达阵和一次任意球。

[waɪl] ['tɑːməsˌtɑːn] ['nevə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks] [gəʊl] .

while	**Thomaston**	**never**	**came**	**within**	**striking**	**distance**	**of**	**the**	**Lenox**	**goal**	**.**
尽管	托马斯顿	绝不	来了	之内	引人注目	距离	的	这	莱诺克斯	目标	.

而托马斯顿始终未能接近莱诺克斯的球门。

[wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [sɪ'kjʊəli] [stəʊd] [ə'weɪ] ,

With	**the**	**game**	**securely**	**stowed**	**away**	**,**
和	这	游戏	安全地	已存放	离开	,

游戏机已妥善收好。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪəriəd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [strɪŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

Mr	.	Phillips	in	the	third	period	took	out	his	first	string	men	with	the	exception
先生	.	菲利普斯	在	这	第三	时期	采取	出去	他的	第一的	细绳	男人	和	这	例外

[ɒv; əv] [wɪn] ,

of	Wynn	,
的	永利	,

第三节比赛中，菲利普斯先生换下了除温恩之外的所有主力球员。

[dɪtlɝ] , [ænd; ənd] [næp] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['sʌbstəˌtjʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skrʌbz] .

Dittler	,	and	Knapp	,	and	sent	in	substitutes	from	the	scrubs	.
迪特勒	,	和	克纳普	,	和	发送	在	替代品	从	这	磨砂膏	.

迪特勒和克纳普，并从替补席上派上了替补球员。

[ˌpi:t] , [tɒm] , [nɪk] , [ted] , ['ru:stə(r)] , [bɪl] , [hɪk] ['dæbni] , [ænd; ənd] ['gæri] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['tʃəʊzn]

Pete	,	Tom	,	Nick	,	Ted	,	Rooster	,	Bill	,	Hick	Dabney	,	and	Garry	were	those	chosen
皮特	,	汤姆	,	缺口	,	泰德	,	公鸡	,	账单	,	希克	达布尼	,	和	加里	是	那些	选定

,

,

,

被选中的有皮特、汤姆、尼克、泰德、鲁斯特、比尔、希克·达布尼和加里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	they	made	the	most	of	the	opportunity	.
和	他们	制成	这	最多	的	这	机会	.

他们充分利用了这次机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] ['eni] [wʌn]

It	was	the	first	time	that	so	many	of	them	had	been	used	in	any	one
它	曾是	这	第一的	时间	那	所以	许多	的	他们	有	到过	用过的	在	任何	一

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

这是历史上首次在一场比赛中使用如此多的球员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .

and	they	went	in	to	play	their	heads	off	.
和	他们	去	在	到	玩	他们的	头部	离开	.

他们上场后拼尽全力。

[ðə; ði] [fɜ:st] [strɪŋ] [men] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] [lʊkt] [ɒn] ['pætrənaɪzɪŋli] .

The	first	string	men	resting	on	the	side	lines	looked	on	patronizingly	.
这	第一的	细绳	男人	休息	在	这	边	线条	看起来	在	居高临下地	.

场边休息的一线队队员们带着居高临下的姿态看着比赛。

[ðeɪ] [təʊld] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də]

They	told	themselves	that	they	had	really	won	the	game	and	it	would	do
他们	讲述	他们自己	那	他们	有	真的	韩元	这	游戏	和	它	会	做

[nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [skrʌbz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] .

no	harm	to	let	the	scrubs	take	up	the	burden	.
不	伤害	到	让	这	磨砂膏	拿	向上	这	负担	.

他们告诉自己，他们真的赢得了比赛，让替补队员承担责任也无妨。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eksəsaɪz] .

Of	course	,	they	would	not	do	much	,	but	it	would	give	them	exercise	.
的	课程	,	他们	会	不是	做	很多	,	但	它	会	给	他们	锻炼	.

当然，他们不会做太多事情，但这可以让他们得到锻炼。

['gæri] [senst] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðeə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [smaɪlz] .

Garry	sensed	their	feeling	and	caught	their	condescending	smiles	.
加里	感觉到的	他们的	感觉	和	捕捉	他们的	居高临下的	微笑	.

加里察觉到了他们的情绪，也看到了他们居高临下的笑容。

" [naʊ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ig'zɔːt] , " [lets] [ʃəʊ] [ðəʊz] [fɜːst] [strɪŋ] [buːbz] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [pf]

" Now , fellows , " he exhorted , " let's show those first string boobs where they get off

" 现在 , 伙伴们 , " 他 劝勉 , " 我们来吧 展示 那些 第一的 细绳 胸部 在哪里 他们 得到 离开

. **:** .

“伙计们,”他激励道，“现在，让我们向那些一流美女展示她们的魅力所在。”

[ðev] [meɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] [pɔɪnts] .

They've made twenty - four points .

他们有 制成 二十 - 四 积分 .

他们得了24分。

['ðer] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː 'es][tuː; tə][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld] ['tɑːməsˌtɑːn] ['iːv(ə)n] .

They're counting on us to do not much more than hold Thomaston even .

它们是 计数 在 我们 到 做 不是 很多 更多的 比 抓住 托马斯顿 甚至 .

他们指望我们最多也就是守住托马斯顿的战局。

[lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Let's give them the surprise of their lives .

我们来吧 给 他们 这 惊喜 的 他们的 生活 .

让我们给他们一个终生难忘的惊喜。

" [ðɪs] [ðeɪ] ['prɒmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .

" This they promptly proceeded to do .

" 这 他们 及时 继续 到 做 .

他们随即着手去做。

[ðeɪ] [ræn][waɪld] .

They ran wild .

他们 跑 荒野 .

它们横冲直撞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] .

Nothing could stop them .

没有什么 可以 停止 他们 .

没有什么能阻止他们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['səʊbə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Under the delighted eyes of Mr . Phillips and the now sober looks of the

在下面 这 高兴极了 眼睛 的 先生 . 菲利普斯 和 这 现在 清醒 看起来 的 这

[fɜːst] [strɪŋ] [men] ,

first string men ,

第一的 细绳 男人 ,

在菲利普斯先生欣喜的目光和一线演员们严肃的神情下，

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] ['tʌtʃdaʊn] ['ɑːftə(r)] ['tʌtʃdaʊn] [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd] [endid] ,

they piled up touchdown after touchdown until , when the last period ended ,

他们 堆积 向上 接地 后 接地 直到 , 什么时候 这 最后的 时期 结束 ,

他们一次又一次地达阵得分，直到最后一节比赛结束时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] ['θɜːti] - [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɔːl'redi] [skɔːd] , ['meɪkɪŋ]

they had added thirty - five points to the twenty - four already scored , making

他们 有 额外 三十 - 五 积分 到 这 二十 - 四 已经 得分 , 制作

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæli] - [tuː; tə] - .

the final tally 59 to 0 .

这 最终的 相符 - 到 - .

他们又添了 35 分，加上之前已经得的 24 分，最终比分定格在 59 比 0。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˌwɔːtə'luː] [ðæt] ['tɑːməsˌtɑːn] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

It was the worst Waterloo that Thomaston had ever encountered .

它 曾是 这 最差 滑铁卢 那 托马斯顿 有 曾经 遭遇 .

这是托马斯顿遭遇过的最惨重的滑铁卢战役。

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] -

The	Lenox	boys	were	filled	with	joy	,	and	none	more	so	than	the	once	-
这	莱诺克斯	男孩们	是	已填	和	喜悦	,	和	没有任何	更多的	所以	比	这	一次	-

[dɪ'spaɪzd] [skrʌbz] .

despised	scrubs	.
被鄙视的	磨砂膏	.

莱诺克斯家的男孩们欣喜若狂，尤其是那些曾经被鄙视的医护人员。

" [dʒʌst] ['dɔːmæt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [lɑːft] [ˌpiːt] .

"	Just	doormats	,	are	we	?	"	laughed	Pete	.
"	只是	门垫	,	是	我们	?	"	笑了	皮特	.

“我们就是门垫吗？”皮特笑着说。

" [wɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " ['tʃɔːtl] [tɒm] ['ælɪsən] .

"	We've	given	them	something	to	think	of	,	"	chortled	Tom	Allison	.
"	我们已经	给定	他们	某物	到	思考	的	,	"	轻笑	汤姆	艾莉森	.

“我们给了他们一些思考的空间，”汤姆·艾利森笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] ? "

"	Did	you	see	their	long	faces	while	we	were	piling	up	the	score	?	"
"	做过	你	看	他们的	长的	面孔	尽管	我们	是	桩	向上	这	分数	?	"

“当我们不断扩大比分时，你看到他们愁眉苦脸的样子了吗？”

" [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðæt] ['freʃmən] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] ! " [ig'zʌlt] [nɪk] .

"	We	put	a	dent	in	that	freshman	tradition	,	anyway	!	"	exulted	Nick	.
"	我们	放	一个	凹痕	在	那	大一新生	传统	,	反正	!	"	欣喜若狂	缺口	.

“我们总算打破了新生们的这项传统！”尼克兴奋地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnfiːld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	And	now	for	Greenfield	!	"	exclaimed	Garry	,	turning	from	the	present	to
"	和	现在	为了	格林菲尔德	!	"	惊呼	加里	,	转弯	从	这	展示	到

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

“现在轮到格林菲尔德了！”加里喊道，目光从现在转向了未来。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l] [left] .

"	That's	the	only	obstacle	left	.
"	那就是	这	仅有的	障碍	左边	.

“这是唯一剩下的障碍了。”

[ɪf] [wiː; wi]['hɜːd(ə)l] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] . "

If	we	hurdle	that	,	we	win	the	championship	.	"
如果	我们	栏	那	,	我们	赢	这	锦标赛	.	"

如果我们能跨过那道坎，我们就能赢得冠军。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɜːdlɪŋ] , " [prɪ'dɪktɪd] [nɪk] .

"	And	it	will	take	some	hurdling	,	"	predicted	Nick	.
"	和	它	将要	拿	一些	跨栏	,	"	预测	缺口	.

“这需要克服一些障碍，”尼克预测道。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ðæt] ['tɑːməsˌtɑːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

"	They	won't	be	the	pudding	that	Thomaston	was	to	-	day	.
"	他们	惯于	是	这	布丁	那	托马斯顿	曾是	到	-	天	.

“他们不会像今天的托马斯顿那样软弱无力。”

" [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [seɪm]

"	That	seemed	more	likely	than	ever	when	the	boys	learned	that	on	that	same
"	那	似乎	更多的	可能	比	曾经	什么时候	这	男孩们	学习	那	在	那	相同的

[ˌɑːftə'nuːn] ['griːnfiːld] [hæd; həd] ['feəli] ['smʌðə] [beɪs] [leɪk] ,

afternoon	Greenfield	had	fairly	smothered	Bass	Lake	,
下午	格林菲尔德	有	相当	窒息	低音	湖	,

“当男孩们得知当天下午格林菲尔德几乎完全淹没了巴斯湖时，这种可能性似乎比以往任何时候都更大了。”

[ðə; ði] [seɪm] [tiːm] [ðæt] ['lenəks][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] ['skænti] ['mɑːdʒɪn] .

the	same	team	that	Lenox	had	beaten	by	only	a	scanty	margin	.
这	相同的	团队	那	莱诺克斯	有	被打败	经过	仅有的	一个	稀少	利润	.

莱诺克斯队之前仅以微弱优势击败了同一支球队。

[ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg] ['penənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

The	contest	for	the	league	pennant	was	now	clearly	defined	.
这	竞赛	为了	这	联盟	三角旗	曾是	现在	清楚地	定义	.

联赛冠军的争夺格局已经明朗。

['lenəks][ænd; ənd] ['griːnfiːld] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] [θriː] [geɪmz] [ænd; ənd] [lɒst] [wʌn] .

Lenox	and	Greenfield	had	each	won	three	games	and	lost	one	.
莱诺克斯	和	格林菲尔德	有	每个	韩元	三	游戏	和	丢失的	一	.

莱诺克斯和格林菲尔德各赢了三场，输了一场。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

The	other	teams	were	out	of	the	running	.
这	其他	团队	是	出去	的	这	跑步	.

其他队伍都出局了。

[ðə; ði]['lenəks] - ['griːnfiːld] [geɪm] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

The	Lenox	-	Greenfield	game	would	decide	the	championship	.
这	莱诺克斯	-	格林菲尔德	游戏	会	决定	这	锦标赛	.

莱诺克斯队与格林菲尔德队的比赛将决定冠军归属。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn]

In	the	meantime	Mr	.	Grayson	was	busy	preparing	to	defend	Frank	Sherwood	in
在	这	与此同时	先生	.	格雷森	曾是	忙碌的	准备	到	保卫	坦率	舍伍德	在

[hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [θeft] ,

his	trial	for	theft	,
他的	审判	为了	盗窃	,

与此同时，格雷森先生正忙于准备为弗兰克·舍伍德的盗窃案审判进行辩护。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

which	had	been	put	on	the	docket	for	an	early	date	.
哪个	有	到过	放	在	这	案卷	为了	一个	早期的	日期	.

此事已列入早期议程。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [delv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz]

The	more	the	lawyer	delved	into	it	the	more	confident	he	felt	that	Frank	was
这	更多的	这	律师	深入研究	进入	它	这	更多的	自信的	他	毛毡	那	坦率	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

律师越深入调查，就越确信弗兰克是无辜的。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['muːni] [ænd; ənd]['ænsən] , [iːtʃ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ]

Yet	there	was	the	definite	evidence	of	Mooney	and	Anson	,	each	corroborating
然而	那里	曾是	这	定	证据	的	穆尼	和	安森	,	每个	证实

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	of	the	other	,
那	的	这	其他	,

然而，穆尼和安森提供的确凿证据，彼此相互印证。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][bæd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪ'fekt]

and	despite	the	bad	character	of	the	men	there	was	no	knowing	what	effect
和	尽管	这	坏的	特点	的	这	男人	那里	曾是	不	会心	什么	影响

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

it	might	have	on	the	jury	.
它	可能	有	在	这	陪审团	.

尽管这些人品行恶劣，但谁也无法预料这会对陪审团产生什么影响。

['dʒeri][kɒks][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [met] ['gæri] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

Jerry	**Cox**	**had**	**several**	**times**	**met**	**Garry**	**on**	**the**	**street**	**,**
杰瑞	考克斯	有	一些	时代	遇见	加里	在	这	街道	,

杰瑞·考克斯曾多次在街上遇到加里，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [frendz] ,

but	**each**	**time**	**the**	**latter**	**had**	**been**	**accompanied**	**by**	**friends**	**,**
但	每个	时间	这	后者	有	到过	伴随	经过	朋友们	,

但每次后者都有朋友陪伴，

[səʊ] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

so	**that**	**Jerry**	**had**	**just**	**spoken**	**to**	**him**	**and**	**passed**	**on**	**.**
所以	那	杰瑞	有	只是	说	到	他	和	通过了	在	.

杰瑞刚刚和他通过话，然后就去世了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːd] [dʌsk] ['gæri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd]

But	**one**	**afternoon**	**toward**	**dusk**	**Garry**	**happened**	**to**	**be**	**alone**	**as**	**he**	**encountered**
但	一	下午	朝向	黄昏	加里	发生	到	是	独自的	作为	他	遭遇

['dʒeri][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] .

Jerry	**at**	**the**	**intersection**	**of**	**two**	**streets**	**.**
杰瑞	在	这	路口	的	二	街道	.

但一天下午临近黄昏时分，加里碰巧独自一人在两条街道的交叉路口遇到了杰瑞。

" [hə'ləʊ] , ['gæri] , " ['dʒeri] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	**Hello**	**,**	**Garry**	**,**	**"**	**Jerry**	**greeted**	**him**	**.**
"	你好	,	加里	,	"	杰瑞	问候	他	.

“你好，加里，”杰瑞向他打招呼。

" [haʊz] [trɪks] ? "

"	**How's**	**tricks**	**?**	**"**
"	怎么样	技巧	?	"

“戏法怎么样？”

" ['evriθɪŋ] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['gæri] .

"	**Everything**	**fine**	**,**	**"**	**replied**	**Garry**	**.**
"	一切	美好的	,	"	回复	加里	.

“一切都好，”加里回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**are**	**things**	**going**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	如何	是	事物	去	和	你	?	"

你最近怎么样?

" ['dændi] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒeri] .

"	**Dandy**	**,**	**"**	**responded**	**Jerry**	**.**
"	花花公子	,	"	回应	杰瑞	.

“丹迪，”杰瑞回答道。

" [ai] [laɪk] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**like**	**my**	**work**	**and**	**the**	**boss**	**seems**	**to**	**like**	**the**	**way**	**I**	**do**	**it**	**.**
"	我	喜欢	我的	工作	和	这	老板	似乎	到	喜欢	这	方式	我	做	它	.

“我喜欢我的工作，老板似乎也很满意我的工作方式。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['hæznt] ['faɪəd][ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

At	**least**	**,**	**he**	**hasn't**	**fired**	**me**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
在	至少	,	他	还没有	被解雇	我	然而	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	.

“至少他还没解雇我，”他笑着补充道。

" [maɪ][dæd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd]
" My dad saw your boss the other day , and he said you were doing good
" 我的 爸爸 锯 你的 老板 这 其他 天 , 和 他 说 你 是 正在做 好的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

“我爸前几天见到你老板了，他说你工作做得很好。”

" [sed] ['gæri] .
" said Garry .
" 说 加里 .

“加里说道。”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeri] ,
" I'm doing my best , " declared Jerry ,
" 我是 正在做 我的 最好的 , " 声明 杰瑞 ,

“我正在尽我所能，”杰瑞说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['puːlruːm; 'puːlrʊm] [gæŋ] .
" and I'm tickled to death to get away from the poolroom gang .
" 和 我是 挠痒 到 死亡 到 得到 离开 从 这 台球室 帮派 .

“我高兴极了，终于可以摆脱台球室那帮人了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gæri] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['puːlruːm; 'puːlrʊm] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
By the way , Garry , speaking of poolrooms — " He hesitated .
经过 这 方式 , 加里 , 请讲 的 台球室 — " 他 犹豫了一下 .

对了，加里，说到台球室——”他犹豫了一下。

" [jes] , " [sed] ['gæri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Yes , " said Garry encouragingly .
" 是的 , " 说 加里 令人鼓舞的是 .

“是的，”加里鼓励道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] ['mætə(r)] , " [went] [ɒn]['dʒeri] ['sləʊli] .
" It's about that Frank Sherwood matter , " went on Jerry slowly .
" 它是 关于 那 坦率 舍伍德 事情 , " 去 在 杰瑞 缓慢地 .

“是关于弗兰克·舍伍德的事，”杰瑞缓缓说道。

" [aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" I've been meaning to speak to you about it for some time ,
" 我已经 到过 意义 到 说话 到 你 关于 它 为了 一些 时间 ,

“我一直想跟你谈谈这件事，已经很久了。”

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
but have never been able to catch you alone .
但 有 绝不 到过 有能力的 到 抓住 你 独自的 .

但我始终没能单独见到你。

" ['gæri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɜːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Garry was all alert in an instant .
" 加里 曾是 全部 警报 在 一个 立即的 .

加里瞬间警觉起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Do you know anything about that case ? " he asked eagerly .
" 做 你 知道 任何事物 关于 那 案件 ? " 他 问 急切地 .

“你对那个案子了解多少？”他急切地问道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] ,
" I know that Frank Sherwood didn't steal that money ,
" 我 知道 那 坦率 舍伍德 没有 偷 那 钱 ,

我知道弗兰克·舍伍德没有偷那笔钱，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	I	can't	stand	by	and	see	a	fellow	framed	for	something	he	didn't
和	我	不能	站立	经过	和	看	一个	同伴	框	为了	某物	他	没有

[duː; də] ,

do	,
做	,

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一个人被陷害，背负他没做过的罪名。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	replied	Jerry	.
"	回复	杰瑞	.

杰瑞回答道。

['dʒɛriz] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['gæri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

Jerry's	words	had	the	effect	on	Garry	of	an	electric	shock	.
杰瑞的	字	有	这	影响	在	加里	的	一个	电的	震惊	.

杰瑞的话对加里产生了如同触电般的效果。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	What's	that	?	"	he	cried	excitedly	.
"	是什么	那	?	"	他	哭	兴奋地	.

“那是什么？”他兴奋地喊道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] !

"	Tell	me	all	you	know	!
"	告诉	我	全部	你	知道	!

“把你所知道的都告诉我！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , ['dʒeri] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

For	the	love	of	Pete	,	Jerry	,	spill	it	!
为了	这	爱	的	皮特	,	杰瑞	,	洒	它	!

看在皮特的份上，杰瑞，快说！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [fræŋk] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	was	sure	that	Frank	didn't	take	the	money	.
我	曾是	当然	那	坦率	没有	拿	这	钱	.

我确信弗兰克没有拿那笔钱。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	do	you	know	who	did	take	it	?	"
但	做	你	知道	WHO	做过	拿	它	?	"

但你知道是谁拿走了它吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	Yes	,	"	replied	Jerry	.
"	是的	,	"	回复	杰瑞	.

“是的，”杰瑞回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɪp] ['muːni] [hɪm'self] . "

"	It	was	Gyp	Mooney	himself	.	"
"	它	曾是	吉普赛人	穆尼	他自己	.	"

“那就是吉普·穆尼本人。”

" [dʒɪp] ['muːni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] .

"	Gyp	Mooney	!	"	exclaimed	Garry	.
"	吉普赛人	穆尼	!	"	惊呼	加里	.

“吉普·穆尼！”加里惊呼道。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [krʊk] !

"	The	dirty	crook	!
"	这	肮脏的	骗子	!

“那个卑鄙的骗子！”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

But	are	you	sure	?
但	是	你	当然	?

但你确定吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

How	do	you	know	?	"
如何	做	你	知道	?	"

你怎么知道? ”

" [wel] , " [sed] ['dʒeri] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .

"	Well	,	"	said	Jerry	,	"	it	was	this	way	.
"	出色地	,	"	说	杰瑞	,	"	它	曾是	这	方式	.

“好吧,”杰瑞说,“事情就是这样。”

[ai] [sɔː] ['muːni] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sændiz] [kəʊt] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	Mooney	hanging	around	Sandy's	coat	,	but	thought	nothing	of	it	.
我	锯	穆尼	绞刑	大约	桑迪的	外套	,	但	想法	没有什么	的	它	.

我看到穆尼在桑迪的外套旁边晃悠,但我没在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [hæd; həd] [gɒn] .

It	was	late	and	most	of	the	fellows	had	gone	.
它	曾是	晚的	和	最多	的	这	伙伴们	有	已消失	.

当时天色已晚,大部分人都走了。

[ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [ai] [sɔː] ['sændi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

I	was	leaving	myself	when	I	saw	Sandy	put	on	his	coat	,
我	曾是	离开	我	什么时候	我	锯	沙	放	在	他的	外套	,

我正要离开的时候,看到桑迪穿上了外套。

[fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] .

feel	in	the	pocket	and	turn	pale	.
感觉	在	这	口袋	和	转动	苍白	.

摸了摸口袋,脸色瞬间苍白。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['muːni] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	he	called	Mooney	outside	.
然后	他	称为	穆尼	外部	.

然后他叫穆尼到外面来。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ][lɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

I	was	taking	a	short	cut	through	the	lot	where	there	were	plenty	of	bushes	,
我	曾是	采取	一个	短的	切	通过	这	很多	在哪里	那里	是	很多	的	灌木丛	,

我当时抄近路穿过那片有很多灌木丛的空地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['sændi] [ænd; ənd] ['muːni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Sandy	and	Mooney	were	walking	in	the	same	direction	.
沙	和	穆尼	是	步行	在	这	相同的	方向	.

桑迪和穆尼朝着同一个方向走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [səʊ]['æŋgrəli][ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][skræp] ['kʌmɪŋ] ,

They	were	arguing	so	angrily	I	thought	there	might	be	a	scrap	coming	,
他们	是	争论	所以	愤怒地	我	想法	那里	可能	是	一个	废料	未来	,

他们争吵得那么激烈,我以为要打起来了。

[ænd; ənd][ai] [sləu] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

and	I	slowed	up	to	see	what	might	happen	.
和	我	减速	向上	到	看	什么	可能	发生	.

我放慢速度,想看看会发生什么。

" [ðeɪ] [stɒpt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

"	They	stopped	nearly	opposite	me	,	but	didn't	see	me	.
"	他们	停止	几乎	对面的	我	,	但	没有	看	我	.

“他们几乎停在了我对面，但没看到我。”

['sændi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] ['muːni] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɔb] [hɪm] .

Sandy	was	accusing	Mooney	of	having	robbed	him	.
沙	曾是	指控	穆尼	的	拥有	被抢劫	他	.

桑迪指控穆尼抢劫了他。

[sed] [id] [siːn] [hɪm] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Said	he'd	seen	him	taking	something	from	his	coat	.
说	他会	已见	他	采取	某物	从	他的	外套	.

他说他看到他从外套里拿出了什么东西。

['muːni] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .

Mooney	denied	it	,	but	Sandy	insisted	.
穆尼	否认	它	,	但	沙	坚持	.

穆尼否认了，但桑迪坚持说是真的。

[ðen] ['muːni] [tɜːnd] ['ʌgli] .

Then	Mooney	turned	ugly	.
然后	穆尼	转向	丑陋的	.

然后穆尼的态度就变了。

[siːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒn] ['sændi] .

Seems	he	had	a	hold	on	Sandy	.
似乎	他	有	一个	抓住	在	沙	.

他似乎控制住了桑迪。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] .

He	knew	of	a	barn	that	Sandy	had	set	fire	to	.
他	知道	的	一个	谷仓	那	沙	有	放	火	到	.

他知道桑迪放火烧过一个谷仓。

['muːni] [sed] [id] [hæv; həv] ['sændi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['kwaɪət] .

Mooney	said	he'd	have	Sandy	sent	to	jail	for	that	if	he	didn't	keep	quiet	.
穆尼	说	他会	有	沙	发送	到	监狱	为了	那	如果	他	没有	保持	安静的	.

穆尼说，如果桑迪不闭嘴，他就会把桑迪送进监狱。

[təʊld] ['sændi] [ðæt] [ɔːl] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['mɪstə(r)] .

Told	Sandy	that	all	he'd	have	to	do	would	be	to	tell	his	father	Mr	.
讲述	沙	那	全部	他会	有	到	做	会	是	到	告诉	他的	父亲	先生	.

[lɒŋ] ['hædnt] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

Long	hadn't	put	the	money	in	the	envelope	.
长的	之前没有	放	这	钱	在	这	信封	.

告诉桑迪，他只需要告诉他父亲，朗先生没有把钱放进信封里就行了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	Mr	.	Long	would	have	to	pay	over	again	.
然后	先生	.	长的	会	有	到	支付	超过	再次	.

那么朗先生就得再付一次钱了。

['eniweɪ] , ['pɒdər] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	Podder	was	rich	and	could	stand	it	.
反正	,	podder	曾是	富有的	和	可以	站立	它	.

总之，波德尔很有钱，能忍受这一切。

[ɪf] ['sændi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

If	Sandy	kept	his	mouth	shut	,
如果	沙	保留	他的	嘴	关闭	,

如果桑迪保持沉默，

['muːni] [wʊd] [siː] [ðæt] ['sændi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Mooney	would	see	that	Sandy	would	get	a	bit	of	the	money	for	himself	.
穆尼	会	看	那	沙	会	得到	一个	少量	的	这	钱	为了	他自己	.

穆尼会想办法让桑迪分到一部分钱。

[ɪf] [nɒt] , [id] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] - [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

If	not	,	he'd	tell	about	that	barn	fire	and	Sandy'd	go	to	jail	.
如果	不是	,	他会	告诉	关于	那	谷仓	火	和	-	去	到	监狱	.

否则，他就会把那场谷仓火灾的事说出去，桑迪就会坐牢。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðæt] [wei] .

"	So	it	ended	that	way	.
"	所以	它	结束	那	方式	.

事情就这样结束了。

['sændi] [keɪvd] [ɪn] .

Sandy	caved	in	.
沙	坍塌	在	.

桑迪塌陷了。

['muːni] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Mooney	admitted	he	had	taken	the	money	and	that	just	as	soon	as	it
穆尼	承认	他	有	已采取	这	钱	和	那	只是	作为	很快	作为	它

[wɒz; wəz] [seɪf] [id] [siː] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bɪt] .

was	safe	he'd	see	that	Sandy	had	his	bit	.
曾是	安全的	他会	看	那	沙	有	他的	少量	.

穆尼承认他拿了钱，并表示一旦安全，他就会安排桑迪分给他一份。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ðen] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

They	went	on	then	and	I	didn't	hear	anything	further	,
他们	去	在	然后	和	我	没有	听到	任何事物	更远	,

他们继续前行，之后我就没听到任何消息了。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] ['sændi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['muːni] [hæd; həd] [kəʊtʃt] [hɪm]

but	I	suppose	Sandy	told	his	father	the	story	that	Mooney	had	coached	him
但	我	认为	沙	讲述	他的	父亲	这	故事	那	穆尼	有	教练	他

[tuː; tə] [tel] . "

to	tell	.	"
到	告诉	.	"

但我猜想桑迪把穆尼教他讲的故事告诉了他父亲。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪd] ! " [kraɪd] ['gæri] .

"	I	know	he	did	!	"	cried	Garry	.
"	我	知道	他	做过	!	"	哭	加里	.

“我知道他干的！”加里喊道。

" [bʌt; bət] ['pɒdər] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] !

"	But	Podder	didn't	get	the	money	again	from	Mr	.	Long	!
"	但	podder	没有	得到	这	钱	再次	从	先生	.	长的	!

但是波德尔并没有再次从朗先生那里得到钱！

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [went] ,

I	suppose	he's	been	trying	to	find	out	where	the	money	went	,
我	认为	他是	到过	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	钱	去	,

我想他一直在试图弄清楚钱都花到哪里去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] [səʊ] [hɒt] [ðæt] ['muːni] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt]

and	the	thing	got	so	hot	that	Mooney	got	scared	and	cooked	up	this	thing	about
和	这	事物	得到	所以	热的	那	穆尼	得到	害怕的	和	煮熟	向上	这	事物	关于

[fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] .

Frank	Sherwood	.
坦率	舍伍德	.

事情变得越来越棘手，以至于穆尼感到害怕，于是编造了关于弗兰克·舍伍德的谎言。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , " [went] [ɒn] ['gæri] .
" That's it , as sure as shooting , " went on Garry .
" 那就是 它 , 作为 当然 作为 射击 , " 去 在 加里 .

“就是它了，绝对没错，”加里继续说道。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ɒn] [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] ['muːni] [gɒt]['paɪkə(r)]['ænsən][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
" They picked on Frank as the goat , and Mooney got Piker Anson to back him up .
" 他们 挑选 在 坦率 作为 这 山羊 , 和 穆尼 得到 派克 安森 到 后退 他 向上 .

“他们把弗兰克当成替罪羊，而穆尼则让皮克·安森来支持他。”

[ðæt] [skʌŋk] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] !
That skunk would swear to anything for ten dollars !
那 臭鼬 会 发誓 到 任何事物 为了 十 美元 !

那只臭鼬为了十美元什么都敢发誓！

" [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" But come right along with me , Jerry , and see my father .
" 但 来 正确的 沿着 和 我 , 杰瑞 , 和 看 我的 父亲 .

“杰瑞，跟我一起去见见我父亲吧。”

[hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fræŋks] [keɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's in charge of Frank's case , you know .
他是 在 收费 的 弗兰克的 案件 , 你 知道 .

你知道，他负责弗兰克的案子。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] !
Gee , but I'm glad I met you !
吉 , 但 我是 高兴的 我 遇见 你 !

哎呀，真高兴认识你！

" ['dʒeri] [went] [ə'lɒŋ] ['wɪlɪŋli] .
" Jerry went along willingly .
" 杰瑞 去 沿着 心甘情愿 .

杰瑞心甘情愿地去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsn] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
There was a long conference in the Grayson home that night .
那里 曾是 一个 长的 会议 在 这 格雷森 家 那 夜晚 .

当晚，格雷森家举行了一场长时间的会议。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] ['dʒeri][kɒks] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] - ['lɪpt] [tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] .
At its conclusion Jerry Cox went away with a strong injunction to keep tight - lipped till the trial .
在 它是 结论 杰瑞 考克斯 去 离开 和 一个 强的 禁令 到 保持 紧的 - 嘴唇 直到 这 审判 .

庭审结束后，杰里·考克斯被勒令在审判前保持沉默。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['greɪsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .
And Mr . Grayson's face was beaming .
和 先生 . 格雷森的 脸 曾是 光芒四射 .

格雷森先生的脸上洋溢着灿烂的笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
In the Thick of the Fight
在 这 厚的 的 这 斗争

身处战斗中心

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] ['elə] ,
" I understand we have a great little detective among us , " remarked Ella ,
" 我 理解 我们 有 一个 伟大的 小的 侦探 之中 我们 , " 评论 艾拉 ,

“我听说我们当中出了个很棒的小侦探，”艾拉说道。

[æz; əz] ['gæri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as Garry came down to breakfast the next morning .
作为 加里 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 .

第二天早上，加里下楼吃早餐。

" [wel] , [ai][gɒt][ðə; ði] [kluː] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [rɪ'plaɪd] ['gæri] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Well , I got the clue , didn't I ? " replied Garry , throwing out his chest a little .
" 出色地 , 我 得到 这 线索 , 没有 我 ? " 回复 加里 , 投掷 出去 他的 胸部 一个 小的 .

“嗯，我明白了，不是吗？”加里说着，微微挺了挺胸膛。

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [kluː] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ,
" Yes , when the clue marched right up to you and asked to be taken in ,
" 是的 , 什么时候 这 线索 行军 正确的 向上 到 你 和 问 到 是 已采取 在 ,

“是的，当线索径直走到你面前，请求你把它带走的时候……”

" [tʃɑːf, tʃæf] ['elə] .
" chaffed Ella .
" 擦伤 艾拉 .

“艾拉恼火地说。”

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['skræpɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Stop your scrapping , you two , " commanded Mr . Grayson , with a smile .
" 停止 你的 废料 , 你 二 , " 命令 先生 . 格雷森 , 和 一个 微笑 .

“你们两个别打架了，”格雷森先生笑着命令道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɒt] ['gæri] [faʊnd] [aʊt] ['jestədeɪ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" The fact is that what Garry found out yesterday is of great importance .
" 这 事实 是 那 什么 加里 成立 出去 昨天 是 的 伟大的 重要性 .

“事实上，加里昨天发现的事情非常重要。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒeri][kɒks][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm sure that Jerry Cox is telling the truth .
我是 当然 那 杰瑞 考克斯 是 讲述 这 真相 .

我确信杰瑞·考克斯说的是真话。

[ai] ['testɪd] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] , [tɜːnd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I tested him in every possible way , turned him inside out , so to speak ,
我 测试 他 在 每一个 可能的 方式 , 转向 他 里面 出去 , 所以 到 说话 ,

我用尽各种方法考验他，可以说是把他翻了个底朝天。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪl] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['eni] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I'm sure that his story will stand up under any cross examination .
和 我是 当然 那 他的 故事 将要 站立 向上 在下面 任何 叉 考试 .

我相信他的说法经得起任何盘问。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]
But I want to warn you youngsters not on any account to let a syllable of
但 我 想 到 警告 你 年轻人 不是 在 任何 帐户 到 让 一个 音节 的
[ðɪs] [get] [aʊt] .
this get out .
这 得到 出去 .

但我警告你们这些年轻人，无论如何都不要把这件事的半个字泄露出去。

['muːni] [ɔː(r)]['ænsən][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] ['mʌsnt] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mooney	or	Anson	or	any	of	that	crowd	mustn't	get	an	inkling	of	it	.
穆尼	或者	安森	或者	任何	的	那	人群	不得	得到	一个	暗示	的	它	.

穆尼、安森或者他们那帮人绝对不能知道这件事。

[ai] [wɒnt] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][klɪə(r)] [fræŋk] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] ['pəːdʒərə] [ænd; ənd] ['skaundrəl]

I	want	not	only	to	clear	Frank	but	to	put	those	perjurers	and	scoundrels
我	想	不是	仅有的	到	清除	坦率	但	到	放	那些	伪证者	和	无赖

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

where	they	belong	.
在哪里	他们	属于	.

我不仅要还弗兰克清白，还要把那些作伪证的人和恶棍绳之以法。

[ænd; ənd] [ðæt] [pest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['puːlruːm; 'puːlrʊm][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

And	that	pest	of	a	poolroom	is	going	to	be	put	out	of	business	.	"
和	那	害虫	的	一个	台球室	是	去	到	是	放	出去	的	商业	.	"

那家令人厌恶的台球室注定要关门大吉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [let] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	Of	course	,	I	suppose	you've	let	Frank	and	the	Sherwoods	know	all	about	it	,	"
"	的	课程	,	我	认为	你已经	让	坦率	和	这	舍伍德	知道	全部	关于	它	,	"

[ri'mɑːk] ['gæri] .

remarked	Garry	.
评论	加里	.

“当然，我想你肯定已经把这件事告诉弗兰克和舍伍德一家了，”加里说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Certainly	,	"	reported	his	father	.
"	当然	,	"	据报道	他的	父亲	.

“当然，”他父亲说道。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

"	I	went	over	there	last	night	.
"	我	去	超过	那里	最后的	夜晚	.

我昨晚去了那里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][gɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

You	can	imagine	the	reception	I	got	with	such	news	to	take	them	.
你	能	想象	这	接待	我	得到	和	这样的	消息	到	拿	他们	.

你可以想象我把这个消息告诉他们时，他们是什么反应。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	tell	you	there	is	a	happy	family	to	-	day	.	"
我	告诉	你	那里	是	一个	快乐的	家庭	到	-	天	.	"

我告诉你，今天这是一个幸福的家庭。

" [gʊd] [əʊld] [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gæri] .

"	Good	old	Bill	!	"	exclaimed	Garry	.
"	好的	老的	账单	!	"	惊呼	加里	.

“好样的，老比尔！”加里惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	It	will	be	a	new	lease	of	life	for	him	.
"	它	将要	是	一个	新的	租	的	生活	为了	他	.

“对他来说，这将是一次新生。”

" [hiː; hi] [met] [bɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

"	He	met	Bill	that	morning	as	he	came	along	with	the	rest	of	the	bunch	.
"	他	遇见	账单	那	早晨	作为	他	来了	沿着	和	这	休息	的	这	束	.

“那天早上，他和其他人一起过来的时候遇到了比尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] [bɪl] , [ˈdʒɒli] , [ˈlɑːfɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪt] .

It	was	indeed	a	transformed	Bill	,	jolly	,	laughing	,	full	of	the	highest	spirits	.
它	曾是	的确	一个	转变	账单	,	快乐的	,	笑	,	满的	的	这	最高	烈酒	.

比尔确实判若两人，他开朗活泼，笑声不断，精神焕发。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

The	rest	of	the	boys	noticed	the	change	and	wondered	.
这	休息	的	这	男孩们	注意到	这	改变	和	想知道	.

其他男孩注意到这一变化，感到疑惑。

[bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈgæri] [əˈləʊn] [njuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,

But	Bill	and	Garry	alone	knew	the	secret	of	the	change	,	and	,
但	账单	和	加里	独自的	知道	这	秘密	的	这	改变	,	和	,

但只有比尔和加里知道这种变化的秘密，而且

[ðəʊ] [ðeə(r)][lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [baɪ] [ˈprɒmɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

though	their	lips	were	sealed	by	promise	,	the	look	that	passed	between	them
尽管	他们的	嘴唇	是	密封	经过	承诺	,	这	看	那	通过了	之间	他们

[spəʊk] [ˈvɒljuːmz] .

spoke	volumes	.
辐	卷	.

虽然他们用誓言封住了嘴唇，但他们之间交换的眼神却胜过千言万语。

[ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [went] [ɒn][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] .

Football	practice	went	on	under	a	full	head	of	steam	.
足球	实践	去	在	在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	.

足球训练在热烈的气氛中进行着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	made	all	the	harder	by	Mr	.	Phillips	because	he	feared	that	the
它	曾是	制成	全部	这	更难	经过	先生	.	菲利普斯	因为	他	害怕	那	这

['iːzi] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['tɑːməsˌtɑːn] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [fɔːls] [ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [prɒmpt]

easy	victory	over	Thomaston	might	give	rise	to	false	overconfidence	and	prompt
简单的	胜利	超过	托马斯顿	可能	给	上升	到	错误的	过度自信	和	迅速的

[ə; eɪ][let] - [daʊn] .

a	let	-	down	.
一个	让	-	向下	.

菲利普斯先生让事情变得更加困难，因为他担心轻松战胜托马斯顿可能会导致盲目的自信，从而引发士气低落。

[səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ['ruːθləsli] [ʌn'tɪl] ,

So	he	drove	the	two	teams	ruthlessly	until	,
所以	他	驾驶	这	二	团队	无情地	直到	,

于是他毫不留情地鞭策两支队伍，直到.....

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð] ['griːnfiːld] ,

when	the	day	arrived	for	the	great	game	with	Greenfield	,
什么时候	这	天	到达的	为了	这	伟大的	游戏	和	格林菲尔德	,

与格林菲尔德的那场重要比赛的日子终于到来了，

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] ,

the	game	that	was	to	decide	the	championship	of	the	High	School	League	,
这	游戏	那	曾是	到	决定	这	锦标赛	的	这	高的	学校	联盟	,

那场比赛将决定高中联赛的冠军归属，

[ðə; ði]['lenəks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .

the	Lenox	boys	were	as	hard	as	nails	.
这	莱诺克斯	男孩们	是	作为	难的	作为	指甲	.

莱诺克斯家的男孩们意志坚定，冷酷无情。

[ɔːl] [bʌt; bət] [rælf] [wɪn] , [ðeə(r)] ['kæptɪn] , ['kwɔːtəbæk] , [ænd; ənd] [meɪn] [rɪ'laɪəns] , [ðə; ði] [breɪnz]

All	but	Ralph	Wynn	,	their	captain	,	quarterback	,	and	main	reliance	,	the	brains
全部	但	拉尔夫	永利	,	他们的	队长	,	四分卫	,	和	主要的	依赖	,	这	大脑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] !

of	the	team	!
的	这	团队	!

除了他们的队长、四分卫兼球队核心、球队的智囊拉尔夫·温恩之外，所有人都.....

[rælf] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Ralph	had	been	feeling	under	the	weather	for	a	day	or	two	,
拉尔夫	有	到过	感觉	在下面	这	天气	为了	一个	天	或者	二	,

拉尔夫这几天一直感觉身体不舒服。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['sætədeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ['lenəks]

and	on	the	fateful	Saturday	on	which	the	game	was	to	be	played	Lenox
和	在	这	命运的	周六	在	哪个	这	游戏	曾是	到	是	玩	莱诺克斯

[wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [rælf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mʌmps]

was	stricken	with	consternation	by	the	news	that	Ralph	had	taken	the	mumps
曾是	受打击的	和	惊愕	经过	这	消息	那	拉尔夫	有	已采取	这	腮腺炎

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	was	confined	to	his	bed	.
和	曾是	受限	到	他的	床	.

在比赛即将举行的那个命运攸关的星期六，莱诺克斯得知拉尔夫得了腮腺炎，卧床不起，这消息令他惊恐万分。

[ðə; ði] [skuːl] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] .

The	school	staggered	under	the	shock	.
这	学校	交错	在下面	这	震惊	.

学校在震惊之下陷入了混乱。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪ'ðaʊt] [wɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

The	team	without	Wynn	was	like	a	ship	without	a	rudder	.
这	团队	没有	永利	曾是	喜欢	一个	船	没有	一个	舵	.

没有温恩的球队就像一艘没有舵的船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['griːnfiːld] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːkəʊvə(r)] .

It	looked	as	though	Greenfield	would	have	a	walkover	.
它	看起来	作为	尽管	格林菲尔德	会	有	一个	步行	.

看起来格林菲尔德队似乎会轻松获胜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɜːkəmstənsɪz] .

She	would	have	been	hard	to	beat	under	the	best	circumstances	.
她	会	有	到过	难的	到	打	在下面	这	最好的	情况	.

即使在最佳情况下，她也很难被击败。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

Now	her	victory	seemed	certain	.
现在	她	胜利	似乎	肯定	.

现在看来，她的胜利已成定局。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pænɪk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [tiːm] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] .

But	the	panic	that	shook	the	team	did	not	extend	to	their	coach	.
但	这	恐慌	那	摇晃	这	团队	做过	不是	延长	到	他们的	教练	.

但笼罩全队的恐慌情绪并没有蔓延到他们的教练身上。

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] ,

Not	that	Mr	.	Phillips	was	not	seriously	disturbed	,
不是	那	先生	.	菲利普斯	曾是	不是	严重地	不安	,

并非说菲利普斯先生没有受到严重的精神困扰，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ['veri] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks]

but	he	had	been	watching	the	practice	very	closely	for	the	past	two	weeks
但	他	有	到过	观看	这	实践	非常	密切	为了	这	过去的	二	周

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .

and	felt	that	the	predicament	was	not	a	hopeless	one	.
和	毛毡	那	这	困境	曾是	不是	一个	绝望	一	.

但他在过去两周里一直密切关注着训练情况，觉得这种困境并非毫无希望。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['præktɪs]

The	teams	were	to	gather	that	morning	at	ten	o'clock	for	a	brief	practice
这	团队	是	到	收集	那	早晨	在	十	点钟	为了	一个	简短的	实践

,

,

,

各队将于当天上午十点集合进行简短的训练。

[dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ænd; ənd]['lɪmbə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [geɪm] .

just	to	run	through	the	signals	and	limber	up	for	the	afternoon	game	.
只是	到	跑步	通过	这	信号	和	柔韧	向上	为了	这	下午	游戏	.

只是为了熟悉一下战术信号，为下午的比赛热身。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [skrʌbz] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['hevi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz]

They	came	together	,	regulars	and	scrubs	,	their	hearts	heavy	and	their	faces
他们	来了	一起	,	常客	和	磨砂膏	,	他们的	心	重的	和	他们的	面孔

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

他们聚集在一起，有常客也有新人，心情沉重，脸上带着焦虑。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Mr	.	Phillips	wasted	no	time	in	preliminaries	and	went	straight	to	the	point	.
先生	.	菲利普斯	浪费	不	时间	在	预备工作	和	去	直的	到	这	观点	.

菲利普斯先生没有浪费时间在铺垫上，而是直奔主题。

" ['greɪsn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['kwɔːtəbæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Grayson	,	"	he	said	abruptly	,	"	you	play	at	quarterback	this	afternoon	.
"	格雷森	,	"	他	说	突然	,	"	你	玩	在	四分卫	这	下午	.

“格雷森，”他突然说道，“你今天下午打四分卫。”

" ['gæri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp]

"	Garry	caught	his	breath	and	a	murmur	of	surprise	ran	through	the	group
"	加里	捕捉	他的	气息	和	一个	低语	的	惊喜	跑	通过	这	团体

[ɒv; əv] ['pleər] .

of	players	.
的	玩家	.

加里倒吸了一口气，球员们发出了一阵惊讶的低语。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] .

"	I'm	as	much	a	stickler	for	school	tradition	as	any	of	you	,	"	Mr	.
"	我是	作为	很多	一个	坚持者	为了	学校	传统	作为	任何	的	你	,	"	先生	.

['fɪlɪps] [went] [ɒn] .

Phillips	went	on	.
菲利普斯	去	在	.

“我和你们一样，都非常注重学校传统，”菲利普斯先生继续说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [kʌm] [taɪmz] [wen] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmən] [sens] .

"	But	there	come	times	when	tradition	must	go	down	before	common	sense	.
"	但	那里	来	时代	什么时候	传统	必须	去	向下	前	常见的	感觉	.

但有些时候，传统必须让位于常识。

['greɪsn] [ɪz][ə; eɪ] ['freʃmən] .
Grayson is a freshman .
格雷森 是 一个 大一新生 .

格雷森是一名大一新生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [tiːm] .
But he knows football and knows how to run a team .
但 他 知道 足球 和 知道 如何 到 跑步 一个 团队 .

但他懂足球，也知道如何管理一支球队。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['regjuləz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
I want you regulars to give him as loyal support as you have given to
我 想 你 常客 到 给 他 作为 忠诚 支持 作为 你 有 给定 到
[wɪn] .
Wynn .
永利 .

我希望各位常客能像支持 Wynn 一样支持他。

[wɪn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Wynn himself would be the first to ask it if he were here .
永利 他自己 会 是 这 第一的 到 问 它 如果 他 是 这里 .

如果韦恩本人在这里，他肯定会第一个问这个问题。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪp] ['griːnfiːld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I want you to whip Greenfield this afternoon .
我 想 你 到 鞭 格林菲尔德 这 下午 .

今天下午我要你好好教训一下格林菲尔德。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .
That's all that counts .
那就是 全部 那 计数 .

这才是最重要的。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'sent] [ðæt] [went] [ʌp] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" The shout of assent that went up showed the spirit of the boys , and the
" 这 喊 的 同意 那 去 向上 显示 这 精神 的 这 男孩们 , 和 这
[kəʊtʃ] [smaɪld] .
coach smiled .
教练 微笑 .

“孩子们爆发出的赞同声展现了他们的精神，教练也笑了。”

" [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew I could count on you , " he said .
" 我 知道 我 可以 数数 在 你 , " 他 说 .

“我就知道我可以依靠你，”他说。

" [naʊ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
" Now go in and win .
" 现在 去 在 和 赢 .

现在进去赢吧。

" [ðə; ðɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['snæpi] .
" The half hour of practice that followed was spirited and snappy .
" 这 一半 小时 的 实践 那 随后 曾是 精神抖擞 和 轻快 .

接下来的半小时练习气氛活跃，节奏明快。

['gæri] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət] [fɜːst] ,
Garry , his head in a whirl at first ,
加里 , 他的 头 在 一个 旋转 在 第一的 ,

加里起初一头雾水，

[suːn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]
soon got his bearings and ran the team in a way that brought a glint of
很快 得到 他的 轴承 和 跑 这 团队 在 一个 方式 那 带来 一个 闪烁 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
satisfaction to the eyes of the coach .
满意 到 这 眼睛 的 这 教练 .

他很快适应了球队的节奏，带领球队前进，这让教练眼中闪过一丝满意的光芒。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [tiːm] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
That afternoon the Greenfield team came over chock full of confidence ,
那 下午 这 格林菲尔德 团队 来了 超过 冲击 满的 的 信心 ,

那天下午，格林菲尔德队信心满满地来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪktəri] .
bringing a brass band with them to celebrate the expected victory .
带来 一个 黄铜 乐队 和 他们 到 庆祝 这 预期的 胜利 .

他们还带了一支铜管乐队来庆祝即将到来的胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [rælf] [wɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
They had heard that Ralph Wynn was out of the game and that a
他们 有 听到 那 拉尔夫 永利 曾是 出去 的 这 游戏 和 那 一个
['freʃmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] .
freshman was to run the team .
大一新生 曾是 到 跑步 这 团队 .

他们听说拉尔夫·温恩退出了比赛，球队将由一名大一新生执教。

" [ə; eɪ] ['freʃmən] !
" A freshman !
" 一个 大一新生 !

“一名大一新生！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɑːf] !
It is to laugh !
它 是 到 笑 !

真是太好笑了！

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['griːnˌfiːldz] ['ruːtə, 'ru-] .
" shouted one of Greenfield's rooters .
" 喊叫 一 的 格林菲尔德的 根系 .

“格林菲尔德的一名支持者喊道。”

" ['lenəks] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [hɑːd] [ʌp] !
" Lenox must indeed be hard up !
" 莱诺克斯 必须 的确 是 难的 向上 !

“莱诺克斯肯定很缺钱！”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ðæt] ['griːnfiːld] [wɪl] [rʌn] [ʌp] !
It's only a question now of the score that Greenfield will run up !
它是 仅有的 一个 问题 现在 的 这 分数 那 格林菲尔德 将要 跑步 向上 !

现在的问题是格林菲尔德队最终能拿下多少分！

['itl] [biː; bi] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
It'll be like taking candy from a baby !
它将 是 喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 !

这简直易如反掌！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['meni] [ə'gri:d] , [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gri:nfi:ld] ['ru:tə, 'ru-] , ['aɪðə(r)] .

"	And	with	this	many	agreed	,	not	all	of	them	Greenfield	rooters	,	either	.
"	和	和	这	许多	同意	,	不是	全部	的	他们	格林菲尔德	根系	,	任何一个	.

“对此，许多人表示赞同，但并非所有人都是格林菲尔德队的球迷。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] ['prəʊgres] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi]

But	before	the	game	had	been	long	in	progress	it	became	evident	that	the	baby
但	前	这	游戏	有	到过	长的	在	进步	它	成为	明显	那	这	婴儿

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['jʌŋstə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

was	quite	a	lusty	youngster	after	all	.
曾是	相当	一个	好色的	青少年	后	全部	.

但游戏没进行多久，就很明显，这个婴儿终究是个精力旺盛的小家伙。

['gri:nfi:ld] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ɒf] .

Greenfield	won	the	toss	and	elected	to	kick	off	.
格林菲尔德	韩元	这	折腾	和	当选	到	踢	离开	.

格林菲尔德队赢得了掷硬币，并选择先开球。

['kɑ:rni] [kɪkt] [tu:; tə] [næp] , [hu:] [keɪm] [bæk] [ɪ'lev(ə)n] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lenəks] ['θɜ:ti] - [jɑ:d] [laɪn]

Kearny	kicked	to	Knapp	,	who	came	back	eleven	yards	to	the	Lenox	thirty	-	yard	line
卡尼	踢	到	克纳普	,	WHO	来了	后退	十一	码	到	这	莱诺克斯	三十	-	院子	线

.

:
.

卡尼将球踢给了克纳普，克纳普回跑了 11 码，到达了莱诺克斯的 30 码线。

[dɪtlɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑ:d] [θru:] [ðə; ði] ['gri:nfi:ld] [laɪn] .

Dittler	made	a	yard	through	the	Greenfield	line	.
迪特勒	制成	一个	院子	通过	这	格林菲尔德	线	.

迪特勒突破了格林菲尔德的防线，推进了一码。

[ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [pɑ:s] [baɪ] ['mintə] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] .

A	forward	pass	by	Minter	was	grounded	.
一个	向前	经过	经过	明特	曾是	接地	.

明特向前传球，球落地了。

[næp] [kɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [naɪn] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Knapp	kicked	for	forty	-	nine	yards	and	the	ball	was	grounded	on	the
克纳普	踢	为了	四十	-	九	码	和	这	球	曾是	接地	在	这

['gri:nfi:ld] ['fɔ:ti] - [jɑ:d] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] .

Greenfield	forty	-	yard	line	without	a	return	.
格林菲尔德	四十	-	院子	线	没有	一个	返回	.

克纳普踢出了 49 码的距离，球在格林菲尔德的 40 码线上落地，没有回攻。

[tu:] ['pɑ:sɪz] [baɪ] ['gri:nfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] .

Two	passes	by	Greenfield	were	knocked	down	.
二	通过	经过	格林菲尔德	是	敲门	向下	.

格林菲尔德的两次传球都被对方拦截了。

['wɒlɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] ['kwɔ:təbæk] , [kɪkt] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rdz] ,

Wallace	,	the	enemy	quarterback	,	kicked	twenty	-	five	yards	,
华莱士	,	这	敌人	四分卫	,	踢	二十	-	五	码	,

对方四分卫华莱士踢出了25码的距离，

[ænd; ənd] [næp] [wɒz; wəz] [daʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['lenəks] ['fɔ:ti] - [faɪv] [jɑ:d] [laɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]

and	Knapp	was	downed	on	the	Lenox	forty	-	five	yard	line	before	he	could	take
和	克纳普	曾是	倒下	在	这	莱诺克斯	四十	-	五	院子	线	前	他	可以	拿

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

克纳普还没来得及迈出一步，就在莱诺克斯队的 45 码线上被放倒了。

[dɪtlɚ] [kʌt] [θruː] [left] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Dittler	**cut**	**through**	**left**	**tackle**	**and**	**got**	**away**	**for**	**forty**	**-**	**two**	**yards**	**before**	**he**
迪特勒	切	通过	左边	处理	和	得到	离开	为了	四十	-	二	码	前	他

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [baɪ] ['hoʊlkəm] [ɒn] ['griːnˌfiːldz] [ˌθɜː'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] .

was	**driven**	**out**	**of**	**bounds**	**by**	**Holcomb**	**on**	**Greenfield's**	**thirteen**	**-**	**yard**	**line**	**.**
曾是	驱动	出去	的	界限	经过	霍尔科姆	在	格林菲尔德的	十三	-	院子	线	.

迪特勒突破左截锋，跑了 42 码，然后在格林菲尔德的 13 码线处被霍尔科姆推出界外。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [gəʊl] ['θret(ə)nd] , ['griːnfiːld] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [breɪs] ,

Here	**,**	**with**	**their**	**goal**	**threatened**	**,**	**Greenfield**	**took**	**a**	**mighty**	**brace**	**,**
这里	,	和	他们的	目标	威胁	,	格林菲尔德	采取	一个	强大的	支撑	,

眼看进球威胁到对方，格林菲尔德梅开二度，势大力沉。

[ænd; ənd] [θriː] [sək'sesɪv] [laɪn] [plʌndʒ] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	**three**	**successive**	**line**	**plunges**	**failed**	**to**	**gain**	**an**	**inch**	**.**
和	三	连续	线	暴跌	失败的	到	获得	一个	英寸	.

连续三次下压探线，一寸都没进。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] [peɪn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [gəʊl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [drɒp] - [kɪk] [wɒz; wəz]

On	**the**	**fourth**	**down**	**Payne**	**tried**	**for**	**a**	**field**	**goal**	**but**	**his**	**drop**	**-**	**kick**	**was**
在	这	第四	向下	佩恩	尝试	为了	一个	场地	目标	但	他的	降低	-	踢	曾是

[ʃɔːt] .

short	**.**
短的	.

第四次进攻，佩恩尝试射门，但他的落踢射门偏短。

[bʌt; bət] ['gæri] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [naɪn] - [jɑːd] [laɪn] .

But	**Garry**	**recovered**	**the**	**ball**	**on**	**the**	**Greenfield**	**nine**	**-**	**yard**	**line**	**.**
但	加里	恢复	这	球	在	这	格林菲尔德	九	-	院子	线	.

但加里在格林菲尔德的九码线处抢回了球。

[ə'gen] ['griːnfiːld] [breɪst] [ænd; ənd] [tuː] [laɪn] ['smæʃɪz] [geɪnd] ['əʊnli] [tuː] [jɑːrdz] .

Again	**Greenfield**	**braced**	**and**	**two**	**line**	**smashes**	**gained**	**only**	**two**	**yards**	**.**
再次	格林菲尔德	支撑	和	二	线	粉碎	获得	仅有的	二	码	.

格林菲尔德再次稳住阵脚，两次直线扣杀只推进了两码。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [daʊn] ,

On	**the**	**third**	**down**	**,**
在	这	第三	向下	,

第三次进攻时，

['mintə] [plʌndʒd] [bɪ'twiːn] [raɪt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [met] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt]

Minter	**plunged**	**between**	**right**	**guard**	**and**	**tackle**	**but**	**was**	**met**	**so**	**furiously**	**that**
明特	暴跌	之间	正确的	警卫	和	处理	但	曾是	遇见	所以	愤怒地	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [jɑːd] [lɒs] .

he	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**a**	**four**	**-**	**yard**	**loss**	**.**
他	曾是	抛掷	后退	为了	一个	四	-	院子	损失	.

明特从右侧护锋和截锋之间突入，但遭到猛烈反扑，被撞回场上，损失了四码。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] ['lenəks] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs]

On	**the**	**fourth**	**down**	**Lenox**	**tried**	**a**	**forward**	**pass**
在	这	第四	向下	莱诺克斯	尝试	一个	向前	经过

第四档进攻时，莱诺克斯尝试向前传球。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['rɒdʒəz] , [huː] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnfiːld] ['θɜːti] - [jɑːd] [laɪn]

but	**it**	**was**	**intercepted**	**by**	**Rogers**	**,**	**who**	**ran**	**to**	**the**	**Greenfield**	**thirty**	**-**	**yard**	**line**
但	它	曾是	截获	经过	罗杰斯	,	WHO	跑	到	这	格林菲尔德	三十	-	院子	线

.

:
.

但球被罗杰斯拦截，他一路跑到了格林菲尔德的30码线。

[bʊʃ] [meɪd] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [pʌnt] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːrdz] ,

Bush	made	two	through	the	line	and	Wallace	punted	forty	-	five	yards	,
衬套	制成	二	通过	这	线	和	华莱士	弃踢	四十	-	五	码	,

布什两次冲过防线，华莱士弃踢45码。

['gæri] ['biːɪŋ] [daʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ɒn] [ðə; ði] ['lenəks] ['twenti] - [tuː] [jɑːd] [laɪn] .

Garry	being	downed	in	his	tracks	on	the	Lenox	twenty	-	two	yard	line	.
加里	存在	倒下	在	他的	轨道	在	这	莱诺克斯	二十	-	二	院子	线	.

加里在莱诺克斯22码线处被放倒在地。

[næp] [meɪd] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn] [tuː] [laɪn] ['smæʃɪz] .

Knapp	made	three	yards	in	two	line	smashes	.
克纳普	制成	三	码	在	二	线	粉碎	.

克纳普两次直线扣杀推进了三码。

['gæri] [pʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['hoʊlkəm] [keɪm] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)]

Garry	punted	for	thirty	-	seven	yards	and	Holcomb	came	back	fifteen	yards	before
加里	弃踢	为了	三十	-	七	码	和	霍尔科姆	来了	后退	十五	码	前

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊnd] .

he	was	downed	.
他	曾是	倒下	.

加里踢出了 37 码的球，霍尔科姆回跑了 15 码后被放倒。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tæk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['lenəks] [rɪ'kʌvəd] [ɒn] [ɪts] ['θɜːti] - [eɪt] [jɑːd]

He	fumbled	as	he	was	tackled	,	and	Lenox	recovered	on	its	thirty	-	eight	yard
他	笨手笨脚	作为	他	曾是	已解决	,	和	莱诺克斯	恢复	在	它是	三十	-	八	院子

[laɪn] .

line	.
线	.

他在被擒抱时掉球，莱诺克斯队在己方38码线处夺回球权。

[ə'gen] ['lenəks] [plʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] , [dɪtlɚ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz] .

Again	Lenox	plunged	at	the	Greenfield	line	,	Dittler	going	through	for	three	yards	.
再次	莱诺克斯	暴跌	在	这	格林菲尔德	线	,	迪特勒	去	通过	为了	三	码	.

莱诺克斯再次向格林菲尔德的防线发起猛攻，迪特勒突破防线推进了三码。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['mintə] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] .

A	forward	pass	from	Minter	was	grounded	.
一个	向前	经过	从	明特	曾是	接地	.

明特向前传球，球落地了。

[næp] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [left] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [slɪd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] .

Knapp	found	a	hole	at	left	tackle	and	slid	through	for	four	.
克纳普	成立	一个	洞	在	左边	处理	和	滑行	通过	为了	四	.

克纳普在左截锋位置找到一个空档，滑行达阵，拿下四分。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] ['gæri] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɑːrdz]

On	the	fourth	down	Garry	himself	took	the	ball	and	went	through	for	five	yards
在	这	第四	向下	加里	他自己	采取	这	球	和	去	通过	为了	五	码

,

,

,

第四档进攻时，加里亲自持球推进了五码。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

making	the	distance	and	still	keeping	possession	of	the	ball	.
制作	这	距离	和	仍然	保持	拥有	的	这	球	.

拉开距离的同时仍能控住球。

[ɒn] [ə; eɪ] ['krɪs krɒs] [pleɪ] [dɪtlɚ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] [jɑːrdz] .

On	a	crisscross	play	Dittler	was	thrown	for	a	loss	of	three	yards	.
在	一个	交错	玩	迪特勒	曾是	抛掷	为了	一个	损失	的	三	码	.

在一次交叉跑动中，迪特勒被擒杀，损失了三码。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd] [endid] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] [lɛnəks]

And	just	then	the	whistle	blew	and	the	period	ended	with	the	ball	in	Lenox's
和	只是	然后	这	哨	吹	和	这	时期	结束	和	这	球	在	莱诺克斯

['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][mɪd] - [fiːld] .

keeping	near	mid	-	field	.
保持	靠近	中	-	场地	.

就在这时，哨声响起，比赛结束，球在莱诺克斯的脚下，位于中场附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] ['ɑːnərz] [ə'baʊt]['iːv(ə)n] .

It	had	been	a	furious	struggle	,	with	honors	about	even	.
它	有	到过	一个	狂怒	斗争	,	和	荣誉	关于	甚至	.

这是一场激烈的较量，双方势均力敌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['lenəks][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] ,

If	anything	,	Lenox	had	a	slight	edge	,
如果	任何事物	,	莱诺克斯	有	一个	轻微	边缘	,

如果非要说有什么区别的话，莱诺克斯略占优势。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] [ænd; ənd] [twaɪs]

as	most	of	the	time	the	ball	had	been	in	the	enemy's	territory	and	twice
作为	最多	的	这	时间	这	球	有	到过	在	这	敌人的	领土	和	两次

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnfiːld] [gəʊl] .

she	had	come	within	striking	distance	of	the	Greenfield	goal	.
她	有	来	之内	引人注目	距离	的	这	格林菲尔德	目标	.

因为大部分时间球都在对方半场，而且她有两次接近格林菲尔德球门。

[ðə; ði] " ['beɪbi] " [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] ,

The	"	baby	"	had	come	up	to	scratch	,
这	"	婴儿	"	有	来	向上	到	划痕	,

这个“婴儿”已经达到了标准，

[ænd; ənd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['frenzid] [ə'plɔːz] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lenəks]['ruːtə, 'ruː] , [led][baɪ][ðeə(r)]

and	roars	of	frenzied	applause	went	up	from	the	Lenox	rooters	,	led	by	their
和	咆哮	的	丧心病狂	掌声	去	向上	从	这	莱诺克斯	根系	,	引领	经过	他们的

[tʃɪə(r)] ['liːdəz] ,

cheer	leaders	,
欢呼	领导人	,

莱诺克斯队的球迷们在啦啦队的带领下，爆发出一阵阵狂热的掌声。

[huː] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [went] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˌækrə'bætɪk]['æntɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stændz] .

who	,	dressed	in	white	,	went	through	all	sorts	of	acrobatic	antics	before	the	stands	.
WHO	,	穿着	在	白色的	,	去	通过	全部	排序	的	杂技	滑稽动作	前	这	站立	.

他身穿白色服装，在观众席上表演了各种各样的杂技动作。

['ɑːnsərɪŋ] [rɔːrz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːnfiːld] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɑːs] [bænd] ['ædɪd]

Answering	roars	went	up	from	the	Greenfield	section	and	their	brass	band	added
回答	咆哮	去	向上	从	这	格林菲尔德	部分	和	他们的	黄铜	乐队	额外

[tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt][æz; əz][ðə; ði] ['pleər] ,

to	the	tumult	as	the	players	,
到	这	骚乱	作为	这	玩家	,

格林菲尔德看台传来阵阵欢呼声，他们的铜管乐队也加入了喧闹的行列，球员们.....

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [tʊk] [ðeə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [rest] , [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

panting	and	breathless	,	took	their	minute	of	rest	,	sprawled	out	on	the	turf	.
喘息	和	喘不过气	,	采取	他们的	分钟	的	休息	,	蔓延	出去	在	这	草皮	.

他们气喘吁吁，四仰八叉地躺在草坪上，休息了一会儿。

['gæri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [skrætʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃest]

Garry	was	covered	with	dust	,	his	nose	bleeding	,	his	hands	scratched	,	his	chest
加里	曾是	涵盖	和	灰尘	,	他的	鼻子	出血	,	他的	双手	刮痕	,	他的	胸部

['hiːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

heaving	from	his	exertions	.
起伏	从	他的	努力	.

加里浑身沾满灰尘，鼻子流血，双手被划伤，胸膛因剧烈运动而剧烈起伏。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['gæri] ! " [skwiːl] ['elə] .

"	Oh	,	look	at	Garry	!	"	squealed	Ella	.
"	哦	,	看	在	加里	!	"	尖叫	艾拉	.

“哦，快看加里！”艾拉尖叫道。

" [hiːz] [hɜːt] ! "

"	He's	hurt	!	"
"	他是	伤害	!	"

他受伤了！

" [hɜːt] ['nʌθɪŋ] ! " [ri'tɔːt] [dʒeɪn] [dæntɚ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hurt	nothing	!	"	retorted	Jane	Danter	,	her	face	flushed	with	excitement	.
"	伤害	没有什么	!	"	反驳	简	丹特	,	她	脸	酡	和	激动	.

“不会伤害任何人！”简·丹特激动地反驳道，脸上泛起了红晕。

" [hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] .

"	He's	as	happy	as	a	clam	.
"	他是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	.

他高兴极了。

[gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæri] !

Go	it	,	Garry	!
去	它	,	加里	!

加油，加里！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['trebl] .

"	she	called	in	her	shrill	treble	.
"	她	称为	在	她	尖锐	高音	.

她用尖锐的嗓音喊道。

" [wɪr] [ɔːl] ['ruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	We're	all	rooting	for	you	!
"	是	全部	根	为了	你	!

我们都支持你！

" ['gæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Garry	looked	at	her	and	grinned	.
"	加里	看起来	在	她	和	咧嘴一笑	.

加里看着她，咧嘴一笑。

[dʒeɪn] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] .

Jane	sure	was	a	nice	girl	.
简	当然	曾是	一个	好的	女孩	.

简真是个好女孩。

[wen] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ['lenəks] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['gæri] [pʌnt] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz]

When	play	was	resumed	Lenox	still	had	the	ball	and	Garry	punted	fifteen	yards
什么时候	玩	曾是	恢复	莱诺克斯	仍然	有	这	球	和	加里	弃踢	十五	码

,

,

,

比赛重新开始后，莱诺克斯队仍然控球，加里踢出了15码的球。

[ðə; ði] [kɪk] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [blɒkt] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['fɔːti] -

the	kick	being	partially	blocked	and	Greenfield	recovering	the	ball	on	its	own	forty	-
这	踢	存在	部分	已屏蔽	和	格林菲尔德	恢复中	这	球	在	它是自己的		四十	-

[faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

five	yard	line	.
五	院子	线	.

踢球被部分封堵，格林菲尔德在己方45码线处夺回球权。

['lenəks][wɒz; wəz] [ɒf] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [jɑːd] ['penəlti] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Lenox	was	off	-	side	,	and	the	five	-	yard	penalty	brought	the	ball	to	the
莱诺克斯	曾是	离开	-	边	,	和	这	五	-	院子	惩罚	带来	这	球	到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

middle	of	the	field	.
中间	的	这	场地	.

莱诺克斯越位了，被判罚五码，球被罚到中场。

['wɒlɪs] [naif] [ɒf] ['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ten] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [daʊn] .

Wallace	knifed	off	tackle	for	ten	yards	for	first	down	.
华莱士	刀伤	离开	处理	为了	十	码	为了	第一的	向下	.

华莱士摆脱防守队员推进了十码，获得首攻。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːs] , [bʊʃ] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] - [jɑːd] [geɪn] ,

A	long	pass	,	Bush	to	Rogers	,	was	completed	for	a	thirty	-	yard	gain	,
一个	长的	经过	,	衬套	到	罗杰斯	,	曾是	完全的	为了	一个	三十	-	院子	获得	,

布什长传罗杰斯，推进30码。

['gɪvɪŋ] ['griːnfiːld] [fɜːst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lenəks] [ten] - [jɑːd] [laɪn] .

giving	Greenfield	first	down	on	the	Lenox	ten	-	yard	line	.
给予	格林菲尔德	第一的	向下	在	这	莱诺克斯	十	-	院子	线	.

格林菲尔德队在莱诺克斯队的十码线上获得首攻。

['rɒdʒəz] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz] .

Rogers	went	through	for	three	yards	.
罗杰斯	去	通过	为了	三	码	.

罗杰斯推进了三码。

[bʊʃ] ['ædɪd] [θriː] [mɔː(r)] [θruː] [raɪt] [gɑːd] .

Bush	added	three	more	through	right	guard	.
衬套	额外	三	更多的	通过	正确的	警卫	.

布什从右侧后卫位置又添三分。

['hoʊlkəm] [smæʃt] [ðə; ði] [laɪn] [hɑːd] , [bʌt; bət]['lenəks][hæd; həd] [breɪst] ['despərətli] [ænd; ənd][hiː; hi]

Holcomb	smashed	the	line	hard	,	but	Lenox	had	braced	desperately	and	he
霍尔科姆	粉碎	这	线	难的	,	但	莱诺克斯	有	支撑	绝望地	和	他

[geɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] .

gained	only	a	yard	.
获得	仅有的	一个	院子	.

霍尔科姆猛力冲向球门线，但莱诺克斯拼命防守，他只推进了一码。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daʊn] , [seɪlz] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] ,

On	the	fourth	down	,	Sayles	dropped	back	to	the	thirteen	-	yard	line	,
在	这	第四	向下	,	赛尔斯	掉落	后退	到	这	十三	-	院子	线	,

第四档进攻时，赛尔斯退到了十三码线。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	though	the	angle	made	the	feat	seem	impossible	,
和	尽管	这	角度	制成	这	特技	似乎	不可能的	,

尽管从这个角度看，这似乎是不可能的，

[sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəʊsts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

sent	the	ball	over	the	bar	between	the	posts	for	a	field	goal	for	the
发送	这	球	超过	这	酒吧	之间	这	帖子	为了	一个	场地	目标	为了	这

[fɜːst] [θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

first	three	points	of	the	game	.
第一的	三	积分	的	这	游戏	.

他将球踢过球门柱之间的横梁，射门得分，拿下比赛的前三分。

['griːnfiːld] [hæd; həd] [drɔːn] [fɜːst] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːtə, 'ruː-] [went] ['kreɪzi] [waɪl] [ðeə(r)] [bænd]

Greenfield	had	drawn	first	blood	and	her	rooters	went	crazy	while	their	band
格林菲尔德	有	绘制	第一的	血	和	她	根系	去	疯狂的	尽管	他们的	乐队

[strʌk] [ʌp] " [siː] ,

struck	up	"	See	,
击	向上	"	看	,

格林菲尔德率先得分，她的支持者们都疯狂了，乐队奏起了《看！》

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kʊmz] ! "

the	Conquering	Hero	Comes	!	"
这	征服	英雄	来	!	"

凯旋的英雄来了！

" [let] [ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] , " [kɔːld] ['gæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪs'meɪd] .

"	Let	them	cheer	,	"	called	Garry	to	his	mates	,	by	no	means	dismayed	.
"	让	他们	欢呼	,	"	称为	加里	到	他的	伙伴们	,	经过	不	方法	沮丧	.

“让他们欢呼吧！”加里对他的伙伴们喊道，语气中丝毫没有沮丧之情。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [ðel] [hæv; həv] .

"	It's	the	last	chance	they'll	have	.
"	它是	这	最后的	机会	他们会	有	.

这是他们最后的机会了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['lenəks] [stændz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] [lʊks] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːts] .

"	In	the	Lenox	stands	there	were	downcast	looks	and	heavy	hearts	.
"	在	这	莱诺克斯	站立	那里	是	沮丧	看起来	和	重的	心	.

“在莱诺克斯看台上，人们神情沮丧，心情沉重。”

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [lent] ['stjʊət] [ænd; ənd] [tʃæt] [dʒɒnz] .

Probably	there	were	but	two	exceptions	,	Lent	Stewart	and	Chat	Johns	.
大概	那里	是	但	二	例外情况	,	大斋期	斯图尔特	和	聊天	约翰斯	.

可能只有两个例外，伦特·斯图尔特和查特·约翰斯。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θriː] , [bʌt; bət] ['sændi] ['pɒdər] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv]

There	would	have	been	three	,	but	Sandy	Podder	was	attending	the	trial	of
那里	会	有	到过	三	,	但	沙	podder	曾是	参加	这	审判	的

[fræŋk] ['ʃɜːˌwʊd] ,

Frank	Sherwood	,
坦率	舍伍德	,

本来应该有三个人，但桑迪·波德当时正在旁听弗兰克·舍伍德的审判。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [ðæt] [deɪ] .

which	was	in	progress	that	day	.
哪个	曾是	在	进步	那	天	.

当天正在进行中。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] - ['flʌʃə(r)] [gets] [hɪz; ɪz] , " ['mʌtə] [lent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð]

"	Here's	where	that	four	-	flusher	gets	his	,	"	muttered	Lent	,	his	eyes	glowing	with
"	这里是	在哪里	那	四	-	冲洗器	获得	他的	,	"	低声说道	大斋期	,	他的	眼睛	发光	和

[ɪl] - [kən'siːld] [ɪ'leɪʃn] .

ill	-	concealed	elation	.
患病的	-	暗	欣喜	.

“这就是那个四冲水的人要倒霉的地方了，”伦特低声说道，眼中闪烁着难以掩饰的兴奋光芒。

['kɑːrni] [kɪkt] [ɒf] [tuː; tə] [næp] ,
Kearny kicked off to Knapp ,
卡尼 踢 离开 到 克纳普 ,

卡尼将球传给了克纳普，

[huː] ['fʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n][jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['lenəks] ['twenti] - [sɪks]
who fumbled and then came back for eleven yards to the Lenox twenty - six
WHO 笨手笨脚 和 然后 来了 后退 为了 十一 码 到 这 莱诺克斯 二十 - 六
[jɑːd] [laɪn] .
yard line .
院子 线 .

他掉球后又回攻了 11 码，到达了莱诺克斯的 26 码线。

[tuː] [laɪn] [pleɪz] [geɪnd] ['sev(ə)n][jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɒn] [θɜːd] [daʊn] ['gæri] [brəʊk] [θruː] [fɔː(r); fə(r)]
Two line plays gained seven yards , and on third down Garry broke through for
二 线 演出 获得 七 码 , 和 在 第三 向下 加里 打破 通过 为了
[twelv] [jɑːrdz] ,
twelve yards ,
十二 码 ,

两次直线进攻推进了7码，第三次进攻时，加里突破防线推进了12码。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['griːnfiːld] [laɪn] [paɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with the whole Greenfield line piled on his back .
和 这 所有的 格林菲尔德 线 堆积 在 他的 后退 .

他背负着整个格林菲尔德防线的重担。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɪts] ['dɪstəns] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Having made its distance and more ,
拥有 制成 它是 距离 和 更多的 ,

已经拉开了距离，而且距离更远了

['lenəks] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [daʊn] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .
Lenox again had the ball for first down on its own forty - five yard line .
莱诺克斯 再次 有 这 球 为了 第一的 向下 在 它是自己的 四十 - 五 院子 线 .

莱诺克斯队再次获得球权，在己方45码线处获得首攻机会。

[dɪtlɚ] [went] [θruː] ['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [næp] ['ædɪd] [fɔː(r)][mɔː(r)] [θruː]
Dittler went through tackle for three yards and Knapp added four more through
迪特勒 去 通过 处理 为了 三 码 和 克纳普 额外 四 更多的 通过
[ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['griːnfiːld] [laɪn] .
a big hole in the Greenfield line .
一个 大的 洞 在 这 格林菲尔德 线 .

迪特勒突破防守推进了 3 码，克纳普又利用格林菲尔德防线上的一个大空档推进了 4 码。

[ɒn] [ə; eɪ] [feɪk] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːs] , [dɪtlɚ] [tuː; tə] ['mintə] ,
On a fake plunge and a pass , Dittler to Minter ,
在 一个 伪造的 暴跌 和 一个 经过 , 迪特勒 到 明特 ,

迪特勒假动作晃过防守队员，传球给明特。

['lenəks] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnfiːld] [gəʊl] .
Lenox got within thirty yards of the Greenfield goal .
莱诺克斯 得到 之内 三十 码 的 这 格林菲尔德 目标 .

莱诺克斯队推进到了距离格林菲尔德队球门30码的地方。

['mintə] [plaʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jɑːrdz][ænd; ənd] [næp] ['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)] ,
Minter plowed through for four yards and Knapp added one more ,
明特 犁过的 通过 为了 四 码 和 克纳普 额外 一 更多的 ,

明特冲刺了四码，克纳普又推进了一码。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['rʌfnəs] [kɒst]['lenəks] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz][ænd; ənd]

but	a	penalty	for	unnecessary	roughness	cost	Lenox	fifteen	yards	and
但	一个	惩罚	为了	不必要	粗糙度	成本	莱诺克斯	十五	码	和

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['griːnˌfiːldz] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] .

pushed	it	back	to	Greenfield's	forty	-	yard	line	.
推动	它	后退	到	格林菲尔德的	四十	-	院子	线	.

但是，莱诺克斯队因不必要的粗暴犯规被罚了 15 码，回到了格林菲尔德队的 40 码线。

['mɪntərz] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʌn'tʌtʃt] .

Minter's	pass	over	the	center	of	the	line	fell	to	earth	untouched	.
铸币厂的	经过	超过	这	中心	的	这	线	跌倒	到	地球	未受触碰	.

明特从中线传出的球毫发无损地落在了地上。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [hiːv] [wɒz; wəz] ['bætəd] [daʊn] [baɪ] [bʊʃ] .

Another	long	heave	was	battered	down	by	Bush	.
其他	长的	举	曾是	伤痕累累	向下	经过	衬套	.

布什又一次猛力击倒了目标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

For	the	rest	of	that	period	the	game	was	fast	and	furious	,
为了	这	休息	的	那	时期	这	游戏	曾是	快速地	和	狂怒	,

在那段时间的剩余时间里，比赛节奏很快，也很激烈。

[wɪð] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

with	first	one	side	and	then	the	other	having	possession	of	the	ball	,
和	第一的	一	边	和	然后	这	其他	拥有	拥有	的	这	球	,

先由一方控球，然后由另一方控球。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][skɔː(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

and	when	the	first	half	of	the	game	was	over	the	score	still	remained	at
和	什么时候	这	第一的	一半	的	这	游戏	曾是	超过	这	分数	仍然	剩余	在

[θriː][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

3	to	0	in	favor	of	the	invaders	.
3	到	-	在	偏爱	的	这	入侵者	.

上半场比赛结束时，比分仍然是入侵者 3 比 0 领先。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['vɪktəri]

Victory
胜利

胜利

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] , ['gæri] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .

Though	on	the	wrong	side	of	the	ledger	,	Garry	still	retained	his	indomitable	spirit	.
尽管	在	这	错误的	边	的	这	账簿	,	加里	仍然	保留	他的	不屈不挠	精神	.

尽管处于不利地位，加里仍然保持着他那不屈不挠的精神。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ?

"	Are	we	down	-	hearted	?
"	是	我们	向下	-	心地	?

我们意志消沉吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

"	he	cried	to	his	mates	as	they	trotted	off	to	their	quarters	for	the	rest
"	他	哭	到	他的	伙伴们	作为	他们	小跑	离开	到	他们的	四分之一	为了	这	休息

[bɪ'twiːn] [hɑːvz] .

between	halves	.
之间	一半	.

“他一边向他的伙伴们喊着，一边和他们一起小跑回各自的房间休息。

" [nəʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	No	!	"	came	in	a	roar	from	his	comrades	.
"	不	!	"	来了	在	一个	吼	从	他的	同志们	.

“不！”他的战友们齐声喊道。

" [juː; jʊ][bet] [wɪr] [nɒt] ! " [rɪ'tɜːnd] ['gæri] .

"	You	bet	we're	not	!	"	returned	Garry	.
"	你	赌注	是	不是	!	"	返回	加里	.

“当然不是！”加里回答道。

" [wɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !

"	We've	just	begun	to	fight	!
"	我们已经	只是	开始	到	斗争	!

“我们才刚刚开始战斗！”

" [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] ['bæt(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kæʒuəltiz] .

"	The	bruising	battle	had	not	been	without	its	casualties	.
"	这	瘀伤	战斗	有	不是	到过	没有	它是	伤亡	.

这场惨烈的战斗也造成了人员伤亡。

[næp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][mɪks] - [ʌp][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Knapp	in	the	last	mix	-	up	had	twisted	his	leg	and	could	barely	more	than
克纳普	在	这	最后的	混合	-	向上	有	扭曲	他的	腿	和	可以	仅仅	更多的	比

[lɪmp] .

limp	.
跛行	.

在最后一次混乱中，克纳普扭伤了腿，只能一瘸一拐地走。

['peɪntə(r)][æt; ət] [raɪt] [gɑːd] [wɒz; wəz]['bædli]['wɪndɪd; waɪndɪd] .

Painter	at	right	guard	was	badly	winded	.
画家	在	正确的	警卫	曾是	糟糕	喘息	.

右侧的油漆工气喘吁吁。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [pɪkt] [nɪk] [dæntɝ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [næp] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)]

So	Mr	.	Phillips	picked	Nick	Danter	to	take	the	place	of	Knapp	and	Rooster
所以	先生	.	菲利普斯	挑选	缺口	丹特	到	拿	这	地方	的	克纳普	和	公鸡

[lɒŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [æt; ət] [gɑːd] .

Long	to	fill	the	vacancy	at	guard	.
长的	到	充满	这	空缺	在	警卫	.

因此，菲利普斯先生选择了尼克·丹特来顶替克纳普的位置，并让鲁斯特·朗填补后卫的空缺。

[ðə; ði] ['griːnfiːld] [bɔːl] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðəʊ] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

The	Greenfield	ball	carriers	were	unchanged	,	though	two	changes	had	been	made
这	格林菲尔德	球	承运人	是	未更改	,	尽管	二	变化	有	到过	制成

[ɪn][ðə; ði][laɪn] .

in	the	line	.
在	这	线	.

格林菲尔德队的持球球员保持不变，但进攻锋线做了两处调整。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ]

"	Now	,	boys	,	"	was	Mr	.	Phillips's	last	injunction	after	a	short	but	inspiring
"	现在	,	男孩们	,	"	曾是	先生	.	菲利普斯	最后的	禁令	后	一个	短的	但	鼓舞人心

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

“好了，孩子们，”菲利普斯先生在一番简短但鼓舞人心的讲话后，最后吩咐道。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ʌp] .

"	go	out	and	eat	those	fellows	up	.
"	去	出去	和	吃	那些	伙伴们	向上	.

“出去把那些家伙吃掉。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['hævnt] .

They	haven't	a	thing	you	fellows	haven't	.
他们	还没有	一个	事物	你	伙伴们	还没有	.

他们什么都没有，你们都有。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .

I've	watched	their	play	,	and	I	know	.
我已经	观看	他们的	玩	,	和	我	知道	.

我看过他们的比赛，我知道。

[get] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['beɪkən] .

Get	after	them	and	bring	home	the	bacon	.
得到	后	他们	和	带来	家	这	熏肉	.

追上去，把胜利带回家。

" ['gæri] [kɪkt] [ɒf] [tuː; tə] [bʊʃ] , [huː] [keɪm] [bæk] [ˌeɪ'tiːn] [jɑːrdz] [tuː; tə] ['griːnˌfiːldz] ['θɜːti] -

"	Garry	kicked	off	to	Bush	,	who	came	back	eighteen	yards	to	Greenfield's	thirty	-
"	加里	踢	离开	到	衬套	,	WHO	来了	后退	十八	码	到	格林菲尔德的	三十	-

[θriː] [jɑːd] [laɪn] .

three	yard	line	.
三	院子	线	.

“加里开球给布什，布什回跑了18码，到达格林菲尔德的33码线。

['rɒdʒəz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lenəks][laɪn][ænd; ənd][ræn] ['twenti] - [fɔː(r)] [jɑːrdz]

Rogers	broke	through	the	right	side	of	the	Lenox	line	and	ran	twenty	-	four	yards
罗杰斯	打破	通过	这	正确的	边	的	这	莱诺克斯	线	和	跑	二十	-	四	码

[tuː; tə] [lɛnəks] ['fɔːti] - [θriː] [jɑːd] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊnd] .

to	Lenox's	forty	-	three	yard	line	before	he	was	downed	.
到	莱诺克斯	四十	-	三	院子	线	前	他	曾是	倒下	.

罗杰斯突破了莱诺克斯防线的右侧，跑了 24 码到达莱诺克斯的 43 码线，然后被擒抱倒地。

['griːnfiːld] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt]

Greenfield	failed	to	gain	through	the	line	and	Wallace	was	stopped	without
格林菲尔德	失败的	到	获得	通过	这	线	和	华莱士	曾是	停止	没有

[æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][æn; ən] [ə'temptɪd] [end] [rʌn] .

an	advance	on	an	attempted	end	run	.
一个	进步	在	一个	尝试过	结尾	跑步	.

格林菲尔德未能突破防线，而华莱士试图绕后突破，但未能取得进展。

[bʊʃ] [pʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['lenəks] ['twenti] - [jɑːd] [laɪn] .

Bush	punted	to	the	Lenox	twenty	-	yard	line	.
衬套	弃踢	到	这	莱诺克斯	二十	-	院子	线	.

布什队将球踢到了莱诺克斯队的20码线。

['lenəks] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [traɪ][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [plʌndʒ] [baɪ] [dɪtlɚ] .

Lenox	made	an	ineffectual	try	on	a	line	plunge	by	Dittler	.
莱诺克斯	制成	一个	无效	尝试	在	一个	线	暴跌	经过	迪特勒	.

莱诺克斯对迪特勒的直线突袭尝试失败了。

[nɪk] [geɪnd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒf] ['tæk(ə)l] .

Nick	gained	a	yard	off	tackle	.
缺口	获得	一个	院子	离开	处理	.

尼克从擒抱中推进了一码。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [pʌnt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːrdz] , [bʊʃ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Then	he	made	a	superb	punt	of	forty	-	five	yards	,	Bush	being	thrown	without	a
然后	他	制成	一个	高超	平底船	的	四十	-	五	码	,	衬套	存在	抛掷	没有	一个

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

然后他踢出了一记精彩的 45 码远的弃踢，布什被踢飞，没有回攻。

['rɒdʒəz] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

Rogers	made	a	yard	on	a	plunge	,
罗杰斯	制成	一个	院子	在	一个	暴跌	,

罗杰斯在一次短传中推进了一码，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['gæri] [ɒn][ðə; ði]['lenəks] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

but	a	pass	from	Wallace	was	intercepted	by	Garry	on	the	Lenox	forty	-	five	yard	line	.
但	一个	经过	从	华莱士	曾是	截获	经过	加里	在	这	莱诺克斯	四十	-	五	院子	线	.

但华莱士的传球被加里在莱诺克斯45码线处拦截。

[dɪtlɚ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Dittler	threw	a	pass	into	the	ground	.
迪特勒	扔	一个	经过	进入	这	地面	.

迪特勒传球失误，球掉到了地上。

['mɪntə] ['fʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnfiːld] [ɒn][ðə; ði] ['lenəks] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] .

Minter	fumbled	on	a	line	plunge	and	Bush	recovered	for	Greenfield	on	the	Lenox	forty	-	yard	line	.
明特	笨手笨脚	在	一个	线	暴跌	和	衬套	恢复	为了	格林菲尔德	在	这	莱诺克斯	四十	-	院子	线	.

明特在一次冲锋中掉球，布什在莱诺克斯40码线处为格林菲尔德队抢回球权。

['wɒlɪs] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .

Wallace	failed	to	gain	through	the	line	.
华莱士	失败的	到	获得	通过	这	线	.

华莱士未能突破防线。

[bʊʃ] [swʌŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [jɑːd] [geɪn] .

Bush	swung	wide	around	the	end	for	a	five	-	yard	gain	.
衬套	摇摆	宽的	大约	这	结尾	为了	一个	五	-	院子	获得	.

布什绕到边线外，推进了五码。

[ə; eɪ] ['griːnfiːld] [pɑːs][wɒz; wəz] ['bætəd] [daʊn] [baɪ]['ruːstə(r)] .

A	Greenfield	pass	was	battered	down	by	Rooster	.
一个	格林菲尔德	经过	曾是	伤痕累累	向下	经过	公鸡	.

格林菲尔德的传球被鲁斯特撞倒在地。

[ə'nʌðə(r)] ['griːnfiːld] [pɑːs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

Another	Greenfield	pass	was	completed	,
其他	格林菲尔德	经过	曾是	完全的	,

又一次格林菲尔德传球成功完成。

[bʌt; bət] ['gæri] [θruː] ['wɒlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd]['lenəks] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['θɜːti] - [sɪks] [jɑːd] [laɪn] .

but	Garry	threw	Wallace	for	the	loss	of	a	yard	and	Lenox	took	the	ball	on	its	own	thirty	-	six	yard	line	.
但	加里	扔	华莱士	为了	这	损失	的	一个	院子	和	莱诺克斯	采取	这	球	在	它是	自己的	三十	-	六	院子	线	.

但加里将华莱士扔出一码，莱诺克斯队在自己的36码线上拿到了球。

[tuː] [stæb][æt; ət][ðə; ði][laɪn] [geɪnd] [fɔː(r)] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)]['lenəks] .

Two	stabs	at	the	line	gained	four	yards	for	Lenox	.
二	刺伤	在	这	线	获得	四	码	为了	莱诺克斯	.

莱诺克斯两次进攻推进四码。

['gæri] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] .

Garry	plowed	through	the	line	for	fifteen	yards	.
加里	犁过的	通过	这	线	为了	十五	码	.

加里突破防线推进了十五码。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] [dɪtlɝ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪn] [ænd; ənd] ['lenəks] [wɒz; wəz] ['piːnəlaɪzd]

An	attempt	by	Dittler	was	stopped	without	a	gain	and	Lenox	was	penalized
一个	试图	经过	迪特勒	曾是	停止	没有	一个	获得	和	莱诺克斯	曾是	受罚

[faɪv] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] - [saɪd] [pleɪ] .

five	yards	for	off	-	side	play	.
五	码	为了	离开	-	边	玩	.

迪特勒的进攻尝试被阻止，未能取得推进，莱诺克斯因越位被罚5码。

[nɪk] [geɪnd] [θriː] [jɑːrdz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [end] [rʌn] .

Nick	gained	three	yards	on	a	wide	end	run	.
缺口	获得	三	码	在	一个	宽的	结尾	跑步	.

尼克在边路跑动中推进了三码。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pʌnt] [dɪtlɝ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['griːnfiːld] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bɔːl] .

While	trying	to	get	away	a	punt	Dittler	slipped	and	Greenfield	recovered	the	ball	.
尽管	尝试	到	得到	离开	一个	平底船	迪特勒	滑倒了	和	格林菲尔德	恢复	这	球	.

迪特勒试图摆脱一次弃踢时滑倒了，格林菲尔德抢到了球。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [jɑːd] [lɒs] [baɪ] ['ruːstə(r)] .

Rogers	was	thrown	for	a	four	-	yard	loss	by	Rooster	.
罗杰斯	曾是	抛掷	为了	一个	四	-	院子	损失	经过	公鸡	.

罗杰斯被鲁斯特擒杀，损失了四码。

[ə; eɪ] ['griːnfiːld] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] .

A	Greenfield	pass	was	grounded	.
一个	格林菲尔德	经过	曾是	接地	.

格林菲尔德的传球落地了。

['gæri] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [nekst] [tɒs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['griːnfiːld] [ˌfɔː'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)]

Garry	intercepted	the	next	toss	and	reached	the	Greenfield	fourteen	-	yard	line	before
加里	截获	这	下一个	折腾	和	达到	这	格林菲尔德	十四	-	院子	线	前

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊnd] .

he	was	downed	.
他	曾是	倒下	.

加里截获了下一次传球，并跑到了格林菲尔德的14码线，然后被放倒在地。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [breɪst] ['dɒgɪdli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [gəʊl] .

The	visitors	braced	doggedly	to	defend	their	goal	.
这	访客	支撑	顽强地	到	保卫	他们的	目标	.

客队顽强抵抗，誓死捍卫球门。

[nɪk] [went] [θruː] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɑːrdz] .

Nick	went	through	center	for	two	yards	.
缺口	去	通过	中心	为了	二	码	.

尼克从中路突破，推进了两码。

[dɪtlɝ] [meɪd] [θriː] [mɔː(r)] [ɒf] ['tæk(ə)l] .

Dittler	made	three	more	off	tackle	.
迪特勒	制成	三	更多的	离开	处理	.

迪特勒在进攻端又进了三个球。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [baɪ] ['mintə] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nəʊ] [geɪn] , [ænd; ənd] ['gæri] [drɒpt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

A	third	attempt	by	Minter	resulted	in	no	gain	,	and	Garry	dropped	back	for	a
一个	第三	试图	经过	明特	结果	在	不	获得	,	和	加里	掉落	后退	为了	一个

[kɪk] .

kick	.
踢	.

明特第三次尝试进攻无果，加里后撤准备踢球。

[ðə; ði] [bɔːl] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪrəl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	ball	sailed	through	the	air	in	a	beautiful	spiral	and	came	down	on	the	other
这	球	航行	通过	这	空气	在	一个	美丽的	螺旋	和	来了	向下	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

side	of	the	bar	,
边	的	这	酒吧	,

球在空中划出一道优美的螺旋线，落在了球门柱的另一侧。

[waɪl] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lenəks] [stændz] .

while	pandemonium	broke	out	in	the	Lenox	stands	.
尽管	混乱	打破	出去	在	这	莱诺克斯	站立	.

莱诺克斯看台上顿时一片混乱。

[θriː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] !

Three	points	and	the	score	was	tied	!
三	积分	和	这	分数	曾是	系	!

得了三分，比分扳平了！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'gen] [ɪn] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [end]

Before	the	ball	could	be	put	again	in	play	the	referee's	whistle	sounded	the	end
前	这	球	可以	是	放	再次	在	玩	这	裁判的	哨	听起来	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .

of	the	quarter	.
的	这	四分之一	.

比赛还没开始，裁判就吹响了本节比赛结束的哨声。

[waɪl] [ðə; ði] [stændz] ['feəli] [rɔkt] [wɪð] [ə'plɔːz] , [lent] ['stjʊət] [ænd; ənd] [tʃæt] [dʒɒnz] [sæt] [glʌm]

While	the	stands	fairly	rocked	with	applause	,	Lent	Stewart	and	Chat	Johns	sat	glum
尽管	这	站立	相当	摇滚	和	掌声	,	大斋期	斯图尔特	和	聊天	约翰斯	卫星	沮丧

[ænd; ənd] ['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

看台上掌声雷动，而伦特·斯图尔特和查特·约翰斯却闷闷不乐，一言不发。

" [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [id] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " ['grʌmbld]

"	If	that	fellow	fell	overboard	,	he'd	come	up	with	a	fish	in	his	mouth	,	"	grumbled
"	如果	那	同伴	跌倒	落水	,	他会	来	向上	和	一个	鱼	在	他的	嘴	,	"	咕哝

[lent] .

Lent	.
大斋期	.

“如果那家伙掉进水里，他浮上来的时候嘴里就会叼着一条鱼，”伦特抱怨道。

" [ðə; ði] [taʊn] [woʊnt] [həʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [ðɪs] [geɪm] , " [graul] [tʃæt] .

"	The	town	won't	hold	him	if	he	wins	this	game	,	"	growled	Chat	.
"	这	镇	惯于	抓住	他	如果	他	胜利	这	游戏	,	"	咆哮	聊天	.

“如果他赢了这场比赛，镇上的人就不会留住他了，”查特咆哮道。

" [dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [id] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['vɪʃəsli] .

"	Gee	,	I	wish	he'd	break	a	leg	,	"	he	added	viciously	.
"	吉	,	我	希望	他会	休息	一个	腿	,	"	他	额外	恶毒地	.

“哎呀，我真希望他摔断腿，”他恶狠狠地补充道。

['elə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['feəli] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Ella	and	Jane	fairly	hugged	each	other	,	radiant	with	delight	.
艾拉	和	简	相当	拥抱	每个	其他	,	辐射状	和	喜	.

艾拉和简热情地拥抱在一起，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [lent] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lenəks][stændz][wɜː(r); wə(r)]

And	the	other	girls	who	lent	a	splash	of	color	to	the	Lenox	stands	were
和	这	其他	女孩们	WHO	借出的	一个	溅	的	颜色	到	这	莱诺克斯	站立	是

[kwaɪt][æz; əz]['dʒuːbɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] ['ruːtə, 'ru-] .

quite	as	jubilant	as	the	male	rooters	.
相当	作为	喜庆	作为	这	男性	根系	.

而其他为莱诺克斯看台增添一抹亮丽色彩的女孩们，也和男球迷们一样兴高采烈。

" [naʊ] , ['feloʊz] , " [ə'dʒʊəd] ['gæri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Now	,	fellows	,	"	adjured	Garry	,	as	his	team	again	took	the	field	,	"	on	your
"	现在	,	伙伴们	,	"	受伤	加里	,	作为	他的	团队	再次	采取	这	场地	,	"	在	你的

[təʊz] !

toes	!
脚趾	!

“现在，伙计们，”加里命令道，他的球队再次踏上球场，“踮起脚尖！”

[ðæt] ['kwɔːtə(r)][wiː; wi] [taɪd] [ðem; ðəm] .

That	quarter	we	tied	them	.
那	四分之一	我们	系	他们	.

那一季度我们和他们打成了平手。

[ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪk] [ðem; ðəm] .

This	quarter	is	where	we	lick	them	.
这	四分之一	是	在哪里	我们	舔	他们	.

本季度我们将彻底击败他们。

" ['ruːstə(r)] [kɪkt] [ɒf] , ['rɒdʒəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['griːn,fiːldz] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] .

"	Rooster	kicked	off	,	Rogers	returning	the	ball	to	Greenfield's	forty	-	yard	line	.
"	公鸡	踢	离开	,	罗杰斯	返回	这	球	到	格林菲尔德的	四十	-	院子	线	.

“公鸡开球，罗杰斯将球回攻到格林菲尔德的40码线。

[bʊʃ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] ['hoʊlkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːd] [geɪn] [ænd; ənd] [fɜːst] [daʊn] [ɒn]

Bush	threw	a	pass	to	Holcomb	for	a	fifteen	-	yard	gain	and	first	down	on
衬套	扔	一个	经过	到	霍尔科姆	为了	一个	十五	-	院子	获得	和	第一的	向下	在

[lɛnəks] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

Lenox's	forty	-	five	yard	line	.
莱诺克斯	四十	-	五	院子	线	.

布什传球给霍尔科姆，推进了 15 码，在莱诺克斯的 45 码线处获得首攻。

['rɒdʒəz] ['bætəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɑːrdz] .

Rogers	battered	his	way	through	the	line	for	five	yards	.
罗杰斯	伤痕累累	他的	方式	通过	这	线	为了	五	码	.

罗杰斯强行突破防线，推进了五码。

[hiː; hi] [geɪnd] [tuː] [mɔː(r)] [ɒf] ['tæk(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪn] .

He	gained	two	more	off	tackle	,	but	Wallace	was	halted	without	a	gain	.
他	获得	二	更多的	离开	处理	,	但	华莱士	曾是	停止	没有	一个	获得	.

他又两次从防守位置上推进，但华莱士最终未能再添码数。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['griːnfiːld] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ænd; ənd]['lenəks] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['θɜːti] -

A	long	Greenfield	pass	was	grounded	and	Lenox	took	the	ball	on	its	own	thirty	-
一个	长的	格林菲尔德	经过	曾是	接地	和	莱诺克斯	采取	这	球	在	它是	自己的	三十	-

[eɪt] [jɑːd] [laɪn] .

eight	yard	line	.
八	院子	线	.

格林菲尔德的长传被接球手触地得分，莱诺克斯在己方38码线处接球。

[nɪk] [slɪd] [ɒf] ['tæk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)]

Nick	**slid**	**off**	**tackle**	**for**	**two**	**yards**	**and**	**then**	**swung**	**wide**	**around**	**the**	**end**	**for**
缺口	滑行	离开	处理	为了	二	码	和	然后	摇摆	宽的	大约	这	结尾	为了

[tuː] [mɔː(r)] .

two	**more**	**.**
二	更多的	.

尼克从防守队员身下滑出两码，然后绕到边线外又推进了两码。

[dɪtlɝ] [geɪnd] [θriː] [ɒf] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['gæri] [pʌnt] [ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks]

Dittler	**gained**	**three**	**off**	**tackle**	**and**	**then**	**Garry**	**punted**	**the**	**ball**	**for**	**twenty**	**-**	**six**
迪特勒	获得	三	离开	处理	和	然后	加里	弃踢	这	球	为了	二十	-	六

[jɑːrdz] ,

yards	**,**
码	,

迪特勒摆脱防守后推进了3码，然后加里将球踢出了26码。

[ðə; ði][bɔːl] ['biːɪŋ] [daʊnd] [ɒn] ['griːnˌfiːldz] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] .

the	**ball**	**being**	**downed**	**on**	**Greenfield's**	**thirty**	**-**	**five**	**yard**	**line**	**.**
这	球	存在	倒下	在	格林菲尔德的	三十	-	五	院子	线	.

球被落在了格林菲尔德队的35码线上。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] ['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] ['sev(ə)n][jɑːrdz][ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [end] [rʌn] .

Rogers	**was**	**driven**	**out**	**of**	**bounds**	**after**	**gaining**	**seven**	**yards**	**on**	**a**	**wide**	**end**	**run**	**.**
罗杰斯	曾是	驱动	出去	的	界限	后	获得	七	码	在	一个	宽的	结尾	跑步	.

罗杰斯在边路跑动推进七码后被推出界外。

['wɒlɪs] [feɪld] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Wallace	**failed**	**to**	**advance**	**and**	**Bush**	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**a**
华莱士	失败的	到	进步	和	衬套	曾是	抛掷	后退	为了	这	损失	的	一个

[jɑːd] .

yard	**.**
院子	.

华莱士未能推进，布什被退回一码。

['ruːstə(r)] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] [blɒkt] [bʊʃɪz] [kɪk] ,

Rooster	**broke**	**through**	**and**	**blocked**	**Bush's**	**kick**	**,**
公鸡	打破	通过	和	已屏蔽	布什的	踢	,

Rooster突破防线，挡住了Bush的踢球。

[ri'gein, riː-][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lenəks][ɒn][ðə; ði] ['griːnfiːld] ['twenti] - [naɪn] [jɑːd] [laɪn] .

regaining	**the**	**ball**	**for**	**Lenox**	**on**	**the**	**Greenfield**	**twenty**	**-**	**nine**	**yard**	**line**	**.**
恢复	这	球	为了	莱诺克斯	在	这	格林菲尔德	二十	-	九	院子	线	.

莱诺克斯队在格林菲尔德队的29码线处重新夺回球权。

[nɪk] [meɪd] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [θruː] ['tæk(ə)l] .

Nick	**made**	**four**	**yards**	**through**	**tackle**	**.**
缺口	制成	四	码	通过	处理	.

尼克通过擒抱推进了四码。

[dɪtlɝ] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Dittler	**was**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
迪特勒	曾是	停止	在	他的	轨道	.

迪特勒停下了脚步。

[ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['gæri] [tuː; tə] [nɪk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [jɑːd] [geɪn] .

A	**pass**	**from**	**Garry**	**to**	**Nick**	**was**	**completed**	**for**	**a**	**five**	**-**	**yard**	**gain**	**.**
一个	经过	从	加里	到	缺口	曾是	完全的	为了	一个	五	-	院子	获得	.

加里传球给尼克，推进了五码。

[bʌt; bət] [nɪks] [nekst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [jɑːrdz] .

But	**Nick's**	**next**	**attempt**	**was**	**thrown**	**back**	**for**	**a**	**loss**	**of**	**two**	**yards**	**.**
但	尼克的	下一个	试图	曾是	抛掷	后退	为了	一个	损失	的	二	码	.

但尼克的下一次尝试被回传，损失了两码。

['griːnfiːld] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] [ðen] [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [meɪd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [twaɪs] [ɒn]

Greenfield	got	the	ball	then	and	,	fighting	desperately	,	made	their	distance	twice	on
格林菲尔德	得到	这	球	然后	和	,	斗争	绝望地	,	制成	他们的	距离	两次	在

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

格林菲尔德队随后拿到球权，并拼死抵抗，两次在四档进攻中成功推进。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] [waɪl] [ðeə(r)]['ruːtə, 'ruː] [tʃɪəd] [ðeə(r)]

advancing	the	ball	to	their	own	forty	-	five	yard	line	while	their	rooters	cheered	their
前进	这	球	到	他们的	自己的	四十	-	五	院子	线	尽管	他们的	根系	欢呼	他们的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [streɪnz] .

encouragement	and	the	band	broke	out	in	tumultuous	strains	.
鼓励	和	这	乐队	打破	出去	在	动荡的	菌株	.

他们将球推进到己方 45 码线，他们的支持者们欢呼雀跃，乐队奏起了激昂的乐曲。

" [həʊld] - [ɪm] , ['feloʊz] ! " [pænt] ['gæri] .

"	Hold	'	em	,	fellows	!	"	panted	Garry	.
"	抓住	-	呃	,	伙伴们	!	"	喘息	加里	.

“伙计们，坚持住！”加里气喘吁吁地说。

" [həʊld] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] !

"	Hold	'	em	,	for	the	love	of	Pete	!
"	抓住	-	呃	,	为了	这	爱	的	皮特	!

“看在皮特的份上，坚持住！”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [get][pɑːst] !

They	mustn't	get	past	!
他们	不得	得到	过去的	!

他们绝不能通过！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)]['lenəks] !

We've	got	to	win	for	Lenox	!
我们已经	得到	到	赢	为了	莱诺克斯	!

我们必须为莱诺克斯赢得胜利！

" [bʌt; bət] ['griːnfiːld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] .

"	But	Greenfield	was	now	frantic	for	victory	and	put	up	a	bitter	fight	.
"	但	格林菲尔德	曾是	现在	疯狂的	为了	胜利	和	放	向上	一个	苦的	斗争	.

“但格林菲尔德现在急于求胜，进行了顽强的抵抗。

['rɒdʒəz] [plʌndʒd] [θruː] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][end][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɑːrdz] .

Rogers	plunged	through	tackle	and	end	for	three	yards	.
罗杰斯	暴跌	通过	处理	和	结尾	为了	三	码	.

罗杰斯突破防守队员和边锋的阻截，推进了3码。

[bʌt; bət] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][nekst]

But	Bush	was	thrown	back	for	the	loss	of	a	yard	and	on	his	next
但	衬套	曾是	抛掷	后退	为了	这	损失	的	一个	院子	和	在	他的	下一个

[traɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] .

try	made	but	two	.
尝试	制成	但	二	.

但布什被罚退了一码，下一次尝试只得了两分。

[wɪð] [fɔːθ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪks][jɑːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['griːnfiːld] [traɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd]

With	fourth	down	and	six	yards	to	make	the	distance	,	Greenfield	tried	a	forward
和	第四	向下	和	六	码	到	制作	这	距离	,	格林菲尔德	尝试	一个	向前

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

第四档进攻，距离达阵区还有6码，格林菲尔德尝试向前传球。

['wɒlɪs] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] .
Wallace **to** **Rogers** **.**
华莱士 到 罗杰斯 .

华莱士对罗杰斯说。

[bʌt; bət] ['gæri] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði][bɔːl] .
But **Garry** **leaped** **high** **in** **the** **air** **and** **intercepted** **the** **ball** **.**
但 加里 跳跃 高的 在 这 空气 和 截获 这 球 .

但加里高高跃起，将球截获。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] ['ruːstə(r)] ,
He **tucked** **it** **under** **his** **arm** **and** **scurried** **down** **the** **field** **,** **with** **Rooster** **,**
他 塞进去 它 在下面 他的 手臂 和 匆匆跑过 向下 这 场地 , 和 公鸡 ,

他把它夹在腋下，和公鸡一起匆匆跑下田野。

[nɪk] [ænd; ənd] [dɪtlɚ] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Nick **and** **Dittler** **acting** **as** **his** **interference** **.**
缺口 和 迪特勒 表演 作为 他的 干涉 .

尼克和迪特勒从中作梗。

[haʊ] [hiː; hi][ræn] !
How **he** **ran** **!**
如何 他 跑 !

他跑得真快!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
His **feet** **seemed** **to** **have** **wings** **.**
他的 脚 似乎 到 有 翅膀 .

他的脚仿佛长了翅膀。

[ðə; ði][wɪnd] ['feəli] ['hwisl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The **wind** **fairly** **whistled** **in** **his** **ears** **.**
这 风 相当 吹口哨 在 他的 耳朵 .

风在他耳边呼啸而过。

['rɒdʒəz] [daɪvd][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] ['gæri] [streɪt] - [ɑːmd] [hɪm][ænd; ənd][ræn][ɒn] .
Rogers **dived** **at** **him** **,** **but** **Garry** **straight** **-** **armed** **him** **and** **ran** **on** **.**
罗杰斯 潜水 在 他 , 但 加里 直的 - 武装 他 和 跑 在 .

罗杰斯扑向他，但加里用手臂挡住了他，然后继续跑。

[nɪk] [blɒkt] [ɒf] ['wɒlɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [waɪl] ['ruːstə(r)] [geɪv] [bʊʃ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dəʊs][ɒn][ðə; ði]
Nick **blocked** **off** **Wallace** **on** **the** **right** **while** **Rooster** **gave** **Bush** **a** **similar** **dose** **on** **the**
缺口 已屏蔽 离开 华莱士 在 这 正确的 尽管 公鸡 给予 衬套 一个 相似的 剂量 在 这
[left] .
left **.**
左边 .

Nick在右侧挡住了Wallace的进攻，而Rooster则在左侧对Bush进行了类似的进攻。

[ænd; ənd] ['gæri] [kept] [ɒn] , [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][gəʊl] ,
And **Garry** **kept** **on** **,** **on** **,** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **goal** **,**
和 加里 保留 在 , 在 , 他的 眼睛 固定的 在 这 目标 ,

加里继续前进，他的目光始终锁定在球门上。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['griːnfiːld] [tiːm] ['θʌndə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
while **the** **whole** **Greenfield** **team** **thundered** **behind** **him** **.**
尽管 这 所有的 格林菲尔德 团队 雷鸣 在后面 他 .

整个格林菲尔德队在他身后雷鸣般地呐喊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhoʊlkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌvətɪd]

And	now	Holcomb	was	the	only	one	who	stood	between	him	and	that	coveted
和	现在	霍尔科姆	曾是	这	仅有的	一	WHO	站立	之间	他	和	那	令人垂涎的

[laɪn] .

line	.
线	.

现在，霍尔科姆成了他与那条梦寐以求的界线之间唯一的障碍。

[ðə; ði] [ˈhʌski] [ˈfʊlbæk] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .

The	husky	fullback	darted	toward	him	on	a	slant	with	arms	outstretched	.
这	沙哑	后卫	飞镖	朝向	他	在	一个	倾斜	和	武器	伸展	.

身材魁梧的后卫张开双臂，斜向冲向他。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæri] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [dɒdʒd] ,

He	dived	for	Garry	,	but	the	latter	dodged	,
他	潜水	为了	加里	,	但	这	后者	躲避	,

他扑向加里，但加里躲开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ˈsʌmənɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [həːl] [hɪmˈself]

and	with	one	last	summoning	-	up	of	all	his	speed	and	strength	hurled	himself
和	和	一	最后的	召唤	-	向上	的	全部	他的	速度	和	力量	投掷	他自己

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgriːnfiːld] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] !

over	the	Greenfield	line	for	a	touchdown	!
超过	这	格林菲尔德	线	为了	一个	接地	!

然后他使出浑身解数，用尽全力，猛地冲过格林菲尔德的防线，达阵得分！

[ðen] [rəʊz] [sʌtʃ] [jel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlenəks] [fiːld] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] .

Then	rose	such	yells	as	the	Lenox	field	had	never	known	.
然后	玫瑰	这样的	喊叫	作为	这	莱诺克斯	场地	有	绝不	已知	.

随后响起了莱诺克斯球场从未听过的呐喊声。

[ðə; ði] [həʊm] [ˈruːtə, ˈruː] [went] [mæd] .

The	home	rooters	went	mad	.
这	家	根系	去	疯狂的	.

主场球迷都疯了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [skriːmd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

The	boys	shouted	,	the	girls	screamed	with	delight	.
这	男孩们	喊叫	,	这	女孩们	尖叫	和	喜	.

男孩们大声欢呼，女孩们欣喜地尖叫。

[kæps][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sʌm; səm][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfrenzid]

Caps	were	thrown	in	the	air	,	some	never	to	be	recovered	by	their	frenzied
帽子	是	抛掷	在	这	空气	,	一些	绝不	到	是	恢复	经过	他们的	丧心病狂

[ˈəʊnə(r)z] .

owners	.
所有者	.

帽子被抛向空中，有些帽子再也没能被疯狂的主人找回。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] .

But	that	did	not	matter	.
但	那	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

[ˈlenəks][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] !

Lenox	had	scored	a	touchdown	!
莱诺克斯	有	得分	一个	接地	!

莱诺克斯达阵得分了！

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈruːstə(r)] [kɪkt] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .

A	moment	later	Rooster	kicked	the	goal	and	the	yells	were	repeated	.
一个	片刻	之后	公鸡	踢	这	目标	和	这	喊叫	是	重复	.

片刻之后，公鸡踢进了一球，欢呼声再次响起。

[wɪð] ['beəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [sintʃ] .

With	**barely**	**a**	**minute**	**left**	**for**	**play**	**the**	**game**	**was**	**cinched**	**.**
和	仅仅	一个	分钟	左边	为了	玩	这	游戏	曾是	收紧	.

比赛还剩不到一分钟时，胜负已定。

[ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

The	**ball**	**passed**	**back**	**and**	**forth**	**a**	**few**	**times**	**and**	**the**	**whistle**	**blew**	**.**
这	球	通过了	后退	和	前进	一个	很少	时代	和	这	哨	吹	.

球在场上来回传递了几次，哨声响了。

[ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] ['lenəks] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**score**	**was**	**10**	**to**	**3**	**,**	**and**	**Lenox**	**had**	**won**	**the**	**championship**	**of**	**the**
这	分数	曾是	-	到	3	,	和	莱诺克斯	有	韩元	这	锦标赛	的	这

[haɪ] [skuːl] [liːg] !

High	**School**	**League**	**!**
高的	学校	联盟	!

比分是 10 比 3，莱诺克斯队赢得了高中联赛的冠军！

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['gæri] [wɒz; wəz] ['feəli] ['smʌðə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	**crowd**	**swarmed**	**over**	**the**	**field**	**,**	**and**	**Garry**	**was**	**fairly**	**smothered**	**by**	**his**
这	人群	蜂拥而至	超过	这	场地	,	和	加里	曾是	相当	窒息	经过	他的

[əd'maiərə] ,

admirers	**,**
仰慕者	,

人群涌入球场，加里几乎被他的仰慕者们团团围住。

[ɔːl] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðeə(r)] ['aɪdl] .

all	**seeking**	**an**	**opportunity**	**to**	**touch**	**and**	**hug**	**their**	**idol**	**.**
全部	寻求	一个	机会	到	触碰	和	拥抱	他们的	偶像	.

所有人都渴望有机会触摸和拥抱自己的偶像。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

Finally	**,**	**in**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**gymnasium**	**,**	**his**	**mates**	**surrounded**	**him**	**,**
最后	,	在	这	安全	的	这	健身房	,	他的	伙伴们	包围	他	,

最后，在安全的体育馆里，他的队友们围住了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['pærəleld] [ɪn]

and	**there**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**enthusiasm**	**that**	**had**	**never**	**been**	**paralleled**	**in**
和	那里	曾是	一个	场景	的	热情	那	有	绝不	到过	平行	在

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lenəks] [haɪ] .

the	**history**	**of**	**Lenox**	**High**	**.**
这	历史	的	莱诺克斯	高的	.

现场气氛热烈，这是莱诺克斯高中历史上从未有过的。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['gæri] ['greɪsn] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Garry**	**Grayson**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	和	加里	格雷森	?	"

加里·格雷森怎么了？

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	**He's**	**all**	**right**	**!**	**"**	**came**	**back**	**in**	**thundering**	**chorus**	**.**
"	他是	全部	正确的	!	"	来了	后退	在	雷鸣	合唱	.

“他没事！”众人齐声高呼。

['gæri] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ['mɒdɪstli] , [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

Garry	**himself**	**,**	**though**	**he**	**bore**	**his**	**honors**	**modestly**	**,**	**was**	**elated**	**beyond**	**words**	**.**
加里	他自己	,	尽管	他	钻孔	他的	荣誉	谦虚地	,	曾是	欣喜若狂	超过	字	.

加里本人虽然为人谦逊，但内心却欣喜若狂。

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'gen] [faɪnd] ['traɪʌmf] [səʊ] [swiːt] ?

Would	**he**	**ever**	**again**	**find**	**triumph**	**so**	**sweet**	**?**
会	他	曾经	再次	寻找	胜利	所以	甜的	?

他还能再次品尝到如此甜蜜的胜利吗？

[haʊ] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs]

How **that** **unspoken** **question** **was** **answered** **will** **be** **told** **in** **the** **next** **book** **of** **this**

如何 那 未说出口的 问题 曾是 回答 将要 是 讲述 在 这 下一个 书 的 这

['sɪəriːz] ,

series **,**

系列 ,

这个未说出口的问题最终如何解答，将在本系列的下一本书中揭晓。

[ɪn'taɪtld] : " ['gæri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['sɪgnlz] .

entitled **:** **"** **Garry** **Grayson's** **Football** **Rivals** **;** **or** **,** **The** **Secret** **of** **the** **Stolen** **Signals** **.**

标题 : " 加里 格雷森的 足球 竞争对手 ; 或者 , 这 秘密 的 这 被盗 信号 .

标题为："加里·格雷森的足球对手；或，被盗信号的秘密。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['gæriz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

" **If** **there** **was** **any** **fly** **in** **the** **ointment** **of** **that** **great** **victory** **to** **Garry's** **mind** **it**

" 如果 那里 曾是 任何 飞 在 这 软膏 的 那 伟大的 胜利 到 加里的 头脑 它

[wɒz; wəz] [ðæt] [bɪl] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]

was **that** **Bill** **Sherwood** **had** **not** **been** **present** **to** **see** **the** **game** **and** **rejoice** **in**

曾是 那 账单 舍伍德 有 不是 到过 展示 到 看 这 游戏 和 麾 在

[ðə; ði] ['traɪʌmf] .

the **triumph** **.**

这 胜利 .

"如果说加里认为这场伟大的胜利有什么美中不足的地方，那就是比尔·舍伍德没有到场观看比赛，也没有机会与大家一起庆祝胜利。

[bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [frænŋks] ['traɪəl] .

Bill **,** **of** **course** **,** **had** **been** **at** **Frank's** **trial** **.**

账单 , 的 课程 , 有 到过 在 弗兰克的 审判 .

当然，比尔当时也在弗兰克的审判现场。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['gæri]

But **that** **his** **chum** **was** **quite** **as** **happy** **as** **himself** **was** **evident** **to** **Garry**

但 那 他的 密友 曾是 相当 作为 快乐的 作为 他自己 曾是 明显 到 加里

[wen] [bɪl] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

when **Bill** **rushed** **to** **meet** **him** **as** **he** **was** **on** **his** **way** **home** **.**

什么时候 账单 匆忙 到 见面 他 作为 他 曾是 在 他的 方式 家 .

但加里从比尔在回家的路上急忙赶来迎接他时，就能看出比尔和自己一样高兴。

" [hiːz] [friː] !

" **He's** **free** **!**

" 他是 自由的 !

他自由了！

" [kraɪd] [bɪl] .

" **cried** **Bill** **.**

" 哭 账单 .

"比尔喊道。"

" [hiːz] [friː] !

" **He's** **free** **!**

" 他是 自由的 !

他自由了！

[wɪv] [wʌn] !

We've **won** **!**

我们已经 韩元 !

我们赢了！

[frænŋks] [ə'kwɪtɪd] ! "

Frank's **acquitted** **!** **"**

弗兰克的 无罪释放 ! "

弗兰克被判无罪！

" ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [bɪlz] [hænd][səʊ] ['taɪtli] [ðæt]
" Glory hallelujah ! " shouted Garry , as he grasped Bill's hand so tightly that
" 荣耀 哈利路亚 ! " 喊叫 加里 , 作为 他 抓住 法案的 手 所以 紧紧 那
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wins] .
the other winced .
这 其他 畏缩 .

“荣耀归于上帝！”加里喊道，他紧紧抓住比尔的手，以至于比尔疼得龇牙咧嘴。

" [ðæts] ['bʊli] , [bɪl] ! ['bʊli] !
" That's bully , Bill ! Bully !
" 那就是 欺负 , 账单 ! 欺负 !

“你太欺负人了，比尔！太欺负人了！”

[aɪ] [njuː] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I knew Frank was innocent .
我 知道 坦率 曾是 清白的 .

我知道弗兰克是无辜的。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tell me all about it . "
告诉 我 全部 关于 它 . "

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [bɪl] .
" You ought to have been there , " cried Bill .
" 你 应该 到 有 到过 那里 , " 哭 账单 .

“你应该在那儿的，”比尔喊道。

" [dʒiː] , ['gæri] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['splendɪd] .
" Gee , Garry , your father was splendid .
" 吉 , 加里 , 你的 父亲 曾是 灿烂 .

“哎呀，加里，你父亲真是太棒了。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [taɪd] [dʒɪp] ['muːni] [ænd; ənd]['paɪkə(r)]['ænsən] [ʌp] [ɪn] [nɒts] !
The way he tied Gyp Mooney and Piker Anson up in knots !
这 方式 他 系 吉普赛人 穆尼 和 派克 安森 向上 在 绳结 !

他把吉普·穆尼和派克·安森耍得团团转！

['dʒeri][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Jerry told his story and the other side couldn't make a dent in it .
杰瑞 讲述 他的 故事 和 这 其他 边 不能 制作 一个 凹痕 在 它 .

杰瑞讲述了他的遭遇，对方却丝毫没有动摇他。

[ðen] ['sændi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
Then Sandy broke down under cross examination and gave the whole thing away .
然后 沙 打破 向下 在下面 叉 考试 和 给予 这 所有的 事物 离开 .

然后，桑迪在交叉询问中崩溃，把一切都供了出来。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [friːd] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] .
The jury freed Frank without leaving their seats .
这 陪审团 自由 坦率 没有 离开 他们的 座位 .

陪审团在座位上没有离开，就宣布弗兰克无罪释放。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [held] ['muːni] [ænd; ənd]['ænsən][fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri] ,
The judge held Mooney and Anson for theft and perjury ,
这 法官 握住 穆尼 和 安森 为了 盗窃 和 伪证 ,

法官以盗窃和伪证罪名判处穆尼和安森有罪。

[ænd; ənd] ['sændi] [ɪz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['wɪtnəs] .
and Sandy is held as a material witness .
和 沙 是 握住 作为 一个 材料 证人 .

桑迪被拘留，因为她是重要证人。

[dʒiː] , ['gæri] ,
Gee , Garry ,
吉 , 加里 ,

哎呀，加里，

[aɪm][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] ! "
I'm so happy that I don't know whether I'm standing on my head or my heels ! "
我是 所以 快乐的 那 我 不 知道 无论 我是 常设 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 ! "

我高兴得都不知道自己是倒立还是倒立了！

" [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪg] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['gæri] .
" You're on your own big feet all right , " laughed Garry .
" 你是 在 你的 自己的 大的 脚 全部 正确的 , " 笑了 加里 .

“你真是太厉害了，”加里笑着说。

" [dʒiː] , [ðɪs] [njuːz] [ɪz][ɔːl][ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] !
" Gee , this news is all I needed to make it a perfect day !
" 吉 , 这 消息 是 全部 我 需要 到 制作 它 一个 完美的 天 !

“哇，这条消息真是让我今天过得无比完美！”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] !
And now for the big celebration to - night !
和 现在 为了 这 大的 庆典 到 - 夜晚 !

今晚就是盛大的庆祝活动啦！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['lenəks] [haʊl] !
The boys are going to have a blow - out that will make Lenox howl !
这 男孩们 是 去 到 有 一个 吹 - 出去 那 将要 制作 莱诺克斯 嗥 !

男孩们要大吵一架，把莱诺克斯吓得嚎叫起来！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['gæri] ['greɪsn]
GARRY GRAYSON
加里 格雷森

加里·格雷森

['fʊtbɔːl] ['stɔːriz]
FOOTBALL STORIES
足球 故事

足球故事

[baɪ]['elmə(r)][ə; eɪ] . ['dɔːsən]
By ELMER A . DAWSON
经过 埃尔默 一个 . 道森

作者：埃尔默·A·道森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['gæri] ['greɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪ'levə)n]
GARRY GRAYSON'S HILL STREET ELEVEN
加里 格雷森的 爬坡道 街道 十一

加里·格雷森的《第十一街》

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['lenəks]
OR THE FOOTBALL BOYS OF LENOX
或者 这 足球 男孩们 的 莱诺克斯

或者莱诺克斯的足球男孩们

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ]
GARRY GRAYSON AT LENOX HIGH
加里 格雷森 在 莱诺克斯 高的

加里·格雷森在莱诺克斯高中

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [liːg]
OR THE CHAMPIONS OF THE FOOTBALL LEAGUE
或者 这 冠军 的 这 足球 联盟

或者足球联赛冠军

['gæri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz]
GARRY GRAYSON'S FOOTBALL RIVALS
加里 格雷森的 足球 竞争对手

加里·格雷森的足球对手

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊlən] ['sɪgnlz]
OR THE SECRET OF THE STOLEN SIGNALS
或者 这 秘密 的 这 被盗 信号

或者，被盗信号的秘密

['gæri] ['greɪsn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd]
GARRY GRAYSON SHOWING HIS SPEED
加里 格雷森 显示 他的 速度

加里·格雷森展现他的速度

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən]
OR A DARING RUN ON THE GRIDIRON
或者 一个 大胆 跑步 在 这 烤架

或者在橄榄球场上进行一次大胆的冲刺

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət] ['stænli] [prep]
GARRY GRAYSON AT STANLEY PREP
加里 格雷森 在 斯坦利 准备

斯坦利预备学校的加里·格雷森

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː]
OR THE FOOTBALL RIVALS OF RIVERVIEW
或者 这 足球 竞争对手 的 河景

或者说，里弗维尤的足球劲敌

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神